

A	
a,a-dipyridyl A dye that when dissolved in 1 N ammonium acetate is used to detect the presence of reduced iron (Fe^{2+}) in the soil. A positive reaction indicates the soil is reduced.	a,a-διπυριδύλιο Χρωστική η οποία όταν διαλύεται σε 1N οξικό αμμώνιο, χρησιμοποιείται για τον έλεγχο της παρουσίας διασθενούς σιδήρου (Fe^{2+}) στο έδαφος. Θετική αντίδραση αποτελεί ένδειξη αναγωγικών συνθηκών στο έδαφος.
A horizon See soil horizon and Appendix II .	A ορίζοντας Βλ soil horizon: εδαφικός ορίζοντας και Παράρτημα II .
"A" line The line on the plasticity chart that separates the clays that, by definition, lie above it from the silts and organic soils that lie below it.	"A" γραμμή Η γραμμή σε ένα διάγραμμα πλαστικότητας που διαχωρίζει τις αργίλους οι οποίες, εξ'ορισμού, βρίσκονται πάνω από την γραμμή ενώ ιλυώδη και οργανικά εδάφη βρίσκονται από κάτω.
abiotic enzymes Enzymes (exclusive of live cells) that are (i) excreted by live cells during growth and division; (ii) attached to cell debris and dead cells; (iii) leaked into soil solution from extant or lysed cells but whose original functional location was on or within the cell. Synonymous with exoenzymes .	αβιοτικά ένζυμα Ένζυμα (εξαιρουμένων των ζωντανών κυττάρων) τα οποία (i) εκκρίνονται από ζωντανά κύτταρα κατά την ανάπτυξη και διαίρεση, (ii) προσκολλώνται στα κυτταρικά υπολείμματα και νεκρά κύτταρα, (iii) διαρρέουν στο εδαφικό διάλυμα από τα υπάρχοντα ή κατεστραμμένα κύτταρα, των οποίων όμως η αρχική λειτουργική θέση ήταν επάνω ή μέσα στο κύτταρο. Συνώνυμο με τον όρο exoenzymes: εξωένζυμα .
abiotic factor A physical, meteorological, geological, or chemical aspect of the environment.	αβιοτικός παράγοντας Μια φυσική, μετεωρολογική, γεωλογική, ή χημική πλευρά του περιβάλλοντος.
ablation till A general term for loose, relatively permeable material, either contained within or accumulated on the surface of a glacier deposited during the down wasting of nearly static glacial ice.	τιλλίτης 'αποκόμισης' Ένας γενικός όρος για ένα χαλαρό, σχετικά διαπερατό υλικό, που είτε εμπεριέχεται, ή συσσωρεύεται στην επιφάνεια ενός παγετώνα και αποτίθεται κατά τη διάρκεια καθοδικής κίνησης ενός σχεδόν στατικού παγετωνικού πάγου.
absorptance The ratio of the radiant flux absorbed by a body to that incident upon it. Also called absorption factor.	συντελεστής απορρόφησης Ο λόγος της απορροφώμενης από ένα σώμα φωτεινής ροής προς την προσπίπτουσα. Καλείται επίσης και παράγοντας απορρόφησης.
absorption Uptake of matter or energy by a substance.	απορρόφηση Πρόσληψη ύλης ή ενέργειας από μία ουσία.
absorption, active Movement of ions and water into the plant root because of metabolic processes by the root, frequently against an electrochemical potential gradient.	απορρόφηση, ενεργός Κίνηση ιόντων και νερού προς το εσωτερικό της ρίζας των φυτών, λόγω μεταβολικών διεργασιών της ρίζας, συχνά αντίθετα σε μία διαφορά ηλεκτροχημικού δυναμικού.
absorption, passive Movement of ions and water into the plant root from diffusion along a chemical potential gradient.	απορρόφηση, παθητική Κίνηση ιόντων και νερού προς το εσωτερικό της ρίζας των φυτών με διάχυση κατά μήκος μιας διαφοράς χημικού δυναμικού.
accelerated erosion See erosion, accelerated erosion .	επιταχυνόμενη διάβρωση Βλ erosion, accelerated erosion: διάβρωση, επιταχυνόμενη διάβρωση .
acceleration The time rate of change in velocity.	επιτάχυνση Ο ρυθμός αλλαγής της ταχύτητας με τον χρόνο.
access tube Small-diameter tube (typically about 50 mm) inserted through the soil root zone to provide passage of a neutron probe to determine the water content of soil at various depths.	σωλήνας πρόσβασης Σωλήνας μικρής διαμέτρου (τυπικά περίπου 50 mm), ο οποίος εισάγεται στο έδαφος στο βάθος του ριζοστρώματος και επιτρέπει τη δίοδο ενός αισθητήρα νετρονίων, για να προσδιορισθεί η περιεκτικότητα του εδάφους σε νερό σε

	διαφορετικά βάθη.
acetylene-block assay A technique for demonstrating or estimating denitrification by measuring nitrous oxide (N_2O) released from acetylene-treated soil. Acetylene inhibits nitrous oxide reduction to dinitrogen (N_2) by denitrifying bacteria.	μέθοδος παρεμπόδισης ακετυλενίου Μία τεχνική που καταδεικνύει ή εκτιμά την απονιτροποίηση με τη μέτρηση του υποξειδίου του αζώτου (N_2O), που απελευθερώνεται με την κατεργασία του εδάφους με ακετυλένιο. Το ακετυλένιο εμποδίζει την αναγωγή του υποξειδίου του αζώτου σε αερίο άζωτο (N_2) από τα απονιτροποιητικά βακτήρια.
acetylene-reduction assay A technique for demonstrating or estimating nitrogenase activity by measuring the rate of acetylene (C_2H_2) reduction to ethylene (C_2H_4).	μέθοδος αναγωγής ακετυλενίου Μία τεχνική που καταδεικνύει ή εκτιμά την δράση της νιτρογένεσης με τη μέτρηση του ρυθμού αναγωγής του ακετυλενίου (C_2H_2) σε αιθυλένιο (C_2H_4).
acid precipitation Atmospheric precipitation that is below pH 7 and is often composed of the hydrolyzed by-products from oxidized halogen, nitrogen, and sulfur substances.	όξινο κατακρήμνισμα Ατμοσφαιρικό κατακρήμνισμα με pH <7 που συχνά αποτελείται από υδρολυόμενα παραπροϊόντα οξειδωμένων ενώσεων αλογόνων, αζώτου και θείου.
acid soil Soil with a pH value <7.0.	όξινο έδαφος Έδαφος με τιμή pH <7.0.
acidic cations Cations that, on being added to water, undergo hydrolysis resulting in an acidic solution. Hydrated acidic cations donate protons to water to form hydronium ions (H_3O^+) and thus in aqueous solutions are acids according to the definition given by Bronsted. Examples in soils are Al^{3+} and Fe^{3+} .	όξινα κατιόντα Κατιόντα τα οποία, με την προσθήκη τους στο νερό, υδρολύονται με αποτέλεσμα τη δημιουργία όξινου διαλύματος. Εφυδατωμένα όξινα κατιόντα είναι δότες πρωτονίων στο νερό και σχηματίζουν ιόντα υδροξονίου (H_3O^+) και έτσι σε υδατικά διαλύματα είναι οξέα σύμφωνα με τον ορισμό που δόθηκε από τον Bronsted. Παραδείγματα στα εδάφη είναι τα Al^{3+} και Fe^{3+} .
acidity, active (no longer used in SSSA publications) The activity of hydrogen ion in the aqueous phase of a soil expressed as a pH value.	οξύτητα, ενεργός (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η ενεργότητα του ιόντος υδρογόνου στην υδατική φάση ενός εδάφους, που εκφράζεται από την τιμή του pH.
acidity, exchange (no longer used in SSSA publications) The acidity of a soil that can be neutralized by lime or a solution buffered in the range of 7 to 8. See also acidity, total .	οξύτητα, ανταλλαγής (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η οξύτητα ενός εδάφους που μπορεί να εξουδετερωθεί με άσβεστο ή διάλυμα ρυθμισμένο στην περιοχή τιμών pH 7 έως 8. Βλ επίσης acidity, total: οξύτητα, ολική .
acidity, exchangeable See acidity, salt-replaceable .	οξύτητα, ανταλλάξιμη Βλ acidity, salt-replaceable: οξύτητα, ανταλλάξιμη .
acidity, free (no longer used in SSSA publications) The titratable acidity in the aqueous phase of a soil.	οξύτητα, ελεύθερη (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η τιτλοδοτούμενη οξύτητα στην υδατική φάση του εδάφους.
acidity, reserve See acidity, residual .	οξύτητα, εφεδρική Βλ acidity, residual: οξύτητα, εφεδρική .
acidity, residual Soil acidity that is neutralized by lime or a buffered salt solution to raise the pH to a specified value (usually 7.0 or 8.0) but which cannot be replaced by an unbuffered salt solution. It can be calculated by subtraction of salt-replaceable acidity from total acidity. See also acidity, salt-replaceable and acidity, total .	οξύτητα, υπολειμματική Οξύτητα του εδάφους που εξουδετερώνεται από άσβεστο ή ένα ρυθμιστικό διάλυμα άλατος που ανεβάζει το pH σε καθορισμένη τιμή (συνήθως 7.0 ή 8.0) αλλά η οποία δεν μπορεί να αντικατασταθεί από ένα μη-ρυθμιστικό διάλυμα άλατος. Μπορεί να υπολογισθεί με αφαίρεση της ανταλλάξιμης με διάλυμα άλατος οξύτητας από την ολική οξύτητα. Βλ επίσης acidity, salt-replaceable και

	acidity, total: οξύτητα, ανταλλάξιμη με άλας και ολική οξύτητα.
acidity, salt-replaceable The aluminum and hydrogen that can be replaced from an acid soil by an unbuffered salt solution such as KCl or NaCl.	οξύτητα, ανταλλάξιμη με άλας Το αργίλιο και υδρογόνο που μπορούν να αντικατασταθούν από ένα όξινο έδαφος από ένα μη-ρυθμιστικό διάλυμα άλατος, όπως το KCl ή NaCl.
acidity, total The total acidity including residual and exchangeable acidity. Often it is calculated by subtraction of exchangeable bases from the cation exchange capacity determined by ammonium exchange at pH 7.0. It can be determined directly using pH buffer-salt mixtures (e.g., BaCl ₂ plus triethanolamine, pH 8.0 or 8.2) and titrating the basicity neutralized after reaction with a soil.	οξύτητα, ολική Η ολική οξύτητα που περιλαμβάνει την υπολειμματική και ανταλλάξιμη οξύτητα. Συχνά υπολογίζεται με αφαίρεση των ανταλλαξίμων βάσεων από την ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων, που προσδιορίζεται με την ανταλλαγή αμμωνίου σε pH 7.0. Μπορεί να προσδιοριστεί άμεσα με τη χρήση ρυθμιστικών διαλυμάτων άλατος (π.χ. BaCl ₂ - τριαιθανολαμίνη, pH 8.0 ή 8.2) και ογκομετρώντας την αλκαλικότητα που εξουδετερώνεται μετά την αντίδραση με ένα έδαφος.
acidulation The process of treating a fertilizer source with an acid. The most common process is treatment of phosphate rock with an acid (or mixture of acids) such as sulfuric, nitric, or phosphoric acid.	οξίνιση Η διεργασία της επεξεργασίας μιας πρώτης ύλης λιπάσματος με ένα οξύ. Η πιο κοινή διεργασία είναι η κατεργασία του φωσφορικού πετρώματος με ένα οξύ (ή μείγμα οξέων), όπως το θειϊκό, νιτρικό ή φωσφορικό οξύ.
actinorhizal Nitrogen-fixing symbiosis formed with shrubs and tree species by an actinomycete of the genus Frankia.	ακτινόριζα Αζωτοδεσμευτική συμβίωση που σχηματίζεται σε θάμνους και δένδρα από ακτινομύκητες του γένους Frankia.
activation energy A term used in kinetics to indicate the amount of energy required to bring all molecules in one mole of a substance to their reactive state at a given temperature. Conceptually, this energy barrier must be overcome to get a reaction to go forward. At higher activation energies, reactions are slower if temperature and composition are constant. It is usually determined from an Arrhenius plot of the inverse of the absolute temperature vs. rates of reaction at different temperatures.	ενέργεια ενεργοποίησης Ένας όρος που χρησιμοποιείται στην κινητική για να δείξει το ποσό της ενέργειας που απαιτείται για να φέρει όλα τα μόρια ενός γραμμομορίου ουσίας στην ενεργό κατάσταση, σε δεδομένη θερμοκρασία. Εννοιολογικά, το φράγμα ενέργειας που πρέπει να εξουδετερωθεί για να λάβει χώρα μια αντίδραση. Σε υψηλότερες ενέργειες ενεργοποίησης, οι αντιδράσεις είναι βραδύτερες αν η θερμοκρασία και σύνθεση είναι σταθερές. Προσδιορίζεται συνήθως από ένα διάγραμμα Arrhenius: το αντίστροφο της απόλυτης θερμοκρασίας έναντι των ρυθμών αντίδρασης σε διάφορες θερμοκρασίες.
active layer The top layer of ground subject to annual thawing and freezing in areas underlain by permafrost.	ενεργό στρώμα Το ανώτερο στρώμα του εδάφους που υπόκειται σε ετήσια τήξη και πήξη σε περιοχές με μόνιμα υποκείμενο παγωμένο έδαφος.
activity (chemical) (i) A dimensionless measure of the deviation of the chemical potential of a substance from its value at a standard state. It is defined by the equation: $\mu = \mu^\circ + RT \ln a$, where μ is the chemical potential at activity = a , μ° is the chemical potential in the standard state (where $a = 1.0$), R is the molar gas constant, and T is the absolute temperature. In solution a = molal concentration at infinite dilution (concentration = molar concentration at low concentrations), and in gases a = partial pressure in atmospheres. (ii) Informally, in solution, it may be taken as the effective concentration of a substance. See also	ενεργότητα (χημική) (i) Ένα αδιάστατο μέτρο της απόκλισης του χημικού δυναμικού μιας ουσίας από την τιμή του στην πρότυπη κατάσταση. Ορίζεται από την εξίσωση: $\mu = \mu^\circ + RT \ln a$, όπου μ είναι το χημικό δυναμικό για ενεργότητα ίση με a , μ° είναι το χημικό δυναμικό στην κατάσταση αναφοράς (όπου $a = 1.0$), R είναι η μοριακή σταθερά αερίου, και T η απόλυτη θερμοκρασία. Σε ένα διάλυμα το a είναι ίσο με την μοριακή συγκέντρωση σε άπειρη αραιώση (molal συγκέντρωση = molar συγκέντρωση σε χαμηλές συγκεντρώσεις), και σε αέρια a = μερική πίεση σε ατμόσφαιρες. (ii) Ατυπα για ένα διάλυμα, αυτή μπορεί να ληφθεί ως η ενεργός

activity coefficient.	συγκέντρωση ενός συστατικού. Βλ επίσης activity coefficient: συντελεστής ενεργότητας.
activity coefficient The ratio between the activity (chemical) and the concentration of a substance in solution. Activity of component n is usually indicated by (n) and concentration by [n].	συντελεστής ενεργότητας Ο λόγος μεταξύ της ενεργότητας (χημικής) και της συγκέντρωσης μιας ουσίας στο διάλυμα. Η ενεργότητα συστατικού n παριστάται συνήθως από το (n) και η συγκέντρωση από το [n].
adenylate energy charge ratio (EC) A measure of the metabolic and growth state of microorganisms and microbial communities. The energy charge ratio is calculated using the formula: $EC = (ATP + 1/2ADP) / (ATP + ADP + AMP)$. The denominator represents the total adenylate pool; the numerator, the portion charged with high energy phosphate bonds.	λόγος αδενυλικού φορτίου/ενέργειας Ένα μέτρο της μεταβολικής κατάστασης και ανάπτυξης μικροοργανισμών και μικροβιακών κοινοτήτων. Ο λόγος του φορτίου ενέργειας υπολογίζεται με τη χρήση του τύπου: $EC = (ATP + 1/2ADP) / (ATP + ADP + AMP)$. Ο παρονομαστής παριστά την ολική αδενυλική δεξαμενή. Ο αριθμητής, το φορτισμένο μέρος με υψηλής ενέργειας φωσφορικούς δεσμούς.
adsorption The process by which atoms, molecules, or ions are taken up from the soil solution or soil atmosphere and retained on the surfaces of solids by chemical or physical binding.	προσρόφηση Η διεργασία με την οποία άτομα, μόρια ή ιόντα απομακρύνονται από το εδαφικό διάλυμα ή την εδαφική ατμόσφαιρα και συγκρατούνται στις επιφάνειες των στερεών με χημική ή φυσική σύνδεση (δεσμό).
adsorption complex Collection of various organic and inorganic substances in soil that are capable of adsorbing ions and molecules.	σύμπλοκο προσρόφησης Σύνολο διαφόρων οργανικών και ανόργανων συστατικών στο έδαφος, που είναι σε θέση να προσροφήσουν ιόντα και μόρια.
adsorption isotherm A graph of the quantity of a given chemical species bound to an adsorption complex, at fixed temperature, as a function of the concentration of the species in a solution that is in equilibrium with the complex. Called an isotherm only because adsorption experiments are done at constant temperature.	ισόθερμος προσρόφησης Μια γραφική παράσταση της ποσότητας μιας χημικής ουσίας, που συγκρατείται σε ένα σύμπλοκο προσρόφησης σε σταθερή θερμοκρασία, σαν συνάρτηση της συγκέντρωσης της ουσίας σε ένα διάλυμα που βρίσκεται σε ισορροπία με το σύμπλοκο προσρόφησης. Ονομάζεται ισόθερμος, μόνο διότι τα πειράματα προσρόφησης γίνονται σε σταθερή θερμοκρασία.
advance time See irrigation, advance time.	χρόνος προώθησης Βλ irrigation, advance time: άρδευση: χρόνος προώθησης.
advection See convection.	μεταφορά Βλ convection: μεταφορά.
aerate To allow or promote exchange of soil gases with atmospheric gases.	αεριζώ Να επιτρέπει ή να προωθεί την ανταλλαγή αερίων του εδάφους με τα αέρια της ατμόσφαιρας.
aeration porosity See air(-filled) porosity.	πορώδες αερισμού. Βλ air(-filled) porosity: αερο(-γεμάτο) πορώδες.
aeration, soil The process by which air in the soil is replaced by air from the atmosphere. In a well-aerated soil, the soil air is very similar in composition to the atmosphere above the soil. Poorly aerated soils usually contain a much higher content of CO ₂ and a lower content of O ₂ than the atmosphere above the soil. The rate of aeration depends largely on the volume and continuity of air-filled pores within the soil.	αερισμός εδάφους Η διεργασία με την οποία ο αέρας στο έδαφος αντικαθίσταται με αέρα από την ατμόσφαιρα. Σε ένα καλώς αεριζόμενο έδαφος, ο αέρας του εδάφους έχει την ίδια σύνθεση με την ατμόσφαιρα πάνω από το έδαφος. Κακώς αεριζόμενα εδάφη περιέχουν συνήθως πολύ υψηλότερη περιεκτικότητα σε CO ₂ και χαμηλότερη περιεκτικότητα σε O ₂ από την ατμόσφαιρα πάνω από το έδαφος. Ο ρυθμός αερισμού εξαρτάται κυρίως από τον όγκο και τη συνέχεια των πόρων που πληρούνται με αέρα εντός του εδάφους.
aerobic (i) Having molecular oxygen as a	αερόβιος (i) Παρουσία μοριακού οξυγόνου

part of the environment. (ii) Growing only in the presence of molecular oxygen, such as aerobic organisms. (iii) Occurring only in the presence of molecular oxygen (said of chemical or biochemical processes such as aerobic decomposition).	ως τμήμα του περιβάλλοντος. (ii), Ανάπτυξη μόνο παρουσία μοριακού οξυγόνου, όπως οι αερόβιοι οργανισμοί. (iii) Κάτι που συμβαίνει μόνο παρουσία μοριακού οξυγόνου (λέγεται για χημικές ή βιοχημικές διεργασίες, όπως, η αερόβια αποσύνθεση).
aerobic digestion The partial biological decomposition of suspended organic matter in waste water or sewage in aerated conditions.	αερόβια χώνευση Η μερική βιολογική αποσύνθεση αιωρούμενων οργανικών υλικών σε απόβλητα ή απόβλητα υπονόμων σε αεριζόμενες συνθήκες.
aerotolerant anaerobes Microorganisms that grow under both aerobic and anaerobic conditions but do not shift from one mode of metabolism to another as conditions change; energy is obtained exclusively via fermentation.	αεροανεκτικοί αναερόβιοι Μικροοργανισμοί που αναπτύσσονται κάτω από αερόβιες αλλά και αναερόβιες συνθήκες αλλά δεν αλλάζουν από τον ένα τρόπο μεταβολισμού στον άλλο με την αλλαγή των συνθηκών. Αντλούν ενέργεια αποκλειστικά μέσω της ζύμωσης.
aggregate A group of primary soil particles that cohere to each other more strongly than to other surrounding particles.	συσσωμάτωμα Μία ομάδα πρωτογενών τεμαχιδίων του εδάφους που συγκρατούνται μεταξύ τους ισχυρότερα από τα τεμαχίδια που το περιβάλλουν.
aggregate stability A measure of the proportion of the aggregates in a soil that do not easily slake, crumble, or disintegrate.	σταθερότητα συσσωματωμάτων Η μέτρηση της αναλογίας των συσσωματωμάτων σε ένα έδαφος τα οποία δεν καταρρέουν, θρυμματίζονται, ή σκορπίζουν.
aggregation The process whereby primary soil particles (sand, silt, clay) are bound together, usually by natural forces and substances derived from root exudates and microbial activity.	συσσωμάτωση Η διεργασία με την οποία πρωτογενή τεμαχίδια του εδάφους (άμμος, ιλύς, άργιλος) συνδέονται μεταξύ τους, συνήθως με φυσικές δυνάμεις και ουσίες που παράγονται από ριζικές εκκρίσεις και μικροβιακή δράση.
agric horizon A mineral soil horizon in which clay, silt, and humus derived from an overlying cultivated and fertilized layer have accumulated. The wormholes and illuvial clay, silt, and humus occupy at least 5% of the horizon by volume. The illuvial clay and humus occur as horizontal lamellae or fibers, or as coatings on ped surfaces or in wormholes.	αγρικός ορίζοντας Ένας ανόργανος εδαφικός ορίζοντας στον οποίο συσσωρεύτηκαν άργιλος, ιλύς και άμμος, που προέρχονται από το υπερκείμενο καλλιεργούμενο και λιπαινόμενο στρώμα. Οι τρύπες σκουληκιών και ιλλουβιακή άργιλος, ιλύς και άμμος, καταλαμβάνουν τουλάχιστον 5%, του όγκου του ορίζοντα. Η ιλλουβιακή άργιλος και άμμος εμφανίζονται ως οριζόντια λεπτά στρώματα ή ίνες, ή ως επικαλύψεις στις επιφάνειες των ped ή στις τρύπες των σκουληκιών.
agrichemicals Chemical materials used in agriculture.	αγροχημικά Χημικά υλικά που χρησιμοποιούνται στη γεωργία.
agroforestry Any type of multiple cropping land-use that entails complementary relations between tree and agricultural crops and produces some combination of food, fruit, fodder, fuel, wood, mulches, or other products.	αγροδασοπονία Κάθε τύπος πολλαπλής καλλιέργειας - χρήσης γης που συνεπιφέρει συμπληρωματικές σχέσεις μεταξύ δένδρων και γεωργικών καλλιεργειών και παράγει κάποιο συνδυασμό τροφίμων, φρούτων, σανού, καυσίμων, ξυλείας ή άλλων προϊόντων.
agrohydrology See hydrology .	αγροϋδρολογία Βλ υδρολογία: hydrology .
agronomic rate The rate at which fertilizers, organic wastes, or other amendments can be added to soils for optimum plant growth.	αγρονομική ποσότητα Η ποσότητα στην οποία λιπάσματα, οργανικά απόβλητα ή άλλα βελτιωτικά μπορούν να προστεθούν στα εδάφη για βέλτιστη ανάπτυξη φυτών.
agronomy The theory and practice of crop	αγρονομία Η θεωρία και πρακτική

production and soil management	παραγωγής καλλιεργειών και διαχείρισης εδάφους.
air dry (i) The state of dryness at equilibrium with the water content in the surrounding atmosphere. The actual water content will depend upon the relative humidity and temperature of the surrounding atmosphere. (ii) To allow to reach equilibrium in water content with the surrounding atmosphere.	αεροξηράνση (i) Η κατάσταση της ξηρότητας σε ισορροπία με την περιεκτικότητα σε νερό στην περιβάλλουσα ατμόσφαιρα. Η πραγματική περιεκτικότητα σε νερό θα εξαρτάται από τη σχετική υγρασία και θερμοκρασία της περιβάλλουσας ατμόσφαιρας. (ii) Να επιτραπεί να επιτευχθεί ισορροπία της περιεκτικότητας σε νερό με την περιβάλλουσα ατμόσφαιρα.
air-entry value The value of water content or potential at which air first enters a porous medium.	τιμή εισόδου αέρα Η τιμή της περιεκτικότητας σε νερό ή το δυναμικό στο οποίο αέρας εισέρχεται για πρώτη φορά σε ένα πορώδες μέσο.
air(-filled) porosity The fraction of the bulk volume of soil that is filled with air at any given time or under a given condition, such as a specified soil-water content or soil-water matric potential.	γεμάτο με αέρα πορώδες (αερο-πορώδες) Το κλάσμα του όγκου του εδάφους που είναι γεμάτο με αέρα σε δεδομένο χρόνο ή κάτω από μια δεδομένη κατάσταση, όπως μια καθορισμένη περιεκτικότητα εδαφικού νερού ή μητρικό δυναμικό εδαφικού νερού.
alban A cutan that is light colored in thin section because of the reduction and translocation of iron.	alban Μια τροποποίηση του πλάσματος που εμφανίζεται ελαφρώς χρωματισμένο σε λεπτή τομή, λόγω αναγωγής και μετακίνησης σιδήρου.
albedo The ratio of the amount of solar radiation reflected by a body to the amount incident upon it, often expressed as a percentage, as, the albedo of the earth is 34%.	ανακλαστικότητα Ο λόγος της ποσότητας της ηλιακής ακτινοβολίας που ανακλάται από την επιφάνεια ενός σώματος προς την ποσότητα της προσπίπτουσας ακτινοβολίας επάνω στο σώμα, εκφράζεται συνήθως ως ποσοστό %, όπως, η ανακλαστικότητα της γης είναι 34%.
albic horizon A mineral soil horizon from which clay and free iron oxides have been removed or in which the oxides have been segregated to the extent that the color of the horizon is determined primarily by the color of the primary sand and silt particles rather than by coatings on these particles.	αλβικός ορίζοντας Ένας ανόργανος εδαφικός ορίζοντας από τον οποίο άργιλος και ελεύθερα οξειδία σιδήρου έχουν απομακρυνθεί, ή στον οποίο τα οξειδία έχουν διαχωρισθεί σε τέτοιο βαθμό που το χρώμα του ορίζοντα προσδιορίζεται κυρίως από το χρώμα των πρωτογενών τεμαχιδίων άμμου και ιλύος παρά από τις επικαλύψεις στα τεμαχίδια αυτά.
albite A plagioclase feldspar containing sodium (90–100%) and calcium (0–10%).	αλβίτης Ένας άστριος, πλαγιόκλαστο, που περιέχει νάτριο (90–100%) και ασβέστιο (0–10%).
Albolls Mollisols that have an albic horizon immediately below the mollic epipedon. These soils have an argillic or natric horizon and mottles, iron-manganese concretions, or both, within the albic, argillic, or natric horizon. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Albolls Mollisols που έχουν ένα αλβικό ορίζοντα αμέσως κάτω από το μολλικό επίπεδο. Τα εδάφη αυτά έχουν ένα αργιλικό ή νατρικό ορίζοντα και εξανθήσεις, συγκρίμματα σιδήρου-μαγγανίου, ή και τα δύο, εντός του αλβικού, αργιλικού ή νατρικού ορίζοντα. (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Alfisols Mineral soils that have umbric or ochric epipedons, argillic horizons, and that hold water at <1.5 MPa tension during at least 90 days when the soil is warm enough for plants to grow outdoors. Alfisols have a mean annual soil temperature of <8°C or a base saturation in the lower part of the argillic horizon of 35% or more when	Alfisols Ανόργανα εδάφη που έχουν ουμβρικό ή ωχρικό επίπεδο, αργιλικό ορίζοντα, και που συγκρατούν νερό με μύζηση <1,5 MPa για τουλάχιστον 90 ημερών όταν το έδαφος είναι αρκετά ζεστό για την υπαίθρια ανάπτυξη των φυτών. Τα Alfisols έχουν μια μέση ετήσια θερμοκρασία εδάφους <8°C ή κορεσμό από βάσεις στο χαμηλότερο

measured at pH 8.2. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.)	μέρος του αργιλικού ορίζοντα 35% ή περισσότερο όταν μετράται σε pH 8.2. (Μια τάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
alkali soil (no longer used in SSSA publications) (i) A soil with a pH of 8.5 or higher or with a exchangeable sodium ratio greater than 0.15. (ii) A soil that contains sufficient sodium to interfere with the growth of most crop plants. See also saline-sodic soil and sodic soil .	αλκαλιωμένο έδαφος (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) (i) Ένα έδαφος με pH 8.5 ή μεγαλύτερο ή με αναλογία ανταλλαξιμού νατρίου μεγαλύτερη από 0,15. (ii) Ένα έδαφος που περιέχει επαρκείς ποσότητες νατρίου ώστε να παρεμποδίζει την ανάπτυξη των περισσότερων καλλιεργειών. Βλ επίσης saline-sodic soil: αλατούχο-νατριωμένο έδαφος και sodic soil: νατριωμένο έδαφος .
alkaline soil Soil with a pH value >7.0.	αλκαλικό έδαφος Έδαφος με τιμή pH >7,0.
alkalinity, soil The degree or intensity of alkalinity in a soil, expressed by a value >7.0 for the soil pH.	αλκαλικότητα, εδάφους Ο βαθμός ή η ένταση της αλκαλικότητας στο έδαφος, που εκφράζεται από μια τιμή pH > 7.0.
alkalophile Microorganism that grows best under alkaline soil conditions (up to pH 10.5).	αλκαλίφιλος Μικροοργανισμοί που αυξάνονται καλύτερα κάτω από αλκαλικές συνθήκες (μέχρι τιμές pH 10.5).
allelopathy See antagonism .	αλληλοπάθεια. Βλ ανταγωνισμός: antagonism .
allochthonous A term that connotes that something (an allochthon) is derived from someplace else, or is not indigenous to a site or area. For example, the allochthonous parent material of an alluvial soil, or an allochthonous community of organisms that invaded an area (i.e., an "allochthonous flora"). See its antonym, autochthonous .	αλλόχθονος Ένας όρος που υποδηλώνει ότι κάτι (ένα αλλόχθον) προέρχεται από κάπου αλλού ή δεν είναι γηγενές της περιοχής ή της τοποθεσίας. Για παράδειγμα, το αλλόχθον μητρικό πέτρωμα ενός αλλουβιακού εδάφους, ή η αλλόχθονη κοινότητα οργανισμών που εισβάλουν σε μια περιοχή (π.χ. η αλλόχθονη χλωρίδα). Βλ το αντίθετό του autochthonous: αυτόχθονο .
allophane An aluminosilicate with primarily short-range structural order. Occurs as exceedingly small spherical particles especially in soils formed from volcanic ash.	αλλοφανή Αργιλιοπυριτικά ορυκτά με κυρίως μικρής έκτασης κρυσταλλική δομή. Συναντώνται με τη μορφή πολύ μικρών σφαιρικών τεμαχιδίων, ιδιαίτερα σε εδάφη που σχηματίστηκαν από ηφαιστειακή τέφρα.
alluvial Pertaining to processes or materials associated with transportation or deposition by running water.	αλλουβιακός Αναφέρεται σε διεργασίες ή υλικά που σχετίζονται με μεταφορά ή εναπόθεση από ρέοντα νερά.
alluvial soil (i) A soil developing from recently deposited alluvium and exhibiting essentially no horizon development or modification of the recently deposited materials. (ii) When capitalized, the term refers to a great soil group of the azonal order consisting of soils with little or no modification of the recent sediment in which they are forming. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	αλλουβιακό έδαφος (i) Ένα έδαφος που αναπτύσσεται σε πρόσφατες αλλουβιακές αποθέσεις και ουσιαστικά δεν παρουσιάζει ανάπτυξη ορίζοντων ή τροποποίηση των πρόσφατων υλικών απόθεσης. (ii) Γραφή με κεφαλαία γράμματα δείχνει ότι ο όρος αναφέρεται στην μεγάλη ομάδα των αζωνικών εδαφών, που αποτελείται από εδάφη με μικρή ή χωρίς τροποποίηση του πρόσφατου ιζήματος στο οποίο σχηματίζονται. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
alluvium Sediments deposited by running water of streams and rivers. It may occur on terraces well above present streams, on the present flood plains or deltas, or as a fan at the base of a slope.	αλλούβιο Ιζήματα τα οποία αποτίθενται από ρέοντα νερά ρευμάτων και ποταμών. Μπορεί να συναντώνται σε αναβαθμίδες αρκετά πάνω από υπάρχοντα ρεύματα, στις σημερινές πλημμυρικές πεδιάδες ή δέλτα, ή ως ένα ριπίδιο στη βάση μιας πλαγιάς.

Alpine Meadow soils A great soil group of the intrazonal order, comprised of dark soils of grassy meadows at altitudes above the timberline. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Αλπικά Λειμώνια εδάφη Μία μεγάλη ομάδα ενδοζωνικών εδαφών, που αποτελείται από σκούρα εδάφη χλοερών λειμώνων σε υψόμετρα πάνω από τα οποία δεν αναπτύσσονται δένδρα. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
amensalism An interaction between two organisms in which one organism is suppressed by the other (such as suppression of one organism by toxins produced by the second).	‘αντιβίωση’ ? Μία αλληλεπίδραση μεταξύ δύο οργανισμών όπου ο ένας οργανισμός καταστέλλεται από τον άλλον (όπως η καταστολή ενός οργανισμού από τις τοξίνες που παράγονται από τον δεύτερο).
ammonia volatilization Mass transfer of nitrogen as ammonia gas from soil, plant, or liquid systems to the atmosphere.	πτητικοποίηση αμμωνίας Μεταφορά μάζας αζώτου με μορφή αέριας αμμωνίας, από το έδαφος, φυτό, ή υγρά συστήματα στην ατμόσφαιρα.
ammoniation The process of introducing various ammonium sources into other fertilizer sources forming ammoniated compounds. Ammonium polyphosphates and ammoniated superphosphate are ammoniated compounds.	αμμωνίωση Η διεργασία της εισαγωγής διαφόρων πηγών (μορφών) αμμωνίου σε άλλες πηγές (μορφές) λιπάσματος για το σχηματισμό αμμωνιωμένων ενώσεων. Πολυφωσφορικά αμμωνίου και αμμωνιωμένα υπερφωσφορικά είναι αμμωνιωμένες ενώσεις.
ammonification The biological process leading to ammoniacal nitrogen formation from nitrogen-containing organic compounds.	αμμωνιοποίηση Η βιολογική διεργασία που οδηγεί στον σχηματισμό αμμωνιακού αζώτου από οργανικές ενώσεις που περιέχουν άζωτο.
ammonium fixation The process of entrapment of ammonium ions in interlayer spaces of phyllosilicates, in sites similar to K^+ in micas. Smectites, illites, and vermiculites all can fix ammonium, but vermiculite has the greatest capacity. The fixation may occur spontaneously in aqueous suspensions or as a result of heating to remove interlayer water. Ammonium ions in collapsed interlayer spaces are exchangeable only after expansion of the interlayer. See also potassium fixation .	δέσμευση αμμωνίου Η διεργασία παγίδευσης ιόντων αμμωνίου στους ενδοστιβαδικούς χώρους των φυλλοπιριτικών ορυκτών, σε θέσεις όμοιες με εκείνες του K^+ στους μαρμαρυγίτες. Σμεκτίτες, ιλλίτες και βερμικουλίτες μπορούν να δεσμεύσουν αμμώνιο, αλλά ο βερμικουλίτης έχει τη μεγαλύτερη ικανότητα. Η δέσμευση μπορεί να λάβει χώρα αυθόρμητα σε υδατικά αιωρήματα, ή ως ένα αποτέλεσμα θέρμανσης για την απομάκρυνση του ενδοστιβαδικού νερού. Ιόντα αμμωνίου στους συρικνωμένους ενδοστιβαδικούς χώρους είναι ανταλλάξιμα μόνο μετά τη διαστολή του ενδοστιβαδικού χώρου. Βλ επίσης potassium fixation: δέσμευση καλίου .
ammonium phosphate A generic class of compounds used as phosphorus fertilizers. Manufactured by the reaction of anhydrous ammonia with orthophosphoric acid or superphosphoric acid to produce either solid or liquid products.	φωσφορικό αμμώνιο Μια γενική κλάση ενώσεων που χρησιμοποιούνται σαν λιπάσματα φωσφόρου. Παρασκευάζονται με την αντίδραση της άνυδρης αμμωνίας με ορθοφωσφορικό οξύ ή υπερφωσφορικό οξύ για παραγωγή στερεών ή υγρών προϊόντων.
amorphous material Noncrystalline constituents that either do not fit the definition of allophane or it is not certain if the constituent meets allophane criteria.	άμορφο υλικό Μη κρυσταλλικά συστατικά που είτε δεν συμφωνούν με τον ορισμό των αλλοφανών ή δεν είναι βέβαιο εάν το συστατικό αυτό ικανοποιεί τα κριτήρια των αλλοφανών.
amphiboles Ferromagnesian mineral group containing silica as double chain units and OH as an essential constituent.	αμφίβολοι Ομάδα σιδηρομαγνησιακών ορυκτών που περιέχουν πυρίτιο με τη μορφή διπλών αλυσίδων και OH ως κύρια συστατικά.
amplitude Maximum deviation from the mean for periodic wave motion.	εύρος Μέγιστη απόκλιση από τον μέσο όρο μίας περιοδικής κύμμανσης.
anaerobic (i) The absence of molecular oxygen. (ii) Growing in the absence of	αναερόβιος (i) Η απουσία μοριακού οξυγόνου. (ii) Ανάπτυξη απουσίας μοριακού

molecular oxygen (such as anaerobic bacteria). (iii) Occurring in the absence of molecular oxygen (as a biochemical process).	οξυγόνου (όπως τα αναερόβια βακτήρια). (iii) Λαμβάνει χώρα απουσία μοριακού οξυγόνου (όπως, μια βιοχημική διεργασία).
anaerobic respiration The metabolic process whereby electrons are transferred from a reduced compound (usually organic) to an inorganic acceptor molecule other than oxygen. The most common acceptors are carbonate, sulfate, and nitrate. See also denitrification .	αναερόβιος αναπνοή Η μεταβολική διεργασία με την οποία ηλεκτρόνια μεταφέρονται από μια ανηγμένη ένωση (συνήθως οργανική) σ' ένα άλλο ανόργανο μόριο-δέκτη εκτός από το οξυγόνο. Οι πιο κοινοί δέκτες είναι τα ανθρακικά, θειικά και νιτρικά. Βλ επίσης denitrification: απονιτροποίηση .
anchor See tillage, anchor .	anchor Βλ tillage, anchor: κατεργασία, anchor .
Andepts Previous to 1994, this term was used to indicate Inceptisols that have formed either in vitric pyroclastic materials, or have low bulk density and large amounts of amorphous materials, or both. The term was dropped as a suborder in the 1994 revision of the USDA, Keys to Soil Taxonomy.	Andepts Πριν από το 1994 ο όρος χρησιμοποιούνταν για να περιγράψει τα Inceptisols, που έχουν σχηματιστεί είτε από υελώδη πυροκλαστικά υλικά, είτε έχουν μικρή φαινομενική πυκνότητα και μεγάλες ποσότητες άμορφων υλικών ή και τα δύο. Ο όρος εγκαταλείφθηκε ως υπόταξη στην αναθεώρηση του 1994 του USDA, Keys to Soil Taxonomy.
andic Soil properties related to volcanic origin of materials. The properties include organic carbon content, bulk density, phosphate retention, and iron and aluminum extractable with ammonium oxalate.	andic Εδαφικές ιδιότητες που σχετίζονται με ηφαιστειακής προέλευσης υλικά. Οι ιδιότητες περιλαμβάνουν περιεκτικότητα οργανικού άνθρακα, φαινομενική πυκνότητα, συγκράτηση φωσφορικών, και εκχυλίσμο σίδηρο και αργίλιο με διάλυμα οξαλικού αμμωνίου.
Andisols Mineral soils that are dominated by andic soil properties in 60% or more of their thickness. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.)	Andisols Ανόργανα εδάφη που κυριαρχούνται από andic εδαφικές ιδιότητες σε ποσοστό 60% ή περισσότερο του πάχους τους. (Μια τάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
angle of repose The maximum angle of slope (measured from a horizontal plane) at which loose, cohesionless material will come to rest.	γωνία απόθεσης Η μέγιστη γωνία κλίσης (μετρούμενη από το οριζόντιο επίπεδο) στην οποία αποτίθεται χαλαρό, χωρίς συνοχή υλικό.
anion An atom or atomic group that is negatively charged because of a gain in electrons.	ανιόν Άτομο ή ομάδα ατόμων αρνητικά φορτισμένα λόγω της πρόσληψης ηλεκτρονίων.
anion exchange capacity The sum of exchangeable anions that a soil can adsorb. Usually expressed as centimoles, or millimoles, of charge per kilogram of soil (or of other adsorbing material such as clay).	ικανότητα ανταλλαγής ανιόντων Το άθροισμα των ανταλλαξιμων ανιόντων ένα έδαφος μπορεί να προσροφήσει. Εκφράζεται συνήθως σε εκατοστά ή χιλιοστά γραμμομορίου φορτίου ανά κιλό εδάφους (ή άλλου υλικού προσρόφησης, όπως η άργιλος).
anion exclusion The exclusion or repulsion of anions from the vicinity of negatively charged soil particle surfaces.	αποκλεισμός ανιόντων Ο αποκλεισμός ή απώθηση ανιόντων από την περιοχή που γειτνιάζει με τις αρνητικά φορτισμένες επιφάνειες εδαφικού τεμαχιδίου.
anisotropic soils Soils not having the same physical properties when the direction of measurement is changed. Commonly used in reference to permeability changes with direction of measurement.	ανισοτροπικά εδάφη Εδάφη που δεν έχουν τις ίδιες φυσικές ιδιότητες όταν η κατεύθυνση μέτρησης μεταβάλλεται. Χρησιμοποιούνται συνήθως σε σχέση με τις αλλαγές περατότητας με την κατεύθυνση μέτρησης.
anorthite A plagioclase feldspar containing calcium (90–100%) and sodium (0–10%).	ανορθίτης Ένας άστριος, πλαγιόκλαστο, που περιέχει ασβέστιο (90–100%) και νάτριο (0–10%).

antagonism Production of a substance by one organism that inhibits one or more other organisms. The terms antibiosis and allelopathy have also been used to describe such cases of chemical inhibition.	ανταγωνισμός Παραγωγή ενός συστατικού από έναν οργανισμό που παρεμποδίζει έναν ή περισσότερους άλλους οργανισμούς. Οι όροι αντιβίωση και αλληλοπάθεια έχουν επίσης χρησιμοποιηθεί για να αποδώσουν τέτοιες περιπτώσεις χημικής παρεμπόδισης.
anthraquic conditions A special kind of aquic condition that occurs in soils that are cultivated and irrigated.	anthraquic συνθήκες Ένα ειδικό είδος aquic συνθηκών που εμφανίζονται σε καλλιεργούμενα και αρδευόμενα εδάφη.
anthric saturation A variation of episaturation associated with controlled flooding, which causes reduction in a soil layer and oxidation of mobilized iron and manganese in a lower unsaturated subsoil.	anthric κορεσμός Μια παραλλαγή του επικορεσμού που συνδέεται με ελεγχόμενη κατάκλυση, που προκαλεί αναγωγή σε ένα στρώμα εδάφους και οξειδωση του κινητοποιημένου σιδήρου και μαγγανίου σ' ένα χαμηλότερο ακόρεστο υπέδαφος.
anthropic epipedon A surface layer of mineral soil that has the same requirements as the mollic epipedon with respect to color, thickness, organic carbon content, consistence, and base saturation but that has $>110 \text{ mg P kg}^{-1}$ soluble in 0.05 M citric acid, or is dry >300 days (cumulative) during the period when not irrigated. The anthropic epipedon forms under long continued cultivation and fertilization.	ανθρωπικό επίπεδο Ένα επιφανειακό στρώμα ανόργανου εδάφους που έχει τις ίδιες απαιτήσεις με το μολικό επίπεδο σε σχέση με χρώμα, πάχος, περιεκτικότητα σε οργανικό άνθρακα, συνοχή και κορεσμό με βάσεις, αλλά το οποίο έχει $>110 \text{ mg/kg}$ διαλυτού P σε διάλυμα 0,05 M κιτρικού οξέος ή είναι ξηρό >300 μέρες (αθροιστικά) κατά την περίοδο που δεν αρδεύεται. Το ανθρωπογενές επίπεδο σχηματίζεται κάτω από συνεχιζόμενη μακροχρόνια κατεργασία και λίπανση.
antibiosis See antagonism .	αντιβίωση Βλ antagonism: ανταγωνισμός .
antibiotic An organic substance produced by one organism that in low concentrations will kill or inhibit growth of other organisms.	αντιβιοτικό Μια οργανική ουσία που παράγεται από έναν οργανισμό, η οποία σε μικρές ποσότητες θα σκοτώσει ή θα παρεμποδίσει την ανάπτυξη άλλων οργανισμών.
antibody A protein produced by the body in response to the presence of an antigen to which it can specifically combine.	αντίσωμα Μια πρωτεΐνη που παράγεται από το σώμα, ως αντίδραση στην παρουσία ενός αντιγόνου με το οποίο αυτό μπορεί ειδικά να ενωθεί.
antigen A substance that incites specific antibody production.	αντιγόνο Μια ουσία η οποία υποκινεί την ειδική παραγωγή αντισώματος.
apatite A mineral containing mainly calcium and phosphate ions; $\text{Ca}_5(\text{PO}_4)_3 (\text{OH}, \text{Cl}, \text{F})$.	απατίτης Ορυκτό που περιέχει κυρίως ασβέστιο και φωσφόρο: $\text{Ca}_5(\text{PO}_4)_3 (\text{OH}, \text{Cl}, \text{F})$.
apedal soil material Soil materials without peds, i.e., structureless.	ασύνδετο εδαφικό υλικό Εδαφικά υλικά χωρίς peds, δηλαδή χωρίς δομή.
apparent cohesion Cohesion in granular soils due to capillary forces associated with water.	φαινόμενη συνοχή Συνοχή σε κοκκώδη εδάφη που οφείλεται σε τριχοειδείς δυνάμεις που σχετίζονται με νερό.
apparent density (no longer used in SSSA publications) A term formerly used to designate the mass of dry soil (105°C) per unit volume. See also bulk density, soil .	φαινόμενη πυκνότητα (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Ένας όρος που χρησιμοποιούνταν παλαιότερα για να ορίσει τη μάζα ξηρού εδάφους (105°C) ανά μονάδα όγκου. Βλ επίσης bulk density, soil: φαινόμενη πυκνότητα, έδαφος .
apparent specific gravity (no longer used in SSSA publications) A term formerly used to designate the ratio of the mass per unit bulk volume of soil and water.	φαινόμενο ειδικό βάρος (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Ένας όρος που χρησιμοποιούνταν παλαιότερα για να ορίσει την αναλογία της μάζας ανά μονάδα όγκου εδάφους και νερού.
application rate (i) (irrigation) Rate at which water is applied per unit area; usually	ποσότητα εφαρμογής (i) (άρδευση) Ποσότητα νερού που εφαρμόζεται ανά

in millimeter per hour, (ii) weight or volume of a fertilizer, soil amendment, or pesticide applied per unit area.	μονάδα επιφάνειας, συνήθως σε mm ανά ώρα, (ii) βάρος ή όγκος ενός λιπάσματος, βελτιωτικού εδάφους ή παρασιτοκτόνου που εφαρμόζεται ανά μονάδα επιφάνειας.
Aqualfs Alfisols that are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops other than pasture or woodland unless they are artificially drained. Aqualfs have mottles, iron-manganese concretions or gray colors immediately below the A1 or Ap horizons and gray colors in the argillic horizon. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Aqualfs Alfisols που είναι κορεσμένα με νερό για αρκετά μεγάλα χρονικά διαστήματα, ώστε να περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες εκτός από λιβάδι ή δάσος, εκτός εάν αποστραγγίζονται τεχνητά. Τα Aqualfs έχουν εξανθήσεις, συγκρίμματα σιδήρου-μαγγανίου ή γκρίζα χρώματα αμέσως κάτω από τους A1 ή Ap ορίζοντες και γκρίζα χρώματα στον αργιλικό ορίζοντα. (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Aquands Andisols that are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops other than pasture unless they are artificially drained. Aquands have low chromas in redox depletions or on ped faces. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Aquand Andisols τα οποία είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες, ώστε να περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες εκτός από λιβάδι, εκτός εάν αποστραγγίζονται τεχνητά. Τα Aquands έχουν μικρές τιμές χρώματος στις οξειδοαναγωγικές απεμπλουτίσεις ή στις έδρες των ped (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Aquents Entisols that are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops other than pasture unless they are artificially drained. Aquents have low chromas or distinct mottles within 50 cm of the surface or are saturated with water at all times. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Aquents Entisols τα οποία είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες, ώστε να περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες εκτός από λιβάδι, εκτός εάν αποστραγγίζονται τεχνητά. Τα Aquents έχουν μικρές καθαρότητας χρώματος ή ευδιάκριτες εξανθήσεις εντός των 50 cm της επιφάνειας, ή είναι μόνιμα κορεσμένα με νερό. (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Aquepts Inceptisols that are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops other than pasture or woodland unless they are artificially drained. Aquepts have either a histic or umbric epipedon and gray colors within 50 cm of the surface, or an ochric epipedon underlain by a cambic horizon with gray colors, or have sodium saturation of 15% or more. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Aquepts Inceptisols τα οποία είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες, που περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες, άλλες εκτός από λιβάδι ή δάσος, εκτός εάν αποστραγγίζονται τεχνητά. Τα Aquepts έχουν είτε ένα ιστικό ή ουμβρικό επίπεδο, υποκείμενο από έναν καμβικό ορίζοντα με γκρίζα χρώματα ή έχουν βαθμό κορεσμού με Na 15% ή μεγαλύτερο. (Μια υπόταξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Aquerts Vertisols that are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops other than pasture and woodland unless they are artificially drained. Aquerts have in one or more horizons between 40 and 50 cm from the surface, aquic conditions for some time in most years, and chromas of two or less in 50 percent of the pedon or evidence of active ferrous iron. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Aquerts Vertisols τα οποία είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες, που περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες, εκτός από λιβάδι και δάσος, εκτός εάν αποστραγγίζονται τεχνητά. Τα Aquerts έχουν σε έναν ή περισσότερους ορίζοντες μεταξύ 40 και 50 cm από την επιφάνεια, aquic συνθήκες για κάποιο χρονικό διάστημα στα περισσότερα χρόνια και τιμές χρώματος δύο ή λιγότερο στα 50% του pedon ή ενδείξεις ενεργού διασθενούς σιδήρου. (Μια υπόταξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών του Η.Π.Α.).
aquic A mostly reducing soil moisture	aquic Ένα κυρίως αγωγικών συνθηκών

regime nearly free of dissolved oxygen due to saturation by groundwater or its capillary fringe and occurring at periods when the soil temperature at 50 cm below the surface is $>5^{\circ}\text{C}$.	καθεστώς εδαφικής υγρασίας, σχεδόν ελεύθερο από διαλυμένο οξυγόνο λόγω κορεσμού από το υπόγειο νερό ή την τριχοειδή ανύψωση και που λαμβάνει χώρα σε περιόδους όταν η θερμοκρασία του εδάφους σε 50 cm κάτω από την επιφάνεια είναι $>5^{\circ}\text{C}$.
aquic conditions Continuous or periodic saturation and reduction. The presence of aquic conditions is indicated by redoximorphic features and can be verified by measurement of saturation and reduction.	aquic συνθήκες Συνθήκες συνεχούς ή περιοδικού κορεσμού και αναγωγής. Η παρουσία aquic συνθηκών φαίνεται από οξειδοαναγωγικομορφικά χαρακτηριστικά που μπορούν να επιβεβαιωθούν με μέτρηση του κορεσμού και της αναγωγής.
aquic moisture regime A reducing moisture regime in a soil that is virtually free of dissolved oxygen because it is saturated by groundwater or by water of the capillary fringe.	aquic καθεστώς υγρασίας Ένα αναγωγικό καθεστώς υγρασίας σ' ένα έδαφος που είναι κυριολεκτικά ελεύθερο από διαλυμένο οξυγόνο λόγω του κορεσμού του από το υπόγειο νερό ή από το νερό της τριχοειδούς ανύψωσης.
aquiclude A sediment body, rock layer, or soil horizon that is incapable of transmitting significant quantities of water under ordinary hydraulic gradients. See aquitard .	aquiclude Μια κορεσμένη μάζα ιζήματος ή πετρώματος που δεν μπορεί να μεταβιβάσει σημαντικές ποσότητες νερού, κάτω από συνήθεις διαφορές υδραυλικού δυναμικού. Βλ aquitard .
aquifer A saturated, permeable geologic unit of sediment or rock that can transmit significant quantities of water under hydraulic gradients.	υδροφόρος ορίζοντας Μια κορεσμένη, διαπερατή γεωλογική μονάδα ιζήματος ή πετρώματος που μπορεί να μεταβιβάσει σημαντικές ποσότητες νερού κάτω από διαφορές υδραυλικού δυναμικού.
aquitard A body of rock or sediment that retards but does not prevent the flow of water to or from an adjacent aquifer. It does not readily yield water to wells or springs but may serve as a storage unit for groundwater.	aquitard Μια μάζα πετρώματος ή ιζήματος η οποία επιβραδύνει, αλλά δεν εμποδίζει τη ροή νερού προς ή από ένα υδροφόρο στρώμα. Δεν παρέχει εύκολα νερό σε πηγάδια ή πηγές, αλλά μπορεί να χρησιμεύσει ως μια μονάδα αποθήκευσης για το υπόγειο νερό.
Aquods Spodosols that are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops other than pasture or woodland unless they are artificially drained. Aquods may have a histic epipedon, an albic horizon that is mottled or contains a duripan, or mottling or gray colors within or immediately below the spodic horizon. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Aquods Spodosols τα οποία είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες, που περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες, εκτός από λιβάδι ή δάσος, εκτός εάν αποστραγγίζονται τεχνητά. Τα Aquods μπορεί να έχουν ένα ιστικό επίπεδο, ένα αλβικό ορίζοντα που φέρει εξανθήσεις ή περιέχει ένα σκληρό στρώμα ή εξανθήσεις ή γκριζα χρώματα εντός ή αμέσως κάτω από τον σποδικό ορίζοντα. (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Aquolls Mollisols that are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops other than pasture unless they are artificially drained. Aquolls may have a histic epipedon, a sodium saturation in the upper part of the mollic epipedon of $>15\%$ that decreases with depth or mottles, or gray colors within or immediately below the mollic epipedon. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Aquolls Mollisols τα οποία είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες, που περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες, εκτός από λιβάδι, εκτός εάν αποστραγγίζονται τεχνητά. Τα Aquolls μπορεί να έχουν ένα ιστικό επίπεδο, βαθμό κορεσμού με νάτριο στο ανώτερο τμήμα του μολικού επιπέδου $>15\%$, το οποίο μειώνεται με το βάθος ή εξανθήσεις ή γκριζα χρώματα εντός ή αμέσως κάτω από το μολικό επίπεδο. (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης των Η.Π.Α.).
Aquox Oxisols that have continuous plinthite near the surface or that are saturated with	Aquox Oxisols τα οποία έχουν συνεχή πλινθίτη κοντά στην επιφάνεια ή τα οποία

water sometime during the year if not artificially drained. Aquox have either a histic epipedon, or mottles or colors indicative of poor drainage within the oxic horizon, or both. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	είναι κορεσμένα με νερό μερικές φορές κατά τη διάρκεια του έτους, όταν δεν αποστραγγίζονται τεχνητά. Τα Aquox έχουν είτε ένα ιστικό επίπεδο, ή εξανθήματα, ή χρώματα ενδεικτικά κακής στράγγισης εντός του οξικής ορίζοντα ή και τα δύο. (Μια υπόταξη στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Aquults Ultisols that are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops other than pasture or woodland unless they are artificially drained. Aquults have mottles, iron-manganese concretions or gray colors immediately below the A1 or Ap horizons, and gray colors in the argillic horizon. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Aquults Ultisols τα οποία είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες, που περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες, άλλες εκτός από λιβάδι ή δάσος, εκτός εάν αποστραγγίζονται τεχνητά. Τα Aquults έχουν εξανθήσεις, συγκρίμματα σιδήρου-μαγγανίου ή γκριζα χρώματα αμέσως κάτω από τους A1 ή Ap ορίζοντες και γκριζα χρώματα στον αργιλικό ορίζοντα. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
arable land Land so located that production of cultivated crops is economical and practical.	αρόσιμη γη Γη που βρίσκεται σε τέτοια τοποθεσία, ώστε η παραγωγή των καλλιεργειών είναι οικονομική και πρακτική.
arbuscular mycorrhizae (AM) Mycorrhizal type that forms highly branched arbuscles within root cortical cells of host or compatible plants.	δενδριτική μυκόρριζα (AM) Τύπος μυκόρριζας που σχηματίζει έντονα διακλαδιζόμενη δομή μέσα στα ριζικά φλοιώδη κύτταρα του ξενιστή ή σε συμβατά φυτά.
archaeobacteria (i) Prokaryotes with cell walls that lack murein, having ether bonds in their membrane phospholipids, that are characterized by growth in extreme environments. (ii) A primary biological kingdom distinct from both eubacteria and eukaryotes.	αρχαιοβακτήρια (i) Προκαρυωτικοί οργανισμοί με κυτταρικά τοιχώματα χωρίς μуреΐνη, που έχουν αιθερικούς δεσμούς στα φωσφωρολιπίδια της μεμβράνης τους, τα οποία χαρακτηρίζονται από ανάπτυξη σε ακραία περιβάλλοντα. (ii) Ένα πρωτογενές βιολογικό βασίλειο διακριτό από τα ευβακτήρια και τους ευκαρυωτικούς μικροοργανισμούς.
Arents Entisols that contain recognizable fragments of pedogenic horizons that have been mixed by mechanical disturbance. Arents are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Arents Entisols τα οποία περιέχουν αναγνωρίσιμα κλάσματα πεδογενετικών οριζόντων που έχουν αναμειχθεί με μηχανική διατάραξη. Τα Arents δεν είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες, ώστε να περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες. (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Argids Aridisols that have an argillic or a natric horizon. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Argids Aridisols τα οποία έχουν αργιλικό ή νατρικό ορίζοντα (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
argillan A cutan composed dominantly of clay minerals.	argillan Μια τροποποίηση του πλάσματος αποτελούμενη κυρίως από ορυκτά της αργίλου.
argillic horizon A mineral soil horizon that is characterized by the illuvial accumulation of phyllosilicate clays. The argillic horizon has a certain minimum thickness depending on the thickness of the solum, a minimum quantity of clay in comparison with an overlying eluvial horizon depending on the clay content of the eluvial horizon, and usually coatings of oriented clay on the surface of pores or peds or bridging sand grains.	αργιλικός ορίζοντας Ένας ανόργανος εδαφικός ορίζοντας ο οποίος χαρακτηρίζεται από την ιλλουβιακή συσσώρευση φυλλοπυριτικών αργίλων. Ο αργιλικός ορίζοντας έχει ένα ορισμένο ελάχιστο πάχος, ανάλογα με το πάχος του εδαφικού σώματος, μια ελάχιστη ποσότητα αργίλου σε σχέση με έναν υπερκείμενο ελουβιακό ορίζοντα, ανάλογα με την περιεκτικότητα αργίλου στον ελουβιακό ορίζοντα και συνήθως έχει επικαλύψεις προσανατολισμένης αργίλου

	στην επιφάνεια των πόρων ή peds ή συνδεδεμένων κόκκων άμμου.
aridic A soil moisture regime that has no water available for plants for more than half the cumulative time that the soil temperature at 50 cm below the surface is >5°C, and has no period as long as 90 consecutive days when there is water for plants while the soil temperature at 50 cm is continuously >8°C.	aridic Ένα καθεστώς υγρασίας εδάφους στο οποίο δεν υπάρχει διαθέσιμο νερό για τα φυτά για περισσότερο από το μισό του συνολικού χρόνου στον οποίο η θερμοκρασία εδάφους στα 50 cm κάτω από την επιφάνεια είναι >5°C, και εφόσον δεν υπάρχει περίοδος διάρκειας 90 συνεχών ημερών όταν υπάρχει νερό για τα φυτά, ενώ η θερμοκρασία του εδάφους στα 50 cm είναι συνεχώς >8°C.
Aridisols Mineral soils that have an aridic moisture regime, an ochric epipedon, and other pedogenic horizons but no oxic horizon. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.)	Aridisols Ανόργανα εδάφη που έχουν ένα aridic καθεστώς υγρασίας, ένα ωχρικό επίπεδο, και άλλους πεδογενετικούς ορίζοντες, αλλά όχι οxic ορίζοντα. (Μια τάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
artesian well (condition) The occurrence of the water level in a well rising above the top of the confined aquifer or, in special occasions, above the soil surface.	ατρεσιανό πηγάδι (κατάσταση) Η εμφάνιση της στάθμης νερού σε μία γεώτρηση πάνω από κλειστό υδροφόρο ορίζοντα, ή σε ειδικές περιπτώσεις, πάνω από την επιφάνεια του εδάφους.
artificial manure (no longer used in SSSA publications). In European usage denotes commercial fertilizers.	τεχνητή κοπριά (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Στην Ευρώπη υποδηλώνει εμπορικό λίπασμα.
ash (volcanic) Unconsolidated, pyroclastic material less than 2 mm in all dimensions. Commonly called "volcanic ash." Compare cinders, lapilli, tephra .	τέφρα (ηφαιστιακή) Ασύνδετο, πυροκλαστικό υλικό μικρότερο από 2mm σ' όλες τις διαστάσεις. Συνήθως αποκαλείται «ηφαιστειακή τέφρα». Σύγκρινε με cinders: αποκαΐδια (?) , lapilli: λάπιλοι , tephra: τέφρα .
aseptic Free from pathogenic or contaminating organisms.	ασηπτικό Ελεύθερο από μολυσματικούς οργανισμούς.
aspect The direction toward which a slope faces with respect to the compass or to the rays of the sun.	προσανατολισμός Η κατεύθυνση προς την οποία μια πλαγιά είναι προσανατολισμένη σε σχέση με την πυξίδα ή τις ακτίνες του ηλίου.
associative dinitrogen fixation A close interaction between a free-living diazotrophic organism and a higher plant that results in enhanced dinitrogen fixation rates.	συνεργιστική δέσμευση αζώτου Μια στενή αλληλεπίδραση μεταξύ ενός ελεύθερα-ζώντος διαζωτροφικού οργανισμού και ενός ανώτερου φυτού που έχει ως αποτέλεσμα αυξημένους ρυθμούς δέσμευσης μοριακού αζώτου.
associative symbiosis A close but relatively casual interaction between two dissimilar organisms or biological systems. The association may be mutually beneficial but is not required to accomplish specific functions. See also commensalism, symbiosis .	συνεργιστική συμβίωση Μια στενή αλλά σχετικά τυχαία αλληλεπίδραση μεταξύ δύο ανόμοιων οργανισμών ή βιολογικών συστημάτων. Ο συνδυασμός μπορεί να είναι αμοιβαία επωφελής, αλλά δεν απαιτείται να πραγματοποιηθούν ειδικές λειτουργίες. Βλ επίσης commensalism, symbiosis: κοινοβίωση, συμβίωση .
attapulgitic clay See palygorskite .	ατταπουλγκίτης . Βλ palygorskite: παλιγκορσκίτης .
Atterberg limits The collective designation of seven so-called limits of consistency of fine-grained soils, suggested by Albert Atterberg, 1911-1912, but with current usage usually retaining only the liquid limit, the plastic limit, and the plasticity number (or index). See also consistency, liquid limit, plastic limit, and plasticity number .	όρια Atterberg Η ομαδική ονομασία των επτά γνωστών ορίων συνεκτικότητας λεπτόκοκκων εδαφών, προτάθηκε από τον Albert Atterberg, 1911-1912, αλλά με την τρέχουσα χρήση συνήθως παραμένουν μόνο το όριο ρευστότητας, το όριο πλαστικότητας και ο αριθμός (ή δείκτης) πλαστικότητας. Βλ επίσης consistency: συνεκτικότητα, liquid

	limit: όριο ρευστότητας, plastic limit: όριο πλαστικότητας και plasticity number: αριθμός πλαστικότητας.
augite A dark-colored, ferromagnesium mineral representative of the pyroxene group.	αυγίτης Σκοτεινόχρωμο, σιδηρομαγνησιακό ορυκτό αντιπροσωπευτικό της ομάδας των πυροξένων.
autochthonous Microorganisms and/or substances indigenous to a given ecosystem; the true inhabitants of an ecosystem; referring to the common microbiota of the body of soil microorganisms that tend to remain constant despite fluctuations in the quantity of fermentable organic matter.	αυτόχθονος Μικροοργανισμοί και/ή ουσίες γηγενείς σ' ένα δεδομένο οικοσύστημα, οι πραγματικοί κάτοικοι ενός οικοσυστήματος, που αναφέρονται στον κοινό μικροβιόκοσμο του σώματος των μικροοργανισμών του εδάφους που τείνει να παραμείνει σταθερός, παρά τις διακυμάνσεις στην ποσότητα της ζυμώσιμης οργανικής ουσίας.
autochthonous flora (i) That portion of the microflora presumed to subsist on the more resistant soil organic matter and little affected by the addition of fresh organic materials. (ii) Microorganisms indigenous to a given ecosystem; the true inhabitants of an ecosystem; referring to the common microbiota of the body of soil microorganisms that tend to remain constant despite constant fluctuations in the quantity of fermentable organic matter. Contrast with zymogenous flora . Also termed oligotrophs.	αυτόχθονη χλωρίδα (i) Το μέρος της μικροχλωρίδας που θεωρείται ότι ζει από την πιο ανθεκτική (στην αποσύνθεση) οργανική ουσία του εδάφους και επηρεάζεται ελάχιστα από την προσθήκη πρόσφατων οργανικών υλικών. (ii) Μικροοργανισμοί γηγενείς σε ένα δεδομένο οικοσύστημα. Οι πραγματικοί κάτοικοι ενός οικοσυστήματος, που αναφέρονται στον κοινό μικροβιόκοσμο του σώματος των μικροοργανισμών του εδάφους, που τείνει να παραμείνει σταθερός, παρά τις σταθερές διακυμάνσεις στην ποσότητα της ζυμώσιμης οργανικής ουσίας. Σύγκρινε με zymogenous flora: ζυμογενής χλωρίδα . Ονομάζονται επίσης ολιγότροφοι.
autotroph An organism capable of utilizing CO ₂ or carbonates as a sole source of carbon and obtaining energy for carbon reduction and biosynthetic processes from radiant energy (photoautotroph or photolithotroph) or oxidation of inorganic substances (chemoautotroph or chemolithotroph).	αυτότροφος Ένας οργανισμός ικανός να χρησιμοποιήσει CO ₂ ή ανθρακικά ως αποκλειστική πηγή άνθρακα και παίρνει ενέργεια από την αναγωγή του άνθρακα και βιοσυνθετικές διεργασίες από ακτινοβολούμενη ενέργεια (φωτοαυτότροφος ή φωτολιθότροφος) ή οξειδωση ανόργανων συστατικών (χημιαυτότροφος ή χημιολιθότροφος).
autotrophic nitrification Oxidation of ammonium to nitrate through the combined action of two chemoautotrophic bacteria, one forming nitrite from ammonium and the other oxidizing nitrite to nitrate.	αυτότροφη νιτροποίηση Οξειδωση του αμμωνίου σε νιτρικά από τη συνδυασμένη δράση δύο χημιοαυτότροφων βακτηρίων, από τα οποία το ένα σχηματίζει νιτρώδη από αμμώνιο και το άλλο οξειδώνει τα νιτρώδη σε νιτρικά.
available nutrients (i) The amount of soil nutrient in chemical forms accessible to plant roots or compounds likely to be convertible to such forms during the growing season. (ii) The contents of legally designated "available" nutrients in fertilizers determined by specified laboratory procedures that in most states constitute the legal basis for guarantees.	διαθέσιμα θρεπτικά (i) Η ποσότητα θρεπτικών του εδάφους σε χημικές μορφές ευπρόσιτες στις ρίζες των φυτών ή ενώσεις που είναι πιθανόν να μετατραπούν σε τέτοιες μορφές κατά τη διάρκεια της περιόδου ανάπτυξης. (ii) Οι περιεκτικότητες από τη νομοθεσία οριζόμενων «διαθέσιμων» θρεπτικών στα λιπάσματα που προσδιορίζονται με ορισμένες εργαστηριακές μεθόδους, οι οποίες στις περισσότερες πολιτείες αποτελούν τη νομική βάση για εγγυήσεις (εγγυημένη σύνθεση ?).
available water (capacity) The amount of water released between in situ field capacity and the permanent wilting point (usually estimated by water content at soil matric potential of -1.5 MPa). It is not the portion	διαθέσιμο νερό (χωρητικότητα) Η ποσότητα του νερού που απελευθερώνεται στον αγρό μεταξύ της υδατοχωρητικότητας και του μόνιμου σημείου μάρανσης (συνήθως εκτιμώμενη από την περιεκτικότητα νερού

of water that can be absorbed by plant roots, which is plant specific. See also nonlimiting water range .	στο μητρικό δυναμικό του εδάφους ως 1,5M Pa). Δεν είναι η ποσότητα του νερού που μπορεί να απορροφηθεί από τις ρίζες των φυτών το οποίο είναι χαρακτηριστικό του φυτού. Βλ επίσης nonlimiting water range: μη περιοριστικό εύρος νερού .
avalanche A large mass of snow, ice, soil, or rock, or mixtures of these materials, falling, sliding, or flowing very rapidly under the force of gravity. Velocities may sometimes exceed 500 km h ⁻¹ .	χιονοστιβάδα Μια μεγάλη μάζα χιονιού, πάγου, εδάφους ή πετρώματος, ή μείγμα των υλικών αυτών που πέφτει, ολισθαίνει, ή ρέει πολύ γρήγορα κάτω από τη δύναμη της βαρύτητας. Οι ταχύτητες μερικές φορές υπερβαίνουν τα 500km/h.
azonal soils Soils without distinct genetic horizons. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	αζωνικά εδάφη Εδάφη χωρίς διακριτούς γενετικούς ορίζοντες. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
B	
B horizon See soil horizon and Appendix II .	B ορίζοντας Βλ soil horizon: εδαφικός ορίζοντας και Παράρτημα II
backfurrow See tillage , <i>backfurrow</i> .	backfurrow Βλ tillage <i>backfurrow: κατεργασία, backfurrow</i> .
backslope The hillslope position that forms the steepest, and generally linear, middle portion of the slope. In profile, backslopes are bounded by a convex shoulder above and a concave footslope below.	κλίση πλαγιάς Η θέση στην πλαγιά λόφου που σχηματίζει την πιο απότομη κλίση, και γενικά το ευθύγραμμο μέσο τμήμα της πλαγιάς. Σε πλάγια όψη οι κλίσεις της πλαγιάς περιορίζονται από ένα κοίλο ώμο στο πάνω μέρος και μια κυρτή βάση στο κάτω μέρος.
backswamp A flood-plain landform. Extensive, marshy, or swampy, depressed areas of flood plains between natural levees and valley sides or terraces.	βάλτος Μια γεωμορφή πλημυρικής πεδιάδας. Εκτεταμένες βαλτώδεις, ή ελώδεις, χαμηλές (υψομετρικά) περιοχές πλημυρικών πεδιάδων, μεταξύ φυσικών αναχωμάτων και πλευρών πεδιάδας ή αναβαθμίδων.
bacteriophage Virus that infects soil bacteria, often with destruction or lysis of the host.	βακτηριοφάγος Ιός που προσβάλλει βακτήρια του εδάφους συχνά με καταστροφή ή λύση του οργανισμού.
bacteroid An altered form of bacterial cells. Refers particularly to the swollen, irregular vacuolated cells of <i>Rhizobium</i> and <i>Bradyrhizobium</i> in legume nodules.	βακτηριοειδές Μία αλλαγμένη μορφή βακτηριακών κυττάρων. Αναφέρεται ειδικά στα διογκωμένα, ανώμαλα με χυμοτόπια κύτταρα του <i>Rhizobium</i> και <i>Bradyrhizobium</i> στα φυμάτια ψυχανθούς.
badland In soil survey a map unit that is a type of miscellaneous area, which is generally devoid of vegetation, is intricately dissected by a fine, drainage network with a high drainage density, and has short, steep slopes with narrow interfluvies resulting from erosion of soft geologic materials. Most common in arid or semiarid regions. See also miscellaneous area .	‘άγονη γη’ Χαρτογραφική μονάδα στην επισκόπηση εδαφών που είναι μια από τις ποικίλες περιοχές, που γενικά στερείται βλάστησης, είναι πολύπλοκα τεμαχισμένη από λεπτομερές, στραγγιστικό δίκτυο με υψηλή πυκνότητα στράγγισης και έχει βραχείς, βαθείς κλίσεις με στενές περιοχές που προήλθαν από τη διάβρωση μαλακών γεωλογικών υλικών. Απαντά συνήθως σε ξηρές και ημίξηρες περιοχές. Βλ επίσης miscellaneous area: ποικίλες περιοχές .
band application See banding .	εφαρμογή κατά λωρίδες Βλ banding: κατά λωρίδες .
bank failure Process of erosion involving mass slumping of a stream or gully bank.	κατάρρευση όχθης Διαδικασία διάβρωσης που περιλαμβάνει μαζική υποχώρηση της όχθης ρεύματος ή χαράδρας.
banding A method of fertilizer or other agrichemical application above, below, or	κατά λωρίδες Μία μέθοδος εφαρμογής λιπάσματος ή άλλου αγροχημικού υλικού

alongside the planted seed row. Refers to either placement of fertilizers close to the seed at planting or subsurface applications of solids or fluids in strips before or after planting. Also referred to as band application.	πάνω, κάτω ή δίπλα από τη σειρά του φυτεμένου σπόρου. Αναφέρεται είτε στην τοποθέτηση των λιπασμάτων κοντά στον σπόρο κατά το φύτεμα, είτε στην υπεδάφεια εφαρμογή στερεών ή υγρών σε λωρίδες, πριν ή μετά το φύτεμα. Επίσης αναφέρεται ως εφαρμογή κατά λωρίδες.
bar (i) A generic term for ridge-like accumulations of sand, gravel, or other unconsolidated material formed in the channel, along the banks, or at the mouth of a streams or formed by waves or currents as offshore features in large lakes or oceans. (ii) A unit of pressure equal to one million dynes per square centimeter. Megapascal is the preferred unit for pressure in SSSA publications.	bar (i) Ένας περιληπτικός όρος για πτυχωτές στην μορφή συσσωρεύσεις άμμου, χαλικιών ή άλλου ασύνδετου υλικού που σχηματίζονται στην κοίτη, κατά μήκος των οχθών, ή στις εκβολές ενός ρεύματος, ή σχηματίζονται από κύματα ή ρεύματα ως παράκτια χαρακτηριστικά σε μεγάλες λίμνες ή ωκεανούς. (ii) Μια μονάδα πίεσης ίση προς 10^6 δίνες ανά τετραγωνικό εκατοστόμετρο. Megapascal είναι η προτιμώμενη μονάδα για την πίεση στις δημοσιεύσεις της SSSA.
basal till Unconsolidated material deposited and compacted beneath a glacier and having a relatively high bulk density. See also till , ablation till , lodgement till .	τιλλίτης βάσης Ασύνδετο υλικό που αποτίθεται και συμπιέζεται κάτω από ένα παγετώνα και που έχει μια σχετικά υψηλή φαινομενική πυκνότητα. Βλ. επίσης till , ablation till , lodgement till : τιλλίτης, τιλλίτης αποκόμισης, τιλλίτης εγκάθισης.
basalt A fine-grained, basic igneous rock composed largely of pyroxene and calcium-rich plagioclase in about equal amounts.	βασάλτης Λεπτόκκοκο, βασικό πυριγενές πέτρωμα αποτελούμενο κυρίως από πυρόξενο και πλούσια σε ασβέστιο πλαγιόκλαστα σε περίπου ίσες ποσότητες.
base level The theoretical limit or lowest level toward which erosion of the Earth's surface constantly progresses but seldom, if ever, reaches; especially the level below which a stream cannot erode its bed. The general or ultimate base level for the land surface is sea level, but temporary base levels may exist locally.	επίπεδο υποβάθρου Το θεωρητικό όριο ή το χαμηλότερο επίπεδο προς το οποίο η διάβρωση στην επιφάνεια της γης συνεχώς προχωρεί αλλά σπάνια, εάν ποτέ φθάνει, ιδιαίτερα το επίπεδο κάτω του οποίου ένα ρεύμα δεν μπορεί να διαβρώσει την κοίτη του. Το γενικό ή τελικό βασικό επίπεδο για την επιφάνεια της γης είναι το επίπεδο της θάλασσας, αλλά μπορούν να υπάρχουν τοπικά προσωρινά επίπεδα βάσης.
base saturation The ratio of the quantity of exchangeable bases to the cation exchange capacity. The value of the base saturation varies according to whether the cation exchange capacity includes only the salt extractable acidity (see cation exchange capacity) or the total acidity determined at pH 7 or 8. Often expressed as a percentage.	κορεσμός με βάσεις Ο λόγος της ποσότητας των ανταλλαξίμων βάσεων προς την ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων. Ο βαθμός κορεσμού με βάσεις ποικίλλει ανάλογα με το κατά πόσο η ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων περιλαμβάνει μόνο την εκχυλίζομενη με άλας οξύτητα (Βλ cation exchange capacity : ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων) ή την ολική οξύτητα που προσδιορίζεται σε pH 7 ή 8. Συχνά εκφράζεται ως ποσοστό.
baseflow That part of stream flow derived from groundwater seeping into the stream from the adjoining water table with delayed response to storms.	ροή βάσης Το τμήμα της ροής ρεύματος προερχόμενο από διαστάλαξη υπόγειου νερού από γειτονικό υδροφόρο στρώμα με καθυστερημένη αντίδραση σε καταιγίδες.
basic fertilizer One that, after application to and reaction with soil, decreases residual acidity and increases soil pH.	βασικό λίπασμα Λίπασμα το οποίο, μετά την εφαρμογή του και την αντίδραση με το έδαφος, μειώνει την υπολειμματική οξύτητα και αυξάνει το pH του εδάφους.
basic slag A by-product in the manufacture of steel, containing lime, phosphorus, and small amounts of other plant nutrients such as sulfur, manganese, and iron.	βασική σκουριά Παραπροϊόν της παρασκευής χάλυβα, που περιέχει άσβεστο, φώσφορο και μικρές ποσότητες άλλων θρεπτικών για φυτά στοιχεία, όπως θείο,

	μαγγάνιο και σίδηρο.
batch culture A method for culturing organisms in which the organism and supporting nutritive medium are added to a closed system. Contrast with chemostat .	καλλιέργεια κατά παρτίδες Μέθοδος καλλιέργειας οργανισμών στην οποία ο οργανισμός και το θρεπτικό μέσο προστίθενται σε ένα κλειστό σύστημα. Σύγκρινε με chemostat: χημειοστάτη .
bay (i) Any terrestrial formation resembling a bay of the sea, as a recess or extension of lowland along a river valley or within a curve in a range of hills, or an arm of a prairie extending into, or partly surrounded by, a forest. (ii) A Carolina Bay	όρμος (i) Κάθε γήινης σχηματισμός που μοιάζει με κόλπο θάλασσας, όπως μια εσοχή ή επέκταση πεδινού τμήματος περιοχής, κατά μήκος μιας κοιλάδας ποταμού ή μια καμπή σε μια περιοχή λόφων ή ένας βραχίονας ενός λιβαδιού που εκτείνεται μέσα ή μερικώς περιβάλλεται από, ένα δάσος. (ii) Carolina Bay: παράκτια περιοχή των ΗΠΑ.
beach A gently sloping area adjacent to a lake or ocean that lies between the low and high water marks, which is devoid of vegetation, and is composed of unconsolidated material, typically sand or gravel, deposited by waves or tides.	ακτή Μια ελαφρά επικλινή περιοχή παρακείμενη λίμνης ή ωκεανού που κείται μεταξύ των χαμηλών και υψηλών ορίων του νερού, η οποία είναι χωρίς βλάστηση και αποτελείται από ασύνδετο υλικό, τυπικά άμμο ή χαλίκι, που αποτέθηκε από τα κύματα ή παλίρροιες.
bed (i) Geologic: The smallest, formal lithostratigraphic unit of sedimentary rocks. The designation of a bed or a unit of beds as a formally named lithostratigraphic unit generally should be limited to certain distinctive beds whose recognition is particularly useful. Coal beds, oil sands, and other layers of economic importance commonly are named, but such units and their names usually are not a part of formal stratigraphic nomenclature. (ii) Agronomic: A raised (usually) cultivated area between furrows or wheel tracks of tractors specially prepared, managed, and/or irrigated to promote the production of a planted crop.	στρώμα (i) Γεωλογικά: Η μικρότερη, τυπική λιθοστρωματική μονάδα ιζηματογενών πετρωμάτων. Ο καθορισμός ενός στρώματος ή μιας μονάδας στρωμάτων ως μια τυπικά ονομαζόμενη λιθοστρωματογραφικής μονάδας γενικά θα πρέπει να περιορίζεται σε ορισμένα ευδιάκριτα στρώματα των οποίων η αναγνώριση είναι ιδιαίτερα χρήσιμη. Στρώματα κάρβουνου, άμμοι πετρελαίου και άλλα στρώματα οικονομικής σημασίας, συνήθως ονομάζονται έτσι, αλλά τέτοιες μονάδες και τα ονόματά τους δεν αποτελούν συνήθως ένα μέρος τυπικής στρωματογραφικής ονοματολογίας. (ii) Αγρονομική: Μια ανυψωμένη (συνήθως) καλλιεργούμενη περιοχή μεταξύ αυλάκων ή περασμάτων τροχών ελκυστήρα, που ειδικά προετοιμάζονται, διαχειρίζονται και/ή αρδεύονται για να ενισχύσουν την παραγωγή μιας καλλιέργειας.
bed load See erosion, bed load .	φορτίο στρώματος Βλ erosion, bed load: διάβρωση, φορτίο στρώματος .
bed planting See tillage, bed planting .	φύτευση στρώματος Βλ tillage, bed planting: κατεργασία, φύτευση στρώματος .
bed shaper See tillage, bed shaper .	μορφοποίηση στρώματος Βλ tillage, bed shaper: κατεργασία, μορφοποίηση στρώματος .
bedding See tillage, bedding .	στρωμάτωση Βλ tillage, bedding: κατεργασία: στρωμάτωση .
bedrock A general term for the solid rock that underlies the soil and other unconsolidated material or that is exposed at the surface.	υπόβαθρο πετρώματος Ένας γενικός όρος για το σκληρό πέτρωμα υποκείμενο του εδάφους και άλλου ασύνδετου υλικού ή αυτό το οποίο εκτίθεται στην επιφάνεια.
beidellite A dioctahedral smectite with the majority of the charge originating in the tetrahedral layer.	μπαϊδελίτης Τριοκταεδρικός σμεκτίτης με το μεγαλύτερο μέρος του φορτίου να προέρχεται από το φύλλο των τετραέδρων.
bentonite A relatively soft rock formed by chemical alteration of glassy, high silica content volcanic ash. This material shows	μπεντονίτης Ένα σχετικά μαλακό πέτρωμα που σχηματίζεται από τη χημική μετατροπή υαλώδους, υψηλής περιεκτικότητας σε

extensive swelling in water and has a high specific surface area. The principal mineral constituent is clay-size smectite.	διοξειδιο του πυριτίου, ηφαιστειογενούς τέφρας. Το υλικό παρουσιάζει εκτεταμένη διόγκωση στο νερό και έχει μεγάλη ειδική επιφάνεια. Το κύριο ανόργανο συστατικό ορυκτό είναι σμεκτίτης μεγέθους αργίλου.
Bernoulli's Principal The soil water potential decreases in the direction of flow.	αρχή Bernoulli Το δυναμικό του εδαφικού νερού μειώνεται προς την κατεύθυνση της ροής.
beryl A berllium aluminum silicate mineral containing Si_6O_{18} -12 rings.	βύρηλος Ενα αργιλιοπυριτικό ορυκτό που περιέχει βυρήλιο αποτελούμενο από 12 δακτυλίου της μορφής Si_6O_{18} .
bioassay A method for quantitatively measuring a substance by its effect on the growth of a suitable microorganism, plant, or animal under controlled conditions.	βιοδοκιμή Μέθοδος ποσοτικού προσδιορισμού μιας ουσίας από την επίδραση που έχει στην ανάπτυξη ενός κατάλληλου οργανισμού, φυτού ή ζώου, κάτω από ελεγχόμενες συνθήκες.
biodegradable A substance able to be decomposed by biological processes.	βιοαποικοδομήσιμος Μια ουσία ικανή να αποσυντεθεί με βιολογικές διεργασίες.
biofertilizer Mixture of selected beneficial microorganisms and/or other organic substances (i.e., growth hormones, vitamins, etc.) for sustainable soil management and plant productivity.	βιολίπασμα Μείγμα επιλεγμένων μικροοργανισμών και/ή οργανικών υλικών (π.χ. αυξητικές ορμόνες, βιταμίνες, κ.λ.π.) για την αειφορική διαχείριση του εδάφους και της παραγωγικότητας των φυτών.
biofilm Organized microbial systems consisting of layers of microbial cells attached to surfaces, with complex structural (i.e., extracellular polysacchrides) and functional (i.e., anaerobic degradation) characteristics. Can form on roots, organic residues, and water pipes, for example.	βιομεμβράνη Οργανωμένα μικροβιακά συστήματα αποτελούμενα από στρώματα κυτάρων προσκολλημένα σε επιφάνειες, με πολύπλοκη δομή (π.χ. εξωκυτταρικοί πολυσακχαρίτες) και λειτουργικά (π.χ. αναερόβια αποικοδόμηση) χαρακτηριστικά. Μπορούν να σχηματισθούν σε ρίζες και σωληνώσεις νερού.
biological availability That portion of a chemical compound or element that can be taken up readily by living organisms.	βιολογική διαθεσιμότητα Το μέρος μιας χημικής ένωσης ή στοιχείου που μπορεί να προσληφθεί εύκολα από ζώντες οργανισμούς.
biological denitrification See denitrification .	βιολογική απονιτροποίηση Βλ denitrification: απονιτροποίηση .
biological immobilization See immobilization and biological interchange .	βιολογική ακινητοποίηση Βλ immobilization: ακινητοποίηση και biological interchange: βιολογική εναλλαγή .
biological interchange The interchange of elements between organic and inorganic states in a soil or other substrate through the action of living organisms. It results from the biological decomposition of organic compounds with the liberation of inorganic materials (mineralization) and the utilization of inorganic materials with synthesis of microbial tissue (immobilization).	βιολογική εναλλαγή Η εναλλαγή στοιχείων μεταξύ οργανικών και ανόργανων καταστάσεων σ' ένα έδαφος ή άλλο υπόστρωμα μέσω της ενέργειας ζώντων οργανισμών. Προκύπτει από την βιολογική αποσύνθεση οργανικών ενώσεων με την απελευθέρωση ανόργανων υλικών (ανοργανοποίηση) και από τη χρήση ανόργανων υλικών με τη σύνθεση μικροβιακών ιστών (ακινητοποίηση).
biomass (i) The total mass of living organisms in a given volume or mass of soil. (ii) The total weight of all organisms in a particular environment. See also microbial biomass .	βιομάζα (i) Η ολική μάζα ζώντων οργανισμών σε ένα ορισμένο όγκο ή μάζα εδάφους. (ii) Το ολικό βάρος όλων των οργανισμών σε ένα δεδομένο περιβάλλον. Βλ επίσης microbial biomas: μικροβιακή βιομάζα .
bioremediation The use of biological agents to reclaim soil and water polluted by substances hazardous to the environment or	βιοαποκατάσταση Η χρήση βιολογικών μέσων για την αποκατάσταση του εδάφους και νερού που ρυπαίνονται από επικίνδυνες ουσίες στο περιβάλλον ή στην ανθρώπινη

human health.	υγεία.
biosequence A group of related soils that differ, one from the other, primarily because of differences in kinds and numbers of plants and soil organisms as a soil-forming factor.	βιοσειρά Μία ομάδα συγγενών εδαφών που διαφέρουν, μεταξύ τους, κυρίως λόγω των διαφορών στα είδη και αριθμούς φυτών ή οργανισμούς εδάφους, ως ένας παράγοντας σχηματισμού εδάφους.
biostimulation Addition of nutrients to contaminated soil to stimulate indigenous microorganisms to carry out bioremediation.	βιοδιέγερση Προσθήκη θρεπτικών στοιχείων σε ρυπασμένα εδάφη με σκοπό να διεγερθούν οι γηγενείς μικροοργανισμοί για να εκτελέσουν την βιοαποκατάσταση.
biotechnology Use of living organisms, often soil microorganisms, to carry out defined physiochemical processes having agricultural or industrial application.	βιοτεχνολογία Χρήση οργανισμών, συχνά μικροοργανισμών του εδάφους για να εκτελέσουν καθορισμένες φυσικοχημικές διεργασίες με γεωργικές ή βιομηχανικές εφαρμογές.
biotic enzymes Enzymes associated with viable proliferating cells located (i) intracellularly in cell protoplasm; (ii) in the periplasmic space; (iii) at the outer cell surfaces.	βιοτικά ένζυμα Ένζυμα που συνδέονται με βιώσιμα, πολλαπλασιαζόμενα κύτταρα που βρίσκονται (i) ενδοκυτταρικά στο πρωτόπλασμα του κυττάρου, (ii) στο περιόπλασμα, (iii) στις εξωτερικές επιφάνειες του κυττάρου.
biotite A brown, trioctahedral layer silicate of the mica group with Fe(II) and Mg in the octahedral layer and Si and Al in a ratio of 3:1 in the tetrahedral layer. See also Appendix I, Table A3.	βιοτίτης Ένα καφέ, τριοκταεδρικό φυλλόμορφο πυριτικό ορυκτό της ομάδας των μαρμαρυγιών με Fe^{2+} και Mg στο οκταεδρικό στρώμα και Si και Al, σε μια αναλογία 3:1, στο τετραεδρικό στρώμα. Βλ επίσης Παράρτημα I, Πίνακας A3.
birefringence The numerical difference between the highest and lowest refractive index of a mineral. Minerals with birefringence exhibit interference in thin section when viewed with crossed-polarized light.	διπλοθλαστικότητα Η αριθμητική διαφορά μεταξύ του υψηλότερου και χαμηλότερου δείκτη διάθλασης ενός ορυκτού. Ορυκτά με διπλοθλαστικότητα παρουσιάζουν 'παρεμβολή' σε λεπτή τομή, όταν εξετάζονται με πολωμένο φως.
birnessite $(\text{Na}_{0,7}\text{Ca}_{0,3})\text{Mn}_7\text{O}_{14} \cdot 2,8\text{H}_2\text{O}$. A black manganese oxide that is common in iron-manganese nodules of soils. It has a layer structure.	μπιρνεσσίτης $(\text{Na}_{0,7}\text{Ca}_{0,3})\text{Mn}_7\text{O}_{14} \cdot 2,8\text{H}_2\text{O}$. Ένα μαύρο οξειδίο μαγγανίου που είναι σύνηθες σε συγκρίμματα σιδήρου-μαγγανίου στο έδαφος. Έχει φυλλώδη δομή.
bisect A profile of plants and soil showing the vertical and lateral distribution of roots and tops in their natural position.	διατομή Μια πλάγια όψη φυτών ή εδάφους που δείχνει την κάθετη και πλευρική κατανομή των ριζών και των άνω μερών στη φυσική τους θέση.
bisequal Soils in which two sequa have formed, one above the other, in the same deposit.	bisequal Εδάφη στα οποία δύο αλληλουχίες (στρωμάτων) έχουν σχηματιστεί, το ένα πάνω στο άλλο, στην ίδια απόθεση.
biuret $\text{H}_2\text{NCONHCONH}_2$ A product formed at high temperature during the manufacturing of urea. It is toxic to plants. Also called carbamoylurea.	διουρία $\text{H}_2\text{NCONHCONH}_2$ Ένα προϊόν που σχηματίζεται σε υψηλές θερμοκρασίες κατά την παρασκευή της ουρίας. Είναι τοξικό στα φυτά. Καλείται επίσης καρβαμούλουργία.
Black Earth A term used by some as synonymous with "Chernozem"; by others (in Australia) to describe selfmulching black clays. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Black Earth Ένας όρος που χρησιμοποιείται από ορισμένους ως συνώνυμο των "Chernozem". Από άλλους (στην Αυστραλία) περιγράφει αυτό-καλυπτόμενες μαύρες αργίλους. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Black Soils A term used in Canada to describe soils with dark-colored surface horizons of the black (Chernozem) zone; includes Black Earth or Chernozem, Wiesenboden, Solonetz, etc. (Not used in	Black Soils Ένας όρος που χρησιμοποιείται στον Καναδά για να περιγράψει εδάφη με σκοτεινόχρωμους επιφανειακούς ορίζοντες της μαύρης ζώνης των Chernozem. Περιλαμβάνει Black Earth ή Chernozem, Wiesenboden, Solonetz, κτλ. (Δεν

current U.S. system of soil taxonomy.)	χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
bleicherde The light-colored, leached A2 (E) horizon of Podzol soils.	bleicherde Ο ελαφρά χρωματισμένος, εκπλυμένος A2 (E) ορίζοντας των Podzol.
block checking See tillage, block .	έλεγχος ομάδας Βλ tillage, block: κατεργασία, ομάδα .
block thinning See tillage, block .	ομαδικό αραιώμα Βλ tillage, block: κατεργασία, ομαδικό .
blocky soil structure A shape of soil structure. See also soil structure and soil structure shapes .	κυβική δομή εδάφους Ένας τύπος δομής του εδάφους. Βλ επίσης soil structure: δομή εδάφους και soil structure shapes: τύπος δομής εδάφους .
blowout A hollow or depression of the land surface, which is generally saucer or trough-shaped, formed by wind erosion especially in an area of shifting sand, loose soil, or where vegetation is disturbed or destroyed. See also miscellaneous areas .	blowout Μια κοιλότητα ή ύφεση της επιφάνειας της γης, το οποίο είναι γενικά δισκοειδές ή σχήματος σκάφης που σχηματίζεται από αιολική διάβρωση, ειδικά σε μια περιοχή μετατοπιζόμενης άμμου, χαλαρού εδάφους ή εκεί όπου η βλάστηση διαταράσσεται ή καταστρέφεται. Βλ. επίσης miscellaneous area: ποικίλες περιοχές .
blown-out land In soil survey a map-unit which is a type of miscellaneous area from which most of the soil has been removed by wind erosion. The areas are generally shallow depressions with flat, irregular floors, which in some instances have a layer of pebbles or cobbles.	διαβρωμένη από τον άνεμο γη Στην εδαφική επισκόπηση μια εδαφική μονάδα η οποία είναι ένας τύπος ποικίλης περιοχής από την οποία το περισσότερο έδαφος έχει απομακρυνθεί από την αιολική διάβρωση. Οι περιοχές είναι γενικά ρηχές κοιλότητες με επίπεδα, ανώμαλα δάπεδα, τα οποία σε ορισμένες περιπτώσεις έχουν ένα στρώμα με χαλίκια ή κροκάλες.
BOD (biochemical oxygen demand) The quantity of oxygen used in the biochemical oxidation of organic and inorganic matter in a specified time, at a specified temperature, and in specified conditions. An indirect measure of the concentration of biologically degradable material present in organic wastes.	βιοχημική απαίτηση οξυγόνου (BOD) Η ποσότητα οξυγόνου που χρησιμοποιείται στη βιοχημική οξείδωση της οργανικής και ανόργανης ουσίας σε έναν καθορισμένο χρόνο, σε καθορισμένη θερμοκρασία και σε καθορισμένες συνθήκες. Ένα έμμεσο μέτρο της συγκέντρωσης του βιολογικά αποικοδομήσιμου υλικού που υπάρχει στα οργανικά απόβλητα.
bog An organic-accumulating wetland that has no significant inflows or outflows and supports acidophilic mosses, particularly Sphagnum. See also fen, marsh, pocosin, swamp , and wetland .	bog Ένας υγρότοπος συσσώρευσης οργανικών υλικών, που δεν έχει σημαντικές εισροές ή εκροές και συντηρεί οξινόφυλα βρύα, ιδιαίτερα σφάγνα. Βλ επίσης fen, marshes, pocosin, swamp, και wetland .
bog iron ore Impure ferruginous deposits developed in bogs or swamps by the chemical or biochemical oxidation of iron carried in solution.	ελώδης απόθεση σιδήρου Μη καθαρές (χημικά) σιδηρούχες αποθέσεις που σχηματίζονται σε έλη από τη χημική ή βιοχημική οξείδωση σιδήρου, που μεταφέρεται στο διάλυμα.
Bog soil A great soil group of the intrazonal order and hydromorphic suborder. Includes muck and peat. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Bog soil Μία μεγάλη εδαφική ομάδα των ενδοζωνικών εδαφών και υδρομορφικής υπόταξης. Περιλαμβάνει muck ή peat. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
boom See irrigation, sprinkler irrigation systems terms: boom .	μπούμα Βλ irrigation, sprinkler irrigation systems terms: boom: άρδευση, ονοματολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό: μπούμα .
boom center pivot See irrigation, sprinkler irrigation systems terms: boom ,	κεντρικά περιστρεφόμενη μπούμα Βλ irrigation, sprinkler irrigation systems terms: boom center pivot: άρδευση,

<i>center pivot.</i>	ονοματολογία συστημάτων άρρευσης με καταιονισμό: κεντρικά περιστρεφόμενη μπούμα.
boom lateral move See irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms: boom, lateral move.</i>	πλευρικά κινούμενη μπούμα Βλ irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms: boom lateral move: άρδευση</i> , ονοματολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό: πλευρικά κινούμενη μπούμα.
boom microirrigation See irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms, boom, microirrigation.</i>	μικροάρδευση με μπούμα Βλ irrigation , <i>sprinkler irrigation systems, boom microirrigation: άρδευση</i> , ονοματολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό, μικροάρδευση με μπούμα.
boom mist irrigation See irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms: boom, mist irrigation.</i>	μπούμα άρδευσης με υδρονέφωση Βλ irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms: boom, mist irrigation: άρδευση</i> , ονοματολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό, άρδευση με υδρονέφωση.
boom nozzle See irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms, boom, nozzle.</i>	ακροφύσιο μπούμας Βλ irrigation , <i>sprinkler irrigation systems, boom, nozzle: άρδευση</i> , ονοματολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό, μπούμα, ακροφύσιο.
boom side-move sprinkler See irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms: boom, side-move sprinkler.</i>	μπούμα πλευρικά κινούμενου καταιονιστήρα Βλ irrigation , <i>sprinkler irrigation systems, boom side-move sprinkler: άρδευση</i> , ονοματολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό, μπούμα, πλευρικά κινούμενος ψεκαστήρας.
boom side-roll sprinkler See irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms: boom, side-roll sprinkler.</i>	μπούμα πλευρικά κυλιόμενου καταιονιστήρα Βλ irrigation , <i>sprinkler irrigation systems, boom side-roll sprinkler: άρδευση</i> , ονοματολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό, μπούμα, πλευρικός καταιονιστήρας.
boom sprinkler distribution pattern See irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms:, boom, sprinkler distribution pattern.</i>	διανομή καταιονιστήρων με μπούμα Βλ irrigation , <i>sprinkler irrigation systems, boom sprinkler distribution pattern: άρδευση</i> , ονοματολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό, μπούμα, κατανομή καταιονιστήρα.
boom towed sprinkler See irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms: boom, towed sprinkler.</i>	συρόμενος με μπούμα καταιονιστήρας Βλ irrigation , <i>sprinkler irrigation systems, boom towed sprinkler: άρδευση</i> , ονοματολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό, μπούμα, συρόμενος καταιονιστήρας.
Boralfs Alfisols that have formed in cool places. Boralfs have frigid or cryic but not pergelic temperature regimes, and have udic moisture regimes. Boralfs are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Boralfs Alfisols τα οποία έχουν σχηματιστεί σε ψυχρές περιοχές. Τα Boralfs έχουν frigid ή cryic αλλά όχι pergelic καθεστώς θερμοκρασίας, και έχουν udic καθεστώς υγρασίας. Τα Boralfs δεν παραμένουν κορεσμένα με νερό για αρκετά μεγάλα χρονικά διαστήματα, έτσι ώστε να περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες. (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
border dikes See irrigation , <i>border dikes.</i>	τάφρος οριοθέτησης Βλ irrigation , <i>border dikes: άρδευση</i> , τάφρος οριοθέτησης.
border ditch See irrigation , <i>border ditch.</i>	αυλάκι οριοθέτησης Βλ irrigation , <i>border</i>

	<i>ditch: άρδευση, αυλάκι οριοθέτησης.</i>
border-strip See irrigation , <i>border-strip</i> .	λωρίδα οριοθέτησης. Βλ irrigation , <i>border-strip: άρδευση, λωρίδα οριοθέτησης.</i>
Borolls Mollisols with a mean annual soil temperature of $<8^{\circ}\text{C}$ that are never dry for 60 consecutive days or more within the 90 days following the summer solstice. Borolls do not contain material that has a CaCO_3 equivalent $>400 \text{ g kg}^{-1}$ unless they have a calcic horizon, and they are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Borolls Mollisols με μια μέση ετήσια θερμοκρασία εδάφους $<8^{\circ}\text{C}$ που ποτέ δεν είναι ξηρά για 60 συνεχείς ημέρες ή περισσότερες εντός των 90 ημερών που ακολουθούν το θερινό ηλιοστάσιο. Τα Borolls δεν περιέχουν υλικό το οποίο έχει ισοδύναμο $\text{CaCO}_3 > 400 \text{ g/kg}$, εκτός και εάν έχουν καλσικό ορίζοντα, δεν είναι κορεσμένα με νερό για αρκετά μεγάλα χρονικά διαστήματα ώστε να περιορίζουν τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες. (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
bottomland See flood plain .	γη πυθμένα Βλ flood plain: πλημμυρική πεδιάδα.
boulders Rock or mineral fragments $>600\text{mm}$ in diameter. See also rock fragments .	ογκόλιθοι Πέτρωμα ή ανόργανα θραύσματα με διάμετρο $>600\text{mm}$. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων.
bouldery Containing appreciable quantities of boulders. See also rock fragments .	ογκολιθώδης Περιέχει σημαντικές ποσότητες ογκόλιθων. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων.
bouyance The upward force acting on a particle because it is suspended in water.	άνωση Η ανοδική δύναμη που ενεργεί σε ένα τεμαχίδιο επειδή αιωρείται στο νερό.
bradyrhizobia Collective common name for the genus Bradyrhizobium. See also rhizobia .	βραδυριζόβια Συλλογικό κοινό όνομα για το γένος Bradyrhizobium. Βλ επίσης rhizobia: ριζόβια.
Bragg's law The relationship between x-ray wavelength (λ), the crystal planar spacings (d), and the x-ray beam incident angle (θ) when diffraction occurs; $n\lambda=2d\sin\theta$.	νόμος του Bragg Η σχέση ανάμεσα στο μήκος κύματος (λ) ακτίνων-Χ, την απόσταση μεταξύ των διαδοχικών επιπέδων (d) και την προσπίπτουσα γωνία (θ) όταν συμβαίνει περίθλαση, $n\lambda=2d\sin\theta$.
braided stream A channel or stream with multiple channels that interweave as a result of repeated bifurcation and convergence of flow around interchannel bars, resembling (inplan view) the strands of a complex braid. Braiding is generally confined to broad, shallow streams of low sinuosity, high bedload, noncohesive bank material, and a steep gradient.	βοστρυχοειδές ρεύμα Ένα κανάλι ή ρεύμα με πολλαπλά κανάλια που διαπλέκονται ως αποτέλεσμα επανειλημμένων διαχωρισμών και σύγκλισης ροής γύρω από εσωτερικά αναχώματα, που ομοιάζουν (σε όψη σχεδίου) με τα νήματα βοστρύχου. Βοστρυχοειδή ρεύματα είναι συνήθως περιορισμένα σε πλατιά ρηχά ρεύματα με μικρή μαιανδρικότητα, με μεγάλο πάχος πυθμένα, μη-συνεκτικό υλικό όχθης και απότομης κλίσης.
breakthrough curve The relative solute concentration in the outflow from a column of soil or porous medium after a step change in solute concentration has been applied to the inlet end of the column, plotted against the volume of outflow (often in number of pore volumes).	καμπύλη έκλουσης Η σχετική συγκέντρωση της διαλυμένης ουσίας στην εκροή από μια στήλη εδάφους ή πορώδες μέσο, μετά από την εφαρμογή κλιμακωτής μεταβολής στη συγκέντρωση της διαλυμένης ουσίας στο στόμιο εισόδου της στήλης όταν αυτή αποτυπώνεται σε διάγραμμα απέναντι στον όγκο της εκροής (συνήα σε αριθμό όγκων πόρων).
breakthrough time (tb) The time at which the center of mass of a solute reaches the soil column outlet.	χρόνος έκλουσης Ο χρόνος στον οποίο ο κύριος όγκος της μάζας ενός διαλύτη φθάνει στην έξοδο της στήλης.
breccia A coarse-grained, clastic rock composed of angular fragments ($>2 \text{ mm}$) bonded by a mineral cement or in a finer-grained matrix of varying composition and	λατυνοπαγές Ένα χονδρόκοκο, κλαστικό πέτρωμα που αποτελείται από γωνιώδη θραύσματα ($>2 \text{ mm}$), που συνδέονται με ένα ανόργανο συνδετικό υλικό, ή σε ένα λεπτό

origin.	κοκκώδες υλικό ποικίλης σύνθεσης και προέλευσης.
broadcast The application of solid or liquid fertilizer or other agrichemical on the soil surface. Usually done prior to planting and normally incorporated with tillage, but may be unincorporated in no-till systems.	‘πεταχτά’ Η εφαρμογή στερεού ή υγρού λιπάσματος ή άλλου αγροχημικού στην επιφάνεια του εδάφους. Συνήθως γίνεται πριν από το φύτεμα και κανονικά ενσωματώνεται με κατεργασία αλλά μπορεί να μην είναι ενσωματωμένο σε συστήματα χωρίς κατεργασία.
broadcast application The application of material scattered or sprayed on surface of the soil.	εφαρμογή στα ‘πεταχτά’ Η εφαρμογή υλικού που διασκορπίζεται ή ψεκάζεται στην επιφάνεια του εδάφους.
broadcast planting See tillage, broadcast planting .	φύτευση στα ‘πεταχτά’ Βλ tillage, broadcast planting: κατεργασία, φύτευση στα πεταχτά.
Brown Earths Soils with a mull horizon but having no horizon of accumulation of clay or sesquioxides. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Brown Earths Εδάφη με ένα mull ορίζοντα, αλλά χωρίς ορίζοντα συσσώρευσης αργίλου ή sesquioxides. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Brown Forest soils A great soil group of the intrazonal order and calcimorphic suborder, formed on calcium-rich parent materials under deciduous forest, and possessing a high base status but lacking a pronounced illuvial horizon. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Brown Forest soils Μια μεγάλη εδαφική ομάδα των ενδοζωνικών εδαφών και ασβεστομορφικής υπόταξης, που σχηματίζεται σε πλούσια σε ασβέστιο μητρικά υλικά κάτω από δάσος φυλλοβόλων και έχουν ένα υψηλό καθεστώς (ποσότητα) βάσεων, αλλά έλλειψη ενός καλά διαμορφωμένου ιλλουβιακού ορίζοντα. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Brown Podzolic soils A zonal great soil group similar to Podzols but lacking the distinct A2 (E) horizon characteristic of the Podzol group. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Brown Podzolic soils Μεγάλη εδαφική ομάδα των ζωνικών εδαφών, όμοια με τα Podzols αλλά λείπει ο ευκρινής A2 (E) ορίζοντας χαρακτηριστικός της ομάδας Podzol. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Brown soils A great soil group of the temperate to cool arid regions, composed of soils with a brown surface and a light-colored transitional subsurface horizon over calcium carbonate accumulation. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Brown soils Μεγάλη εδαφική ομάδα των εύκρατων έως ψυχρών ξηρών περιοχών, αποτελούμενη από εδάφη με μια καφέ επιφάνεια και ένα ελαφρά-χρωματισμένο μεταβατικό υπεδάφειο ορίζοντα πάνω σε συσσώρευση ανθρακικού ασβεστίου. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Brunizem Synonymous with Prairie soils .	Brunizen Συνώνυμα με τα Prairie soils .
bubbling pressure See air-entry value .	πίεση φυσαλίδων Βλ air-entry value: τιμή εισόδου αέρα.
buffer power The ability of solid phase soil materials to resist changes in ion concentration in the solution phase. Can be expressed as $\partial C_s / \partial C_l$ where C_s represents the concentration of ions on the solid phase in equilibrium with C_l , the concentration of ions in the solution phase. Includes pH buffering as well as the buffering of other ionic and molecular components.	ρυθμιστική ικανότητα Η ικανότητα της στερεάς φάσης του εδάφους να ανθίσταται σε αλλαγές στη συγκέντρωση ιόντων στην υγρή φάση. Μπορεί να εκφραστεί ως $\partial C_s / \partial C_l$, όπου C_s παριστά τη συγκέντρωση ιόντων στη στέρεα φάση σε ισορροπία με C_l , τη συγκέντρωση ιόντων στην υγρή φάση. Περιλαμβάνει τη ρύθμιση του pH, καθώς και τη ρύθμιση άλλων ιονικών ή μοριακών συστατικών.
bulk area The total area, including solid particles and pores, of a cross-section through an arbitrary quantity of soil; the area counterpart of bulk volume.	φαινομενική επιφάνεια Η ολική επιφάνεια, που περιλαμβάνει στερεά τεμαχίδια και πόρους, μιας εγκάρσιας τομής μέσω μιας αυθαίρετης ποσότητας εδάφους: η επιφάνεια

	που αντιστοιχεί στον φαινομενικό όγκο.
bulk blending Mixing dry, individually granulated materials to form a mixed fertilizer.	χύδην ανάμειξη Ξηρή ανάμειξη, χωριστά κοκκοποιημένων υλικών για να σχηματίσουν ένα μεικτό λίπασμα.
bulk density, soil (ρ_b or D_b) The mass of dry soil per unit bulk volume. The value is expressed as megagram per cubic meter, Mg m ⁻³ .	φαινομενική πυκνότητα εδάφους (ρ_b ή D_b) Η μάζα ξηρού εδάφους ανά μονάδα όγκου. Η τιμή εκφράζεται σε Mg/m ³ .
bulk fertilizer Solid or liquid fertilizer in a non-packaged form.	λίπασμα χύδην Στερεό ή υγρό λίπασμα σε μη συσκευασμένη μορφή.
bulk length The total length, including solid particles and pores, of a straight-line path through the soil; the length counterpart of bulk volume or bulk area.	φαινομενικό μήκος Το ολικό μήκος, περιλαμβάνει στερεά τεμαχίδια και πόρους, μιας ευθύγραμμης διαδρομής μέσω του εδάφους. Το μήκος είναι αντίστοιχο του φαινομενικού όγκου ή της φαινομενικής επιφάνειας.
bulk specific gravity (no longer used in SSSA publications) The ratio of the mass of a unit volume of dry soil to the mass of the same unit volume of water.	φαινομενική ειδική βαρύτητα (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA.) Η αναλογία της μάζας μιας μονάδας όγκου ξηρού εδάφους προς τη μάζα της ίδιας μονάδας όγκου νερού.
bulk volume The volume, including the solids and the pores, of an arbitrary soil mass. The bulk volume is determined before drying to constant weight at 105°C.	φαινομενικός όγκος Ο όγκος, που περιλαμβάνει τα στερεά και τους πόρους, μιας αυθαίρετης εδαφικής μάζας. Ο φαινομενικός όγκος προσδιορίζεται πριν την ξήρανση σε σταθερό βάρος στους 105°C.
buried soil Soil covered by an alluvial, loessal, or other surface mantle of more recent depositional material, usually to a depth greater than 50 cm.	θαμμένο έδαφος Έδαφος που καλύπτεται από ένα αλλουβιακό, αιολικές αποθέσεις τύπου loess ή άλλο κάλυμμα επιφάνειας πιο πρόσφατου υλικού απόθεσης, συνήθως σε ένα βάθος μεγαλύτερο από 50cm.
burying See tillage, burying .	κάλυψη Βλ tillage, burying: κατεργασία, κάλυψη .
bypass flow See preferential flow .	ροή παράκαμψης Βλ preferential flow: ροή κατά προτίμηση .
C	
C horizon See soil horizon and Appendix II .	C ορίζοντας Βλ soil horizon: εδαφικός ορίζοντας και Παράρτημα II .
calcan A cutan composed of carbonates.	calcan Μια τροποποίηση του πλάσματος που αποτελείται από ανθρακικά.
calcareous soil Soil containing sufficient free CaCO ₃ and other carbonates to effervesce visibly or audibly when treated with cold 0.1 M HCl. These soils usually contain from 10 to almost 1000 g kg ⁻¹ CaCO ₃ equivalent.	ασβεστούχο έδαφος Έδαφος το οποίο περιέχει αρκετό ελεύθερο CaCO ₃ , και άλλα ανθρακικά που οπτικά εμφανίζουν αφρισμό ή μπορεί να ακουσθεί όταν κατεργάζονται με ψυχρό διάλυμα 0,1 M HCl. Τα εδάφη αυτά περιέχουν συνήθως από 10 έως σχεδόν 1000g/kg ισοδύναμου CaCO ₃ .
capillary fringe Zone immediately above the water table where the soil is saturated but under subatmospheric pressure.	τριχοειδές μέτωπο Ζώνη αμέσως πάνω από την στάθμη του υπόγειου νερού όπου το έδαφος είναι κορεσμένο αλλά κάτω από υποατμοσφαιρική πίεση.
calcic horizon A mineral soil horizon of secondary carbonate enrichment that is >15 cm thick, has a CaCO ₃ equivalent of >150 g kg ⁻¹ , and has at least 50 g kg ⁻¹ more calcium carbonate equivalent than the underlying C horizon. See also calcium carbonate	καλσικός ορίζοντας Ένας ανόργανος εδαφικός ορίζοντας που έχει εμπλουτιστεί δευτερογενώς με ανθρακικά, πάχους > 15 cm, ποσότητα ισοδύναμου CaCO ₃ > 150g/kg και έχει τουλάχιστον 50 g/kg περισσότερο ισοδύναμο ανθρακικού ασβεστίου από ότι ο

equivalent.	υποκείμενος C ορίζοντας. Βλ. επίσης calcium carbonate equivalent: ισοδύναμο ανθρακικό ασβέστιο.
Calcids Aridisols that have a calcic or petrocalcic horizon that has its upper boundary within 100 cm of the soil surface. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Calcids Aridisols τα οποία έχουν έναν καλσικό ή πετροκαλσικό ορίζοντα που έχει το ανώτερο όριο του εντός των 100cm από την επιφάνεια του εδάφους. (Μια υπόταξη στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
calcification (no longer used in SSSA publications) The process or processes of soil formation in which the surface soil is kept sufficiently supplied with calcium to saturate the soil cation exchange sites, or the process of accumulation of calcium in some horizon of the profile, such as the calcic horizon of some Aridisols and Mollisols.	ασβεστοποίηση (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η διεργασία ή διεργασίες σχηματισμού εδάφους κατά την οποία το επιφανειακό έδαφος διατηρείται επαρκώς εφοδιασμένο με ασβέστιο ώστε να κορέσει τις θέσεις ανταλλαγής κατιόντων του εδάφους, ή η διεργασία συσσώρευσης ασβεστίου σε κάποιο ορίζοντα της κατατομής, όπως ο καλσικός ορίζοντας ορισμένων Aridisols και Mollisols.
calciphytes (no longer used in SSSA publications) Plants that require or tolerate considerable amounts of calcium or are associated with soils rich in calcium.	ασβεστόφιλα (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Φυτά που απαιτούν ή ανέχονται σημαντικές ποσότητες ασβεστίου, ή συνδέονται με εδάφη πλούσια σε ασβέστιο.
calcitan A cutan composed of calcite.	calcitan Μια τροποποίηση του πλάσματος αποτελούμενη από ασβεστίτη.
calcitic lime Limestone containing mostly CaCO_3 .	ασβεστιτική άσβεστος Ασβεστόλιθος που περιέχει κυρίως CaCO_3 .
calcium carbonate equivalent The content of carbonate in a liming material or calcareous soil calculated as if all of the carbonate is in the form of CaCO_3 . See also lime, agricultural .	ισοδύναμο ανθρακικού ασβεστίου Η περιεκτικότητα σε ανθρακικά σε ένα υλικό ασβέστωσης ή ασβεστούχο έδαφος που υπολογίζεται σαν να είναι όλα τα ανθρακικά με την μορφή του CaCO_3 . Βλ. επίσης lime, agricultural: γεωργική άσβεστος.
calcium/magnesium ratio A statement of the relative proportions of available calcium and magnesium in the soil.	αναλογία ασβεστίου/μαγνησίου Αναφορά των σχετικών αναλογιών διαθέσιμου ασβεστίου και μαγνησίου στο έδαφος.
caliche (i) A zone near the surface, more or less cemented by secondary carbonates of Ca or Mg precipitated from the soil solution. It may occur as a soft thin soil horizon, as a hard thick bed, or as a surface layer exposed by erosion. (ii) Alluvium cemented with NaNO_3 , NaCl , and/or other soluble salts in the nitrate deposits of Chile and Peru.	caliche (i) Μια ζώνη κοντά στην επιφάνεια, περισσότερο ή λιγώτερο τσιμεντοποιημένη από δευτερογενή ανθρακικά άλατα Ca ή Mg που καταβυθίστηκαν από το εδαφικό διάλυμα. Μπορεί να απαντάται ως ένας μαλακός λεπτός εδαφικός ορίζοντας, ως ένα σκληρό παχύ στρώμα, ή ως ένα επιφανειακό στρώμα εκτεθειμένο στη διάβρωση. (ii) Αλλούβιο τσιμεντοποιημένο με NaNO_3 , NaCl και/ή άλλα διαλυτά άλατα σε αποθέσεις νιτρικών της Χιλής και του Περού.
cambic horizon A mineral soil horizon that has a texture of loamy very fine sand or finer, has soil structure rather than rock structure, contains some weatherable minerals, and is characterized by the alteration or removal of mineral material as indicated by mottling or gray colors, stronger chromas or redder hues than in underlying horizons, or the removal of carbonates. The cambic horizon lacks cementation or induration and has too few evidences of illuviation to meet the requirements of the	καμβικός ορίζοντας Ένας ανόργανος εδαφικός ορίζοντας με υφή πηλώδους πολύ λεπτής άμμου ή λεπτότερης (άμμου), έχει δομή εδάφους μάλλον παρά δομή πετρώματος, περιέχει μερικά αποσπασμένα ορυκτά και χαρακτηρίζεται από μετατροπή ή απομάκρυνση ανόργανου υλικού όπως φαίνεται από εξανθήσεις ή γκριζα χρώματα, ισχυρότερη καθαρότητα χρωμάτων ή ερυθρότερες χροιές από ότι οι υποκείμενοι ορίζοντες, ή την απομάκρυνση ανθρακικών. Ο καμβικός ορίζοντας στερείται τσιμεντοποίησης ή σκλήρυνσης και έχει

argillic or spodic horizon.	ελάχιστες ενδείξεις ιλλουβίωσης ώστε να καλύψει τις απαιτήσεις του αργιλικού ή σποδικού ορίζοντα.
Cambids Aridisols that are not in cryic temperature regimes and do not have the following diagnostic subsurface horizons or features: argillic, salic, duripan, gypsic, petrogypsic, calcic, petrocalcic. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Cambids Andisols τα οποία δεν έχουν cryic καθεστώς θερμοκρασίας και δεν έχουν τους ακόλουθους υπεδάφειους ορίζοντες ή χαρακτηριστικά: αργιλικό, σαλικό, duripan, γυψικό, πετρογυψικό, καλσικό, πετροκαλσικό. (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
capacitance An elecromagnetic method for measuring the soil water content.	χωρητικότητα Ηλεκτρομαγνητική μέθοδος προσδιορισμού της περιεκτικότητας του εδάφους σε νερό.
capillary conductivity (no longer used in SSSA publications) See hydraulic conductivity .	τριχοειδής αγωγιμότητα (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Βλ hydraulic conductivity: υδραυλική αγωγιμότητα .
capillary fringe Zone immediately above the water table where the soil is saturated but under subatmospheric pressure.	τριχοειδές μέτωπο Μια ζώνη στο έδαφος ακριβώς πάνω από την ελεύθερη υπόγεια στάθμη όπου το έδαφος είναι κορεσμένο με νερό αλλά κάτω από πίεση αέρα μικρότερη της ατμοσφαιρικής.
capillary porosity (no longer used in SSSA publications) The small pores, or the bulk volume of small pores, that hold water in soils against a tension usually >60 cm of water. See also water tension .	τριχοειδές πορώδες (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Οι μικροί πόροι, ή ο φαινομενικός όγκος των μικρών πόρων, που συγκρατούν νερό στο έδαφος έναντι μιας τάσης συνήθως > 60 cm νερού. Βλ επίσης water tension: μύζηση νερού .
capillary potential (no longer used in SSSA publications) originally proposed by E. Buckingham in 1907, the definition was unconventional with respect to sign, being the negative of the matric potential. See also Table 5. Soil water terms .	τριχοειδές δυναμικό (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Όπως αρχικά προτάθηκε από τον E. Buckingham το 1907, ο ορισμός δεν ήταν συμβατικός σε σχέση με το πρόσημο, επειδή είναι το αρνητικό του μητρικού δυναμικού. Βλ επίσης Πίνακας 5. Soil water terms: ορολογία εδαφικού νερού .
capillary rise Phenomenon that occurs when small pores which reduce the water potential are in contact with free water.	τριχοειδής ανύψωση Φαινόμενο που συμβαίνει όταν μικροί πόροι οι οποίοι μειώνουν το δυναμικό του εδάφους είναι σε επαφή με ελεύθερο νερό.
capillary water (no longer used in SSSA publications) The water held in the "capillary" or small pores of a soil, usually with a tension >60 cm of water. See also soil water, soil water potential .	τριχοειδές νερό (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Το νερό που συγκρατείται στους «τριχοειδείς» ή μικρούς πόρους ενός εδάφους, συνήθως με μια τάση >60 cm νερού. Βλ επίσης soil water, soil water potential: εδαφικό νερό, δυναμικό εδαφικού νερού .
carbamoylurea See biuret .	καρβαμουύλοουρία Βλ biuret: διουρία .
carbon cycle The sequence of transformations whereby carbon dioxide is converted to organic forms by photosynthesis or chemosynthesis, recycled through the biosphere (with partial incorporation into sediments), and ultimately returned to its original state through respiration or combustion.	κύκλος άνθρακα Η σειρά των μετασχηματισμών με τους οποίους το διοξείδιο του άνθρακα μετατρέπεται σε οργανικές μορφές με τη φωτοσύνθεση ή χημειοσύνθεση, ανακυκλούμενο μέσω της βιόσφαιρας (με μερική ενσωμάτωση στα ιζήματα) και τελικά επιστρέφει στην αρχική του κατάσταση μέσω αναπνοής ή καύσης.
carbon/nitrogen ratio See carbon/organic nitrogen ratio .	λόγος άνθρακα/αζώτου Βλ carbon/organic nitrogen ratio: λόγος άνθρακα/οργανικού αζώτου .
carbon/organic nitrogen ratio The ratio of	λόγος άνθρακας/οργανικού αζώτου Ο

the mass of organic carbon to the mass of organic nitrogen in soil, organic material, plants, or microbial cells.	λόγος της μάζας του οργανικού άνθρακα προς τη μάζα οργανικού αζώτου στο έδαφος, οργανικό υλικό, φυτά ή μικροβιακά κύτταρα.
Carolina Bay Any of various shallow, often oval or elliptical, generally marshy, closed depressions in the Atlantic coastal plain (from southern New Jersey to northeastern Florida, especially developed in the Carolinas). They range from about 100 meters to many kilometers in length, are rich in organic matter, and under native conditions contain trees and shrubs different from those of the surrounding areas.	Carolina Bay Οποιαδήποτε από τις διάφορες ρηχές, ωοειδείς ή ελλειπτικές, γενικά ελώδεις, κλειστές λεκάνες στην Ατλαντική παράκτια πεδιάδα (από τη νότια Νέα Ιερσέη μέχρι τη νοτιοανατολική Φλόριδα, ιδιαίτερα αναπτυγμένη στις Καρολίνες). Εκτείνονται σε μήκος από 100 περίπου μέτρων μέχρι πολλά χιλιόμετρα, είναι πλούσιες σε οργανική ουσία, και κάτω από φυσικές συνθήκες ή βλάστηση αποτελείται από δένδρα και θάμνους που διαφέρουν από εκείνα των γύρω περιοχών.
cartographic unit See map unit, soil; soil map .	χαρτογραφική μονάδα Βλ map unit, soil; soil map: χαρτογραφική μονάδα, έδαφος, εδαφολογικός χάρτης .
cat clay Poorly drained, clayey soils, commonly formed in an estuarine environment, that become very acidic when drained due to oxidation of ferrous sulfide.	cat clay Κακώς στραγγιζόμενα, αργιλώδη εδάφη, που σχηματίζονται συνήθως σε ένα περιβάλλον εκβολών ποταμού που γίνεται πολύ όξινο όταν στραγγίζεται, λόγω της οξείδωσης του θειούχου σιδήρου.
catabolism The breakdown of organic compounds within an organism.	καταβολισμός Η αποικοδόμηση οργανικών ενώσεων μέσα σε ένα οργανισμό.
catch crop (i) A crop produced incidental to the main crop of the farm and usually occupying the land for a short period. (ii) A crop grown to replace a main crop that has failed.	ενδιάμεση καλλιέργεια (i) Μια καλλιέργεια που παράγεται σε περιορισμένη έκταση ως προς την κύρια καλλιέργεια και που συνήθως καταλαμβάνει τη γη για σύντομη χρονική περίοδο. (ii) Μια καλλιέργεια που αναπτύσσεται για να αντικαταστήσει μια κύρια καλλιέργεια που έχει αποτύχει.
category Any one of the ranks of the system of soil classification in which soils are grouped on the basis of their characteristics.	κατηγορία Κάθε μια από τις σειρές του συστήματος ταξινόμησης εδαφών στο οποίο τα εδάφη ομαδοποιούνται με βάση τα χαρακτηριστικά τους.
catena (as used in the United States) A sequence of soils of about the same age, derived from similar parent material, and occurring under similar climatic conditions, but having different characteristics due to variation in relief and in drainage. See also toposequence .	catena (όπως χρησιμοποιείται στις Η.Π.Α.). Μια σειρά εδαφών της ίδιας περίπου ηλικίας, που προέρχονται από όμοιο μητρικό υλικό και απαντώνται κάτω από όμοιες κλιματικές συνθήκες, αλλά που έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά λόγω μεταβολών στο ανάγλυφο και στη στράγγιση. Βλ επίσης toposequence: τοποσειρά .
cation An atom or atomic group that is positively charged because of a loss in electrons.	κατιόν Ένα άτομο ή ομάδα ατόμων τα οποία είναι θετικά φορτισμένα λόγω της απώλειας ηλεκτρονίων.
cation exchange The interchange between a cation in solution and another cation in the boundary layer between the solution and surface of negatively charged material such as clay or organic matter.	ανταλλαγή κατιόντων Η ανταλλαγή μεταξύ ενός κατιόντος στο διάλυμα και ενός άλλου κατιόντος στο οριακό στρώμα μεταξύ του διαλύματος και της επιφάνειας αρνητικά φορτισμένου υλικού, όπως η άργιλος ή η οργανική ουσία.
cation exchange capacity (CEC) The sum of exchangeable bases plus total soil acidity at a specific pH values usually 7.0 or 8.0. When acidity is expressed as salt extractable acidity, the cation exchange capacity is called the effective cation exchange capacity (ECEC) because this is considered to be the CEC of the exchanger at the native pH value.	ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων Το άθροισμα των ανταλλαξιμών βάσεων πλέον της ολικής οξύτητας του εδάφους σε προκαθορισμένο pH, με τιμές συνήθως 7,0 ή 8,0. Όταν η οξύτητα εκφράζεται ως εκχυλίσιμη οξύτητα, η ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων καλείται ενεργός ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων (ECEC), διότι αυτή

It is usually expressed in centimoles of charge per kilogram of exchanger (cmol kg^{-1}) or millimoles of charge per kilogram of exchanger. See also acidity, total .	θεωρείται ότι είναι η CEC του ανταλλάκτη στην φυσική τιμή pH. Εκφράζεται συνήθως σε εκατοστογραμμομόρια φορτίου ανά χιλιόγραμμα ανταλλάκτη (cmol_c/kg) ή χιλιοστογραμμομόρια φορτίου ανά χιλιόγραμμα ανταλλάκτη. Βλ επίσης acidity, total: ολική οξύτητα .
cavitation The formation of gas or water vapor-filled cavities in a liquid volume when the pressure is reduced (tension is increased) to a critical level. In water systems, cavitation typically occurs at about 0.08 MPa of water tension. In confined systems, cavitation can create discontinuity of water columns preventing the nonelastic transmission of pressure along the column across the cavitation.	σπηλαιώση Ο σχηματισμός κοιλοτήτων γεμάτων με αέριο ή ατμούς νερού σε έναν όγκο υγρού όταν η πίεση μειώνεται (τάση αυξάνεται) σε μια κρίσιμη τιμή. Σε υδατικά συστήματα ο σχηματισμός κενών τυπικά λαμβάνει χώρα σε περίπου 0,08 MPa τάσης νερού. Σε περιορισμένα συστήματα, η σπηλαιώση μπορεί να δημιουργήσει ασυνέχεια στηλών νερού που εμποδίζουν τη μη-ελαστική μετάδοση της πίεσης κατά μήκος της στήλης εγκάρσια των κενών.
cemented Having a hard, brittle consistency because the particles are held together by cementing substances such as humus, CaCO_3 , or the oxides of silicon, iron, and aluminum. The hardness and brittleness persist even when wet. See also consistence .	τσιμεντοποιημένος Τεμαχίδια που έχουν μια σκληρή, εύθραυστη συνεκτικότητα, διότι τα τεμαχίδια συγκρατούνται μαζί με συγκολλητικές ουσίες, όπως χούμος, CaCO_3 , ή οξειδία πυριτίου, σιδήρου και αργιλίου. Η σκληρότητα και ευθραυστότητα διατηρούνται ακόμη και όταν είναι υγρά. Βλ επίσης consistence: συνοχή .
center-pivot See irrigation, center-pivot irrigation .	κεντρικός άξονας Βλ irrigation, center-pivot: άρδευση, κεντρικός στροφέας .
chambers Vesicles or vughs connected by a channel or channels.	χώροι Χάσματα ή κοιλοότητες συνδεδεμένα με ένα κανάλι ή κανάλια.
channel (i) A tubular-shaped void. (ii) A natural stream that conveys water; a ditch excavated for the flow of water.	κανάλι (i) Ένας σωληνοειδούς σχήματος κενός χώρος. (ii) Ένα φυσικό ρεύμα που μεταφέρει νερό, ένα αυλάκι που σχηματίζεται για τη ροή νερού.
chanter In Scotland and Ireland, gravel; in the United States, thin, flat rock fragments up to 150 mm on the long axis. See also rock fragments .	θραύσμα πετρώματος Στη Σκωτία και Ιρλανδία, χαλίκι. Στις ΗΠΑ, λεπτά, επίπεδα θραύσματα πετρώματος με μήκος μεγάλου άξονα μέχρι 150 mm. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρώματος .
channery See rock fragments .	θραυσματώδης Βλ rock fragments: θραύσματα πετρώματος .
check-basin See irrigation, check-basin .	λεκάνη ελέγχου Βλ irrigation, check-basin: άρδευση, λεκάνη ελέγχου .
chelates Organic chemicals with two or more functional groups that can bind with metals to form a ring structure. Soil organic matter can form chelate structures with some metals, especially transition metals, but much metal ion binding in soil organic matter probably does not involve chelation. Artificial chelating compounds are sometimes added to soil to increase the soluble fraction of some metals.	χηλικές Οργανικές ενώσεις με δύο ή περισσότερες ενεργές ομάδες που μπορούν να δεσμεύουν μέταλλα για να σχηματίσουν δομή δακτυλίου. Η οργανική ουσία του εδάφους μπορεί να σχηματίσει χηλικές δομές με ορισμένα μέταλλα, ειδικά τα μεταβατικά μέταλλα, αλλά ο κύριος τρόπος σύνδεσης με την οργανική ουσία του εδάφους πιθανώς δεν περιλαμβάνει σχηματισμό χηλικής ένωσης. Τεχνητές χηλικές ενώσεις προστίθενται μερικές φορές στο έδαφος για να αυξήσουν το διαλυτό κλάσμα ορισμένων μετάλλων.
chemical fallow See tillage, chemical fallow .	χημική αγρανάπωση Βλ tillage, chemical fallow: καλλιέργεια, χημική αγρανάπωση .
chemical oxygen demand (COD) A measure of the oxygen-consuming capacity of inorganic and organic matter present in	χημική απαίτηση οξυγόνου (COD) Ένα μέτρο της ικανότητας κατανάλωσης οξυγόνου της ανόργανης και οργανικής ουσίας που

water or wastewater. The COD test, like the BOD test, is used to determine the degree of pollution in an effluent.	υπάρχει στο νερό ή στα υγρά απόβλητα. Η δοκιμή COD, όπως η δοκιμή BOD χρησιμοποιείται για τον προσδιορισμό του βαθμού ρύπανσης σε υγρά απόβλητα.
chemical potential (i) The rate of change of Gibbs free energy, G , with respect to the number of moles of one component in a mixed chemical system at fixed temperature, pressure, and number of moles of other components. (ii) The chemical potential of a component increases with increasing concentration or partial pressure. See also activity (chemical) .	χημικό δυναμικό (i) Ο ρυθμός μεταβολής της ελεύθερης ενέργειας Gibbs, G , σε σχέση με τον αριθμό των γραμμομορίων ενός συστατικού σε ένα μεικτό χημικό σύστημα υπό σταθερή θερμοκρασία, πίεση και αριθμό γραμμομορίων των άλλων συστατικών. (ii) Το χημικό δυναμικό ενός συστατικού αυξάνει με την αύξηση της συγκέντρωσης ή μερικής πίεσης. Βλ επίσης activity (chemical): χημικό δυναμικό .
chemical weathering The breakdown of rocks and minerals due to the presence of water and other components in the soil solution or changes in redox potential. See also weathering .	χημική αποσάθρωση Ο θρυμματισμός πετρωμάτων και ορυκτών που οφείλεται στην παρουσία νερού και άλλων συστατικών στο εδαφικό διάλυμα ή σε μεταβολές στο δυναμικό οξειδοαναγωγής. Βλ επίσης weathering: αποσάθρωση .
chemically precipitated phosphorus (no longer used in SSSA publications) Relatively insoluble phosphorus compounds resulting from reactions of phosphorus with soil constituents: e.g., calcium and magnesium phosphates that are precipitated above a pH of about 6.0 to 6.5 (if calcium and magnesium are present); and, iron and aluminum phosphates that are precipitated below a pH of about 5.8 to 6.1. See also phosphorus fixation .	χημικά καταβυθιζόμενος φώσφορος (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Σχετικά αδιάλυτες ενώσεις φωσφόρου που προκύπτουν από τις αντιδράσεις του φωσφόρου με συστατικά του εδάφους: για παράδειγμα φωσφορικό ασβέστιο και μαγνήσιο που καθιζάνουν σε ένα pH πάνω από 6,0 έως 6,5 περίπου (παρουσία ασβεστίου και μαγνησίου) και φωσφορικά σιδήρου και αργιλίου που καθιζάνουν σε ένα pH κάτω από 5,8 έως 6,1 περίπου. Βλ επίσης phosphorus fixation: δέσμευση φωσφόρου .
chemigation The process by which fertilizers, pesticides, and other agrichemicals are applied into irrigation water to fertilize crops, control pests, or amend soils.	chemigation Η διεργασία με την οποία λιπάσματα, παρασιτοκτόνα και άλλα αγροχημικά προστίθενται στο νερό άρδευσης για τη λίπανση καλλιεργειών, έλεγχο παρασίτων ή βελτίωση εδαφών.
chemisorbed phosphorus (no longer used in SSSA publications) Phosphorus adsorbed or precipitated on the surface of clay minerals or other crystalline materials. See also adsorption, chemically precipitated phosphorus , and phosphorus fixation .	χημειοπροσροφημένος φώσφορος (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Ο προσροφημένος ή ιζηματοποιημένος φώσφορος στην επιφάνεια των ορυκτών της αργίλου ή άλλων κρυσταλλικών συστατικών. Βλ επίσης absorption, chemically precipitated phosphorus και phosphorus fixation: απορόφηση, χημικά καταβυθιζόμενος φώσφορος και δέσμευση φωσφόρου .
chemodenitrification Nonbiological processes leading to the production of gaseous forms of nitrogen (molecular nitrogen or an oxide of nitrogen).	χημειοαπονιτροποίηση Μη βιολογικές διεργασίες που οδηγούν στην παραγωγή αέριων μορφών αζώτου (μοριακό άζωτο ή ένα οξείδιο αζώτου).
chemolithotroph An organism capable of using CO_3^{2-} or carbonates as the sole source of carbon for cell biosynthesis, and deriving energy from the oxidation of reduced inorganic or organic compounds. Used synonymously with "chemolithoautotroph" and "chemotroph".	χημειολιθότροφος Ένας οργανισμός ικανός να χρησιμοποιεί CO_2 ή ανθρακικά ως αποκλειστική πηγή άνθρακα για την κυτταρική βιοσύνθεση και παίρνει ενέργεια από την οξείδωση ανηγμένων ανόργανων ή οργανικών ενώσεων. Χρησιμοποιείται συνώνυμα με "χημειολιθοαυτότροφος" και "χημειότροφος".
chemoorganotroph An organism for which	χημειοοργανότροφος Ένας οργανισμός για

organic compounds serve as both energy and carbon sources for cell synthesis. Used synonymously with "heterotroph".	τον οποίο οργανικές ενώσεις χρησιμεύουν ως πηγές ενέργειας και άνθρακα για τη σύνθεση του κυττάρου. Χρησιμοποιείται συνώνυμα με τον όρο ετερότροφος.
chemostat A device for the continuous culture of microorganisms in which growth rate and population size are regulated by the concentration of a limiting nutrient in incoming medium.	χημειοστάτης Μια συσκευή για τη συνεχή καλλιέργεια μικροοργανισμών στην οποία ρυθμός ανάπτυξης και μέγεθος πληθυσμού ρυθμίζονται από τη συγκέντρωση ενός περιοριστικού για την ανάπτυξη θρεπτικού στο εισερχόμενο μέσο.
chemotaxis The oriented movement of a mobile organism with reference to a chemical agent. May be positive (toward) or negative (away) with respect to the chemical gradient.	χημειόταξη Η προσανατολισμένη μετακίνηση ενός ευκίνητου οργανισμού σχετικά με το χημικό μέσο. Μπορεί να είναι θετική (προς) ή αρνητική (μακριά) σε σχέση με τη διαφορά συγκέντρωσης.
Chernozem A zonal great soil group consisting of soils with a thick, nearly black or black, organic matter-rich A horizon high in exchangeable calcium, underlain by a lighter-colored transitional horizon above a zone of calcium carbonate accumulation; occurs in a cool subhumid climate under a vegetation of tall and midgrass prairie. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Chernozem Μία μεγάλη εδαφική ομάδα των ζωνικών εδαφών αποτελούμενη από εδάφη με ένα μεγάλου πάχους, σχεδόν μαύρο ή μαύρο, πλούσιο σε οργανική ουσία A ορίζοντα και υψηλή αναλογία ανταλλαξιμού ασβεστίου, με υποκείμενο έναν ανοικτότερου χρώματος μεταβατικό ορίζοντα πάνω από μια ζώνη συσσώρευσης ανθρακικού ασβεστίου. Συναντάται σε ένα ψυχρό υγρό κλίμα υπό βλάστηση tall και midgrass λειμώνων. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Chestnut soil A zonal great soil group consisting of soils with a moderately thick, dark-brown A horizon over a lighter-colored horizon that is above a zone of calcium carbonate accumulation. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Chestnut soil Μία μεγάλη εδαφική ομάδα των ζωνικών εδαφών αποτελούμενη από εδάφη με ένα μετρίου πάχους, σκοτεινό-ορφνό A ορίζοντα πάνω από έναν ανοικτότερου χρώματος ορίζοντα που υπέρκειται μιας ζώνης συσσώρευσης ανθρακικού ασβεστίου. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
chisel See tillage , <i>chisel</i> .	εδαφοσχίστης Βλ tillage , <i>chisel</i> : κατεργασία , <i>εδαφοσχίστης</i> .
chlorite A group of layer silicate minerals of the 2:1 type that has the interlayer filled with a positively charged metal-hydroxide octahedral sheet. There are both trioctahedral (e.g., $M=Fe^{2+}, Mg^{2+}, Mn^{2+}, Ni^{2+}$) and dioctahedral ($M=Al^{3+}, Fe^{3+}, Cr^{3+}$) varieties. See also Appendix I, Table A3 .	χλωρίτης Ομάδα φυλλοπηριτικών ορυκτών τύπου 2:1, των οποίων ο ενδοστιβαδικός χώρος καταλαμβάνεται από ένα οκταεδρικό φύλλο θετικά φορτισμένο με οξείδια μετάλλων. Υπάρχουν τριοκταεδρικές (π.χ. $M=Fe^{2+}, Mg^{2+}, Mn^{2+}, Ni^{2+}$) και διοκταεδρικές ($M=Al^{3+}, Fe^{3+}, Cr^{3+}$) παραλλαγές. Βλ επίσης Παράρτημα I, Πίνακας A3 .
chopping A method of preparing forest soils for planting or seeding by passing a heavy drum roller with sharp parallel blades over the site to break up organic debris and mix it into the mineral soil.	κομάτιασμα Μια μέθοδος προετοιμασίας δασικών εδαφών για φύτευση ή σπορά με τη διέλευση βαρύ κυλίνδρου με κοφτερά παράλληλα ελάσματα πάνω από το έδαφος για το θρυμματισμό οργανικών υπολειμμάτων και την ανάμειξή τους με το ανόργανο έδαφος.
chroma The relative purity, strength, or saturation of a color; directly related to the dominance of the determining wavelength of the light and inversely related to grayness; one of the three variables of color. See also Munsell color system ; hue ; color value .	χρώμα (απόχρωση) Η σχετική καθαρότητα, ένταση, ή κορεσμός ενός χρώματος, άμεσα σχετιζόμενος με την επικράτηση του καθοριστικού μήκους κύματος του φωτός και αντίστροφα σχετιζόμενος με τη φαιότητα. Μια από τις τρεις μεταβλητές χρώματος. Βλ επίσης Munsell color system , σύστημα χρωμάτων Munsell , hue : χροιά και value :

	ένταση.
chronosequence A group of related soils that differ, one from the other, primarily as a result of differences in time as a soil-forming factor.	χρονοσειρά Μία ομάδα συγγενών εδαφών που διαφέρουν, το ένα από το άλλο, κυρίως λόγω της διαφορετικής επίδρασης του χρόνου ως παράγοντα σχηματισμού του εδάφους.
cinder land In soil survey a map unit that is a type of miscellaneous area, which is composed of loose cinders and other pyroclastic materials.	cinder land Στην επισκόπηση εδάφους μια χαρτογραφική μονάδα που ανήκει στις ποικίλες περιοχές, η οποία αποτελείται από χαλαρές τέφρες και άλλα πυροκλαστικά υλικά.
cinders Uncemented vitric, vesicular, pyroclastic material, >2.0 mm in at least one dimension, with an apparent specific gravity (including vesicles) of >1.0 and <2.0.	‘αποκαΐδια’ Ασύνδετο, υαλώδες, κυψελιδικό πυροκλαστικό υλικό, μεγαλύτερο από 2 mm ως προς τη μία τουλάχιστον διάσταση, με φαινομενικό ειδικό βάρος μεγαλύτερο από 1,0 και μικρότερο από 2,0.
cirque Semicircular, concave, bowl-like area with steep face primarily resulting from erosive activity of a mountain glacier.	κόγχη Ημικυκλική, κοίλη, σχήματος χοάνης περιοχή με απόκρημνη πλευρά, που κυρίως προέκυψε από τη διαβρωτική ενέργεια ενός ορεινού παγετώνα.
cirque land In soil survey, a map unit that is a type of miscellaneous area, which consists of areas of rock and rubble in a cirque basin.	κογχώδης γη Στην επισκόπηση εδάφους μια χαρτογραφική μονάδα που ανήκει στις ποικίλες περιοχές, που αποτελείται από περιοχές πετρωμάτων και χαλικιών σε μια κογχοειδή λεκάνη.
citrate-soluble phosphorus The fraction of total P in fertilizer that is insoluble in water but soluble in neutral 0.33 M ammonium citrate. Together with water-soluble phosphate, this represents the readily available P content of the fertilizer. See also phosphate .	κιτρικο-διαλυτός φώσφορος Το κλάσμα του ολικού φωσφόρου σε ένα λίπασμα που είναι αδιάλυτο στο νερό αλλά διαλυτό σε ουδέτερο διάλυμα 0,33M κιτρικού αμμωνίου. Μαζί με τον υδατοδιαλυτό φωσφόρο αποτελεί την άμεσα διαθέσιμη περιεκτικότητα P του λιπάσματος. Βλ επίσης phosphate: φωσφόρος .
class, soil A group of soils defined as having a specific range in one or more particular property(ies) such as acidity, degree of slope, texture, structure, land-use capability, degree of erosion, or drainage. See also soil structure and soil texture .	κλάση εδαφους Μια ομάδα εδαφών που ορίζεται ως έχουσα μια ειδική περιοχή σε μια ή περισσότερες συγκεκριμένες ιδιότητες, όπως οξύτητα, ο βαθμός κλίσης, η μηχανική σύσταση, η δομή, η ικανότητα χρήσης γης, ο βαθμός διάβρωσης, ή η στράγγιση. Βλ επίσης soil texture: δομή εδαφους και soil structure: υφή εδαφους .
classification, soil The systematic arrangement of soils into groups or categories on the basis of their characteristics. Broad groupings are made on the basis of general characteristics and subdivisions on the basis of more detailed differences in specific properties. The USDA soil classification system of soil taxonomy was adapted for use in publications by the National Cooperative Soil Survey on 1 January 1965. Abridged statements of diagnostic features, orders, and suborders are listed alphabetically. The outline of the system is shown in Appendix I (Table A1) . Great groups are named by adding a prefix to the suborder name. A list of the connotations of these prefixes is shown in Appendix I (Table A2) . For complete definitions of taxa see: NRCS, 2006, Keys to Soil Taxonomy, 10 th ed.	ταξινόμηση εδαφους Η συστηματική κατάταξη των εδαφών σε ομάδες ή κατηγορίες με βάση τα χαρακτηριστικά τους. Οι ομαδοποιήσεις γίνονται με βάση τα γενικά χαρακτηριστικά και υποδιαιρέσεις με βάση πιο λεπτομερείς διαφορές σε ειδικές ιδιότητες. Το σύστημα ταξινόμησης εδαφών του USDA, υιοθετήθηκε για χρήση μετά την δημοσίευσή του από την National Cooperative Soil Survey την 1 ^η Ιανουαρίου 1965. Συντετμημένες αναφορές διαγνωστικών χαρακτηριστικών, τάξεις, υποτάξεις καταγράφονται αλφαβητικά. Η σκιαγράφηση του συστήματος παρουσιάζεται στο Παράρτημα Ι (Πίνακας Α1) . Οι μεγάλες ομάδες ονομάζονται με την προσθήκη ενός προθέματος στο όνομα της υπόταξης. Ένας κατάλογος των εννοιών των προθεμάτων αυτών δίνεται στο Παράρτημα Ι, Πίνακας Α2) . Για πλήρεις ορισμούς των ταξινομικών κατηγοριών βλ: NRCS, 2006, Keys to Soil Taxonomy, 10 th ed.

http://soils.usda.gov/technical/classification/tax_keys/keys.pdf.

clastic Pertaining to rock or sediment composed mainly of fragments derived from preexisting rocks or minerals and moved from their place of origin. The term indicates sediment sources that are both within and outside the depositional basin.	κλαστικός Αναφέρεται στο πέτρωμα ή ιζημα που αποτελείται κυρίως από θραύσματα που προέκυψαν από προϋπάρχοντα πετρώματα ή ορυκτά και μετακινήθηκαν από τη θέση της προέλευσής τους. Ο όρος δείχνει πηγές ιζημάτων που βρίσκονται εντός και εκτός της λεκάνης απόθεσης.
clay (i) A soil separate consisting of particles <0.002 mm in equivalent diameter. See also soil separates. (ii) A textural class. See also soil texture. (iii) (In reference to clay mineralogy) A naturally occurring material composed primarily of fine-grained minerals, which is generally plastic at appropriate water contents and will harden when dried or fired. Although clay usually contains phyllosilicates, it may contain other materials that impart plasticity and harden when dried or fired. Associated phases in clay may include materials that do not impart plasticity and organic matter.	άργιλος (i) Ένα κλάσμα μηχανικής σύστασης αποτελούμενο από τεμαχίδια με ισοδύναμη διάμετρο <0,002 mm. Βλ επίσης soil separates: κλάσματα εδάφους. (ii) Μια κλάση μηχανικής σύστασης. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους. (iii) (Σε σχέση με την ορυκτολογία της αργίλου). Ένα φυσικώς υπάρχον υλικό αποτελούμενο κυρίως από λεπτόκοκκα ορυκτά, που είναι γενικά πλαστικά σε κατάλληλες περιεκτικότητες υγρασίας και θα σκληρυνθούν όταν ξηρανθούν ή ψηθούν. Αν και η άργιλος συνήθως περιέχει φυλλοπυριτικά, μπορεί να περιέχει άλλα υλικά που προσδίδουν πλαστικότητα και σκληρύνονται όταν ξηρανθούν ή ψηθούν. Συνδυαζόμενες φάσεις στην άργιλο μπορεί να περιλαμβάνουν υλικά που δεν προσδίδουν πλαστικότητα και οργανική ουσία.
clay coating Same as clay film .	επικαλύψεις αργίλου Το ίδιο, όπως clay film: μεμβράνη αργίλου .
clay films Coatings of oriented clay on the surfaces of peds and mineral grains and lining pores. Also called clay skins, clay flows, illuviation cutans, or argillans.	μεμβράνες αργίλου Επικαλύψεις προσανατολισμένης αργίλου στις επιφάνειες των peds και ανόργανων κόκκων και εσωτερικών πόρων. Επίσης, καλούνται clay skins: κρούστες αργίλου, clay flows: ροές αργίλου, illuviation cutans: τροποποιήσεις πλάσματος λόγω ιλουβίωσης ή argillans: τροποποιήσεις πλάσματος που αποτελούνται από άργιλο.
clay flows See clay films .	ροές αργίλου Βλ clay films: μεμβράνη αργίλου .
clay loam A soil textural class. See also soil texture .	αργιλοπηλώδες Μια κλάση υφής του εδάφους. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
clay mineral A phyllosilicate mineral or a mineral that imparts plasticity to clay and which harden upon drying or firing. See also phyllosilicate mineral terminology .	ορυκτό της αργίλου Ένα φυλλοπυριτικό ορυκτό ή ένα ορυκτό που προσδίδει πλαστικότητα στην άργιλο και το οποίο σκληρύνεται κατά την ξήρανση ή ψήσιμο. Βλ επίσης phyllosilicate mineral terminology: ορολογία φυλλοπυριτικών ορυκτών .
clay mineralogy See phyllosilicate mineral terminology .	ορυκτολογία της αργίλου Βλ phyllosilicate mineral terminology: ορολογία φυλλοπυριτικών ορυκτών .
clay skins See clay films .	κρούστες αργίλου Βλ clay films: μεμβράνες αργίλου .
clayey (i) Texture group consisting of sandy clay, silty clay, and clay soil textures. See also soil texture . (ii) Family particle-size class for soils with 35% or more clay and <35% rock fragments in upper subsoil	αργιλώδες (ii) Ομάδα κοκκομετρικής σύστασης αποτελούμενη από αμμώδη άργιλο και άργιλο. Βλ. επίσης soil texture: δομή εδάφους . (ii) Οικογένεια κλάσης μεγέθους τεμαχιδίου για εδάφη με 35% ή περισσότερη

horizons.	άργιλο και <35% θραύσματα πετρώματος στους ανώτερους υπεδάφειους ορίζοντες.
claypan A dense, compact, slowly permeable layer in the subsoil having a much higher clay content than the overlying material, from which it is separated by a sharply defined boundary. Claypans are usually hard when dry and plastic and sticky when wet.	συμπαγές στρώμα αργίλου Ένα πυκνό, συμπαγές, βραδέως διαπερατό στρώμα στο υπέδαφος που έχει μια πολύ μεγαλύτερη περιεκτικότητα αργίλου, απ' ότι το υπερκείμενο υλικό, από το οποίο διαχωρίζεται από ένα έντονα καθοριζόμενο όριο. Τα αργιλικά συμπαγή στρώματα είναι συνήθως σκληρά όταν είναι ξηρά και πλαστικά και κολλώδη όταν είναι υγρά.
cleavage plane The smooth, flat surface along which a mineral readily breaks.	επίπεδο σχιστότητας Η λεία, επίπεδη επιφάνεια κατά μήκος της οποίας ένα ορυκτό σπάει εύκολα.
climatic index A simple, single numerical value that expresses climatic relationships; for example, the numerical value obtained in Transeau's precipitation/evaporation ratio.	κλιματικός δείκτης Μια απλή, μοναδική αριθμητική τιμή που εκφράζει κλιματικές σχέσεις, για παράδειγμα, η αριθμητική τιμή που λαμβάνεται στο λόγο κατακρήμνισμα/εξάτμιση του Transeau.
climax (no longer used in SSSA publications) The most advanced successional community of plants capable of development under, and in dynamic equilibrium with, the prevailing environment.	κορύφωση (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η πιο προχωρημένη διαδοχική κοινότητα φυτών ικανή να αναπτυχθεί κάτω και σε δυναμική ισορροπία με το επικρατούν περιβάλλον.
climosequence A group of related soils that differ, one from another, primarily as a result of differences in climate as a soil-forming factor.	κλιματοσειρά Μια ομάδα συνδεδεμένων εδαφών τα οποία διαφέρουν μεταξύ τους, κυρίως λόγω διαφορετικής επίδρασης του κλίματος, ως παράγοντα σχηματισμού του εδάφους.
clod A compact, coherent mass of soil varying in size, usually produced by plowing, digging, etc., especially when these operations are performed on soils that are either too wet or too dry and usually formed by compression, or breaking off from a larger unit, as opposed to a building-up action as in aggregation.	σβώλος Μια συμπαγής, συνεκτική μάζα εδάφους, ποικίλου μεγέθους, που συνήθως δημιουργείται με το όργωμα, σκάψιμο κτλ., ειδικά όταν αυτοί οι χειρισμοί εκτελούνται σε εδάφη που είναι είτε πολύ υγρά ή πολύ ξηρά και συνήθως σχηματίζονται με συμπίεση, ή απόσπαση από μια μεγαλύτερη μονάδα σε αντίθεση προς μια συσσωρευτική δράση, όπως στην συσσωμάτωση.
coarse fragments See rock fragments .	χονδρά θραύσματα Βλ rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων .
coarse sand (i) A soil separate. See also soil separates. (ii) A soil textural class. See also soil texture .	χονδρή άμμος (i) Ένα κλάσμα εδάφους. Βλ. επίσης soil separates. (ii) Μια κλάση μηχανικής σύστασης. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
coarse sandy loam A soil textural class. See also soil texture .	χονδρόκοκκος αμμοπηλός Μια κλάση μηχανικής σύστασης. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
coarse textured Texture group consisting of sand and loamy sand textures. See also soil texture .	χονδρόκοκκη υφή Ομάδα υφής αποτελούμενη από άμμο και πηλώδη άμμο. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
coastal plain Any plain of unconsolidated fluvial or marine sediment that had its margin on the shore of a large body of water, particularly the sea, e.g., the coastal plain of the southeastern United States, extending for 5000 km from New Jersey to Texas.	παράκτια πεδιάδα Οποιαδήποτε πεδιάδα με ασύνδετο ποτάμιο ή θαλάσσιο ίζημα που είχε τις παρυφές της στην άκρη μιας μεγάλης μάζας νερού, ιδιαίτερα τη θάλασσα, π.χ. η παράκτια πεδιάδα των Νοτιοανατολικών Η.Π.Α., που εκτείνεται σε μήκος 5000 km, από τη Νέα Ιερσέη μέχρι το Τέξας.
coating A layer of a substance completely or partly covering a surface of soil material. Coatings include clay coatings, calcite	επικάλυψη Στρώμα ουσίας που καλύπτει πλήρως ή μερικώς μια επιφάνεια εδαφικού υλικού. Επικαλύψεις περιλαμβάνουν

coatings, gypsum coatings, organic coatings, salt coatings, etc.	επικαλύψεις αργίλου, ασβεστίτη, γύψου, οργανικών ουσιών, άλατος κτλ.
cobbles See cobblestones .	κροκάλες Βλ cobblestones: κροκάλες .
cobblestones Rounded or partially rounded rock or mineral fragments between 75 and 250 mm in diameter. See also rock fragments .	κροκάλες Στρογγυλεμένο ή μερικώς στρογγυλεμένο πέτρωμα ή ανόργανα θραύσματα με διάμετρο μεταξύ 75 και 250 mm. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων .
cobbly Containing appreciable quantities of cobblestones. See also rock fragments .	κροκαλώδης Περιέχουσα σημαντικές ποσότητες κροκαλών. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων .
COD See chemical oxygen demand .	COD Βλ chemical oxygen demand: χημική απαίτηση οξυγόνου .
coefficient of curvature The ratio $D_{30}^2/(D_{10} \times D_{60})$, which quantifies the shape of the particle-size distribution curve.	συντελεστής καμπυλότητας Ο λόγος $D_{30}^2/(D_{10} \times D_{60})$ ο οποίος προδιορίζει την καμπύλη κατανομής μεγέθους τεμαχιδίων.
coefficient of linear extensibility (COLE) (i) The percentage of shrinkage in one dimension of a molded soil between two water contents, e.g., between its plastic limit to air dry. (ii) Measure of shrink-swell potential of soil.	συντελεστής ευθύγραμμης παραμόρφωσης (COLE) (i) Το ποσοστό συρρίκνωσης σε μια διάσταση ενός μορφοποιημένου εδάφους μεταξύ δύο περιεκτικότητων υγρασίας, π.χ. του ορίου πλαστικότητας και της αεροξήρανσης. (ii) Μέτρο του δυναμικού συρρίκνωσης-διόγκωσης του εδάφους.
coefficient of uniformity The ratio D_{60}/D_{10} , which quantifies the shape of the particle-size distribution curve.	συντελεστής ομοιομορφίας Ο λόγος (D_{60}/D_{10}) ο οποίος προδιορίζει το σχήμα της καμπύλης κατανομής μεγέθους τεμαχιδίων.
cohesion Forces of attraction between like molecules, e.g., water and water.	συνοχή Ελκτικές δυνάμεις μεταξύ όμοιων μορίων π.χ. νερού και νερού.
coliform A general term for a group of bacteria that inhabit the intestinal tract of humans and other animals. Their presence in water constitutes presumptive evidence for fecal contamination. Includes all aerobic and facultatively anaerobic, gram-negative rods that are nonspore forming and that ferment lactose with gas formation. <i>Escherichia coli</i> and <i>Enterobacter</i> are important members.	κολοβακτηρίδιο Γενικός όρος για μια ομάδα βακτηρίων που κατοικούν στον εντερικό σωλήνα ανθρώπων και άλλων ζώων. Η παρουσία τους στο νερό αποτελεί τεκμήριο για μόλυνση με περιτώματα. Περιλαμβάνει όλους τους αερόβιους και προαιρετικά αναερόβιους, κατά gram-αρνητικά ραβδία, τα οποία σχηματίζονται χωρίς σπόρο και τα οποία προκαλούν ζύμωση της λακτόζης με το σχηματισμό αερίου. Τα <i>Escherichia Coli</i> και <i>Enterobacter</i> είναι σημαντικά μέλη.
colloid A particle, which may be a molecular aggregate, with a diameter of 0.1 to 0.001 μm. Soil clays and soil organic matter are often called soil colloids because they have particle sizes that are within, or approach, colloidal dimensions.	κολλοειδές Ένα τεμαχίδιο, το οποίο μπορεί να είναι ένα μοριακό συσσωμάτωμα, με μια διάμετρο 0,1 έως 0,001 μm. Η άργιλος του εδάφους και η οργανική ουσία καλούνται συχνά κολλοειδή του εδάφους διότι έχουν μεγέθη τεμαχιδίων που έχουν ή πλησιάζουν τις κολλοειδείς διαστάσεις.
colloidal suspension Suspension in water of particles so finely divided that they will not settle under the action of gravity but will diffuse, even in quiet water, under the random impulses of Brownian motion. Particle sizes range from about 1 nm to about 1 μm; however, there is no sharp differentiation by size between coarse ("true") suspension and colloidal suspension or between colloidal suspension and solution.	κολλοειδές αιώρημα Αιώρημα στο νερό τεμαχιδίων τόσο λεπτοδιαμερισμένων ώστε δεν καθιζάνουν υπό την επίδραση της βαρύτητας, αλλά θα διαχυθούν, ακόμη και σε νερό σε ηρεμία. Κάτω από τις τυχαίες ωθήσεις της κινήσεως Brown. Το μέγεθος των σωματιδίων κυμαίνεται από 1 nm μέχρι 1 μm όμως δεν υπάρχει σαφής διαφοροποίηση κατά μέγεθος μεταξύ αδρού (αληθινού) αιωρήματος και κολλοειδούς αιωρήματος ή μεταξύ κολλοειδούς αιωρήματος και διαλύματος.
colluvial Pertaining to material or processes	κολλουβιακή Αναφέρεται σε υλικά ή

associated with transportation and/or deposition by mass movement (direct gravitational action) and local, unconcentrated runoff on side slopes and/or at the base of slopes.	διεργασίες που σχετίζονται με μεταφορά και/ή απόθεση με μαζική μετακίνηση (απ' ευθείας μετακίνηση της βαρύτητας) και τοπική, όχι έντονη επιφανειακή απορροή στις πλευρικές κλίσεις και/ή τις κλίσεις στη βάση.
colluvium Unconsolidated, unsorted earth material being transported or deposited on sideslopes and/or at the base of slopes by mass movement (e.g., direct gravitational action) and by local, unconcentrated runoff.	κολλούβιο Χαλαρά και μη ταξινομημένα γαιώδη υλικά που μεταφέρονται ή αποτίθενται σε πλευρικές πλαγιές και/ή στη βάση της πλαγιάς με μαζική μεταφορά (π.χ. κατ' ευθείαν επίδραση της βαρύτητας) και με τοπική, όχι έντονη, επιφανειακή απορροή.
colonization Establishment of a community of microorganisms at a specific site or ecosystem.	αποίκιση Δημιουργία μιας κοινότητας μικροοργανισμών σε συγκεκριμένη τοποθεσία ή οικοσύστημα.
colony forming units (cfu) Number of microorganisms that can form colonies when cultured on artificial media using spread plates or pour plates: an indication of the number of viable, culturable microorganisms in a soil or rhizosphere sample.	μονάδες σχηματισμού αποικίας Ο αριθμός των μικροοργανισμών που μπορούν να σχηματίσουν αποικίες όταν καλλιεργούνται σε τεχνητά μέσα χρησιμοποιώντας πλάκες διασποράς ή πλάκες απόχυσης: ένδειξη του αριθμού των ζωντανών, δυνάμενων να καλλιεργθούν οργανισμών σε ένα έδαφος ή δείγμα ριζόσφαιρας.
color See Munsell color system .	χρώμα Βλ Munsell color system: σύστημα χρωμάτων Munsell .
color composite (multiband photography) A color picture produced by assigning a color to a particular spectral band. Ordinarily blue is assigned to band 1 or 4 (~500 to 600 nm), green to band 2 or 5 (~600 to 700 nm), and red to band 3 (~700 nm to 1 μm) or 7 (~800 nm to 1.1 μm), to form a picture closely approximating a color-infrared photograph.	σύνθεση χρώματος (φωτογραφία πολλαπλού εύρους μήκους κύματος) Μια έγχρωμη φωτογραφία που παράγεται από συγκεκριμένη δέσμη του φάσματος. Συνήθως το μπλε προσδιορίζεται στη δέσμη 1 ή 4 (~500 έως 600 nm), το πράσινο στη δέσμη 2 ή 5 (~600 έως 700 nm) και το κόκκινο στη δέσμη 3 (~700 nm έως 1 μm), για να σχηματίσουν μια εικόνα που προσεγγίζει μια έγχρωμη υπέρυθρη φωτογραφία.
colter slit See tillage .	σχισμή αρότρου Βλ tillage: κατεργασία .
columnar soil structure A shape of soil structure. See also soil structure and soil structure shapes .	στηλοειδής δομή εδάφους Τύπος εδαφικής δομής. Βλ επίσης soil structure: δομή εδάφους και soil structure shapes: τύποι εδαφικής δομής .
cometabolism Transformation of a substrate by a microorganism without deriving energy, carbon, or nutrients from the substrate. The microorganism can transform the substrate into intermediate degradation products but fails to multiply.	συμμεταβολισμός Μετατροπή ενός υποστρώματος από ένα μικροοργανισμό χωρίς απελευθέρωση ενέργειας, άνθρακα ή θρεπτικών στοιχείων από το υπόστρωμα. Ο μηχανισμός μπορεί να μετατρέψει το υπόστρωμα σε ενδιάμεσα προϊόντα διασπάσεως αλλά δεν πολλαπλασιάζεται.
commensalism Interaction between two species in which one species derives benefit while the other is unaffected.	κοινοβίωση Αλληλεπίδραση μεταξύ δύο ειδών από τα οποία το ένα αποκομίζει όφελος ενώ το άλλο μένει ανεπηρέαστο.
compaction (i) To unite firmly; the act or process of becoming compact. (ii) (geology) The changing of loose sediment into hard, firm rock. (iii) (soil engineering) The process by which the soil grains are rearranged to decrease void space and bring them into closer contact with one another, thereby increasing the bulk density. (iv) (solid waste disposal) The reducing of the bulk of solid waste by rolling and tamping.	συμπύεση (i) Σταθερή συνένωση: ή ενέργεια ή διεργασία να γίνει κάτι συμπαγές (ii) (γεωλογία). Η αλλαγή του χαλαρού ιζήματος σε σκληρό σταθερό πέτρωμα (iii) (εδαφομηχανική). Η διεργασία με την οποία οι εδαφικοί κόκκοι διευθετούνται για να μειωθεί το πορώδες και για να έλθουν σε επαφή μεταξύ τους αυξάνοντας, συνεχώς, την φαινομενική πυκνότητα (iv) (απόρριψη στερεών υπολειμμάτων). Η μείωση του όγκου των στερεών υπολειμμάτων με κυλίνδρισμα

	και συμπίεση.
competence The ability of a current of water or wind to transport sediment, in terms of particle size rather than amount, measured as the diameter of the largest particle transported. It depends upon velocity: a small but swift current, for example, may have greater competence than a larger but slower, moving current.	επάρκεια Η ικανότητα ενός ρεύματος νερού ή ανέμου να μεταφέρει ίζημα, με όρους μεγέθους σωματιδίων και όχι ποσότητας, μετρούμενη ως η διάμετρος των μεγαλύτερων μεταφερόμενων σωματιδίων. Εξαρτάται από την ταχύτητα: ένα μικρό αλλά ταχύ ρεύμα, π.χ. μπορεί να έχει μεγαλύτερη ικανότητα μεταφοράς από ένα μεγαλύτερο ρεύμα με μικρότερη ταχύτητα.
community All of the organisms that occupy a common habitat and that interact with one another.	κοινότητα Όλοι οι οργανισμοί που καταλαμβάνουν την ίδια περιοχή και αλληλεπιδρούν μεταξύ τους.
competition A rivalry between two or more species for a limiting factor in the environment.	ανταγωνισμός Ανταγωνισμός μεταξύ δύο ή περισσότερων ειδών, για ένα περιοριστικό παράγοντα, στο περιβάλλον.
complex, soil See soil complex .	πολυσχιδές (?) του εδάφους. Βλ soil complex: εδαφικό πολυσχιδές (?) .
component soil The collection of polypedons or parts of polypedons within a map unit that are members of the taxon (or a kind of miscellaneous unit) for which the map unit is named. Simple or complex names for the component soils are formed from a class name (taxon name) from some categorical level of the U.S. system of soil taxonomy, with or without an additional phase identification for utilitarian features. See also inclusion and map unit, soil .	‘συστατικό’ έδαφος Η συλλογή πολυπέδων ή τμημάτων πολυπέδων σε μια χαρτογραφική μονάδα, τα οποία είναι μέλη του taxon (ή ένα είδος ετερογενούς μονάδας) από το οποίο η μονάδα χαρτογραφήσεως έχει ονομασθεί. Απλά ή σύνθετα ονόματα για τα συστατικά εδάφη σχηματίζονται από ένα όνομα κατηγορίας (όνομα του taxon) από κάποιο επίπεδο κατηγορίας του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α., με ή χωρίς προσθήκη φάσεως που καθορίζει χαρακτηριστικά χρησιμότητας. Βλ επίσης inclusion: έγκλειση και map unit: χαρτογραφική μονάδα .
compost Organic residues, or a mixture of organic residues and soil, that have been mixed, piled, and moistened, with or without addition of fertilizer and lime, and generally allowed to undergo thermophilic decomposition until the original organic materials have been substantially altered or decomposed. Sometimes called “artificial manure” or “synthetic manure.” In Europe, the term may refer to a potting mix for container-grown plants.	κομπόστα Οργανικά υπολείμματα ή μείγμα οργανικών υπολειμμάτων και εδάφους, που έχουν αναμειχθεί, σχηματίσει σωρό και υγρανθεί, με ή χωρίς προσθήκη λιπάσματος και άσβεστου, και έχουν αφεθεί να υποστούν θερμοφιλική αποσύνθεση μέχρις ότου τα αρχικά οργανικά υλικά έχουν ουσιαστικά τροποποιηθεί ή αποσυντεθεί. Μερικές φορές ονομάζεται «τεχνητή κόπρος» ή «συνθετική κόπρος». Στην Ευρώπη ο όρος μπορεί να αναφέρεται σε μείγμα που χρησιμοποιείται για την ανάπτυξη φυτών σε γλάστρες.
composting A controlled biological process that converts organic constituents, usually wastes, into humus-like material suitable for use as a soil amendment or organic fertilizer.	κομποστοποίηση Ελεγχόμενη βιολογικά διεργασία που μετατρέπει τα οργανικά συστατικά, συνήθως υπολείμματα, σε χημικά υλικά κατάλληλα για χρησιμοποίηση στα εδαφοβελτιωτικά ή οργανικά λιπάσματα.
compressibility The property of a soil pertaining to its susceptibility to decrease in bulk volume when subjected to a load.	συμπιεστικότητα Η ιδιότητα του εδάφους που σχετίζεται με την επιδεικτικότητα του για μείωση του όγκου του με εφαρμογή φορτίου.
compressibility index The pressure to void ratio on the linear portion of the curve relating the two variables.	δείκτης συμπιεστότητας Ο λόγος της εφαρμοζόμενης πίεσης προς το πορώδες στο γραμμικό μέρος της καμπύλης που συνδέει τις δύο μεταβλητές.
concentrated flow A relatively large water flow over or through a relatively narrow course.	‘συμπυκνωμένη’ ροή Μια σχετικά μεγάλη ροή νερού πάνω ή μέσω σχετικά στενής διαδρομής.
concentration The amount of suspended or	συγκέντρωση Η ποσότητα των αιρούμενων

dissolved particles or elements in a unit volume or unit mass as specified at a given temperature and pressure.	ή διαλυμένων σωματιδίων ή στοιχείων σε μία μονάδα όγκου ή μάζας σε συγκεκριμένη θερμοκρασία και πίεση.
concretion (i) A cemented concentration of a chemical compound, such as calcium carbonate or iron oxide, that can be removed from the soil intact and that has crude internal symmetry organized around a point, line, or plane. (ii) (micromorphological) A glaeble with a generally concentric fabric about a center, which may be a point, line, or a plane.	σύγκριμα (i) Μια τσιμεντοποιημένη συσώρευση χημικού συστατικού, όπως ανθρακικό ασβέστιο ή οξειδία σιδήρου, που μπορεί να αποσπασθεί ανέπαφη από το έδαφος και έχει φυσική εσωτερική συμμετρία γύρω από ένα σημείο, γραμμή ή επίπεδο. (ii) (μικρομορφολογικό) Ένα σφαιρίδιο με μία γενικά ομοκεντρική δομή γύρω από ένα κέντρο που μπορεί να είναι σημείο, γραμμή ή ένα επίπεδο.
conduction Process by which heat moves in a soil through vibration of atoms.	μεταφορά, (αγωγιμότητα ?) Διαδικασία με την οποία θερμότητα μεταφέρεται στο έδαφος λόγω δονήσεων των ατόμων.
conductivity, hydraulic See hydraulic conductivity .	υδραυλική αγωγιμότητα Βλ hydraulic conductivity: υδραυλική αγωγιμότητα .
conductivity probe An instrument used to measure the thermal conductivity of a material.	ανιχνευτής αγωγιμότητας Συσκευή που χρησιμοποιείται για να μετρήσει την θερμική αγωγιμότητα ενός υλικού.
cone index The force per unit basal area required to push a cone penetrometer through a specified increment of soil. See also cone penetrometer .	δείκτης κώνου Η δύναμη ανά μονάδα επιφάνειας της βάσης που απαιτείται για να ωθήσει ένα κωνικό διεισδυσίμετρο στο έδαφος. Βλ επίσης cone penetrometer: κωνικό διεισδυσίμετρο .
cone penetrometer An instrument in the form of a cylindrical rod with a cone-shaped tip designed for penetrating soil and for measuring the end-bearing component of penetration resistance. The resistance to penetration developed by the cone equals the vertical force applied to the cone divided by its horizontally projected area. See also cone index, friction cone penetrometer, and penetration resistance .	διεισδυσίμετρο κωνικού άκρου Ένα όργανο σε μορφή κυλινδρικής ράβδου με κωνικό άκρο σχεδιασμένο για να εισχωρεί στο έδαφος και να μετρά την αντίσταση διείσδυσης στο τελευταίο συστατικό/τμήμα του εδάφους που προβάλλει αντίσταση ????. Η αναπτυχθείσα από τον κώνο αντίσταση στη διείσδυση ισούται με την κάθετη δύναμη που εφαρμόστηκε στον κώνο, διαιρούμενη με την οριζόντια προβολή της επιφάνειας. Βλ επίσης cone index: δείκτης κώνου, friction cone penetrometer: κωνικό διεισδυσίμετρο τριβής και penetration resistance: αντίσταση διεισδύσεως .
conformity The mutual and undisturbed relationship between adjacent sedimentary strata that have been deposited in orderly sequence with little or no evidence of time lapses; true stratigraphic continuity in the sequence of beds without evidence that the lower beds were folded, tilted, or eroded before the higher beds were deposited.	συμφωνία Η αμοιβαία και αδιατάρακτη σχέση μεταξύ παρακείμενων ιζηματογενών στρωμάτων που έχουν αποτεθεί σε κανονική ακολουθία με λίγη ή καθόλου ένδειξη χρονικών κενών. Πραγματική στρωματογραφική συνέχεια στην ακολουθία των στρωμάτων χωρίς ένδειξη ότι τα χαμηλότερα στρώματα είχαν υποστεί πτυχώσεις, κάλυψη ή διάβρωση πριν αποτεθούν τα υψηλότερα στρώματα.
conjugated metabolites Metabolically produced compounds that are linked together by covalent binding (complex formation).	συζευγμένοι μεταβολίτες Συστατικά που έχουν παραχθεί μεταβολικά και συνδέονται μεταξύ τους με ομοιοπολικούς δεσμούς (σχηματισμός συμπλοκών).
conjunctive water use See irrigation, conjunctive water use .	‘συζευκτική’ χρήση νερού Βλ irrigation, conjunctive water use: άρδευση, συζευκτική χρήση νερού .
conservation of mass A law that states that mass is neither created nor destroyed in a defined system.	διατήρηση μάζας Ο νόμος που ορίζει ότι σε ένα δεδομένο σύστημα η μάζα δεν δημιουργείται και δεν καταστρέφεται.

conservative tracer A solute that is chemically and biologically inert (no transformation losses with time) but could exhibit an adsorption capacity that results in loss from solution.	διατηρούμενος (αδρανής ?) ανιχνευτής Ενα διαλυτό συστατικό που είναι χημικά και βιολογικά αδρανές (χωρίς απώλειες λόγω μετατροπών) αλλά μπορεί να προσροφάται με αποτέλεσμα απώλεια από το διάλυμα.
consistence The attributes of soil material as expressed in degree of cohesion and adhesion or in resistance to deformation or rupture. See Table 1 .	συνοχή Οι ιδιότητες εδαφικού υλικού εκφρασμένες σε βαθμούς συνοχής και προσκολλητικότητας ή στην αντίσταση στην παραμόρφωση ή θραύση. Βλ Πίνακας 1 .

Πίνακας 1 Όροι για περιγραφή της συνοχής (αντίσταση στη θραύση δειγμάτων σε σχήμα κύβων (AIID: Soil Survey division staff 1993, Soil Survey manual, USDA SCS Agric, Homalb 18 p. 174-175 U.S. Gov. Print Office, Washington D.C.

Classes for moisture states			Test description	
Moderately dry and very dry	Slightly dry and wetter	Air dry, submerged	Operation	Stress applied
Loose	Loose	Not applicable	Specimen not obtainable	
Soft	Very friable	Non-cemented	Fails under very slight force applied slowly between thumb and forefinger	<8 N
	Friable	Extremely weakly cemented	Fails under slight force applied slowly between thumb and forefinger	8 -20 N
Moderately hard	Firm	Very weakly cemented	Fails under moderate force applied slowly between thumb and forefinger	20 – 40 N
Hard	Very firm	Weakly cemented	Fails under strong force applied slowly between thumb and forefinger	40 – 80 N
Very hard	Extremely firm	Moderately cemented	Cannot be failed between thumb and forefinger but can be between both hands or by placing on a nonresilient surface and applying gentle force underfoot	80-160 N
Extremely hard	Slightly rigid	Strongly cemented	Cannot be failed in hands but can be underfoot by full body weight applied slowly	160-800 N
Rigid	Rigid	Very strongly cemented	Cannot be failed underfoot by full body weight but can be by <300 J blow	800 N-300 J
Very rigid	Very rigid	Indurated	Cannot be failed by blow of <300 J	>300 J

Κατηγορίες από πλευράς υγρασίας			Περιγραφή δοκιμής	
Μετρίως ξηρό, πολύ ξηρό	Ελαφρώς ξηρό, ξηρό ως πιο υγρό	Αεροξηραμένο,	Χειρισμός	Πίεση που εφαρμόστηκε
Χαλαρό	Χαλαρό	Δεν έχει εφαρμογή	Αδύνατη η λήψη δείγματος.	
Μαλακό	Πολύ εύθρυπτο	Μη τσιμεντοποιημένο	Σπάζει με εφαρμογή πολύ λίγης δύναμης μεταξύ αντίχειρα και δείκτη.	< 8N
	Εύθρυπτο	Εξαιρετικά αδύνατη τσιμεντοποίηση	Σπάζει κάτω από ελαφρά δύναμη εφαρμοσμένη αργά μεταξύ αντίχειρα και δείκτη.	8-20 N
Μετρίως σκληρό	Σταθερό	Πολύ ελαφρά τσιμεντοποίηση	Σπάζει κάτω από μέτρια δύναμη εφαρμοσμένη αργά μεταξύ αντίχειρα και δείκτη.	20-40 N
Σκληρό	Πολύ σταθερό	Ελαφρά τσιμεντοποιημένο	Σπάζει κάτω από μέτρια δύναμη εφαρμοσμένη αργά μεταξύ αντίχειρα και δείκτη.	40-80 N
Πολύ σκληρό	Εξαιρετικά σταθερό	Μετρίως τσιμεντοποιημένο	Δε σπάζει μεταξύ αντίχειρα και δείκτη αλλά μεταξύ των δύο χειρών ή τοποθετώντας το σε μη ελαστική επιφάνεια και εφαρμόζοντας ελαφριά πίεση με ένα πόδι.	80-160 N
Εξαιρετικά σκληρό	Ελαφρά δύσκαμπτο	Έντονα τσιμεντοποιημένο	Δεν σπάζει με τα χέρια αλλά με το πόδι και εφαρμογή αργά όλου του βάρους του σώματος.	160-800 N
Στερεοποιημένο	Δύσκαμπτο	Πολύ έντονα τσιμεντοποιημένο	Δεν σπάζει με εφαρμογή του βάρους του σώματος αλλά με χτύπημα μέχρι 300 J.	800 N-300 J
Πολύ στερεοποιημένο	Πολύ δύσκαμπτο	Έχει υποστεί αποσκλήρυνση	Δεν σπάζει με χτύπημα < 300 J.	> 300 J

consistency The manifestations of the forces of cohesion and adhesion acting within the soil at various water contents, as expressed by the relative ease with which a soil can be deformed or ruptured. Engineering descriptions include: (i) the designation of five in-place categories (soft, firm, or medium, stiff, very stiff, and hard) as assessed by thumb and thumbnail penetrability and indentability; and (ii) characterization by the Atterberg limits (i.e., liquid limit, plastic limit, and plasticity number). See also Atterberg limits, liquid limit, plastic limit, and plasticity number.	συνεκτικότητα Η εκδήλωση δυνάμεων συνοχής και συνάφειας που ενεργούν στο έδαφος σε διαφορετικές περιεκτικότητες σε νερό, όπως αυτές εκφράζονται από τη σχετική ευκολία με την οποία ένα έδαφος μπορεί να παραμορφωθεί ή διαραγεί. Οι περιγραφές από πλευράς μηχανικής περιλαμβάνουν: (i) καθορισμό πέντε κατηγοριών επιτόπου (μαλακό, σταθερό ή ενδιάμεσο, δύσκαμπτο, πολύ δύσκαμπτο και σκληρό) αξιολογούμενο από τις διεισδύσεις και εγκοπές του νυχιού του αντίχειρα και (ii) χαρακτηρισμό από τα όρια Atterberg (π.χ. όριο ρευστότητας, όριο πλαστικότητας) και αριθμό πλαστικότητας. Επίσης βλέπε όρια Atterberg, όριο ρευστότητας, όριο πλαστικότητας και αριθμό πλαστικότητας.
consolidation test A test in which the soil specimen is laterally confined in a ring and is compressed between porous plates.	δοκιμή 'εδραίωσης' Δοκιμή στην οποία το δείγμα του εδάφους περιορίζεται πλευρικά σ' ένα δακτύλιο και συμπιέζεται μεταξύ πορώδων δίσκων.
consortia Natural microbial assemblages of two or more species in which each microorganism benefits from the other. The group may collectively carry out some process (i.e., xenobiotic degradation) that no single member can accomplish individually.	κοινοπραξία Φυσική μικροβιακή συνάθροιση δύο ή περισσοτέρων ειδών στα οποία κάθε μικροοργανισμός οφελείται από τον άλλο. Η ομάδα μπορεί συλλογικά να εκτελεί κάποια διεργασία (π.χ. ξενοβιοτική αποσύνθεση) την οποία κανένα είδος δεν μπορεί να εκτελέσει μόνο του.
constant-charge surface A mineral surface carrying a net electrical charge whose magnitude depends only on the structure and chemical composition of the mineral itself. Constant-charge surfaces in soils usually arise from isomorphous substitution in phyllosilicate clay structures.	επιφάνεια σταθερού φορτίου Επιφάνεια ορυκτού που φέρει καθαρό ηλεκτρικό φορτίο το μέγεθος του οποίου εξαρτάται μόνο από τη δομή και τη χημική σύσταση του ορυκτού. Επιφάνειες σταθερού φορτίου στο έδαφος συνήθως προέρχονται από ισόμορφη υποκατάσταση σε αργίλους με φυλλοπιριτική δομή.
constant-potential surface Variable charge surfaces are called constant-potential surfaces because at constant activity of the potential determining ion (e.g. constant pH), the electrical potential difference between the solid surface and the bulk solution is constant. See also constant-charge surface, pH-dependent charge, and variable charge.	επιφάνεια σταθερού δυναμικού Οι επιφάνειες με μεταβλητό φορτίο καλούνται επιφάνειες σταθερού δυναμικού επειδή σε σταθερή ενεργότητα του ιόντος που καθορίζει το δυναμικό (π.χ. σταθερό pH ή διαφορά ηλεκτρικού δυναμικού μεταξύ της στερεάς επιφάνειας και του όγκου του διαλύματος είναι σταθερή. Βλ επίσης constant-charge surface: επιφάνεια σταθερού φορτίου, pH-dependent charge: φορτίο εξαρτώμενο από το pH, και variable charge: μεταβλητό φορτίο.
constructional surface A land surface owing its origin and form to depositional processes, with little or no modification by erosion.	επιφάνεια 'δομήσεως' Επιφάνεια του εδάφους που οφείλει την προέλευση και μορφή της σε διεργασίες αποθέσεως, με μικρή ή μηδενική επίδραση της διάβρωσης.
consumptive irrigation requirement See irrigation, consumptive irrigation requirement.	ανάγκη κατανάλωσης σε άρδευση Βλ irrigation, consumptive irrigation requirement: άρδευση, ανάγκη κατανάλωσης σε άρδευση.
contact angle Where water is in contact with a solid surface, the angle occurring on the liquid side of a meniscus or water droplet between the flat solid surface and the gas phase beyond the liquid.	γωνία επαφής Όπου το νερό είναι σε επαφή με στερεή επιφάνεια, η γωνία που παρατηρείται στην υγρά φάση ενός μηνίσκου ή σταγόνας νερού μεταξύ της οριζόντιας στερεάς φάσεως και της αέριας φάσεως πέρα

	από το υγρό.
continuity equation An equation representing the three-dimensional flow system that accounts for conservation of mass or energy.	εξίσωση συνέχειας Εξίσωση που περιγράφει την τρισδιάστατη ροή σε ένα σύστημα λαμβάνοντας υπόψη την διατήρηση μάζας ή ενέργειας.
continuous delivery See irrigation , <i>continuous delivery</i> .	συνεχής παροχή Βλ irrigation , <i>continuous delivery</i> : άρδευση, συνεχής παροχή.
continuous permafrost Permafrost occurring everywhere beneath the exposed land surface throughout a geographic region. See also permafrost .	μόνιμα παγωμένο έδαφος Μονίμως παγωμένο έδαφος που παρατηρείται παντού κάτω από την επιφάνεια του εδάφους σε μια ολόκληρη γεωγραφική περιοχή. Βλ επίσης permafrost : μονίμως παγωμένο έδαφος.
contour ditch See irrigation , <i>contour ditch</i> .	ισοϋψής τάφος Βλ irrigation , <i>contour ditch</i> : άρδευση, ισοϋψής τάφος.
contour flooding See irrigation , <i>contour flooding</i> .	κατάκλυση κατά ισοϋψείς Βλ irrigation , <i>contour flooding</i> : άρδευση, κατάκλυση κατά ισοϋψείς.
contour strip cropping See tillage , <i>strip cropping</i> .	καλλιέργεια σε λωρίδες κατά ισοϋψείς Βλ tillage , <i>strip cropping</i> : κατεργασία, καλλιέργεια κατά λωρίδες.
contrasting soil A soil that does not share diagnostic criteria and does not behave or perform similar to the soil being compared.	‘αντιπαραβαλλόμενο’ έδαφος Έδαφος που δεν έχει κοινά διαγνωστικά κριτήρια και δεν συμπεριφέρεται κατά τον ίδιο τρόπο με το έδαφος με το οποίο συγκρίνεται.
controlled drainage See irrigation , <i>controlled drainage</i> .	ελεγχόμενη στράγγιση Βλ irrigation , <i>controlled drainage</i> : άρδευση, ελεγχόμενη στράγγιση.
controlled traffic See tillage , <i>controlled traffic</i> .	ελεγχόμενη κυκλοφορία Βλ tillage , <i>controlled traffic</i> : κατεργασία, ελεγχόμενη κυκλοφορία.
convection A process by which heat, solutes, or particles are transferred from one part of a fluid to another by movement of the fluid itself; also called advection.	μεταφορά Διεργασία με την οποία η θερμότητα, διαλυτές ουσίες ή σωματίδια μεταφέρονται από ένα μέρος ρευστού σε άλλο με την κίνηση του ρευστού. Ονομάζεται επίσης advection: ‘κίνηση μάζας’?
convection-dispersion equation (CDE) Also known as the advection-dispersion equation (ADE). Partial differential equation describing the total solute flux as the sum of the passive movement of solute by convection and the solute movement by diffusion and dispersion.	εξίσωση μεταφοράς-διασποράς (CDE) Επίσης γνωστή σαν εξίσωση ‘κίνηση μάζας’? - διασποράς. Μερική διαφορική εξίσωση που περιγράφει την συνολική ροή διαλυτής ουσίας ως άθροισμα της παθητικής κίνησης διαλυτής ουσίας με μεταφορά και κίνηση της διαλυτής ουσίας με διάχυση και διασπορά.
conveyance loss See irrigation , <i>conveyance loss</i> .	απώλεια μεταβίβασης Βλ irrigation : <i>conveyance loss</i> : άρδευση, απώλεια μεταβίβασης.
copiotrophs See zymogenous flora .	κοπιότροφοι Βλ zymogenous flora : ζυμογενής χλωρίδα.
coppice mound See shrub-coppice dune .	‘γήλοφος’ λόχμης Βλ shrub-coppice dune : ???????????? θίνα.
coprogenic material Remains of fish excreta and similar materials that occur in some organic soils.	κοπρογενή υλικά Υπολείμματα εκκριμάτων ιχθύων και παρόμοια υλικά που συναντώνται σε μερικά οργανικά εδάφη.
corrugate See irrigation , <i>corrugate irrigation</i> .	αυλακώνω Βλ irrigation , <i>corrugate irrigation</i> : άρδευση, ????????? άρδευση.
coulombic forces Those forces caused by electrical attractions and repulsions.	δυνάμεις coulomb Δυνάμεις που προκαλούνται από ηλεκτρικές έλξεις και απώσεις.
covalent bond The force holding two atoms	ομοιοπολικός δεσμός Η δύναμη που

together that arises from the sharing of electrons.	συγκρατεί δύο άτομα και προκύπτει από το μοίρασμα ηλεκτρονίων.
cover crop Close-growing crop, that provides soil protection, seeding protection, and soil improvement between periods of normal crop production, or between trees in orchards and vines in vineyards. When plowed under and incorporated into the soil, cover crops may be referred to as green manure crops.	καλλιέργεια κάλυψης Πυκνά αναπτυσσόμενη καλλιέργεια, που παρέχει προστασία στο έδαφος, προστασία σποράς, και βελτίωση του εδάφους μεταξύ περιόδων κανονικής γεωργικής παραγωγής, ή μεταξύ δένδρων σε οπωρώνες και κλημάτων σε αμπελώνες. Όταν οργώνεται και ενσωματώνεται στο έδαφος οι καλλιέργειες κάλυψης μπορεί να αναφέρονται σαν καλλιέργειες χλωρής λίπανσης.
cradle knoll See tree-tip mound and tree-tip pit .	‘μικρολοφίσκος’ Βλ tree-tip pit: τάφρος ???? δένδρων και tree-tip mound: σωρός χώματος ?????? δένδρων .
creep Slow mass movement of soil and soil material down slopes driven primarily by gravity, but facilitated by saturation with water and by alternate freezing and thawing.	ερπυσμός Αργή κίνηση μάζας εδάφους και εδαφικού υλικού κατά τη φορά της κλίσης προκαλούμενη κυρίως από την βαρύτητα αλλά διευκολυνόμενης από τον κορεσμό του εδάφους με νερό και από την εναλλαγή πάγου και τήξεως,
crest See summit .	κορυφογραμμή Βλ summit: κορυφή .
critical nutrient concentration The nutrient concentration in the plant, or specified plant part, above which additional plant growth response slows. Crop yield, quality, or performance is less than optimum when the concentration is less.	κρίσιμη συγκέντρωση θρεπτικού Η συγκέντρωση θρεπτικού στοιχείου στο φυτό, ή συγκεκριμένο μέρος του φυτού, πάνω από την οποία η αντίδραση στην αύξηση του φυτού μειώνεται. Η παραγωγή, η ποιότητα ή η συμπεριφορά είναι κάτω απ’ το άριστο όταν η συγκέντρωση είναι μικρότερη.
critical soil test concentration That concentration at which 95% of maximum relative yield is achieved. Usually coincides with the inflection point of a curvilinear yield response curve.	κρίσιμη συγκέντρωση ανάλυσης εδάφους Η συγκέντρωση στην οποία επιτυγχάνεται το 95% της μέγιστης σχετικής απόδοσης. Συνήθως συμπίπτει με το σημείο καμπής της καμπυλόγραμμης γραφικής παραστάσεως της καμπύλης απόδοσης.
crop nutrient requirement The amount of nutrients needed to grow a specified yield of a crop plant per unit area.	απαίτηση καλλιέργειας σε θρεπτικά Το ποσό των θρεπτικών στοιχείων που απαιτούνται για να υπάρξει συγκεκριμένη παραγωγή μιας καλλιέργειας, ανά μονάδα επιφάνειας.
crop residue management See tillage, crop residue management .	διαχείριση φυτικών υπολειμμάτων Βλ tillage, crop residue management: κατεργασία, διαχείριση φυτικών υπολειμμάτων .
crop residue management system See tillage, crop residue management system .	σύστημα διαχείρισης φυτικών υπολειμμάτων Βλ tillage, crop residue management system: κατεργασία, σύστημα διαχειρίσεως φυτικών υπολειμμάτων .
crop rotation A planned sequence of crops growing in a regularly recurring succession on the same area of land, as contrasted to continuous culture of one crop or growing a variable sequence of crops.	αμειψισπορά Σχεδιασμένη αλληλουχία καλλιεργειών που αναπτύσσονται σε κανονικά επαναλαμβανόμενη διαδοχή στην ίδια επιφάνεια γης, σε αντίθεση προς την συνεχή καλλιέργεια της ίδιας καλλιέργειας ή ανάπτυξη διαφορετικής αλληλουχίας καλλιεργειών.
cross cultivation See tillage, cross cultivation .	σταυρωτή καλλιέργεια Βλ tillage, cross cultivation κατεργασία, σταυρωτή καλλιέργεια .
cross-slope bench See terrace .	σταυρωτή κατά την κλίση αναβαθμίδα Βλ terrace: αναβαθμίδα .
cross-stratification Arrangement of strata	διασταυρούμενη στρωμάτωση Διευθέτηση

inclined at an angle to the main stratification. This is a general term having two subdivisions: cross-bedding, in which the cross-strata are thicker than 1 cm, and cross-lamination, in which they are thinner than 1 cm. A single group of related cross-strata is a set, and a group of similar, related sets is a coset.	των στρωμάτων υπό γωνία προς την κύρια στρωμάτωση. Είναι γενικός όρος με δύο υποδιαιρέσεις ήτοι: διασταυρούμενη στρωμάτωση, στην οποία τα διασταυρούμενα στρώματα έχουν πάχος μεγαλύτερο του 1cm, και διασταυρούμενα φύλλα όπου τα στρώματα είναι λεπτότερα από 1cm. Μια μοναδική ομάδα από σχετιζόμενα διασταυρούμενα στρώματα αποτελεί σύνολο και μια ομάδα από όμοια, σχετιζόμενα συνόλα αποτελεί 'συν-σύνολο' (?)
crotovina Irregular tubular streaks within one layer of material transported from another layer by filling of tunnels made by burrowing animals with material from outside the layer in which they are found.	κροτοβίνα Ακανόνιστες σωληνωειδείς φλεβώσεις μέσα σε ένα στρώμα υλικού που έχει μεταφερθεί από άλλο στρώμα με το γέμισμα των ανοιγμάτων που γίνονται από ζώα, με υλικά διαφορετικά από αυτά του στρώματος στο οποίο βρίσκονται (οι ακανόνιστες σωληνωειδείς φλεβώσεις).
crumb (aggregate) A soft, porous, more or less rounded ped from 1 to 5 mm in diameter. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.) See also soil structure shapes and Table 1 .	ψιχοειδές (συσσωμάτωμα) Μαλακό, πορώδες, κατά το μάλλον ή ήττον στρογγυλεμένο ped διαμέτρου 1 έως 5 mm. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης των Η.Π.Α.). Βλ επίσης soil structure shapes: τύποι δομής εδάφους και Πίνακας 1 .
crumb structure A structural condition in which most of the peds are crumbs. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.) See also soil structure shapes .	ψιχοειδής δομή Δομή στην οποία τα περισσότερα peds είναι σαν 'ψίχουλα' (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.). Βλ επίσης soil structure shapes: τύποι δομής εδάφους .
crushing See tillage, crushing .	θραύση Βλ tillage, crushing: κατεργασία, θραύση .
crushing strength The force required to crush a mass of dry soil, or, conversely, the resistance of the dry soil mass to crushing. Expressed in units of force per unit area (pressure).	αντοχή στη θραύση Η απαιτούμενη δύναμη για τη θραύση μάζας ξηρού εδάφους ή αντίθετα, η αντίσταση στη θραύση της ξηρής εδαφικής μάζας. Εκφράζεται σε μονάδες δυνάμεως κατά μονάδα επιφάνειας (πίεσης).
crust A transient soil-surface layer, ranging in thickness from a few millimeters to a few centimeters, that is either denser, structurally different, or more cemented than the material immediately beneath it, resulting in greater soil strength when dry as measured by penetration resistance or other indices of soil strength.	κρούστα Μια μη μόνιμη στρώση του επιφανειακού εδάφους, που κυμαίνεται σε πάχος από λίγα χιλιοστά μέχρι λίγα εκατοστά του μέτρου, η οποία είτε είναι πιο πυκνή, δομικά διαφορετική ή περισσότερο τσιμεντοποιημένη από το αμέσως κάτω από αυτήν υλικό, με αποτέλεσμα μεγαλύτερη αντοχή του εδάφους όταν είναι ξηρό κατά τη μέτρηση της αντιστάσεως διεισδύσεως ή άλλων δεικτών εδαφικής αντοχής.
Cryands Andisols that have a cryic or pergelic soil temperature regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Cryands Andisols που έχουν καθεστώς θερμοκρασίας εδάφους cryic ή pergelic (Μια υπόταξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Cryerts Vertisols that have a cryic soil temperature regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Cryerts Vertisols που έχουν καθεστώς θερμοκρασίας εδάφους cryic (Μια υπόταξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
cryic A soil temperature regime that has mean annual soil temperatures of >0°C but <8°C, >5°C difference between mean summer and mean winter soil temperatures	cryic Ένα καθεστώς θερμοκρασίας εδάφους με μέση ετήσια θερμοκρασία εδάφους >0°C αλλά <8°C, με διαφορά > 5°C μεταξύ μέσης θερινής και μέσης χειμερινής θερμοκρασίας εδάφους στα 50 cm, και χαμηλές

at 50 cm, and cold summer temperatures.	θερμοκρασίες κατά το θέρος.
Cryids Aridisols that have a cryic soil temperature regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Cryids Aridisols που έχουν περιοχές με θερμοκρασίες εδάφους cryic ή pergelic. (υπόταξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Cryods Spodosols that have a cryic or pergelic soil temperature regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Cryods Spodosols τα οποία έχουν cryic ή pergelic θερμοκρασιακό καθεστώς. (Μια υπόταξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
cryogenic soil Soil that has formed under the influence of cold soil temperatures.	κρυογενές έδαφος Έδαφος το οποίο έχει σχηματιστεί από την επίδραση χαμηλών θερμοκρασιών.
cryophile Synonymous with psychrophilic organism .	κρυόφιλο Συνώνυμο με psychrophilic organism : ψυχρόφιλοι οργανισμοί .
crystal A regular arrangement of atoms in space.	κρύσταλλος Η κανονική διάταξη των ατόμων στο χώρο.
crystal structure The orderly arrangement of atoms in a crystalline material.	κρυσταλλική δομή Η τακτοποιημένη διάταξη ατόμων σε ένα κρυσταλλικό υλικό.
crystallaria Single crystals, or arrangements of crystals of relatively pure fractions of the plasma that do not enclose the s-matrix of the soil material but form coherent masses; their morphology is consistent with their formation and present occurrence in original voids in the enclosing soil material.	κρυσταλλάρια Απλός κρύσταλλος ή διευθετήσεις κρυστάλλων σχετικά καθαρών κλασμάτων από το πλάσμα που δεν περιλαμβάνει s-matrix του εδαφικού υλικού αλλά σχηματίζουν συνεκτικές μάζες. Η μορφολογία τους είναι σύμφωνη με το σχηματισμό τους και παρουσιάζονται σε κενά του εδαφικού υλικού που το περιβάλλει.
crystalline rock A rock consisting of various minerals that have crystallized in place from magma. Crystalline rock have a well-ordered arrangement of ions, a definite chemical composition, and a regular geometrical form. See also igneous rock and sedimentary rock .	κρυσταλλικό πέτρωμα Πέτρωμα αποτελούμενο από διάφορα ορυκτά που έχουν κρυσταλλωθεί επιτόπου από το μάγμα. Κρυσταλλικά πετρώματα έχουν καλά διατεταγμένη ανάπτυξη ιόντων, σαφή χημική σύσταση, και κανονική γεωμετρική μορφή. Βλ επίσης igneous rock : πυριγενή πετρώματα και sedimentary rock : ιζηματογενή πετρώματα .
cultipack See tillage , <i>cultipack</i> .	cultipack Βλ tillage , <i>cultipack</i> : κατεργασία, cultipack .
cultivation See tillage , <i>cultivation</i> .	καλλιέργεια Βλ tillage , <i>cultivation</i> : κατεργασία, καλλιέργεια .
culture, microbiological A population of microorganisms cultivated in an artificial growth medium. A pure culture is grown from a single cell; a mixed culture consists of two or more microorganisms growing together.	καλλιέργεια, μικροβιολογική Πληθυσμός μικροοργανισμών που αναπτύσσεται σε τεχνητά θρεπτικά υλικά. Καθαρή καλλιέργεια αναπτύσσεται από ένα μόνο κύτταρο, μικτή καλλιέργεια δημιουργείται από δύο ή περισσότερους μικροοργανισμούς που αναπτύσσονται μαζί.
cumulative infiltration Total volume of water infiltrated per unit area of soil surface during a specified time period. Contrast with infiltration flux (or rate).	αθροιστική διηθητικότητα Ολικός όγκος νερού που διηθείται ανά μονάδα επιφάνειας εδάφους, κατά τη διάρκεια συγκεκριμένης χρονικής περιόδου. Αντίθετο με το ρυθμό ή ταχύτητα διηθήσεως.
cutan A modification of the texture, structure, or fabric at natural surfaces in soil materials due to concentration of particular soil constituents or in situ modification of the plasma.	cutan Μια τροποποίηση της υφής, δομής ή της διάρθρωσης των φυσικών επιφανειών των εδαφικών υλικών λόγω της συγκεντρώσεως ιδιαίτερων εδαφικών συστατικών ή επί τόπου τροποποίησης του πλάσματος.
cutaneous Existing on or affecting the skin or pertaining to the skin.	cutaneous Εμφανίζεται επί, ή επιδρά στον φλοιό (?) ή σχετικό με τον φλοιό.
cutback irrigation See irrigation , <i>cutback</i>	μειωμένη άρδευση Βλ irrigation , <i>cutback</i>

<i>irrigation.</i>	<i>irrigation: άρδευση, μειωμένη άρδευση.</i>
cutting See tillage, cutting.	τομή, κόψιμο Βλ tillage, cutting: κατεργασία, τομή.
cyclic salt Salt lifted by wind from the spray of sea water or salt lakes, blown inland, and returned to the originating water body via drainage.	κυκλικό άλας Άλας που παρέσυρε ο άνεμος σε μορφή σταγονιδίων θαλάσσιου νερού ή νερού αλμυρών λιμνών στην ενδοχώρα, και το οποίο επέστρεψε στο αρχικό σώμα νερού με την στράγγιση.
D	
dam See tillage, dam.	φράγμα Βλ tillage, dam: κατεργασία, φράγμα.
dammer-diker See tillage, reservoir tillage.	dammer-diker Βλ tillage, reservoir tillage: κατεργασία, κατεργασία αποθήκευσης.
Darcy's law (i) A law describing the rate of flow of water through saturated porous media. (Named for Henry Darcy of Paris, who formulated it in 1856 from extensive work on the flow of water through sand filter beds.) As formulated by Darcy, the law is $Q = KS(H + e)/e$, where Q is the volume of water passed in unit time, S is the area of the bed, e is the thickness of the bed, H is the depth of water on top of the bed, and " K is a coefficient dependent on the nature of the sand," and for cases "when the pressure under the filter is equal to the weight of the atmosphere." (ii) Generalization for three dimensions: The rate of viscous flow of water in isotropic porous media is proportional to, and in the direction of the hydraulic gradient. (iii) Generalization for other fluids: The rate of viscous flow of homogenous fluids through isotropic porous media is proportional to, and in the direction of, the driving force.	Νόμος του Darcy (i) Νόμος που περιγράφει την ταχύτητα ροής του νερού μέσω κορεσμένου πορώδους υλικού. (Ονομάστηκε από τον Henry Darcy, που τον διατύπωσε το 1856 σαν αποτέλεσμα εκτεταμένης εργασίας πάνω στη ροή του νερού μέσω αμμοδών στρωμάτων.), Όπως διατυπώθηκε από τον Darcy ο νόμος είναι: $Q = K S(H + e)/e$, όπου Q είναι ο όγκος του νερού που περνάει στη μονάδα του χρόνου, S είναι η επιφάνεια του στρώματος, e το πάχος του στρώματος, H είναι το ύψος του νερού πάνω απ' την άμμο, και " K είναι ένας συντελεστής που εξαρτάται απ' τη φύση της άμμου" και για περιπτώσεις "όπου η πίεση κάτω από το φίλτρο είναι ίση με το βάρος της ατμόσφαιρας". (ii) Γενίκευση για τρεις διαστάσεις: Ο ρυθμός της ιξώδους ροής του νερού σε ισοτροπικό πορώδες μέσο είναι ανάλογη προς, και την διεύθυνση της υδραυλικής κλίσης. (iii) Γενίκευση για άλλα υγρά: Ο ρυθμός της ιξώδους ροής ομογενών υγρών διαμέσου ισοτροπικών πορώδων μέσων είναι ανάλογος και προς την κατεύθυνση της οδηγού δυνάμεως.
Dark Gray Gleysolic soil A term used in Canada to describe an intrazonal group of imperfectly to poorly drained forested soils having dark-gray A horizons, moderately high in organic matter, underlain by mottled gray or brownish gleyed mineral horizons. They have a low degree of textural differentiation. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Dark Gray Gleysolic soil Ένας όρος χρησιμοποιούμενος στον Καναδά για την περιγραφή μιας ομάδας ενδοζωνικών, ατελώς έως κακώς αποστραγγιζόμενων δασικών εδαφών που έχουν σκούρο γκρι Α ορίζοντα, μετρίως υψηλά ποσά οργανικής ουσίας, με ποικίλλοντα γκρι ή καφέ gleyed υποκείμενο ορίζοντα. Δείχνουν μικρή διαφοροποίηση από πλευράς υφής. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
deadfurrow See tillage, deadfurrow.	‘τυφλό’ αυλάκι Βλ tillage, deadfurrow: κατεργασία, τυφλό αυλάκι.
deep percolation The downward movement of water at the bottom of the soil profile, which represents a loss of water from the root zone.	βαθεία διήθηση Η καθοδική κίνηση του νερού προς τον πυθμένα της κατατομής η οποία αντιπροσωπεύει την απώλεια νερού από τη ζώνη των ριζών.
decalcification (no longer used in SSSA publications) The removal of calcium carbonate or calcium ions from the soil by leaching.	απασβεστώση (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η μετακίνηση από το έδαφος του ανθρακικού ασβεστίου ή των ιόντων ασβεστίου με έκπλυση.
deflation The sorting out, lifting, and	‘εκφύσηση’ (?) Η διαλογή, ανύψωση και

removal of loose, dry, fine-grained soil particles by the turbulent, eddy action of the wind.	μετακίνηση χαλαρών, ξηρών, λεπτόκοκκων σωματιδίων εδάφους από ισχυρή δίνη του ανέμου.
deflocculate The inverse of flocculation. When soil solutions are at low ionic strength and dominated by alkali metal cations, especially at higher pH values, soil colloidal particles can be dispersed throughout the solution. See also dispersion .	αποθρομβώνω Το αντίστροφο του θρομβώνω. Όταν τα εδαφικά διαλύματα είναι χαμηλής ιονικής ισχύος και σ' αυτά επικρατούν τα ιόντα αλκαλικών μετάλλων, ειδικά σε υψηλές τιμές pH, τα κολλοειδή σωματίδια του εδάφους μπορούν να υποστούν διασπορά. Βλ επίσης dispersion: διασπορά .
degradation (i) The process whereby a compound is transformed into simpler compounds. (ii) (no longer used in SSSA publications) The changing of a soil to a more highly leached and a more highly weathered condition; usually accompanied by morphological changes such as development of an A2 horizon.	υποβάθμιση (i) Η διεργασία με την οποία ένα συστατικό μετατρέπεται σε απλούστερα συστατικά. (ii) (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η μετατροπή ενός εδάφους σε περισσότερο εκλυμένο και περισσότερο αποσθρωμένη κατάσταση, συνήθως συνοδευόμενη από μορφολογικές αλλαγές όπως ο σχηματισμός ορίζοντα A2.
Degraded Chernozem A zonal great soil group consisting of soils with a very dark brown or black A1 (A) horizon underlain by a dark gray, weakly expressed A2 (E) horizon and a brown B (?) horizon; formed in the forest-prairie transition of cool climates. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Degraded Chernozem Μία μεγάλη ομάδα ζωικών εδαφών που περιλαμβάνει εδάφη με πολύ σκούρο καστανό ή μαύρο A1 (A) ορίζοντα με υποκείμενο ένα σκούρο φαιό ασθενώς εκφρασμένο A2 (E) ορίζοντα και ένα καστανό B (?) ορίζοντα. Σχηματίζονται στη μεταβατική ζώνη δάσους λειμώνων δροσερών κλιμάτων. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
dehydration Loss of adsorbed water molecules on heating: $\text{clay} \cdot x\text{H}_2\text{O} \xrightarrow{\text{heat}} \text{clay(s)} + x\text{H}_2\text{O(g)}$	αφυδάτωση Απώλεια προσροφημένων μορίων νερού με θέρμανση: $\text{clay} \cdot x\text{H}_2\text{O} \xrightarrow{\text{heat}} \text{clay(s)} + x\text{H}_2\text{O(g)}$
dehydroxylation Loss of structural hydroxyl ions as water molecules on heating: $2\text{OH}^-(\text{s}) \xrightarrow{\text{heat}} \text{O}^{2-}(\text{s}) + \text{H}_2\text{O(g)}$	αφυδροξυλίωση Απώλεια δομικών υδροξυλίων σαν μόρια νερού με θέρμανση: $2\text{OH}^-(\text{s}) \xrightarrow{\text{heat}} \text{O}^{2-}(\text{s}) + \text{H}_2\text{O(g)}$
deleterious rhizosphere microorganisms Root-colonizing bacteria and fungi that aggressively colonize roots and are detrimental to plant growth but are not parasitic.	δηλητηριώδεις μικροοργανισμοί της ριζόσφαιρας Βακτήρια και μύκητες που αποικίζουν επιθετικά την ρίζα και είναι επιβλαβή για την ανάπτυξη των φυτών αλλά δεν είναι παρασιτικά.
delineation An individual polygon shown by a closed boundary on a soil map that defines the area, shape, and location of a map unit within a landscape.	σκιαγράφηση Ένα ξεχωριστό πολύγωνο που περιγράφεται από κλειστό όριο σε εδαφολογικό χάρτη που ορίζει την περιοχή, το σχήμα και την τοποθεσία εδαφικής μονάδας σε μια περιοχή.
delta A body of alluvium, nearly flat and fan-shaped, deposited at or near the mouth of a river or stream where it enters a body of relatively quiet water, usually a sea or lake.	δέλτα Ένα αλλουβιακό σώμα, σχεδόν επίπεδο και μορφής ριπιδίου, που έχει αποτεθεί στην έξοδο ποταμού ή ρεύματος όπου αυτό εισέρχεται σε ένα σώμα σχετικά ήρεμων νερών συνήθως λίμνη ή θάλασσα.
demand system of irrigation See irrigation, demand system of irrigation .	σύστημα άρδευσης με βάση τις απαιτήσεις Βλ irrigation, demand system of irrigation: άρδευση, σύστημα άρδευσης με βάση τις απαιτήσεις .
denitrification Reduction of nitrogen oxides (usually nitrate and nitrite) to molecular nitrogen or nitrogen oxides with a lower oxidation state of nitrogen by bacterial activity (denitrification) or by chemical reactions involving nitrite (chemodenitrification). Nitrogen oxides are	απονιτροποίηση Αναγωγή οξειδίων του αζώτου (συνήθως νιτρικών και νιτρωδών) σε μοριακό άζωτο ή οξείδια του αζώτου με χαμηλότερο βαθμό οξειδωσης του αζώτου με βακτηριακή δράση (απονιτροποίηση) ή με χημικές αντιδράσεις που περιλαμβάνουν νιτρώδη (χημειοαπονιτροποίηση). Τα οξείδια

used by bacteria as terminal electron acceptors in place of oxygen in anaerobic or microaerophilic respiratory metabolism.	του αζώτου χρησιμοποιούνται από τα βακτήρια ως τελικοί αποδέκτες ηλεκτρονίων στη θέση του οξυγόνου σε αναερόβιο ή μικροαερόφιλικό αναπνευστικό μεταβολισμό.
deposit Material left in a new position by a natural transporting agent such as water, wind, ice, or gravity, or by the activity of humankind.	απόθεση Υλικό που αφέθηκε σε νέα θέση με φυσικούς παράγοντες μεταφοράς, όπως είναι το νερό, ο αέρας, ο πάγος ή η βαρύτητα, ή με τη δράση του ανθρώπου.
depression Any relatively sunken part of the Earth's surface; especially a low-lying area surrounded by higher ground. A closed depression has no natural outlet for surface drainage (e.g., a sinkhole). An open depression has a natural outlet for surface drainage.	ύψωση (βύθισμα) Οποιοδήποτε βυθισμένο μέρος της επιφάνειας της γης, ιδιαίτερα μια χαμηλή περιοχή που περιβάλλεται από υψηλότερο έδαφος. Ένα κλειστό βύθισμα δεν έχει φυσική έξοδο για επιφανειακή στράγγιση (π.χ. καταβόθρα). Ένα ανοικτό βύθισμα έχει φυσική έξοδο για επιφανειακή στράγγιση.
Depression Podzol Poorly drained depressional soils of the grassland and parkland regions of Canada with bleached A2 (E) horizons and finer-textured B horizons. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Depression Podzol Εδάφη με ατελή στράγγιση λόγω βύθισης σε λειμώνες και δασικά πάρκα στον Καναδά, με εκλευκασμένους A2 (E) και πιο λεπτόκοκκους B ορίζοντες. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
desert crust A hard layer, containing calcium carbonate, gypsum, or other binding material, exposed at the surface in a desert region.	‘κρούστα ερημικού εδάφους’ Σκληρή στρώση που περιέχει ανθρακικό ασβέστιο, γύψο ή άλλα συγκολλητικά υλικά εκτεθειμένα στην επιφάνεια ερημικής περιοχής.
desert pavement A natural, residual concentration of wind-polished, closely packed pebbles, boulders, and other rock fragments, mantling a desert surface where wind action and sheet-wash have removed all smaller particles. It usually protects the underlying, finer-grained material from further deflation.	‘ερημικό πετρώδες στρώμα’ Μια φυσική, υπολειμματική συγκέντρωση λειανθέντων από τον άνεμο σε πυκνή διάταξη χαλίκων, λίθων και άλλων τεμαχίων πετρωμάτων, που καλύπτουν την ερημική επιφάνεια εκεί όπου η δράση του ανέμου και η «έκπλυση» του επιφανειακού στρώματος έχουν μετακινήσει όλα τα μικρότερα σωματίδια. Συνήθως προστατεύει το υποκείμενο λεπτόκοκκο υλικό από περαιτέρω απώλειες.
Desert soil A zonal great soil group consisting of soils with a very thin, light-colored surface horizon, which may be vesicular and is ordinarily underlain by calcareous material; formed in arid regions under sparse shrub vegetation. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Desert soil Μια μεγάλη ομάδα των ζωνικών εδαφών αποτελούμενη από εδάφη με πολύ λεπτό, ανοικτόχρωμο επιφανειακό ορίζοντα, που μπορεί να είναι φυσαλιδώδες και συνήθως έχει υποκείμενο ασβεστώδες υλικό. Σχηματίζεται σε ξηρές περιοχές με αραιά θαμνώδη βλάστηση. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
desert varnish A thin, dark, shiny film or coating of iron oxide and lesser amounts of manganese oxide and silica formed on the surfaces of pebbles, boulders, rock fragments, and rock outcrops in arid regions.	‘ερημική επίστρωση’ Λεπτή, σκούρα, γυαλιστερή μεμβράνη ή επικάλυψη οξειδίου του σιδήρου και μικρότερα ποσά οξειδίων του μαγγανίου και πυριτίου που σχηματίστηκαν στις επιφάνειες των χαλικιών, λίθων, τεμαχίων βράχων και εξοχών βράχων, στις ξηρές περιοχές.
desorption The migration of adsorbed entities off of the adsorption sites. The inverse of adsorption.	εκρόφηση Η μετακίνηση των προσροφημένων ουσιών εκτός των θέσεων προσρόφησης. Το αντίθετο της προσρόφησης.
detachment See erosion, detachment .	απόσπαση Βλ erosion, detachment: διάβρωση, απόσπαση .
detoxification (detoxication) Conversion of a toxic molecule or ion into a nontoxic form.	αποτοξίκωση Μετατροπή ενός τοξικού μορίου ή ιόντος σε μη τοξικό.

detritus Dissolved and particulate dead organic matter. See also coprogenic material .	κατάλοιπα Διαλυτή και διακριτή νεκρή οργανική ουσία. Βλ επίσης coprogenic material: κοπρογενή υλικά .
diagnostic horizons (as used in the U.S. system of soil taxonomy) Combinations of specific soil characteristics that are indicative of certain classes of soils. Those which occur at the soil surface are called epipedons, those below the surface, diagnostic subsurface horizons.	διαγνωστικοί ορίζοντες (όπως χρησιμοποιούνται στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.) Συνδυασμοί ειδικών εδαφικών χαρακτηριστικών που υποδηλώνουν ορισμένες τάξεις εδαφών. Αυτά που βρίσκονται στην επιφάνεια του εδάφους ονομάζονται επίπεδα, αυτά κάτω από την επιφάνεια, διαγνωστικοί υποεπιφανειακοί ορίζοντες.
diatomaceous earth A geologic deposit of fine, grayish siliceous material composed chiefly or wholly of the remains of diatoms. It may occur as a powder or as a porous, rigid material.	γη διατομών Γεωλογική απόθεση λεπτόκοκκου, γκριζωπού πυριτικού υλικού που αποτελείται κυρίως ή καθ'ολοκληρία από τα υπολείμματα διατόμων. Συναντάται με μορφή σκόνης ή ως πορώδες συμπαγές υλικό.
diatoms Algae having siliceous cell walls that persist as a skeleton after death. Any of the microscopic unicellular or colonial algae constituting the class Bacillariaceae. They are abundant in fresh and salt waters, and their remains are widely distributed in soils.	διάτομα Αλγη που έχουν πυριτικά κυτταρικά τοιχώματα που παραμένουν ως σκελετοί μετά θάνατον. Καθ'ένα από τα μικροσκοπικά, μονοκύτταρα ή σε αποικίες, άλγη που απαρτίζουν την τάξη των Bacillariaceae. Αφθονούν στα γλυκά και αλμυρά νερά και τα υπολείμματά τους είναι ευρέως διασπαρμένα στα εδάφη.
diazotroph A microorganism or association of microorganisms that can reduce molecular nitrogen (N_2) to ammonia.	διαζωτροφικός Μικροοργανισμός ή ομάδα μικροοργανισμών τα οποία μπορούν να αναγάγουν το μοριακό άζωτο (N_2) σε αμμωνία.
dielectric constant Also known as the relative (dielectric) permittivity. The magnitude of the displacement of constrained charges in response to an electric field. A property of soil constituents representing their magnitude of non-conductance of electricity.	διηλεκτρική σταθερά Επίσης γνωστή ως σχετική (διηλεκτρική) περατότητα. Το μέγεθος της μετατόπισης 'δεσμευμένων' φορτίων σαν αντίδραση σε ηλεκτρικό πεδίο. Ιδιότητα των εδαφικών συστατικών που δείχνει το μέγεθος της μη-αγωγιμότητας του ηλεκτρισμού.
differential water capacity See soil water , <i>differential water capacity</i> .	διαφορική υδατοϊκανότητα Βλ εδαφικό νερό: διαφορική υδατοϊκανότητα .
diffuse double layer A conceptual model of a heterogeneous system that consists of a solid surface (e.g., clay or oxide surface) having a net electrical charge together with an ionic swarm in solution containing ions of opposite charge, neutralizing the surface charge.	διάχυτη διπλή στιβάδα Η προσομοίωση ενός ετερογενούς συστήματος που αποτελείται από στερεή επιφάνεια (π.χ. άργιλος ή επιφάνεια οξειδίων) που έχει ηλεκτρικό φορτίο μαζί με το πλήθος ιόντων στο διάλυμα που περιέχει ιόντα με αντίθετο (της επιφάνειας) φορτίο, τα οποία εξουδετερώνουν το φορτίο της επιφάνειας.
diffusion (nutrient) A random movement of ions or molecules due to thermal agitation, which tends to move because of their chemical activity gradient from areas of higher to lower concentration.	διάχυση (θρεπτικών) Η τυχαία κίνηση ιόντων ή μορίων λόγω θερμικής διέγερσης, τα οποία τείνουν να κινηθούν λόγω διαφοράς της χημικής ενεργότητας από περιοχές υψηλής σε περιοχές χαμηλής συγκέντρωσης.
diffusion coefficient Proportionality constant that indicates the ability of a material to allow gases and ions to flow under a partial pressure or concentration gradient.	συντελεστής διάχυσης Σταθερά αναλογίας που δείχνει την ικανότητα ενός υλικού να επιτρέπει αέρια και ιόντα να ρέουν κάτω από διαφορά πίεσης ή διαφορά συγκέντρωσης.
dig See tillage , <i>dig</i> .	εκσκαφή Βλ tillage , <i>dig</i> : κατεργασία, εκσκαφή .
digestibility (as applied to organic wastes) The potential degree to which organic matter	αποσυνθεσιμότητα (όπως εφαρμόζεται σε οργανικά απόβλητα) Ο βαθμός στον οποίο η

in waste water and sewage can be broken down into simpler and/or more biologically stable products.	οργανική ουσία σε υγρά απόβλητα ή απόβλητα υπονόμων μπορούν να διασπασθούν σε απλούστερα και/ή βιολογικά σταθερά προϊόντα.
dinitrogen fixation Conversion of molecular nitrogen (N_2) to ammonia and subsequently to organic nitrogen utilizable in biological processes.	δέσμευση μοριακού αζώτου Μετατροπή του μοριακού αζώτου (N_2) σε αμμωνία και ακολούθως σε οργανικό άζωτο χρησιμοποιήσιμο σε βιολογικές διεργασίες.
diocahedral An octahedral sheet or a mineral containing such a sheet that has two-thirds of the octahedral sites filled by trivalent ions such as aluminum or ferric iron. See also and Appendix I, Table A3 .	διοκταεδρικό Ένα οκταεδρικό φύλλο ή ορυκτό που περιέχει φύλλα αυτού του είδους στα οποία τα δύο τρίτα των οκτάεδρων έχουν πληρωθεί με τριθενή ιόντα όπως το αργίλιο ή τριθενή σίδηρο. Βλ επίσης Παράρτημα I, Πίνακας A3 .
dip The angle that a structural surface, e.g., a bedding or fault plane, makes with the horizontal, measured perpendicular to the strike of the structure and in the vertical plane.	βύθιση Η γωνία με την οποία μια δομική επιφάνεια π.χ. υπόστρωμα ή επιφανειακό ρήγμα βρίσκεται με το οριζόντιο επίπεδο, μετρώμενο κάθετα προς τη γραμμή strike της δομής και το κατακόρυφο επίπεδο.
direct counts In soil microbiology, a method of estimating the total number of microorganisms in a given mass of soil by direct microscopic examination.	άμεση μέτρηση Στη μικροβιολογία εδάφους μια μέθοδος υπολογισμού του ολικού αριθμού μικροοργανισμών σε δεδομένη μάζα εδάφους με άμεση μικροσκοπική εξέταση.
direct problem The predicting of the behavior of a system given its inherent properties.	άμεσο πρόβλημα Η πρόβλεψη της συμπεριφοράς ενός συστήματος με δεδομένες τις ενδογενείς του ιδιότητες.
direct shear test A shear test in which soil under an applied normal load is stressed to failure by moving one section of the sample or sample container relative to the other section.	άμεση δοκιμή διάτμησης Δοκιμή διάτμησης στην οποία το έδαφος, κάτω απ' την εφαρμογή φορτίου, δέχεται τάσεις μέχρις ότου σπάσει με μετακίνηση του ενός τμήματος του δείγματος ή του δοχείου που το περιέχει σε σχέση με το άλλο τμήμα.
discharge The volume of water flow through a stream or open channel past a point in a given time period.	εκφόρτιση Ο όγκος νερού που ρέει μέσω ρεύματος ή ανοιχτού αγωγού και περνάει από ένα σημείο σε δεδομένο χρόνο.
discharge curve (i) Rating curve showing the relation between stage and rate of flow of a stream. (ii) Curve showing the relation of discharge of a pump and the speed, power, and head.	καμπύλη εκροής (i) Καμπύλη βαθμολόγησης που δείχνει την σχέση και τον ρυθμό ροής ενός ρεύματος. (ii) Καμπύλη που δείχνει την σχέση εκφόρτισης μιας αντλίας και της ταχύτητας, ισχύος και φορτίου.
discontinuity Any interruption in sedimentation, whatever its cause or length, usually a manifestation of nondeposition and accompanying erosion.	ασυνέχεια Οποιαδήποτε διακοπή στην ιζηματογένεση, ανεξάρτητα από αιτία ή χρονική διάρκεια, συνήθως μια εκδήλωση παύσης της αποθέσεως με συνοδεία διαβρώσεως.
discontinuous permafrost Permafrost occurring in some areas beneath the exposed land surface throughout a geographic region where other areas are free of permafrost. See also continuous permafrost .	ασυνεχώς μόνιμα παγωμένο έδαφος Μόνιμα παγωμένος εδαφικός ορίζοντας που εμφανίζεται σε μερικές περιοχές κάτω από εκτεθειμένη επιφάνεια γης στο σύνολο μιας γεωγραφική περιοχή ενώ άλλες περιοχές είναι ελεύθερες από μόνιμα παγωμένο έδαφος. Βλ επίσης continuous permafrost: συνεχώς μόνιμα παγωμένο έδαφος .
disintegration See mechanical weathering .	κατακερματισμός Βλ mechanical weathering: μηχανική αποσάθρωση .
disease-suppressive soils Soils in which pathogens do not establish or persist, pathogens establish but cause little or no damage, or pathogens cause disease for a while, but the disease becomes less	κατασταλτικά των ασθενειών εδάφη Εδάφη στα οποία τα παθογόνα δεν εγκαθίστανται ή διαρκούν, τα παθογόνα εγκαθίστανται αλλά προκαλούν μικρή ή καμμία βλάβη, ή προκαλούν ασθένεια για λίγο

important even though the pathogens persist in soil.	αλλά η ασθένεια δεν γίνεται σοβαρή αν και τα παθογόνα παραμένουν στο έδαφος.
dispersion (i) A term used in relation to solute movement. See also hydrodynamic dispersion . (ii) The breakdown of soil aggregates into individual component particles. See also deflocculate .	διασπορά (i) Όρος χρησιμοποιούμενος σε σχέση με την κίνηση διαλυτών ουσιών. Βλ επίσης hydrodynamic dispersion : αεροδυναμική διασπορά. (ii) Το σπάσιμο των εδαφικών συσσωμάτων σε ξεχωριστά συστατικά σωματίδια. Βλ επίσης deflocculate : αποθρόμβωση .
dispersivity The ratio of the hydrodynamic dispersion coefficient (d) divided by the pore water velocity (v); thus $D = d/v$.	βαθμός διασποράς Ο λόγος του συντελεστή υδροδυναμικής διασποράς (d) προς την ταχύτητα του νερού στους πόρους (v) ήτοι: $D = d/v$.
dissection Fluvial erosion of a land surface or landform by the cutting of gullies, arroyos, canyons, or valleys leaving ridges, hills, mountains, or flat-topped remnants separated by drainageways.	κατάτμηση Διάβρωση από ρέοντα ύδατα της επιφάνειας του γης ή της γεωμορφής με τμήση χαραδρών, καναλιών, φαραγγιών ή κοιλάδων, δημιουργώντας ράχες, λόφους, όρη ή επίπεδα κατάλοιπα (διαβρωμένης γης) που χωρίζονται από δίκτυο στράγγισης.
dissimilation The release from cells of inorganic or organic substances formed by metabolism.	μεταβολική αποδέσμευση Η απελευθέρωση από τα κύτταρα ανόργανων ή οργανικών ουσιών που σχηματίστηκαν μεταβολικά.
distal Said of a sedimentary deposit consisting of fine clastics and deposited farthest from the source area.	απομακρυσμένο Λέγεται για ιζηματογενή απόθεση αποτελούμενη από λεπτά θραύσματα και αποτεθείσα σε απόσταση από την πηγή προελεύσεως.
distribution coefficient (K_d) The distribution of a chemical between soil and water.	συντελεστής κατανομής (K_d) Η κατανομή ενός χημικού μεταξύ εδάφους και νερού.
diversion dam A structure or barrier built to divert part or all of the water of a stream to a different course.	φράγμα εκτροπής Κατασκευή ή φράγμα που χτίσθηκε για να εκτρέψει μέρος ή όλο το νερό ενός ρεύματος σε διαφορετική διεύθυνση.
divide The line of separation, or the summit area, or narrow tract of higher ground that constitutes the watershed boundary between two adjacent drainage basins; it divides the surface waters that flow naturally in one direction from those that flow in the opposite direction.	υδροκρίτης Η γραμμή διαχωρισμού ή η κορυφογραμμή, ή στενή ανυψωμένη περιοχή που αποτελεί το όριο λεκάνης απορροής μεταξύ δύο παρακειμένων λεκανών στράγγισης. Ξεχωρίζει τα επιφανειακά νερά που ρέουν με φυσικό τρόπο προς μια διεύθυνση από αυτά που ρέουν στην αντίθετη διεύθυνση.
dolomitic lime A naturally occurring liming material composed chiefly of carbonates of Mg and Ca in approximately equimolar proportions.	δολομιτική άσβεστος Φυσικό υλικό ασβέστωσης αποτελούμενο κυρίως από ανθρακικό Ca και Mg σε περίπου ισομοριακές αναλογίες.
double chain The silica arrangement characteristic of amphiboles where two long chains of linked silica tetrahedra act as a unit.	διπλή αλυσίδα Η διάταξη του πυριτίου χαρακτηριστική των αμφιβόλων όπου δύο αλυσίδες συνδεδεμένων τετραέδρων πυριτίου ενεργούν σαν μία μονάδα.
double layer The name given to the system involving negative charges associate.	διπλή στιβάδα Το όνομα που δίνεται σε ένα σύστημα που περιλαμβάνει συνοδώς αρνητικά φορτία.
drainage Movement of water out of the soil profile.	στράγγιση Κίνηση του νερού εκτός της εδαφικής κατατομής.
drag (i) The force retarding the flow of a fluid over the surface of a solid body. (ii) See tillage, drag .	‘οπισθέλκουσα’ (i) Η δύναμη που επιβραδύνει τη ροή ρευστού πάνω στην επιφάνεια στερεού σώματος. (ii) Βλ tillage, drag : κατεργασία, οπισθέλκουσα .
drain tile Concrete, ceramic, plastic, or other rigid pipe or similar buried structure used to	στραγγιστικός σωλήνας Από σκυρόδεμα, κεραμικό, πλαστικό ή άλλο είδος άκαμπτου

collect and conduct profile drain-water from the soil in a field.	σωλήνα ή παρόμοια κατασκευή που έχει ταφεί και χρησιμεύει να συγκεντρώνει και να οδηγεί τα νερά στράγγισης της εδαφικής κατατομής από το έδαφος ενός αγρού.
drain, to (i) To provide channels, such as open ditches or drain tile, so that excess water can be removed by surface or by internal flow. (ii) To lose water (from the soil) by percolation.	στραγγίζω (i) Να παρέχει κανάλια, όπως ανοιχτές διώρυγες ή σωλήνες στραγγίσεως, έτσι ώστε να είναι δυνατή η μεταφορά της περίσσειας του νερού με επιφανειακή ή εσωτερική ροή. (ii) Απώλεια νερού (απ' το έδαφος) με διήθηση.
drainage, excessive Too much or too rapid loss of water from soils, either by percolation or by surface flow. The occurrence of internal free water is very rare or very deep.	υπερβολική στράγγιση Υπερβολική ποσότητα ή πολύ γρήγορη απώλεια νερού από εδάφη, είτε με διήθηση ή με επιφανειακή ροή. Η παρουσία νερού μέσα στη μάζα του εδάφους είναι σπάνια ή σε μεγάλο βάθος.
drainage basin A general term for a region or area bounded by a drainage divide and occupied by a drainage system.	λεκάνη απορροής Γενικός όρος για μια περιοχή ή επιφάνεια καθοριζόμενες από μια γραμμή απορροής και καταλαμβάνομενη από σύστημα στράγγισης.
drainage class (natural) A group of soils defined as having a specific range in relative wetness under natural conditions as it pertains to wetness due to a water table under conditions similar to those under which the soil developed.	κατηγορία στράγγισης (φυσική) Ομάδα εδαφών που έχει συγκεκριμένα όρια υγρασίας κάτω από φυσικές συνθήκες που σχετίζονται με την υγρασία που προέρχεται από τη στάθμη του νερού κάτω από συνθήκες όμοιες με αυτές του σχηματισμού του εδάφους.
drainage curves Design curves giving prescribed rates of surface runoff for different levels of crop production, and which may vary according to size of drainage area.	καμπύλες στράγγισης Σχεδιασμένες καμπύλες που δίνουν προκαθορισμένους ρυθμούς επιφανειακής απορροής για διαφορετικά επίπεδα παραγωγής καλλιεργειών και τα οποία μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το μέγεθος της στραγγιζόμενης περιοχής.
drainage pattern The configuration of arrangement in plan view of the natural stream courses in an area. It is related to local geologic and geomorphologic features and history.	‘ηλέγμα’ στράγγισης Η διαμόρφωση της διάταξης σε ένα επίπεδο των φυσικών ρευμάτων ροής μιας περιοχής. Σχετίζεται με τοπικά γεωλογικά και γεωμορφολογικά χαρακτηριστικά και την ιστορία.
drainage terrace See terrace .	αναβαθμίδα στράγγισης Βλ terrace: αναβαθμίδα .
drainage, surface Used to refer to surface movement of excess water; includes such terms as ponded, flooded, slow, and rapid.	επιφανειακή, στράγγιση Αναφέρεται στην επιφανειακή κίνηση της περίσσειας του νερού. Περιλαμβάνει όρους όπως λιμνάζον, πλημμυρισμένο, βραδεία και ταχεία.
drainageway A general term for a course or channel along which water moves in draining an area.	‘διαδρομή’ στράγγισης Γενικός όρος για την πορεία ή το κανάλι κατά μήκος του οποίου κινείται το νερό κατά τη στράγγιση περιοχής.
drift See glacial drift .	μετατόπιση Βλ glacial drift: παγετωνική μετατόπιση .
drip irrigation See irrigation .	άρδευση με σταγόνες Βλ irrigation: άρδευση .
drumlin A low, smooth, elongated oval hill, mound, or ridge of compact till that may or may not have a core of bedrock or stratified drift. The longer axis is parallel to the general direction of glacier flow. Drumlins are products of streamline (laminar) flow of glaciers, which molded the subglacial floor through a combination of erosion and deposition.	‘μετωπικός λιθώνας’ Χαμηλός, λείος, επιμηκυμένος ωειδής λόφος, σωρός ή κορυφή από συμπαγή τιλλίτη που ίσως περιλαμβάνει ένα πυρήνα υποστρώματος ή στρωματωμένο τιλλίτη. Ο μακρύτερος άξωνας είναι παράλληλος προς την γενική κατεύθυνση της ροής του παγετώνα. Οι λιθώνες είναι προϊόντα της γραμμής ροής των παγετώνων, που δημιούργησαν το στρώμα κάτω από τον παγετώνα μέσω συνδυασμού

	διάβρωσης και απόθεσης.
dryland farming Crop production without irrigation (rainfed agriculture).	Ξηρική γεωργία Παραγωγή καλλιεργειών χωρίς άρδευση (γεωργία που καλύπτει τις ανάγκες της σε νερό από τη βροχή).
dry-mass content or ratio The ratio of the mass of any component (of a soil) to the oven-dry mass of the soil. See also oven-dry soil .	περιεκτικότητα σε ξηρή μάζα ή λόγος Ο λόγος της μάζας οποιουδήποτε συστατικού (ενός εδάφους) προς τη μάζα ξηρού (μετά από θέρμανση) εδάφους. Βλ επίσης oven-dry soil: αροξηραμένο έδαφος .
dry-weight percentage See dry-mass content or ratio .	Ξηρό βάρος επί τοις εκατό Βλ dry-mass content or ratio: περιεκτικότητα σε ξηρά ουσία ή λόγος .
duff A generally firm organic layer on the surface of mineral soils. It consists of fallen plant material that is in the process of decomposition and includes everything from the litter on the surface to underlying pure humus. Also see litter . Duff is an organic soil material that is also one of the USDA textures of muck (sapric soil material), mucky peat (hemic soil material), or peat (fibric soil material).	duff Γενικά ένα σταθερό οργανικό στρώμα στην επιφάνεια των ανόργανων εδαφών. Αποτελείται από πεσμένο φυτικό υλικό που είναι στη διαδικασία της αποσύνθεσης και περιλαμβάνει οτιδήποτε από υπολείμματα στην επιφάνεια μέχρι υποκείμενο καθαρό χούμο. Βλ επίσης litter: υπολείμματα . Duff είναι ένα οργανικό εδαφικό υλικό το οποίο είναι μία από της κλάσεις κοκκομετρικής σύστασης του USDA για muck (sapric εδαφικό υλικό, mucky peat (hemic εδαφικό υλικό), or peat (fibric εδαφικό υλικό).
duff mull A forest humus type, transitional between mull and mor, characterized by an accumulation of organic matter on the soil surface in friable Oe horizons, reflecting the dominant zoogenous decomposers. They are similar to mors in that they generally feature an accumulation of partially to well-humified organic materials resting on the mineral soil. They are similar to mulls in that they are zoologically active. usually have four horizons: Oi (L), Oe (F), Oa (H), and A. Oe horizons have a USDA texture of mucky peat (hemic soil material are Oi horizons. Sometimes differentiated into the following Groups: Mormoder, Leptomoder, Mullmoder, Lignomoder, Hydromoder, and Saprimoder.	duff mull Τύπος δασικού χούμου, μεταβατικός μεταξύ mull και mor χούμων, που χαρακτηρίζεται από συγκέντρωση ή από οργανική ουσία στην επιφάνεια του εδάφους σε εύθρυπτους ορίζοντες Oe, που αντανakλούν την επικρατούσα πανίδα για τη διάσπαση. Μοιάζουν με τον mors κατά το ότι γενικά χαρακτηρίζονται από συσσώρευση μερικώς έως καλά χουμοποιημένων οργανικών υλικών πάνω από το ανόργανο έδαφος. Μοιάζει με τον mulls κατά το ότι είναι ζωολογικά ενεργός. Duff mulls συνήθως έχουν τέσσερις ορίζοντες: Oi (i), Oe (F), Oa (H) και A Oe ορίζοντες και υφή κατά USDA λασπώδους τύρφης. Ενίοτε διαφοροποιούνται στις εξής ομάδες: Mormoder, Leptomoder, Mullmoder, Lignomoder, Hydromoder, and Saprimoder.
 dumps Areas of smooth or uneven accumulations or piles of waste rock or general refuse that without major reclamation are incapable of supporting plants.	χώρος απόθεσης Περιοχές συσσωρεύσεων με ή χωρίς ανωμαλίες, ή σωροί από κατάλοιπα πετρωμάτων ή γενικά απορρίματα τα οποία δεν μπορούν να βοηθήσουν την ανάπτυξη των φυτών χωρίς μεγάλη βελτίωση.
dune A low mound, ridge, bank, or hill of loose, windblown, granular material (generally sand), either bare or covered with vegetation, capable of movement from place to place but always retaining its characteristic shape.	Θίνα Ένας χαμηλός σωρός, κορυφή, όχθη ή λόφος από χαλαρό κοκκοειδές υλικό (αμμώδες γενικώς) που μεταφέρθηκε με τον άνεμο, γυμνό ή με φυτική κάλυψη, που μπορεί να μεταφέρεται από θέση σε θέση αλλά πάντα διατηρεί το χαρακτηριστικό της σχήμα.
dune land In soil survey, a map unit that is a type of miscellaneous area, which consists of sand dunes and intervening troughs that shift with the wind. See also miscellaneous areas .	περιοχή θινών Στην επισκόπηση εδαφών, χαρτογραφική μονάδα του τύπου των ποικίλων περιοχών, η οποία αποτελείται από αμμοθίνες και διασταυρούμενες αυλακιές που μετακινούνται με τον άνεμο. Βλ επίσης miscellaneous areas: ποικίλες περιοχές .
Durids Aridisols that have a duripan that has	Durids Aridisols που έχουν duripan το οποίο

its upper boundary within 100 cm of the soil surface. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	έχει το ανώτερο όριο μέχρι 100 cm από την επιφάνεια του εδάφους. (Υπόταξη στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των ΗΠΑ.)
durinodes Weakly cemented to indurated soil nodules cemented with SiO ₂ . Durinodes break down in concentrated KOH after treatment with HCl to remove carbonates but do not break down on treatment with concentrated HCl alone.	durinodes Ασθενώς στερεωμένοι μέχρι αποσκληρυμένοι εδαφικοί όζοι τσιμεντοποιημένοι με SiO ₂ . Τα durinodes διαλύονται σε πυκνό KOH μετά από μεταχείριση με HCl για απομάκρυνση των ανθρακικών, αλλά δεν διαλύονται μόνο με πυκνό HCl.
duripan A subsurface soil horizon that is cemented by illuvial silica, usually opal or microcrystalline forms of silica, to the degree that less than 50 percent of the volume of air-dry fragments will slake in water or HCl.	duripan Υποεπιφανειακός ορίζοντας τσιμεντοποιημένος από ιλλουβιακό πυρίτιο, συνήθως οπάλιο ή μικροκρυσταλλικές μορφές πυριτίου, μέχρι του σημείου που λιγότερο από 50% του όγκου των αεροξηραμένων θραυσμάτων χαλαρώνει σε νερό ή HCl.
dust mulch A very loose, finely granular, or powdery condition on the soil surface.	εδαφοκάλυψη 'σκόνης' Πολύ χαλαρό, λεπτόκοκκο ή σε μορφή σκόνης υλικό στην επιφάνεια του εδάφους.
dy Colloidal humic substances that accumulate in peat soils at the transition zone between the peat and the underlying mineral material.	dy Κolloειδείς χουμικές ουσίες που συσσωρεύονται στα τυρφώδη εδάφη, στην μεταβατική ζώνη μεταξύ τύρφης και του υποκείμενου ανόργανου υλικού.
dynamic head See irrigation, dynamic head .	δυναμικό υδροστατικό φορτίο Βλ irrigation, dynamic head: άρδευση, δυναμικό φορτίο.
dynamic penetrometer A penetrometer which is driven into the soil by a hammer or falling weight.	δυναμικό δεισδυσίμετρο Δεισδυσίμετρο που ωθείται μέσα στο έδαφος με σφυρί ή πίπτον βάρος.
dysic Low level of bases in soil material, specified at family level of classification.	dysic Χαμηλά επίπεδα βάσεων στο έδαφος, εξειδικευόμενα σε επίπεδο οικογένειας στην ταξινόμηση.
E	
E horizon See soil horizon and Appendix II .	E ορίζοντας Βλ soil horizon and Appendix II, εδαφικός ορίζοντας και Παράρτημα II.
EC See electrical conductivity .	EC Βλ electrical conductivity: ηλεκτρική αγωγιμότητα.
EC_e The electrical conductance of an extract from a soil saturated with distilled water, normally expressed in units of siemens or decisiemens per meter at 25°C.	EC_e Η ηλεκτρική αγωγιμότητα ενός εκχυλίσματος εδάφους κορεσμένο με απεσταγμένο νερό, εκφραζόμενο συνήθως σε μονάδες Siemens ή decisiemens ανά μέτρο στους 25°C.
ecofallow See tillage, chemical fallow .	οικολογική αγρανάπωση Βλ tillage, chemical fallow: κατεργασία, χημική αγρανάπωση.
economic rate The application rate of material, usually fertilizer, that gives the highest economic returns for the crop produced.	'οικονομικός ρυθμός' Ο ρυθμός εφαρμογής υλικών, συνήθως λιπάσματος, που δίνει το καλύτερο οικονομικό αποτέλεσμα για την παραχθείσα καλλιέργεια.
ectomycorrhiza(e) A mycorrhizal association in which the fungal mycelia extend inward, between root cortical cells, to form a network ("Hartig net") and outward into the surrounding soil. Usually the fungal hyphae also form a mantle on the surface of the roots.	εκτομυκόρριζα(ες) Μία μυκορριζική σχέση στην οποία τα μυκήλια του μύκητα επεκτείνονται στο εσωτερικό, μεταξύ των ξυλλωδών κυττάρων της ρίζας, για να σχηματίσουν ένα πλέγμα (πλέγμα χαρτινγκ) και προς τα έξω στο περιβάλλον έδαφος. Συνήθως οι υφές του μύκητα σχηματίζουν ένα

	μανδύα στην επιφάνεια της ρίζας.
edaphic (i) Of or pertaining to the soil. (ii) Resulting from or influenced by factors inherent in the soil or other substrate, rather than by climatic factors.	εδαφικός (i) Του εδάφους ή αναφερόμενο στο έδαφος (ii) Εξαγόμενο από ή επηρεαζόμενο από παράγοντες που εγγενείς στο έδαφος ή άλλο υπόστρωμα, παρά από κλιματικούς παράγοντες.
edaphology The science that deals with the influence of soils on living things; particularly plants, including humankind's use of land for plant growth.	εδαφολογία Η επιστήμη που σχετίζεται με την επίδραση των εδαφών στους ζώντες οργανισμούς, ιδιαίτερα τα φυτά, περιλαμβάνουσα τη χρησιμοποίηση απ' τον άνθρωπο της γης για ανάπτυξη φυτών.
edge site The edge location on a layer silicate particle that is a source of pH dependent charge.	θέσεις ακμής Οι θέσεις στις ακμές των φυλλοπιριτικών τεμαχιδίων οι οποίες είναι πηγές εξαρτώμενου από το pH φορτίου.
effective porosity That portion of the total porosity available for fluid flow.	ενεργό πορώδες Το τμήμα του ολικού πορώδους που είναι διαθέσιμο για ροή υγρών.
effective cation exchange capacity (ECEC) See cation exchange capacity (CEC) .	ενεργή ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων (ECEC) Βλ cation exchange capacity: ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων .
effective precipitation That portion of the total rainfall precipitation which becomes available for plant growth.	ενεργός βροχόπτωση Το μέρος της ολικής βροχοπτώσεως το οποίο γίνεται διαθέσιμο για την ανάπτυξη των φυτών.
effective stress The stress transmitted through a soil by intergranular pressures.	ενεργός τάση Η τάση που διαβιβάζεται μέσω του εδάφους από πιέσεις μεταξύ των κόκκων.
elastic Capable of rebounding to an original shape when deformed under moderate pressure.	ελαστικός Ικανός για ανάκτηση του αρχικού σχήματος όταν παραμορφώνεται κάτω από ήπια πίεση.
electrical potential Work required to move a unit positive charge from the bulk solution to a point at a known distance from clay platelet.	ηλεκτρικό δυναμικό Απαιτούμενο έργο για να μετακινηθεί ένα θετικό φορτίο από το εδαφικό διάλυμα σε σημείο που βρίσκεται σε γνωστή απόσταση από το τεμαχίδιο της αργίλου.
E_H The potential that is generated between an oxidation or reduction half-reaction and the standard hydrogen electrode (0.0 V at pH = 0). In soils it is the potential created by oxidation-reduction reactions that take place on the surface of a platinum electrode measured against a reference electrode minus the E _H of the reference electrode. This is a measure of the oxidation-reduction potential of electrode reactive components in the soil. See also pe .	E_H Το δυναμικό που δημιουργείται μεταξύ μιας οξειδωτικής ή αναγωγικής ημι-αντίδρασης και του προτύπου ηλεκτροδίου υδρογόνου (0,0 V σε pH = 0). Στα εδάφη είναι το δυναμικό που δημιουργείται από αντιδράσεις οξειδοαναγωγής που γίνονται στην επιφάνεια ενός ηλεκτροδίου πλατίνης μετρούμενο σε σύγκριση με ένα ηλεκτρόδιο αναφοράς μείον το E _H του ηλεκτροδίου αναφοράς. Είναι ένα μέτρο του δυναμικού οξειδοαναγωγής των ενεργών συστατικών του εδάφους. Βλ επίσης pe .
electrical conductivity (EC) (i) Conductivity of electricity through water or an extract of soil. Commonly used to estimate the soluble salt content in solution. (ii) The ability of the soil to conduct electricity.	ηλεκτρική αγωγιμότητα (EC) (i) Η ηλεκτρική αγωγιμότητα μέσω του νερού ή ενός εκχυλίσματος εδάφους. Χρησιμοποιείται συνήθως για τον υπολογισμό του ποσού του διαλυτών αλάτων στο διάλυμα. (ii) Η ικανότητα του εδάφους να μεταφέρει ηλεκτρισμό.
electrokinetic (zeta) potential The electrical potential at the surface of the shear plane between immobile liquid attached to a charged particle and mobile liquid further from the particle surface.	ηλεκτροκινητικό (ζήτα) δυναμικό Το ηλεκτρικό δυναμικό στην επιφάνεια του επιπέδου διατμήσεως μεταξύ του ακίνητου υγρού που είναι προσκολλημένου σε φορτισμένο σωματίδιο και του κινούμενου υγρού μακριά από την επιφάνεια του σωματιδίου.

electrical resistivity A measure of the resistance of soil to conduct electricity used to infer the soil water matric potential from predetermined calibrations.	ηλεκτρική ειδική αντίσταση Ένα μέτρο της αντίστασης ενός εδάφους στην μεταφορά ηλεκτρισμού χρησιμοποιούμενο για να εκτιμηθεί το μητρικό δυναμικό του εδαφικού νερού από προκαθορισμένες βαθμολογίες.
electron acceptor A compound that accepts electrons during biotic or abiotic chemical reactions and is thereby reduced.	δέκτης ηλεκτρονίου Χημική ένωση που δέχεται ηλεκτρόνια κατά τη διάρκεια βιοτικών ή αβιοτικών χημικών αντιδράσεων και συνεπώς υφίσταται αναγωγή.
electron donor A compound that donates or supplies electrons during metabolism and is thereby oxidized.	δότης ηλεκτρονίων Χημική ένωση που παρέχει ή εφοδιάζει ηλεκτρόνια κατά τον μεταβολισμό και συνεπώς υφίσταται οξείδωση.
eluvial horizon A soil horizon that has been formed by the process of eluviation. See also illuvial horizon .	ορίζοντας έκπλυσης Εδαφικός ορίζοντας που έχει σχηματισθεί με τη διεργασία της έκπλυσης. Βλ επίσης illuvial horizon: ορίζοντας συσσώρευσης .
electronegativity A measure of the ability of an atom to attract an electron in competition with other atoms.	ηλεκτραρνητικότητα Η μέτρηση της ικανότητας ενός ατόμου να έλκει ηλεκτρόνια σε ανταγωνισμό με άλλα άτομα.
electrostatic valency The ratio of cation valence to coordination number (z/n).	ηλεκτροστατικό σθένος Ο λόγος του σθένους του κατιόντος προς τον αριθμό συναρμογής.
eluviation The removal of soil material in suspension (or in solution) from a layer or layers of a soil. Usually, the loss of material in solution is described by the term "leaching." See also illuviation and leaching .	ελουβίωση Η μετακίνηση εδαφικού υλικού σε αιώρηση (ή σε διάλυμα) από ένα στρώμα ή στρώματα του εδάφους. Συνήθως η απώλεια υλικού σε διάλυμα περιγράφεται με τον όρο «έκπλυση». Βλ illuviation and leaching: ιλουβίωση και έκπλυση .
emitter See irrigation, trickle irrigation, emitter .	εκπομπός Βλ irrigation, trickle irrigation, emitter: άρδευση, στάγδην άρδευση, εκπομπός .
end moraine A ridge-like accumulation that is being or was produced at the outer margin of an actively flowing glacier at any given time; a moraine that has been deposited at the outer or lower end of a valley glacier.	‘ακρολιθώνας’ Συσσώρευση με μορφή ράχης λόφων που σχηματίζεται ή σχηματίστηκε στα εξωτερικά όρια ενός ενεργού παγετώνα οποιαδήποτε χρονική στιγμή. Ένας λιθώνας που έχει αποτεθεί στο εξωτερικό ή χαμηλότερο άκρο μιας κοιλάδας παγετώνα.
endomycorrhiza(e) A mycorrhizal association with intracellular penetration of the host root cortical cells by the fungus as well as outward extension into the surrounding soil. See also arbuscule; vesicles .	ενδομυκόρριζα(ες) Μυκορριζική σχέση με ενδοκυτταρική διείσδυση του μύκητα στα κύτταρα των ξυλωδών κυττάρων της ρίζας του ξενιστή και επέκταση εξωτερικά στο γύρω έδαφος. Βλ επίσης arbuscule; vesicles: δενδριτικά κυστίδια .
endophyte An organism (e.g., fungus, bacteria) growing within a plant. The association may be symbiotic or parasitic.	ενδόφυτο Οργανισμός (π.χ. μύκητας, βακτήριο) αναπτυσσόμενος μέσα σ’ ένα φυτό. Η σχέση μπορεί να είναι συμβιωτική ή παρασιτική.
endosaturation The soil is saturated with water in all layers from the upper boundary of saturation to a depth of 200 cm or more from the mineral soil surface. See also episaturation .	ενδοκορεσμός Το έδαφος είναι κορεσμένο με νερό σε όλες τις στρώσεις απ’ το ανώτερο όριο κορεσμού μέχρι βάθους 200 cm ή μεγαλύτερο από την επιφάνεια του ορυκτού εδάφους. Βλ επίσης episaturation: επικορεσμός .
energy The property of a system that allows it to do work.	ενέργεια Η ιδιότητα ενός συστήματος που του επιτρέπει να παράγει έργο.
enrichment culture A technique in which environmental (including nutritional) conditions are controlled to favor the	καλλιέργεια εμπλουτισμού Μια τεχνική στην οποία οι περιβαλλοντικές συνθήκες (περιλαμβανομένων και των συνθηκών

development of a specific organism or group of organisms through prolonged or repeated culture.	θρέψεως) ελέγχονται για να ευνοηθεί η ανάπτυξη συγκεκριμένου οργανισμού ή ομάδας οργανισμών μέσω παρατεταμένης ή επαναλαμβανόμενης καλλιέργειας.
enrichment ratio (ER) See erosion, enrichment ratio (ER) .	λόγος εμπλουτισμού (ER) Βλ erosion, enrichment ratio (ER) : διάβρωση, λόγος εμπλουτισμού (ER) .
Entisols Mineral soils that have no distinct subsurface diagnostic horizons within 1 m of the soil surface. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.)	Entisols Ανόργανα εδάφη τα οποία δεν έχουν διακριτούς διαγνωστικούς ορίζοντες μέχρι 1 m βάθους από την επιφάνεια. (Τάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
enzyme Any of numerous proteins that are produced in the cells of living organisms and function as catalysts in the chemical processes of those organisms.	ένζυμο Οποιαδήποτε από τις πολυάριθμες πρωτεΐνες που παράγονται στα κύτταρα ζώντων οργανισμών και δρουν ως καταλύτες στις χημικές διεργασίες αυτών των οργανισμών.
entropy A measure of the unavailable energy in a system.	εντροπία Ένα μέτρο της μη διαθέσιμης ενέργειας σε ένα σύστημα.
eolian Pertaining to earth material transported and deposited by the wind, including dune sands, sand sheets, loess, and parna.	αιολικός Αναφέρεται σε γαιώδη υλικά που μεταφέρονται και αποτίθενται με τον άνεμο. Περιλαμβάνει θίνες άμμου, λεπτά στρώματα άμμων, loess και parna.
ephemeral gully See erosion, ephemeral gully .	εφήμερη χαράδρα Βλ erosion, ephemeral gully : διάβρωση, εφήμερη χαράδρα .
ephemeral stream A stream, or reach of a stream, that flows only in direct response to precipitation. It receives no protracted supply from melting snow or other source, and its channel is, at all times, above the water table.	εφήμερο ρεύμα Ένα ρεύμα, ή έκταση ρεύματος, που έχει ροή μόνο ως αποτέλεσμα βροχοπτώσεων. Δέχεται ροή μικρής διάρκειας από λιώσιμου χιονιού ή άλλης αιτίας, και το κανάλι είναι πάντοτε πάνω απ' την υπόγεια στάθμη των νερών.
epipedon See diagnostic horizon .	επίπεδο Βλ diagnostic horizon : διαγνωστικός ορίζοντας .
episaturation The soil is saturated with water in one or more layers within 200 cm of the mineral soil surface and also has one or more unsaturated layers with an upper boundary above 200 cm depth, below the saturated layer(s) (a perched water table). See also endosaturation .	επικορεσμός Το έδαφος είναι κορεσμένο με νερό σε ένα ή περισσότερα στρώματα μέχρι 200 cm από την επιφάνεια του ανόργανου εδάφους και επίσης έχει ένα ή περισσότερα ακόρεστα στρώματα με ανώτερο όριο τα 200 cm βάθος, κάτω από τον ή τα κορεσμένα στρώματα (? perched ? υπόγεια στάθμη). Βλ επίσης endosaturation : ενδοκορεσμός .
episomes See plasmids .	επισώματα Βλ plasmids : πλασμίδια .
equation of continuity An equation expressing the conservation of mass or energy as it applies to soil water, heat, air, etc., moving through soil.	εξίσωση συνέχειας Εξίσωση που εκφράζει τη διατήρηση της μάζας ή ενέργειας όπως εφαρμόζεται στο εδαφικό νερό, θερμότητα, αέρα κλπ που κινούνται διαμέσου του εδάφους.
equilibrium The state of being physically or chemically balanced, when forces (energy, concentration etc.) equalize such that mass or energy transfer ceases.	ισορροπία Η κατάσταση της ύπαρξης φυσικού ή χημικού ισοζυγίου, όταν δυνάμεις (ενέργεια, συγκέντρωση κ.λ.π.) εξισώνονται ώστε παύει η μεταφορά μάζας ή ενέργειας.
equipotential Line in soil where hydraulic potential is constant.	ισοδυναμικός Μια γραμμή στο έδαφος που το υδραυλικό δυναμικό είναι σταθερό.
equipotential line A line in a two-dimensional flow field of equal hydraulic head.	ισοδυναμική γραμμή Μια γραμμή σε ένα διδιάστατο πεδίο ροής με ίσο υδραυλικό φορτίο.
equivalent diameter In sedimentation analysis of particle size, the diameter assigned to a nonspherical particle; that is,	ισοδύναμη διάμετρος Στην μέτρηση του μεγέθους σωματιδίων με καθίζηση, η διάμετρος που έχει προσδιοριστεί σε μη

the diameter of a spherical particle of the same density and velocity of fall. Sometimes referred to as the equivalent spherical diameter.	σφαιρικό σωματίδιο, δηλαδή η διάμετρος ενός σφαιρικού σωματιδίου με την ίδια πυκνότητα και ταχύτητα πτώσεως. Μερικές φορές αναφέρεται και ως ισοδύναμη ή σφαιρική διάμετρος.
equivalent spherical diameter See equivalent diameter .	ισοδύναμη σφαιρική διάμετρος Βλ equivalent diameter : ισοδύναμη διάμετρος .
erodibility See erosion , <i>erodibility</i> .	διαβρωσιμότητα Βλ erosion , <i>erodibility</i> : διάβρωση , <i>διαβρωσιμότητα</i> .
erodible See erosion , <i>erodible</i> .	διαβρώσιμος Βλ erosion , <i>erodible</i> : διάβρωση <i>διαβρώσιμος</i> .
erosion (i) The wearing away of the land surface by rain or irrigation water, wind, ice, or other natural or anthropogenic agents that abrade, detach, and remove geologic parent material or soil from one point on the earth's surface and deposit it elsewhere, including such processes as gravitational creep and so-called tillage erosion. (ii) The detachment and movement of soil or rock by water, wind, ice, or gravity. The following terms are used to describe different erosion types, processes, and mechanisms:	διάβρωση (i) Η φθορά της επιφάνειας της γης από την βροχή ή την άρδευση, τον άνεμο, τον πάγο, ή άλλους φυσικούς ή ανθρωπογενείς παράγοντες που προκαλούν απόξεση, αποσπούν και μετακινούν γεωλογικό μητρικό υλικό ή έδαφος από ένα σημείο της επιφάνειας της γης και το αποθέτουν αλλού, περιλαμβάνοντας διεργασίες όπως ερπυσμός λόγω βαρύτητας και την λόγω διάβρωσης κατεργασίας. (ii) Η απόσπαση και μετακίνηση εδάφους ή πετρώματος από το νερό, αέρα πάγο ή βαρύτητα. Οι ακόλουθοι όροι χρησιμοποιούνται για την περιγραφή των διαφόρων τύπων διαβρώσεως, διεργασιών και μηχανισμών.
<i>accelerated erosion</i> - Erosion in excess of natural rates, usually as a result of anthropogenic activities.	<i>επιταχυνόμενη διάβρωση</i> - Διάβρωση πάνω από το φυσικό ρυθμό, λόγω ανθρωπογενών δραστηριοτήτων.
<i>bed load</i> - The sediment that moves by sliding, rolling, or salting on or very near the streambed; sediment moved mainly by tractive or gravitational forces or both but at velocities less than the surrounding flow.	<i>φορτίο πυθμένα</i> - Το ίζημα που μετακινείται με ολίσθηση, κύλιση ή εναπήδηση επί ή πολύ κοντά στον πυθμένα του ρεύματος, ίζημα που κινήθηκε κυρίως με δυνάμεις ελκτικές, βαρύτητας ή από κοινού αλλά με ταχύτερες μικρότερες από την περιβάλλουσα ροή.
<i>detachment</i> - The removal of transportable fragments of soil material from a soil mass by an eroding agent, usually falling raindrops, running water, or wind; through detachment, soil particles or aggregates are made ready for transport.	<i>απόσπαση</i> - Η μετακίνηση μεταφερόμενων τεμαχίων εδαφικού υλικού από μια εδαφική μάζα με την επίδραση ενός διαβρωτικού παράγοντα, συνήθως σταγόνες βροχής, νερό που ρέει ή άνεμος. Μέσω της απόσπασης, εδαφικά τεμαχίδια ή συσσωματώματα καθίστανται έτοιμα για μεταφορά.
<i>enrichment ratio (ER)</i> - The ratio of a compound's concentration in the eroded soil to the noneroded soil; the same for eroded water flow to the normal water flow.	<i>λόγος εμπλουτισμού</i> - Ο λόγος της συγκέντρωσης ενός συστατικού στο διαβρωμένο έδαφος σε σχέση με το μη διαβρωμένο. Το ίδιο ισχύει για τη ροή του νερού κατά τη διάβρωση σε σχέση προς την κανονική ροή του νερού.
<i>ephemeral gully</i> - Small channels eroded by concentrated flow that can be easily filled by normal tillage, only to reform again in the same location by additional runoff events.	<i>εφήμερη χαράδρα</i> - Μικρά κανάλια διαβρωμένα από συγκεντρωμένη ροή που μπορούν να καλυφθούν με συνηθισμένη κατεργασία του εδάφους μόνο για να σχηματισθούν εκ νέου στην ίδια τοποθεσία με επιπρόσθετη επιφανειακή απορροή.
<i>erodibility</i> - (i) The degree or intensity of a soil's state or condition of, or susceptibility to, being erodible. (ii) The K factor in the	<i>διαβρωσιμότητα</i> - (i) Ο βαθμός ή η ένταση της κατάστασης του εδάφους ή επιδεικτικότητάς του στη διάβρωση (ii) Ο

Universal Soil Loss Equation. See also erosion , <i>Universal Soil Loss Equation</i> .	παράγων Κ της παγκόσμιας εξίσωσης απώλειας εδάφους. Βλ επίσης erosion , <i>Universal Soil Loss Equation</i> : διάβρωση , <i>Παγκόσμια Εξίσωση Απώλειας Εδάφους</i> .
<i>erodible</i> - Susceptible to erosion.	<i>διαβρώσιμος</i> - Επιδεκτικός στη διάβρωση.
<i>erosion classes</i> - A grouping of erosion conditions based on the degree of erosion or on characteristic patterns. (Applied to accelerated erosion; not to normal, natural, or geological erosion.) Four erosion classes are recognized for water erosion and three for wind erosion. Specific definitions for each vary somewhat from one climatic zone, or major soil group, to another. (For details see: Soil Survey Division Staff. 1993. <i>Soil survey manual</i> , USDA-SCS Agric. Handb. 18, U.S. Gov. Print. Office, Washington, DC.).	<i>κατηγορίες διάβρωσης</i> - Ομαδοποίηση των συνθηκών διάβρωσης βασισμένο στο βαθμό της διάβρωσης ή σε χαρακτηριστικές μορφές. (Εφαρμόζεται σε επιταχυνόμενη διάβρωση όχι στην συνήθη, φυσική ή γεωλογική διάβρωση.) Αναγνωρίζονται τέσσερις κατηγορίες διάβρωσης για τη διάβρωση από νερό και τρεις για τη διάβρωση από άνεμο. Ειδικοί ορισμοί για κάθε μια ποικίλλουν λίγο από μια κλιματική ζώνη ή μεγάλη εδαφική ομάδα σε άλλη. (Για λεπτομέρειες βλ: Soil Survey Division Staff. 1993. <i>Soil survey manual</i> , USDA-SCS Agric. Handb. 18 U.S. Gov. Print. Office Washington D.C.)
<i>erosion pavement</i> - A layer of coarse fragments, such as sand or gravel, remaining on the surface of the ground after the removal of fine particles by erosion. See also desert pavement .	<i>λιθώστρωτο διάβρωσης</i> - Στρώση από χονδρόκοκα θραύσματα, όπως είναι η άμμος ή τα χαλίκια, που παραμένουν στην επιφάνεια μετά τη μετακίνηση των λεπτόκοκκων σωματιδίων λόγω διάβρωσης. Βλ επίσης desert pavement : δάπεδο ερήμου .
<i>erosion potential (EI)</i> - A numerical value expressing the inherent erodibility of a soil or maximum potential erosion. In the Universal Soil Loss Equation (under clean tillage, up and down slope) $EI = RKLS/T$.	<i>δυναμικό διάβρωσης (EI)</i> - Αριθμητική τιμή που εκφράζει την εγγενή διαβρωσιμότητα ενός εδάφους ή το μέγιστο δυναμικό της διάβρωσης. Στην Παγκόσμια Εξίσωση Απώλειας Εδάφους (κάτω από καθαρή κατεργασία και πάνω-κάτω κλίση) $EI = RKLS/T$.
<i>erosional surface</i> - A land surface shaped by the erosive action of ice, wind, or water; but usually as the result of running water.	<i>διαβρούμενη επιφάνεια</i> - Η επιφάνεια της γης που σχηματίστηκε από τη διαβρωτική ενέργεια του πάγου, ανέμου ή νερού, αλλά συνήθως είναι αποτέλεσμα νερού που ρέει.
<i>erosive velocity</i> - Velocity of the erosive agent necessary to cause erosion.	<i>διαβρωτική ταχύτητα</i> - Ταχύτητα που απαιτείται ώστε ο παράγων διάβρωσης να προκαλέσει διάβρωση.
<i>erosivity</i> - The measured or predicted ability of water, wind, gravity, or any other erosion agent to cause erosion.	<i>διαβρωτικότητα</i> - Η μετρηθείσα ή προβλεφθείσα ικανότητα του νερού, ανέμου, βαρύτητας ή οποιουδήποτε άλλου παράγοντα διάβρωσης, να προκαλέσει διάβρωση.
<i>furrow erosion</i> - The erosion that occurs with the process of furrow irrigation.	<i>αυλακωτή διάβρωση</i> - Η διάβρωση που συμβαίνει κατά τη διεργασία άρδευσης με αυλάκια.
<i>furrow mulching</i> - The practice of placing straw or other mulch materials in irrigation furrows to increase infiltration and reduce erosion.	<i>εδαφοκάλυψη αυλακιού</i> - Η πρακτική τοποθέτησης άχυρου ή άλλων οργανικών υλικών στα αυλάκια άρδευσης για να αυξηθεί η διηθητικότητα του νερού και να μειωθεί η διάβρωση.
<i>geological erosion</i> - The normal or natural erosion caused by natural weathering or other geological processes. Synonymous with natural erosion over a geologic time frame or large geographic area.	<i>γεωλογική διάβρωση</i> - Η κανονική ή φυσική διάβρωση που προκαλείται από φυσική αποσάθρωση ή άλλες γεωλογικές διεργασίες. Συνώνυμη με τη φυσική διάβρωση στα πλαίσια γεωλογικού χρόνου ή μεγάλης γεωγραφικής περιοχής.

<i>grassed waterway</i> - A natural or constructed waterway, usually broad and shallow, covered with grasses, used to conduct surface water from or through cropland.	<i>χορταριασμένη υδροροή</i> - Φυσική ή κατασκευασμένη υδροροή, συνήθως πλατιά και αβαθής, καλυπτόμενη από χλόη, χρησιμοποιούμενη για να μεταφέρει επιφανειακό νερό από ή διαμέσου καλλιεργημένης γης.
<i>gully</i> - A channel resulting from erosion and caused by the concentrated but intermittent flow of water usually during and immediately following heavy rains. Deep enough (usually >0.5 m) to interfere with, and not to be obliterated by, normal tillage operations.	<i>‘χαράδρα’</i> - Ένα κανάλι που προκύπτει από διάβρωση που προκλήθηκε από έντονη έως διακοπτόμενη ροή νερού, συνήθως κατά τη διάρκεια και αμέσως μετά από έντονη βροχόπτωση. Αρκετά βαθιά (συνήθως >0,5 m) για να επηρεάσει τη συνήθη κατεργασία του εδάφους και να μην εξαλειφθεί απ’ αυτή.
<i>gully erosion</i> - The erosion process whereby water accumulates and often recurs in narrow channels and, over short periods, removes the soil from this narrow area to considerable depths, often defined for agricultural land in terms of channels too deep to easily ameliorate with ordinary farm tillage equipment, typically ranging from 0.5 m to as much as 25 to 30 m.	<i>‘χαραδρωτή’ διάβρωση</i> - Διεργασία διάβρωσης όπου συσσωρεύεται νερό και συχνά επανεμφανίζεται με στενά κανάλια και, για σύντομα διαστήματα, μετακινεί έδαφος απ’ αυτή τη στενή περιοχή σε σημαντικό βάθος. Συχνά ορίζεται σαν αυλάκια πολύ βαθιά για να βελτιωθούν με συνήθη εργαλεία κατεργασίας του εδάφους, τυπικά κυμαινόμενα από 0,5 m μέχρι και 25 ή 30 m.
<i>headcut</i> - Small abrupt elevation drops (1–5 cm) on the floor of rills or irrigation furrows that result in accelerated erosion as they undercut the rill floor and migrate upstream.	<i>‘απώλεια ύψους’</i> - Μικρές απότομες μειώσεις του ύψους (1-5 cm) της βάσης των ρυακίων ή των αυλακίων άρδευσης με αποτέλεσμα την επιταχυνόμενη διάβρωση καθώς υπονομεύουν τη βάση των ρυακίων και μετακινούνται προς τα ανάντι.
<i>hydroseeding</i> - The technique of spraying a slurry of seeds, tackifier, mulch, and fertilizer on bare ground (often steeply sloping) to hold soil in place while awaiting germination of a ground cover.	<i>υδροσπορά</i> - Η τεχνική του ψεκασμού αιωρήματος σπόρων, συγκολλητικών, εδαφοκαλύματος και λιπάσματος σε γυμνό έδαφος (συχνά με απότομη κλίση) για να συγκρατηθεί το έδαφος στη θέση του καθώς αναμένεται η βλάστηση κάλυψης του εδάφους.
<i>interrill erosion</i> - The removal of a fairly uniform layer of soil on a multitude of relatively small areas by splash due to raindrop impact and by sheet flow.	<i>διάβρωση κατά φύλλα</i> - Η μετακίνηση ενός σχετικά ομοιόμορφου στρώματος εδάφους σ’ ένα πλήθος σχετικά μικρών περιοχών με ‘πιτσίλισμα’ με πρόσκρουση των σταγόνων της βροχής και με ροή κατά στρώματα.
<i>irrigation-induced erosion</i> - Erosion caused by irrigation, in which water quality, decreasing downslope runoff, and rapid hydration in the furrow runoff stream affect the expression of erosion processes.	<i>διάβρωση προκαλούμενη από άρδευση</i> - Διάβρωση οφειλόμενη στην άρδευση, στην οποία η ποιότητα του νερού, μειωμένη επιφανειακή απορροή κατάντη και ταχεία ενυδάτωση στο ρεύμα απορροής του αυλακιού επηρεάζουν την έκφραση των διεργασιών της διάβρωσης.
<i>natural erosion</i> - Wearing away of the earth’s surface by water, ice, or other natural agents. under natural environmental conditions of climate, vegetation, etc., undisturbed by man. See also erosion , <i>geological erosion</i> .	<i>φυσική διάβρωση</i> - Φθορά της επιφάνειας της γης από το νερό, πάγο ή άλλους φυσικούς παράγοντες, κάτω από τις φυσικές περιβαλλοντικές συνθήκες του κλίματος, βλάστησης κλπ, ανεπηρέαστη από τον άνθρωπο. Βλ επίσης erosion , <i>geological erosion</i> : διάβρωση , <i>γεωλογική διάβρωση</i> .
<i>rainfall erosivity index</i> - A measure of the erosive potential of a specific rainfall event. In the Universal Soil Loss Equation, it is defined as the product of two	<i>δείκτης διαβρωσιμότητας βροχής</i> - Ένα μέτρο του διαβρωτικού δυναμικού μιας συγκεκριμένης βροχοπτώσεως. Στην Παγκόσμια Εξίσωση Απώλειας Εδάφους

rainstorm characteristics: total kinetic energy of the storm times its maximum 30-minute intensity.	ορίζεται ως το γινόμενο δύο χαρακτηριστικών της καταιγίδας: ολική κινητική ενέργεια της καταιγίδας επί τη μέγιστη ένταση διάρκειας 30 λεπτών.
<i>rill</i> - A small, intermittent water course with steep sides; usually only several centimeters deep.	<i>ρυάκι</i> - Μικρή ασυνεχής υδροροή με απότομες πλευρές, συνήθως με βάθος λίγα εκατοστόμετρα.
<i>rill erosion</i> : An erosion process on sloping fields in which numerous and randomly occurring small channels of only several centimeters in depth are formed; occurs mainly on recently cultivated soils. See also erosion , <i>rill</i> .	<i>‘αυλακοειδής’ διάβρωση</i> - Διεργασία διάβρωσης σε επικλινή εδάφη στα οποία σχηματίζονται πολυάριθμα και διάσπαρτα μικρά κανάλια βάθους λίγων μόνο εκατοστών. Παρατηρείται κυρίως σε πρόσφατα καλλιεργημένα εδάφη. Βλ επίσης erosion , <i>rill</i> : διάβρωση , <i>αυλακοειδής</i> .
<i>saltation</i> - A particular type of momentum-dependent transport involving: (i) The rolling, bouncing, or jumping action of soil particles 0.1 to 0.5 mm in diameter by wind, usually at a height <15 cm above the soil surface, for relatively short distances. (ii) The rolling, bouncing, or jumping action of mineral grains, gravel, stones, or soil aggregates effected by the energy of flowing water. (iii) The bouncing or jumping movement of material downslope in response to gravity.	<i>αναπήδηση</i> - Ενας ειδικός τύπος μεταφοράς εξαρτώμενος από την ταχύτητα που περιλαμβάνει: (i) Η κίνηση με κύλιση ή αναπήδηση των εδαφικών τεμαχιδίων διαμέτρου 0,1 – 0,5 mm λόγω του ανέμου σε ύψος συνήθως < 15 cm πάνω από την επιφάνεια για σχετικά μικρές αποστάσεις (ii) Η κίνηση με κύλιση ή αναπήδηση των ανόργανων κόκκων, χαλίκων, λίθων ή συσσωματωμένου εδάφους με την ενέργεια του ρέοντος ύδατος (iii) Η κίνηση με αναπήδηση υλικών κατάντη λόγω βαρύτητας.
<i>saltation flux</i> - The rate of saltation per unit area.	<i>ροή αναπήδησης</i> - Ο ρυθμός της αναπήδησεως ανά μονάδα επιφάνειας.
<i>sheet erosion</i> - The removal of a relatively uniform thin layer of soil from the land surface by rainfall and largely unchanneled surface runoff (sheet flow).	<i>επιφανειακή διάβρωση</i> - Η μετακίνηση ενός σχετικά ομοιόμορφου λεπτού στρώματος εδάφους απ’ την επιφάνεια της γης με την βροχόπτωση και επιφανειακή απορροή, ως επί το πλείστον χωρίς κανάλια (ροή κατά στρώματα).
<i>shelter belt</i> - See erosion , <i>windbreak</i> .	<i>ζώνη προστασίας</i> - Βλ erosion , <i>windbreak</i> : διάβρωση , <i>ανεμοθραύστης</i> .
<i>soil loss tolerance (T value)</i> - (i) The maximum average annual soil loss that will allow continuous cropping and maintain soil productivity without requiring additional management inputs. (ii) The maximum soil erosion loss that is offset by the theoretical maximum rate of soil development that will maintain an equilibrium between soil losses and gains.	<i>ανοχή του εδάφους σε απώλειες (τιμή T)</i> . (i) Η μέγιστη μέση ετήσια απώλεια εδάφους που θα επιτρέψει συνεχή καλλιέργεια και διατήρηση της παραγωγικότητας χωρίς να απαιτούνται επιπρόσθετες εισροές στη διαχείρισή του. (ii) Η μέγιστη απώλεια εδάφους λόγω διάβρωσης που αντισταθμίζεται από το θεωρητικά μέγιστο ρυθμό ανάπτυξης εδάφους που θα διατηρήσει ισορροπία μεταξύ απωλειών και κερδών στο έδαφος.
<i>splash erosion</i> - The detachment and airborne movement of small soil particles caused by the impact of raindrops on soils.	<i>διάβρωση ‘πιστιλίσματος’</i> - Η απόσπαση και μετακίνηση με τον άνεμο μικρών εδαφικών σωματιδίων προκαλούμενη από την πρόκρουση των σταγόνων βροχής με το έδαφος.
<i>surface creep</i> - (i) The rolling of dislodged soil particles 0.5 to 1.0 mm in diameter by wind along the soil surface. (ii) The slow movement of soil and rock debris which is usually not perceptible except through extended observation. See also.	<i>έρπουσα επιφάνεια</i> - (i) Η κύλιση των εκτοπισμένων τεμαχιδίων εδάφους διαμέτρου 0,5 έως 1,0 mm από τον άνεμο κατά μήκος της επιφάνειας του εδάφους. (ii) Η αργή μετακίνηση εδάφους και θραυσμάτων πετρωμάτων που συνήθως δεν είναι αντιληπτή παρά μέσω εντατικών

	παρατηρήσεων. Βλ επίσης erosion , <i>bed load</i> : διάβρωση , <i>φορτίο πυθμένα</i> .
<i>suspension</i> - The containment or support in fluid media (usually air or water) of soil particles or aggregates, allowing their transport in the fluid when it is flowing. In fluids at rest, suspension follows Stoke's Law. In wind this usually refers to particles or aggregates <0.1 mm diameter through the air, usually at a height of >15 cm above the soil surface, for relatively long distances.	<i>αιώρημα</i> - Ο περιορισμός ή διατήρηση σε ρευστά μέσα (συνήθως αέρας ή νερό) των εδαφικών σωματιδίων ή συσσωματωμάτων, επιτρέποντας τη μεταφορά τους στο ρευστό όταν ρέει. Σε ρευστά σε ηρεμία, η αιώρηση ακολουθεί τον νόμο του Stokes. Στον άνεμο αυτό συνήθως αναφέρεται σε σωματίδια ή συσσωματώματα διαμέτρου <0,1 mm διαμέσου του αέρα, σε ύψος συνήθως > 15 cm πάνω από την επιφάνεια του εδάφους για σχετικά μεγάλες αποστάσεις.
<i>tillage erosion</i> - The downslope displacement of soil through the action of tillage operations.	<i>διάβρωση κατεργασίας</i> - Η κατάντη μετακίνηση του εδάφους μέσω της δράσης των εργασιών της κατεργασίας.
<i>Universal Soil Loss Equation (USLE)</i> - An equation for predicting <i>A</i> , the average annual soil loss in mass per unit area per year, and is defined as $A = RKLSCP$, where <i>R</i> is the rainfall factor, <i>K</i> is the soil erodibility factor, <i>L</i> is the length of slope, <i>S</i> is the percent slope, <i>C</i> is the cropping and management factor, and <i>P</i> is the conservation practice factor.	<i>Παγκόσμια Εξίσωση Απώλειας Εδάφους</i> - Εξίσωση για πρόβλεψη, <i>A</i> , την μέση ετήσια απώλεια εδάφους σε μάζα ανά μονάδα επιφάνειας ανά έτος, και ορίζεται $A = RKLSCP$, όπου <i>R</i> είναι ο παράγοντας της βροχοπτώσεως, <i>K</i> είναι ο παράγοντας διαβρωσιμότητας του εδάφους, <i>L</i> είναι το μήκος της κλίσεως, <i>S</i> είναι η κλίση %, <i>C</i> είναι ο παράγοντας συγκομιδής και διαχειρίσεως, και <i>P</i> είναι ο παράγοντας της πρακτικής διαχειρίσεως.
<i>wind erosion equation</i> - An equation for predicting <i>E</i> , the average annual soil loss due to wind in mass per unit area per year, and is defined as $E = IKCLV$, where <i>I</i> is the soil erodibility factor, <i>K</i> is the soil ridge roughness factor, <i>C</i> is the local climatic factor, <i>L</i> is the field width, and <i>V</i> is the vegetative factor.	<i>εξίσωση αιολικής διάβρωσης</i> - Εξίσωση για πρόβλεψη <i>E</i> , της μέσης ετήσιας απώλειας εδάφους που οφείλεται στον άνεμο σε μάζα ανά μονάδα επιφάνειας ανά έτος, και ορίζεται ως $E = IKCLV$, όπου <i>I</i> είναι ο παράγοντας της διαβρωσιμότητας του εδάφους, <i>K</i> είναι ο παράγοντας της τραχύτητας, <i>C</i> είναι ο τοπικός κλιματικός παράγοντας, <i>L</i> το πλάτος του αγρού, και <i>V</i> ο παράγοντας της βλάστησης.
<i>windbreak</i> - A planting of trees, shrubs, or other vegetation, usually perpendicular or nearly so to the principal wind direction, to protect soil, crops, homesteads, roads, etc., against the effects of winds, such as wind erosion and the drifting of soil and snow.	<i>ανεμοθραύστης</i> - Φυτεία δένδρων, θάμνων, ή άλλης βλάστησης συνήθως κάθετη, ή περίπου κάθετη προς την κύρια κατεύθυνση του ανέμου, για να προστατεύσει το έδαφος, καλλιέργειες, κατοικίες, δρόμους από τις επιπτώσεις των ανέμων, όπως είναι η αιολική διάβρωση και η παράσυρση με τον άνεμο εδάφους και χιονιού.
erosive velocity See erosion .	διαβρωτική ταχύτητα Βλ erosion : διάβρωση .
erosion surface A land surface shaped by the action of erosion, especially by running water.	επιφάνεια διάβρωσης Επιφάνεια της γης που σχηματίστηκε από τη δράση της διάβρωσης, ιδιαίτερα από το νερό που ρέει.
escarpment A relatively continuous cliff or relatively steep slope, produced by erosion or faulting, breaking the general continuity of more gently sloping land surfaces. The term is most commonly applied to cliffs produced by differential erosion, and it is commonly used synonymously with "scarp".	απότομη πλαγιά Σχετικά συνεχής κρημνός ή σχετικά απότομη πλαγιά, παραγόμενη από διάβρωση ή ρήγμα, σπάζοντας τη γενική συνέχεια των πιο ελαφρά επικλινών εκτάσεων. Ο όρος εφαρμόζεται συνήθως σε κρημνούς δημιουργούμενους από διαφορική διάβρωση και χρησιμοποιείται ως συνώνυμο με την «απότομη κατωφέρεια».
esker A long, narrow, sinuous, steep-sided	αμμολιθώνας Μακρά, στενή, ελικοειδής με

ridge composed of irregularly stratified sand and gravel that was deposited by a subglacial or supraglacial stream flowing between ice walls, or in an ice tunnel of a retreating glacier, and was left behind when the ice melted. Eskers range in length from less than a kilometer to more than 160 km, and in height from 3 to 30 m.	απότομες πλαγιές ράχη αποτελούμενη από ακανόνιστα στρωματωμένη άμμο και χαλίκια που αποτέθηκε από υποπαγετωνικό ή επιπαγετωνικό ρεύμα μεταξύ των τοιχωμάτων του πάγου ή στο κανάλι πάγου παγετώνα που υποχωρεί, και έμεινε πίσω όταν έλιωσαν οι πάγοι. Το μήκος των αμμολιθώνων κυμαίνεται από λιγότερο του χιλιομέτρου και περισσότερο των 160 χιλιομέτρων και το ύψος τους από 3 μέχρι 30 μέτρα.
essential (chemical) elements Elements required by plants to complete their normal life cycles, which include C, H, O, P, K, N, S, Ca, Fe, Mg, Mn, Cu, B, Zn, Co, Mo, Cl, and Na.	απαραίτητα (χημικά) στοιχεία. Στοιχεία που απαιτούνται από τα φυτά για να ολοκληρώσουν τον βιολογικό τους κύκλο και περιλαμβάνουν τα C, H, O, P, K, N, S, Ca, Fe, Mg, Mn, Cu, B, Zn, Co, Mo, Cl, και Na.
estuary A seaward end or the widened funnel-shaped tidal mouth of a river valley where fresh water comes into contact with seawater and where tidal effects are evident; e.g., a tidal river, or a partially enclosed coastal body of water where the tide meets the current of a stream.	ποταμόκολπος Το προς τη θάλασσα τέρμα ή το διηυρημένο σε σχήμα χωνιού παλιρροιακό στόμιο μιας κοιλάδας ποταμού όπου το γλυκό νερό έρχεται σ' επαφή με το θαλασσινό και όπου είναι εμφανείς οι παλιρροιακές επιδράσεις, π.χ. παλιρροιακός ποταμός, ή μερικώς εσώκλειστη μάζα θαλάσσιου νερού όπου η παλίρροια συναντά το ρεύμα του ποταμού.
eubacteria Prokaryotes other than archaeobacteria.	‘ευβακτήρια’ Προκαρυωτικοί οργανισμοί πλην των αρχαιοβακτηρίων.
euic High level of bases in soil material, specified at family level of classification.	euic Υψηλό επίπεδο βάσεων στο εδαφικό υλικό, εξιδεικευόμενο στην κατάταξη εδαφών σε επίπεδο οικογένειας.
eukaryote Cellular organisms having a membrane-bound nucleus within which the genome of the cell is stored as chromosomes composed of DNA; includes algae, fungi, protozoa, plants, and animals.	ευκαρυωτικά Μονοκύτταροι οργανισμοί με μεμβράνη που περιβάλλει τον πυρήνα στον οποίο αποθηκεύεται το γονιδίωμα του κυττάρου σαν χρωμοσώματα αποτελούμενα από DNA. Περιλαμβάνει φύκη, μύκητες, πρωτόζωα, φυτά και ζώα.
eutrophic Having concentrations of nutrients optimal, or nearly so, for plant, animal, or microbial growth. (Said of nutrient or soil solutions and bodies of water.) The term literally means “self-feeding.”	ευτροφικός Αυτός που έχει συγκεντρώσεις θρεπτικών στοιχείων άριστες ή σχεδόν άριστες, για φυτά, ζώα, ή μικροβιακή ανάπτυξη. (Αναφέρεται σε θρεπτικά ή εδαφικά διαλύματα και επιφανειακά νερά.) Κυριολεκτικά ο όρος σημαίνει «αυτότροφος».
eutrophication Condition in an aquatic ecosystem where excessive nutrient concentrations result in high biological productivity, typically associated with algae blooms, that causes sufficient oxygen depletion to be detrimental to other organisms.	ευτροφισμός Συνθήκη σε υδατικό οικοσύστημα όπου περίσσεια θρεπτικών έχει σαν αποτέλεσμα υψηλή βιολογική δραστηριότητα, τυπική της αφθονίας αλγών, τα οποία προκαλούν μείωση του οξυγόνου βλαπτική σε άλλους οργανισμούς.
evaporites Residue of salts (including gypsum and all more soluble species) precipitated by evaporation.	εβαπορίτες Υπόλειμμα αλάτων (περιλαμβάνει τη γύψο και όλα τα πιο ευδιάλυτα άλατα) που ιζηματοποιούνται με εξάτμιση.
evaporation The process by which liquid water from soil vaporizes near the soil surface and is lost to the atmosphere.	εξάτμιση Η διεργασία με την οποία νερό από το έδαφος εξατμίζεται κοντά στην επιφάνεια του εδάφους και χάνεται στην ατμόσφαιρα.
evapotranspiration The combined loss of water from a given area, and during a specified period of time, by evaporation from the soil surface and by transpiration from plants.	εξατμισοδιαπνοή Η συνδυασμένη απώλεια νερού από δεδομένη περιοχή, και συγκεκριμένη χρονική περίοδο, μέσω εξάτμισης από την επιφάνεια του εδάφους και διαπνοής από τα φυτά.
exchangeable anion A negatively charged	ανταλλάξιμο ανιόν Ένα αρνητικά

ion held on or near the surface of a solid particle by a positive surface charge and which may be easily replaced by other negatively charged ions (e.g. with a Cl^- salt).	φορτισμένο ιόν συγκρατούμενο πάνω ή κοντά στην επιφάνεια στερεού τεμαχιδίου από θετικό φορτίο και το οποίο μπορεί εύκολα να αντικατασταθεί από ένα άλλο αρνητικά φορτισμένο ιόν (π.χ. με άλας του Cl^-).
exchangeable bases Charge sites on the surface of soil particles that can be readily replaces with a salt solution. In most soils, Ca^{2+} , Mg^{2+} , K^+ and Na^+ predominate. Historically, these are called bases because they are cations of strong bases. Many soil chemists object to this term because these cations are not bases by any modern definition of the term. See also base saturation and exchangeable cation .	ανταλλάξιμες βάσεις Θέσεις φορτίων στην επιφάνεια των τεμαχιδίων του εδάφους που μπορούν εύκολα να αντικατασταθούν με ένα διάλυμα αλάτων. Στα περισσότερα εδάφη επικρατούν Ca^{2+} , Mg^{2+} , K^{2+} και Na^+ . Ιστορικά αυτά ονομάζονται βάσεις γιατί είναι κατιόντα ισχυρών βάσεων. Πολλοί εδαφοχημικοί έχουν αντιρρήσεις για τον όρο διότι αυτά τα κατιόντα δεν είναι βάσεις με οποιοδήποτε σύγχρονο ορισμό των όρων. Βλ επίσης base saturation και exchangeable cation: κορεσμός με βάσεις και ανταλλάξιμο κατιόν .
exchangeable cation A positively charged ion held on or near the surface of a solid particle by a negative surface and which may be replaced by other positively charged ions in the soil solution. Usually expressed in centimoles or millimoles of charge per kilogram.	ανταλλάξιμο κατιόν Θετικά φορτισμένο ιόν που συγκρατείται πάνω ή κοντά στην επιφάνεια στερεού τεμαχιδίου με αρνητικά φορτισμένη επιφάνεια και που μπορεί να αντικατασταθεί με άλλα θετικά φορτισμένα ιόντα του εδαφικού διαλύματος. Εκφράζεται συνήθως σε εκατοστά ή χιλιοστά του γραμμομορίου ανά κιλό (εδάφους).
exchangeable cation percentage (no longer preferred in SSSA publications) The extent to which the adsorption complex of a soil is occupied by a particular cation. It is expressed as: $\text{ECP} = \{[\text{exchangeable cation (cm kg}^{-1} \text{ soil)}]/[\text{cation exchange capacity (cm kg}^{-1} \text{ soil)}]\} \times 100$.	ποσοστό ανταλλαξίμου κατιόντος (Δεν προτιμάται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η έκταση στην οποία το προσροφητικό μέσο ενός εδάφους καταλαμβάνεται από κάποιο συγκεκριμένο κατιόν. Εκφράζεται ως εξής: $\text{ΕΚ \%} = \{[\text{ανταλλάξιμο κατιόν (cm kg}^{-1} \text{ εδάφους)}]/[\text{ΙΑΚ (cm kg}^{-1} \text{ εδάφους)}]\} \times 100$
exchangeable nutrient A plant nutrient that is held by the adsorption complex of the soil and is easily exchanged with the anion or cation of neutral salt solutions.	ανταλλάξιμο θρεπτικό Θρεπτικό στοιχείο που συγκρατείται από το μέσο προσρόφησης του εδάφους και ανταλλάσσεται εύκολα με το ανιόν ή κατιόν ουδέτερων διαλυμάτων αλάτων.
exchangeable sodium fraction The fraction of the cation exchange capacity of a soil occupied by sodium ions.	κλάσμα ανταλλαξίμου νατρίου Το κλάσμα της ικανότητας ανταλλαγής του εδάφους που καταλαμβάνεται από ιόντα νατρίου
exchangeable sodium percentage (ESP) Exchangeable sodium fraction expressed as a percentage.	ποσοστό ανταλλαξίμου νατρίου (ESP) Κλάσμα ανταλλαξίμου νατρίου εκφρασμένο ως ποσοστό επί τοις %.
exfiltration Process of water exiting the soil surface.	αποδιήθηση Διαδικασία εξόδου του νερού στην επιφάνεια του εδάφους
exchangeable sodium ratio (ESR) The ratio of exchangeable sodium to all other exchangeable cations.	λόγος ανταλλαξίμου νατρίου (ESR) Ο λόγος του ανταλλαξίμου νατρίου προς όλα τα άλλα ανταλλάξιμα κατιόντα
exoenzymes Enzymes that are excreted by organisms into the surrounding environment and carry out their metabolic or catabolic activity in that location.	εξωένζυμο Ένζυμα τα οποία εκκρίνονται από οργανισμούς στο περιβάλλον όπου και πραγματοποιούν την μεταβολική ή καταβολική τους δραστηριότητα.
experimental plot The smallest area unit in field studies that receives an experimental treatment.	πειραματικό τεμάχιο Η μικρότερη μονάδα επιφάνειας, σε μελέτες πεδίου, στην οποία εφαρμόζεται μια πειραματική μεταχείριση.
extractable soil nutrient The quantity of a nutrient removed from the soil by a specific soil test procedure.	εκχυλίσσιμο θρεπτικό (στοιχείο) εδάφους Το ποσό ενός θρεπτικού στοιχείου που απομακρύνεται από το έδαφος με μία ειδική

	για το έδαφος διεργασία.
extragrade (i) A taxonomic class at the subgroup level of soil taxonomy having properties that are not characteristic of any class in a higher category (any order, suborder or great group) and that do not indicate transition to any other known kind of soil. (ii) A soil that is a member of one such subgroup. See also intergrade .	εκτός κατηγορίας (i) Ταξινομική κατηγορία στο επίπεδο της υποομάδας του συστήματος ταξινόμησης εδαφών με ιδιότητες που δεν είναι χαρακτηριστικές οποιασδήποτε κατηγορίας υψηλότερου επιπέδου (τάξη, υπόταξη, μεγάλη εδαφική ομάδα) και δεν υποδηλώνουν μεταβατικότητα προς οποιοδήποτε γνωστό είδος εδάφους. (ii) Έδαφος που ανήκει σε μια τέτοια υποομάδα. Βλ επίσης intergrade: μεταβατικό .
exudate, root Low molecular weight metabolites that enter the soil from plant roots.	εκρίσεις ρίζας Μικρού μοριακού βάρους μεταβολίτες οι οποίοι εισέρχονται στο έδαφος από τις ρίζες των φυτών.
F	
f_{oc} Fraction of organic carbon in a soil.	f_{oc} : Το κλάσμα του οργανικού άνθρακα σ' ένα έδαφος.
fabric The physical constitution of soil material as expressed by the spatial arrangement of the solid particles and associated voids.	ΐστός Η φυσική σύνθεση/συγκρότηση του εδαφικού υλικού όπως εκφράζεται με την διάταξη των στερεών σωματιδίων και των σχετιζόμενων μ' αυτά κενών.
facies The sum of all primary lithologic and paleontologic characteristics of sediments or sedimentary rock that are used to infer its origin and environment; the general nature of appearance of sediments or sedimentary rock produced under a given set of conditions; a distinctive group of characteristics that distinguishes one group from another within a stratigraphic unit; e.g. contrasting river-channel facies and overbank-flood-plain facies in alluvial valley fills.	όψη (γεωλογική) Το σύνολο όλων των πρωτογενών λιθολογικών και παλαιοοντολογικών χαρακτηριστικών των ιζημάτων ή ιζηματογενών πετρωμάτων που χρησιμοποιούνται για να συναχθεί η προέλευσή τους και το περιβάλλον. Η γενική φύση της εμφάνισης των ιζημάτων ή του ιζηματογενούς πετρώματος που παρήχθη κάτω από δεδομένες συνθήκες. Διακριτή ομάδα χαρακτηριστικών που διαφοροποιεί τη μια ομάδα από την άλλη μέσα σε μια στρωματογραφική σειρά π.χ. αντιπαραβάλλοντας την όψη της κοίτης του ποταμού και την όψη της αλλουβιακής πεδιάδας πάνω από την όχθη στα γεμίσματα της αλλουβιακής κοιλάδας.
facultative organism An organism that can carry out both options of a mutually exclusive process (e.g., aerobic and anaerobic metabolism). May also be used in reference to other processes, such as photosynthesis (e.g., a facultative photosynthetic organism is one that can use either light or the oxidation of organic or inorganic compounds as a source of energy).	προαιρετικός οργανισμός Ένας οργανισμός που μπορεί να πραγματοποιήσει και τις δυο πλευρές μιας αμοιβαία απαγορευτικής διεργασίας (π.χ. αερόβιος και αναερόβιος μεταβολισμός). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης αναφορικά με άλλες διεργασίες, όπως είναι η φωτοσύνθεση (π.χ. προαιρετικός φωτοσυνθετικός οργανισμός είναι ένας που μπορεί να χρησιμοποιεί είτε το φως ή την οξείδωση οργανικών ή ανόργανων ενώσεων ως μια πηγή ενέργειας).
faecal (fecal) pellets Rounded and subrounded aggregates of fecal material produced by the soil fauna.	πελέτες ζωικών περιττωμάτων Στρώγγυλα και υποστρώγγυλα συσσωματώματα από υλικά περιττωμάτων παραγόμενων από την εδαφική πανίδα.
fall cone A variety of cone penetrometer that utilizes dropping weights to provide known increments of force applied to the cone, resulting in measured increments of soil penetration.	κώνος πτώσης Είδος κωνικού διεισδυσιμέτρου που χρησιμοποιεί 'νίπτοντα' βάρη για να δημιουργήσει γνωστές αυξήσεις δυνάμεως που εφαρμόζονται σε ένα κώνο, και καταλήγουν σε μετρούμενες αυξήσεις διεισδυσης στο έδαφος.
fallow See tillage, fallow .	αγρανάπαυση Βλ tillage, fallow :

	κατεργασία, αγρανάπαυση.
family, soil In soil classification one of the categories intermediate between the subgroup and the soil series. Families provide groupings of soils with ranges in texture, mineralogy, temperature, and thickness. See also classification, soil .	εδαφική οικογένεια Στην κατάταξη εδαφών μια από τις ενδιάμεσες κατηγορίες μεταξύ υποομάδας και εδαφικής σειράς. Οι οικογένειες περιλαμβάνουν ομαδοποιήσεις εδαφών με σειρές στην κοκκομετρική σύσταση, ορυκτολογία, θερμοκρασία, και πάχος. Βλ επίσης classification, soil: ταξινόμηση εδαφών .
fan, alluvial A generic term for constructional landforms that are built of stratified alluvium with or without debris-flow deposits and that occur on the pediment slope, downslope from their source of alluvium.	αλλουβιακό ριπίδιο Ενας γενικός όρος για δομικές γεωμορφές που δημιουργούνται από στρωματοποιημένο αλλούβιο με ή χωρίς αποθέσεις φερτών υλικών και που λαμβάνουν χώρα στο κάτω μέρος της πλαγιάς κατάντη απ' το αλλούβιο – πηγή.
fault A fracture or fracture zone of the earth with displacement along one side in respect to the other.	ρήγμα Μια ρωγμή ή ζώνη ρωγμής της γης με μετακίνηση κατά μήκος της μιας πλευράς σε σχέση με την άλλη
fen A peat accumulating wetland that receives some drainage from surrounding mineral soils and usually supports marshlike vegetation. These areas are richer in nutrients and less acidic than bogs. The soils under fens are peat (Histosols) if the fen has been present for a while. See also bog, pocosin, swamp , and wetland .	fen Ενας υγρότοπος όπου συσσωρεύεται τύρφη και δέχεται κάποια νερά στράγγισης από τα ανόργανα εδάφη της γύρω περιοχής και συνήθως στηρίζει ελώδη βλάστηση. Οι περιοχές αυτές είναι πλουσιότερες σε θρεπτικά στοιχεία και λιγότερο όξινες από τα bogs. Τα εδάφη των fen είναι τύρφες (Histosols) εάν τα fen υπάρχουν για ένα διάστημα. Βλ επίσης bog, pocosin, swamp και wetland .
fermentation The metabolic process in which an organic compound serves as both an electron donor and the final electron acceptor.	ζύμωση Η μεταβολική διεργασία κατά την οποία ένα οργανικό συστατικό χρησιμεύει συγχρόνως ως δότης ηλεκτρονίων και τελικός αποδέκτης ηλεκτρονίων.
ferran A cutan composed of iron oxides, hydroxides, or oxyhydroxides.	ferran Μια τροποποίηση του πλάσματος αποτελούμενη από οξειδία, υδροξειδία ή οξυ-υδροξειδία του σιδήρου.
ferri-argillan A cutan consisting of a mixture of clay minerals and iron oxides, hydroxides, or oxyhydroxides.	ferri-argillan Μια τροποποίηση του πλάσματος που αποτελείται από μίγμα ορυκτών της αργίλου και οξειδίων του σιδήρου, υδροξειδίων ή οξυ-υδροξειδίων.
ferrihydrite $\text{Fe}_5\text{O}_7(\text{OH}) \cdot 4\text{H}_2\text{O}$. A dark reddish-brown, poorly crystalline iron oxide mineral that forms in wet soils. Occurs in concretions and placic horizons and often can be found in ditches and pipes that drain wet soils.	φεριϋδρίτης $\text{Fe}_5\text{O}_7(\text{OH}) \cdot 4\text{H}_2\text{O}$. Σκούρο ερυθρο-καστανό, ατελώς κρυσταλλωμένο οξειδίο του σιδήρου που σχηματίζεται σε υγρά εδάφη. Συναντάται σε συγκρίμματα και πλασικούς ορίζοντες και συχνά συναντάται σε τάφρους και σωλήνες που στραγγίζουν υγρά εδάφη.
Ferroids Spodosols that have more than six times as much free iron (elemental) than organic carbon in the spodic horizon. Ferroids are rarely saturated with water or do not have characteristics associated with wetness. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Ferroids Spodosols που στον σποδικό ορίζοντα έχουν περισσότερο από εξαπλάσιο ελεύθερο σίδηρο (στοιχειακό) από ότι οργανικό άνθρακα. Τα Ferroids είναι σπανίως κορεσμένα με νερό ή δεν έχουν χαρακτηριστικά που σχετίζονται με την υγρότητα. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
ferrolysis Clay destruction process involving disintegration and solution in water based upon the alternate reduction and oxidation of iron.	σιδηρόλυσις Διεργασία καταστροφής της αργίλου που περιλαμβάνει αποσύνθεση και διάλυση στο νερό βασισμένη στην εναλλαγή οξειδώσεως και αναγωγής του σιδήρου.
fertigation Application of plant nutrients in irrigation water.	υδρολίπανση Εφαρμογή των θρεπτικών στοιχείων του φυτού στο νερό αρδεύσεως.

fertility, soil The relative ability of a soil to supply the nutrients essential to plant growth.	γονιμότητα εδάφους Η σχετική ικανότητα του εδάφους να παρέχει τα απαραίτητα θρεπτικά στοιχεία για την ανάπτυξη των φυτών.
fertilization, foliar Application of a dilute solution of liquid fertilizers to plant foliage.	λίπανση, διαφυλλική Εφαρμογή αραιού διαλύματος υγρών λιπασμάτων στο φύλλωμα του φυτού.
fertilizer Any organic or inorganic material of natural or synthetic origin (other than liming materials) that is added to a soil to supply one or more plant nutrients essential to the growth of plants.	λίπασμα Κάθε οργανικό ή ανόργανο υλικό φυσικής ή συνθετικής προελεύσεως (με εξαίρεση τα υλικά ασβέστωσης) που προστίθενται στο έδαφος για να εφοδιάσει ένα ή περισσότερα θρεπτικά στοιχεία απαραίτητα για την ανάπτυξη των φυτών.
<i>acid-forming</i> - Fertilizer that, after application to and reaction with soil, increases residual acidity and decreases soil pH.	<i>οξινοποιό</i> - Λίπασμα το οποίο, μετά την εφαρμογή και αντίδραση με το έδαφος, αυξάνει την υπολειμματική οξύτητα και μειώνει το pH.
<i>blended</i> - A mechanical mixture of different fertilizer materials.	<i>μηχανικό μείγμα «χαρμάνι»</i> - Μηχανική ανάμειξη υλικών διαφόρων λιπασμάτων.
<i>bulk-blended</i> - A physical mixture of dry granular fertilizer materials to produce specific fertilizer ratios and grades. Individual granules in the bulk-blended fertilizer do not have the same ratio and content of plant food as does the mixture as a whole.	<i>χύδην ανάμειξη</i> - Μία φυσική ανάμειξη ξηρών κοκκώδων υλικών λιπασμάτων για να παράγουν ειδικές αναλογίες και διαβαθμίσεις. Ξεχωριστοί κόκκοι των μεικτών λιπασμάτων δεν έχουν την ίδια αναλογία και περιεκτικότητα σε θρεπτικά στοιχεία με το μείγμα ως σύνολο.
<i>complete</i> - A chemical compound or a blend of compounds that contains significant quantities of all three primary nutrients, N, P, and K. It may contain other plant nutrients.	<i>πλήρες</i> - Ένα χημικό συστατικό ή μείγμα συστατικών που περιέχει σημαντικά ποσά των τριών κύριων θρεπτικών στοιχείων, N, P, και K. Ενδεχομένως περιέχει και άλλα θρεπτικά στοιχεία.
<i>compound</i> - A fertilizer formulated with two or more plant nutrients.	<i>σύνθετο</i> - Ένα λίπασμα που περιέχει δύο ή περισσότερα θρεπτικά στοιχεία.
<i>controlled-release</i> - A fertilizer term used interchangeably with delayed release, slow release, controlled availability, slow acting, and metered release to designate a controlled dissolution of fertilizer at a lower rate than conventional water-soluble fertilizers. Controlled-release properties may result from coatings on water-soluble fertilizers or from low dissolution and/or mineralization rates of fertilizer materials in soil.	<i>ελεγχόμενη-απελευθέρωση</i> - Όρος χρησιμοποιούμενος εναλλακτικά με τους όρους επιβραδυνόμενη απελευθέρωση, βραδεία απελευθέρωση, ελεγχόμενη διαθεσιμότητα, βραδείας δράσεως και μετρημένης απελευθερώσεως για να υποδηλώσει ελεγχόμενη διάλυση του λιπάσματος σ' ένα χαμηλότερο ρυθμό από τα συνηθισμένα υδατοδιαλυτά λιπάσματα. Οι ιδιότητες της ελεγχόμενης απελευθέρωσης μπορούν να προκύψουν από επικάλυψη υδατοδιαλυτών λιπασμάτων ή από βραδείς ρυθμούς διαλυτοποιήσεως ή ανοργανοποιήσεως των υλικών των λιπασμάτων στο έδαφος.
<i>granular</i> - Fertilizer particles sized between an upper and lower limit or between two screen sizes, usually within the range of 1 to 4 mm and often more closely sized. The desired size may be obtained by agglomerating smaller particles, crushing and screening larger particles, controlling size in crystallization processes, or prilling.	<i>κοκκώδες</i> - Τεμαχίδια λιπάσματος με μέγεθος μεταξύ ενός ανώτερου και ενός κατώτερου ορίου ή μεταξύ δύο μεγεθών (ανοιγμάτων) σε κόσκινα, με τάξη μεγέθους 1-4mm και συχνά με ποίο στενό εύρος μεγέθους. Το επιθυμητό μέγεθος μπορεί να αποκτηθεί με συγκόλληση μικρότερων σωματιδίων, θραύση και κοσκίνισμα μεγαλύτερων σωματιδίων, ελέγχοντας το μέγεθος στη διεργασία της κρυσταλλοποίησης ή prilling.
<i>injected</i> - Placement of fertilizer into the soil	<i>έγχυση</i> - Τοποθέτηση του λιπάσματος μέσα

either through use of pressure or nonpressure systems.	στο έδαφος χρησιμοποιώντας σύστημα με ή χωρίς πίεση.
<i>inorganic</i> - A fertilizer material in which carbon is not an essential component of its basic chemical structure.	<i>ανόργανο</i> - Ένα λίπασμα στο οποίο ο άνθρακας δεν αποτελεί ουσιώδες συστατικό της βασικής χημικής του δομής.
<i>liquid</i> - Fertilizer wholly or partially in solution that can be handled as a liquid, including clear liquids and liquids containing solids in suspension.	<i>υγρό</i> - Λίπασμα, μερικώς ή καθ' ολοκληρίαν σε μορφή διαλύματος που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως διάλυμα. Περιλαμβάνει καθαρά υγρά και υγρά που περιέχουν στερεά σε μορφή αιωρήματος.
<i>mixed</i> - Two or more fertilizer materials blended or granulated together into individual mixes. The term includes dry mix powders, granulated, clear liquid, suspension, and slurry mixtures.	<i>μικτό</i> - Δύο ή περισσότερες πρώτες ύλες λιπασμάτων γίνονται μείγμα ή υφίστανται κοκκοποίηση μαζί σε ξεχωριστές μίξεις. Ο όρος περιλαμβάνει ξηρή μίξη κόνεων, κοκκοποιημένα, καθαρό, υγρό, αιώρημα και υδαρή μείγματα.
<i>organic</i> - A material containing carbon and one or more plant nutrients in addition to hydrogen and/or oxygen.	<i>οργανικό</i> - Ένα υλικό που περιέχει άνθρακα και ένα ή περισσότερα θρεπτικά στοιχεία για τα φυτά πέρα από το οξυγόνο ή και το υδρογόνο.
<i>pop-up</i> - Fertilizer placed in small amounts in direct contact with the seed.	<i>επίπαση</i> - Λίπασμα σε μικρή ποσότητα τοποθετούμενο σε άμεση επαφή με το σπόρο
<i>salt index</i> - The ratio of the decrease in osmotic potential of a solution containing a fertilizer compound or mixture to that produced by the same weight of NaNO_3 multiplied by 100.	<i>δείκτης αλατότητας</i> - Ο λόγος της μείωσης στο οσμωτικό δυναμικό ενός διαλύματος που περιέχει ένα λίπασμα ή μείγμα προς αυτό που παράγεται από το ίδιο βάρος NaNO_3 πολλαπλασιαζόμενο με 100.
<i>sidedressed</i> - A fertilizer application usually banded to the side of crop rows after plant emergence.	<i>επιφανειακή εφαρμογή κατά ζώνες</i> - Η εφαρμογή λιπάσματος συνήθως σε ζώνη, δίπλα από τη γραμμή σποράς μετά το φύτευμα (κατά τη διάρκεια της αναπτύξεως των φυτών).
<i>slow-release</i> - See fertilizer, controlled-release .	<i>βραδείας αποδέσμευσης</i> - Βλ fertilizer, controlled-release: λίπασμα, ελεγχόμενης απελευθέρωσης .
<i>starter</i> - A fertilizer applied in relatively small amounts with or near the seed usually during planting for the purpose of accelerating early growth of the crop plants.	<i>εκκινητής</i> - Ένα λίπασμα εφαρμοζόμενο σε μικρές σχετικές ποσότητες μαζί με ή κοντά στο σπόρο, συνήθως κατά τη σπορά, με σκοπό να επιταχύνει την πρώτη ανάπτυξη των φυτών.
<i>suspension</i> - A fluid fertilizer containing dissolved and undissolved plant nutrients. The undissolved plant nutrients are kept in suspension with a suspending agent, usually a swelling type clay. The suspension must be flowable enough to be mixed, pumped, agitated, and applied to the soil in a homogeneous mixture.	<i>αιώρημα</i> - Ένα υγρό λίπασμα που περιέχει διαλυμένα και αδιάλυτα θρεπτικά για το φυτό στοιχεία. Τα αδιάλυτα στοιχεία παραμένουν στο αιώρημα με χρήση κατάλληλου παράγοντα, συνήθως διογκούμενου τύπου άργιλλο. Το αιώρημα πρέπει να ρέει με ευκολία, για ανάμειξη, άντληση, ανάδευση και εφαρμογή στο έδαφος σε μορφή ομογενούς μείγματος.
<i>top-dressed</i> - A nonincorporated surface application of fertilizer to a soil after the crop has been established.	<i>επιφανειακή διασπορά</i> - Η εφαρμογή του λιπάσματος στο έδαφος χωρίς ενσωμάτωση, μετά την εγκατάσταση της καλλιέργειας.
fertilizer analysis The percentage composition of a fertilizer as determined in a laboratory and expressed as total N, available phosphoric acid (P_2O_5) equivalent, and water-soluble potash (K_2O) equivalent.	ανάλυση λιπάσματος Η σύσταση επί % λιπάσματος προσδιορισμένη εργαστηριακά και εκφρασμένη ως ολικό N, ισοδύναμο διαθέσιμο φωσφορικού οξέως (P_2O_5) και ισοδύναμο με υδατοδιαλυτό κάλιο (K_2O).

fertilizer fixation See fixation .	δέσμευση λιπάσματος Βλ fixation: δέσμευση .
fertilizer grade The guaranteed minimum analysis in percent of the major plant nutrient elements contained in a fertilizer material or in a mixed fertilizer. The analysis is usually designated as N - P ₂ O ₅ - K ₂ O; but it may be N - P - K where permitted or required as specified by state law. Grades must be expressed in percent N-P-K for SSSA publications (oxide values may be included in parentheses). See also fertilizer analysis .	τίτλος λιπάσματος Η εγγυημένη ελάχιστη περιεκτικότητα % των κύριων θρεπτικών στοιχείων για τα φυτά που περιέχονται σε ένα υλικό λιπάσματος ή ένα μεικτό λίπασμα. Η ανάλυση συνήθως υποδηλώνεται ως N - P ₂ O ₅ - K ₂ O, αλλά μπορεί να είναι N - P - K όπου αυτό επιτρέπεται ή απαιτείται από την νομοθεσία. Οι τίτλοι πρέπει να εκφράζονται σε N - P - K % για τις δημοσιεύσεις της SSSA (οι τιμές των οξειδίων μπορούν να προστεθούν σε παρένθεση). Βλ επίσης fertilizer analysis: ανάλυση λιπάσματος .
fertilizer ratio The relative proportions of primary nutrients in a fertilizer grade divided by the highest common denominator for that grade, e.g., grades 10-6-4 and 20-12-8 have a ratio 5-3-2.	αναλογία λιπάσματος Η σχετική αναλογία των κύριων θρεπτικών στοιχείων σε ένα τίτλο λιπάσματος διηρημένο με τον μεγαλύτερο κοινό παρονομαστή για τον τίτλο αυτό, π.χ. οι τίτλοι 10-6-4 και 20-12-8 έχουν αναλογία 5-3-2.
fertilizer recommendation See soil test interpretation .	σύσταση λίπανσης Βλ soil test interpretation: ερμηνεία εδαφικών αναλύσεων .
fertilizer requirement The quantity of certain plant nutrients needed to increase nutrient availability in the soil with the objective of increasing plant growth to a designated level.	απαίτηση σε λίπασμα Η ποσότητα ορισμένων θρεπτικών για το φυτό στοιχείων που απαιτούνται για να αυξήσουν τα διαθέσιμα θρεπτικά στοιχεία στο έδαφος με στόχο την αύξηση της ανάπτυξης των φυτών σε καθορισμένο επίπεδο.
fibric material Organic soil material that contains 3/4 or more recognizable fibers (after rubbing between fingers) of undecomposed plant remains. Bulk density is usually very low and water holding capacity very high.	ινώδες υλικό Οργανικό εδαφικό υλικό που περιέχει τουλάχιστον ¾ αναγνωρίσιμες ίνες (μετά από τρίψιμο μεταξύ των δακτύλων) μη αποσυντεθειμένων φυτικών υπολειμμάτων. Συνήθως έχει πολύ χαμηλό φαινόμενο ειδικό βάρος και πολύ υψηλή υδατοϊκανότητα.
Fibrists Histosols that have a high content of undecomposed plant fibers and a bulk density less than about 0.1 g cm ⁻³ . Fibrists are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops unless they are artificially drained. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Fibrists Histosols με μεγάλο ποσοστό μη αποσυντεθειμένων φυτικών ινών και φαινόμενο ειδικό βάρος <0,1 g/cm ³ . Κορέννυνται με νερό για αρκετά μεγάλες χρονικές περιόδους ώστε να περιορίζεται η χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες εκτός εάν υποστούν τεχνητή αποστράγγιση (Μια υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Fick's law The law describing the movement of ions or molecules by diffusion as caused by a concentration gradient.	νόμος του Fick Ο νόμος που περιγράφει την κίνηση των ιόντων με διάχυση λόγω διαφοράς συγκέντρωσης.
field capacity, in situ (field water capacity) The content of water, on a mass or volume basis, remaining in a soil 2 or 3 days after having been wetted with water and after free drainage is negligible. See also available water .	υδατοϊκανότητα στον αγρό Η περιεκτικότητα σε νερό, εκπεφρασμένη σε μάζα ή όγκο, που παραμένει στο έδαφος 2-3 ημέρες μετά από καλή διαβροχή με νερό και αφού η ελεύθερη στράγγιση είναι αμελητέα. Βλ επίσης available water: διαθέσιμο νερό .
field strip cropping See tillage, strip cropping .	καλλιέργεια σε λωρίδες Βλ tillage, strip cropping: κατεργασία, καλλιέργεια κατά λωρίδες .
fifteen-atmosphere percentage (no longer used in SSSA publications) The percentage of water contained in a soil that has been	επί τοις εκατό (νερό) σε δεκαπέντε ατμόσφαιρες (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Το νερό % που

saturated, subjected to, and is in equilibrium with an applied pressure of 15 atm. Approximately the same as fifteen-bar percentage. See also soil water .	περιέχεται σε έδαφος που έχει υποστεί και υφίσταται κορεσμό και είναι σε ισορροπία με εφαρμοζόμενη πίεση 15 ατμόσφαιρες. Περίπου το ίδιο με το 15 bar. Βλ επίσης soil water: εδαφικό νερό .
fifteen-bar percentage (no longer used in SSSA publications) The percentage of water contained in a soil that has been saturated, subjected to, and is in equilibrium with, an applied pressure of 15 bars. Approximately the same as the fifteen-atmosphere percentage. See also soil water .	επί τοις εκατό (νερό) σε δεκαπέντε bar. (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA). Το ποσοστό % νερό που περιέχεται σε έδαφος που έχει υποστεί και υφίσταται κορεσμό και είναι σε ισορροπία με εφαρμοζόμενη πίεση 15 bars. Περίπου το ίδιο όπως με 15 ατμόσφαιρες. Βλ επίσης soil water: εδαφικό νερό .
film water A thin layer of water, in close proximity to soil-particle surfaces, that varies in thickness from 1 or 2 to perhaps 100 or more molecular layers.	υμένιο νερού Ένα λεπτό στρώμα νερού, πολύ κοντά στην επιφάνεια των σωματιδίων του εδάφους, που ποικίλλει σε πάχος από 1 έως 2 ίσως και περισσότερες από 100 μοριακές στρώσεις.
fine sand (i) A soil separate. See also soil separates . (ii) A soil textural class. See also soil texture .	λεπτή άμμος (i) Ένα κλάσμα εδάφους. Βλ επίσης soil separates: εδαφικά κλάσματα (ii) Κατηγορία υφής (κοκκομετρικής συστάσεως) του εδάφους. Βλ επίσης soil texture: υφή του εδάφους .
fine sandy loam A soil textural class. See also soil texture .	λεπτό αμμοπηλώδες Κατηγορία υφής (κοκκομετρικής συστάσεως). Βλ επίσης soil texture: υφή του εδάφους .
fine texture (i) A broad group of textures consisting of or containing large quantities of the fine fractions, particularly of silt and clay. (Includes all sandy clay, silty clay, and clay textural classes.) (ii) When used in reference to family particle-size classes in U.S. soil taxonomy, is specifically defined as having 35 to 60% clay. See also soil texture .	λεπτή υφή (i) Μία ευρεία ομάδα κοκκομετρικών συστάσεων που αποτελείται ή περιλαμβάνει μεγάλες ποσότητες λεπτόκοκκων κλασμάτων, ιδιαίτερα πηλού και άργιλου. (Περιλαμβάνει τις κατηγορίες αμμοαργιλλώδη, πηλοαργιλλώδη και αργιλλώδη.) (ii) Όταν χρησιμοποιείται αναφορικά με κατηγορίες κοκκομετρικής συστάσεως οικογενειών στο σύστημα ταξινόμησης των Η.Π.Α. ορίζεται ειδικώς ότι έχει άργιλο 35-60%. Βλ επίσης soil texture: υφή του εδάφους .
finger A vertically elongated path of preferential water flow in soil. See also preferential flow .	δακτυλιοειδής Μια επιμηκυσμένη κατακόρυφη ροή κατά προτίμηση νερού στο έδαφος. Βλ επίσης preferential flow: ροή κατά προτίμηση .
fire, ground (forestry) A fire that consumes all organic material of the forest floor and also burns into the underlying soil itself, as, for example, a peat fire. Differentiated from a surface fire on the basis of vulnerability to wind; in a surface fire, the flames are visible and burning is accelerated by wind, where-as in a ground fire, wind is generally not a serious factor.	έρπουσα πυρκαγιά Η φωτιά που καταναλώνει όλα τα οργανικά υλικά του δασικού τάπητα και επίσης (κατα)καίει και το υποκείμενο έδαφος όπως π.χ. η φωτιά της τύρφης. Διαφοροποιημένη από τις επιφανειακές φωτιές με βάση ότι είναι ευάλωτη στον άνεμο, στην επιφανειακή φωτιά οι φλόγες είναι ορατές και η καύση επιταχύνεται με τον άνεμο, ενώ, στην έρπουσα φωτιά γενικά ο άνεμος δεν είναι σοβαρός παράγοντας.
firm A soil consistence term. See also consistence .	συνεκτικό Ένας όρος συνάφειας του εδάφους. Βλ επίσης consistence: συνοχή .
firming See tillage, firming .	στερέωση Βλ tillage, firming: κατεργασία, στερέωση .
first bottom The lowest and most frequently flooded part of the flood plain of a stream.	‘πρώτος’ πυθμένας Το χαμηλότερο και πιο συχνά πλημμυριζόμενο μέρος μιας πλημμυρικής πεδιάδας ρεύματος.

fixation The process by which available plant nutrients are rendered less available or unavailable in the soil. Not to be confused with dinitrogen fixation.	δέσμευση Η διεργασία με την οποία διαθέσιμα θρεπτικά στοιχεία των φυτών γίνονται λιγότερο διαθέσιμα ή μη διαθέσιμα στο έδαφος. Να μη συγχέεται με τη δέσμευση του αζώτου.
flaggy Containing appreciable quantities of flagstones. See also rock fragments .	λιθόστρωτος Περιέχει αξιοσημείωτες ποσότητες από πλάκες λιθόστρωσης. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων .
flagstone A relatively thin, flat rock fragment, from 150 to 380 mm on the long axis. See also rock fragments .	πλάκα λιθόστρωσης Ένα σχετικά λεπτό, πλατύ τεμάχιο πετρώματος, μήκους 150 έως 380 mm. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων .
flat planting See tillage, flat planting .	επίπεδη (?) φύτευση Βλ tillage, flat planting: κατεργασία, επίπεδη φύτευση .
flexible cropping A strategy of growing adapted crops with cropping and fallow decisions at each prospective date of planting based on available water in the soil plus expected growing season precipitation and without regard to a predetermined rigidly adhered to cropping sequence.	ευέλικτη καλλιέργεια Η στρατηγική ανάπτυξης προσαρμοσμένων καλλιεργειών με συγκομιδή και απόφαση αγρανάπαυσης για κάθε αναμενόμενη ημερομηνία φυτεύσεως με βάση το διαθέσιμο στο έδαφος νερό και επιπλέον την αναμενόμενη βροχόπτωση κατά τη διάρκεια της περιόδου ανάπτυξης της καλλιέργειας και χωρίς να ακολουθείται προκαθορισμένη αμετάβλητη διαδοχή καλλιεργειών.
flocculation The coagulation of colloidal soil particles due to the ions in solution. In most soils, the clays and humic substances remain flocculated due to the presence of doubly and triply charged cations.	θρόμβωση Είναι η 'σύμψηξη' των κολλοειδών εδαφικών τεμαχιδίων η οποία οφείλεται στα ιόντα του διαλύματος. Στα περισσότερα εδάφη, οι άργιλοι και οι χουμικές ενώσεις παραμένουν θρομβωμένες λόγω της παρουσίας δισθενών και τρισθενών κατιόντων.
flood plain The nearly level plain that borders a stream and is subject to inundation under flood-stage conditions unless protected artificially. It is usually a constructional landform built of sediment deposited during overflow and lateral migration of the stream.	πλημμυρική πεδιάδα Η σχεδόν επίπεδη πεδιάδα η οποία γειτνιάζει με ένα ρέμα και κατακλύζεται από νερά κάτω από συνθήκες πλημμύρας, εκτός εάν προστατεύεται τεχνητά. Είναι συνήθως μία δομημένη γεωμορφή από τα ιζήματα που αποτίθενται κατά τη διάρκεια της υπερχύλισης και πλευρικής μετατόπισης του ρέματος.
flow The movement of a fluid through the soil or over its surface.	ροή Η κίνηση υγρού μέσω του εδάφους ή επί της επιφάνειας.
flow rate The volume of fluid that flows through a given area per unit of time. See flux .	ρυθμός ροής Ο όγκος του υγρού που ρέει μέσω δεδομένης επιφάνειας στην μονάδα του χρόνου. Βλ flux: ρυθμός ροής .
flooding Accumulation of large amounts of runoff on the landscape as a result of rainfall in excess of the soil's ability to drain water from the landscape before extensive inundation and ponding occurs. See also irrigation .	πλημμύρα Συσσώρευση μεγάλων ποσοτήτων νερών επιφανειακής απορροής σε μια τοποθεσία, σαν αποτέλεσμα βροχόπτωσης που ξεπερνά την δυνατότητα του εδάφους να στραγγίσει το νερό από την τοποθεσία, πριν συμβεί η εκτεταμένη κατάκλυση και λίμναση του νερού. Βλ επίσης irrigation: άρδευση .
flow region Conceptualization that a representative elemental volume of soil at any point consists of distinguishable pore classes, each with unique flow and transport properties.	περιοχή ροής Η επινόηση ενός αντιπροσωπευτικού στοιχειώδους όγκου εδάφους στον οποίο κάθε σημείο αποτελείται από διακριτές ομάδες πόρων κάθε μια με μοναδικές ιδιότητες ροής και μεταφοράς.
flow velocity (of water in soil) The volume of water transported per unit of time and per unit of cross-sectional area normal to the	ταχύτητα ροής (νερού στο έδαφος) Ο όγκος του νερού που μεταφέρεται στη μονάδα του χρόνου και ανά μονάδα επιφάνειας της

direction of water flow.	κατατομής προς την διεύθυνση ροής του νερού.
flowtill A supraglacial till that is modified and transported by mass flow.	ροή τιλλίτη Υπερπαγετωνικός τιλλίτης που διαφοροποιείται και μεταφέρεται μαζί με τη ροή του παγετώνα.
flume (i) Open conduit for conveying water across obstructions. (ii) An entire canal elevated above natural ground. An aqueduct. (iii) A specially calibrated structure for measuring open channel flows.	τεχνητό κανάλι (i) Ανοικτός αγωγός για τη μεταφορά νερού διαμέσου εμποδίων. (ii) Ενα ολόκληρο υπερυψωμένο, πάνω από το φυσικό έδαφος, κανάλι. Ενα υδραγωγείο (iii) Μια ειδικά ρυθμισμένη και βαθμολογημένη συσκευή για τη μέτρηση της ροής σε ανοικτά κανάλια.
fluorescent antibody An antiserum conjugated with a fluorescent dye (e.g., fluorescein or rhodamine). Fluorescent-labeled antiserum can be used to stain burred slides or other preparations and visualize the specific microorganism (antigen) of interest by fluorescence microscopy. See also immunofluorescence .	φθορίζον αντίσωμα Ενας αντιορός εμποτισμένος με φθορίζουσα βαφή (π.χ. η φλουορεσίνη ή ροδαμίνη). Φθορίζοντες αντιοροί χρησιμοποιούνται για το βάψιμο ?burred? διαφανειών ή άλλων παρασκευασμάτων με σκοπό να διακρίνουμε ορισμένους μικροοργανισμούς (αντιγόνα) που μας ενδιαφέρουν, την τεχνική της φθορίζουσας μικροσκοπίας. Βλ επίσης immunofluorescence: ανοσοφθορισμός .
Fluvents Entisols that form in recent loamy or clayey alluvial deposits, are usually stratified, and have an organic carbon content that decreases irregularly with depth. Fluvents are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Fluvents Entisols που σχηματίζονται σε πρόσφατες πηλώδεις ή αργιλώδεις αλλουβιακές αποθέσεις, είναι συνήθως στρωματοποιημένα και η περιεκτικότητά τους σε οργανικό άνθρακα ελαττώνεται ακανόνιστα με το βάθος. Τα Fluvents δεν είναι κορεσμένα με νερό για αρκετά μεγάλες χρονικές περιόδους, ώστε να περιορίζεται η χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες. (Μια υποτάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
fluvioglacial See glaciofluvial deposits .	ποταμοπαγετωνικός Βλ glaciofluvial deposits: παγετωνικοποτάμιες αποθέσεις .
flux The time rate of transport of a quantity (e.g., mass or volume of fluid, electromagnetic energy, number of particles, or energy) across a given area. See also flux density .	ρυθμός ροής Ο ρυθμός μεταφοράς μιας ποσότητας (π.χ. ο χρόνος μεταφοράς της μάζας ή του όγκου ενός υγρού, ηλεκτρομαγνητικής ενέργειας, αριθμού σωματιδίων ή ενέργειας) σε μια δεδομένη περιοχή. Βλ επίσης flux density: πυκνότητα ρυθμού ροής .
flux concentration The mass of solute per unit volume of fluid passing a unit area of soil during a unit time period, equivalent to the ratio of the solute flux to the water flux.	συγκέντρωση ροής Η μάζα διαλυτού συστατικού ανά μονάδα όγκου υγρού ανά μονάδα επιφάνειας του εδάφους στην μονάδα του χρόνου, ισοδύναμο με τον λόγο του ρυθμού ροής διαλυτών συστατικών προς τον ρυθμό ροής νερού.
flux density The time rate of transport of a quantity (e.g., mass or volume of fluid, electromagnetic energy, number of particles, or energy) per unit area perpendicular to the direction of flow.	πυκνότητα ροής Ο χρόνος μεταφοράς μιας ποσότητας (π.χ. μάζας ή όγκου ενός υγρού, ηλεκτρομαγνητικής ενέργειας, αριθμού σωματιδίων ή ενέργειας) ανά μονάδα επιφάνειας κάθετης προς τη διεύθυνση της ροής.
foliar diagnosis An estimation of plant mineral nutrient status from the chemical composition of selected plant parts, and the color and growth characteristics of the plant foliage.	φυλλοδιαγνωστική Η εκτίμηση της θρεπτικής κατάστασης του φυτού σε ανόργανα θρεπτικά στοιχεία από τη χημική σύνθεση που έχουν επιλεγμένα φυτικά μέρη, καθώς και από το χρώμα και την ανάπτυξη που παρουσιάζει το φύλλωμα του φυτού.

Folists Histosols that have an accumulation of organic soil materials mainly as forest litter that is <1 m deep to rock or to fragmental materials with interstices filled with organic materials. Folists are not saturated with water for periods long enough to limit their use if cropped. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Folists Histosols τα οποία έχουν μια συγκέντρωση οργανικών εδαφικών υλικών κυρίως δασικά υπολείμματα, με βάθος <1 m μέχρι το πέτρωμα ή θρυματισμένα υλικά με διάκενα γεμάτα με οργανικά υλικά. Τα Folists δεν είναι κορεσμένα με νερό για αρκετά μεγάλες χρονικές περιόδους ώστε να περιορίζεται η χρήση τους εάν καλλιεργούνται. (Μια υποτάξη στο σύστημα ταξινόμησης των εδαφών των Η.Π.Α.).
food chain Movement of soil nutrients from one life form to another as a result of the different feeding habits and dietary requirements of the organisms in the soil ecosystem.	τροφική αλυσίδα Μεταφορά των θρεπτικών του εδάφους από την μια μορφή ζωής στην άλλη ως αποτέλεσμα των διαφόρων συνηθειών τροφής και διατροφικών απαιτήσεων των οργανισμών στο εδαφικό οικοσύστημα.
food web Diagram of interconnections of nutrient flow in soil ecosystems through food chains.	τροφικό πλέγμα Ενα διάγραμμα συνδέσμων της ροής θρεπτικών σε ένα εδαφικό οικοσύστημα μέσω των τροφικών αλυσίδων.
footslope The hillslope position that forms the inner, gently inclined surface at the base of a slope. In profile, footslopes are commonly concave and are situated between the backslope and a toeslope.	ποδιά λόφου Μια θέση στο κατώτερο μέρος της κλίσης του λόφου η οποία σχηματίζει την εσωτερική, ομαλά κεκλιμένη επιφάνεια στη βάση ενός λόφου. Σε πλάγια όψη (προφίλ), οι ποδιές των λόφων είναι συνήθως κοίλες επιφάνειες και βρίσκονται μεταξύ του backslope και του toeslope.
force An influence that produces or tends to produce motion or change in motion.	δύναμη Μία δράση που παράγει ή τείνει να παράγει κίνηση ή αλλαγή στην κίνηση.
forest floor All organic matter generated by forest vegetation, including litter and unincorporated humus, on the mineral soil surface.	δασικός τάπητας Ολη η οργανική ουσία που δημιουργείται από τη δασική βλάστηση, περιλαμβανομένων των φυτικών υπολειμμάτων και του μη ενσωματωμένου χούμου, πάνω στην ανόργανη επιφάνεια του εδάφους.
forest productivity The capacity of a forest to produce specific products (i.e., biomass, lumber) over time as influenced by the interaction of vegetative manipulation and abiotic factors (i.e., soil, climate, physiography). Net primary productivity (NPP) provides the fundamental measure of forest productivity. When measured at the point of foliar carrying capacity for all potential flora, NPP is a measure of potential site productivity. Rate of product growth, an economic component, is occasionally used as a partial measure of forest productivity.	παραγωγικότητα δάσους Η ικανότητα ενός δάσους να παράγει ορισμένα προϊόντα (π.χ. βιομάζα, ξυλεία) στη διάρκεια του χρόνου, όπως επηρεάζεται από την αλληλεπίδραση του χειρισμού της βλάστησης και των αβιοτικών παραγόντων (π.χ. έδαφος, κλίμα, φυσιογραφία). Η καθαρή πρωτογενής παραγωγικότητα (NPP) αποτελεί ένα θεμελιώδες μέτρο της παραγωγικότητας του δάσους. Όταν μετράται στο σημείο της φέρουσας ικανότητας παραγωγής φυλλώματος όλης της δυνητικής χλωρίδας του δάσους, η NPP είναι ένα μέτρο της δυνητικής παραγωγικότητας του δάσους. Ο ρυθμός αύξησης του προϊόντος, μια οικονομική συνιστώσα, χρησιμοποιείται ενίοτε ως μερικό μέτρο της παραγωγικότητας του δάσους.
fractal A tangible object or mathematical function made up of parts similar to the whole in some way, such that any small part of it, enlarged, has the same statistical character as the original. Fractals are often employed in soil science to model soil aggregation, pore networks and soil fragmentation:	fractal Ενα πραγματικό αντικείμενο ή μία μαθηματική συνάρτηση αποτελούμενη από τμήματα παρόμοια με κάποιο τρόπο προς το σύνολο, έτσι ώστε κάθε μικρό τμήμα του, όταν μεγενθύνεται, έχει τον ίδιο στατιστικό χαρακτήρα με το προτότυπο. Τα fractals χρησιμοποιούνται στην εδαφολογία για να προσομοιώσουν την συσσωμάτωση, το δύκτιο των πόρων και τον κατακερματισμό

	του εδάφους:
<i>fractal dimension</i> - A measure of the dimensionality of a fractal object or function. Its value is generally a fractional number that is either less or greater than the Euclidean dimension of the space in which the fractal is embedded.	<i>fractal διάσταση</i> – Ένα μέτρο της διαστασιοποίησης ενός αντικειμένου fractal ή μιας συνάρτησης. Η τιμή του γενικά είναι ένας κλασματικός αριθμός ο οποίος είναι είτε μικρότερος ή μεγαλύτερος της Ευκλείδειας διάστασης στον χώρο του οποίου το fractal αποτελεί τμήμα.
<i>fragmentation</i> - The act of breaking apart a tangible object or mathematical function into pieces or fragments.	<i>θρυμματισμός</i> – Η διαδικασία θραύσης ενός πραγματικού αντικειμένου ή μιας μαθηματικής συνάρτησης σε τμήματα ή θραύσματα.
<i>monofractals</i> - Fractals that can be characterized by a single fractal dimension.	<i>monofractals</i> – Fractals τα οποία χαρακτηρίζονται από μία fractal διάσταση.
<i>multifractal</i> - A type of fractal, usually associated with multiplicative cascades, that is characterized by a spectrum of generalized or Rényi dimensions instead of a single fractal dimension. Used to scale soil spatial and temporal variability.	<i>multifractal</i> – Τύπος fractal συνήθως σχετιζόμενος με πολλαπλασιαστικές κατά την κατιούσα διατάξεις (?), ο οποίος χαρακτηρίζεται από ένα φάσμα γενικευμένων ή Rényi διαστάσεων αντί για μοναδική fractal διάσταση. Χρησιμοποιείται για την κλιμάκωση της χωρικής και χρονικής παραλακτικότητας.
fracture A planar void between aggregates.	ρωγμή Ο χώρος μεταξύ των συσσωματωμάτων.
fragile land Land that is sensitive to degradation when disturbed such as with highly erodible soils, soils where salts can and do accumulate, and soils at high elevations.	ευάλωτη γη Γη ευαίσθητη στην υποβάθμιση όταν διαταραχθεί, όπως είναι τα πολύ ευπαθή στη διάβρωση εδάφη, εδάφη στα οποία μπορεί να συσσωρευθούν και συσσωρεύονται άλατα, και εδάφη σε μεγάλα υψόμετρα.
fragipan A natural subsurface horizon with very low organic matter, high bulk density, and/or high mechanical strength relative to overlying and underlying horizons; has hard or very hard consistence (seemingly cemented) when dry, but showing a moderate to weak brittleness when moist. The layer typically has redoximorphic features, is slowly or very slowly permeable to water, is considered to be root restricting, and usually has few to many bleached, roughly vertical planes that are faces of coarse or very coarse polyhedrons or prisms.	fragipan Ένας φυσικός υποεπιφανειακός ορίζοντας με πολύ μικρό ποσοστό οργανικής ουσίας, μεγάλη φαινομενική πυκνότητα και/ή μεγάλη μηχανική αντίσταση σε σχέση με τον υπερκείμενο και τον υποκείμενο ορίζοντα. Έχει σκληρή ή πολύ σκληρή συνεκτικότητα (φαινομενικά τσιμεντοποιημένος) όταν είναι ξηρός, αλλά εμφανίζει μέτρια έως ασθενή ευθραυστότητα όταν είναι ύφυγρος. Η στρώση τυπικά εμφανίζει οξειδοαναγωγικά χαρακτηριστικά, είναι λίγο έως πολύ λίγο διαπερατός από το νερό, θεωρείται ότι εμποδίζει τη διείσδυση του ριζικού συστήματος και συνήθως έχει λίγα έως πολλά εκλευκασμένα, σχεδόν κάθετα επίπεδα τα οποία είναι επιφάνειες από πολυέδρα ή πρίσματα.
fragmentation See fractal , <i>fragmentation</i> .	κατακερματισμός Βλ fractal , <i>fragmentation</i> : <i>κατακερματισμός</i> .
framework silicate Silicate type in which all four oxygens of each silica tetrahedron are shared with other tetrahedra.	σωροπυριτικά Τύπος σύνδεσης τετραέδρων πυριτίου στον οποίο όλα τα οξυγόνα είναι κοινά με άλλα τετράεδρα.
free iron oxides A general term for those iron oxides that can be reduced and dissolved by a dithionite treatment. Generally includes goethite, hematite, ferrihydrite, lepidocrocite, and maghemite, but not magnetite. See also iron oxides .	ελεύθερα οξείδια σιδήρου Ένας γενικός όρος για εκείνα τα οξείδια του σιδήρου τα οποία μπορεί να αναχθούν και να διαλυτοποιηθούν μετά από επεξεργασία με διθειονικό. Ο όρος περιλαμβάνει τον γκαϊτίτη, αιματίτη, φεριϋδρίτη, λεπιδοχροσίτη και μαγκεμίτη, αλλά όχι τον μαγνητίτη. Βλ επίσης iron oxides: οξείδια σιδήρου .

friable A consistency term pertaining to the ease of crumbling of soils. See also consistence .	εύθρυπτος Ο όρος για τη συνεκτικότητα του εδάφους που αποδίδει την ευκολία με την οποία θρυματίζεται το έδαφος. Βλ επίσης consistence: συνοχή .
friction cone penetrometer A cone penetrometer with the additional capacity of measuring the local side-friction component of penetration resistance. The resistance to penetration developed by the friction sleeve equals the vertical force applied to the sleeve divided by its surface area. See also cone penetrometer, cone index, and penetration resistance .	διδεισδυσίμετρο κώνου τριβής Ένα κωνικό διεισδυσίμετρο με την επιπλέον ικανότητα της μέτρησης της τοπικής πλευρικής τριβής της αντίστασης στη διείσδυση. Η αντίσταση στη διείσδυση που αναπτύσσεται από τον κυλινδρικό δακτύλιο της συσκευής ισούται με την κάθετη δύναμη που εφαρμόζεται στο κυλινδρικό τμήμα της συσκευής διαιρουμένης με το εμβαδόν της επιφάνειας του κυλινδρικού τμήματος. Βλ επίσης cone penetrometer, cone index και penetration resistance: διεισδυσίμετρο κώνου, δείκτης κώνου και αντίσταση στη διείσδυση .
frigid A soil temperature regime that has mean annual soil temperatures of $>0^{\circ}\text{C}$ but $<8^{\circ}\text{C}$, $>5^{\circ}\text{C}$ difference between mean summer and mean winter soil temperatures at 50 cm below the surface, and warm summer temperatures.	frigid Το καθεστώς της εδαφικής θερμοκρασίας το οποίο έχει μέσες ετήσιες θερμοκρασίες εδάφους $>0^{\circ}\text{C}$ αλλά $<8^{\circ}\text{C}$, έχει $>5^{\circ}\text{C}$ διαφορά μεταξύ της μέσης θερινής και μέσης χειμερινής θερμοκρασίας του εδάφους στα 50 cm κάτω από την επιφάνεια του, καθώς και θερμές θερινές θερμοκρασίες.
<i>Isofrigid</i> - is the same except the summer and winter temperatures differ by $<5^{\circ}\text{C}$.	<i>Isofrigid</i> - Είναι το ίδιο με το frigid καθεστώς εδαφικής θερμοκρασίας εκτός του ότι η θερινή και χειμερινή θερμοκρασία εδάφους διαφέρουν κατά $<5^{\circ}\text{C}$.
fritted trace elements Sintered silicates having total guaranteed analyses of micronutrients with controlled, relatively slow, release characteristics.	ιχνοστοιχεία σε 'υαλόμαζα' Συντετηγμένη πυριτική μάζα με εγγυημένη σύσταση σε μικροθρεπτικά και με χαρακτηριστικά ελεγχόμενης, σχετικά βραδείας, απελευθέρωσης ιχνοστοιχείων.
frost, concrete Ice in the soil in such quantity as to constitute a virtually solid block.	συμπαγής πάγος Παρουσία πάγου στο έδαφος σε τέτοια ποσότητα, ώστε να αποτελεί κυριολεκτικά μια στερεή μάζα.
frost, honeycomb Ice in the soil in insufficient quantity to be continuous, thus giving the soil an open, porous structure permitting the ready entrance of water.	κυψελώδης πάγος Παρουσία πάγου στο έδαφος σε ανεπαρκή ποσότητα ώστε ο πάγος να είναι συνεχής, δημιουργώντας έτσι στο έδαφος μια ανοικτή πορώδη δομή και επιτρέποντας κατ' αυτόν τον τρόπο την ελεύθερη είσοδο του νερού.
frost heaving Lifting or lateral movement of soil as caused by freezing processes in association with the formation of ice lenses or ice needles.	ανώθηση λόγω πάγου Η ανύψωση ή η πλευρική κίνηση του εδάφους η οποία προκαλείται από τη ψύξη του εδάφους σε συνδυασμό με το σχηματισμό παγοκρυστάλλων σχήματος φακού ή βελόνας.
fulvic acid The pigmented organic material that remains in solution after removal of humic acid by acidification. It is separated from the fulvic acid fraction by adsorption on a hydrophobic resin at low pH values. See also soil organic matter .	φουλβικό οξύ Η έγχρωμη οργανική ύλη η οποία παραμένει εν διαλύσει μετά την αφαίρεση του χουμικού οξέος με οξίνιση. Διαχωρίζεται από το κλάσμα του φουλβικού οξέος με την απορρόφησή του από μία υδροφοβική ρητίνη σε χαμηλές τιμές pH. Βλ επίσης soil organic matter: οργανική ουσία εδάφους .
fulvic acid fraction Fraction of soil organic matter that is soluble in both alkali and dilute acid.	κλάσμα φουλβικών οξέων Το κλάσμα της οργανικής ουσίας του εδάφους το οποίο είναι διαλυτό τόσο σε διάλυμα αλκάλειως όσο και σε αραιό οξύ.

functional nutrient Chemical elements that function in plant metabolism whether or not their action is specific.	λειτουργικά στοιχεία Τα χημικά στοιχεία τα οποία συμμετέχουν στο μεταβολισμό των φυτών ανεξάρτητα από το εάν έχουν συγκεκριμένη δράση ή όχι.
fungistat A compound that inhibits or prevents fungal growth.	μυκητοστατικό Χημική ένωση η οποία εμποδίζει την ανάπτυξη των μυκήτων.
furrow See tillage, furrow; irrigation, furrow.	αυλάκι Βλ tillage furrow και irrigation furrow: κατεργασία, αυλάκι, άρδευση, αυλάκι.
furrow mulching See erosion, furrow mulching.	εδαφοκάλυψη 'αυλακιάς' Βλ erosion και furrow mulching.
G	
Gabbro A coarse-grained, basic igneous rock similar in mineral composition to basalt.	Γαύρος Ενα χονδρόκοκκο, βασικό πυριγενές πέτρωμα παρόμοιο σε σύνθεση με τον βασάλτη.
gas pressure (external) potential See air pressure in Table 5.	δυναμικό (εξωτερικό) πίεσης αέρα Βλ air pressure στον Πίνακα 5.
genetic Resulting from, or produced by, soil-forming processes; for example, a genetic soil profile or a genetic horizon.	γενετικός Προκύπτει από, ή παράγεται από τις διεργασίες σχηματισμού του εδάφους, για παράδειγμα ένα γενετικό εδαφικό προφίλ ή ένας γενετικός ορίζοντας.
geographic information system (GIS) A method of overlaying large volumes of spatial data of different kinds. The data are referenced to a set of geographical coordinates and encoded in a form suitable for handling by a digital computer. Different data planes can be overlain, statistically analyzed, and used to make estimates of soil and land suitabilities.	γεωγραφικά πληροφοριακά συστήματα (GIS) Μια μέθοδος για την επίθεση μεγάλου όγκου γεωγραφικών δεδομένων διαφορετικού είδους. Τα δεδομένα έχουν αναφορά σε γεωγραφικές συντεταγμένες και κωδικοποιημένα σε μορφή κατάλληλη για επεξεργασία από ηλεκτρονικό υπολογιστή. Διαφορετικά επίπεδα δεδομένων μπορούν να τοποθετηθούν το ένα πάνω στο άλλο, να αναλυθούν στατιστικά και να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση της καταλληλότητας του εδάφους και της γης.
geological erosion See erosion, geological erosion.	γεωλογική διάβρωση Βλ erosion geological erosion: διάβρωση, γεωλογική διάβρωση.
geomorphic surface A mappable area of the earth's surface that has a common history; the area is of similar age and is formed by a set of processes during an episode of landscape evolution. A geomorphic surface can be erosional, constructional, or both. The surface shape can be planar, concave, convex, or any combination of these.	επιφάνεια γεωμορφής Περιοχή της επιφάνειας της Γης που μπορεί να χαρτογραφηθεί και έχει κοινή γεωλογική ιστορία. Η περιοχή είναι της ίδιας γεωλογικής ηλικίας και έχει σχηματισθεί από ομάδα διεργασιών κατά τη διάρκεια ενός επεισοδίου της εξέλιξης του τοπίου. Μια γεωμορφολογική επιφάνεια μπορεί να προήλθε από διάβρωση ή συσσώρευση με απόθεση ή και τα δύο μαζί. Η μορφή της επιφάνειας, μπορεί να είναι επίπεδη, κοίλη, καμπύλη ή οποιοσδήποτε συνδυασμός τους.
geomorphology The science that studies the evolution of the earth's surface. The science of landforms. The systematic examination of landforms and their interpretation as records of geologic history.	γεωμορφολογία Η επιστήμη η οποία μελετά την εξέλιξη της επιφάνειας της Γης. Η επιστήμη των γεωμορφών. Η συστηματική εξέταση των γεωμορφών και η ερμηνεία τους ως αρχεία της γεωλογικής ιστορίας.
Gibbs free energy (G) The thermodynamic potential for a system whose independent variables are the absolute temperature, applied pressure, mass variables, and other independent, extensive variables. The change in Gibbs free energy, as a system passes	ελεύθερη ενέργεια Gibbs (G) Το θερμοδυναμικό δυναμικό ενός συστήματος του οποίου οι ανεξάρτητες μεταβλητές είναι η απόλυτη θερμοκρασία, η εφαρμοζόμενη πίεση, οι μεταβλητές της μάζας καθώς και άλλες ανεξάρτητες μεταβλητές έντασης. Η

reversibly from one state to another at constant temperature and pressure, is a measure of the work available in that change of state.	αλλαγή της ελεύθερης ενέργειας κατά Gibbs, καθώς ένα σύστημα περνά αντιστρεπτά από μία κατάσταση σε μία άλλη υπό σταθερή θερμοκρασία και πίεση, είναι ένα μέτρο του έργου που διατέθηκε για την αλλαγή αυτής της κατάστασης.
gibbsite $\text{Al}(\text{OH})_3$ A mineral with a platy habit that occurs in highly weathered soils and in laterite. Also, may be prominent in the subsoil and saprolite of soils formed on crystalline rock high in feldspar.	γιψίτης $\text{Al}(\text{OH})_3$ Ορυκτό με πλακοειδή δομή το οποίο απαντάται σε προχωρημένης αποσάθρωσης εδάφη και στον λατερίτη. Μπορεί επίσης να είναι άφθονος στο υπέδαφος και τον σαπρόλιθο των εδαφών που έχουν σχηματισθεί σε κρυσταλλικά πετρώματα με μεγάλη περιεκτικότητα αστρίων.
gilgai The microrelief of small basins and knolls or valleys and ridges on a soil surface produced by expansion and contraction during wetting and drying (usually in regions with distinct, seasonal, precipitation patterns) of clayey soils that contain smectite. See also microrelief .	gilgai Το μικροανάγλυφο των μικρών λεκανών και γήλοφων ή κοιλάδων και ανυψώσεων στην επιφάνεια του εδάφους, που δημιουργείται από τη διαστολή και συστολή στη διάρκεια των υγράνσεων και ξηράνσεων (συνήθως σε περιοχές με διακριτές, εποχιακές κατανομές των κατακρημνισμάτων) των αργιλωδών εδαφών που περιέχουν σμεκτίτη. Βλ επίσης microrelief: μικροανάγλυφο .
glacial drift A general term applied to all mineral material transported by a glacier and deposited directly by or from the ice, or by running water emanating from a glacier. Drift includes unstratified material (till) that forms moraines, and stratified glaciofluvial deposits that form outwash plains, eskers, kames, varves, and glaciolacustrine sediments.	μεταφορά υλικού από παγετώνα Ένας γενικός όρος που αφορά όλα τα ανόργανα υλικά που μεταφέρονται από ένα παγετώνα και αποτίθενται από ή με τον πάγο, ή με το τρεχούμενο νερό που εκπηγάζει από τον παγετώνα. Το παρασυρόμενο υλικό περιλαμβάνει μη στρωματοποιημένα υλικά (τιλλίτη) τα οποία σχηματίζουν λιθώνες, και στρωματοποιημένες ποταμοπαγετωνικές αποθέσεις που σχηματίζουν outwash πεδιάδες, eskers, kames, varves και παγετολιμνιαία ιζήματα.
glacial till See till (i).	παγετωνικός τιλλίτης Βλ till (i): τιλλίτης .
glacial soil A soil derived from glacial drift. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	παγετωνικό έδαφος Έδαφος προερχόμενο από παρασυρμένα από παγετώνα υλικά (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.)
glaciers Large masses of ice that formed, in part, on land by the compaction and recrystallization of snow. They may be moving downslope or outward in all directions because of the stress of their own weight, or they may be retreating or be stagnant.	παγετώνες Μεγάλες μάζες πάγου οι οποίες σχηματίστηκαν, εν μέρει, στην ξηρά ύστερα από τη συμπίεση και επανακρυστάλλωση του χιονιού. Μπορεί να μετακινηθούν προς τα κατάντη και/ή προς όλες τις διευθύνσεις, εξ' αιτίας της τάσης από το βάρους τους, ή μπορεί να υποχωρούν, ή μπορεί να είναι στάσιμοι.
glaciofluvial deposits Material moved by glaciers and subsequently sorted and deposited by streams flowing from the melting ice. The deposits are stratified and may occur in the form of outwash plains, deltas, kames, eskers, and kame terraces. See also glacial drift and till (i).	παγετωνικές αποθέσεις Υλικό το οποίο μετακινείται από τους παγετώνες και ακολούθως ταξινομείται και αποτίθεται με τη βοήθεια των ρευμάτων που ρέουν από τον λυωμένο πάγο. Οι αποθέσεις στρωματοποιούνται και μπορεί να σχηματίσουν outwash πεδιάδες, deltas, kames, eskers, and kame terraces Βλ επίσης glacial drift till: παγετωνικός τιλλίτης και τιλλίτης .
glaciolacustrine deposits Material ranging from fine clay to sand derived from glaciers and deposited in glacial lakes by water	παγετολιμνιαίες αποθέσεις Υλικό με μέγεθος κυμαινόμενο από λεπτή άργιλο έως άμμο, προερχόμενο από παγετώνες και έχει

originating mainly from the melting of glacial ice. Many are bedded or laminated with varves.	αποτεθεί σε παγετωνικές λίμνες από νερό που προέρχεται κυρίως από το λιώσιμο του παγετωνικού πάγου. Πολλές είναι στρωματοποιημένες ή πολυστρωματικές με varves.
glaebule A three-dimensional unit within the s-matrix of the soil material. Its morphology is incompatible with its present occurrence being within a single void in the present soil material. It is recognized as a unit either because of a greater concentration of some constituent and/or a difference in fabric compared with the enclosing soil material, or because it has a distinct boundary with the enclosing soil material.	Ώσφαιρίδια-σταγονίδια Μια τρισδιάστατη μονάδα μέσα στο s-υπόβαθρο του εδαφικού υλικού. Η μορφολογία της είναι ασύμβατη με την παρούσα εμφάνισή της εντός ενός μοναδικού κενού στο παρόν εδαφικό υλικό. Αναγνωρίζεται ως μονάδα είτε λόγω της μεγαλύτερης συγκέντρωσης κάποιων συστατικών της και/ή της διαφοράς στην υφή συγκρινόμενη με αυτή του περιβάλλοντος υλικού, ή επειδή έχει ένα ευδιάκριτο όριο με το περιβάλλον υλικό.
glauconite An Fe-rich dioctahedral mica with tetrahedral Al (or Fe^{3+}) usually greater than 0.2 atoms per formula unit and octahedral R^{3+} correspondingly greater than 1.2 atoms. A generalized formula is $\text{K}(\text{R}_{1,33}^{3+}\text{R}_{0,67}^{2+})(\text{Si}_{3,67}\text{Al}_{0,33})\text{O}_{10}(\text{OH})_2$ with $\text{Fe}^{3+} \gg \text{Al}$ and $\text{Mg} > \text{Fe(II)}$ (unless altered). Further characteristics are $d(060) > 0.151 \text{ nm}$ and (usually) broader infrared spectra than celadonite. Mixtures containing an iron-rich mica as a major component can be called glauconitic.	γλαυκονίτης Ένας πλούσιος σε Fe διοκταεδρικός μαρμαρυγίας με τετραεδρικό Al (ή Fe^{3+}) συνήθως περισσότερο από 0,2 άτομα ανά δομική μονάδα και οκταεδρικά R^{3+} αντιστοίχως μεγαλύτερα από 1,2 άτομα. Ένας γενικός χημικός τύπος είναι $\text{K}(\text{R}_{1,33}^{3+}\text{R}_{0,67}^{2+})(\text{Si}_{3,67}\text{Al}_{0,33})\text{O}_{10}(\text{OH})_2$ με $\text{Fe}^{3+} \gg \text{Al}$ και $\text{Mg} > \text{Fe(II)}$ (εκτός εάν τροποποιηθεί). Επιπλέον χαρακτηριστικά που έχει είναι το $d(060) > 0,151 \text{ nm}$ και (συνήθως) περισσότερο διευρυμένο υπέρυθρο φάσμα από τον σελαντονίτη (celadonite). Μίγματα που περιέχουν πλούσιο σε σίδηρο μαρμαρυγία σαν κύριο συστατικό, μπορούν να ονομασθούν γλαυκονιτικά.
Gley soil Soil developed under conditions of poor drainage resulting in reduction of iron and other elements and in gray colors and mottles. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Gley soil Εδαφος το οποίο αναπτύχθηκε κάτω από συνθήκες κακής στράγγισης με αναγωγή του σιδήρου και άλλων στοιχείων και το οποίο έχει γκριζα χρώματα και εξανθήσεις. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
gleyed A soil condition resulting from prolonged soil saturation, which is manifested by the presence of bluish or greenish colors through the soil mass or in mottles (spots or streaks) among the colors. Gleying occurs under reducing conditions, by which iron is reduced predominantly to the ferrous state.	gleyed Η κατάσταση του εδάφους που προκύπτει από παρατεταμένο κορεσμό του εδάφους, η οποία γίνεται εμφανής από την παρουσία γαλάζιων ή πράσινων χρωματισμών εντός της εδαφικής μάζας, ή σε εξανθήσεις (κηλίδες ή γραμμώσεις) μεταξύ των χρωματισμών. Η κατάσταση αυτή δημιουργείται κάτω από αναγωγικές συνθήκες, στις οποίες ο σίδηρος ανάγεται σε δισθενή σίδηρο.
gleyzation A soil-forming process resulting in the development of gley soils. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	gleyzation Διεργασία σχηματισμού εδάφους με συνακόλουθο τη δημιουργία εδαφών gley. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
glomalin A sugar-protein complex secreted by certain fungi primarily in plant rhizosphere that is thought to contribute to soil aggregation.	γλομαλίνη Ένα σύμπλοκο σάκχαρο-πρωτεΐνης εκρινόμενο από μύκητες κυρίως στην ριζόσφαιρα των φυτών το οποίο πιστεύεται ότι συμβάλει στον σχημασμό συσσωματωμάτων.
goethite FeOOH A yellow-brown iron oxide mineral. Goethite occurs in almost every soil type and climatic region and is responsible for the yellowish-brown color in many soils	γκαιίτης FeOOH Ένα ανόργανο οξείδιο του σιδήρου με κίτρινο-καφέ χρωματισμό. Ο γκαιίτης απαντάται σχεδόν σε όλους τους τύπους των εδαφών και σε όλες τις

and weathered materials.	κλιματολογικές περιοχές και είναι υπεύθυνος για τους κίτρινο-καφέ χρωματισμούς σε πολλά εδάφη καθώς και σε αποσθρωμένα υλικά.
gradient The rate of change of a potential with distance parallel to flow.	κλίση Ο ρυθμός αλλαγής ενός δυναμικού με την απόσταση παράλληλα με την ροή.
grain cutan Cutan associated with the surfaces of skeleton grains or other discrete units such as nodules, concretions, etc.	grain cutan Τροποποίηση του πλάσματος που σχετίζεται με τις επιφάνειες των σκελετικών κόκκων ή άλλων ευδιάκριτων δομικών μονάδων όπως φυμάτια, συγκρίματα, κλπ.
grain density See particle density .	πυκνότητα κόκκων Βλ particle density: πυκνότητα τεμαχιδίων .
granular soil structure A shape of soil structure. See also soil structure and soil structure shapes .	κοκκώδης εδαφική δομή Ένας τύπος ή μια μορφή εδαφικής δομής. Βλ επίσης soil structure και soil structure shapes: δομή εδάφους και τύποι δομής εδάφους .
granulation The process of producing granular materials.	κοκκοποίηση Η διεργασία δημιουργίας κοκκωδών υλικών.
granule A natural soil aggregate or ped of relatively low porosity. See also soil structure and soil structure shapes .	κόκκος Ένα φυσικό εδαφικό συσσωμάτωμα ή δομική μονάδα με σχετικά μικρό πορώδες. Βλ επίσης soil structure και soil structure shapes: δομή εδάφους και τύποι δομής εδάφους .
granite A coarse-grained, acid igneous rock containing chiefly alkali feldspar and quartz and some mica and/or hornblende.	γρανίτης Ένα χονδρόκοκο πυριγενές πέτρωμα αποτελούμενο κυρίως από αλκαλικούς αστρίους και χαλαζία και λίγο μαρμαρυγία και/ή κεροσίλβη.
grassed waterway See erosion, grassed waterway .	χορταριασμένη υδροροή Βλ erosion, grassed waterway: διάβρωση, χορταριασμένος υδροροή .
gravimetric water content Ratio of the mass of water in a soil to the mass of oven dry (105°C) soil.	σταθμικό περιεχόμενο νερού Λόγος της μάζας του νερού προς την μάζα του ξηρού (105°C) εδάφους.
gravelly Containing appreciable amounts of pebbles. See also rock fragments .	χαλικώδης Υλικό που περιέχει σημαντική ποσότητα χαλικιών. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων .
gravitational potential See gravity head .	δυναμικό βαρύτητας Βλ soil water: εδαφικό νερό .
gravity head (gravity potential) The amount of work required to raise a body a specified height in a gravity field. Gravity head is expressed as energy per weight and is equal to the distance Z , of a measurement point in the soil above an arbitrary reference height (z). Gravity potential is expressed as energy per volume and is equal to the product of the distance raised, Z , the water density, ρ and the gravitation constant, g (ρgZ).	φορτίο βαρύτητας (δυναμικό βαρύτητας) Η ποσότητα του έργου που απαιτείται για να ανυψωθεί ένα σώμα σε καθορισμένο ύψος μέσα σε πεδίο βαρύτητας. Το φορτίο βαρύτητας εκφράζεται σαν ενέργεια ανά μονάδα βάρους και είναι ίση με την απόσταση Z , ενός σημείου στο έδαφος πάνω από ένα αυθαίρετο ύψος αναφοράς (z). Το δυναμικό βαρύτητας εκφράζεται ως ενέργεια ανά μονάδα όγκου και είναι ίση με το γινόμενο της απόστασης ανύψωσης, Z , την πυκνότητα του νερού ρ και την σταθερά της βαρύτητας g (ρgZ).
gravitational water Water that moves into, through, or out of the soil under the influence of gravity. See also soil water, soil water potential .	νερό βαρύτητας Το νερό το οποίο κινείται προς, εντός ή και εκτός του εδάφους, κάτω από την επίδραση της βαρύτητας. Βλ επίσης soil water, soil water potential: εδαφικό νερό, δυναμικό εδαφικού νερού
gravitropism The natural tendency for biological organisms or specific cells or organs of an organism to respond to the	γεωτροπισμός Η φυσική τάση των βιολογικών οργανισμών, ή ορισμένων κυττάρων ή οργάνων ενός οργανισμού να

stimulus of gravity.	αντιδρούν στον ερεθισμό που προέρχεται από τη βαρύτητα.
gravity flow Water flow due to the force of gravity. Used in irrigation, drainage, inlets, and outlets.	ροή λόγω βαρύτητας Ροή νερού λόγω της δύναμης της βαρύτητας. Χρησιμοποιείται στην άρδευση, στράγγιση, εισόδους και εξόδους.
gravity irrigation See <i>irrigation, gravity sprinkler</i> .	άρδευση με βαρύτητα Βλ <i>irrigation, gravity sprinkler</i> : άρδευση, καταιονιστήρας βαρύτητας .
Gray-Brown Podzolic soil A zonal great soil group consisting of soils with a thin, moderately dark A1 (A) horizon and with a grayish-brown A2 (E) horizon underlain by a B horizon containing a high percentage of bases and an appreciable quantity of illuviated silicate clay; formed on relatively young land surfaces, mostly glacial deposits, from material relatively rich in calcium, under deciduous forests in humid temperate regions. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Gray-Brown Podzolic soil Μία μεγάλη ομάδα ζωνικών εδαφών η οποία περιλαμβάνει εδάφη με ένα λεπτό, μέτρια σκοτεινόχρωμο A1 (A) ορίζοντα και ένα γκριζο-καφέ A2 (E) ορίζοντα, ο οποίος βρίσκεται πάνω σ'ένα B ορίζοντα που περιέχει υψηλό ποσοστό βάσεων καθώς και μια σημαντική ποσότητα ιλλουβιακής πυριτικής αργίλου. Τα εδάφη αυτά σχηματίζονται πάνω σε σχετικά νέες επιφάνειες της γης κυρίως παγετωνικών αποθέσεων, από υλικά σχετικά πλούσια σε ασβέστιο και κάτω από δασική βλάστηση φυλλοβόλων, σε υγρές εύκρατες περιοχές. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Gray Desert soil A term used in Russia, and frequently in the United States, synonymously with Desert soil. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Gray Desert soil Ένας όρος που χρησιμοποιείται στη Ρωσία και συχνά και στις ΗΠΑ, και είναι συνώνυμος με Desert soil. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
great soil group One of the categories in the system of soil classification that has been used in the United States for many years. Great groups place soils according to soil moisture and temperature, base saturation status, and expression of horizons. See also classification, soil .	μεγάλη εδαφική ομάδα Μια κατηγορία του συστήματος ταξινόμησης των εδαφών που χρησιμοποιείται στις ΗΠΑ για πολλά χρόνια. Τα εδάφη ταξινομούνται στις μεγάλες ομάδες σύμφωνα με το καθεστώς της υγρασίας και θερμοκρασίας του εδάφους, κορεσμού με βάσεις και το βαθμό έκφρασης των χαρακτηριστικών των οριζόντων τους. Βλ επίσης classification, soil: ταξινόμηση, εδάφους .
green manure Plant material incorporated into soil while green or at maturity, for soil improvement.	χλωρή λίπανση Φυτικό υλικό που ενσωματώνεται στο έδαφος ενώ είναι ακόμη χλωρό ή σε κατάσταση ωριμότητας, για τη βελτίωση του εδάφους.
green manure crop Any crop grown for the purpose of being turned under while green or soon after maturity for soil improvement.	καλλιέργεια χλωρής λίπανσης Οποιαδήποτε καλλιέργεια η οποία αναπτύσσεται με σκοπό να ενσωματωθεί στο έδαφος είτε είναι ακόμη χλωρή, ή αμέσως μετά την ωρίμανση για τη βελτίωση του εδάφους.
Greenhouse effect The absorption of solar radiant energy by the earth's surface and its release as heat into the atmosphere; longer infrared heat waves are absorbed by the air, principally by carbon dioxide and water vapor; Thus the atmosphere traps heat much as does the glass in a greenhouse.	φαινόμενο θερμοκηπίου Η απορρόφηση της ηλιακής ακτινοβολούμενης ενέργειας από την επιφάνεια της Γης και η απελευθέρωσή της ως θερμότητα στην ατμόσφαιρα. Θερμικά κύματα με μήκη κύματος στην περιοχή του υπερύθρου, απορροφώνται από τον αέρα, κυρίως από το διοξείδιο του άνθρακα και τους υδρατμούς της ατμόσφαιρας. Έτσι η ατμόσφαιρα της Γης παγιδεύει θερμότητα όπως τα γυάλινα τζάμια ενός θερμοκηπίου.
gross duty of water See <i>irrigation, gross duty of water</i> .	μεικτή ανάγκη σε νερό Βλ <i>irrigation, gross duty of water</i> : άρδευση, μεικτή ανάγκη σε νερό .

gross primary productivity (GPP) Total carbon assimilation by plants. $GPP = NPP + \text{respiration losses}$. See also net primary productivity.	μεικτή πρωτογενής παραγωγικότητα Η συνολική αφομοίωση του άνθρακα από τα φυτά. $GPP = NPP + \text{απώλειες διαπνοής}$. Βλ επίσης net primary productivity: καθαρή πρωτογενής παραγωγικότητα.
ground data Supporting data collected on the ground, and information derived there from, as an aid to the interpretation of remotely recorded surveys, such as airborne imagery, etc. Generally, this should be performed concurrently with the airborne surveys. Data as to weather, soils, and vegetation types and conditions are typical.	δεδομένα εδάφους Υποστηρικτικά δεδομένα που συλλέγονται στο πεδίο και πληροφορίες που συνάγονται από αυτά για την υποστήριξη της ερμηνείας των δεδομένων της τηλεπισκόπησης, όπως είναι οι αεροφωτογραφίες, οι δορυφορικές εικόνες κλπ. Γενικά η εργασία αυτή θα πρέπει να γίνεται ταυτόχρονα με τη λήψη των τηλεπισκοπικών δεδομένων. Τέτοια δεδομένα είναι αυτά που αφορούν τον καιρό, τα εδάφη, τα είδη και τις συνθήκες της βλάστησης.
ground moraine An extensive layer of till, having an uneven or undulating surface; a deposit of rock and mineral debris dragged along, in, on, or beneath a glacier and emplaced by processes including basal lodgement and release from downwasting stagnant ice by ablation.	λιθώνας 'επιφάνειας' (?) Ένα εκτεταμένο στρώμα τιλλίτη που έχει ανώμαλη ή κυματοειδή επιφάνεια. Είναι μια απόθεση από τεμάχια πετρωμάτων και ανόργανων υλικών που μεταφέρονται κάτω, από, μέσα ή επάνω σε ένα παγετώνα και εναποτίθενται με διεργασίες που περιλαμβάνουν τοποθέτηση στην βάση και απελευθέρωση με τη διαδικασία της τήξεως ενός αμετακίνητου παγετώνα.
groundwater That portion of the water below the surface of the ground at a pressure equal to or greater than atmospheric. See also water table.	υπόγειο νερό Το νερό που βρίσκεται κάτω από την επιφάνεια του εδάφους με πίεση ίση ή μεγαλύτερη εκείνης της ατμόσφαιρας. Βλ επίσης water table: στάθμη υπόγειου νερού.
Ground-Water Laterite soil A great soil group of the intrazonal order and hydromorphic suborder, consisting of soils characterized by hardpans or concretionary horizons rich in iron and aluminum (and sometimes manganese) that have formed immediately above the water table. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Ground-Water Laterite soil Μια μεγάλη ομάδα ενδοζωνικών εδαφών της υποτάξεως των hydromorphic, η οποία χαρακτηρίζεται από εδάφη που έχουν hardpans ή οριζόντες με συγκρίματα πλούσια σε σίδηρο και αργίλιο (και μερικές φορές σε μαγγάνιο), που έχουν σχηματισθεί αμέσως πάνω από την στάθμη του υπογείου ύδατος. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Ground-Water Podzol soil A great soil group of the intrazonal order and hydromorphic suborder, consisting of soils with an organic mat on the surface over a very thin layer of acid humus material underlain by a whitish-gray leached layer, which may be as much as 61 or 91 cm (2 or 3 feet) in thickness, and is underlain by a brown, or very dark-brown, cemented hardpan layer; formed under various types of forest vegetation in cool to tropical, humid climates under conditions of poor drainage. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Ground-Water Podzol soil Μια μεγάλη ομάδα ενδοζωνικών εδαφών και της υποτάξης των υδρομορφικών, η οποία χαρακτηρίζεται από εδάφη που έχουν μια οργανική στρώση στην επιφάνεια του εδάφους με υποκείμενο ένα πολύ λεπτό στρώμα οξίνου οργανικού υλικού, κάτω από το οποίο υπάρχει ένα λευκό-γκρίζο εκπλυμένο στρώμα, το οποίο μπορεί να έχει πάχος έως και 60 ή 90 cm και το οποίο με τη σειρά του επικάθεται ενός καφέ ή σκούρου καφέ τιμμεντοποιημένου σκληρού στρώματος. Σχηματίζεται κάτω από διαφόρων ειδών δασικής βλάστησης από τα ψυχρά έως τα τροπικά και υγρά κλίματα και κάτω από συνθήκες κακής στράγγισης. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
guano The decomposed dried excrement of birds and bats, used for fertilizer.	γουανό Τα αποσυντεθειμένα ξηρά απορρίμματα πουλιών και νυχτερίδων, τα οποία χρησιμοποιούνται ως λίπασμα.

guess row See tillage , <i>guess row</i> .	υποθετική γραμμή Βλ tillage , <i>guess row</i> : κατεργασία , <i>γραμμή 'εικασίας'</i> .
gullied land Areas where all diagnostic soil horizons have been removed by water, resulting in a network of V-shaped or U-shaped channels. Some areas resemble miniature badlands. Generally, gullies are so deep that extensive reshaping is necessary for most uses.	χαραδρωμένη γη Περιοχές όπου όλοι οι διαγνωστικοί εδαφικοί ορίζοντες έχουν απομακρυνθεί με τη δράση του νερού, έχοντας ως αποτέλεσμα τη δημιουργία ενός δικτύου καναλιών με V ή U σχήμα. Μερικές περιοχές θυμίζουν πολύ έντονα διαβρωμένες περιοχές. Γενικά, τα κανάλια είναι τόσο βαθειά, ώστε εκτεταμένες βελτιώσεις και διαμορφώσεις είναι τελείως απαραίτητες για τις περισσότερες χρήσεις.
gully See erosion , <i>gully</i> .	χαράδρα Βλ erosion , <i>gully</i> : διάβρωση , <i>χαράδρα</i> .
gypsan A cutan composed of gypsum.	gypsan Μία τροποποίηση του πλάσματος η οποία αποτελείται από γύψο.
gypsic horizon A mineral soil horizon of secondary CaSO_4 enrichment that is >15 cm thick, has at least 50 g kg^{-1} more gypsum than the C horizon, and in which the product of the thickness in centimeters and the amount of CaSO_4 is equal to or greater than 1500 g kg^{-1} .	γυψικός ορίζοντας Ένας ανόργανος ορίζοντας εμπλουτισμένος με δευτερογενές θειϊκό ασβέστιο (CaSO_4), ο οποίος είναι >15cm παχύς, έχει τουλάχιστον 50 g/kg περισσότερο γύψο από τον C ορίζοντα και στον οποίο το γινόμενο του πάχους σε cm επί της ποσότητας της γύψου ισούται ή είναι μεγαλύτερο από 1500 g/kg.
Gypsid Aridisols which have a gypsic or petrogypsic horizon that has its upper boundary within 100 cm of the soil surface and lack a petrocalcic horizon overlying any of these horizons. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Gypsid Aridisols τα οποία έχουν ένα γυψικό ή πετρογυψικό ορίζοντα που έχει το ανώτερο όριό του εντός των 100 cm από την επιφάνεια του εδάφους και δεν έχουν έναν πετροκαλσικό ορίζοντα που να υπέρκειται οποιουδήποτε από αυτούς τους ορίζοντες. (τα Gypsid αποτελούν μία υποτάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
gypsum $\text{CaSO}_4 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$. The common name for calcium sulfate, used to supply calcium to ameliorate soils with a high exchangeable sodium fraction.	γύψος $\text{CaSO}_4 \cdot \text{H}_2\text{O}$ Το κοινό όνομα του ενύδρου θειϊκού ασβεστίου, που χρησιμοποιείται για την βελτίωση των εδαφών με υψηλό ποσοστό ανταλλαξίμου νατρίου.
gypsum requirement The quantity of gypsum or its equivalent required to reduce the exchangeable sodium fraction of a given amount of soil to an acceptable level where dispersion of soil colloids does not take place.	απαιτήσεις σε γύψο Η ποσότητα της γύψου ή του ισοδυνάμου της, η οποία απαιτείται για να ελαττώσει την ποσότητα του ανταλλαξίμου νατρίου μιας δεδομένης ποσότητας εδάφους, σε ένα παραδεκτό επίπεδο όπου η διασπορά των εδαφικών κολλοειδών δεν θα λαμβάνει πλέον χώρα.
gyttja Sedimentary peat consisting mainly of plant and animal residues precipitated from standing water.	gyttja Δευτερογενής τύρφη η οποία αποτελείται κυρίως από φυτικά και ζωικά υπολείμματα τα οποία καθιζάνουν σε λιμνάζοντα νερά.
H	
habitat The place where a given organism lives.	ενδαιτήμα Ο τόπος όπου ζει ένας οργανισμός.
Half-Bog soil A great soil group of the intrazonal order and hydromorphic suborder consisting of soil with dark-brown or black peaty material over grayish and rust mottled mineral soil; formed under conditions of poor drainage under forest, sedge, or grass vegetation in cool to tropical humid climates. (Not used in current U.S. system of soil	Half-Bog soil Μία μεγάλη ομάδα ενδοζωνικών εδαφών της υποτάξεως των υδρομορφικών, η οποία χαρακτηρίζεται από εδάφη που έχουν ένα σκοτεινό-καφέ ή μαύρο τυρφώδες υλικό πάνω από ένα γκριζωπό ανάμικτο με χρώμα σκουριάς ανόργανο έδαφος. Σχηματίζεται κάτω από συνθήκες κακής στράγγισης και κάτω από δασική, υδροχαρή (βρύα, βούρλα κ.λ.π.) και λιβαδική

taxonomy.)	βλάστηση (γρassίδι και χλόη ετήσια και πολυετής) σε δροσερά έως και τροπικά υγρά κλίματα. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
halloysite A member of the kaolin subgroup of clay minerals. It is similar to kaolinite in structure and composition except that hydrated varieties occur that have interlayer water molecules. Halloysite usually occurs as tubular or spheroidal particles and is most common in soils formed from volcanic ash. See also Appendix I, Table A3.	αλλοϋσίτης Ένα μέλος της υποομάδας του καολινίτη των ορυκτών της αργίλου. Είναι όμοιος με τον καολινίτη στη δομή και τη σύνθεση, εκτός από τις ενυδατωμένες παραλλαγές οι οποίες έχουν μόρια νερού ανάμεσα στα κρυσταλλικά τους πλέγματα. Ο αλλοϋσίτης συνήθως απαντάται με μορφή σωληνωειδών ή σφαιρικών τεμαχιδίων σε εδάφη τα οποία σχηματίζονται από ηφαιστειακή στάκτη. Βλ επίσης Παράρτημα I, Πίνακας A3.
halomorphic soil A suborder of the intrazonal soil order, consisting of saline and sodic soils formed under imperfect drainage in arid regions and including the great soil groups Solonchak or Saline soils, Solonetz soils, and Soloth soils. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	αλλομορφικό έδαφος Μια υποτάξη της τάξεως των ενδοζωνικών εδαφών, η οποία αποτελείται από αλατούχα και νατριομένα εδάφη, τα οποία σχηματίζονται κάτω από συνθήκες ατελούς στράγγισης σε ξηρές και άγονες περιοχές και περιλαμβάνει τις μεγάλες ομάδες εδαφών των Solonchak ή Αλατούχα εδάφη, τα Solonetz καθώς και τα Soloth εδάφη. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
hardpan A soil layer with physical characteristics that limit root penetration and restrict water movement.	hardpan Μία Εδαφική στρώση με φυσικά χαρακτηριστικά τα οποία περιορίζουν τη διείσδυση των ριζών και εμποδίζουν την κίνηση του νερού.
hardsetting soil Soils that, following wetting, exhibit transient but only slowly reversible cementation and/or induration throughout significant fractions of the profile restrictive to seed emergence and root penetration (Australian).	hardsetting έδαφος Εδάφη τα οποία μετά από ύγρανση, εμφανίζουν μεταβατική μεν αλλά αργά αναστρέψιμη τσιμεντοποίηση και/ή αποσκλήρυνση σε μεγάλα τμήματα της εδαφικής κατατομής τους, με αποτέλεσμα να εμποδίζεται το φύτρωμα των σπόρων και η διείσδυση των ριζών. (ο όρος χρησιμοποιείται στην Αυστραλία).
harrowing See tillage, harrowing.	σβάρνισμα Βλ tillage, harrowing: κατεργασία, σβάρνισμα.
harvest index The quantity of harvestable biomass per unit total biomass produced. If used in relation to nutrients it would be the quantity of biomass produced per unit input of plant nutrient.	δείκτης συγκομιδής Η ποσότητα της συγκομισθείσας βιομάζας ανά μονάδα συνολικής παραγόμενης βιομάζας. Εάν χρησιμοποιείται σε σχέση με τα θρεπτικά στοιχεία θα μπορούσε να είναι η ποσότητα της βιομάζας που παράγεται ανά μονάδα προσλαμβανόμενου θρεπτικού στοιχείου για τη θρέψη των φυτών.
head land See tillage, turnrow.	κεφαλάρι (?) αγρού Βλ tillage, turnrow: κατεργασία, γραμμή στροφής.
heat A form of energy resident in the random motion of molecules.	θερμότητα Η μορφή ενέργειας που οφείλεται στην τυχαία κίνηση των μορίων.
heat capacity Amount of heat required to raise the temperature of a given quantity of soil by 1°C.	θερμοχωρητικότητα Ποσότητα θερμότητας που απαιτείται για να αυξηθεί η θερμοκρασία δεδομένης ποσότητας εδάφους κατά 1°C.
headcut See erosion, headcut.	‘απώλεια ύψους’ Βλέπε erosion, headcut: διάβρωση, ‘απώλεια ύψους’
heat flux See soil heat flux density.	ρυθμός ροής θερμότητας Βλ soil heat flux density: πυκνότητα ρυθμού ροής θερμότητας.
heat of immersion The heat evolved on	θερμότητα εμβάπτισης Η θερμότητα που

immersing a soil, at a known initial water content (usually oven dry) in a large volume of water.	εκλύεται κατά την εμβάπτιση μιας ποσότητας εδάφους γνωστής αρχικής περιεκτικότητας σε νερό (συνήθως ξηραμένο σε φούρνο), σε μια μεγάλη ποσότητα νερού.
heavy metals Those metals which have densities $>5.0 \text{ Mg m}^{-3}$. In soils these include the elements Cd, Co, Cr, Cu, Fe, Hg, Mn, Mo, Ni, Pb, and Zn.	βαρέα μέταλλα Τα μέταλλα τα οποία έχουν πυκνότητες $>5.0 \text{ Mg/m}^3$. Για τα εδάφη στα βαρέα μέταλλα περιλαμβάνονται τα στοιχεία Cd, Co, Cr, Cu, Fe, Hg, Mn, Mo, Ni, Pb και Zn.
heavy soil (colloquial) A soil with a high content of the fine separates, particularly clay, or one with a high drawbar pull and hence difficult to cultivate, especially when wet. See also fine texture .	βαρύ έδαφος (στην καθομιλουμένη) Το έδαφος που έχει μεγάλη περιεκτικότητα λεπτόκοκκων κλασμάτων και ιδιαίτερα αργίλου, ή ένα έδαφος για το οποίο απαιτείται να εφαρμοσθεί μεγάλη ελκτική δύναμη και συνεπώς είναι δύσκολο να καλλιεργηθεί, ιδιαίτερα όταν είναι υγρό. Βλ επίσης fine texture: λεπτή υφή .
hematite Fe_2O_3 A red iron oxide mineral that contributes red color to many soils.	αιματίτης Fe_2O_3 Είναι ένα κόκκινο ορυκτό του οξειδίου του σιδήρου το οποίο προσδίδει και το κόκκινο χρώμα σε πολλά εδάφη.
hemic material Organic soil material at an intermediate degree of decomposition that contains 1/6 to 3/4 recognizable fibers (after rubbing) of undecomposed plant remains. Bulk density is usually very low, and water holding capacity very high.	hemic υλικό Οργανικό εδαφικό υλικό το οποίο βρίσκεται σε ένα ενδιάμεσο στάδιο αποσύνθεσης και το οποίο περιέχει από 1/6 έως 3/4 αναγνωρίσιμους φυτικούς ιστούς (μετά από τρίψιμο) μη αποσυντεθειμένων φυτικών υπολειμμάτων. Η φαινόμενη ειδική πυκνότητα του είναι πολύ μικρή και η υδατοχωρητικότητα του πολύ μεγάλη.
Hemists Histosols that have an intermediate degree of plant fiber decomposition and a bulk density between about 0.1 and 0.2 g cm^{-3} . Hemists are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops unless they are artificially drained. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Hemists Histosols τα οποία έχουν ενδιάμεσου βαθμού αποσυντεθειμένους φυτικούς ιστούς και φαινόμενη ειδική πυκνότητα μεταξύ 0.1 και 0.2 g/cm^3 . Τα Hemists είναι κορεσμένα με νερό για αρκετά μεγάλες χρονικές περιόδους, έτσι ώστε να περιορίζεται η χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες, εκτός και εάν στραγγίζονται τεχνητά. (Μία υποτάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
heterotroph An organism able to derive carbon and energy for growth and cell synthesis by utilizing organic compounds.	ετερότροφος Ένας οργανισμός ο οποίος είναι ικανός να λαμβάνει τον άνθρακα και την ενέργεια που χρειάζεται για την ανάπτυξή του και τη σύνθεση των κυττάρων του χρησιμοποιώντας οργανικές ενώσεις.
heterogeneous Media with properties whose variability are not uniform with space.	ετερογενείς Υλικά με ιδιότητες των οποίων η παραλακτικότητα διαφέρει ανομοιόμορφα στον χώρο.
heterotrophic nitrification Biochemical oxidation of ammonium and/or organic nitrogen to nitrate and nitrite by heterotrophic microorganisms. See also nitrification .	ετερότροφη νιτροποίηση Βιοχημική οξείδωση του αμμωνίου και/ή του οργανικού αζώτου σε νιτρικό και νιτρώδες άζωτο, που συντελείται από τους ετεροτροφικούς οργανισμούς. Βλ επίσης nitrification: νιτροποίηση .
hill See tillage, hill .	λόφος Βλ tillage, hill: κατεργασία, λόφος .
histic epipedon A thin organic soil horizon that is saturated with water at some period of the year unless artificially drained and that is at or near the surface of a mineral soil. The histic epipedon has a maximum thickness depending on the kind of materials in the horizon and the lower limit of organic carbon is the upper limit for the mollic epipedon.	ιστικό επίπεδο Ένας λεπτός οργανικός εδαφικός ορίζοντας ο οποίος είναι κορεσμένος με νερό για κάποιο χρονικό διάστημα του έτους, εκτός εάν το έδαφος στραγγίζεται τεχνητά και ο οποίος βρίσκεται στην επιφάνεια ή κοντά στην επιφάνεια ενός ανόργανου εδάφους. Το ιστικό επίπεδο έχει ένα μέγιστο πάχος το οποίο εξαρτάται από το είδος των υλικών του ορίζοντα, ενώ το

	κατώτερο όριο του οργανικού του άνθρακα, αποτελεί το ανώτερο όριο για το mollic επίπεδο.
Histosols Organic soils that have organic soil materials in more than half of the upper 80 cm, or that are of any thickness if overlying rock or fragmental materials that have interstices filled with organic soil materials. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.) See also peat .	Histosols Οργανικά εδάφη τα οποία έχουν οργανικά εδαφικά υλικά σε περισσότερο από το μισό τμήμα των ανώτερων 80 cm, ή αυτά που έχουν οποιοδήποτε μέν πάχος εάν επικάθηνται επάνω σε πέτρωμα ή σε τεμαχισμένα ανόργανα υλικά πετρώματος που διαθέτουν μικροσκοπικά κενά τα οποία είναι γεμάτα με οργανικά εδαφικά υλικά. (Μια τάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.). Βλ επίσης peat: τύρφη .
hoe See tillage , <i>hoe</i> .	τσάπα Βλ tillage , <i>hoe</i> : κατεργασία, τσάπα .
homogeneous Media with uniform variability with space.	ομοιογενές Υλικό με ομοιόμορφη μεταβολή ιδιοτήτων στον χώρο.
horizonation The development of horizons in soil as a result of a soil forming process or a combination of soil forming processes. See soil horizon .	σχηματισμός οριζόντων Η ανάπτυξη των οριζόντων ως αποτέλεσμα των διαδικασιών σχηματισμού του εδάφους ή ένας συνδυασμός διαδικασιών σχηματισμού του εδάφους. Βλ soil horizon: εδαφικός ορίζοντας .
horizon See soil horizon .	ορίζοντας Βλ soil horizon: εδαφικός ορίζοντας .
hornblende An amphibole type ferromagnesian silicate.	κεροσίλβη Ενας αμφίβολος, τύπος σιδηρομαγνησιακού πυριτικού ορυκτού.
Hortonian flow Surface runoff as a result of rainfall in excess of the soils infiltration capacity.	ροή Horton Επιφανειακή απορροή λόγω βροχοπτώσης που ξεπερνά την ικανότητα διήθησης του εδάφους.
hue A measure of the chromatic composition of light that reaches the eye; one of the three variables of color. See also chroma , Munsell color system , and value, color .	χρώμα Ενα μέτρο της χρωματικής σύνθεσης του φωτός την οποία μπορεί να δει το ανθρώπινο μάτι. Μία από τις τρεις μεταβλητές του χρώματος. Βλ επίσης chroma , Munsell color system και value, color : απόχρωση, σύστημα χρωμάτων Munsell και φωτεινότητα, χρώμα.
humic acid The dark-colored organic material that can be extracted from soil with dilute alkali and other reagents and that is precipitated by acidification to pH 1 to 2.	χουμικό οξύ Το σκοτεινόχρωμο οργανικό υλικό το οποίο εξάγεται από το έδαφος με τη βοήθεια ενός αλκαλικού διαλύματος, αλλά και με άλλα αντιδραστήρια και το οποίο κατακρημνίζεται με την πτώση του pH μεταξύ 1 και 2.
Humic Gley soil Soil of the intrazonal order and hydromorphic suborder that includes Wisenboden and related soils, such as Half-Bog soils, which have a thin muck or peat O2 (Oi) horizon and an A1 (A) horizon. Developed in wet meadow and in forested swamps. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy).	Humic Gley soil Εδαφος της τάξης των ενδοζωνικών και της υποτάξης των υδρομορφικών, τα οποία περιλαμβάνουν τα Wisenboden και τα σχετικά με αυτά εδάφη, όπως είναι για παράδειγμα τα Half-Bog soils, τα οποία έχουν ένα λεπτό muck ή ορίζοντα τύρφης O2 (Oi) και έναν A1 (A) ορίζοντα. Αναπτύσσονται σε υγρά λιβάδια και σε δασώδεις βάλτους. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης των Η.Π.Α.).
humic substances A series of relatively high-molecular-weight, yellow to black colored organic substances formed by secondary synthesis reactions in soils. The term is used in a generic sense to describe the colored material or its fractions obtained on the basis of solubility characteristics. These materials are distinctive to soil environments in that they are dissimilar to	χουμικές ουσίες Σειρά οργανικών ενώσεων υψηλού μοριακού βάρους, κίτρινου έως μαύρου χρώματος οι οποίες σχηματίζονται με αντιδράσεις δευτερογενούς σύνθεσης στο έδαφος. Ο όρος χρησιμοποιείται υπό μία γενική έννοια για να περιγράψει το έγχρωμο υλικό ή τα κλάσματά του, που αποκτώνται με βάσει τα χαρακτηριστικά διαλυτότητας. Τα υλικά αυτά είναι χαρακτηριστικά του εδαφικού

the biopolymers of microorganisms and higher plants (including lignin). See also humic acid , humin , and fulvic acid .	περιβάλλοντος λόγω του γεγονότος ότι είναι ανάλογα των βιοπολυμερών των μικροοργανισμών και των ανωτέρων φυτών (περιλαμβανομένης της λιγνίνης). Βλ επίσης humic acid , fulvic acid και humin : χουμικό οξύ , φουλβικό οξύ , χουμίνη .
humification The process whereby the carbon of organic residues is transformed and converted to humic substances through biochemical and abiotic processes.	χουμοποίηση Η διεργασία κατά την οποία ο άνθρακας των οργανικών υπολειμμάτων μετατρέπεται σε χουμικές ουσίες μέσω βιοχημικών και αβιοτικών διεργασιών.
humin The fraction of the soil organic matter that cannot be extracted from soil with dilute alkali.	χουμίνη Το κλάσμα της οργανικής ουσίας του εδάφους το οποίο δεν μπορεί να εκχυλισθεί από το έδαφος με αλκαλικό διάλυμα.
Humods Spodosols that have accumulated organic carbon and aluminum, but not iron, in the upper part of the spodic horizon. Humods are rarely saturated with water or do not have characteristics associated with wetness. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Humods Spodosols τα οποία έχουν συσσωρεύσει οργανικό άνθρακα και αργίλιο αλλά όχι σίδηρο, στο ανώτερο τμήμα του σποδικού ορίζοντα. Τα Humods σπάνια είναι κορεσμένα με νερό και δεν έχουν χαρακτηριστικά που σχετίζονται με υγρασία. (Μία υποτάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Humox Oxisols that are moist all or most of the time and that have a high organic carbon content within the upper 1 m. Humox have a mean annual soil temperature of <22°C and a base saturation within the oxic horizon of <35%, measured at pH 7. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Humox Oxisols τα οποία είναι ύφουγα συνεχώς ή κατά το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα και τα οποία έχουν υψηλό ποσοστό οργανικού άνθρακα μέσα στο ανώτερο 1 m. Τα Humox έχουν μέση ετήσια θερμοκρασία εδάφους <22° C και κορεσμό σε βάσεις εντός του οξικού ορίζοντα <35%, μετρημένο σε pH 7. (Μία υποτάξη στο σύστημα ταξινόμησης των εδαφών Η.Π.Α.).
Humults Ultisols that have a high content of organic carbon. Humults are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Humults Ultisols τα οποία έχουν υψηλό ποσοστό οργανικού άνθρακα. Τα Humults δεν είναι κορεσμένα με νερό για μεγάλα χρονικά διαστήματα ώστε να περιορίζουν τη χρήση τους στις περισσότερες καλλιέργειες. (Μία υποτάξη στο σύστημα ταξινόμησης των εδαφών Η.Π.Α.).
humus The well decomposed, more or less stable part of the organic matter in mineral soils. Humus is an organic soil material that is also one of the USDA textures of muck (sapric soil material), mucky peat (hemic soil material), or peat (fibric soil material). Most likely it is muck.	χούμος Το καλά αποσυντεθειμένο, περισσότερο ή λιγώτερο σταθερό μέρος της οργανικής ουσίας στα ανόργανα εδάφη. Ο χούμος είναι ένα οργανικό εδαφικό υλικό το οποίο είναι επίσης μια από τις ομάδες υφής του USDA για muck (sapric εδαφικό υλικό), mucky peat (hemic εδαφικό υλικό), or peat (fibric εδαφικό υλικό). Ποιό πιθανό είναι muck.
humus form A group of soil horizons located at or near the surface of a pedon, which have formed from organic residues, either separate from or intermixed with mineral material.	humus form Ομάδα εδαφικών οριζόντων οι οποίοι βρίσκονται επί ή κοντά στην επιφάνεια μιας εδαφικής κατατομής και έχουν σχηματισθεί είτε μόνο από οργανικά υπολείμματα, ή σε ανάμιξη με ανόργανο υλικό.
hybridization The binding or annealing of two, complementary, single strands of nucleic acid.	υβριδισμός Η συνένωση ή μίξη δύο συμπληρωματικών αλληλουχιών νουκλεϊνικού οξέος.
hydrated lime A liming material composed mainly of calcium and magnesium hydroxides that reacts quickly to neutralize acid soils.	υδράσβεστος Ασβεστούχο υλικό που αποτελείται κυρίως από υδροξείδιο του Ca και Mg και το οποίο αντιδρά γρήγορα και εξισορροπεί το pH των όξινων εδαφών.
hydraulic conductivity The proportionality	υδραυλική αγωγιμότητα Ο παράγοντας

factor in Darcy's law, as applied to viscous flow of water in soil, that represents the ability of soil to conduct water and is equivalent to the flux of water per unit gradient of hydraulic potential.	αναλογίας στον νόμο του Darcy, όπως εφαρμόζεται στην ιξώδη ροή του νερού στο έδαφος, που αντιπροσωπεύει την ικανότητα του εδάφους να επιτρέπει την μεταφορά νερού και είναι ισοδύναμη με τον ρυθμό ροής ανά μονάδα κλίσης του υδραυλικού δυναμικού.
hydraulic gradient (soil water) A vector (macroscopic) point function that is equal to the decrease in the hydraulic head per unit distance through the soil in the direction of the greatest rate of decrease. In isotropic soils, this will be in the direction of the water flux.	κλίση υδραυλικού φορτίου (εδαφικό νερό) Διανυσματική (μακροσκοπική) σημειακή συνάρτηση η οποία είναι ίση με τη μείωση του υδραυλικού φορτίου ανά μονάδα απόστασης εντός του εδάφους προς την κατεύθυνση της μεγαλύτερης τιμής της μείωσης. Σε ισότροπα εδάφη, αυτή συμβαίνει προς την κατεύθυνση της ροής του νερού.
hydraulic head See soil water and total head .	υδραυλικό φορτίο Βλ soil water και total head : εδαφικό νερό και ολικό φορτίο .
hydraulic nonequilibrium Condition in which movement of water occurs between flow regions, e.g., macropore to micropore, as a result of gradient in hydraulic potential between the regions.	υδραυλική μη-ισορροπία Συνθήκη στην οποία η κίνηση του νερού συμβαίνει μεταξύ περοχών ροής, π.χ. μακροπόροι προς μικροπόρους, σαν αποτέλεσμα της κλίσης υδραυλικού δυναμικού μεταξύ των περιοχών.
hydric soils A soil that formed under conditions of saturation, flooding, or ponding long enough during the growing season to develop anaerobic conditions in the upper part (Federal Register, 1994).	hydric εδάφη Εδάφη τα οποία είναι υγρά για μεγάλα χρονικά διαστήματα, ώστε περιοδικά να δημιουργούν αναερόβιες συνθήκες και κατ' αυτό τον τρόπο να επηρεάζουν την ανάπτυξη των φυτών.
hydrodynamic dispersion The process wherein the solute concentration in flowing solution changes in response to the interaction of solution movement with the pore geometry of the soil, a behavior with similarity to diffusion but only taking place when solution movement occurs.	υδροδυναμική διασπορά Η διεργασία κατά την οποία η συγκέντρωση ενός διαλύματος σ' ένα διάλυμα που ρέει, αλλάζει εξ' αιτίας της αλληλεπίδρασης της κίνησης του διαλύματος με τη γεωμετρία των πόρων του εδάφους, μία συμπεριφορά όμοια με τη διάχυση, αλλά λαμβάνει χώρα μόνο όταν το διάλυμα κινείται.
hydrodynamic dispersion coefficient The coefficient in the solute convection equations that accounts for hydrodynamic dispersion, it is usually determined by solving an inverse problem.	συντελεστής υδροδυναμικής διασποράς Ο συντελεστής των εξισώσεων μεταφοράς των διαλυτών συστατικών που εξηγεί την υδροδυναμική διασπορά, και συνήθως προσδιορίζεται από την επίλυση του αντίστροφου προβλήματος.
hydrogen bond An intramolecular chemical bond between a hydrogen atom of one molecule and a highly electronegative atom (e.g., O, N) of another molecule.	δεσμός υδρογόνου Ενας ενδομοριακός χημικός δεσμός μεταξύ ενός ατόμου υδρογόνου ενός μορίου και ενός πολύ ηλεκτροαρνητικού ατόμου (π.χ. O, N) ενός άλλου μορίου.
hydrograph A graph of the flow rate, either surface or subsurface flow, with time.	υδρογράφημα Μία γραφική παράσταση του ρυθμού ροής, είτε επιφανειακής ή υποεπιφανειακής, με τον χρόνο.
hydrogenic soil Soil developed under the influence of water standing within the profile for considerable periods; formed mainly in cold, humid regions.	υδρογενές έδαφος Έδαφος που εξελίσσεται κάτω από την επίδραση νερού το οποίο παραμένει εντός της εδαφικής κατατομής για μεγάλα χρονικά διαστήματα. Σχηματίζεται κυρίως σε ψυχρές και υγρές περιοχές.
hydrologic cycle The fate of water from the time of precipitation until the water has been returned to the atmosphere by evaporation and is again ready to be precipitated.	υδρολογικός κύκλος Η πορεία του νερού από τη στιγμή που πέφτει στην επιφάνεια της γης ως κατακρήμνισμα (βροχή, χιόνι, χαλάζι), μέχρι την επιστροφή του πάλι στην ατμόσφαιρα με την εξάτμιση και είναι έτοιμο να πέσει ως κατακρήμνισμα.
hydrology The science dealing with the distribution and movement of water:	υδρολογία Η επιστήμη που πραγματεύεται την κατανομή και κίνηση του νερού:

<i>agrohydrology</i> - The science dealing with the distribution and movement of rainfall and/or irrigation water and soil solution to and from the root zone in agricultural land, and with the distribution and movement of irrigation and surface water in conveyance systems on agricultural land.	<i>αγρουδρολογία</i> - Η επιστήμη η οποία ασχολείται με την κατανομή και κίνηση της βροχής και/ή του αρδευτικού νερού και του εδαφικού διαλύματος προς και από τη ζώνη του ριζοστρώματος, σε γεωργικά εδάφη, καθώς και με την κατανομή και κίνηση του αρδευτικού και επιφανειακού νερού στα συστήματα μεταφοράς επί της επιφάνειας της γεωργικής γης.
<i>groundwater hydrology</i> - The science dealing with the movement of the soil solution in the saturated zone of the soil profile.	<i>υδρολογία υπόγειων νερών</i> - Η επιστήμη η οποία ασχολείται με την κίνηση του εδαφικού διαλύματος στη ζώνη κορεσμού της εδαφικής κατατομής.
<i>soil hydrology</i> - The science dealing with the distribution and movement of the soil solution in the soil profile.	<i>υδρολογία εδάφους</i> - Η επιστήμη η οποία ασχολείται με την κατανομή και κίνηση του εδαφικού διαλύματος εντός της εδαφικής κατατομής.
<i>surface hydrology</i> : The science dealing with the distribution and conveyance of water on the soil surface.	<i>επιφανειακή υδρολογία</i> - Η επιστήμη η οποία ασχολείται με την κατανομή και μεταφορά του νερού στην επιφάνεια του εδάφους.
<i>wetland hydrology</i> - The science dealing with water depth, flow patterns and duration, and frequency of flooding that define and delineate wetlands.	<i>υδρολογία υγροτόπων</i> - Η επιστήμη η οποία ασχολείται με το βάθος του νερού, τη διεύθυνση και τη διάρκεια ροής, καθώς και με τη συχνότητα των πλημμυρών, στοιχεία τα οποία προσδιορίζουν τους υγρότοπους και ορίζουν τα όριά τους.
hydrolysis The chemical reaction that occurs between a substance and water.	υδρόλυση Η χημική αντίδραση που συμβαίνει μεταξύ μιας ουσίας και του νερού.
hydrometer A sealed cylinder with weighted bulb and graduated stem used to measure the density of soil suspensions.	υδρόμετρο (πυκνόμετρο) Ένας σφραγισμένος κύλινδρος με ζυγισμένο βαρίδι και βαθμολογημένο στέλεχος που χρησιμοποιείται για να μετρήσει την πυκνότητα εδαφικών αιωρημάτων.
hydromorphic soils A suborder of intrazonal soils, consisting of seven great soil groups, all formed under conditions of poor drainage in marshes, swamps, seepage areas, or flats. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	υδρομορφικά εδάφη Μια υποτάξη των ενδοζωνικών εδαφών, η οποία αποτελείται από επτά μεγάλες εδαφικές ομάδες, τα εδάφη της οποίας σχηματίστηκαν κάτω από συνθήκες κακής στράγγισης, σε έλη, βάλτους, βαλτώδεις εκτάσεις, καθώς και σε χαμηλές επίπεδες κακώς στραγγιζόμενες επιφάνειες. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
hydrophilic Molecules and surfaces that have a strong affinity for water molecules.	υδρόφιλος Μόρια και επιφάνειες οι οποίες διαθέτουν μια ισχυρή συγγένεια προς τα μόρια του νερού.
hydrophobic Molecules and surfaces that have little or no affinity for water molecules. Hydrophobic substances have more affinity for other hydrophobic substances than for water.	υδρόφοβος Μόρια και επιφάνειες οι οποίες διαθέτουν μικρή ή καθόλου χημική συγγένεια με τα μόρια του νερού. Οι υδρόφοβες ουσίες έχουν μεγαλύτερη συγγένεια για άλλες υδρόφοβες ουσίες παρά για το νερό.
hydrophyte A plant that grows with the root system suspended in water.	υδρόφυτο Ένα φυτό που αναπτύσσεται με το ριζικό σύστημα αιωρούμενο στο νερό.
hydrophobic soils Soils that are water repellent, often due to dense fungal mycelial mats or hydrophobic substances vaporized and reprecipitated during fire.	υδρόφοβα εδάφη Εδάφη τα οποία είναι απωθητικά προς το νερό, συχνά λόγω πολύ πυκνών μυκηλιακών υφών ή υδρόφοβων ουσιών οι οποίες εξατμίζονται και επανακαθαρίζονται κατά τη διάρκεια πυρκαγιάς.

hydroseeding See erosion , <i>hydroseeding</i> .	υδροσπορά Βλ erosion , <i>hydroseeding</i> : διάβρωση , <i>υδροσπορά</i> .
hydrostatic pressure See pressure potential .	υδροστατική πίεση Βλ pressure potential : δυναμικό πίεση .
hydrous mica A better term might be illite .	ένυδρος μαρμαρυγίας Ένας καλύτερος όρος θα ήταν ιλλίτης .
hydroxy-aluminum interlayers Polymers of general composition $[Al(OH)_{3-x}]^{m+nx}$ which are adsorbed on interlayer cation exchange sites. Although not exchangeable by unbuffered salt solutions, they are responsible for a considerable portion of the titratable acidity (and pH-dependent charge) in soils.	ενδοστιβαδικά (φύλλα) υδροξυ-αργίλιου Πολυμερή τα οποία έχουν τη γενική σύνθεση $[Al(OH)_{3-x}]_m^{mx+}$ και τα οποία προσροφώνται σε ενδοστιβαδικές θέσεις των ανταλλαξιμων κατιόντων. Αν και δεν ανταλλάσσονται από μη ρυθμισμένα ως προς το pH διαλύματα αλάτων, είναι υπεύθυνα για ένα μεγάλο μέρος της ολικής οξύτητας (και από το pH εξαρτώμενο ηλεκτρικό φορτίο) στο έδαφος.
hydroxy-interlayered vermiculite A vermiculite with partially filled interlayers of hydroxy-aluminum groups. It is normally dioctahedral in both the interlayer and the octahedral sheet of the vermiculite layer. It is common in the coarse clay fraction of acid surface soil horizons. It has intermediate cation exchange properties between vermiculite and chlorite. Synonyms are "chlorite-vermiculite intergrade"; "vermiculite-chlorite intergrade." See also hydroxy-aluminum interlayers .	υδρόξυ-ενδοστρωματομένος βερμικουλίτης Ένας βερμικουλίτης με μερικώς συμπληρωμένες ενδοστιβαδικές θέσεις με ομάδες υδροξυ-αργίλιου. Συνήθως είναι διοκταεδρικός και στα ενδοστιβαδικά φύλλα και στο οκταεδρικό φύλλο της στιβάδας του βερμικουλίτη. Είναι κοινός στο αδρομερές κλάσμα της αργίλου των επιφανειακών όξινων οριζόντων των εδαφών. Έχει Ικανότητα Ανταλλαγής Κατιόντων, μεταξύ του βερμικουλίτη και του χλωρίτη. Συνώνυμα είναι και τα: "διαβάθμιση μεταξύ χλωρίτη-βερμικουλίτη" και "διαβάθμιση μεταξύ βερμικουλίτη-χλωρίτη". Βλ επίσης hydroxy-aluminum interlayers : ενδοστιβαδικό (φύλλο) υδροξυ-αργίλιου .
hygroscopic coefficient (no longer used in SSSA publications) The weight percentage of water held by, or remaining in, the soil (i) after the soil has been air-dried, or (ii) after the soil has reached equilibrium with an unspecified environment of high relative humidity, usually near saturation, or with a specified relative humidity at a specified temperature.	υγροσκοπικός συντελεστής (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Είναι η εκατοστιαία αναλογία βάρους του νερού που συγκρατείται, ή παραμένει στο έδαφος μετά (i) την αεροξήρανση του εδάφους, ή (ii) την εξισορρόπηση του εδάφους με ένα ακαθόριστο περιβάλλον υψηλής σχετικής υγρασίας, συνήθως κοντά στον κορεσμό, ή με μια καθορισμένη σχετική υγρασία και μια καθορισμένη θερμοκρασία.
hyperheic zone The shallow layer below a streambed that serves as the hydrologic connection between the stream and the groundwater, thereby controlling the exchange of water and solutes.	hyperheic ζώνη Το ρηχό στρώμα κάτω από τον πυθμένα ρεύματος που λειτουργεί ως υδρολογική σύνδεση μεταξύ του ρεύματος και του υπόγειου νερού και κατά συνέπεια ελέγχει την ανταλλαγή νερού και διαλυτών συστατικών.
hygroscopic water (no longer used in SSSA publications) Water adsorbed by a dry soil from an atmosphere of high relative humidity, water remaining in the soil after "air-drying," or water held by the soil when it is in equilibrium with an atmosphere of a specified relative humidity at a specified temperature, usually 98% relative humidity at 25°C.	υγροσκοπικό νερό (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Νερό το οποίο απορροφάται από ένα ξηρό έδαφος από ατμόσφαιρα με υψηλή σχετική υγρασία, ή νερό που παραμένει στο έδαφος μετά από αεροξήρανση, ή νερό που συγκρατείται από το έδαφος σε ισορροπία με ατμόσφαιρα καθορισμένης σχετικής υγρασίας και μια καθορισμένη θερμοκρασία, συνήθως 98% σχετική υγρασία στους 25°C.
hyperthermic A soil temperature regime that has mean annual soil temperatures of 22°C or more and >5°C difference between mean summer and mean winter soil	hyperthermic Ένα καθεστώς εδαφικής θερμοκρασίας κατά το οποίο η μέση ετήσια θερμοκρασία του εδάφους είναι 22° C ή περισσότερο και >5°C διαφορά μεταξύ της

temperatures at 50 cm below the surface. Isohyperthermic is the same except the summer and winter temperatures differ by $<5^{\circ}\text{C}$.	μέσης θερινής και μέσης χειμερινής θερμοκρασίας του εδάφους στα 50 cm βάθος από την επιφάνεια. Isohyperthermic είναι το ίδιο καθεστώς εδαφικής θερμοκρασίας εκτός του ότι η διαφορά θερμοκρασίας είναι $< 5^{\circ}\text{C}$.
hypha (plural hyphae) Filament of fungal cells. Many hyphal filaments (hyphae) constitute a mycelium. Bacteria of the order Actinomycetales also produce branched mycelium.	υφή (υφές) Νήματα αποτελούμενα από κύτταρα μυκήτων. Πολλά τέτοια μυκηλιακά νήματα αποτελούν ένα μυκήλιο (mycelium). Τα βακτήρια της τάξεως των Ακτινομυκήτων (Actinomycetales) παράγουν επίσης και διακλαδισμένα μυκήλια.
hypo-coating Pedofeatures related to natural surfaces in soils that occur superposed to the adjoining groundmass rather than on the surface. Similar to neocutan.	hypo-coating Πεδολογικά χαρακτηριστικά σχετιζόμενα με φυσικές επιφάνειες στο έδαφος και τα οποία συναντώνται να έχουν εναποτεθεί σε παρακείμενες μάζες του εδάφους παρά στην επιφάνεια. Είναι παρόμοιο με τον όρο neocutan.
hypoxic Insufficient availability of oxygen in an environment to support aerobic respiration.	υποξικό Κατάσταση κατά την οποία υπάρχει ανεπαρκής διαθέσιμη ποσότητα οξυγόνου σ' ένα περιβάλλον το οποίο ευνοεί την αερόβιο αναπνοή.
hysteresis A nonunique relationship between two variables, wherein the curves depend on the sequences or starting point used to observe the variables. Examples include the relationships (i) between soil-water content and soil-water matric potential, (ii) between solution concentration and adsorbed quantity of chemical species, and (iii) between soil volume and water content for swelling and shrinking soils.	υστέρηση Μία μη-μοναδική σχέση μεταξύ δύο μεταβλητών, όπου οι καμπύλες εξαρτώνται από την σειρά ή από το σημείο εκκινήσεως το οποίο χρησιμοποιείται για την παρατήρηση των μεταβλητών. Παραδείγματα περιλαμβάνουν τις σχέσεις: (i) μεταξύ της περιεκτικότητας του εδαφικού νερού και του μητρικού δυναμικού (ii) μεταξύ της συγκέντρωσης του διαλύματος (εδαφικού) και της προσροφημένης ποσότητας των χημικών ειδών και (iii) μεταξύ του όγκου του εδάφους και της περιεκτικότητας του νερού για τα συσπαστικά και διασπαστικά εδάφη.
I	
igneous rock Rock formed from the cooling and solidification of magma, and that has not been changed appreciably by weathering since its formation. See also metamorphic rock .	πυριγενές πέτρωμα Πέτρωμα σχηματιζόμενο από την ψύξη και στερεοποίηση του μάγματος και το οποίο δεν έχει αλλάξει αισθητά με την αποσάθρωση από του σχηματισμού του. Βλ επίσης metamorphic rock: μεταμορφωμένο πέτρωμα.
illite (i) As a general term, refers to either a discrete nonexpansible mica of detrital or authigenic origin or to the micaceous component of interstratified systems, as in illite-smectite. If used to refer to the species, it should meet the following requirements: (a) The micaceous layers ideally are non-expansible; (b) the octahedral sheet is dioctahedral and aluminous; (c) the interlayer cation is primarily potassium; and (d) the composition deviates from that of muscovite in two main ways: (1) A phengitic component is present in which substitution of R^{2+} cations for octahedral Al is balanced by addition of tetrahedral Si beyond the ideal Si:Al ratio of 3:1 for muscovite. This substitution gives the octahedral sheet an overall negative charge of about 0.2 to 0.3 per formula unit. (2) Interlayer vacancies or	ιλλίτης (i) Ως γενικός όρος αναφέρεται σε είτε ένα ξεχωριστό μη διογκούμενο μαρμαρυγία κατάλοιπο αποσάθρωσης ή αυθυγενούς προέλευσης ή το μαρμαρυγιακό συστατικό διαστρωματωμένων συστημάτων όπως σε ιλλίτη-σμεκτίτη. Εάν χρησιμοποιείται για να αναφερθούμε στο είδος, θα πρέπει να ικανοποιεί τις ακόλουθες προϋποθέσεις: α) Οι μαρμαρυγιακές στρώσεις να μην είναι διογκούμενες, β) Τα οκταεδρικά φύλλα είναι διοκταεδρικά λόγω του αργιλίου, γ) Τα ενδοστιβαδικά κατιόν είναι κυρίως κάλιο και δ) αποκλίνει από τη σύνθεση του μοσχοβίτη με δύο τρόπους: 1) Υπάρχει ένα φενγκιτικό συστατικό στο οποίο η υποκατάσταση δισθενών κατιόντων από Al εξισορροπείται από την προσθήκη τετραεδρικού Si πέρα από τον ιδανικό λόγο Si:Al 3:1 για τον μοσχοβίτη. Η υποκατάσταση αυτή δίνει στα οκτάεδρα του

water molecules amounting to about 0.2 to 0.4 atoms per formula unit are compensated by additional tetrahedral Si cations beyond those required by the phengitic component. Where reference is made to the species illite, a clear statement should be made to that effect in order to avoid confusion with the general usage. (ii) In soil taxonomy, the presence of a 1 nm x-ray diffraction peak and greater than or equal to 4% K ₂ O is used to denote the presence of illite.	Si ένα ολικό αρνητικό φορτίο περίπου 0.2 έως 0.3 ανά κυψελίδα. 2) Ενδοστιβαδικά κενά ή μόρια νερού σε ποσοστά 0.2 έως 0.4 ατόμων ανά κυψελίδα αντισταθμίζονται από πρόσθετα κατιόντα Si στα τετράεδρα πέρα από αυτά που απαιτούνται για το φενγκιτικό συστατικό. Όταν γίνεται αναφορά στο είδος ιλλίτη, πρέπει να γίνεται σαφής αναφορά επίδραση για να αποφεύγεται η σύγχυση με τη γενική χρήση. (ii) Στην ταξινόμηση των εδαφών η παρουσία κορυφής σε διάγραμμα περίθλασης ακτίνων X ίση με 1 nm και ποσοστό K ₂ O ≥ 4% χρησιμοποιείται για να δηλώσει την παρουσία του ιλλίτη.
illuvial horizon A soil layer or horizon in which material carried from an overlying layer has been precipitated from solution or deposited from suspension. The layer of accumulation. See also eluvial horizon .	ιλλουβιακός ορίζοντας Ένα εδαφικό στρώμα ή ορίζοντας στο οποίο το μεταφερθέν υλικό από ένα υπερκείμενο στρώμα έχει ιζηματοποιηθεί από το διάλυμα ή αποτεθεί από το αιώρημα. Το στρώμα συσσώρευσης. Βλ επίσης eluvial horizon: ελουβιακός ορίζοντας .
illuviation The process of deposition of soil material removed from one horizon to another in the soil; usually from an upper to a lower horizon in the soil profile. See also eluviation .	ιλλουβίωση Η διαδικασία απόθεσης εδαφικού υλικού που έχει απομακρυνθεί από ένα ορίζοντα σε ένα άλλο στο έδαφος. Συνήθως από ένα ανώτερο σε ένα κατώτερο ορίζοντα στην εδαφική κατατομή. Βλ επίσης eluviation: ελλουβίωση .
illuviation cutan See clay films .	επικάλυψη ιλλουβίωσης Βλ clay films: μεμβράνες αργίλου .
imagery General term for base map or reference map materials.	σύνολο εικόνων Γενικός όρος για χάρτη βάσης ή υλικά χάρτη αναφοράς.
imbibition Absorption of water into dry soil.	ρόφηση Προσρόφηση νερού σε ξηρό έδαφος.
Imhoff cone A graduated volumetric cone used for determining settleable solids in liquid suspensions.	κώνος Imhoff Ένας βαθμολογημένος ογκομετρικός κώνος χρησιμοποιούμενος για προσδιορισμό καθιζανόντων στερεών σε υγρά αιωρήματα.
immobilization The conversion of an element from the inorganic to the organic form in microbial or plant tissues.	ακινητοποίηση Η μετατροπή της μορφής ενός στοιχείου από ανόργανη σε οργανική μορφή σε μικροβιακούς ή φυτικούς ιστούς.
immunofluorescence Fluorescence resulting from a reaction between a substance and a specific antibody that is bound to a fluorescent dye.	φθορισμός αντισώματος Φθορισμός δημιουργούμενος από αντίδραση μεταξύ μιας ουσίας και ενός ειδικού αντισώματος το οποίο συνδέεται με ένα φθορίζον χρώμα.
imogolite A poorly crystalline aluminosilicate mineral with an ideal composition SiO ₂ Al ₂ O ₃ ·2.5H ₂ O ⁽⁺⁾ . It appears as threads consisting of assemblies of a tube unit with inner and outer diameters of 1.0 and 2.0 nm, respectively. Imogolite is commonly found in association with allophane and is similar to allophane in chemical properties. Imogolite is mostly found in soils derived from volcanic ash and in weathered pumices and Spodosols.	ιμογγολίτης Ένα ασθενώς κρυσταλλωμένο αργιλιόπυριτικό ορυκτό με ιδανική σύνθεση SiO ₂ Al ₂ O ₃ ·2.5H ₂ O ⁽⁺⁾ . Εμφανίζεται σαν νήματα αποτελούμενο από συναθροίσεις μονάδων σωλήνων με εσωτερική και εξωτερική διάμετρο 1.0 και 2.0 nm αντίστοιχα. Ο ιμογγολίτης βρίσκεται συνήθως σε συνδυασμό με αλλοφανή και είναι παρόμοιος στις χημικές ιδιότητες με τα αλλοφανή. Ο ιμογγολίτης βρίσκεται συνήθως σε εδάφη προερχόμενα από ηφαιστειακή τέφρα και σε αποσθαρωμένες ελαφρόπετρες και Spodosols.
impeded drainage A condition that hinders the movement of water through soils under the influence of gravity.	περεμποδιζόμενη στράγγιση Κατάσταση που εμποδίζει την κίνηση του νερού μέσω των εδαφών υπό την επίδραση της βαρύτητας.
impedance The total opposition of a material	σύνθετη αντίσταση Η ολική αντίσταση ενός

(e.g., soil, copper wire) to items (e.g., roots, coleoptiles, water, electrons) moving through it.	υλικού (π.χ. έδαφος, σύρμα χαλκού) σε αντικείμενα (π.χ. ρίζες, κολεόπτερα, νερό, ηλεκτρόνια) που κινούνται μέσα σε αυτό.
impervious Resistant to penetration by fluids or by roots.	Αδιαπέρατο (έδαφος) Ανθιστάμενο στην διείσδυση υγρών και ριζών.
Inceptisols Mineral soils that have one or more pedogenic horizons in which mineral materials other than carbonates or amorphous silica have been altered or removed but not accumulated to a significant degree. Under certain conditions, Inceptisols may have an ochric, umbric, histic, plaggen, or mollic epipedon. Water is available to plants more than half of the year or more than 90 consecutive days during a warm season. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.)	Inceptisols Ανόργανα εδάφη που έχουν ένα ή περισσότερους εδαφογενετικούς ορίζοντες στους οποίους τα ανόργανα υλικά εκτός των ανθρακικών ή του άμορφου πυριτίου έχουν μεταβληθεί ή μετακινηθεί χωρίς να έχουν συσσωρευθεί σε σημαντικό βαθμό. Υπό ορισμένες συνθήκες τα Inceptisols μπορεί να έχουν ένα ωχρικό, ουμβρικό, ιστικό, plaggen ή μολλικό επίπεδο. Το νερό είναι διαθέσιμο στα φυτά περισσότερο από το μισό του έτους ή για περισσότερες από 90 συνεχείς ημέρες κατά τη διάρκεια μιας θερμής εποχής. (Μια τάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
inclusion One or more polypedons or parts of polypedons within a delineation of a map unit, not identified by the map unit name; i.e., is not one of the named component soils or named miscellaneous area components. Such soils or areas are either too small to be delineated separately without creating excessive map or legend detail, or occur too erratically to be considered a component, or are not identified by practical mapping methods. See also component soil ; <i>map unit, soil</i> .	έγκλειση Ένα ή περισσότερα πολύπεδα ή τμήματα πολυπέδων εντός της σκιαγράφησης μιας χαρτογραφικής μονάδας, μη αναγνωριζόμενης από το όνομα της χαρτογραφικής μονάδας. Δηλαδή δεν είναι ένα από τα ονομασθέντα συνιστώντα εδάφη ή τις ονομασθείσες ποικίλες περιοχές. Τέτοια εδάφη ή περιοχές είναι ή πολύ μικρές για να διαχωριστούν χωρίς να προκαλέσουν υπερβολική λεπτομέρεια στο χάρτη ή στο υπόμνημα ή απαντούν τόσο πολύ διασπαρμένα για να θεωρηθούν συνιστώντα ή δεν αναγνωρίζονται από πρακτικές μεθόδους χαρτογράφησης. Βλ επίσης component soil, map unit, soil : συστατικό έδαφος, μονάδα χάρτη, έδαφος .
incorporation See tillage , <i>incorporation</i> .	ενσωμάτωση Βλ tillage, incorporation : κατεργασία, ενσωμάτωση .
independent tetrahedra Silicate type minerals in which no oxygens are shared between silica tetrahedra; silicon-oxygen ratio is SiO_4^{4-} ; example mineral: olivine, $(\text{Mg,Fe})_2 \text{SiO}_4$.	ανεξάρτητα τετραέδρα Πυριτικά ορυκτά στα οποία κανένα οξυγόνο των τετραέδρων δεν είναι κοινό με κάποιο άλλο. Ο λόγος πυριτίου-οξυγόνου είναι SiO_4^{4-} . Παράδειγμα ορυκτού: ολιβίνης $(\text{Mg,Fe})_2 \text{SiO}_4$.
indicator plants Plants characteristically associated with specific soil or site conditions, such as soil acidity, alkalinity, wetness, or a chemical element.	φυτά δείκτες Φυτά με χαρακτηριστικό τρόπο συνδυαζόμενα με ειδικά εδάφη ή συνθήκες του τόπου, όπως οξύτητα του εδάφους, αλκαλικότητα, υγρασία ή ένα χημικό στοιχείο.
indigenous Native to an area.	αυτόχθων Γηγενής σε μια περιοχή.
indurated A very strongly cemented soil horizon. See also consistence .	αποσκληρυμένος Ένας πολύ ισχυρά τσιμεντοποιημένος ορίζοντας. Βλ επίσης consistence : συνοχή .
infiltrability The flux (or rate) of water infiltration into soil when water at atmospheric pressure is maintained on the atmosphere-soil boundary, with the flow direction being one-dimensionally downward.	δυνατότητα διήθησης Η ροή (ή ταχύτητα) της διήθησης του νερού εντός του εδάφους όταν το νερό υπό ατμοσφαιρική πίεση διατηρείται στο όριο ατμόσφαιρας-εδάφους με την διεύθυνση της ροής να είναι μονοδιάστατη προς τα κάτω.
infiltration capacity See infiltration flux .	διηθητική ικανότητα Βλ infiltration flux : ρυθμός διήθησης .
infiltration flux (or rate) The volume of water entering a specified cross-sectional	ροή (ή ταχύτητα διήθησης) Ο όγκος του νερού που εισέρχεται από ορισμένη επιφάνεια

area of soil per unit time [$L\ T^{-1}$].	εδάφους ανά μονάδα χρόνου (L/T).
infiltration, cumulative See cumulative infiltration .	αθροιστική διήθηση Βλ cumulative infiltration: αθροιστική διήθηση .
infiltration The entry of water into soil.	διήθηση Η είσοδος του νερού εντός του εδάφους.
infiltrometer A device for measuring the volume or flux (or rate) of liquid (usually water) entry downward into the soil.	διηθητόμετρο Μια συσκευή μέτρησης του όγκου ή της ροής (ή ρυθμού) ενός υγρού (συνήθως νερού) που εισέρχεται εντός του εδάφους.
infrared (IR) Pertaining to or designating the portion of the electromagnetic spectrum with wavelengths just beyond the red end of the visible spectrum in the wavelength interval from about 0.75 μm to 1 mm.	υπέρυθρο (IR) Αναφέρεται ή προσδιορίζει το τμήμα του ηλεκτρομαγνητικού φάσματος σε μήκη κύματος αμέσως μετά το τέλος του ερυθρού στο ορατό φάσμα στο εύρος μήκους κύματος από περίπου 0.75 μm έως 1 mm.
infrared, far A term for the longer wavelengths of the infrared region, from 25 μm to 1 mm, the generally accepted shorter wavelength limit of the microwave part of the electromagnetic spectrum. This is severely limited in terrestrial use, as the atmosphere transmits very little radiation between 25 μm and the millimeter regions.	υπέρυθρο, άπω Ένας όρος για τα μεγαλύτερα μήκη κύματος της υπέρυθρης περιοχής, από 25 μm έως 1 mm, το γενικά αποδεκτό μικρότερο όριο μήκους κύματος του τμήματος των μικροκυμάτων του ηλεκτρομαγνητικού φάσματος. Αυτό περιορίζεται αυστηρά σε γήινη χρήση, καθώς η ατμόσφαιρα εκπέμπει πολύ λίγη ακτινοβολία στην περιοχή μεταξύ των 25 μm και 1 mm.
infrared, middle A term for the midsection of the infrared region of the electromagnetic spectrum with wavelengths from around 2 or 3 μm (varying with the author) to around 25 μm . This is the region commonly referred to when discussing the infrared spectra of chemical compounds, organic or inorganic, and minerals.	υπέρυθρο, μέσο Ένας όρος για το μέσο τμήμα της υπέρυθρης περιοχής του ηλεκτρομαγνητικού φάσματος από 2 ή 3 μm (ανάλογα με τον συγγραφέα), έως περίπου 25 μm . Αυτή είναι η περιοχή που συνήθως αναφέρεται όταν συζητούμε για τα υπέρυθρα φάσματα των χημικών ενώσεων, οργανικών, ανοργάνων και των ορυκτών.
infrared, near The preferred term for the shorter wavelengths in the infrared region extending from about 0.75 μm (visible red) to around 2 or 3 μm (varying with the author). The longer wavelength end grades into the middle infrared. The term really emphasizes the radiation reflected from plant materials, which peaks around 0.85 μm . It is also called solar infrared, as it is only available for use during the daylight hours.	υπέρυθρο εγγύς Ο προτιμώμενος όρος για τα μικρότερα μήκη κύματος της υπέρυθρης περιοχής εκτεινόμενη από περίπου 0.75 μm (ορατό ερυθρό), σε περίπου 2 ή 3 μm (ανάλογα με τον συγγραφέα). Το μεγαλύτερο μήκος κύματος διαβαθμίζεται στο μέσο υπέρυθρο. Ο όρος τονίζει την ανακλώμενη ακτινοβολία από τα φυτικά υλικά, με μέγιστα γύρω στα 0.85 μm . Ονομάζεται επίσης ηλιακό υπέρυθρο, καθώς είναι διαθέσιμο για χρήση μόνο τις ώρες με φως.
inner sphere adsorption Adsorption of ions that occurs with the elimination of water of hydration in the space between the adsorbed ion and the surface. The force of retention of ions involves both ionic and covalent bonding. Strong adsorption of anions and cations at variable charge sites in organic matter, oxides, and phyllosilicate edges involves inner sphere adsorption.	προσρόφηση εσωτερικής στιβάδας Προσρόφηση ιόντων που συμβαίνει με την αποβολή του νερού εφυδάτωσης στο διάστημα μεταξύ του προσροφούμενου ιόντος και της επιφάνειας. Η δύναμη συγκράτησης των ιόντων και κατιόντων σε διάφορες θέσεις με φορτίο στην οργανική ουσία, τα οξείδια και τις φυλλοπυριτικές ακμές συνεπάγεται προσρόφηση εσωτερικής στιβάδας.
inoculate To treat, usually seeds, with microorganisms to create a favorable response. Most often refers to the treatment of legume seeds with <i>Rhizobium</i> or <i>Bradyrhizobium</i> to stimulate dinitrogen fixation, but also refers to the introduction of microbial cultures into sterile growth medium.	εμβολιάζω Η μεταχείριση, συνήθως σπόρων, με μικροοργανισμούς για να δημιουργηθεί ευνοϊκή αντίδραση. Πολύ συχνά αναφέρεται στην επεξεργασία σπόρων ψυχανθών με <i>Rhizobium</i> ή <i>Bradyrhizobium</i> για να διεγερθεί η δέσμευση του αζώτου, επίσης αναφέρεται στην εισαγωγή μικροβιακών καλλιεργειών σε αποστειρωμένα υλικά καλλιέργειας.
in-row subsoiling See tillage, in-row	υπεδαφοκατεργασία κατά γραμμές Βλ

<i>subsoiling.</i>	tillage, in row subsoiling: κατεργασία, υπεδάφοκατεργασία κατά γραμμές.
integrated drainage A general term for a drainage pattern in which stream systems have developed to the point where all parts of the landscape drain into some part of a stream system, the initial or original surfaces have essentially disappeared, and the region drains to a common base level.	ολοκληρωμένη στράγγιση Ένας γενικός όρος για ένα σύστημα στράγγισης στο οποίο έχουν αναπτυχθεί συστήματα ροής ρευμάτων μέχρι του σημείου όπου όλα τα τμήματα του τοπίου στραγγίζουν σε ένα τμήμα του συστήματος στράγγισης, οι αρχικές επιφάνειες έχουν ουσιαστικά εξαφανισθεί και η περιοχή στραγγίζει σε ένα σύνθετες επίπεδο βάσης.
interception See <i>precipitation interception</i> .	ανάσχεση Βλ precipitation interception: ανάσχεση βροχόπτωσης.
interflow Water that infiltrates into the soil and moves laterally through the upper soil horizons until intercepted by a stream channel. (see throughflow).	ενδοροή (?) Το μέρος εκείνο της βροχόπτωσης που διηθείται εντός του εδάφους και κινείται πλευρικά διά μέσου των ανωτέρων οριζόντων μέχρι να ανακοπεί από ένα κανάλι ρεύματος. (βλ throughflow: ενδοροή (?)).
interfluv A landform composed of the relatively undissected upland or ridge between two adjacent valleys or drainageways.	interfluv Μια γεωμορφή αποτελούμενη από σχετικώς μη διακοπτόμενο υψίπεδο ή κορυφογραμμή μεταξύ δύο παρακείμενων κοιλάδων ή περιοχών στράγγισης.
intergrade (i) A taxonomic class at the subgroup level of soil taxonomy having properties typical of the great group of which it is a member and that are characteristic of some class in a higher category (any order, suborder, or great group) and indicates a transition to that kind of soil. (ii) A soil that is a member of one such subgroup. See also <i>extragrade</i> . (iii) An expanding type 2:1 layer silicate that has islands of "gibbsite-like" cationic material in the interlayer spaces.	ενδιάμεσος (μεταβατικός) (i) Μια ταξινομική κλάση στο επίπεδο της υποομάδας του soil taxonomy με ιδιότητες τυπικές της μεγάλης ομάδας της οποίας είναι μέλος και είναι χαρακτηριστικές κάποιας κλάσης υψηλότερης κατηγορίας (τάξη, υποτάξη ή μεγάλη ομάδα) και δείχνει μια μετάβαση προς αυτό το είδος εδάφους. (ii) Έδαφος που είναι μέλος μιας τέτοιας υποομάδας. Βλ επίσης <i>extragrade</i> . (iii) Ένα διογκούμενο τύπου 2:1 φυλλοπυριτικό ορυκτό το οποίο παρουσιάζει 'γυψιτικού τύπου' κατιόντα στους μεσοστιβαδικούς χώρους.
interlayer See phyllosilicate mineral terminology .	ενδοστιβαδικό Βλ phyllosilicate mineral terminology: ορολογία φυλλοπυριτικών ορυκτών.
internal drainage The continuing process in a soil that results in water removal under natural conditions.	εσωτερική στράγγιση Η συνεχής διεργασία σε ένα έδαφος με αποτέλεσμα την απομάκρυνση νερού κάτω από φυσικές συνθήκες.
intermittent stream A stream, or reach of a stream, that does not flow year-round and that flows only when (i) it receives baseflow solely during wet periods, or (ii) it receives groundwater discharge or protracted contributions from melting snow or other erratic surface and shallow subsurface sources.	περιοδικό ρεύμα Ένα ρεύμα ή προέκταση ρεύματος που δεν ρέει όλο το χρόνο και ρέει μόνο όταν i) λαμβάνει τη ροή του πυθμένα αποκλειστικά κατά τη διάρκεια υγρών περιόδων, ή ii) δέχεται εκροή υπογείου νερού ή διαρκείς συνεισφορές από λιώσιμο χιονιού ή άλλη ασυνήθη επιφάνεια και ρηχές υποεπιφανειακές πηγές.
internal friction The portion of the shearing strength of a soil indicated by the term $\sigma \tan \theta$ in Coulomb's equation $\tau = c + \sigma \tan \theta$, where τ is shear stress, σ is normal stress, c is cohesion, and θ is friction angle. It is usually considered to be due to the interlocking of soil grains and the resistance to sliding between the grains.	εσωτερική τριβή Το μέρος της διατμητικής αντοχής ενός εδάφους συμβολιζόμενο με τον όρο $\sigma \tan \theta$ στην εξίσωση του Coulomb $\tau = c + \sigma \tan \theta$, όπου τ είναι η τάση διάτμησης, σ είναι η κάθετη τάση, c είναι η συνάφεια και θ είναι η γωνία τριβής. Συνήθως θεωρείται ότι οφείλεται στη διασύνδεση των εδαφικών κόκκων και την αντίσταση ολίσθησης μεταξύ των κόκκων.
interstitial water Water held in the	εδνοστιβαδικό νερό Νερό που συγκρατείται

interlayer space of phyllosilicate minerals.	στον ενδοστιβαδικό χώρο των φυλλοπυρρικών ορυκτών.
interstratification Mixing of different kinds of silicate layers along the c-direction in a given stack. Interstratification may be regular or random. In regular interstratification, the stacking of the component layers follows a periodic succession. In random interstratification, the distribution of the different layers lacks periodicity and is controlled only by the proportions of the various layers.	ενδοστρωμάτωση Ανάμιξη διαφορετικών ειδών πυριτικών στιβάδων κατά την διάσταση c σε συγκεκριμένη στιβάδα. Η ενδοστρωμάτωση μπορεί να είναι κανονική ή τυχαία. Στην κανονική ενδοστρωμάτωση η στιβάδα των στρωμάτων που την αποτελούν ακολουθεί μια περιοδική διαδοχή. Στην τυχαία ενδοστρωμάτωση η κατανομή των διαφορετικών στιβάδων δεν έχει περιοδικότητα και ελέγχεται μόνο από τις αναλογίες των διαφόρων στιβάδων.
intrazonal soils (i) One of the three orders in soil classification. (ii) A soil with more or less well developed soil characteristics that reflect the dominating influence of some local factor of relief, parent material, or age, over the normal effect of climate and vegetation. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	ενδοζωνικά εδάφη (i) Μία από τις τρεις τάξεις στην ταξινόμηση των εδαφών. (ii) Ένα έδαφος με περισσότερο ή λιγότερο καλά αναπτυγμένα χαρακτηριστικά, τα οποία αντανakλούν την κυρίαρχη επίδραση κάποιου τοπικού παράγοντα του αναγλύφου της ηλικίας ή της κανονικής επίδρασης του κλίματος και της βλάστησης. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης των Η.Π.Α.).
intrinsic permeability The property of a porous material that expresses the ease with which gases or liquids flow through it. Often symbolized by $k = Kn/pg$, where K is the Darcy hydraulic conductivity, n is the fluid viscosity, p is the fluid density, and g is the acceleration of gravity. Dimensionally, k is an area $[L^2]$. See also permeability and soil water .	ενδογενής περατότητα Η ιδιότητα ενός πορώδους υλικού που εκφράζει την ευκολία με την οποία αέρια ή υγρά ρέουν μέσω αυτού. Συχνά συμβολίζεται με $k = K\eta/pg$, όπου K είναι η υδραυλική αγωγιμότητα Darcy, η είναι η ταχύτητα ροής, p είναι η πυκνότητα ροής και g είναι η επιτάχυνση της βαρύτητας. Οι διαστάσεις του k είναι επιφάνεια $[L^2]$. Βλ επίσης permeability και soil water: περατότητα και εδαφικό νερό .
inverse problem Determining the properties of a system from its response to a known stimulus.	αντίστροφο πρόβλημα Προσδιορίζει τις ιδιότητες ενός συστήματος από την αντίδρασή του σε ένα ερέθισμα.
inversion See tillage , <i>inversion</i> .	αναστροφή Βλ tillage , <i>inversion</i> : κατεργασία , <i>αναστροφή</i> .
ion activity Single ion activity is calculated by multiplying the concentration by the activity coefficient, usually calculated using the extended Debye-Hückel equation or the Davies equation. Numerically, it approaches the value of the ionic concentration at infinite dilution. See also activity (chemical) .	ενεργότητα ιόντος Η ενεργότητα ενός ιόντος υπολογιζόμενη με πολλαπλασιασμό της συγκέντρωσης με το συντελεστή ενεργότητας, συνήθως υπολογιζόμενος με την επεκταμένη εξίσωση Debye-Huckel ή την εξίσωση Davis. Αριθμητικά προσεγγίζει την τιμή της συγκέντρωσης του ιόντος σε άπειρη αραιώση. Βλ επίσης activity (chemical): ενεργότητα (χημική) .
ion hydration Orientation and bonding of water molecules to the surface of an ion: $Ca^{2+} + 6H_2O \rightarrow Ca(H_2O)_6^{2+}$	εφυδάτωση ιόντος Προσανατολισμός και δέσμευση των μορίων νερού στην επιφάνεια ενός ιόντος: $Ca^{2+} + 6H_2O \rightarrow Ca(H_2O)_6^{2+}$
ion selective electrode An electrochemical sensor, the potential of which (in conjunction with a suitable reference electrode) depends on the logarithm of the activity of a given ion in aqueous solution (e.g., pH, copper, nitrate, and sodium electrodes).	εκλεκτικό ηλεκτρόδιο ιόντος Ένας ηλεκτροχημικός αισθητήρας, το δυναμικό του οποίου (σε συνδυασμό με ένα κατάλληλο ηλεκτρόδιο αναφοράς) εξαρτάται από το λογάριθμο της ενεργότητας δοθέντος ιόντος σε υδατικό διάλυμα (π.χ. pH, χαλκού, νιτρικών και ηλεκτρόδιο νατρίου).
ion selectivity (i) The relative adsorption of an ion by the solid phase in relation to the	εκλεκτικότητα ιόντος (i) Η σχετική προσρόφηση ενός ιόντος από τη στερεά φάση

adsorption of other ions. (ii) The relative absorption of an ion by a root in relation to absorption of other ions.	σε σχέση με την προσρόφηση άλλων ιόντων. (ii) Η σχετική απορρόφηση ενός ιόντος από μια ρίζα σε σχέση με την απορρόφηση άλλων ιόντων.
ion-dipole bond The bond resulting from the orientation and attachment of a dipolar molecule to the surface of an ion.	δεσμός ιονικού διπόλου Ο δεσμός που προκύπτει από την διευθέτηση και συγκράτηση ενός διπολικού μορίου στην επιφάνεια ενός ιόντος.
ionic strength A parameter that estimates the interaction between ions in solution. It is calculated as one-half the sum of the products of ionic concentration and the square of ionic charge for all the charged species in a solution. It is needed for calculation of single ion activity.	ιονική ισχύς Μια παράμετρος που εκτιμά την αλληλεπίδραση μεταξύ ιόντων σε ένα διάλυμα. Υπολογίζεται ως το ημίθροισμα των γινομένων της συγκέντρωσης και του τετραγώνου του φορτίου όλων των ιόντων σε ένα διάλυμα. Χρειάζεται για τον υπολογισμό της ενεργότητας ιόντος.
ions Atoms, groups of atoms, or compounds that are electrically charged as a result of the loss of electrons (cations) or the gain of electrons (anions).	ιόντα Άτομα, ομάδες ατόμων ή ενώσεων που είναι ηλεκτρικά φορτισμένα σαν αποτέλεσμα της απώλειας ηλεκτρονίων (κατιόντα) ή η πρόσληψη ηλεκτρονίων (ανιόντα).
iron oxides Group name for the oxides and hydroxides of iron. Includes the minerals goethite, hematite, lepidocrocite, ferrihydrite, maghemite, and magnetite. Sometimes referred to as "sesquioxides" or "iron hydrous oxides."	οξειδία σιδήρου Όνομα ομάδας για τα οξείδια και υδροοξειδία του σιδήρου. Περιλαμβάνει τα ορυκτά γκαϊτίτης, αιματίτης, φερριυδρίτης, μαγκεμίτης και μαγνητίτης. Μερικές φορές αναφέρεται ως 'sesquioxides' ή 'ένυδρα οξείδια σιδήρου'.
iron pan A hardpan in which iron oxide is the principal cementing agent. Also spelled: ironpan. See also plinthite .	συμπιεσμένο στρώμα σιδήρου Μια σκληρή στρώση στην οποία τα οξείδια του σιδήρου είναι η κύρια συγκολλητική ουσία. Επίσης προφέρεται ironpan. Βλ επίσης plinthite: πλινθίτης .
ironstone An in-place concentration of iron oxides that is at least weakly cemented.	σιδηρόλιθος Μια τοπική συγκέντρωση οξειδίων σιδήρου που σε κάθε περίπτωση είναι ασθενώς συγκολλημένο.
irrigable area See irrigation , <i>irrigable area</i> .	αρδεύσιμη περιοχή Βλ irrigation , <i>irrigable area</i> : άρδευση, αρδεύσιμη περιοχή .
irrigation The intentional application of water to the soil, usually for the purpose of crop production. Related terms include:	άρδευση Η σκόπιμη προσθήκη νερού στο έδαφος, συνήθως με σκοπό την φυτική παραγωγή. Σχετικοί όροι περιλαμβάνουν:
<i>advance time</i> - The time it takes the first water applied to a dry irrigation furrow to travel the length of the furrow.	<i>χρόνος προώθησης</i> - Ο χρόνος που απαιτείται για την πρώτη ποσότητα του νερού που εφαρμόζεται σε ξηρό αυλάκι άρδευσης για να διανύσει το μήκος του αυλακιού.
<i>alternate set irrigation</i> - A method of managing irrigation whereby, at every other irrigation, alternate furrows are irrigated, or sprinklers are placed midway between their locations during the previous irrigation.	<i>άρδευση εναλλασσόμενης θέσης</i> - Μια μέθοδος διαχείρισης της άρδευσης κατά την οποία σε κάθε δεύτερη άρδευση, αρδεύονται εναλλασσόμενα αυλάκια ή καταιονηστήρες τοποποθετούνται στη μέση μεταξύ των θέσεων κατά τη διάρκεια της προηγούμενης άρδευσης.
<i>alternate side irrigation</i> - The practice of furrow irrigating one side of a crop row (for row crops or orchards) and then, at about half the irrigation time, irrigating the other side.	<i>άρδευση εναλλασσόμενης πλευράς</i> - Η πρακτική της άρδευσης με αυλάκια κατά την οποία αρδεύεται μια πλευρά της γραμμής (για γραμμικές καλλιέργειες ή οπωρώνες) και κατόπιν, για τον μισό περίπου χρόνο, άρδευση της άλλης πλευράς.
<i>border dikes</i> - Earth ridges built to guide or hold irrigation water within prescribed	<i>αναχώματα οριοθέτησης</i> - Χωμάτινα αναχώματα που χτίζονται για να οδηγούν ή να κρατούν το νερό άρδευσης εντός

limits in a field; a small levee.	προκαθορισμένων ορίων σε ένα αγρό. Ένα μικρό φράγμα.
<i>border ditch irrigation</i> - A ditch used as a border of an irrigated strip or plot, water being spread from one or both sides of the ditch along its entire length.	<i>άρδευση οριοθετούμενη από χαντάκι</i> - Ένα χαντάκι χρησιμοποιούμενο σαν όριο αρδευόμενης λωρίδας ή τεμαχίου, το νερό διαχέεται από τη μια ή τις δυο πλευρές του χαντακιού σε ολόκληρο το μήκος του.
<i>border-strip irrigation</i> - The water is applied at the upper end of a strip with earth borders to confine the water to the strip.	<i>άρδευση σε λωρίδες</i> - Το νερό εφαρμόζεται στο ανώτερο άκρο της λωρίδας με χωμάτινα όρια για να περιορίζει το νερό στη λωρίδα.
<i>center-pivot irrigation</i> - Automated sprinkler irrigation achieved by automatically rotating the sprinkler pipe or boom, supplying water to the sprinkler heads or nozzles, as a radius from the center of the field to be irrigated. Water is delivered to the center or pivot point of the system. The pipe is supported above the crop by towers at fixed spacings and propelled by pneumatic, mechanical, hydraulic, or electric power on wheels or skids in fixed circular paths at uniform angular speeds. Water is applied at a uniform rate by progressive increase of nozzle size from the pivot to the end of the line. The depth of water applied is determined by the rate of travel of the system. Single units are ordinarily about 1250 to 1300 feet long (381 to 397 m) and irrigate approximately a 130-acre (52.7-ha) circular area.	<i>άρδευση κεντρικού άξονα</i> - Αυτοματοποιημένη άρδευση με καταιονιστήρες η οποία επιτυγχάνεται αυτομάτως περιστρέφοντας τον σωλήνα του καταιονιστήρα ή της μπούμας, παρέχοντας νερό στους καταιονιστήρες ή τα ακροφύσια, σαν ακτίνα από το κέντρο του αγρού για άρδευση. Το νερό παρέχεται στο κέντρο ή στον κεντρικό άξονα του συστήματος. Ο σωλήνας υποστηρίζεται πάνω από την καλλιέργεια από πύργους σε σταθερά διαστήματα και προωθείται από πνευματική, μηχανική, υδραυλική ή ηλεκτρική δύναμη σε τροχούς ή πλατφόρμες ολίσθησης σε κυκλικές διαδρομές σε ομοιόμορφες γωνιακές ταχύτητες. Το νερό εφαρμόζεται με ομοιόμορφη ροή με προοδευτική αύξηση του μεγέθους του ακροφυσίου από τον άξονα ως το τέλος της γραμμής. Το βάθος του εφαρμοζόμενου νερού ορίζεται από την ταχύτητα της κίνησης του συστήματος. Απλές μονάδες έχουν μήκος περίπου 1250 έως 1300 πόδια (381 έως 397 m) και αρδεύουν κατά προσέγγιση 130-acre (52.7-εκτάρια) κυκλικής περιοχής.
<i>check-basin irrigation</i> - The water is applied rapidly to relatively level plots surrounded by levees. The basin is a small check.	<i>άρδευση με ρυθμιστικές λεκάνες</i> - Το νερό εφαρμόζεται γρήγορα σε σχετικά επίπεδα τεμάχια περιβαλλόμενα από αναχώματα. Η λεκάνη είναι μια μικρή δεξαμενή ελέγχου.
<i>check irrigation</i> - Modification of a border strip with small earth ridges or checks constructed at intervals to retain water as the water flows down the strip.	<i>ρυθμιζόμενη άρδευση</i> - Τροποποίηση του τρόπου άρδευσης με λωρίδες με μικρές χωμάτινες ράχες ή ρυθμιστικές λεκάνες κατασκευασμένες σε μεσοδιαστήματα για να συγκρατούν το νερό όσο αυτό ρέει προς το κάτω μέρος της λωρίδας.
<i>conjunctive water use</i> - The joining together of two sources of irrigation water, such as groundwater and surface water, to serve a particular piece of land.	<i>συζευκτική χρήση νερού</i> - Η σύνδεση δύο πηγών νερού άρδευσης όπως υπόγειου και επιφανειακού νερού για να εξυπηρετήσει ένα συγκεκριμένο τμήμα γης.
<i>consumptive irrigation requirement</i> - The centimeters per hectare of irrigation water, exclusive of precipitation, stored soil moisture, or ground water, needed consumptively for crop production.	<i>απαίτηση κατανάλωσης αρδευτικού νερού</i> - Τα εκατοστά ανά εκτάριο ύψους αρδευτικού νερού, εξαιρώντας την βροχόπτωση, αποθηκευμένης υγρασίας στο έδαφος, ή επιφανειακού νερού, που χρειάζεται να καταναλωθεί για την παραγωγή καλλιέργειας.
<i>continuous delivery</i> - A system by which an irrigator receives his or her allotted quantity of water at a continuous rate	<i>συνεχής παροχή</i> - Ένα σύστημα κατά το οποίο ένας χρήστης δέχεται την καταμεριζόμενη σ' αυτόν ποσότητα νερού

throughout the irrigation season.	σε σταθερή ποσότητα κατά τη διάρκεια της εποχής άρδευσης.
<i>contour ditch</i> - Irrigation ditch laid out approximately on the contour.	<i>αυλάκι κατά τις ισουψείς</i> - Άρδευτικό αυλάκι σχεδιαζόμενο περίπου κατά τις ισοϋψείς.
<i>contour flooding</i> - Method of irrigating by flooding from contour ditches.	<i>κατάκλιση κατά τις ισουψείς</i> - Μέθοδος άρδευσης με κατάκλιση από αυλάκια κατά τις ισοϋψείς.
<i>contour-furrow irrigation</i> - Applying irrigation water in furrows that run across the slope with a forward grade in the furrows.	<i>άρδευση με αυλάκια κατά τις ισουψείς</i> - Εφαρμογή νερού άρδευσης σε αυλάκια κάθετα στην κλίση (του εδάφους) αλλά με κλίση προς την κίνηση του νερού στα αυλάκια.
<i>contour-level irrigation</i> - Irrigation of areas bounded by small contour levels; cross levels are completely flooded.	<i>άρδευση ισοψών περιοχών</i> - Άρδευση περιοχών οριοθετούμενων από μικρά περιμετρικά επίπεδα. Τα εγκάρσια επίπεδα είναι τελείως πλημμυρισμένα.
<i>controlled drainage</i> - (irrigation) Regulation of the water table to maintain the water level at a depth favorable for optimum crop growth.	<i>ελεγχόμενη στράγγιση (άρδευση)</i> - Ρύθμιση της στάθμης του νερού για να διατηρείται σε ένα βάθος ευνοϊκό για την άριστη ανάπτυξη των φυτών.
<i>conveyance loss</i> - Loss of water from delivery systems during conveyance, including operational losses and losses due to seepage, evaporation, and transpiration by plants growing in or near the channel.	<i>απώλειες μεταφοράς</i> - Απώλεια νερού από συστήματα υποδοχής κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, περιλαμβανομένων των απωλειών λειτουργίας και των απωλειών από διαρροές, εξάτμιση και διαπνοή των φυτών που αναπτύσσονται μέσα ή κοντά στο κανάλι.
<i>corrugate irrigation</i> - The water is applied to small, closely spaced furrows called corrugates, frequently in grain and forage crops, to confine the flow of irrigation water to one direction.	<i>άρδευση με 'πτυχωτά' αυλάκια</i> - Το νερό εφαρμόζεται σε μικρά, πολύ κοντά το ένα στο άλλο αυλάκια ονομαζόμενα corrugates, συχνά σε σιτηρά και βοσκές για να περιορίζεται η ροή του νερού άρδευσης προς μία κατεύθυνση.
<i>cutback irrigation</i> - Water applied in furrow irrigation at a faster rate at the beginning of the irrigation period and then reduced or cut back to a lesser rate, usually one-half the initial rate or that amount to balance with the intake rate.	<i>μειωμένη άρδευση</i> - Το νερό εφαρμόζεται σε αυλάκια με μεγαλύτερο ρυθμό στην αρχή του χρόνου άρδευσης ο οποίος κατόπιν μειώνεται, συνήθως στο μισό του αρχικού ρυθμού ή σε ποσό τέτοιο που να εξισορροπεί τον ρυθμό απορρόφησης.
<i>demand system of irrigation</i> - System of irrigation water delivery where by each irrigator may request irrigation water in the amount needed and at the time desired.	<i>σύστημα άρδευσης κατ'απαίτηση</i> - Σύστημα παράδοσης νερού άρδευσης, στο οποίο ο κάθε ενδιαφερόμενος μπορεί να ζητά νερό άρδευσης στο ποσό που χρειάζεται και στον επιθυμητό χρόνο.
<i>drip irrigation</i> - Irrigation whereby water is slowly applied to the soil surface through small emitters having low-discharge orifices. For a listing of related terms, please see <i>trickle irrigation</i> .	<i>άρδευση με σταγόνες</i> - Άρδευση στην οποία το νερό εφαρμόζεται αργά στην επιφάνεια του εδάφους μέσω μικρών εκτοξευτήρων με στόμια μικρής παροχής. Βλ επίσης <i>trickle irrigation: άρδευση με σταλακτήρες</i> .
<i>dynamic head</i> - The total of the following factors: (i) the total static head, (ii) friction head in the discharge pipeline, (iii) head losses in fittings, elbows, and valves, and (iv) pressure required to operate lateral lines.	<i>δυναμικό φορτίο</i> - Το σύνολο των ακόλουθων παραγόντων: (i) το ολικό στατικό φορτίο (ii) το φορτίο τριβής στο σωλήνα εκροής, (iii) απώλειες φορτίου σε ενώσεις, γωνίες και βαλβίδες, και (iv) πίεση που απαιτείται σε πλευρικές γραμμές.
<i>flood irrigation</i> - Irrigation in which the water is released from field ditches and allowed to flood over the land.	<i>άρδευση με κατάκλιση</i> - Άρδευση στην οποία το νερό απελευθερώνεται από χαντάκια και αφήνεται να κατακλύσει τη γη.

<i>furrow irrigation</i> - Irrigation in which the water is applied between crop rows in furrows made by tillage implements.	<i>άρδευση με αυλάκια</i> - Άρδευση στην οποία το νερό εφαρμόζεται μεταξύ των γραμμών της καλλιέργειας σε αυλάκια που κατασκευάζονται με καλλιεργητικά εργαλεία.
<i>gravity sprinkler</i> - A sprinkler irrigation system in which gravity furnishes the desired head.	<i>καταιονηστήρας βαρύτητας</i> - Σύστημα άρδευσης με καταιονηστήρες στο οποίο η βαρύτητα παρέχει το επιθυμητό φορτίο.
<i>gross duty of water</i> - The irrigation water diverted at the intake of a canal system, usually expressed in depth on the irrigable area under the system; diversion requirement. See also irrigation, net duty of water .	<i>μεικτή 'δέσμευση' σε νερό</i> - Το νερό άρδευσης που εκτρέπεται στην είσοδο ενός συστήματος καναλιών, συνήθως εκφραζόμενο σε βάθος στην αρδεύσιμη περιοχή υπό το σύστημα. Απαιτήση εκτροπής. Βλ επίσης irrigation, net duty of water: άρδευση, καθαρή απαίτηση σε νερό .
<i>gross irrigation water requirement</i> - The net water requirement plus distribution and application losses in operating the system.	<i>μεικτή απαίτηση σε νερό άρδευσης</i> - Οι καθαρές ανάγκες σε νερό πλέον των απωλειών διανομής και εφαρμογής στο σύστημα λειτουργίας.
<i>irrigable area</i> - Area capable of being irrigated, principally as regards to availability of water, suitable soils, and topography of land.	<i>αρδεύσιμη περιοχή</i> - Περιοχή που δυνητικά μπορεί να αρδευθεί, κυρίως σε σχέση με τη διαθεσιμότητα του νερού, την καταλληλότητα των εδαφών και την τοπογραφία της γης.
<i>irrigation application efficiency</i> - Percentage of irrigation water applied to an area that is stored in the soil for crop use.	<i>αποτελεσματικότητα εφαρμογής άρδευσης</i> - Ποσοστό του εφαρμοζόμενου νερού άρδευσης σε μια περιοχή που αποθηκεύεται στο έδαφος για χρήση από τις καλλιέργειες.
<i>irrigation canal</i> - A permanent irrigation canal constructed to convey water from the source of supply to one or more farms.	<i>κανάλι άρδευσης</i> - Ένα μόνιμο αρδευτικό κανάλι κατασκευαζόμενο για να μεταφέρει νερό από την πηγή παροχής σε ένα ή περισσότερα αγροκτήματα.
<i>irrigation check</i> - Small dike or dam used in the furrow alongside an irrigation border to make the water spread evenly across the border.	<i>ρυθμιστής άρδευσης</i> - Μικρό ανάχωμα ή φράγμα χρησιμοποιούμενο στο αυλάκι κατά μήκος του ορίου της άρδευσης για να κάνει δυνατή τη μεταφορά του νερού κατά μήκος του ορίου.
<i>irrigation efficiency</i> - Various defined, including: (i) the ratio of the water actually consumed by crops on an irrigated area to the amount of water applied to the area; (ii) the ratio of water infiltrated to total water applied; (iii) the ratio of water profile storage increase to total water applied.	<i>αποτελεσματικότητα άρδευσης</i> - Ορίζεται ποικιλοτρόπως και περιλαμβάνει: (i) Το λόγο του νερού που καταναλώνεται πραγματικά από τις καλλιέργειες μιας αρδεύουσας περιοχής προς το νερό που εφαρμόζεται στην περιοχή, (ii) το λόγο του νερού που διηθείται προς το ολικό νερό που εφαρμόζεται, (iii) το λόγο της αύξησης του νερού που αποθηκεύεται στην κατατομή προς το ολικό νερό που εφαρμόζεται.
<i>irrigation frequency</i> - Time interval between irrigations.	<i>συχνότητα άρδευσης</i> - Το διάστημα μεταξύ αρδεύσεων.
<i>irrigation hose</i> - A closed conduit for supplying water to moving irrigation systems, flexible when subjected to normal operating pressure and may be collapsible to a flat cross section when purged of water.	<i>σωλήνας άρδευσης</i> - Ένας κλειστός αγωγός για παροχή νερού σε κινούμενα συστήματα άρδευσης, ευέλικτο όταν υπόκειται σε κανονική πίεση λειτουργίας και συρρικνώνεται σε επίπεδη διατομή όταν είναι κενός νερού.
<i>irrigation lateral</i> - A branch of a main canal conveying water to a farm ditch;	<i>δευτερεύουσα άρδευση</i> - Ένας κλάδος ενός κυρίου καναλιού που μεταφέρει νερό σε

sometimes used in reference to farm ditches	ένα χαντάκι αγροκτήματος. Μερικές φορές χρησιμοποιείται σε σχέση με χαντάκια του αγροκτήματος.
<i>irrigation methods</i> - The methods and/or manner in which water is intentionally applied to an area.	<i>μέθοδοι άρδευσης</i> - Οι μέθοδοι και/ή τρόπος με τους οποίους το νερό εφαρμόζεται σκόπιμα σε μια περιοχή.
<i>irrigation period</i> - The number of hours or days that it takes to apply one irrigation to a given design area during the peak consumptive-use period of the crop being irrigated.	<i>περίοδος άρδευσης</i> - Ο αριθμός ωρών ή ημερών που χρειάζεται να εφαρμοσθεί μια άρδευση σε μια περιοχή κατά τη διάρκεια της αιχμής της κατανάλωσης της περιόδου άρδευσης της καλλιέργειας.
<i>irrigation tailwater recovery system</i> - A water runoff collection and storage system to provide a constant quantity of water back to the initial system or to another field. Water is applied to the rows at the same rate for the entire irrigation period. Advance time should equal irrigation recession time as nearly as possible. Recession time is usually one-fourth of the entire irrigation period.	<i>σύστημα ανάκτησης απόνερων άρδευσης</i> - Σύστημα συλλογής νερού απορροής και αποθήκευσης για να εφοδιάζει σταθερή ποσότητα νερού πίσω στο αρχικό σύστημα ή σε άλλο αγρό. Το νερό εφαρμόζεται στις γραμμές στην ίδια ποσότητα για ολόκληρη την αρδευτική περίοδο. Ο χρόνος προώθησης πρέπει να ισούται κατά το δυνατόν με τον χρόνο υποχώρησης. Ο χρόνος υποχώρησης είναι συνήθως το ένα τέταρτο του συνολικού χρόνου άρδευσης.
<i>irrigation set</i> - The area irrigated at one time within a field.	<i>περιοχή άρδευσης</i> - Η περιοχή που αρδεύεται κάθε φορά εντός ενός αγρού.
<i>lagtime</i> - (flood irrigation) The period between the time that the irrigation stream is turned off at the upper end of an irrigated area and the time that water disappears from the surface at the point or points of application.	<i>χρόνος 'καθυστέρησης'</i> - (άρδευση με κατάκλιση) Η περίοδος μεταξύ του χρόνου που το ρεύμα άρδευσης διακόπτεται στο πάνω άκρο της αρδευόμενης περιοχής και του χρόνου που το νερό εξαφανίζεται από την επιφάνεια στο σημείο ή τα σημεία εφαρμογής.
<i>lath box</i> - Preferred term is spile. See irrigation, spile .	<i>lath box</i> - Ο προτιμώμενος όρος είναι spile. Βλέπε irrigation, spile .
<i>length of run</i> - Distance water must run in furrows or between borders over the surface of a field from one head ditch to another, or to the end of the field.	<i>μήκος διαδρομής</i> - Απόσταση που πρέπει να διανύσει το νερό σε αυλάκια ή μεταξύ ορίων στην επιφάνεια του αγρού από την αρχή της μίας τάφρου στην άλλη ή μέχρι το τέλος του αγρού.
<i>limited irrigation</i> - Management of irrigation applications to apply less than enough water to satisfy the soil water deficiency in the entire root zone. Sometimes called "deficit" or "stress irrigation."	<i>περιορισμένη άρδευση</i> - Διαχείριση της άρδευσης για εφαρμογή λιγότερου από το απαιτούμενο νερό για την ικανοποίηση της ελλείματος εδαφικού νερού σε ολόκληρο το ριζικό σύστημα. Μερικές φορές αποκαλείται έλλειμματική ή 'stress' άρδευση.
<i>manifold</i> - Pipeline that supplies water to the laterals.	<i>πολλαπλή</i> - Σωλήνας που προμηθεύει νερό προς τους πλευρικούς σωλήνες.
<i>microirrigation</i> - See irrigation, trickle .	<i>μικροάρδευση</i> - Βλ irrigation, trickle: άρδευση, σταγόνες .
<i>miner's inch</i> - The rate of discharge through an orifice 1-inch square under a specified head. An old term used in the western United States, now seldom used except where irrigation or mining water rights are so specified. The equivalent flow in cubic feet per second is fixed by state statute. One miner's inch is equivalent to 0.025 cubic foot per second in Arizona, California, Montana, and Oregon; 0.020 cubic foot per second in British Columbia.	<i>ίντσα μεταλλωρύχου</i> - Ο ρυθμός εκροής από στόμιο επιφάνειας 1 τετραγωνικής ίντσας κάτω από συγκεκριμένο φορτίο. Παλιός όρος χρησιμοποιούμενος στις δυτικές ΗΠΑ, τώρα σπάνια χρησιμοποιούμενος εκτός απ' όπου τα δικαιώματα νερού άρδευσης ή εξόρυξης είναι με αυτό τον τρόπο καθορισμένα. Η ισοδύναμη ροή σε κυβικά πόδια ανά δευτερόλεπτο καθορίζεται από τη νομοθεσία της πολιτείας. Μία ίντσα μεταλλωρύχου είναι ισοδύναμη με 0.025

	κυβικά πόδια ανά δευτερόλεπτο στην Αριζόνα, Καλιφόρνια, Μοντάνα και το Όρεγκον. 0.020 κυβικά πόδια ανά δευτερόλεπτο στη Βρετανική Κολούμπια.
<i>net duty of water</i> - The amount of water delivered to the land to produce a crop, measured at the point of delivery to the field. See also irrigation, gross duty of water .	<i>καθαρή ανάγκη σε νερό</i> - Το ποσό νερού που εφαρμόζεται στη γη για την παραγωγή μιας καλλιέργειας, μετρούμενο στο σημείο εφαρμογής στον αγρό. Βλ επίσης irrigation, gross duty of water: άρδευση, μεικτή απαίτηση σε νερό .
<i>percent area wetted</i> - Area wetted by irrigation as a percentage of the total crop area.	<i>ποσοστό διαβρεχόμενης περιοχής</i> - Περιοχή που υγραίνεται από άρδευση σαν ποσοστό της ολικής περιοχής καλλιέργειας.
<i>preplant irrigation</i> - Irrigation applied prior to seeding. Sometimes called "preirrigation."	<i>προφυτρωτική άρδευση</i> - Άρδευση εφαρμοζόμενη πριν τη σπορά. Μερικές φορές ονομάζεται 'προάρδευση'.
<i>rotation irrigation</i> - A system by which irrigators receive an allotted quantity of water, not a continuous rate, but at stated intervals; for example, a number of irrigators receiving water from a lateral may agree to rotate the water, each taking the entire flow in turn for a limited period.	<i>άρδευση εκ περιτροπής</i> - Ένα σύστημα με το οποίο εκείνοι που αρδεύουν λαμβάνουν την κατανομημένη ποσότητα νερού, όχι σε σταθερή ποσότητα, αλλά σε ορισμένα διαστήματα. Για παράδειγμα ένας αριθμός χρηστών που λαμβάνουν νερό από μια πλευρική παροχή συμφωνούν να εναλλάσσουν το νερό παίρνοντας ο καθένας με τη σειρά του το σύνολο της ροής για μια περιορισμένη περίοδο.
<i>siphon tubes</i> - Small curved pipes, typically 0.5 to 4.0 inches (1.3 to 10.2 cm) in diameter, that deliver water over the side of a head ditch or lateral to furrows, , or borders.	<i>σιφώνια</i> - Μικροί κυρτοί σωλήνες, τυπικά 0.5 έως 4.0 ίντσες (1.3 έως 10.2 cm) σε διάμετρο, που διανέμουν νερό πάνω από την πλευρά ενός κεντρικού αυλακιού ή πλευρικά σε αυλάκια, τα corrugations ή τα αναχώματα.
<i>spile</i> - A wooden box that is placed in a ditch bank to transfer water from an irrigation ditch to the field to be irrigated. This is the preferred term instead of lath box.	<i>spile</i> - Ένα ξύλινο κουτί/πλαίσιο που τοποθετείται σε μια όχθη αυλακιού για να μεταφέρει νερό από ένα αυλάκι άρδευσης στον αγρό που είναι να αρδευθεί. Αυτός είναι ο προτιμώμενος όρος αντί του <i>lath box</i> .
<i>spray irrigation</i> - The application of water by a small spray or mist to the soil surface, where travel through the air becomes instrumental in the distribution of water.	<i>άρδευση ψεκασμού</i> - Η εφαρμογή νερού από ένα μικρό ψεκαστήρα στην επιφάνεια του εδάφους, όπου η κίνηση με τον αέρα είναι καθοριστικός στη διανομή του νερού.
<i>sprinkler</i> - The water is broadcast over the entire soil surface through spray nozzles or high volume guns utilizing a pressurized system. For a listing of sprinkler irrigation systems terms, please see Sprinkler Irrigation System Terms.	<i>καταιονιστήρας</i> - Το νερό 'διασκορπίζεται' πάνω από σε ολόκληρη την επιφάνεια του εδάφους μέσω ψεκαστήρων ή ακροφυσίων ή μεγάλης παροχής κανονίων χρησιμοποιώντας ένα υπό πίεση σύστημα. Βλέπε ορολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό.
<u>Sprinkler irrigation systems terms - ορολογία συστημάτων άρδευσης με καταιονισμό</u>	
<i>boom</i> - An elevated, cantilevered sprinkler(s) mounted on a central stand. The sprinkler boom rotates about a central pivot.	<i>μπούμα</i> - Ένας υπερυψωμένος, με μορφή προβόλου τοποθετημένος σε κεντρικό στήριγμα καταιονιστήρας(ες). Η μπούμα με τον καταιονιστήρα περιστρέφεται σε ένα κεντρικό άξονα.
<i>center pivot</i> - An automated irrigation system consisting of a sprinkler line rotating about a pivot point and supported by a number of self-propelled towers. The water is supplied at the pivot point and	<i>κεντρικός άξονας (περιστροφής)</i> - Ένα αυτοματοποιημένο σύστημα άρδευσης αποτελούμενο από μια γραμμή εκτοξευτήρων περιστρεφόμενη γύρω από άξονα και υποστηριζόμενη από ένα αριθμό

flows outward through the line supplying the individual outlets. See also irrigation, center pivot .	αυτοπροωθούμενων πύργων. Το νερό παρέχεται στον κεντρικό άξονα και ρέει προς τα έξω μέσω γραμμής που παροχετεύει τις ατομικές διεξόδους. Βλ επίσης irrigation, center pivot .
<i>corner pivot</i> - An additional span or other equipment attached to the end of a center-pivot irrigation system that allows the overall radius to increase or decrease in relation to the field boundaries.	<i>γωνιακός άξονας (περιστροφής)</i> - Ένα επιπλέον με μορφή τόξου γεφύρωμα ή άλλο εργαλείο προσαρμοζόμενο στο τέλος του κεντρικού άξονα του συστήματος άρδευσης που επιτρέπει την συνολική ακτίνα να αυξάνει ή να ελαττώνεται σε σχέση με τα όρια του αγρού.
<i>lateral move</i> - An automated irrigation machine consisting of a sprinkler line supported by a number of self-propelled towers. The entire unit moves in a generally straight path and irrigates a basically rectangular area. Sometimes called a "linear move."	<i>πλευρική κίνηση</i> - Μια αυτοματοποιημένη μηχανή άρδευσης αποτελούμενη από μια γραμμή καταιονιστήρων υποστηριζόμενη από ένα αριθμό αυτοπροωθούμενων πύργων. Η όλη μονάδα μετακινείται σε γενικά ευθεία διαδρομή και αρδεύει μια βασικά ορθογώνια περιοχή. Μερικές φορές ονομάζεται 'γραμμική κίνηση'.
<i>microirrigation</i> - The frequent application of small quantities of water and drops, tiny streams, or miniature spray through emitters or applicators placed along a water delivery line. Microirrigation encompasses a number of methods or concepts such as bubbler, drip, trickle, mist, or spray.	<i>μικροάρδευση</i> - Η συχνή εφαρμογή μικρών ποσοτήτων νερού και σταγόνων, μικρών ρευμάτων, ή μικρών ψεκασμών μέσω εκτοξευτήρων ή κατά μήκος της γραμμής διανομής. Η μικροάρδευση περιλαμβάνει έναν αριθμό μεθόδων ή εννοιών όπως φυσαλίδα, σταγόνα, στάλα, ομίχλη ή ράντισμα.
<i>mist irrigation</i> - A method of microirrigation in which water is applied in very small droplets.	<i>άρδευση υδρονέφωσης</i> - Μία μέθοδος μικροάρδευσης στην οποία το νερό εφαρμόζεται σε πολύ μικρά σταγονίδια.
<i>nozzle</i> - Discharge opening or orifice of a sprinkler head used to control the volume of discharge, distribution pattern, and droplet size.	<i>ακροφύσιο</i> - Ανοίγματα εκροής ή στόμια κεφαλής καταιονιστήρα χρησιμοποιούμενα για να ελέγχουν τον όγκο της εκροής, την μορφή κατανομής και το μέγεθος των σταγονιδίων.
<i>permanent</i> - Underground piping with risers and sprinklers.	<i>μόνιμο</i> - Υπόγεια σωλήνωση με 'ανυψωτές' και καταιονιστήρες.
<i>portable (hand move)</i> - Sprinkler system that is moved by uncoupling and picking up the pipes manually, requiring no special tools.	<i>φορητό (χειροκίνητο)</i> - Σύστημα καταιονιστήρων που κινείται με αποσύνδεση και μεταφορά των σωλήνων χειροκίνητα, χωρίς απαίτηση ειδικών εργαλείων.
<i>reel and gun irrigation (traveling gun)</i> - A form of irrigation utilizing a single large rotating gun mounted on a frame to deliver water in a circle. Water is supplied from flexible hosing, and the gun can either be pulled manually to new stations for each irrigation set or gradually pulled by cable on a timer.	<i>άρδευση με καρούλι και κανόνι (κινούμενο κανόνι)</i> - Μια μορφή άρδευσης που χρησιμοποιεί μόνο ένα μεγάλο περιστρεφόμενο κανόνι πάνω σε ένα πλαίσιο για να διανέμει το νερό σε κύκλο. Το νερό παρέχεται από ελαστικό σωλήνα και το κανόνι μπορεί ή να σύρεται χειρονακτικά σε νέες θέσεις για κάθε μετακίνηση ή να σύρεται βαθμιαία από καλώδιο πάνω σε ένα χρονομετρητή.
<i>side-move sprinkler</i> - A sprinkler system with the supply pipe supported on carriages and towing small diameter trailing pipelines, each fitted with several sprinkler heads.	<i>πλευρικά κινούμενος καταιονιστήρας</i> - Ένα σύστημα καταιονιστήρα με το σωλήνα παροχής υποστηριζόμενο σε όχημα και ρυμουλκώντας μικρής διαμέτρου συρτούς σωλήνες, που προσαρμόζονται σε πολλές κεφαλές καταιονισμού.
<i>side-roll sprinkler</i> - The supply pipe is	<i>επί τροχών καταιονιστήρας</i> - Ο σωλήνας

usually mounted on wheels with the pipe as the axle and where the system is moved across the field by rotating the pipeline by engine power.	παροχής συνήθως τοποθετείται σε τροχούς με το σωλήνα σαν άξονα και όπου το σύστημα μετακινείται κατά μήκος του αγρού με περιστροφή της γραμμής σωλήνα με μηχανική δύναμη.
<i>solid set</i> - System that covers the complete field with pipes and sprinklers in such a manner that all the field can be irrigated without moving any of the system.	<i>συμπαγές σύστημα</i> - Σύστημα που καλύπτει ολόκληρο τον αγρό με σωλήνες και καταιονιστήρες με τέτοιο τρόπο που όλος ο αγρός μπορεί να αρδεύεται χωρίς καμία μετακίνηση του συστήματος.
<i>sprinkler distribution pattern</i> - Water depth-distance relationship measured from a single sprinkler head.	<i>τρόπος κατανομής καταιονιστήρα</i> - Σχέση βάθους νερού-απόστασης μετρούμενη από μια μοναδική κεφαλή καταιονιστήρα.
<i>towed sprinkler</i> - System where lateral lines are mounted on wheels, sleds, or skids and are pulled or towed in a direction approximately parallel to the lateral.	<i>συρόμενος καταιονιστήρας</i> - Σύστημα στο οποίο πλευρικές γραμμές προσαρμόζονται σε τροχούς, έλκηθρα ή τροχοπέδες και σύρονται ή ρυμουλκούνται σε μια κατεύθυνση κατά προσέγγιση παράλληλη προς τις πλευρές.
<i>subbing</i> - (i) The process of a crop obtaining water directly, from a shallow water table. (ii) (colloquial) The horizontal movement of water from an irrigation furrow to the row bed.	<i>subbing</i> : - (i) Η διαδικασία με την οποία μια καλλιέργεια παίρνει νερό κατ' ευθείαν από υδροφόρο ορίζοντα που βρίσκεται σε μικρό βάθος (ii) (καθομιλούμενη) Η οριζόντια κίνηση νερού από ένα αρδευτικό αυλάκι στη γραμμή της καλλιέργειας (?).
<i>subirrigation</i> - The water is applied in open ditches or tile lines until the water table is raised sufficiently to supply water to the rooting depth of the crop.	<i>υποεπιφανειακή άρδευση</i> - Το νερό εφαρμόζεται σε ανοικτά χαντάκια ή στις γραμμές στράγγισης μέχρι η στάθμη του νερού να αυξηθεί επαρκώς για να δώσει νερό στο βάθος των ριζών της καλλιέργειας.
<i>supplemental irrigation</i> - Irrigation to ensure increased crop production in areas where rainfall normally supplies most of the moisture needed.	<i>συμπληρωματική άρδευση</i> - Άρδευση που εξασφαλίζει αυξημένη παραγωγή σε περιοχές όπου η βροχή προμηθεύει κανονικά το περισσότερο από το νερό που απαιτείται.
<i>surface irrigation</i> - Irrigation where the soil surface is used as a conduit, as in furrow and border irrigation as opposed to sprinkler irrigation or subirrigation.	<i>επιφανειακή άρδευση</i> - Άρδευση στην οποία η επιφάνεια του εδάφους χρησιμοποιείται ως αγωγός, όπως στην άρδευση με αυλάκια και την οριοθετημένη άρδευση αντίθετα με την άρδευση με καταιονιστήρες ή την υποεπιφανειακή άρδευση.
<i>surge irrigation</i> - A surface irrigation technique wherein flow is applied to furrows (or less commonly, borders) intermittently during a single irrigation set.	<i>άρδευση κατά κύμματα</i> - Μια τεχνική επιφανειακής άρδευσης όπου η ροή εφαρμόζεται σε αυλάκια (ή λιγότερο συχνά, χαντάκια) με διακοπές κατά τη διάρκεια μιας μονής αρδευτικής αλλαγής.
<i>tailwater</i> - (i) (hydraulics) Water, in a river or channel, immediately downstream from a structure. (ii) (irrigation) Water that reaches the lower end of a field.	<i>απόνερα</i> - (i) (υδραυλικά) Νερό σε ένα ποταμό ή κανάλι αμέσως κάτω από μια κατασκευή. (ii) (άρδευση) Νερό που φθάνει το κατώτερο τέλος του αγρού.
<i>tailwater recovery</i> - The process of collecting irrigation water runoff for reuse in the system.	<i>ανάκτηση απόνερων</i> - Η διαδικασία συλλογής νερού απορροής για επαναχρησιμοποίηση στο σύστημα.
<i>trickle</i> - Water applied slowly through a system of low volume hoses or tubes, above or below the soil surface, under low pressure from small openings.	<i>στάγδην</i> - Νερό εφαρμοζόμενο βραδέως μέσω συστήματος με ελαστικούς σωλήνες ή σωλήνες πάνω ή κάτω από την επιφάνεια του εδάφους υπό χαμηλή πίεση από μικρά ανοίγματα.

<i>trickle irrigation</i> - A method of microirrigation wherein water is applied to the soil surface as drops or small streams through emitters. (Preferred term is drip irrigation.) See the following related terms:	<i>στάγδην άρδευση</i> - Μέθοδος μικροάρδευσης στην οποία το νερό εφαρμόζεται στην επιφάνεια του εδάφους με μορφή σταγόνων ή μικρά ρεύματα μέσω των εκτοξευτήρων. (Προτιμώμενος όρος είναι drip irrigation). Βλ τους ακόλουθους όρους.
<i>emitter</i> - A small microirrigation dispensing device designed to dissipate pressure and discharge a small uniform flow or trickle of water at a constant discharge, which does not vary significantly because of minor differences in pressure head. Also called a "dripper" or "trickler."	<i>εκτοξευτήρας</i> - Μια μικρή συσκευή χρησιμοποιούμενη στη διανομή του νερού στη μικροάρδευση που έχει σχεδιασθεί να μειώνει την πίεση και να αφήνει μικρή ομοιόμορφη ροή ή σταγόνες νερού σε σταθερή ροή που δεν διαφέρει σημαντικά λόγω μικρών διαφορών στο φορτίο πίεσης. Επίσης ονομάζεται σταλακτήρας.
<i>compensating emitter</i> - Designed to discharge water at a constant rate over a wide range of lateral line pressures.	<i>αντισταθμικός εκτοξευτήρας</i> - Σχεδιασμένος να ρίχνει νερό σε σταθερή ποσότητα σε ένα μεγάλο εύρος πλευρικών γραμμών πίεσης.
<i>continuous flushing emitter</i> - Designed to continuously permit passage of large solid particles while operating at a trickle or drip flow thus reducing filter fineness requirements.	<i>εκτοξευτήρας συνεχούς ξεπλύματος</i> - Σχεδιασμένος για να επιτρέπει τη διόδο μεγάλων στερεών τεμαχιδίων ενώ λειτουργεί σε στάγδην ροή μειώνοντας έτσι τις απαιτήσεις λεπτότητας του φίλτρου.
<i>flushing emitter</i> - Designed to have a flushing flow of water to clear the discharge opening every time the system is turned on.	<i>εκτοξευτήρας ξεπλύματος</i> - Σχεδιασμένος για να έχει ροή ξεπλύματος για να καθαρίζει τα ανοίγματα κάθε φορά που αρχίζει να λειτουργεί το σύστημα.
<i>line-source emitter</i> - Water is discharged from closely spaced perforations, emitters, or a porous wall along the tubing.	<i>εκτοξευτήρας επί της γραμμής</i> - Νερό εκρέει από κοντινές οπές, εκτοξευτές ή πορώδες τοίχωμα κατά μήκος του σωλήνα.
<i>long path emitter</i> - Uses a long capillary-sized tube or channel to dissipate pressure.	<i>εκτοξευτήρας μεγάλης διαδρομής</i> - Χρησιμοποιεί ένα μακρύ τριχοειδούς μεγέθους σωλήνα ή κανάλι για να μειώνει την πίεση.
<i>multi-outlet emitter</i> - Supplies water to two or more points through small diameter auxiliary tubing.	<i>εκτοξευτήρας πολλαπλών εκροών</i> - Παρέχει νερό σε δύο ή περισσότερα σημεία μέσω μικρής διαμέτρου βοηθητικών σωλήνων.
<i>orifice emitter</i> - Uses a series of orifices to dissipate pressure.	<i>εκτοξευτήρας 'στομιών'</i> - Χρησιμοποιεί σειρά στομιών για να μειώνει την πίεση.
<i>porous trickle tubing</i> - Tubing with a uniformly porous wall. The pores are small and ooze water under pressure.	<i>πορώδης σωλήνας σταγόνων</i> - Σωλήνας με ομοιόμορφο πορώδη τοίχο. Οι πόροι είναι μικροί και στάζει νερό υπό πίεση.
<i>subsurface drip irrigation</i> - Application of water below the soil surface through emitters, with discharge rates generally in the same range as drip irrigation. This method of water application is different from and not to be confused with subirrigation where the root zone is irrigated by water table control.	<i>υποεπιφανειακή άρδευση με σταγόνες</i> - Εφαρμογή νερού κάτω από την επιφάνεια του εδάφους μέσω εκτοξευτήρων με ποσότητες εκροής γενικά στο ίδιο εύρος όπως στην στάγδην άρδευση. Η μέθοδος είναι διαφορετική και δεν πρέπει να συγχέεται με την υπάρδευση όπου η άρδευση του ριζοστρώματος γίνεται με έλεγχο της υπόγειας στάθμης.
<i>vortex emitter</i> - Employs a vortex effect to dissipate pressure.	<i>εκτοξευτήρας δίνης</i> - Χρησιμοποιεί την επίδραση δίνης για να μειώνει την πίεση.
<i>wild-flooding</i> - The water is released at high points in the field and distribution is uncontrolled.	<i>ακανόνιστο πλημμύρισμα</i> - Το νερό απελευθερώνεται σε υψηλά σημεία στον αγρό και η κατανομή είναι ακανόνιστη.
irrigation-induced erosion See erosion ,	διάβρωση λόγω άρδευσης Βλ erosion ,

<i>irrigation-induced erosion.</i>	<i>irrigation-induced erosion:</i> διάβρωση, διάβρωση λόγω άρδευσης.
isoelectric point The activity of potential determining ion in a solution in equilibrium with a variable charge surface whose net electrical charge is zero. For soils it refers to the pH of the isoelectric point of pH-dependent charge materials. It applies only to single components, not mixtures.	ισοηλεκτρικό σημείο Η ενεργότητα ενός προσδιορίζοντος το δυναμικό ιόντος σε ένα διάλυμα σε ισορροπία με μία επιφάνεια μεταβλητού φορτίου, της οποίας το καθαρό ηλεκτρικό φορτίο είναι μηδέν. Για τα εδάφη αναφέρεται στο pH του ισοηλεκτρικού σημείου. Εφαρμόζεται μόνο σε μεμονωμένα συστατικά, όχι σε μίγματα.
isomorphous substitution The replacement of one atom by another of similar size in a crystal structure without disrupting or seriously changing the structure. When a substituting cation is of a smaller valence than the cation it is replacing, there is a net negative charge on the structure.	ισόμορφη υποκατάσταση Η αντικατάσταση ενός ατόμου από ένα άλλο όμοιου μεγέθους σε μια κρυσταλλική δομή χωρίς να διακόπτεται ή να μεταβάλλεται σοβαρά η δομή. Όταν ένα κατιόν που αντικαθιστά ένα άλλο έχει μικρότερο σθένος από το αντικαθιστώμενο κατιόν προκύπτει ένα καθαρό αρνητικό φορτίο στη δομή.
isotopically exchangeable ion An ion, bonded to a solid surface that can exchange with similar isotopically labeled ions in solution in a specified period of time.	ισοτοπικά ανταλλάξιμο ιόν Ένα ιόν συνδεδεμένο με στερεή επιφάνεια που μπορεί να αντικατασταθεί με όμοια ισοτοπικά επισημασμένα ιόντα στο διάλυμα σε μια ορισμένη χρονική περίοδο.
isotropic Having one or more properties that are the same in all directions in a crystal or in a bulk soil.	ισότροπο Υλικό που έχει μία ή περισσότερες ιδιότητες οι οποίες είναι ίδιες σε όλες τις κατευθύνσεις σε έναν κρύσταλλο ή σε ένα έδαφος.
J	
jarosite $\text{KFe}_3(\text{OH})_6(\text{SO}_4)_2$. A pale yellow potassium iron sulfate mineral.	γιαροσίτης $\text{KFe}_3(\text{OH})_6(\text{SO}_4)_2$. Ένα ωχροκίτρινο ορυκτό θειικού καλλίουχου σιδήρου.
joint planes Planar voids that traverse the soil material in some fairly regular pattern, such as parallel or subparallel sets.	επίπεδα σύνδεσης Επίπεδοι κενοί χώροι που διασχίζουν το εδαφικό υλικό σε κάποιο κανονικό τρόπο, όπως σε παράλληλα ή υποπαράλληλα σύνολα.
K	
K-selected In ecological theory, that group of microorganisms in soil living at or near the carrying capacity of the soil environment. Analogous to autochthonous microorganisms.	K-επιλογή Στην οικολογική θεωρία η ομάδα μικροοργανισμών του εδάφους που ζουν κοντά ή στο όριο της φέρουσας ικανότητας του εδαφικού περιβάλλοντος. Ανάλογο των αυτοχθόνων μικροοργανισμών.
K_{ow} The octanol-water partition coefficient. The ratio of the concentration of an organic compound in octanol and in water after equilibration of the two phases. Can be used to estimate the value of K_{oc} for some organic compounds.	K_{ow} Ο συντελεστής κατανομής οκτανόλης-νερού. Η αναλογία της συγκέντρωσης μιας οργανικής ένωσης σε οκτανόλη και σε νερό μετά από εξισορρόπηση των δύο φάσεων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την εκτίμηση της τιμής K_{oc} για μερικές οργανικές ενώσεις.
K_2O Potassium oxide, designation on the fertilizer label that denotes the percentage of available potassium reported as K_2O . See also potash .	K_2O Οξειδίο του καλίου, προσδιορισμός στην ετικέτα του λιπάσματος που δηλώνει το ποσοστό του διαθέσιμου καλίου εκφραζόμενο ως K_2O . Βλ επίσης potash: ποτάσιο .
K_d See distribution coefficient .	K_d Βλ συντελεστής κατανομής .
K_{oc} The distribution coefficient, K_d , calculated on the basis of organic carbon content. $K_{oc} = K_d / f_{oc}$ where f_{oc} is the fraction of organic carbon.	K_{oc} Ο συντελεστής κατανομής, K_d , υπολογιζόμενος με βάση την περιεκτικότητα σε οργανικό άνθρακα. $K_{oc} = K_d / f_{oc}$ όπου f_{oc} είναι το κλάσμα του οργανικού άνθρακα.
kame A low mound, knob, hummock, or	μεταπαγετωνικά κορήματα Ένα χαμηλό

short irregular ridge, composed of stratified sand and gravel deposited by a subglacial stream as a fan or delta at the margin of a melting glacier; by a supraglacial stream in a low place or hole on the surface of the glacier; or as a ponded deposit on the surface or at the margin of stagnant ice.	ανάχωμα, προεξοχή, λοφίσκος ή στενή ανώμαλη ράχη αποτελούμενη από στρωματωμένη άμμο και χαλίκια αποτιθέμενα από ένα υποπαγετωνικό ρεύμα σαν ριπίδιο ή δέλτα στο όριο ενός τηκόμενου παγετώνα. Από ένα υπερπαγετωνικό ρεύμα σε μια χαμηλή θέση ή οπή στην επιφάνεια του παγετώνα ή σαν απόθεση στην επιφάνεια ή στο όριο στάσιμου πάγου.
kandic horizon Subsoil diagnostic horizon having a clay increase relative to overlying horizons and has low activity clays i.e., <160 cmol _c kg ⁻¹ clay.	καντικός ορίζοντας Υποεδαφικός διαγνωστικός ορίζοντας που έχει αύξηση αργίλου σχετικά με τους υπερκείμενους ορίζοντες και έχει χαμηλής ενεργότητας αργίλους δηλ. <160 cmol _c /kg αργίλου.
kaolin A subgroup name of aluminum silicates with a 1:1 layer structure. Kaolinite is the most common clay mineral in the subgroup. Also, a soft, usually white, rock composed largely of kaolinite. See also Appendix I, Table A3.	καολίνης Όνομα υποομάδας αργιλιοπυριτικού (ορυκτού) με δομή 1:1. Καολινίτης είναι το πιο συνηθισμένο ορυκτό της αργίλου στην υποομάδα. Επίσης, ένα μαλακό, συνήθως άσπρο, ορυκτό αποτελούμενο κυρίως από καολινίτη. Βλ επίσης Appendix I, Πίνακας A3.
kaolinite A clay mineral of the kaolin subgroup. It has a 1:1 layer structure composed of shared sheets of Si-O tetrahedrons and Al-(O,OH) octahedrons with very little isomorphous substitution. See also Appendix I, Table A3.	καολινίτης Ένα ορυκτό της αργίλου της υποομάδας του καολίνη. Έχει φυλλώδη δομή τύπου 1:1 αποτελούμενη από κοινά φύλλα τετραέδρων Si-O και οκταέδρων Al-(O,OH) με πολύ λίγη ισόμορφη υποκατάσταση. Βλ επίσης Appendix I, Πίνακας A3.
karst Topography with sinkholes, caves, and underground drainage that is formed in limestone, gypsum, or other rocks by dissolution.	καρστικό Τοπογραφία με καταβόθρες, σπήλαια και υπόγεια στράγγιση που σχηματίζεται σε ασβεστόλιθο, γύψο ή άλλα πετρώματα με την διαλυτοποίησή τους.
kinetic energy Energy due to motion and is proportional to the velocity squared.	κινητική ενέργεια Ενέργεια οφειλόμενη σε κίνηση και είναι ανάλογη προς το τετράγωνο της ταχύτητας.
kriging A method based on the theory of regionalized variables for predicting without bias and minimum variance of the spatial distribution of earth components, including soil properties.	kriging Μέθοδος βασισμένη στη θεωρία των περιφερειακών μεταβλητών για πρόβλεψη χωρίς προκατάληψη και ελάχιστη παραλλακτικότητα της χωρικής κατανομής των συστατικών της γης, περιλαμβανομένων των εδαφικών ιδιοτήτων.
krotovina Irregular tubular streaks within one layer of material transported from another layer by filling of tunnels made by burrowing animals with material from outside the layer in which they are found.	κροτοβίνα Ανώμαλες φλέβες μιας στρώσης υλικού μεταφερόμενου από άλλη στρώση με γέμισμα των ανοιγμάτων που γίνονται από ζώα με υλικά έξω από το στρώμα στο οποίο βρίσκονται.
L	
labile Readily transformed by microorganisms or readily available to plants.	εύκολα διαθέσιμος Εύκολα μετασχηματιζόμενο από μικροοργανισμούς ή εύκολα διαθέσιμο στα φυτά.
labradorite A plagioclase feldspar containing 30 to 50% albite and 50 to 70% anorthite.	λαμπραδορίτης Ένας άστριος, πλαγιόκλαστο, που περιέχει 30 έως 50% αλβίτη και 50 έως 70% ανορθίτη.
lacustrine soil Soil formed on or from lacustrine deposits.	λιμνιαίο έδαφος Έδαφος που σχηματίσθηκε επί ή από λιμνιαίες αποθέσεις.
labile pool The sum of an element in the soil solution and the amount of that element readily solubilized or exchanged when the soil is equilibrated with a salt solution.	δεξαμενή εύκολα διαθέσιμου Το άθροισμα ενός στοιχείου στο εδαφικό διάλυμα και το ποσό εκείνου του στοιχείου που εύκολα διαλυτοποιείται ή ανταλλάσσεται όταν το

	έδαφος εξισορροπείται με ένα διάλυμα άλατος.
lacustrine deposit Clastic sediments and chemical precipitates deposited in lakes.	λίμνιαίες αποθέσεις Κλαστικά ιζήματα και χημικά κατακρημνίσματα αποτιθέμενα σε λίμνες.
lagtime See irrigation , <i>lagtime</i> .	χρόνος καθυστέρησης Βλ irrigation , <i>lagtime</i> : άρδευση , <i>χρόνος καθυστέρησης</i> .
laminar flow Movement of water molecules at differing velocities but in parallel and sliding over one another without mixing.	νηματική ροή Ροή μορίων νερού σε διαφορετικές ταχύτητες αλλά σε παράλληλα στρώματα τα οποία ρέουν το ένα πάνω στο άλλο χωρίς ανάμειξη.
land (i) The entire complex of surface and near surface attributes of the solid portions of the surface of the earth, which are significant to human activities; water bodies occurring within land masses are included in some land classification systems. (ii) (economics) One of the major factors of production that is supplied by nature and includes all natural resources in their original state, such as mineral deposits, wildlife, timber, fish, water, coal, and the fertility of the soil.	γη (i) Το σύνολο του πολυσχιδούς (σύνθετου) της επιφάνειας και των κοντινών στην επιφάνεια χαρακτηριστικών των στερεών τμημάτων της επιφάνειας της γης, που είναι σημαντικά για ανθρώπινες δραστηριότητες. Ποσότητες νερού ευρισκόμενες εντός γήινων μαζών περιλαμβάνονται σε μερικά συστήματα ταξινόμησης γαιών. (ii) (οικονομικά) Ένας από τους σημαντικότερους παράγοντες παραγωγής που παρέχεται από τη φύση και περιλαμβάνει όλους τους φυσικούς πόρους στην αρχική τους κατάσταση όπως τα κοιτάσματα ορυκτών, η άγρια φύση, η ξυλεία, τα ψάρια, το νερό, το κάρβουνο και η γονιμότητα του εδάφους.
land capability The suitability of land for use without permanent damage. Land capability, as ordinarily used in the United States, is an expression of the effect of physical land conditions, including climate, on the total suitability for use, without damage, for crops that require regular tillage, for grazing, for woodland, and for wildlife. Land capability involves consideration of the risks of land damage from erosion and other causes and the difficulties in land use owing to physical land characteristics, including climate.	καταλληλότητα γης Η καταλληλότητα της γης για χρήση χωρίς μόνιμη ζημιά. Η ικανότητα γης, όπως συνήθως χρησιμοποιείται στις ΗΠΑ, είναι μια έκφραση της επίδρασης των φυσικών συνθηκών της γης, περιλαμβανομένου του κλίματος, στην συνολική καταλληλότητα για χρήση, χωρίς ζημιά, για καλλιέργειες που απαιτούν τακτική κατεργασία, για βόσκηση, για δρυμό, και για άγρια φύση. Η ικανότητα γης περιλαμβάνει θεώρηση των κινδύνων της ζημιάς της γης από διάβρωση και άλλες αιτίες και τις δυσκολίες στη χρήση γης που οφείλονται σε φυσικά χαρακτηριστικά της γης, περιλαμβανομένου του κλίματος.
land capability class One of the eight classes of land in the land capability classification of the U.S. Natural Resource Conservation Service; distinguished according to the risk of land damage or the difficulty of land use; they include:	τάξεις καταλληλότητας γης Μια από τις οκτώ τάξεις καταλληλότητας γης της U.S. Natural Resource Conservation Service. Οι τάξεις διαχωρίζονται ανάλογα με τον κίνδυνο καταστροφής της γης ή ανάλογα με την δυσκολία χρήσης της γης και περιλαμβάνουν:
Land suitable for cultivation and other uses.	Γη κατάλληλη για καλλιέργεια και άλλες χρήσεις.
<i>Class I</i> - Soils that have few limitations restricting their use.	<i>Τάξη I</i> - Εδάφη τα οποία έχουν ελάχιστους περιορισμούς που εμποδίζουν την χρήση τους.
<i>Class II</i> - Soils that have some limitations, reducing the choice of plants or requiring moderate conservation practices.	<i>Τάξη II</i> - Εδάφη τα οποία έχουν λίγους περιορισμούς, και μειώνουν την επιλογή των φυτών ή χρειάζονται περιορισμένες έκτασης επεμβάσεις διατήρησης.
<i>Class III</i> - Soils that have severe limitations that reduce the choice of plants or require special conservation practices, or both.	<i>Τάξη III</i> - Εδάφη τα οποία έχουν σοβαρούς περιορισμούς οι οποίοι μειώνουν την επιλογή των φυτών ή απαιτούν ειδικές επεμβάσεις διατήρησης ή και τα δύο.

<i>Class IV</i> - Soils that have very severe limitations that restrict the choice of plants, require very careful management, or both.	<i>Τάξη IV</i> - Εδάφη τα οποία έχουν πολύ σοβαρούς περιορισμούς οι οποίοι μειώνουν την επιλογή των φυτών και απαιτούν πολύ προσεκτική διαχείριση ή και τα δύο.
Land generally not suitable for cultivation (without major treatment).	Γη γενικά ακατάλληλη για καλλιέργεια (χωρίς σημαντική παρέμβαση).
<i>Class V</i> - Soils that have little or no erosion hazard, but that have other limitations, impractical to remove, that limit their use largely to pasture, range, woodland, or wildlife food and cover.	<i>Τάξη V</i> - Εδάφη τα οποία έχουν μικρό ή κανένα κίνδυνο διάβρωσης, αλλά έχουν άλλους περιορισμούς οι οποίοι δεν είναι δυνατόν να απομακρυνθούν με πρακτικό τρόπο και περιορίζουν την χρήση τους κυρίως σαν λιβάδια, αραιά δάση ή παρέχουν τροφή και κάλυψη στην άγρια πανίδα.
<i>Class VI</i> - Soils that have severe limitations that make them generally unsuited for cultivation and limit their use largely to pasture or range, woodland, or wildlife food and cover.	<i>Τάξη VI</i> - Εδάφη τα οποία έχουν σοβαρούς περιορισμούς οι οποίοι τα καθιστούν ακατάλληλα για καλλιέργεια και οι οποίοι περιορίζουν την χρήση τους κυρίως σαν λιβάδια, αραιά δάση ή παρέχουν τροφή και κάλυψη στην άγρια πανίδα.
<i>Class VII</i> - Soils that have very severe limitations that make them unsuited to cultivation and that restricts their use largely to grazing, woodland, or wildlife.	<i>Τάξη VII</i> - Εδάφη τα οποία έχουν πολύ σοβαρούς περιορισμούς οι οποίοι τα καθιστούν ακατάλληλα για καλλιέργεια και οι οποίοι περιορίζουν την χρήση τους κυρίως για βόσκηση, αραιά δάση, ή άγρια πανίδα.
<i>Class VIII</i> - Soils and landforms that preclude their use for commercial plant production and restrict their use to recreation, wildlife, water supply, or aesthetic purposes.	<i>Τάξη VIII</i> - Εδάφη και γεωμορφές στις οποίες είναι απαγορευτική η χρήση για παραγωγή εμπορικών φυτών και η χρήση τους περιορίζεται για αναψυχή, άγρια πανίδα, παροχή νερού ή αισθητικούς σκοπούς.
land capability subclass Groups of capability units within classes of the land capability classification that have the same kinds of dominant limitations for agricultural use as a result of soil and climate. Some soils are subject to erosion if they are not protected, while others are naturally wet and must be drained if crops are to be grown. Some soils are shallow or droughty or have other soil deficiencies. Still other soils occur in areas where climate limits their use. The four kinds of limitations recognized at the subclass level are: risks of erosion, designated by the symbol (e); wetness, drainage, or overflow (w); other root zone limitations (s); and climatic limitations (c). The subclass provides the map user information about both the degree and kind of limitation. Capability Class I has no subclasses.	υποτάξεις καταλληλότητας γης Ομάδες μονάδων καταλληλότητας που περιλαμβάνονται στις τάξεις καταλληλότητας γης και οι οποίες έχουν τους ίδιους κυρίαρχους περιοριστικούς παράγοντες για γεωργική χρήση λόγω του εδάφους και του κλίματος. Μερικά εδάφη είναι ευάλωτα σε διάβρωση εάν δεν προστατευθούν, ενώ άλλα είναι φυσιολογικά υγρά και πρέπει να αποστραγγισθούν εάν πρόκειται να καλλιεργηθούν. Μερικά εδάφη είναι ρηχά ή ξηρά ή έχουν άλλους περιορισμούς ή βρίσκονται σε περιοχές με κλιματικούς περιορισμούς. Οι τέσσερις περιοριστικοί παράγοντες που αναγνωρίζονται στο επίπεδο της υπόταξης είναι: κίνδυνος διάβρωσης που ορίζεται με το σύμβολο (e), υγρασία, ξηρασία ή απορροή (w), άλλους περιοριστικούς παράγοντες στην ζώνη της ριζόσφαιρας (s), και κλιματικούς παράγοντες (c). Η υπόταξη παρέχει στον χρήστη πληροφορίες σχετικά με την ένταση και το είδος του περιοριστικού παράγοντα. Η Τάξη καταλληλότητας I δεν έχει υποτάξεις.
land evaluation The process of assessment of land performance when the land is used for specific purposes.	αξιολόγηση γης Η διαδικασία εκτίμησης της αποδοτικότητας της γης όταν χρησιμοποιείται για συγκεκριμένους σκοπούς.
land farming A process of bioremediation or	καλλιέργεια γης Η διαδικασία της

biodegradation in which wastes are incorporated into soil and allowed to decompose via naturally occurring microbial activity.	βιοαποκατάστασης ή της βιουποβάθμισης στην οποία απόβλητα ενσωματώνονται στο έδαφος και αφήνονται να αποσυντεθούν με φυσιολογική δραστηριότητα μικροοργανισμών.
land grading Land smoothing; a process whereby the surface of the soil is shaped to improve water runoff.	ισοπέδωση γης Λείανση της γης, διαδικασία στην οποία η επιφάνεια του εδάφους μορφοποιείται ώστε να βελτιωθεί η κίνηση του επιφανειακού νερού.
landform Any physical, recognizable form or feature on the earth's surface, having a characteristic shape, and produced by natural causes; it includes a wide range in size such as a shrub-coppice dune that can be several meters across vs. a seif dune that can be up to 100 km long. Landforms provide an empirical description of similar portions of the earth's surface.	γεωμορφή Κάθε φυσική, αναγνωρίσιμη μορφή ή ιδιότητα στην επιφάνεια της γης η οποία έχει χαρακτηριστικό σχήμα και δημιουργείται από φυσικά αίτια. Περιλαμβάνει ένα εύρος μεγεθών όπως οι θάμνο-θίνες που μπορεί να έχει μερικά μέτρα πλάτος σε σχέση με θίνες τύπου seif οι οποίες μπορεί να είναι μέχρι και 100 km σε μήκος. Οι γεωμορφές δίνουν μία εμπειρική περιγραφή παρόμοιων περιοχών στην επιφάνεια της γης.
landforming See tillage , <i>landforming</i> .	γεωμορφοποίηση Βλ tillage , <i>landforming</i> : κατεργασία , <i>γεωμορφοποίηση</i> .
land planing See tillage , <i>land planing</i> .	σχεδιασμός γης Βλ tillage , <i>land planning</i> : κατεργασία , <i>σχεδιασμός γης</i> .
landscape A collection of related landforms; usually the land surface which the eye can comprehend in a single view.	τοπίο Ένα σύνολο συνδεδεμένων γεωμορφών. Το τμήμα της επιφάνειας της γης που μπορεί να συμπεριλάβει το ανθρώπινο μάτι με μία πρώτη ματιά.
landslide A general term for a mass movement landform and a process characterized by moderately rapid to rapid (>30 cm per year) downslope transport, by means of gravitational stresses, of a mass of rock and regolith that may or may not be water saturated.	κατολίσθηση Ένας γενικός όρος για την μαζική μετακίνηση μίας γεωμορφής, και μία διαδικασία που χαρακτηρίζεται από μετρίως γρήγορη έως γρήγορη (> 30 cm ανά έτος) μεταφορά κατά μήκος της κλίσης, λόγω της βαρύτητας, μιας μάζας πετρωμάτων και αποσαθρωμένων υλικών τα οποία μπορεί ή να μην είναι κορεσμένα με νερό.
lapilli Non- or slightly vesicular pyroclastics, 2.0 to 76 mm in at least one dimension, with an apparent specific gravity of 2.0 or more.	λάπιλοι Λίγο ή καθόλου φυσαλιδώδη πυροκλαστικά πετρώματα 2.0 έως 76 mm τουλάχιστον στην μία διάσταση, με φαινόμενο ειδικό βάρος 2.0 ή και περισσότερο.
LaPlace Equation The partial differential equation representing steady-state groundwater flow.	Εξίσωση LaPlace Μία μερική διαφορική εξίσωση που περιγράφει την σταθερή ροή του υπόγειου νερού.
Lateritic soil A suborder of zonal soils formed in warm, temperate, and tropical regions and including the following great soil groups: Yellow Podzolic, Red Podzolic, Yellowish-Brown Lateritic, and Lateritic. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy).	Λατεριτικό έδαφος Υπόταξη των ζωνικών εδαφών που σχηματίζονται σε θερμές, εύκρατες και τροπικές περιοχές και περιλαμβάνουν τις ακόλουθες μεγάλες ομάδες εδαφών: Yellow Podzolic, Red Podzolic, Yellowish-Brown Lateritic, and Lateritic. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
lath box See irrigation , <i>spile</i> .	lath box Βλ irrigation , <i>spile</i> : άρδευση ,
Latosol A suborder of zonal soils including soils formed under forested, tropical, humid conditions and characterized by low silica-sesquioxide ratios of the clay fractions, low base-exchange capacity, low activity of the clay, low content of most primary minerals, low content of soluble constituents, a high degree of aggregate stability, and usually having a red color. (Not used in current U.S.	Latosol Υπόταξη των ζωνικών εδαφών που σχηματίζονται υπό συνθήκες βλάστησης τροπικού δάσους και χαρακτηρίζονται από μικρή αναλογία πυριτίου-οξειδίων στο κλάσμα της αργίλου, μικρή ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων, χαμηλή ενεργότητα αργίλου, μικρή περιεκτικότητα των περισσότερων πρωτογενών ορυκτών, μικρή περιεκτικότητα υδατοδιαλυτών, μεγάλη σταθερότητα

system of soil taxonomy.)	συσσωματωμάτων και συνήθως έχουν κόκκινο χρώμα. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
lattice A regular geometric arrangement of points in a plane or in space. Lattice is used to represent the distribution of repeating atoms or groups of atoms in a crystalline substance. A lattice is a mathematical concept. Atomic substitutions take place in a structure and not in a lattice. See also phyllosilicate mineral terminology .	πλέγμα Μια κανονική γεωμετρική διάταξη σημείων σε ένα επίπεδο ή σε τρεις διαστάσεις. Το πλέγμα χρησιμοποιείται για να αναπαριστά την κατανομή των ατόμων ή ομάδας ατόμων μιας κρυσταλλικής ουσίας. Το πλέγμα είναι μία μαθηματική σύλληψη. Αντικατάσταση ατόμων συμβαίνει στην δομή και όχι στο πλέγμα. Βλ επίσης phyllosilicate mineral terminology: ορολογία φυλλοπυριτικών ορυκτών .
lattice energy The energy required to separate the ions of a crystal to an infinite distance.	ενέργεια πλέγματος Η ενέργεια που απαιτείται για την απομάκρυνση των ιόντων από την θέση τους στο κρυσταλλικό πλέγμα σε άπειρη απόσταση.
lava flow A solidified body of rock formed from the lateral, surficial outpouring of molten lava from a vent or fissure, often lobate in form.	έκχυση λάβας Μια στερεοποιημένη μάζα πετρωμάτων που σχηματίστηκε από επιφανειακή ροή λειωμένης λάβας από αεραγωγό ή ρωγμή, συχνά λοβώδης στην μορφή.
law of diminishing returns When other factors in production do not change, successive increases in the input of one factor will not proportionately increase product yield.	νόμος των φθινουσών αποδόσεων Όταν άλλοι συντελεστές της παραγωγής δεν αλλάζουν, οι διαδοχικές αυξήσεις στην προσθήκη ενός των συντελεστών δεν αλλάζει αναλογικά την απόδοση.
law of the minimum See Liebig's law .	νόμος του ελαχίστου Βλ Liebig's law: νόμος του Liebig .
layer See phyllosilicate mineral terminology .	στιβάδα Βλ phyllosilicate mineral terminology: ορολογία φυλλοπυριτικών ορυκτών .
layer charge Magnitude of charge per formula unit of a clay that is balanced by ions of opposite charge external to the unit layer. See also phyllosilicate mineral terminology .	φορτίο στιβάδας Το μέγεθος φορτίου της δομικής μονάδας της αργίλου το οποίο εξισορροπείται με ιόντα αντίθετου φορτίου. Βλ επίσης phyllosilicate mineral terminology: ορολογία φυλλοπυριτικών ορυκτών .
layer silicate minerals Synonymous with the term phyllosilicates. See also Appendix I, Table A3 .	φυλλο-πυριτικά ορυκτά Συνώνυμο με τον όρο φυλλοπυριτικά. Βλ επίσης Παράρτημα I, Πίνακας A3 .
leachate Liquids that have percolated through a soil and that contain substances in solution or suspension.	έκπλυμα Υγρά τα οποία έχουν διαπεράσει μία μάζα εδάφους και τα οποία περιέχουν συστατικά σε διάλυση ή σε αιώρηση.
leaching The removal of soluble materials from one zone in soil to another via water movement in the profile. See also eluviation .	έκπλυση Η απομάκρυνση διαλυτών συστατικών από μία ζώνη εδάφους σε μία άλλη με την κίνηση του νερού στην εδαφική κατατομή. Βλ επίσης eluviation: ελουβίωση .
leachate collection system A drainage collection system to capture leachate generated from an area for monitoring or treatment purposes, commonly used with landfills.	σύστημα συλλογής εκπλυμάτων Ένα σύστημα στράγγισης για την συλλογή εκπλύματος που δημιουργείται σε μία περιοχή με σκοπό την καταγραφή ή την επεξεργασία συνήθως χρησιμοποιούμενο σε αποθέσεις απορριμμάτων.
leaching fraction The fraction of infiltrated irrigation water that percolates below the root zone.	κλάσμα έκπλυσης Το ποσοστό του νερού άρδευσης που διηθείται κάτω από το ριζόστρωμα.
leaching requirement The leaching fraction	απαιτήση έκπλυσης Το ποσοστό έκπλυσης

necessary to keep soil salinity, chloride, or sodium (the choice being that which is most demanding) from exceeding a tolerance level of the crop in question. It applies to steady-state or long-term average conditions.	που απαιτείται ώστε η αλατότητα του εδάφους, το χλώριο, ή το νάτριο (ή επιλογή εξαρτάται από το ποιά παράμετρος είναι πιο απαιτητική) να μην ξεπεράσει τα όρια αντοχής των καλλιεργειών. Χρησιμοποιείται σε συνθήκες σταθερής κατάστασης ή για μέσες τιμές για μεγάλο χρονικό διάστημα.
lectins Plant proteins that have a high affinity for specific sugar residues.	λεκτίνες Φυτικές πρωτεΐνες οι οποίες έχουν μεγάλη συγγένεια για κάποια ειδικά υπολείμματα σακχάρων.
leghemoglobin An iron-containing, red pigment(s) produced in root nodules during the symbiotic association between Bradyrhizobium or Rhizobium and legumes. The pigment resembles but is not identical to mammalian hemoglobin.	λεγκαιμογλοβίνη Μία κόκκινη χρωστική που περιέχει σίδηρο και παράγεται στα φυμάτια των ριζών κατά την συμβίωση <i>Bradyrhizobium</i> ή <i>Rhizobium</i> και ψυχανθών. Η χρωστική μοιάζει αλλά δεν είναι ίδια με την αιμογλοβίνη των θηλαστικών.
length of run See irrigation , <i>length of run</i> .	μήκος ροής Βλ irrigation , <i>length of run</i> : άρδευση , <i>μήκος ροής</i> .
lepidocrocite FeOOH. An orange iron oxide mineral that is found in mottles and concretions of wet soils.	λεπιδοχρωσίτης FeOOH. Οξειδίο του σιδήρου χρώματος πορτοκαλί που συναντάται με την μορφή κηλίδων και συγκριμάτων σε υγρά εδάφη.
lessivage Translocation of silicate clay particles within a soil, usually downward translocation is implied, and the mechanism of movement is usually infiltrating water.	μετακίνηση αργίλου Μετακίνηση τεμαχιδίων αργίλου μέσα στο έδαφος, συνήθως εννοείται κατακόρυφη μετακίνηση, και ο μηχανισμός κίνησης είναι συνήθως με το νερό διήθησης.
Liebig's law The growth and reproduction of an organism is dependent on the nutrient substance that is available in minimum quantity.	νόμος του Liebig Η ανάπτυξη και αναπαραγωγή ενός οργανισμού εξαρτάται από το θρεπτικό το οποίο είναι διαθέσιμο στην ελάχιστη ποσότητα.
lift See tillage , <i>lift</i> .	‘ανασήκωμα’ Βλ tillage , <i>lift</i> : κατεργασία , <i>‘ανασήκωμα’</i> .
light soil (colloquial) A coarse-textured soil; a soil with a low drawbar pull and hence easy to cultivate. See also coarse textured and soil texture . Contrast to heavy soil.	ελαφρύ έδαφος (στην καθομιλουμένη) Ένα έδαφος χονδρόκοκκης υφής, το οποίο χρειάζεται μικρή δύναμη έλξης και συνεπώς είναι εύκολο να καλλιεργηθεί. Βλ επίσης coarse textured και soil texture : χονδρόκοκκη υφή και υφή εδάφους . Αντίθετο του βαρύ έδαφος.
lime, agricultural A soil amendment containing calcium carbonate, magnesium carbonate, and other materials, used to neutralize soil acidity and furnish calcium and magnesium for plant growth. Classification including calcium carbonate equivalent and limits in lime particle size is usually prescribed by law or regulation.	γεωργική άσβεστος Ένα βελτιωτικό εδάφους το οποίο περιέχει ανθρακικό ασβέστιο, μαγνήσιο και άλλα συστατικά και χρησιμοποιείται για να εξουδετερώσει την οξύτητα του εδάφους και να δώσει ασβέστιο και μαγνήσιο για την ανάπτυξη των φυτών. Κατάταξη του υλικού με βάση το ισοδύναμο ανθρακικό ασβέστιο και το μέγεθος των κόκκων ορίζεται από την νομοθεσία.
lime concretion An aggregate of precipitated calcium carbonate, or of other material cemented by precipitated calcium carbonate.	συγκρίματα ασβεστίου Ένα συσσωμάτωμα ιζηματος ανθρακικού ασβεστίου, ή άλλων υλικών συγκολλημένα με ίζημα ανθρακικού ασβεστίου.
lime-pan A hardened layer cemented by calcium carbonate. Better term may be caliche.	συμπιεσμένο στρώμα ασβεστίου Ένα απεσκληρωμένο στρώμα τσιμεντοποιημένο με ανθρακικό ασβέστιο. Καλύτερος όρος είναι caliche.
lime requirement The amount of liming material as calcium carbonate equivalent required to change a volume of soil to a specified state with respect to pH or soluble	απαίτηση σε άσβεστο Το ποσό υλικών ασβέστωσης εκφρασμένο σαν ισοδύναμο ανθρακικό ασβέστιο που χρειάζεται για να αλλάξει η τιμή του pH ενός όγκου εδάφους σε

Al content.	μία προκαθορισμένη τιμή ή το υδατοδιαλυτό αργίλιο.
limited irrigation See irrigation, limited irrigation .	περιορισμένη άρδευση Βλ irrigation, limited irrigation : άρδευση, περιορισμένη άρδευση .
limnic material One of the common components of organic soils and includes both organic and inorganic materials that were either (i) deposited in water by precipitation or through the action of aquatic organisms, or (ii) derived from underwater and floating aquatic plants and aquatic animals.	λιμναίο υλικό Ένα από τα κοινά συστατικά των οργανικών εδαφών και περιλαμβάνει οργανικά και ανόργανα υλικά τα οποία είτε (i) αποτέθηκαν με το νερό μετά από καθίζηση ή μέσω της δράσης υδρόβιων οργανισμών, είτε (ii) προέρχονται από επιπλέοντα και μη υδρόβια φυτά και ζώα.
line source See irrigation, irrigation line source .	γραμμή παροχής Βλ irrigation, irrigation line source : άρδευση, γραμμή παροχής άρδευσης .
liquid limit The minimum mass water content at which a small sample of soil will barely flow under a standard treatment. Synonymous with "upper plastic limit." See also Atterberg limits, consistency, plastic limit , and plasticity number .	όριο ρευστότητας Η ελάχιστη περιεκτικότητα σε νερό με την οποία μια μικρή ποσότητα εδάφους μόλις και θα ρέει κάτω από συγκεκριμένη μεταχείριση. Συνώνυμο με τον όρο «πάνω όριο πλαστικότητας». Βλ επίσης όρια Atterberg, συνοχή, όριο πλαστικότητας , και αριθμός πλαστικότητας .
lister planting See tillage, lister planting .	φύτευση κατά 'όρχους' (?) Βλ tillage, lister planting : κατεργασία, φύτευση κατά 'όρχους' .
lithic contact A boundary between soil and continuous, coherent, underlying material. The underlying material must be sufficiently coherent to make hand-digging with a spade impractical. If a single mineral, its hardness is 3 (Mohs scale), and gravel-size chunks that do not disperse with 15 hours shaking in water or sodium hexametaphosphate solution.	πετρογενής επαφή Το όριο μεταξύ εδάφους και συνεχούς, συμπαγούς υποκείμενου υλικού. Το υποκείμενο υλικό πρέπει να είναι αρκετά συμπαγές ώστε το σκάψιμο με φτυάρι να μην είναι πρακτικό. Εάν αποτελείται από ενός είδους υλικό ή σκληρότητά του πρέπει να είναι 3 (κλίμακα Mohs), και κομμάτια μεγέθους χαλικιών που δεν διασπείρονται μετά από ανακίνηση με μεταφωσφορικό νάτριο για 15 ώρες.
lithiophorite (Al,Li)MnO ₂ (OH) ₂ . A black manganese oxide that is common in iron-manganese nodules of acid soils. It has a layer structure.	λιθιοφορίτης (Al,Li)MnO ₂ (OH) ₂ . Ένα μαύρο οξειδίο του μαγγανίου που είναι κοινό σε συγκρίματα σιδήρου-μαγγανίου σε όξινα εδάφη. Έχει φυλλόμορφη δομή.
lithorelict A micromorphological feature derived from the parent rock that can be recognized by its rock structure and fabric.	'υπολείμματα πετρωμάτων' Μία μικρομορφολογική ιδιότητα που απορρέει από το μητρικό πέτρωμα και το οποίο είναι αναγνωρίσιμο από την δομή και την υφή του πετρώματος.
lithosequence A group of related soils that differ, one from the other, in certain properties primarily as a result of differences in the parent material as a soil-forming factor.	λιθοσειρά Μία ομάδα συγγενών εδαφών τα οποία όμως διαφέρουν μεταξύ τους σε ιδιότητες οι οποίες οφείλονται στις διαφορές του μητρικού υλικού σαν παράγοντα της εδαφογένεσης.
Lithosols A great soil group of azonal soils characterized by an incomplete solum or no clearly expressed soil morphology and consisting of freshly and imperfectly weathered rock or rock fragments. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Lithosols Μεγάλη ομάδα των αζωνικών εδαφών που χαρακτηρίζονται από ατελή ανάπτυξη οριζόντων ή από ασαφώς εκφρασμένη μορφολογία και αποτελούνται από πρόσφατο και ελαφρά αποσπασμένο πέτρωμα ή θραύσματα πετρωμάτων. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
litter The surface layer of the forest floor	υπόλειμμα Το επιφανειακό στρώμα του

that is not in an advanced stage of decomposition, usually consisting of freshly fallen leaves, needles, twigs, stems, bark, and fruits.	δασικού τύπου το οποίο βρίσκεται σε μη προχωρημένο στάδιο αποσύνθεσης και συνήθως αποτελείται από πρόσφατα φύλλα, βελόνες, κλαδίσκους, φλοιούς και καρπούς.
loam A soil textural class. See also soil texture .	πηλός Μία από τις τάξεις υφής. Βλ soil texture: υφή εδάφους .
load carrying capacity A measure of the ability of the soil to support tractors and other vehicles.	ικανότητα φόρτισης Ένα μέτρο της ικανότητας ενός εδάφους να στηρίζει ελκυστήρες και άλλα οχήματα.
loamy (i) Texture group consisting of coarse sandy loam, sandy loam, fine sandy loam, very fine sandy loam, loam, silt loam, silt, clay loam, sandy clay loam, and silty clay loam soil textures. See also soil texture . (ii) Family particle-size class for soils with textures finer than very fine sandy loam but <35% clay and <35% rock fragments in upper subsoil horizons.	πηλώδης (i) Ομάδα υφής που περιλαμβάνει: αδρομερής αμμώδης πηλός, αμμώδης πηλός, λεπτός αμμώδης πηλός, πολύ λεπτός αμμώδης πηλός, πηλός, ιλυοπηλός, αργιλοπηλός, αμμώδης αργιλοπηλός και ιλυώδης αργιλοπηλός. Βλ επίσης soil texture: υφή του εδάφους . (ii) τάξη υφής για εδάφη με υφή λεπτότερη από πολύ λεπτό αμμώδη πηλό αλλά <35% άργιλο και <35% θραύσματα πετρωμάτων στους ανώτερους υπεδάφιους ορίζοντες.
loamy coarse sand A soil textural class. See also soil texture .	πηλώδης χονδρή άμμος Μία από τις τάξεις υφής. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
loamy fine sand A soil textural class. See also soil texture .	πηλώδης λεπτή άμμος Μία από τις τάξεις υφής. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
loamy sand A soil textural class. See also soil texture .	πηλώδης άμμος Μία από τις τάξεις υφής. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
loamy very fine sand A soil textural class. See also soil texture .	πηλώδης πολύ λεπτή άμμος Μία από τις τάξεις υφής. Βλ soil texture: υφή εδάφους .
lodgement till A basal till characterized by compact, fissile or platy structure and containing coarse fragments oriented with their long axes generally parallel to the direction of ice movement.	τιλλίτης 'εγκάθισης' Ένα παγετωνικό ίζημα που χαρακτηρίζεται από συμπαγή, ευκολόσχιστη ή πλακοειδή δομή που περιέχει χονδρόκοκα θραύσματα προσανατολισμένα με τους επιμήκεις άξονες παράλληλους με την κατεύθυνση της κίνησης του παγετώνα.
loess Material transported and deposited by wind and consisting of predominantly silt-sized particles.	αιολικές αποθέσεις loess Υλικά που μεταφέρονται και αποτίθενται με τον άνεμο και αποτελούνται κυρίως από τεμαχίδια μεγέθους ιλύος.
loose A soil consistence term. See also consistence .	χαλαρό Μία από τις τάξεις συνοχής. Βλ consistence: συνοχή .
loosening See tillage , <i>loosening</i> .	χαλάρωμα Βλ tillage , <i>loosening</i> : κατεργασία, χαλάρωμα .
lower plastic limit See plastic limit .	κάτω όριο πλαστικότητας Βλ plastic limit: όριο πλαστικότητας .
lowland vs. upland soils Terms commonly used to denote landscape positions that are subject to flooding or that are deliberately flooded for rice production vs. those that are not.	πεδινά (σε αντίθεση) ημιορεινά εδάφη Όροι που συνήθως χρησιμοποιούνται για να χαρακτηρίζουν περιοχές του τοπίου που πλημμυρίζουν ή σκόπιμα κατακλύζονται με νερό για την παραγωγή ρυζιού σε σύγκριση με περιοχές που δεν υφίστανται τέτοια μεταχείριση.
luxury uptake The absorption of nutrients by plants in excess of that quantity needed for optimum growth. Luxury concentrations during early growth may be utilized in later growth.	πολυτελής κατανάλωση Η πρόσληψη θρεπτικών από τα φυτά σε ποσότητες μεγαλύτερες από αυτές που απαιτούνται για φυσιολογική ανάπτυξη. Μεγάλες συγκεντρώσεις κατά την διάρκεια της πρώτης

	ανάπτυξης μπορεί να χρησιμοποιηθούν στα επόμενα στάδια.
lysimeter (i) A device for measuring percolation and leaching losses from soil under controlled conditions. (ii) A device for measuring gains (irrigation, precipitation, and condensation) and losses (evapotranspiration) from soil.	λυσίμετρο (i) Συσκευή για την μέτρηση της περατότητας και των απωλειών έκπλυσης από το έδαφος κάτω από ελεγχόμενες συνθήκες. (ii) Μια συσκευή για την μέτρηση των προσθηκών (άρδευση, κατακρημνίσματα, και συμπύκνωση) και των απωλειών από το έδαφος (εξατμισοδιαπνοή).
M	
macronutrient A plant nutrient found at relatively high concentrations ($>500 \text{ mg kg}^{-1}$) in plants. Usually refers to N, P, and K but may include Ca, Mg, and S.	μακροθρεπτικό Ένα θρεπτικό στοιχείο για τα φυτά που συναντάται σε σχετικά μεγάλες συγκεντρώσεις ($>500 \text{ mg/kg}$) στα φυτά. Ο όρος αναφέρεται στα N, P, και K αλλά μπορεί να συμπεριλαμβάνει και τα Ca, Mg, S.
macropore Large pores responsible for preferential flow and rapid, far-reaching transport. See Table 2 .	μακροπόρος Μεγάλοι πόροι που είναι υπεύθυνοι για γρήγορη και κατά προτίμηση ροή, εκτεταμένη μεταφορά. Βλ Πίνακας 2 .
macropore flow The tendency for water applied to the soil surface at rates exceeding the upper limit of unsaturated hydraulic conductivity, to move into the soil profile mainly via saturated flow through macropores, thereby bypassing micropores and rapidly transporting any solutes to the lower soil profile. See also preferential flow .	ροή μακροπόρων Όταν το νερό εφαρμόζεται στην επιφάνεια του εδάφους σε ρυθμούς που ξεπερνούν το ανώτερο όριο της ακόρεστης υδραυλικής αγωγιμότητας, τότε έχει την τάση να κινείται με κορεσμένη ροή κυρίως μέσω των μακροπόρων παρακάμπτοντας τους μικροπόρους και μεταφέρει γρήγορα διαλυτά συστατικά στα χαμηλότερα τμήματα της κατατομής. Βλ επίσης preferential flow: ροή κατά προτίμηση .
made land Areas filled with earth, or with earth and trash mixed, usually by or under the control of humankind. See also miscellaneous areas .	κατασκευασμένη γη Περιοχές που καλύφθηκαν με γαιώδη υλικά ή με γαιώδη υλικά και απορρίμματα κάτω από ελεγχόμενες συνθήκες. Βλ επίσης miscellaneous areas: ποικίλες περιοχές .
maghemite Fe_2O_3 A dark reddish-brown, magnetic iron oxide mineral chemically similar to hematite, but structurally similar to magnetite. Often found in well-drained, highly weathered soils of tropical regions.	μαγκεμίτης Fe_2O_3 Σκοτεινόχρωμο καφέ-κόκκινο μαγνητικό οξείδιο του σιδήρου και χημικά όμοιο με τον αιματίτη, αλλά ως προς την δομή όμοιο με τον μαγνητίτη. Συχνά συναντάται σε καλά στραγγιζόμενα, προχωρημένης αποσάθρωσης εδάφη τροπικών περιοχών.
magnetite Fe_3O_4 A black, magnetic iron oxide mineral usually inherited from igneous rocks. Often found in soils as black magnetic sand grains.	μαγνητίτης Fe_3O_4 Ένα μαύρο μαγνητικό οξείδιο του σιδήρου συνήθως κληρονομείται στα εδάφη από πυριγενή πετρώματα. Συχνά συναντάται με την μορφή μαύρων κόκκων άμμου.
maintenance application Application of fertilizer materials in amounts and at intervals to maintain available soil nutrients at levels necessary to produce a desired yield.	εφαρμογή (δόση) συντήρησης Εφαρμογή λιπασμάτων σε ποσότητες και διαστήματα τέτοια ώστε να διατηρηθούν τα διαθέσιμα θρεπτικά στοιχεία στα αναγκαία επίπεδα για την επιθυμητή απόδοση.
mangan A cutan composed of manganese oxide or hydroxide.	magnan Μια τροποποίηση του πλάσματος που αποτελείται από οξείδια μαγγανίου ή υδροξειδίου του μαγγανίου.
manganese oxides A group term for oxides of manganese. They are typically black and frequently occur in soils as nodules and coatings on ped faces usually in association with iron oxides. Birnessite and lithiophorite are common manganese oxide minerals in	οξείδια μαγγανίου Όνομα ομάδας που περιλαμβάνει όλα τα οξείδια του μαγγανίου. Συνήθως είναι μαύρα και πιο συχνά συναντώνται σαν άμορφα συγκρίματα και επικαλύψεις στις επιφάνειες των peds μαζί με οξείδια σιδήρου. Ο μπιρνεσίτης και ο

soils.	λιθιοφορίτης είναι τα πιο συνηθισμένα οξειδία μαγγανίου στα εδάφη.
manifold See irrigation , <i>manifold</i> .	πολλαπλή Βλ άρδευση <i>πολλαπλή</i> .
manure The excreta of animals, with or without an admixture of bedding or litter, fresh or at various stages of further decomposition or composting. In some countries, may denote any fertilizer material.	κοπριά Τα περιττώματα των ζώων με ή χωρίς πρόσμιξη με την στρωμνή, πρόσφατα ή σε διαφορετικούς βαθμούς αποσύνθεσης ή κομποστοποίησης. Σε μερικές χώρες μπορεί να υποδηλώνουν οποιοδήποτε λίπασμα.
map, large-scale A map having a scale of 1:100,000 or larger.	χάρτης μεγάλης κλίμακας Χάρτης κλίμακας 1:100.000 ή μεγαλύτερης.
map, medium-scale A map having a scale from 1:100,000, exclusive, to 1:1,000,000, inclusive.	χάρτης μεσαίας κλίμακας Χάρτης κλίμακας από 1:100.000, μη συμπεριλαμβανομένου έως 1:1.000.000, συμπεριλαμβανομένου.
map, small-scale A map having a scale smaller than 1:1,000,000.	χάρτης μικρής κλίμακας Χάρτης κλίμακας μικρότερης από 1:1.000.000.
map unit, soil (i) A conceptual group of one to many delineations identified by the same name in a soil survey that represent similar landscape areas comprised of either: (a) the same kind of component soil, plus inclusions, or (b) two or more kinds of component soils, plus inclusions, or (c) component soils and miscellaneous area, plus inclusions, or (d) two or more kinds of component soils that may or may not occur together in various delineations but all have similar special use and management, plus inclusions, or (e) a miscellaneous area and included soils. (ii) A loose synonym for a delineation. See also component soil, delineation, inclusion, miscellaneous areas, soil association, soil complex, soil consociation, undifferentiated group .	χαρτογραφική εδαφική μονάδα i) Μία εννοιολογικά ίδια ομάδα (εδαφών) μιας ή πολλών σκιαγραφήσεων που ταυτοποιούνται με το ίδιο όνομα σε μια επισκόπηση εδαφών που αντιπροσωπεύουν περιοχές παρόμοιου τοπίου αποτελούμενες από/ή: α) το ίδιο συνιστών έδαφος και εγκλείσεις, ή β) δύο ή περισσότερα συνιστώντα εδάφη και εγκλείσεις, ή γ) τα συνιστώντα εδάφη και ποικίλες περιοχές επιπλέον των εγκλείσεων ή δ) δύο ή περισσότερα είδη συνιστώντων εδαφών τα οποία μπορεί να βρίσκονται ή όχι σε διάφορες ενότητες αλλά έχουν παρόμοιες, ειδικές χρήσεις και διαχείριση και εγκλείσεις, ή ε) ποικίλες περιοχές και εγκλείσεις ii) ένα χαλαρό συνώνυμο της σκιαγράφησης. Βλ επίσης component soil, delineation, inclusion, miscellaneous areas, soil association, soil complex, soil consociation, undifferentiated group: συνιστών έδαφος, σκιαγράφιση, εγκλείση, ποικίλες περιοχές, εδαφική 'σχέση', εδαφικό 'πολυσχιδές', εδαφική 'συνένωση', αδιαφοροποίητη ομάδα .
marl Soft and unconsolidated calcium carbonate, usually mixed with varying amounts of clay or other impurities.	μάργα Μαλακό, ασυμπίεστο ανθρακικό ασβέστιο, συνήθως αναμεμειγμένο με άργιλο και άλλες προσμίξεις.
marsh A wet area, periodically inundated with standing or slow moving water, that has grassy or herbaceous vegetation and often little peat accumulation; the water may be salt, brackish, or fresh. Sometimes called wet prairies. See also swamp, tidal flats, and wetland .	έλος Μία υγρή περιοχή, περιοδικά κατακλυζόμενη από στάσιμα ή αργά κινούμενα νερά με πώδη βλάστηση και συχνά μικρή συσσώρευση τύρφης. Τα νερά είναι αλμυρά, υφάλμυρα ή γλυκά. Μερικές φορές οι περιοχές αυτές καλούνται υγρολίβαδα. Βλ επίσης swamp, tidal flats, and wetland: swamp παλιρροιακές περιοχές και υγρότοποι .
mass The property of a material that describes the quantity of matter in it; the ratio of the weight of a body and the acceleration due to gravity.	μάζα Η ιδιότητα ενός υλικού που περιγράφει την ποσότητα της ύλης που περιλαμβάνει. Ο λόγος του βάρους ενός σώματος προς την επιτάχυνση της βαρύτητας.
mass balance Used as an indicator of the accuracy of numerical computations. The mass balance is the absolute error in the water volume computation, that is, sum of the net flux through the domain and the net	ισοζύγιο μάζας Χρησιμοποιείται σαν δείκτης για την ακρίβεια των αριθμητικών υπολογισμών. Το ισοζύγιο μάζας είναι το απόλυτο σφάλμα στους υπολογισμούς του όγκου νερού, δηλαδή το άθροισμα της

volumetric change within the domain. It is often expressed as a percentage by dividing the water volume of the flow domain.	καθαρής ροής μέσω ενός στοιχειώδους όγκου και της καθαρής μεταβολής της περιεκτικότητας κατ' όγκο στον στοιχειώδη όγκο. Συχνά εκφράζεται ως ποσοστό με διαίρεση τον όγκο νερού με την ροή μέσω του στοιχειώδους όγκου.
mass flow (nutrient) The movement of solutes associated with net movement of water.	μαζική ροή (θρεπτικού στοιχείου) Η μετακίνηση διαλυτών συστατικών με την κίνηση του νερού.
mass movement Dislodgement and downslope transport of soil and rock material as a unit under direct gravitational stress. The process includes slow displacements such as creep and solifluction, and rapid movements such as landslides, rock slides, and falls, earthflows, debris flows, and avalanches. Agents of fluid transport (water, ice, air) may play an important, if subordinate, role in the process.	μετακίνηση μάζας Απόσπασση και μεταφορά κατά μήκος της κλίσης, εδάφους ή πετρώματος σαν σύνολο με την επίδραση της βαρύτητας. Η διαδικασία περιλαμβάνει μετατοπίσεις όπως ερπυσμός και ροή εδάφους, και γρήγορη μετακίνηση όπως κατολισθήσεις, κατάρρευση βράχων, ροή γαιωδών υλικών, και χιονοστιβάδες. Μεταφορά μέσω ρευστών (νερό, αέρας, πάγος) μπορεί να παίζει ένα σημαντικό ή δευτερεύοντα ρόλο στην διαδικασία.
mass transfer Movement of mass, typically used to refer to solutes, between flow regions.	μεταφορά μάζας Μετακίνηση μάζας που συνήθως αναφέρεται σε διαλυτά συστατικά μεταξύ δύο περιοχών ροής.
mass wasting (slumping) The downslope movement of soil, rock, and regolith, under the influence of gravity. Slow mass wasting processes are also termed soil creep and solifluction and rapid mass wasting is also termed slumping, slides, and debris- or mud-flows. See bank failure .	απώλεια μάζας (υποχώρηση) Η μετακίνηση κατάντη της κλίσης, εδάφους, βράχων και χαλαρού υλικού κάτω από την επίδραση της βαρύτητας. Η αργή απώλεια μάζας ονομάζεται επίσης ερπυσμός, και ροή εδάφους και η γρήγορη απώλεια μάζας επίσης ονομάζεται κατάρρευση, ολίσθηση και ροή φερτών υλικών ή λασποροή. Βλ bank failure: κατάρρευση όχθης .
matric potential (matric head) Potential energy of soil water due to the attractive forces (adhesion and cohesion) between water and the soil matrix. Matric potential is expressed as energy per unit volume and equals the product of the height of rise in a capillary tube, hm , the water density, ρ , and the gravitational constant, g (ρghm). Matric head is expressed as energy per weight and is equal to the height of rise in a capillary tube (hm).	μητρικό δυναμικό (μητρικό φορτίο) Η δυναμική ενέργεια του εδαφικού νερού λόγω των ελκτικών δυνάμεων (συνάφεια και συνοχή) μεταξύ του νερού και του εδαφικού υλικού. Το μητρικό δυναμικό εκφράζεται ως η ενέργεια ανά μονάδα όγκου και ισούται με το γινόμενο του ύψους ανόδου σε έναν τριχοειδή σωλήνα, hm , της πυκνότητας του νερού, ρ , και της σταθεράς της βαρύτητας, g (ρghm). Το μητρικό φορτίο εκφράζεται ως ενέργεια ανά μονάδα βάρους και ισούται με το ύψος ανόδου σε έναν τριχοειδή σωλήνα (hm).
matric suction (no longer used in SSSA publications.) The preferred term is matric potential. See also soil water, soil water potential .	μύζηση (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Ο όρος που προτιμάται είναι μητρικό δυναμικό . Βλ soil water, soil water potential: εδαφικό νερό, δυναμικό εδαφικού νερού .
mature soil A soil with well-developed soil horizons produced by the natural processes of soil formation and essentially in equilibrium with its present environment.	ώριμο έδαφος Ένα έδαφος με καλά αναπτυγμένους ορίζοντες που δημιουργούνται με τις διαδικασίες της εδαφογένεσης και σε ισορροπία με το σημερινό περιβάλλον.
maximum contaminant level (MCL) The highest chemical concentration permissible in a water source as defined by the regulatory authority.	μέγιστο επίπεδο ρυπαντή (MCL) Η υψηλότερη επιτρεπτή συγκέντρωση χημικής ένωσης σε ένα ρεύμα νερού όπως προσδιορίζεται από τις ρυθμιστικές αρχές.
meander land Unsurveyed land along a lake shore or stream border that has developed by the receding of the shore line or of the stream since the last cadastral survey of the	μαιανδρική γη Γη που δεν έχει χαρτογραφηθεί κατά μήκος ακτής ή στα όρια ρευμάτων η οποία σχηματίστηκε με την υποχώρηση της ακτής ή του ρεύματος μετά

area. See also miscellaneous areas .	την τελευταία 'κτηματολογική' επιθεώρηση της περιοχής. Βλ miscellaneous areas: ποικίλες περιοχές .
mechanical analysis See particle-size analysis and particle size distribution .	μηχανική ανάλυση Βλ κοκκομετρική ανάλυση και κοκκομετρική σύσταση .
mechanical weathering The process of weathering by which frost action, salt-crystal growth, absorption of water, and other physical processes break down a rock into smaller fragments; no chemical change is involved.	μηχανική αποσάθρωση Η διαδικασία της αποσάθρωσης με την οποία η δράση του παγετού, ή ανάπτυξη κρυστάλλων αλάτων, ή συγκράτηση του νερού και άλλων φυσικών διαδικασιών προκαλεί τεμαχισμό των πετρωμάτων. Κατά την διαδικασία δεν παρατηρείται οποιαδήποτε χημική μεταβολή.
medium-textured Texture group consisting of very fine sandy loam, loam, silt loam, and silt textures. See also soil texture .	μέτριας υφής Χαρακτηρισμός υφής που περιλαμβάνει τις ομάδες πολύ λεπτός αμώδης πηλός, πηλός, ιλυοπηλός και ιλύς. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
mesic A soil temperature regime that has mean annual soil temperatures of 8°C or more but <15°C, and >5°C difference between mean summer and mean winter soil temperatures at 50 cm below the surface. Isomesic is the same except the summer and winter temperatures differ by <5°C.	mesic Το καθεστώς θερμοκρασίας του εδάφους το οποίο έχει μέση ετήσια θερμοκρασία 8°C ή μεγαλύτερη αλλά μικρότερη των 15°C και η διαφορά της μέσης ετήσιας θερμοκρασίας του θέρους και της μέσης ετήσιας του χειμώνα είναι μεγαλύτερη των 5°C για το βάθος των 50 cm. Όταν η διαφορά είναι μικρότερη από 5°C το καθεστώς είναι isomesic.
mesobiota See mesofauna .	'μεσοβιοτή' Βλ mesofauna: μεσοπανίδα .
mesofauna Nematodes, oligochaete worms, smaller insect larvae, and microarthropods.	μεσοπανίδα Νηματώδεις, ολιγοχαίτες, νύμφες μικρών εντόμων και μικρά αρθρόποδα.
mesophile See mesophilic organism .	μεσόφιλος Βλ mesophilic organism: μεσόφιλοι οργανισμοί .
mesophilic organism An organism whose optimum temperature for growth falls in an intermediate range of approximately 15 to 35°C. Synonymous with "mesophile."	μεσόφιλοι οργανισμοί Οργανισμοί για τους οποίους η άριστη θερμοκρασία ανάπτυξης είναι μεταξύ 15 και 35°C. Συνώνυμος όρος με 'μεσόφιλος'.
mesopore A secondary pore class between macropores and micropores that contributes to water flow and solute movement by advection and diffusion. See pore-size classification .	μεσοπόροι Μια δευτερεύουσα κλάση πόρων μεταξύ των μακροπόρων και των μικροπόρων η οποία συνεισφέρει στην ροή του νερού και την κίνηση των διαλυτών συστατικών με μεταφορά και διάχυση. Βλ pore-size classification: ταξινόμηση μεγέθους πόρων .
metallic bond Bond resulting from the attraction of positively charged nuclei and valence electrons that can freely migrate among all the nuclei in a substance.	μεταλλικός δεσμός Δεσμός που προκύπτει από την έλξη των θετικά φορτισμένων πυρήνων και ηλεκτρονίων σθένους τα οποία μπορούν να μετακινούνται ελεύθερα μεταξύ των πυρήνων μιας ουσίας.
metamorphic rock Rock derived from preexisting rocks that have been altered physically, chemically, and/or mineralogically as a result of natural geological processes, principally heat and pressure, originating within the earth. The preexisting rocks may have been igneous, sedimentary, or another form of metamorphic rock.	μεταμορφωμένο πέτρωμα Πέτρωμα που προέρχεται από προϋπάρχοντα πετρώματα τα οποία έχουν υποστεί φυσικές, χημικές και/ή ορυκτολογικές αλλαγές σαν αποτέλεσμα φυσικών γεωλογικών διαδικασιών κυρίως θέρμανση και συμπίεση από το εσωτερικό της γης. Τα αρχικά πετρώματα μπορεί να είναι πυριγενή, ιζηματογενή ή κάποιο άλλο μεταμορφωμένο πέτρωμα.
mica A layer-structured aluminosilicate mineral group of the 2:1 type that is characterized by its nonexpandability and high layer charge, which is usually satisfied	μαρμαρυγίας Ένα αργιλιοπυριτικό, φυλλοπυριτικό ορυκτό τύπου 2:1 το οποίο χαρακτηρίζεται από μη εκτατή δομή και υψηλό φορτίο στιβάδας το οποίο συνήθως

by potassium. The major types are muscovite, biotite, and phlogopite. See also Appendix I, Table A3 .	εξουδετερώνεται από κάλιο. Οι κυριότεροι τύποι είναι μοσχοβίτης, βιοτίτης και φλογοπίτης. Βλ επίσης Παράρτημα I, Πίνακας A3 .
microaerophile An organism that requires a low concentration of oxygen for growth. Sometimes used to indicate an organism that will carry out its metabolic activities under aerobic conditions but that will grow much better under anaerobic conditions.	μικροαερόφιλος Ένας οργανισμός που χρειάζεται μικρή συγκέντρωση οξυγόνου για την ανάπτυξή του. Συνήθως ο όρος χρησιμοποιείται για να χαρακτηρίσει έναν οργανισμό ο οποίος ολοκληρώνει τις μεταβολικές του δραστηριότητες σε αερόβιο περιβάλλον αλλά αναπτύσσεται πολύ καλύτερα κάτω από αναερόβιες συνθήκες.
microbial biomass (i) The total mass of living microorganisms in a given volume or mass of soil. (ii) The total weight of all microorganisms in a particular environment.	μικροβιακή βιομάζα (i) Η συνολική μάζα των ζωντανών μικροοργανισμών ανά μονάδα όγκου ή βάρους εδάφους (ii) Το συνολικό βάρος όλων των μικροοργανισμών σε ένα δεδομένο περιβάλλον.
microbial population The sum of living microorganisms in a given volume or mass of soil.	μικροβιακός πληθυσμός Το σύνολο των ζωντανών μικροοργανισμών σε δεδομένη μάζα ή όγκο εδάφους.
microbiota Microflora and protozoa.	‘μικροβιωτή’ Μικροπανίδα και πρωτόζωα.
microclimate (i) The climatic condition of a small area resulting from the modification of the general climatic conditions by local differences in elevation or exposure or other local phenomena. The sequence of atmospheric changes within a very small region.	μικροκλίμα (i) Οι κλιματικές συνθήκες μιας μικρής περιοχής που είναι αποτέλεσμα της τροποποίησης των γενικών κλιματικών συνθηκών από τοπικές διαφορές στο υψόμετρο ή έκθεση σε άλλα τοπικά φαινόμενα. (ii) Η ακολουθία των ατμοσφαιρικών αλλαγών μέσα σε μία πολύ μικρή περιοχή.
microfauna Protozoa, nematodes, and arthropods of microscopic size.	μικροπανίδα Πρωτόζωα, νηματώδεις, και αρθρόποδα μικροσκοπικού μεγέθους.
microflora Bacteria (including actinomycetes), fungi, algae, and viruses.	μικροχλωρίδα Βακτήρια, μύκητες, άλγη, και ιοί (συμπεριλαμβανομένων ακτινομυκήτων).
microcosm A community or other unit that is representative of a larger unit.	μικρόκοσμος Μια κοινότητα ή άλλη μονάδα αντιπροσωπευτική μεγαλύτερης μονάδας.
microhabitat Clusters of microaggregates with associated water within which microorganisms function; may be composed of several microsites (i.e., aerobic and anaerobic).	μικροενδιαιτήμα Ομάδες μικροσυσσωματωμάτων σε συνδυασμό με νερό μέσα στα οποία λειτουργούν οι μικροοργανισμοί. Μπορεί να αποτελούνται από αρκετές μικροθέσεις (π.χ. αερόβιες και αναερόβιες).
microirrigation See irrigation, trickle .	μικροάρδευση Βλ irrigation, trickle: άρδευση, στάγδην .
micronutrient A plant nutrient found in relatively small amounts ($<100 \text{ mg kg}^{-1}$) in plants. These are usually B, Cl, Cu, Fe, Mn, Mo, Ni, Co, and Zn.	μικροθρεπτικά Θρεπτικά για τα φυτά στοιχεία το οποίο βρίσκονται σε μικρές ποσότητες ($<100 \text{ mg/kg}$). Αυτά είναι B, Cl, Fe, Mn, Mo, Ni, Co, και Zn.
micropore A class of pores that are sufficiently small that water within these pores is considered immobile, but available for plant extraction, and solute transport is by diffusion only. See pore-size classification .	μικροπόροι Μια κλάση πόρων η οποία είναι επαρκώς μικρή ώστε το νερό μέσα σε αυτούς τους πόρους να θεωρείται ακίνητο αλλά διαθέσιμο για τα φυτά και την κίνηση των διαλυτών συστατικών μόνο με διάχυση. Βλ pore-size classification: ταξινόμηση μεγέθους πόρων .
microrelief (i) Generically refers to local, slight irregularities in form and height of a land surface that are superimposed upon a larger landform, including such features as low mounds, swales, and shallow pits. See	μικροανάγλυφο (i) Γενικά αναφέρεται σε τοπικές, ελαφρές ανωμαλίες στην μορφή και το ύψος της επιφάνειας της ξηράς οι οποίες επικρατούν σε μία γεωμορφή και περιλαμβάνει πολύ μικρά υψώματα,

also gilgai, shrub-coppice dune, tree-tip mound, tree-tip pit (ii) Slight variations in the height of a land surface that are too small to delineate on a topographic or soils map at commonly used map scales (e.g. 1:24,000 and 1:15,840).	βυθίσματα, και ρηχούς λάκους. Βλ επίσης gilgai, shrub-coppice dune, tree-tip mound, tree tip pit (ii) μικρές ανωμαλίες σε ύψος στην επιφάνεια της γης οι οποίες είναι πολύ μικρές για παρουσιασθούν σε ένα τοπογραφικό ή εδαφολογικό χάρτη στις συνηθισμένες κλίμακες (1:24000 ή 1:15840).
microsite A small volume of soil where biological or chemical processes differ from those of the soil as a whole, such as an anaerobic microsite of a soil aggregate or the surface of decaying organic residues.	μικροθέση Ένας μικρός όγκος εδάφους όπου οι βιολογικές και χημικές διαδικασίες διαφέρουν από αυτές του συνόλου του εδάφους, όπως το αναγωγικό μικροπεριβάλλον σε ένα συσσωμάτωμα ή στην επιφάνεια οργανικών υπολειμμάτων.
microsymbiont Usually refers to the prokaryotic partner in a nitrogen-fixing symbiosis.	μικροσυμβιωτής Συνήθως αναφέρεται σε έναν προκαρυωτικό συνοδό σε μια αζωτοδεσμευτική συμβίωση.
middlebreaking See tillage , <i>listing</i> .	‘μεσοσπάσιμο’ Βλ κατεργασία , <i>listing</i> .
mine dumps Areas covered with overburden and other waste materials from ore and coal mines, quarries and smelters, and usually with little or no vegetative cover. See also miscellaneous areas .	αποθέσεις ορυχείων Περιοχές καλυμμένες με υπερκείμενα και άλλα άχρηστα υλικά ορυχείων, ανθρακωρυχείων, λατομείων και χυτηρίων. Συνήθως με μικρή ή καθόλου βλάστηση. Βλ επίσης miscellaneous areas: ποικίλες περιοχές .
mineral A naturally occurring homogeneous solid, inorganically formed, with a definite chemical composition and an ordered atomic arrangement.	ορυκτό Ένα απαντώμενο στην φύση ομοιογενές στερεό, ανόργανης προέλευσης με καθορισμένη χημική σύσταση και κατανομή των ατόμων στον χώρο.
mineral soil A soil consisting predominantly of, and having its properties determined predominantly by, mineral matter. Usually contains < 200 g kg ⁻¹ organic carbon (< 120-180 g kg ⁻¹ if saturated with water), but may contain an organic surface layer up to 30 cm thick.	ανόργανο έδαφος Ένα έδαφος το οποίο αποτελείται, και οι ιδιότητές του καθορίζονται, από ανόργανα υλικά. Συνήθως περιέχει <200 g/kg οργανική ουσία (<120-180 g/kg εάν είναι κορεσμένο με νερό) αλλά μπορεί να περιέχει ένα επιφανειακό οργανικό στρώμα μέχρι και 30 cm πάχους.
mineralization The conversion of an element from an organic form to an inorganic state as a result of microbial activity.	ανοργανοποίηση Η μετατροπή ενός στοιχείου από μία οργανική μορφή σε μία ανόργανη μέσω της μικροβιακής δραστηριότητας.
mineralogical analysis The estimation or determination of the kinds or amounts of minerals present in a rock or in a soil.	ορυκτολογική ανάλυση Η εκτίμηση ή ο προσδιορισμός του είδους των ορυκτών και της ποσότητάς του σε ένα έδαφος ή πέτρωμα.
minor elements See micronutrients .	δευτερεύοντα στοιχεία Βλ micronutrients: μικροθρεπτικά .
miner’s inch See irrigation , <i>miner’s inch</i> .	ίντσα μεταλωρύχου Βλ irrigation , <i>miner’s inch</i> άρδευση , <i>‘ίντσα μεταλωρύχου’</i> .
miscellaneous areas A kind of land area having little or no soil and thus supporting little or no vegetation without major reclamation. Includes areas such as beaches, dumps, rock outcrop, and badlands. The term is used in defining soil survey map units.	ποικίλες περιοχές Είδος περιοχών οι οποίες έχουν λίγο ή καθόλου έδαφος και συνεπώς λίγη ή καθόλου βλάστηση χωρίς αποκατάσταση. Τέτοιες περιοχές είναι οι ακτές, υγρές περιοχές, εμφανίσεις πετρωμάτων, και έντονα κατεστραμμένη γη. Ο όρος χρησιμοποιείται για τον ορισμό μονάδων εδαφολογικής ταξινόμησης.
miscible displacement The process that occurs when a fluid mixes with and displaces another fluid. Leaching salts from a soil is an example because the added water mixes with and displaces the soil solution.	αναμειξίμη εκτόπιση Η διαδικασία κατά την οποία ένα υγρό αναμειγνύεται και μετατοπίζει ένα άλλο. Η έκπλυση αλάτων από ένα έδαφος είναι ένα παράδειγμα διότι το προστιθέμενο υγρό αναμειγνύεται και μετατοπίζει το εδαφικό διάλυμα.

mist irrigation See irrigation .	άρδευση με υδρονέφωση Βλ irrigation: άρδευση .
mixed fertilizers Two or more fertilizer materials mixed or granulated together.	μικτά λιπάσματα Δύο ή περισσότερα μηχανικά αναμειγμένα λιπάσματα ή κοκκοποιημένα μαζί.
mixing See tillage, mixing .	ανάμειξη Βλ tillage, mixing: κατεργασία, ανάμειξη .
modeling	προσομοίωση
<i>advective-dispersive equation.</i> See convection-dispersion equation .	<i>εξίσωση μεταφοράς-διασποράς</i> Βλ convection-dispersion equation: εξίσωση μεταφοράς-διασποράς .
<i>analytical methods (model)</i> - Use of classical mathematical approaches to solve complex formulas, such as differential equations, describing a soil process.	<i>αναλυτικές μέθοδοι (πρότυπο)</i> - Χρήση κλασικών μαθηματικών προσεγγίσεων για τη λύση πολύπλοκων τύπων, όπως διαφορικές εξισώσεις που περιγράφουν μία εδαφική διεργασία.
<i>benchmarking</i> - The process of comparing a model's predictions to other "verified" codes to determine that model's code is functioning properly.	<i>σημείο αναφοράς (μετρήσεων)</i> - Η διαδικασία σύγκρισης των προβλέψεων ενός προτύπου με άλλους καθιερωμένους κώδικες για να προσδιοριστεί αν το πρότυπο λειτουργεί ικανοποιητικά.
<i>boundary conditions</i> - A prescribed condition imposed upon the boundary of the flow domain.	<i>οριακές συνθήκες</i> - Μια προκαθορισμένη συνθήκη η οποία επιβάλλεται στο όριο του στοιχειώδους όγκου ροής.
<i>calibration</i> - The adjusting of input parameters until model predictions match the observed response. This is performed by setting the majority of the parameters to measured values and adjusting only the few parameters that lack measurement or have the greatest uncertainty.	<i>βαθμολόγηση</i> - Η προσαρμογή των παραμέτρων εισόδου έως ότου οι προβλέψεις του προτύπου ταυτίζονται με την παρατηρούμενη ανταπόκριση. Αυτό εκτελείται με τον ορισμό των περισσότερων παραμέτρων με μετρημένες τιμές και προσαρμόζοντας μόνο μερικές παραμέτρους οι οποίες δεν έχουν μετρηθεί ή έχουν την μεγαλύτερη αβεβαιότητα.
<i>discretization</i> - The dividing of the flow domain into nodes or elements.	<i>'διαχωρισμός'</i> - Η υποδιαίρεση των στοιχειώδων όγκων ροής σε κόμβους ή στοιχεία.
<i>deterministic model</i> - Models based upon the concept that a discrete value exists for the variable of interest at each point in space and given a set of input values, a unique output can be determined.	<i>αιτιοκρατικό πρότυπο</i> - Πρότυπα που στηρίζονται στην αρχή κατά την οποία υπάρχει μία διακριτή τιμή της εξεταζόμενης παραμέτρου για κάθε σημείο στον χώρο και δοθείσης ομάδας τιμών εισόδου προσδιορίζεται ένα μοναδικό αποτέλεσμα.
<i>Dirichlet condition</i> - A boundary condition where a value for the variable of interest at each point in space and given a set of input values, a unique output can be determined.	<i>συνθήκη Dirichlet</i> - Μια οριακή συνθήκη όπου η τιμή της εξεταζόμενης παραμέτρου για κάθε σημείο στον χώρο και δοθείσης ομάδας τιμών εισόδου προσδιορίζεται ένα μοναδικό αποτέλεσμα.
<i>empirical model</i> - Simple mathematical relationships derived from observations for describing more complex processes.	<i>εμπειρικό πρότυπο</i> - Απλές μαθηματικές σχέσεις που προκύπτουν από παρατηρήσεις που περιγράφουν περισσότερο σύνθετες διεργασίες.
<i>finite difference</i> - A numerical method in which the flow domain is discretized into nodal points such that the differential equations can be reformulated into a series of simple algebraic (finite difference) approximations.	<i>πεπερασμένες διαφορές</i> - Αριθμητική μέθοδος στην οποία μια περιοχή ροής 'διαχωρίζεται' σε κομβικά σημεία έτσι ώστε οι διαφορικές εξισώσεις μπορούν να επαναδιατυπωθούν σε μία σειρά απλών αλγεβρικών (πεπερασμένες διαφορές) προσεγγίσεων.
<i>finite element</i> - A numerical method that	<i>πεπερασμένο στοιχείο</i> - Αριθμητική μέθοδος

creates an integral form of the differential equation by discretizing the flow domain into a variety of element shapes.	η οποία δημιουργεί μια ολοκληρωμένη μορφή της διαφορικής εξίσωσης με τον 'διαχωρισμό' της περιοχής ροής σε μια ποικιλία στοιχειωδών όγκων.
<i>flow domain</i> - Spatial representation of the physical environment being simulated.	<i>περιοχή ροής</i> - Χωρική αναπαράσταση του φυσικού περιβάλλοντος που προσομοιάζεται.
<i>initial condition</i> - The specification of input values at the start of the model simulation, that is, time zero.	<i>αρχική συνθήκη</i> - Η εξειδίκευση της τιμής εισόδου στην αρχή της προσομοίωσης η οποία είναι η χρονική στιγμή μηδέν.
<i>numerical methods (model)</i> - Algorithms that use simplified arithmetic and logical operations to derive approximate solutions to complex formulas, such as differential equations, describing a soil process.	<i>αριθμητικές μέθοδοι (πρότυπο)</i> - Αλγόριθμοι οι οποίοι χρησιμοποιούν απλοποιημένους αριθμητικούς και λογικούς χειρισμούς για να βρεθούν προσεγγιστικές λύσεις πολύπλοκων τύπων, όπως διαφορικές εξισώσεις οι οποίες περιγράφουν μια εδαφική διεργασία.
<i>Neumann condition</i> - A boundary condition in which the flux is specified along the boundary.	<i>συνθήκη Neumann</i> - Μια οριακή συνθήκη στην οποία ο ρυθμός ροής ορίζεται κατά μήκος του ορίου.
<i>pedotransfer functions (PTFs)</i> - Analytical expressions used to estimate hydraulic properties from surrogate data of more easily obtained soil properties.	<i>πεδοσυναρτήσεις (PTFs)</i> - Αναλυτικές εκφράσεις που χρησιμοποιούνται για την εκτίμηση υδραυλικών ιδιοτήτων από υποκατάστατα δεδομένα ιδιοτήτων του εδάφους που είναι πιο εύκολα να μετρηθούν.
<i>root mean square (RMS)</i> - A statistic used to evaluate the adequacy of a model by comparing the predicted value (P) to the observed value (O) or a number (n) of values such that: $RMS = [(1/n)\sum(P - O)^2]^{0.5}$	<i>τυπικό σφάλμα του μέσου όρου (RMS)</i> - Στατιστικό μέγεθος που χρησιμοποιείται για να εκτιμήσει την επάρκεια ενός προτύπου με την σύγκριση της προβλεπόμενης τιμής (P) προς την παρατηρούμενη τιμή (O) ή αριθμός (n) των τιμών έτσι ώστε $RMS = [(1/n)\sum(P - O)^2]^{0.5}$.
<i>sensitivity analysis</i> - Testing of the effects of systematic variation of parameters on model predictions, or the change in a specified model output resulting from a specified change of a single input variable.	<i>ανάλυση ευαισθησίας</i> - Ελεγχος των επιδράσεων της συστηματικής παραλακτικότητας των παραμέτρων επί των προβλέψεων του προτύπου, ή η αλλαγή σε ένα καθορισμένο αποτέλεσμα εξόδου του προτύπου σαν αποτέλεσμα καθωρισμένης αλλαγής σε μια τιμή εισόδου.
<i>stochastic model</i> - Models based upon the concept that the variable of interest is represented by variability or uncertainty in the input values and the output represents probability distribution functions.	<i>στοχαστικό πρότυπο</i> - Πρότυπα που βασίζονται στην αρχή ότι η μεταβλητή που ενδιαφέρει αντιπροσωπεύεται από παραλακτικότητα ή αβεβαιότητα στις τιμές εισόδου και το αποτέλεσμα αναπαρίσταται από συναρτήσεις κατανομής πιθανοτήτων.
<i>steady-state</i> -The state in which the variable (head, concentration, energy) changes with time.	<i>σταθερή κατάσταση</i> - Κατάσταση στην οποία η μεταβλητή (φορτίο, συγκέντρωση, ενέργεια) αλλάζει με τον χρόνο.
<i>validation</i> - The process of comparing model simulations to observed responses of the real world system, that is, comparing predictions to observations. In the strictest sense, validation involves comparison of model solutions to well-defined experimental measurements using independent estimates of all parameters in the model.	<i>τεκμηρίωση</i> - Η διαδικασία σύγκρισης των προσομοιώσεων του προτύπου με τις παρατηρούμενες αντιδράσεις στον πραγματικό κόσμο, δηλαδή σύγκριση προβλέψεων και παρατηρήσεων. Με τη στενή έννοια, η επαλήθευση περιλαμβάνει σύγκριση των λύσεων του προτύπου με καλά προσδιοριζόμενες πειραματικές μετρήσεις χρησιμοποιώντας ανεξάρτητες

	εκτιμήσεις όλων των παραμέτρων του προτύπου.
<i>verifications</i> - A quantitative evaluation of whether the executable statements in the code make the exact computations required in the mathematical formulas.	<i>επαλήθευση</i> – Ποσοτική εκτίμηση κατά πόσο οι εκτελούμενες εντολές σε ένα κώδικα (πρόγραμμα) κάνουν τους ακριβείς υπολογισμούς που απαιτούνται σε έναν μαθηματικό τύπο.
moder A type of forest humus transitional between mull and mor (term used mostly in Europe; also called duff mull in United States and Canada). Sometimes differentiated into the following groups: Mormoder, Leptomoder, Mullmoder, Lignomoder, Hydromoder, and Sapimoder.	moder Ένας τύπος χούμου μεταβατικός μεταξύ mull και mor (όρος που χρησιμοποιείται κυρίως στην Ευρώπη. Στις Η.Π.Α και στον Καναδά λέγεται duff mull). Μερικές φορές διαφοροποιείται στις παρακάτω ομάδες: Mormoder, Leptomoder, Mullmoder, Lignomoder, Hydromoder, και Sapimoder.
moderately coarse textured Texture group consisting of coarse sandy loam, sandy loam, and fine sandy loam textures. See also soil texture .	μετρίως χονδρόκοκκη υφή Ομάδα υφής που περιλαμβάνει τους τύπους υφής χονδρόκοκκο αμμοπηλό, αμμοπηλό, και λεπτό αμμοπηλό. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
moderately fine textured Texture group consisting of clay loam, sandy clay loam, and silty clay loam textures. See also soil texture .	μετρίως λεπτή υφή Ομάδα υφής που περιλαμβάνει τους τύπους υφής αργιλοπηλό, αμμόδη αργιλοπηλό και ιλυώδη αργιλοπηλό. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
moderately well drained A drainage class referring to soils which have evidence (e.g., mottles) of seasonal water tables at depths between 46 and 91 cm (18 and 36 in).	μετρίως καλά στραγγιζόμενο Μία κλάση στραγγίσης που αναφέρεται σε εδάφη τα οποία παρουσιάζουν ενδείξεις (π.χ. στίγματα) εποχικής παρουσίας της στάθμης υπόγειου νερού σε βάθη μεταξύ 46 και 91 εκ.
Mohr circle of stress A graphical representation of the components of stress acting across the various planes at a given point, drawn with reference to axes of normal stress and shear stress.	κύκλοι τάσης του Mohr Γραφική αναπαράσταση των παραγόντων τάσης οι οποίοι ενεργούν κατά μήκος των διαφόρων επιπέδων σε ένα δεδομένο σημείο και χαράσσονται με αναφορά τους άξονες κάθετης τάσης και της τάσης εφελκυσμού.
Mohr envelope The envelope of a series of Mohr circles representing stress conditions at failure for a given material.	ανάπτυγμα του Mohr Το ανάπτυγμα που σχηματίζεται από μία σειρά κύκλων Mohr και αντιπροσωπεύουν τις συνθήκες 'κατάρρευσης' για ένα δεδομένο υλικό.
moisture equivalent (no longer used in SSSA publications) The weight percentage of water retained by a previously saturated sample of soil 1 cm in thickness after it has been subjected to a centrifugal force of one thousand times gravity for 30 min.	ισοδύναμο υγρασίας (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Το κατά βάρος ποσοστό του νερού που συγκρατείται από ένα κορεσμένο δείγμα εδάφους πάχους 1 cm μετά από φυγοκέντρωση για 30 min με επιτάχυνση ίση με 1000 φορές αυτή της βαρύτητας.
moisture-release curve (no longer used in SSSA publications) See soil water .	χαρακτηριστική καμπύλη (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Βλ soil water: νερό του εδάφους .
moisture-retention curve See soil water characteristic or characteristic curve .	καμπύλη συγκράτησης υγρασίας Βλ soil water characteristic ή characteristic curve: χαρακτηριστική εδαφικού νερού ή εδαφική χαρακτηριστική καμπύλη .
moldboard plowing See tillage, plowing .	όργωμα με αλέτρι Βλ tillage, plowing: κατεργασία, όργωμα .
mollic epipedon A surface horizon of mineral soil that is dark colored and relatively thick, contains at least 5.8 g kg ⁻¹ organic carbon, is not massive and hard or very hard when dry, has a base saturation of >50% when measured at pH 7, has <110 mg P kg ⁻¹	μολικό επίπεδο Ένας επιφανειακός οριζοντας ανόργανου εδάφους σκουρόχρωμος και σχετικά παχύς με τουλάχιστον 5,8 g/kg οργανικού άνθρακα, δεν είναι συμπαγής και σκληρός ή πολύ σκληρός όταν είναι ξηρός, έχει ποσοστό κορεσμού από βάσεις >50% σε

soluble in 0.05 M citric acid, and is dominantly saturated with divalent cations.	pH 7, έχει <110 mg/kg φωσφόρο διαλυτό σε κιτρικό οξύ και είναι κυρίως κορεσμένο με δισθενή κατιόντα.
Mollisols Mineral soils that have a mollic epipedon overlying mineral material with a base saturation of 50% or more when measured at pH 7. Mollisols may have an argillic, natric, albic, cambic, gypsic, calcic, or petrocalcic horizon, a histic epipedon, or a duripan, but not an oxic or spodic horizon. (An order in the U.S. system of soil taxonomy).	Mollisols Ανόργανα εδάφη τα οποία έχουν ένα μολικό επίπεδο επικαθήμενου ανόrganου υλικού με ποσοστό κορεσμού από βάσεις 50% ή περισσότερο σε pH 7. Τα Mollisols μπορεί να έχουν αργιλικό, νατρικό, αλβικό, καμβικό, ή πετροκαλσικό ορίζοντα, ιστικό επίπεδο ή duripan, αλλά όχι οξικό ή σποδικό ορίζοντα. (Μία τάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
montmorillonite $\text{Si}_4\text{Al}_{1,5}\text{Mg}_{0,5}\text{O}_{10}(\text{OH})_2\text{Ca}_{0,25}$. An aluminum silicate (smectite) with a 2:1 layer structure composed of two silica tetrahedral sheets and a shared aluminum and magnesium octahedral sheet. Montmorillonite has a permanent negative charge that attracts interlayer cations that exist in various degrees of hydration thus causing expansion and collapse of the structure (i.e., shrink-swell). The calcium in the formula above is readily exchangeable with other cations. See also Appendix I, Table A3 .	μοντμοριλονίτης $\text{Si}_4\text{Al}_{1,5}\text{Mg}_{0,5}\text{O}_{10}(\text{OH})_2\text{Ca}_{0,25}$ Ένα αργιλιοπυριτικό ορυκτό (σμεκτίτης) τύπου 2:1 αποτελούμενο από δύο φύλλα τετραέδρων πυριτίου και ένα φύλλο οκταέδρων αργιλίου/μαγνησίου μεταξύ των φύλλων του πυριτίου. Ο μοντμοριλονίτης έχει μόνιμο αρνητικό φορτίο το οποίο έλκει κατιόντα τα οποία βρίσκονται με διαφορετικό βαθμό εφυδάτωσης με συνέπεια να προκαλείται διόγκωση και κατάρευση της δομής (π.χ. διόγκωση-διασπορά). Το ασβέστιο στον παραπάνω χημικό τύπο θεωρείται ανταλλάξιμο με άλλα κατιόντα. Βλ επίσης Παράρτημα 1, Πίνακας A3 .
monofractals See fractal , <i>monofractals</i> .	monofractals Βλ fractal , <i>monofractals</i> .
montmorillonite-saponite group Replaced by smectite. See also phyllosilicate mineral terminology .	ομάδα μοντμοριλονίτη-σαπωνίτη Αντικαταστάθηκε από τους σμεκτίτες. Βλ επίσης phyllosilicate mineral terminology: ονοματολογία των φύλλο-πυριτικών ορυκτών .
mor A type of forest humus characterized by an accumulation of organic matter on the soil surface in matted Oe(F) horizons, reflecting the dominant mycogenous decomposers. The boundary between the organic horizon and the underlying mineral soil is abrupt. Sometimes differentiated into the following groups: Hemimor, Humimor, Resimor, Lignomor, Hydromor, Fibrimor, and Mesimor.	mor Ένας τύπος δασικού χούμου που χαρακτηρίζεται από συσσώρευση οργανικής ουσίας στην επιφάνεια του εδάφους σχηματίζοντας ορίζοντες που αποτελούνται κυρίως από δίκτυο μυκηλιακών υφών. Το όριο μεταξύ του οργανικού ορίζοντα και του υποκείμενου ανόrganου ορίζοντα είναι απότομο. Μερικές φορές διαφοροποιείται στις παρακάτω ομάδες: Hemimor, Humimor, Resimor, Lignomor, Hydromor, Fibrimor, και Mesimor.
moraine An accumulation of drift, with an initial topographic expression of its own, built chiefly by the direct action of glacial ice. Examples are end, ground, lateral, recessional, and terminal moraines.	λιθώνας Μία συσσώρευση μεταφερόμενων υλικών, κυρίως σε τοπογραφική έξαρση η οποία έχει δημιουργηθεί από παγετωνική δράση. Παραδείγματα είναι: end: τελικός (?), ground: επίπεδος (?), lateral: πλευρικός, recessional: υποχώρισης και terminal moraines: καταληκτικός λιθώνας.
mosaic, aerial An assemblage of overlapping aerial or space photographs or images whose edges have been matched to form a continuous pictorial representation of a portion of the earth's surface.	εναέριο μωσαϊκό ένα σύνολο αλληλοκαλυπτόμενων αεροφωτογραφιών ή δορυφορικών εικόνων οι οποίες έχουν ενωθεί σε μία ενιαία εικόνα που αναπαριστά ένα τμήμα της επιφάνεια της γης.
most probable number A method for estimating microbial numbers in soil based on dilution to extinction.	πλέον πιθανός αριθμός Μία μέθοδος προσδιορισμού μικροβιακής βιομάζας στο έδαφος η οποία βασίζεται στην τεχνική της αραιώσης μέχρι εξαφάνισης λόγω αραιώσης.
mottled zone A layer that is marked with spots or blotches of different color or shades	ζώνη στιγμάτων Ένα στρώμα ή ορίζοντας με κηλίδες διαφόρων χρωμάτων ή αποχρώσεων.

of color. The pattern of mottling and the size, abundance, and color contrast of the mottles may vary considerably and should be specified in soil description.	Η κατανομή των κηλίδων, το μέγεθος, η αφθονία και η χρωματική αντίθεση των κηλίδων μπορεί να ποικίλει σημαντικά και πρέπει να αναφέρεται στην περιγραφή της εδαφοτομής.
mottles Spots or blotches of different color or shades of color interspersed with the dominant color.	κηλίδες Κηλίδες ή σημάδια διαφορετικού χρώματος ή απόχρωσης διεσπαρμένα μέσα στο κυρίαρχο χρώμα.
mucigel The gelatinous material at the surface of roots grown in nonsterile soil. It includes natural and modified plant exudates (more specifically mucilages), bacterial cells, and their metabolic products (e.g., capsules and slimes), as well as colloidal mineral and organic matter from the soil.	βλέννη Το ζελατινώδες υλικό στην επιφάνεια ριζών οι οποίες αναπτύσσονται σε μη αποστειρωμένο έδαφος. Περιλαμβάνει φυσικές και τροποποιημένες εκκρίσεις (ειδικότερα γλίσχυρα), κύτταρα βακτηρίων και των προϊόντων μεταβολισμού τους καθώς και ανόργανα κολλοειδή και οργανική ουσία του εδάφους.
muck Organic soil material in which the original plant parts are not recognizable. Contains more mineral matter and is usually darker in color than peat. See also muck soil , peat , peat soil , and sapric material .	muck Οργανικό υλικό του εδάφους στο οποίο τα τμήματα των φυτών δεν είναι αναγνωρίσιμα. Περιέχει περισσότερη οργανική ουσία από την τύρφη και έχει σκοτεινότερο χρώμα. Βλ επίσης muck soil , peat , peat soil , και sapric material : muck έδαφος , τύρφη , τυρφώβλ έδαφος και sapric υλικό .
muck soil An organic soil in which the plant residues have been altered beyond recognition. The sum of the thicknesses of organic layers is usually greater than the sum of the thicknesses of mineral layers.	muck έδαφος Ένα οργανικό έδαφος στο οποίο τα υπολείμματα των φυτών δεν είναι αναγνωρίσιμα. Το άθροισμα του πάχους των οργανικών στρωμάτων είναι μεγαλύτερο από αυτό των ανόργανων στρωμάτων.
mucky peat Organic soil material in which a significant part of the original plant parts is recognizable and a significant part is not. See also peat and muck .	mucky τύρφη Οργανικό υλικό στο οποίο ένα σημαντικό ποσοστό από το αρχικό υλικό είναι αναγνωρίσιμο και ένα όχι. Βλ επίσης peat και muck : τύρφη και λάσπη .
mudflow A general term for a mass movement landform and a process characterized by a flowing mass of predominantly fine-grained earth material (particles <2 mm comprising more than 50% of the solid material) possessing a high degree of fluidity during movement. If more than half of the solid fraction consists of material larger than sand size, debris flow is preferred.	λάσποροή Ένας γενικός όρος για την μαζική μετακίνηση μιας γεωμορφής αλλά και διαδικασία που χαρακτηρίζεται από ρέουσα μάζα κυρίως λεπτόκοκκου γαιώδους υλικού (τεμαχίδια <2mm, που αποτελούν ποσοστό μεγαλύτερο από 50% των στερεών συστατικών) και έχει μεγάλη ρευστότητα στην διάρκεια της μετακίνησης. Εάν ποσοστό μεγαλύτερο από 50% αποτελείται από υλικό μεγέθους άμμου προτιμάται ο όρος ροή κορρημάτων.
mulch See tillage , <i>mulch</i> .	εδαφοκάλυψη Βλ tillage , <i>mulch</i> : κατεργασία, εδαφοκάλυψη .
mulch farming See tillage , <i>mulch farming</i> .	καλλιέργεια με εδαφοκάλυψη Βλ tillage , <i>mulch farming</i> : κατεργασία, καλλιέργεια με εδαφοκάλυψη .
multifractals See fractal , <i>multifractal</i> .	multifractals Βλ fractal , <i>multifractal</i> .
mull A forest humus type characterized by intimate incorporation of organic matter into the upper mineral soil (i.e., a well-developed A horizon) in contrast to accumulation on the surface. (Sometimes differentiated into the following groups: Vermimull, Rhizomull, and Hydromull).	mull Ένας τύπος δασικού χούμου ο οποίος χαρακτηρίζεται από καλή ενσωμάτωση της οργανικής ουσίας στον επιφανειακό ανόργανο ορίζοντα (ένας καλά αναπτυγμένος Α ορίζοντας) σε αντίθεση με την συσσώρευση στην επιφάνεια. (Μερικές φορές διαφοροποιείται στις ακόλουθες ομάδες: Vermimull, Rhizomull, και Hydromull).
multilevel sampling Collecting remotely sensed data from different types of platforms	πολυεπίπεδη δειγματοληψία Συλλογή δεδομένων τηλεπισκόπησης από διαφορετικού

with ground data from the same geographic area.	τύπου πλατφόρμας με δεδομένα πεδίου από την ίδια γεωγραφική περιοχή.
multispectral Generally used for remote sensing in two or more spectral bands, such as visible and infrared.	πολυφασματικός Συνήθως χρησιμοποιείται για την τηλεπισκόπηση σε δύο ή περισσότερα φασματικά εύρη όπως ορατό και υπεριώδες.
Munsell color system A color designation system that specifies the relative degrees of the three simple variables of color: hue, value, and chroma. For example: 10YR 6/4 is a color (of soil) with a hue = 10YR, value = 6, and chroma = 4. See also chroma, hue, value, color .	σύστημα χρωμάτων Munsell Ένα σύστημα καθορισμού χρωμάτων το οποίο ορίζει την σχέση τριών απλών παραμέτρων κάθε χρώματος: απόχρωση, φωτεινότητα και χρώμα. Για παράδειγμα 10YR 6/4 είναι το χρώμα ενός εδάφους με χρώμα = 10YR, φωτεινότητα = 6 και απόχρωση = 4. Βλ επίσης chroma, hue, value, color: χρώμα, απόχρωση, φωτεινότητα.
muscovite A clear, dioctahedral layer silicate of the mica group with Al^{3+} in the octahedral layer and Si and Al in a ratio of 3:1 in the tetrahedral layer. See also Appendix I, Table A3 .	μοσχοβίτης Ένα διάφανο, διοκταεδρικό φυλλοπηριτικό ορυκτό της ομάδας των μαρμαρυγιών με αργίλιο στο φύλλο των οκταέδρων και πυρίτιο και αργίλιο σε αναλογία 3:1 στο φύλλο των τετραέδρων. Βλ Παράρτημα 1, Πίνακας A3 .
mutualism See symbiosis .	αμοιβαιότητα Βλ symbiosis: συμβίωση .
mycophage Soil virus that infects a fungus.	μυκοφάγοι Ιοί του εδάφους που προσβάλουν μύκητες.
mycelium A mass of interwoven filamentous hyphae, such as that of the vegetative portion of the thallus of a fungus.	μυκήλιο Μάζα μυκηλιακών υφών που σχηματίζουν πλέγμα όπως αυτό του υπέργειου τμήματος (θαλλός) των μανιταριών.
myco Prefix designating an association or relationship with a fungus (e.g., mycotoxins are toxins produced by a fungus).	μυκο Πρόθεμα που δείχνει την σχέση ή την σύνδεση με μύκητες (π.χ. μυκοτοξίνες είναι τοξίνες που παράγονται από μύκητες).
mycorrhiza (pl. mycorrhizae) Literally "fungus root." The association, usually symbiotic, of specific fungi with the roots of higher plants. See also endomycorrhiza and ectomycorrhiza .	μυκόριζα (μυκόριζες) Κατά λέξη 'ρίζα μύκητα'. Η σχέση, συνήθως συμβιωτική, μεταξύ μυκήτων με τις ρίζες ανωτέρων φυτών. Βλ επίσης endomycorrhiza and ectomycorrhiza: ενδομυκόριζα και εκτομυκόριζα .
N	
n-value The relationship between the percentage of water under field conditions and the percentages of inorganic clay and of humus.	n-τιμή Η σχέση μεταξύ του ποσοστού νερού κάτω από συνθήκες αγρού και των ποσοστών αργίλου και χούμου.
narrow row planting See tillage, narrow row planting .	φύτευση επί στενής γραμμής Βλ tillage narrow row planting: κατεργασία, φύτευση επί στενής γραμμής .
natric horizon A mineral soil horizon that satisfied the requirements of an argillic horizon but that also has prismatic, columnar, or blocky structure and a subhorizon having >15% saturation with exchangeable Na^+ .	νατρικός ορίζοντας Εδαφικός ανόργανος ορίζοντας ο οποίος ικανοποιεί τα κριτήρια του αργιλικού ορίζοντα, αλλά επίσης έχει πρισματική, στυλοειδή, ή κυβοειδή δομή και ο οποίος υπέρκειται ενός ορίζοντα με ποσοστό ανταλλαξιμού $Na > 15\%$.
natural levee A long, broad low ridge or embankment of sand and coarse silt, built up by a stream on its flood plain and along both sides of its channel. They are wedge-shaped deposits, of the coarsest suspended-load material, that slope gently away from the stream.	φυσικό ανάχωμα Ένα επίμηκες, πλατύ και χαμηλό ανάχωμα από άμμο και αδρή ιλύ, που δημιουργείται από ένα χείμαρρο στην πλημμυρική του κοίτη κατά μήκος και των δύο πλευρών της κοίτης του. Είναι σφηνοειδούς μορφής αποθέσεις, των πλέον χονδρόκοκκων αιωρούμενων συστατικών με κλίσεις ήπιες προς τις εξωτερικές πλευρές του χείμαρρου.

neocutan A cutan with a consistent relationship with natural surfaces of soil material. It does not occur immediately at the surfaces. Similar to hypo-coating.	neocutan Μία τροποποίηση του πλάσματος σε άμεση σχέση με φυσικές επιφάνειες συστατικών του εδάφους. Δεν συναντάται άμεσα στις επιφάνειες. Παρόμοιο με τη hypo-coating.
net duty of water See irrigation , <i>net duty of water</i> .	καθαρή παροχή νερού Βλ irrigation , <i>net duty of water</i> : άρδευση, καθαρή παροχή νερού .
net primary productivity (NPP) Net carbon assimilation by plants. $NPP = GPP - \text{respiration losses}$. NPP can be estimated for a given time period as $\Delta B + L + H$, where ΔB = biomass accumulation for the period, L = biomass of material produced in the period and shed (i.e., foliage, flowers, branches), and H = biomass produced in the period and consumed by animals and insects.	καθαρή πρωτογενής παραγωγή Καθαρή αφομοίωση άνθρακα από τα φυτά. $NPP = GPP - \text{μείον απώλειες διαπνοής}$. Η NPP μπορεί να εκτιμηθεί για μία περίοδο από την σχέση $\Delta B + L + H$, όπου ΔB είναι η συγκέντρωση βιομάζας για την δεδομένη περίοδο, L η βιομάζα συμπεριλαμβανομένων των βλαστών, λουλουδιών, και φυλλώματος, και H η βιομάζα που παράγεται στην ίδια περίοδο αλλά καταναλώνεται από τα ζώα και τα έντομα.
neutral soil A soil in which the surface layer, at least in the tillage zone, is in the pH 6.6 to 7.3 range. See also acid soil , alkaline soil , pH , and reaction, soil .	ουδέτερο έδαφος Ένα έδαφος στο οποίο το επιφανειακό στρώμα, τουλάχιστον αυτό που καλλιεργείται έχει pH 6.6-7.3. Βλ επίσης acid soil , alkaline soil , pH , and reaction, soil : όξινο έδαφος, αλκαλικό έδαφος, pH, και αντίδραση εδάφους .
neutralism A lack of interaction between two organisms in the same ecosystem.	ουδετερότητα Η έλλειψη αλληλεπίδρασης μεταξύ δύο οργανισμών μέσα στο ίδιο οικοσύστημα.
neutron probe Probe, with radioactive source, that measures soil water content through reflection of scattered neutrons by hydrogen atoms in soil water.	συσκευή (ανιχνευτής) νετρονίων Συσκευή ή οποία με την χρήση ραδιενεργού πηγής (εκπομπή νετρονίων) μετρά το περιεχόμενο νερό στο έδαφος με την ανίχνευση των νετρονίων τα οποία ανακλώνται στα μόρια του νερού.
niche (i) The particular role that a given species plays in the ecosystem. (ii) The physical space occupied by an organism.	οικοφωλεά (i) Ο ρόλος που παίζει ένα είδος στο οικοσύστημα, (ii) ο φυσικός χώρος που καταλαμβάνει ένας οργανισμός.
nitrate reduction (biological) The process whereby nitrate is reduced by plants and microorganisms to ammonium for cell synthesis (nitrate assimilation, assimilatory nitrate reduction) or to nitrite by bacteria using nitrate as the terminal electron acceptor in anaerobic respiration (respiratory nitrate reduction, dissimilatory nitrate reduction). Sometimes used synonymously with "denitrication."	βιολογική αναγωγή νιτρικών Η διαδικασία με την οποία τα φυτά ανάγουν τα νιτρικά σε αμμωνιακά για τον σχηματισμό των κυττάρων (αφομοίωση νιτρικών, αφομοιωτική αναγωγή νιτρικών) ή σε νιτρώδη από βακτήρια που χρησιμοποιούν νιτρικά σαν τον τελικό δέκτη ηλεκτρονίων στην αναερόβια αναπνοή (δια της αναπνοής αναγωγή νιτρικών, μη μεταβολική (?) αναγωγή νιτρικών). Μερικές φορές χρησιμοποιείται σαν συνώνυμο της 'απονίτρωσης'.
nitric phosphates Fertilizers made by processes involving treatment of phosphate rock with nitric acid or a mixture of nitric, sulfuric, or phosphoric acids, usually followed by ammoniation. Water solubility of the phosphorus content may vary over a wide range.	νιτρο-φωσφορικά Λιπάσματα που παρασκευάζονται με επίδραση νιτρικού οξέος σε φωσφορίτες ή με την επίδραση μείγματος νιτρικού, θειϊκού ή φωσφορικού οξέος ακολουθούμενη συνήθως από επίδραση αμμωνίας. Η περιεκτικότητα του υδατοδιαλυτού φωσφόρου ποικίλει ευρέως.
nitrification Biological oxidation of ammonium to nitrite and nitrate, or a biologically induced increase in the oxidation state of nitrogen.	νιτροποίηση Βιολογική οξειδωση των αμμωνιακών σε νιτρώδη και νιτρικά, ή βιολογική αύξηση του βαθμού οξείδωσης του αζώτου.
nitrogen cycle The sequence of biochemical	κύκλος του αζώτου Η ακολουθία των

changes undergone by nitrogen wherein it is used by a living organism, transformed upon the death and decomposition of the organism, and converted ultimately to its original oxidation state.	βιοχημικών αλλαγών που υφίσταται το άζωτο κατά την χρησιμοποίησή του από τους οργανισμούς, μετατρεπόμενο με τον θάνατο και την αποσύνθεση του οργανισμού στην αρχική βαθμίδα οξειδωσης.
nitrogen fixation See dinitrogen fixation .	δέσμευση αζώτου Βλ dinitrogen fixation: δέσμευση αζώτου .
nitrogenase The specific enzyme system required for biological dinitrogen fixation.	νιτρογενάση Το ένζυμο που απαιτείται για την βιολογική δέσμευση του αζώτου.
factors Lipo-oligosaccharides produced by rhizobia that induce root hair deformation and curling, and division of cortical cells of roots of the host legume plant.	nod παράγοντες Λιπο-ολιγοσακχαρίτες που παράγονται από ριζόβια που προκαλούν παραμόρφωση των ριζικών τριχιδίων και 'κατσάρωμα', και διαίρεση των φλοιωδών κυτάρων των ριζών του ψυχανθούς φυτού ξενιστή.
nodule (i) A cemented concentration of a chemical compound, such as calcium carbonate or iron oxide, that can be removed from the soil intact and that has no orderly internal organization. (ii) (micromorphological) A glaeble with undifferentiated fabric. (iii) Specialized tissue enlargements, or swellings, on the roots, stems, or leaves of plants, such as are caused by nitrogen-fixing microorganisms.	ροζίδιο (φυμάτιο) (i) Μια αποσκληρυμένη συγκέντρωση χημικών ενώσεων όπως το ανθρακικό ασβέστιο ή τα οξείδια σιδήρου τα οποία μπορούν να αφαιρεθούν από το έδαφος αυτούσια και δεν παρουσιάζουν εσωτερική οργάνωση. (ii) (μικρομορφολογικά) Ένα 'τεμαχίδιο' με αδιαφοροποίητο ιστό. (iii) Εξειδικευμένη διόγκωση ιστού σε ρίζες, βλαστούς ή φύλλα φυτών όπως αυτή που προκαλείται από αζωτοδεσμευτικούς μικροοργανισμούς.
nodule bacteria The bacteria that fix dinitrogen (N_2) within organized structures (nodules) on the roots, stems, or leaves of plants. Sometimes used as a synonym for "rhizobia."	φυμάτια βακτηρίων Τα βακτήρια τα οποία δεσμεύουν άζωτο (N_2) μέσα σε οργανωμένες δομές (φυμάτια) σε ρίζες, βλαστούς, ή φύλλα φυτών. Μερικές φορές χρησιμοποιείται συνώνυμα με το ριζόβια.
nodulins Unusual protein produced by legume root hairs or nodules in response to interaction with rhizobia and bradyrhizobia.	νοντουλίνες Ασυνήθιστη (σπάνια?) πρωτεΐνη που παράγεται από τα ριζικά τριχίδια των ψυχανθών σε ανταπόκριση της αλληλεπίδρασης με τα ριζόβια και βραδυριζόβια.
non-expanding Layer silicate type that has no intracrystalline swelling capacity in the presence of water.	μη εκτατό Τύπος φυλλοπηριτικού (ορυκτού) το οποίο δεν παρουσιάζει ενδοκρυσταλλική ικανότητα διόγκωσης με την παρουσία νερού.
non-inversive tillage See tillage , <i>non-inversive tillage</i> .	κατεργασία εδάφους χωρίς αναστροφή Βλ κατεργασία εδάφους , κατεργασία εδάφους χωρίς αναστροφή.
nonlimiting water range The region bounded by the upper and lower soil water content over which water, oxygen, and mechanical resistance are not limiting to plant growth. Compare with available water.	μη περιοριστικό εύρος νερού Το εύρος που ορίζεται από το άνω και κάτω όριο περιεχόμενου νερού στο οποίο νερό, οξυγόνο και μηχανική παρεμπόδιση δεν περιορίζουν την ανάπτυξη των φυτών. Σύγκρινε με διαθέσιμο νερό .
nonreactive tracer A solute that exhibits no adsorption capacity but could exhibit physical or biological transformations that result in loss from solution.	'αδιάφορος' ανιχνευτής Ένα διαλυτό συστατικό το οποίο δεν προσροφάται αλλά μπορεί να παρουσιάζει φυσικό ή βιολογικό μετασχηματισμό με αποτέλεσμα να χάνεται από το διάλυμα.
nonpressure solution Usually nitrogen fertilizer solutions of such low free NH_3 content that no vapor pressure develops and application can be made without need for controlling vapor pressure.	ασυμπιεστο διάλυμα Συνήθως διαλύματα αζωτούχων λιπασμάτων με πολύ μικρή ποσότητα ελεύθερης αμμωνίας ώστε να μην αναπτύσσεται πίεση λόγω των ατμών και η εφαρμογή τους μπορεί να γίνει χωρίς να απαιτείται έλεγχος της πίεσης των ατμών.
nontronite A dioctahedral smectite	νοντρονίτης Ένας διοκταεδρικός σμεκτίτης

containing ferric iron with the majority of the charge originating in the tetrahedral layers.	που περιέχει τρισθενή σίδηρο με το μεγαλύτερο μέρος του φορτίου να προέρχεται από το φύλλο των τετραέδρων.
nose slope The projecting end of an interfluvium, where contour lines connecting the opposing side slopes form convex curves around the projecting end and lines perpendicular to the contours diverge downward. Overland flow of water is divergent.	κλίση ρύγχους Η προέκταση του τέλους μιας 'εσωτερικής ροής', όπου ισοϋψείς γραμμές που συνδέουν τις αντίθετες κλίσεις πλαγιές σχηματίζουν κυρτές καμπύλες γύρω από την προέκταση του τέλους της 'εσωτερικής ροής' και γραμμές κάθετες στις ισοϋψείς αποκλίνουν προς τα κατάντη. Ροή νερού στην επιφάνεια του εδάφους δεν έχει συγκεκριμένη κατεύθυνση.
no-till See tillage , <i>no tillage (zero tillage) system</i> .	ακαλλιέργεια εδάφους Βλ tillage , <i>no tillage (zero tillage) system</i> : κατεργασία, μηδενική κατεργασία .
nozzle See irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms</i> .	ακροφύσιο Βλ irrigation , <i>sprinkler irrigation systems terms</i> : άρδευση, ορολογία συστημάτων άρδευσης με σταγόνες .
nutrient Elements or compounds essential as raw materials for organism growth and development.	θρεπτικό Στοιχεία ή ενώσεις απαραίτητα ως πρωταρχικά υλικά για την ανάπτυξη και αύξηση των οργανισμών.
nutrient antagonism The depressing effect caused by one or more plant nutrients on the uptake and availability of another nutrient in the plant.	ανταγωνισμός θρεπτικών Το ανασταλτικό αποτέλεσμα που προκαλείται από ένα ή περισσότερα θρεπτικά στην πρόσληψη και διαθεσιμότητα ενός άλλου στοιχείου στα φυτά.
nutrient balance An undefined theoretical ratio of two or more plant nutrient concentrations for an optimum growth rate and yield. Nitrogen and sulfur is a classic example that can be defined because both nutrients are metabolically related in the protein fraction.	ισοζύγιο θρεπτικών Ένας απροσδιόριστος θεωρητικός λόγος δύο ή περισσότερων θρεπτικών για τα φυτά στοιχείων για την βέλτιστη ανάπτυξη και παραγωγή. Το άζωτο και το θείο είναι ένα κλασικό παράδειγμα για τα οποία μπορεί να ορισθεί ο λόγος διότι και τα δύο στοιχεία σχετίζονται με τον μεταβολισμό των πρωτεϊνών.
nutrient concentration vs. content Concentration is usually expressed in grams per kilogram (g kg^{-1}) or milligrams per kilogram (mg kg^{-1}) of dry or fresh weight; content is usually expressed as weight per unit area (e.g., kg ha^{-1}). These terms should not be used interchangeably with regard to nutrients in plants.	συγκέντρωση θρεπτικών σε σύγκριση με περιεκτικότητα Η συγκέντρωση συνήθως εκφράζεται σε γραμμάρια ανά κιλό (g/kg) ή χιλιοστά του γραμμαρίου ανά κιλό (mg/kg) ξηρού ή νωπού βάρους. Η περιεκτικότητα συνήθως εκφράζεται σαν βάρος ανά μονάδα επιφάνειας π.χ. (kg/ha). Οι όροι αυτοί δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εναλλακτικά σε σχέση με τα θρεπτικά στα φυτά.
nutrient deficiency A low concentration of an essential element that reduces plant growth and prevents completion of the normal plant life cycle.	έλλειψη θρεπτικών Η χαμηλή συγκέντρωση ενός απαραίτητου θρεπτικού στοιχείου η οποία μειώνει την ανάπτυξη των φυτών και εμποδίζει την φυσιολογική ολοκλήρωση του βιολογικού κύκλου των φυτών.
nutrient efficient plant A plant that absorbs, translocates, or utilizes more of a specific nutrient than another plant under conditions of relatively low nutrient availability in the soil or growing media.	αποδοτικό στην χρήση θρεπτικών (στοιχείων) φυτό Ένα φυτό το οποίο προσλαμβάνει, μεταφέρει ή χρησιμοποιεί μεγαλύτερες ποσότητες ενός στοιχείου από ένα άλλο φυτό κάτω από συνθήκες σχετικά χαμηλής διαθεσιμότητας στο έδαφος ή σε υποστρώματα.
nutrient interaction A term usually used to describe the response from two or more nutrients applied together that deviates from additive individual responses when applied separately. This term may also be used to	αλληλεπίδραση θρεπτικών Ένας όρος που χρησιμοποιείται για να περιγράψει την αντίδραση δύο ή περισσότερων θρεπτικών τα οποία εφαρμόζονται ταυτόχρονα και ο οποίος είναι διαφορετικός από την επί μέρους

describe metabolic or ion-uptake phenomenon.	προσθετική αντίδραση όταν εφαρμόζονται ξεχωριστά. Ο όρος μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να περιγράψει πρόσληψη ιόντων ή φαινόμενα του μεταβολισμού.
nutrient stress A condition occurring when the quantity of nutrient available reduces growth. It can be from either a deficient or toxic concentration.	δυσμενής δράση θρεπτικών Μία κατάσταση που συμβαίνει όταν η ποσότητα ενός θρεπτικού διαθέσιμου για τα φυτά μειώνει την ανάπτυξη. Μπορεί να οφείλεται είτε σε έλλειψη ή τοξικότητα.
nutrient toxicity Quality, state, or degree of harmful effect from an essential nutrient in sufficient concentrations in the plant.	τοξικότητα θρεπτικών Ποιότητα, κατάσταση ή βαθμός βλάβης από ένα απαραίτητο θρεπτικό σε επαρκείς συγκεντρώσεις στο φυτό.
nutrient-supplying power of soils The capacity of the soil to supply nutrients to growing plants from the labile, exchangeable, and the moderately available forms. See also fertility, soil .	ικανότητα του εδάφους για εφοδιασμό θρεπτικών Η ικανότητα των εδαφών να παρέχουν θρεπτικά στοιχεία στα φυτά από τις εύκολα διαθέσιμες, ανταλλάξιμες, και μετρίως διαθέσιμες μορφές. Βλ. επίσης fertility, soil: γονιμότητα εδάφους .
Ο	
O horizon See soil horizon and Appendix II .	Ο ορίζοντας Βλ εδαφικός ορίζοντας και Παράρτημα II .
Oa horizon (H layer) A layer occurring in mor humus consisting of well-decomposed organic matter of unrecognizable origin (sapric material). See also soil horizon and Appendix II .	ορίζοντας Oa (στρώση H) Μια στρώση που συναντάται σε οργανικά υλικά τύπου mor και αποτελείται από καλά αποσυντεθειμένα οργανικά υλικά μη αναγνωρίσιμης προέλευσης (sapric υλικό). Βλ. επίσης soil horizon: εδαφικός ορίζοντας και Παράρτημα II .
Ochrepts Inceptisols formed in cold or temperate climates and that commonly have an ochric epipedon and a cambic horizon. They may have an umbric or mollic epipedon <25 cm thick or a fragipan or duripan under certain conditions. These soils are not dominated by amorphous materials and are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Ochrepts Inceptisols τα οποία σχηματίζονται σε ψυχρά ή εύκρατα κλίματα και τα οποία συνήθως έχουν ένα ochric επίπεδο ή ένα καμβικό ορίζοντα. Μπορεί να έχουν ένα ουμβρικό ή ένα μολικό επίπεδο <25 cm πάχος ή ένα fragipan ή duripan κάτω από ειδικές συνθήκες. Στα εδάφη αυτά δεν κυριαρχούν άμορφα υλικά και δεν είναι κορεσμένα από νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες ώστε να περιορίζουν την ανάπτυξη των περισσότερων φυτών. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
ochric epipedon A surface horizon of mineral soil that is too light in color, too high in chroma, too low in organic carbon, or too thin to be a plaggen, mollic, umbric, anthropic, or histic epipedon, or that is both hard and massive when dry.	ochric επίπεδο Ένας επιφανειακός ορίζοντας ανόργανου εδάφους ο οποίος είναι πολύ ανοιχτός ως προς το χρώμα, και την απόχρωση, περιέχει πολύ λίγο οργανικό άνθρακα, ή είναι πολύ λεπτός για να είναι plaggen, μολικό, ουμβρικό, ανθρωπικό ή ιστικό επίπεδο, ή είναι σκληρός και συμπαγής όταν είναι ξηρός.
octahedral coordination Term describing a cation surrounded by six equidistant anions.	οκταεδρική συναρμογή Όρος που περιγράφει ένα κατιόν που περιβάλλεται από έξι ισαπέχοντα μεταξύ τους ανιόντα.
Oe horizon (F layer) A layer of partially decomposed litter with portions of plant structures still recognizable (hemic material). Occurs below the L layer on the forest floor in forest soils. It is the fermentation layer. See also soil horizon and Appendix II .	ορίζοντας Oe (στρώση F) Μια στρώση που αποτελείται από μερικώς αποσυντεθειμένα υπολείμματα με τμήματα φυτών ακόμη αναγνωρίσιμα (hemic υλικό). Συναντάται κάτω από το στρώμα L του δασικού τάπητα δασικών εδαφών. Είναι το στρώμα της ζύμωσης. Βλ. επίσης soil horizon: εδαφικός

	ορίζοντας και Παράρτημα II.
Oi horizon (L layer [litter]) A layer of organic material having undergone little or no decomposition (fibric material). On the forest floor, this layer consists of freshly fallen leaves, needles, twigs, stems, bark, and fruits. This layer may be very thin or absent during the growing season. See also soil horizon and Appendix II.	Oi horizon (L layer [litter]) Ένα στρώμα οργανικών υλικών που έχει υποστεί μικρή, ή καμία αποσύνθεση (fibric υλικό). Στον δασικό τάπητα το στρώμα αυτό αποτελείται από πρόσφατα πεσμένα φύλλα, βλαστούς, φλοιούς και καρπούς. Το στρώμα αυτό μπορεί να είναι πολύ λεπτό ή να απουσιάζει τελείως κατά την διάρκεια της περιόδου αύξησης. Βλ επίσης soil horizon: εδαφικός ορίζοντας και Παράρτημα II.
Ohm's law The law describing the movement of electricity as caused by a gradient in electrical potential.	νόμος του Ohm Ο νόμος που περιγράφει την κίνηση του ηλεκτρικού ρεύματος που προκαλείται από μια διαφορά ηλεκτρικού δυναμικού.
oil wasteland Areas on which liquid oily wastes, principally saltwater and oil, have accumulated. Includes slush pits and adjacent areas affected by oil waste. A miscellaneous area.	περιοχή απόρριψης πετρελαιοειδών Περιοχές στις οποίες συσσωρεύονται άχρηστα υγρά πετρελαιοειδή, κυρίως αλατόνερο και πετρέλαιο. Περιλαμβάνει εκσκαφές με παχύρρευστα υλικά και παρακείμενες περιοχές επηρεασμένες με απόβλητα πετρελαιοειδών. Μια από τις ποικίλες περιοχές.
oligotrophic Environments in which the concentration of nutrients available for growth is limited. Nutrient poor habitats.	ολιγοτροφικό Περιβάλλοντα στα οποία η συγκέντρωση θρεπτικών διαθεσίμων για ανάπτυξη είναι περιορισμένη. Ενδιαίτημα φτωχό σε θρεπτικά.
oligotrophs Organisms able to grow in environments with low nutrient concentrations.	ολιγότροφοι (οργανισμοί) Οργανισμοί οι οποίοι είναι ικανοί να αναπτυχθούν σε περιβάλλοντα με χαμηλές συγκεντρώσεις θρεπτικών.
olivine A ferromagnesian silicate mineral with independent tetrahedral structure; $(Mg,Fe)_2SiO_4$.	ολιβίνη Ένα σιδηρομαγνησιακό πυριτικό ορυκτό με δομή ανεξάρτητων τετραέδρων. $(Mg,Fe)_2SiO_4$.
one-third-atmosphere percentage (no longer used in SSSA publications) The percentage of water contained in a soil that has been saturated, subjected to, and is in equilibrium with an applied pressure of one-third atmosphere. Approximately the same as one-third-bar percentage. See soil water, soil water potential.	ποσοστό στο ένα τρίτο της ατμόσφαιρας (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Το ποσοστό του νερού που περιέχεται σε ένα έδαφος το οποίο έχει κορεσθεί και έχει έλθει σε ισορροπία με εξωτερικά εφαρμοζόμενη πίεση ίση με μία ατμόσφαιρα. Περίπου το ίδιο με το one-third-bar percentage. Βλ soil water, soil water potential: εδαφικό νερό, δυναμικό εδαφικού νερού.
one-third-bar percentage (no longer used in SSSA publications) The percentage of water contained in a soil that has been saturated, subjected to, and is in equilibrium with, an applied pressure of one-third bar. Approximately the same as one-third-atmosphere percentage. See soil water, soil water potential.	ποσοστό στο ένα τρίτο του bar (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Το ποσοστό του νερού που περιέχεται σε ένα έδαφος το οποίο έχει κορεσθεί και έχει έλθει σε ισορροπία με εξωτερικά εφαρμοζόμενη πίεση ίση με μία ατμόσφαιρα. Περίπου το ίδιο με το one-third-atmosphere percentage. Βλ soil water, soil water potential: εδαφικό νερό, δυναμικό εδαφικού νερού.
organan A cutan composed of a concentration of organic matter.	organan Μια τροποποίηση του πλάσματος αποτελούμενη από συγκέντρωση οργανικής ουσίας.
organic fertilizer Byproduct from the processing of animals or vegetable substances that contain sufficient plant nutrients to be of value as fertilizers.	οργανικό λίπασμα Παραπροϊόν από την επεξεργασία ζωικών και φυτικών υλικών τα οποία περιέχουν αρκετά θρεπτικά στοιχεία ώστε να έχουν αξία σαν λιπάσματα.

organic farming Crop production system that reduces, avoids, or largely excludes the use of synthetically compound fertilizers, pesticides, growth regulators, and livestock feed additives.	οργανική γεωργία Συστήματα παραγωγής τα οποία μειώνουν, αποφεύγουν ή αποκλείουν την χρήση συνθετικών λιπασμάτων παρασιτοκτόνων, ρυθμιστών αυξήσεως και πρόσθετων στις ζωοτροφές.
organic soil A soil in which the sum of the thicknesses of layers containing organic soil materials is generally greater than the sum of the thicknesses of mineral layers.	οργανικό έδαφος Ένα έδαφος στο οποίο το πάχος των στρωμάτων τα οποία περιέχουν οργανικά υλικά είναι μεγαλύτερο από αυτό των ανόργανων υλικών.
organic soil materials Soil materials that are saturated with water and have 174 g kg ⁻¹ or more organic carbon if the mineral fraction has 500 g kg ⁻¹ or more clay, or 116 g kg ⁻¹ organic carbon if the mineral fraction has no clay, or has proportional intermediate contents, or if never saturated with water, have 203 g kg ⁻¹ or more organic carbon.	εδαφικά οργανικά υλικά Υλικά τα οποία είναι κορεσμένα με νερό και έχουν 174 g/kg ή περισσότερο οργανικό άνθρακα εάν το ανόργανο κλάσμα έχει 500 g/kg ή περισσότερο άργιλο, ή 116 g/kg οργανικό άνθρακα εάν το ανόργανο κλάσμα δεν περιέχει άργιλο, ή έχει αναλογικά ενδιάμεσες ποσότητες, ή εάν δεν είναι κορεσμένο με νερό έχει 203 g/kg οργανικό άνθρακα ή περισσότερο.
organotroph See heterotroph .	οργανότροφος Βλ heterotroph: ετερότροφος .
Orthents Entisols that have either textures of very fine sand or finer in the fine earth fraction, or textures of loamy fine sand or coarser and a coarse fragment content of 35% or more and that have an organic carbon content that decreases regularly with depth. Orthents are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Orthents Entisols τα οποία, είτε έχουν υφή πολύ λεπτής άμμου ή λεπτότερης στο κλάσμα της λεπτής γης, ή υφές πηλώδους λεπτής άμμου ή χονδρότερης και περιεκτικότητα σε χονδρόκκοκο κλάσμα $\geq 35\%$ ή περισσότερο και έχουν περιεκτικότητα σε οργανικό άνθρακα ο οποίος μειώνεται ομαλά με το βάθος. Τα Orthents δεν είναι κορεσμένα με νερό για μεγάλες περιόδους ώστε να περιορίζεται η δυνατότητα καλλιέργειας των περισσότερων φυτών. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Orthids Previous to 1994, this term was used to indicate Aridisols that have a cambic, calcic, petrocalcic, gypsic, or salic horizon or a duripan but that lack an argillic or natric horizon. The term was dropped as a suborder in the 1994 revision of the USDA, Soil taxonomy.	Orthids Πριν από το 1994 ο όρος χρησιμοποιούνταν για να χαρακτηρίσει την υπόταξη των Aridisols τα οποία έχουν καμβικό, καλσικό, πετροκαλσικό, γιψικό, ή σαλικό ορίζοντα ή ένα duripan αλλά στερούνται αργιλικό ή νατρικό ορίζοντα. Ο όρος εγκαταλείφθηκε σαν υπόταξη στην αναθεώρηση του USDA του Soil Taxonomy το 1994.
orthoclase feldspar A potassium anhydrous aluminosilicate with a framework silicate structure; $KAlSi_3O_8$.	ορθόκλαστο άστριος Ένα καλιούχο άνυδρο αργιλιόπυριτικό ορυκτό με τρισδιάστατη πυριτική δομή, $KAlSi_3O_8$.
Orthods Spodosols that have less than six times as much free iron (elemental) than organic carbon in the spodic horizon but the ratio of iron to carbon is 0.2 or more. Orthods are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Orthods Spodosols των οποίων η περιεκτικότητα σε σίδηρο (στοιχειακό) είναι έξι φορές μικρότερη από την περιεκτικότητα του οργανικού άνθρακα στον σποδικό ορίζοντα αλλά ο λόγος σιδήρου/άνθρακα είναι τουλάχιστον 0.2 ή περισσότερο. Τα Orthods δεν είναι κορεσμένα με νερό για μεγάλες περιόδους ώστε να περιορίζεται η δυνατότητα καλλιέργειας των περισσότερων φυτών. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
orthophosphate A salt of orthophosphoric acid such as $(NH_4)_2HPO_4$, $CaHPO_4$, or K_2HPO_4 .	ορθοφωσφορικό Ένα άλας του ορθοφωσφορικού οξέος όπως το $(NH_4)_2HPO_4$, $CaHPO_4$ ή K_2HPO_4 .
Orthox Oxisols that are moist all or most of the time, and that have a low to moderate	Orthox Oxisols τα οποία είναι συνεχώς υγρά ή για πολύ μεγάλο διάστημα, και έχουν

content of organic carbon within the upper 1 m or a mean annual soil temperature of 22°C or more. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	χαμηλή ή μέτρια περιεκτικότητα σε οργανικό άνθρακα μέχρι βάθους 1 m ή μέση ετήσια θερμοκρασία 22 ⁰ C ή περισσότερο. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
ortstein A cemented spodic horizon.	ortstein Τσιμεντοποιημένος σποδικός ορίζοντας.
osmotic potential, pressure The potential energy acting upon soil water due to the effect of solutes. Solution in contact with pure water will draw water from the reservoir of pure water due to the decrease in potential energy, that is, osmotic potential, of the solution relative to the pure water. Osmotic potential equals the product of the universal gas constant, R , the temperature, T , and the total molar concentration of solutes, $C(=RTC)$.	οσμωτικό δυναμικό, πίεση Η δυναμική ενέργεια που δρά στο εδαφικό νερό λόγω της επίδρασης των διαλυτών συστατικών. Διάλυμα σε επαφή με καθαρό νερό αποσπά νερό από την δεξαμενή του καθαρού νερού λόγω της μείωσης της δυναμικής ενέργειας, δηλαδή του οσμωτικού δυναμικού, του διαλύματος σε σχέση με το καθαρό νερό. Το οσμωτικό δυναμικό ισούται με το γινόμενο της παγκόσμιας σταθεράς των αερίων, R , την θερμοκρασία, T , και την ολική μοριακή συγκέντρωση των διαλυτών συστατικών, $C(=RTC)$.
outer sphere adsorption Adsorption of ions that occurs with the retention of waters of hydration between the surface and the adsorbed ion where the force that retains the ion is only electrostatic attraction. Ions that are retained by outer sphere adsorption are readily exchangeable. See also exchangeable cation and exchangeable anion .	προσρόφηση εξωτερικής στιβάδας Προσρόφηση ιόντων η οποία συμβαίνει με την μεσολάβηση των μορίων νερού του εφυδατώματος μεταξύ των ιόντων και της επιφάνειας. Οι δυνάμεις είναι ηλεκτροστατικές και τα ιόντα που συγκρατούνται είναι εύκολα ανταλλάξιμα. Βλ επίσης exchangeable cation και exchangeable anion: ανταλλάξιμα κατιόντα και ανιόντα .
outlet A location that maintains a hydraulic head lower than that of the drainage devices in a soil.	πόρος εκροής Μια τοποθεσία που διατηρεί ένα υψομετρικό φορτίο χαμηλότερο από τους μηχανισμούς στράγγισης στο έδαφος.
outwash Stratified detritus (chiefly sand and gravel) removed or "washed out" from a glacier by melt-water streams and deposited in front of or beyond the end moraine or the margin of an active glacier. The coarser material is deposited nearer to the ice.	outwash Στρωματοποιημένα κορήματα (κυρίως άμμος και χαλίκια) που έχουν μετακινηθεί ή 'ξεπλυθεί' από ένα παγετώνα με τα ρεύματα νερού που δημιουργούνται από το λιώσιμο και αποτίθενται μπροστά από ή πέρα από τον τελικό λιθώνα ή στην άκρη ενός ενεργού παγετώνα. Τα χονδρόκοκα υλικά αποτίθενται πλησιέστερα στον πάγο.
oven-dry soil Soil that has been dried at 105°C until it reaches constant mass.	έδαφος ξηραμένο σε πυριατήριο Έδαφος το οποίο έχει ξηραθεί στους 105 ⁰ C μέχρι σταθερού βάρους.
overburden (i) Recently transported and deposited material that occurs immediately superjacent to the surface horizon of a contemporaneous soil. (ii) A term used to designate disturbed or undisturbed material of any nature, consolidated or unconsolidated, that overlies a deposit of useful materials, ores, lignites, or coals, especially those deposits mined from the surface by open cuts.	υπερκείμενα, στείρα (i) Πρόσφατα μεταφερόμενο και αποτεθέν υλικό που βρίσκεται υπερκείμενο του επιφανειακού ορίζοντα ενός σύγχρονου εδάφους. (ii) Όρος που χρησιμοποιείται για να χαρακτηρίσει διαταραγμένα ή αδιατάρακτα υλικά οιασδήποτε φύσης συμπίεσμένα ή μη, υπερκείμενα εκμεταλλεύσιμων κοιτασμάτων μεταλλευμάτων, λιγνιτών, ή κάρβουνου, ειδικά κοιτασμάτων τα οποία εξορύσσονται από την επιφάνεια με ανοιχτές τομές.
overconsolidated soil deposit A soil deposit that has been subjected to an effective pressure greater than the present overburden pressure.	υπερσυμπίεσμένες αποθέσεις εδαφικών υλικών Μία απόθεση η οποία έχει υποστεί πίεση μεγαλύτερη από αυτή του υπερκείμενου σύγχρονου υλικού λόγω του βάρους.
overlay (i) A transparent sheet giving information to supplement that shown on maps. When the overlay is laid over the map	επίστρωση (i) Ένα διαφανές φύλλο το οποίο δίνει πληροφορίες συμπληρωματικές ενός χάρτη. Όταν το φύλλο τοποθετηθεί πάνω

on which it is based, its details will supplement the map. (ii) A tracing of selected details on a photograph, mosaic, or map to present the interpreted features and the pertinent detail, or to facilitate plotting.	στον χάρτη στον οποίο βασίζεται οι λεπτομέρειές του συμπληρώνουν τον χάρτη. (ii) Μία ιχνηλάτηση επιλεγμένων λεπτομερειών μιας φωτογραφίας, μωσαϊκού, ή χάρτη που παρουσιάζει ιδιότητες και λεπτομέρειες ή διευκολύνει την σχεδίαση.
oxbow lake The crescent-shaped, often ephemeral body of standing water situated by the side of a stream in the abandoned channel (oxbow) of a meander after the stream formed a neck cutoff and the ends of the original bend were silted up.	ημισεληνοειδής λίμνη Το ημισεληνοειδούς σχήματος, συχνά εφήμερο σώμα στάσιμων νερών τοποθετημένο στην πλευρά ρεύματος στο εγκαταλειμμένο κανάλι (καμπή ποταμού) ενός μαιάνδρου, αφού το ρεύμα έχει σχηματίσει μια αποκοπή και το τέλος της αρχικής καμπής έχει επιλυωθεί.
oxic horizon A mineral soil horizon that is at least 30 cm thick and characterized by the virtual absence of weatherable primary minerals or 2:1 layer silicate clays, the presence of 1:1 layer silicate clays and highly insoluble minerals such as quartz sand, the presence of hydrated oxides of iron and aluminum, the absence of water-dispersible clay, and the presence of low cation exchange capacity and small amounts of exchangeable bases.	οξικός ορίζοντας Ένας ανόργανος ορίζοντας ο οποίος είναι πάχους τουλάχιστον 30 cm και χαρακτηρίζεται από την πλήρη απουσία υλικών που είναι δυνατόν να αποσθρωθούν ή φυλλοπυριτικών ορυκτών τύπου 2:1, και την παρουσία φυλλοπυριτικών ορυκτών τύπου 1:1 και δυσδιάλυτων ορυκτών όπως ο χαλαζίας, υδροξυοξειδίων σιδήρου και αργιλίου, την απουσία αργίλου που διαμερίζεται στο νερό και την παρουσία μικρής ικανότητας ανταλλαγής κατιόντων και μικρής ποσότητας ανταλλαξίμων βάσεων.
oxidation The loss of one or more electrons by an ion or molecule.	οξειδωση Η απώλεια ενός ή περισσοτέρων ηλεκτρονίων από ένα ιόν ή μόριο.
oxidation ditch An artificial open channel for partial digestion of liquid organic wastes in which the wastes are circulated and aerated by a mechanical device.	τάφρος οξειδωσης Ένα κανάλι που ανοίγεται για την απόθεση και μερική οξειδωση υγρών λυμάτων στο οποίο τα λύματα αναδεύονται μηχανικά.
oxidation state The number of electrons to be added (or subtracted) from an atom in a combined state to convert it to the elemental form.	βαθμός οξειδωσης Ο αριθμός των ηλεκτρονίων τα οποία πρέπει να προστεθούν ή να αφαιρεθούν από ένα άτομο για να βρεθεί στην στοιχειακή του κατάσταση.
oxidation-reduction potential See E and pe .	δυναμικό οξειδωσης-αναγωγής Βλ E_H και pe .
oxidative phosphorylation Conversion of inorganic phosphate into the energy-rich phosphate of adenosine 5'-triphosphate.	οξειδωτική φωσφορυλίωση Μετατροπή του ανόrganου φωσφόρου σε ενεργειακά πλούσια σε 5'-τριφωσφορική αδενοσίνη.
Oxisols Mineral soils that have an oxic horizon within 2 m of the surface or plinthite as a continuous phase within 30 cm of the surface and that do not have a spodic or argillic horizon above the oxic horizon. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.)	Oxisols Ανόργανα εδάφη τα οποία έχουν οξικό ορίζοντα μέχρι του βάθους των 2 m από την επιφάνεια ή έχουν πλινθίτη σαν συνεχή φάση σε βάθος μικρότερο από 30 cm από την επιφάνεια και τα οποία δεν έχουν σποδικό ή αργιλικό ορίζοντα πάνω από τον οξικό ορίζοντα. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
oxyaquic conditions Pertaining to soils that are saturated but are not reduced and do not contain redoximorphic features.	oxyaquic συνθήκες Σχετικές με εδάφη τα οποία είναι κορεσμένα με νερό αλλά δεν βρίσκονται από αναγωγικές συνθήκες και δεν παρουσιάζουν αναγωγικά χαρακτηριστικά.
oxygenic The response of a biological organism to the presence of oxygen.	οξυτροπικό Η αντίδραση βιολογικών οργανισμών στην παρουσία του οξυγόνου.
P	
P₂O₅ Phosphorus pentoxide; designation on the fertilizer label that denotes the percentage of available phosphorus reported	P₂O₅ Πεντοξείδιο του φωσφόρου. Ετικέτα σε σάκο λιπάσματος που δείχνει το ποσοστό του περιεχόμενου φωσφόρου στο λίπασμα με την

as phosphorus pentoxide.	μορφή πεντοξειδίου του φωσφόρου.
packing voids (compound) Voids formed by the random packing of peds that do not accommodate each other.	διάταξη κενών (σύνθετη) Κενά που σχηματίζονται από την τυχαία διάταξη των peds τα οποία δεν προσαρμόζονται το ένα με το άλλο.
packing voids (simple) Voids formed by the random packing of single skeletal grains.	διάταξη κενών (απλή) Κενά που σχηματίζονται από την τυχαία διάταξη ξεχωριστών κόκκων.
paleosol A soil that formed on a landscape in the past with distinctive morphological features resulting from a soil-forming environment that no longer exists at the site. The former pedogenic process was either altered because of external environmental change or interrupted by burial. A paleosol (or component horizon) may be classed as relict if it has persisted in a land-surface position without major alteration of morphology by processes of the prevailing pedogenic environment. An exhumed paleosol is one that formerly was buried and has been re-exposed by erosion of the covering mantle.	‘παλαιοέδαφος’ Ένα έδαφος που σχηματίστηκε στο παρελθόν με χαρακτηριστικές ιδιότητες που προέκυψαν από εδαφογενετικούς παράγοντες οι οποίοι δεν δρουν πλέον στην θέση αυτή. Οι εδαφογενετικοί παράγοντες είτε έχουν αλλάξει λόγω αλλαγών στο περιβάλλον ή η επίδρασή τους διακόπηκε λόγω κάλυψης του εδάφους. Ένα paleosol (ή ορίζοντας) μπορεί να χαρακτηριστεί σαν κατάλοιπο εάν έχει διατηρηθεί σε μία θέση χωρίς μεγάλες αλλαγές στην μορφολογία από τις κύριες διαδικασίες εδαφογένεσης. Ένα paleosol που έχει ‘εκταφεί’ είναι αυτό που ήταν θαμμένο αλλά με την διάβρωση έχει βρεθεί στην επιφάνεια.
palygorskite $\text{Si}_3\text{Mg}_2\text{Al}_2\text{O}_{20}(\text{OH})_2(\text{OH})_2 \cdot 4\text{H}_2\text{O}$. (i) A fibrous clay mineral composed of two silica tetrahedral sheets and one aluminum and magnesium octahedral sheet that make up the 2:1 layer that occurs in strips. The strips that have an average width of two linked tetrahedral chains are linked at the edges forming tunnels where water molecules are held. Palygorskite is most common in soils of arid regions. Also referred to as attapulgite. (ii) A magnesium aluminum silicate clay used in fertilizer production, including conditioning of fertilizer products, and as a suspending agent in suspension fertilizers.	παλυγορσκήτης $\text{Si}_3\text{Mg}_2\text{Al}_2\text{O}_{20}(\text{OH})_2 \cdot 4\text{H}_2\text{O}$. (i) Ινόμορφο ορυκτό της αργίλου αποτελούμενο από δύο φύλλα τετραέδρων πυριτίου και ένα οκταέδρων αργιλίου και μαγνησίου που αποτελούν την 2:1 στιβάδα και εμφανίζονται σε λωρίδες. Οι λωρίδες έχουν πλάτος ίσο με αυτό δύο αλυσίδων τετραέδρων οι οποίες είναι συνδεδεμένες στις ακμές των τετραέδρων και σχηματίζουν στοές στις οποίες συγκρατούνται μόρια νερού. Ο παλυγορσκήτης είναι ορυκτό των ξηρών περιοχών. Επίσης αναφέρεται με το όνομα αταπουλγκίτης. (ii) Ορυκτό της αργίλου με αργίλιο και μαγνήσιο το οποίο χρησιμοποιείται στην παραγωγή λιπασμάτων, ως βελτιωτικό, και σαν παράγοντας αιώρησης σε λιπάσματα υπό μορφή αιωρήματος.
pan (i) (genetic) A natural subsurface soil layer with low or very low hydraulic conductivity and differing in certain physical and chemical properties from the soil immediately above or below the pan. See caliche , claypan , fragipan , and hardpan , all of which are genetic pans. (ii) (pressure or induced) A subsurface horizon or soil layer having a higher bulk density and a lower total porosity than the soil directly above or below it, as a result of pressure that has been applied by normal tillage operations or by other artificial means. Frequently referred to as plowpan, , or traffic pan. See also tillage , <i>plow pan</i> and tillage , <i>pressure pan</i> .	συμπιεσμένο (λεπτό) στρώμα (i) (γενετικά) Ένα φυσικό υπεδάφιο στρώμα με μικρή ή πολύ μικρή υδραυλική αγωγιμότητα με διαφορές σε ορισμένες φυσικές και χημικές ιδιότητες από το έδαφος πάνω ή κάτω από το στρώμα. Παραδείγματα είναι caliche , claypan , fragipan και hardpan . Όλα έχουν γενετική προέλευση. ii) (πίεση ή εξ’επαγωγής) Ένας υπεδάφιος ορίζοντας ή στρώμα το οποίο έχει μεγαλύτερη φαινομενική πυκνότητα και μικρότερο πορώδες από το έδαφος αμέσως πάνω ή κάτω από αυτό λόγω της πίεσης που εφαρμόζεται από τις συνηθισμένες καλλιεργητικές εργασίες ή από άλλα τεχνητά μέσα. Συνήθως αναφέρονται σαν plowpan, plowsole ή traffic pan. Βλ επίσης tillage , <i>plow pan</i> and tillage <i>pressure pan</i> .
papule Glaebule composed dominantly of clay minerals with continuous and/or lamellar fabric, and sharp external boundaries.	papule Glaebule που αποτελούνται κυρίως από ορυκτά της αργίλου με συνεχές ή φυλλώδες πλέγμα και αιχμηρά εξωτερικά

	όρια.
paralithic contact Similar to a lithic contact except that it is softer, can be dug with difficulty with a spade, if a single mineral has a hardness <3 (Mohs scale), and gravel-size chunks will partially disperse within 15 hours shaking in water or sodium hexametaphosphate solution.	παράλιθική επαφή Παρόμοια με την λιθική επαφή εκτός από το ότι είναι πιο μαλακή, μπορεί να σκαφτεί με δυσκολία με φτυάρι, εάν ένα ορυκτό έχει σκληρότητα <3 (κατά Mohs) και κομμάτια μεγέθους χαλικιού θα διαμερίζονται μερικώς σε διάστημα 15 ωρών με ανακίνηση σε νερό ή σε διάλυμα μεταφωσφορικού νατρίου.
paraplow See tillage , <i>paraplow</i> .	paraplow Βλ tillage , <i>paraplow</i> : κατεργασία : <i>paraplow</i> .
parasitism (i) Feeding by one organism on the cells of a second organism, which is usually larger than the first. The parasite is, to some extent, dependent on the host at whose expense it is maintained. (ii) An association whereby one organism (parasite) lives in or on another organism (host) and benefits at the expense of the host.	παρασιτισμός (i) Όταν ένας οργανισμός τρέφεται από τα κύτταρα ενός άλλου οργανισμού ο οποίος συνήθως είναι μεγαλύτερος από τον πρώτο. Το παράσιτο σε κάποιο βαθμό εξαρτάται από τον οργανισμό από τον οποίο τρέφεται. (ii) Μία σχέση όπου ένας οργανισμός (το παράσιτο) ζει μέσα σε ένα άλλο οργανισμό (φορέας) και ωφελείται από αυτόν.
parent material The unconsolidated and more or less chemically weathered mineral or organic matter from which the solum of soils is developed by pedogenic processes.	μητρικό υλικό Το ασυμπιεστο και λίγο ή πολύ χημικά αποσπασμένο ανόργανο ή οργανικό υλικό από το οποίο το κυρίως έδαφος αναπτύσσεται με την εδαφογένεση.
paratill See tillage , <i>paratill</i> .	paratill Βλ tillage , <i>paratill</i> : κατεργασία , <i>paratill</i> .
parna A term used, especially in southeast Australia, for silt and sand-size aggregates of eolian clay occurring in sheets.	parna Όρος που χρησιμοποιείται στην Αυστραλία για συσσωματώματα μεγέθους ιλύος ή άμμου αιολικής προέλευσης τα οποία συναντώνται σαν φύλλα.
particle density The density of the soil particles, the dry mass of the particles being divided by the solid (not bulk) volume of the particles, in contrast with bulk density. Units are Mg m ⁻³ .	πυκνότητα τεμαχιδίων Η πυκνότητα των τεμαχιδίων του εδάφους, η ξηρή μάζα των τεμαχιδίων διαιρούμενη με τον όγκο (αυτόν καθ' αυτόν) των τεμαχιδίων. Σε αντίθεση με την φαινομενική πυκνότητα. Μονάδες Mg/m ³ .
particle size The effective diameter of a particle measured by sedimentation, sieving, or micrometric methods.	μέγεθος τεμαχιδίων Η ισοδύναμη διάμετρος ενός τεμαχιδίου όπως υπολογίζεται με καθίζηση, κοσκίνισμα ή μικρομετρικές μεθόδους.
particulate organic matter (POM) The microbially active fraction of soil organic matter consisting of fine particles of partially decomposed plant tissues.	διακριτή (?) οργανική ουσία Το μικροβιακά ενεργό κλάσμα της οργανικής ουσίας αποτελούμενο από λεπτά τεμαχίδια μερικώς αποσυνθετιμένων φυτικών ιστών.
particle-size analysis Determination of the various amounts of the different soil separates in a soil sample, usually by sedimentation, sieving, micrometry, or combinations of these methods.	ανάλυση μεγέθους τεμαχιδίων (κοκκομετρική ανάλυση) Προσδιορισμός των ποσών των διαφόρων κλασμάτων μεγέθους ενός δείγματος εδάφους, συνήθως με καθίζηση, κοσκίνισμα, μικρομετρικές μεθόδους ή συνδυασμό αυτών των μεθόδων.
particle-size distribution The fractions of the various soil separates in a soil sample, often expressed as mass percentages.	κατανομή μεγέθους τεμαχιδίων Τα ποσοστά των διαφόρων κλασμάτων μεγέθους σε ένα δείγμα εδάφους ως ποσοστά της μάζας.
parts per million (ppm) (no longer used in SSSA publications) (i) The concentration of solutions expressed in weight or mass units of solute (dissolved substance) per million weight or mass units of solution. (ii) A concentration in solids expressed in weight or mass units of a substance contained per	μέρη στο εκατομμύριο (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) (i) Η συγκέντρωση των διαλυμάτων εκφραζόμενη ως βάρος ή μονάδα μάζας διαλυμένης ουσίας ανά εκατομμύριο βάρους ή μονάδα μάζας διαλύματος (ii) Η συγκέντρωση στερεών εκφραζόμενη ως βάρος ή μάζα ενός

million weight or mass units of solid, such as soil.	συστατικού ανά εκατομμύριο μονάδας μάζας στερεού όπως είναι το έδαφος.
pasteurization Partial sterilization of soil, liquid, or other natural substances by temporary heat treatment.	παστερίωση Μερική αποστείρωση ποσότητας εδάφους, υγρού ή άλλου φυσικού υλικού με θερμική κατεργασία.
patterned ground A general term for any ground surface exhibiting a discernibly ordered, more-or-less symmetrical, morphological pattern of ground and, where present, vegetation. Patterned ground is characteristic of, but not confined to, permafrost regions or areas subjected to intense frost action; it also occurs in tropical, subtropical, and temperate areas. Patterned ground is classified by type of pattern and presence or absence of sorting and includes nonsorted and sorted circles, net, polygons, steps and stripes, garlands, and solifluction features. In permafrost regions, the most common macroform is the ice-wedge polygon and a common microform is the nonsorted circle.	‘διαμορφωμένο’ πεδίο Ένας γενικός όρος για οποιαδήποτε επιφάνεια η οποία παρουσιάζει διακριτά τακτοποιημένη, λίγο ή πολύ συμμετρική, μορφολογική διαμόρφωση του πεδίου και, όπου υπάρχει, της βλάστησης. Διαμορφωμένο πεδίο είναι χαρακτηριστικό αλλά δεν περιορίζονται σε περιοχές με μόνιμο παγετό ή σε περιοχές που υφίστανται έντονη επίδραση πάγου. Επίσης παρατηρείται σε τροπικές, υποτροπικές και εύκρατες περιοχές. Τέτοιες περιοχές ταξινομούνται με τον τύπο της διαμόρφωσης και την παρουσία ή απουσία τακτοποίησης, και περιλαμβάνει κύκλους, πολύγωνα, κλπ όπως και περιοχές με στερεοροή. Σε περιοχές με μόνιμο παγετό η περισσότερο κοινή μακρομορφή είναι τα πολύγωνα που σχηματίζονται από τον πάγο και σε μικρό μέγεθος ατακτοποιητοί κύκλοι.
PCR (polymerase chain reaction) An in vitro method for amplifying defined segments of DNA. PCR involves a repeated cycle of oligonucleotide hybridization and extension on single-stranded DNA templates.	αλυσιδωτή αντίδρασης πολυμεράσης (PCR) Μία in vitro μέθοδος για τον πολλαπλασιασμό συγκεκριμένων περιοχών του DNA. Η PCR περιλαμβάνει ένα επαναλαμβανόμενο κύκλο υβριδισμού ολιγονουκλεοτιδίων και επέκταση της μίας αλυσίδας του μητρικού DNA.
pe The negative logarithm of the apparent electron activity, which can be calculated by including the apparent activity of electrons in equilibrium calculations of redox half-cell reactions. In practice it is used as an alternative to E_H and at 25°C can be calculated from E_H values expressed in volts by dividing by 0.059.	pe Ο αρνητικός λογάριθμος της φαινομενικής ενεργότητας ηλεκτρονίων η οποία μπορεί να υπολογισθεί αφού συμπεριληφθεί, η φαινομενική ενεργότητα των ηλεκτρονίων στους υπολογισμούς ισορροπίας των ημι-αντιδράσεων οξειδοαναγωγής. Πρακτικά χρησιμοποιείται εναλλακτικά του E_H και σε 25°C μπορεί να υπολογισθεί από τις τιμές του E_H σε volts και με διαίρεση με 0.059.
peat Organic soil material that is the least decomposed. See fibric soil material .	τύρφη Οργανικό εδαφικό υλικό το οποίο είναι ελάχιστα αποσυντεθιμένο. Βλ fibric soil material: fibric εδαφικό υλικό .
peat soil An organic soil in which the plant residues are recognizable. The sum of the thicknesses of the organic layers is usually greater than the sum of the thicknesses of the mineral layers. See also Histosol, muck, muck soil , and peat .	τυρφώδες έδαφος Ένα οργανικό έδαφος στο οποίο τα φυτικά υπολείματα είναι αναγνωρίσιμα. Το άθροισμα του πάχους των οργανικών στρωμάτων είναι συνήθως μεγαλύτερο από το άθροισμα του πάχους των ανόργανων στρωμάτων. Βλ επίσης Histosol, muck, muck soil , and peat .
peatland A generic term for any wetland that accumulates partially decayed plant matter. Mire, moor, and muskeg are terms for European and Canadian peatlands. See also bog and fen .	τυρφώνας Γενικός όρος για οποιοδήποτε υγρότοπο που συσσωρεύονται μερικώς αποσυντεμένα φυτικά υλικά. Mire, moor, και muskeg είναι όροι που χρησιμοποιούνται στην Ευρώπη και τον Καναδά για τους τυρφώνες. Βλ επίσης bog και fen .
pebbles Rounded or partially rounded rock or mineral fragments between 2 and 75 mm in diameter. Size may be further refined as fine pebbles (2-to 5-mm diameter), medium pebbles (5-to 20-mm diameter), and coarse pebbles (20-to 75-mm diameter). See also	βότσαλα Στρογγυλεμένα ή μερικώς στρογγυλεμένα κομμάτια πετρωμάτων μεταξύ 2 και 75 mm σε διάμετρο. Το μέγεθος μπορεί να διακριθεί περισσότερο σαν λεπτά βότσαλα (2-5 mm), μέτρια βότσαλα (5-20 mm) και χονδρά βότσαλα (20-75 mm). Βλ

rock fragments.	επίσης rock fragments: κομμάτια πετρωμάτων.
Peclet number A dimensionless parameter, calculated from the product of the pore water velocity and the linear distance traveled divided by the dispersion coefficient, used to describe the shape of a solute breakthrough curve.	αριθμός Peclet Μια αδιάστατη παράμετρος υπολογιζόμενη από το γινόμενο της ταχύτητας του νερού των πόρων και την απόσταση που διανύθηκε, διαιρούμενη με τον συντελεστή διασποράς, χρησιμοποιείται για να περιγράψει το σχήμα μιας καμπύλης έκλουσης.
ped A unit of soil structure such as a block, column, granule, plate, or prism, formed by natural processes (in contrast with a clod, which is formed artificially). See also shrinkage, soil, ped (shrinkage).	ped Ένα χαρακτηριστικό της δομής όπως συμπαγής, στήλη, κόκκος, πλακίδιο, ή πρίσμα που σχηματίζεται με φυσικές διεργασίες (σε αντίθεση με τον σβώλο που σχηματίζεται τεχνητά). Βλ επίσης shrinkage, soil, ped (shrinkage): συρρίκνωση, έδαφος ped (συρρίκνωση).
pedal Applied to soil materials, most of which consists of peds.	pedal Εφαρμόζεται για εδαφικά υλικά τα οποία αποτελούνται από peds.
pedalfer A subdivision of a soil order comprising a large group of soils in which sesquioxides increased relative to silica during soil formation. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	pedalfer Μία υποδιαίρεση εδαφοσειράς η οποία περιλαμβάνει μεγάλη ομάδα εδαφών στην οποία τα οξειδία σιδήρου και αργιλίου αυξάνονται σε σχέση με τον χαλαζία κατά τον σχηματισμό του εδάφους. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
pediment A gently sloping, erosional surface developed at the foot of a receding hill or mountain slope. The surface can be bare or it may be thinly mantled with alluvium and colluvium in transport to the adjacent valley.	αέτωμα (κατά λέξη) Ήπιας κλίσης, διαβρούμενη επιφάνεια που αναπτύχθηκε στους πρόποδες ενός λόφου ή πλαγιάς βουνού. Η επιφάνεια μπορεί να είναι γυμνή ή μπορεί να καλύπτεται από λεπτό μανδύα αλλούβιου ή κολουβίου υπό μεταφορά προς την παρακείμενη κοιλάδα.
pediplain A geomorphic term for an outwash plain landform.	pediplain Ένας γεωμορφολογικός όρος για τύπο γεωμορφής που σχηματίζεται σε μία πεδιάδα τύπου outwash.
pedisediment A layer of sediment, eroded from the shoulder and back slope of an erosional slope, that lies on and is, or was, being transported across a pediment.	pedisediment Ένα στρώμα ιζήματος το οποίο διαβρώθηκε από το ψηλότερο σημείο και από την πλευρά της μεγαλύτερης κλίσης μιας διαβρωμένης πλαγιάς, το οποίο μεταφέρεται κατά μήκος ενός pediment.
pedocal A subdivision of a soil order comprising a large group of soils in which calcium accumulated during soil formation. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	pedocal Μία υποδιαίρεση τάξης εδαφών η οποία περιλαμβάνει μια μεγάλη ομάδα εδαφών στα οποία συσσωρεύεται ασβέστιο κατά την διάρκεια του σχηματισμού τους. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
pedogenic imprinting See soil welding.	πεδογενής αποτύπωση (?) Βλ soil welding:?????????
pedogenic overprinting See soil welding.	pedogenic overprinting: πεδογενής 'επιτύπωση' Βλ soil welding: ????????
pedological features Recognizable units within a soil material that are distinguishable from the enclosing material for any reason such as origin (deposition as an entity), differences in concentration of some fraction of the plasma, or differences in arrangement of the constituents (fabric).	πεδολογικά χαρακτηριστικά Αναγνωρίσιμες μονάδες που αποτελούν τμήμα της μάζας εδαφικών υλικών και τα οποία ξεχωρίζουν από τα υλικά που τα περιβάλλουν για λόγους όπως η προέλευση, διαφορές στην συγκέντρωση ενός κλάσματος από το υπόλοιπο πλάσμα ή διαφορές στην διάταξη των συστατικών.
pedology The scientific study of soils and	πεδολογία Η επιστημονική μελέτη των εδαφών και των αποσαθρωμένων κατατομών

their weathering profiles.	τους.
pedon A three-dimensional body of soil with lateral dimensions large enough to permit the study of horizon shapes and relations. Its area ranges from 1 to 10 m ² . Where horizons are intermittent or cyclic, and recur at linear intervals of 2 to 7 m, the pedon includes one-half of the cycle. Where the cycle is <2 m, or all horizons are continuous and of uniform thickness, the pedon has an area of approximately 1 m ² . If the horizons are cyclic, but recur at intervals >7 m, the pedon reverts to the 1 m ² size, and more than one soil will usually be represented in each cycle.	πέδο (?) Ένα τρισδιάστατο τμήμα εδάφους με πλευρικές διαστάσεις αρκετά μεγάλες ώστε να επιτρέπει την μελέτη του σχήματος των οριζόντων και τις σχέσεις τους. Η επιφάνεια ποικίλει από 1 έως 10 m ² . Όταν οι ορίζοντες διακόπτονται ή επαναλαμβάνονται περιοδικά και εμφανίζονται σε διαστήματα 2–7m το πέδο περιλαμβάνει τον μισό κύκλο. Όταν η περιοδική εμφάνιση είναι <2 m ή όλοι οι ορίζοντες είναι συνεχείς και ομοιόμορφου πάχους, το πέδο έχει μία επιφάνεια περίπου 1 m ² . Εάν οι ορίζοντες επαναλαμβάνονται κατά διαστήματα >7 m το πέδο είναι επίσης μεγέθους 1 m ² αλλά σε κάθε επανάληψη αντιπροσωπεύονται περισσότερα εδάφη.
pedoturbation Mixing within a soil or sediment profile by various processes, such as animal burrowing, tree throw, freeze-thaw cycles, etc. It usually involves disturbance of the skeletal fabric as opposed to redistribution of only the fine particles.	πεδοαναμόχλευση Ανάμειξη εντός του εδάφους ή ιζηματογενούς κατατομής λόγω διαφόρων διεργασιών όπως λαγούμια ζώων, ανατροπή δένδρων, κύκλων ψύξης-απόψυξης κλπ. Συνήθως περιλαμβάνει διατάραξη του σκελετικού υλικού σε αντίθεση με την ανακατομή μόνο των λεπτών τεμαχιδίων.
penepain An area which has been reduced by erosion to a low, gently rolling surface resembling a plain.	penepain Μια περιοχή η οποία έχει υποβαθμιστεί λόγω διάβρωσης σε μία χαμηλή, ήπιας κλίσης επιφάνεια που μοιάζει με πεδιάδα.
penetrability The ease with which a probe can be pushed into the soil. (May be expressed in units of distance, speed, force, or work depending on the type of penetrometer used.)	διδεισδυτικότητα Η ευκολία με την οποία ένας αισθητήρας μπορεί να εισχωρήσει στο έδαφος. (Μπορεί να εκφραστεί σε μονάδες απόστασης, ταχύτητας, δύναμης ή έργου ανάλογα με το διεισδυσίμετρο που χρησιμοποιείται).
penetration resistance The force per unit area on a standard ASAE cone necessary for penetration by the cone. See also cone index .	αντίσταση στη διείσδυση Η δύναμη ανά μονάδα επιφάνειας του πρότυπου κώνου της ASAE που χρειάζεται για την διείσδυση του κώνου. Βλ επίσης cone index : δείκτης κώνου.
penetrometer See cone penetrometer .	διεισδυσίμετρο Βλ επίσης cone penetrometer : κωνικό διεισδυσίμετρο .
percent area wetted See irrigation , <i>percent area wetted</i> .	ποσοστό διαβρεγμένης επιφάνειας Βλ irrigation , <i>percent area wetted</i> : άρδευση ποσοστό διαβρεγμένης επιφάνειας .
pergelic A soil temperature regime that has mean annual soil temperatures of <0°C. Permafrost is present. See also permafrost .	pergelic Το καθεστώς θερμοκρασίας εδάφους με μέση θερμοκρασία <0°C. Υπάρχει παρουσία permafrost. Βλ επίσης permafrost .
periglacial Pertaining to processes, conditions, areas, climates, and topographic features occurring at the immediate margins of glaciers and ice sheets, and influenced by cold temperature of the ice.	periglacial Όρος σχετικός με διαδικασίες, συνθήκες, περιοχές, κλίμα και ανάγλυφο που συναντώνται σε άμεση γειτνίαση με παγετώνες και κάλυψη από πάγο, και επηρεάζεται από τις χαμηλές θερμοκρασίες του πάγου.
percolation, soil water The downward movement of water through soil. Especially, the downward flow of water in saturated or nearly saturated soil at hydraulic gradients of the order of 1.0 or less.	διήθηση, εδαφικό νερό Η προς το βάθος κίνηση του νερού. Ειδικά η κίνηση του νερού σε κορεσμένο ή σχεδόν κορεσμένο έδαφος κάτω από διαφορά υδραυλικού δυναμικού της τάξης του 1.0 ή λιγώτερο.
percolation test A procedure used to determine the rate at which water moves out of an auger hole.	δοκιμή διήθησης Η διαδικασία που χρησιμοποιείται για να προσδιορίσει τον ρυθμό με τον οποίο το νερό κινείται προς το

	περιβάλλον έδαφος από μια γεμάτη με νερό τρύπα
permafrost (i) Permanently frozen material underlying the solum. (ii) A perennially frozen soil horizon.	‘μόνιμος παγετός’ (i) Μόνιμα παγωμένο υλικό υποκείμενο του εδάφους. (ii) Ένας περιοδικά παγωμένος ορίζοντας
permafrost table The upper boundary of the permafrost coincident with the lower limit of seasonal thaw. See also permafrost (i) .	στάθμη μόνιμου παγετού Το πάνω όριο του μόνιμου παγετού το οποίο συμπίπτει με το κάτω όριο της εποχικής τήξης του πάγου. Βλ επίσης permafrost: μόνιμος παγετός (i) .
permanent charge The net negative (or positive) charge of clay particles inherent in the crystal structure of the particle; not affected by changes in pH or by ion-exchange reactions.	μόνιμο φορτίο Το καθαρό αρνητικό (ή θετικό) φορτίο των τεμαχιδίων της αργίλου λόγω της δομής και το οποίο δεν επηρεάζεται από αλλαγές στο pH ή από αντιδράσεις ανταλλαγής.
permanent wilting point The largest water content of a soil at which indicator plants, growing in that soil, wilt and fail to recover when placed in a humid chamber. Often estimated by the water content at -1.5 MPa soil matric potential.	σημείο μόνιμης μάρανσης Η μεγαλύτερη περιεκτικότητα σε νερό ενός εδάφους στο οποίο φυτά-δείκτες που αναπτύσσονται στο έδαφος, μαραίνονται και δεν επανέρχονται όταν τοποθετηθούν σε θάλαμο υγρασίας. Συχνά εκτιμάται από την περιεκτικότητα σε νερό σε μητρικό δυναμικό -1,5 MPa.
permeability, soil (i) The ease with which gases, liquids, or plant roots penetrate or pass through a bulk mass of soil or a layer of soil. Since different soil horizons vary in permeability, the particular horizon under question should be designated. (ii) The property of a porous medium itself that expresses the ease with which gases, liquids, or other substances can flow through it, and is the same as intrinsic permeability k . See also Darcy’s law, intrinsic permeability, and soil water .	περατότητα, εδάφους (i) Η ευκολία με την οποία αέρια, υγρά, ή οι ρίζες των φυτών διεισδύουν ή διέρχονται από την μάζα του εδάφους ή από ένα στρώμα εδάφους. Καθώς διαφορετικοί ορίζοντες διαφέρουν ως προς την περατότητα πρέπει να αναφέρεται ο ορίζοντας που εξετάζεται. (ii) Η ιδιότητα ενός πορώδους υλικού ή οποία εκφράζει την ευκολία με την οποία αέρια, υγρά, ή άλλα συστατικά μπορούν να ρέουν μέσα από το υλικό, και είναι ή ίδια με τον συντελεστή περατότητας k . Βλ επίσης Darcy’s law intrinsic permeability, και soil water: νόμος του Darcy, ενδογενής περατότητα, και εδαφικό νερό .
permeameter A device for confining a sample of soil or porous medium and subjecting it to fluid flow, in order to measure the hydraulic conductivity or intrinsic permeability of the soil or porous medium for the fluid.	περατόμετρο Συσκευή στην οποία τοποθετείται ένα δείγμα εδάφους ή άλλου πορώδους υλικού μέσα από το οποίο διέρχεται ένα υγρό με σκοπό να μετρηθεί ή υδραυλική αγωγιμότητα ή η εσωτερική περατότητα του εδάφους ή του πορώδους υλικού.
permittivity See dielectric constant .	permittivity Βλ dielectric constant : διηλεκτρική σταθερά.
Perox Oxisols that have a perudic soil moisture regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Perox Oxisols τα οποία έχουν perudic καθεστώς υγρασίας. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
perudic A udic soil moisture regime in which water moves through the soil in all months when it is not frozen.	perudic Ένα udic καθεστώς υγρασίας στο οποίο παρατηρείται ροή νερού στο έδαφος σε όλους τους μήνες που αυτό δεν είναι παγωμένο.
petrocalcic horizon A continuous, indurated calcic horizon that is cemented by calcium carbonate and, in some places, with magnesium carbonate. It cannot be penetrated with a spade or auger when dry, dry fragments do not slake in water, and it is impenetrable to roots.	πετροκαλσικός ορίζοντας Ένας συνεχής, αποσκληρυμένος καλσικός ορίζοντας τσιμεντοποιημένος από ανθρακικό ασβέστιο και σε μερικές περιπτώσεις ανθρακικό μαγνήσιο. Δεν μπορεί να διαπεραστεί με φτυάρι, ή δειγματολήπτη όταν είναι ξηρός, ξηρά κομμάτια δεν «σπάζουν» στο νερό και είναι αδιαπέραστος από τις ρίζες.
petroferic contact A boundary between	petroferic επαφή Ένα όριο μεταξύ του

soil and a continuous layer of indurated soil in which iron is an important cement. Contains little or no organic matter.	εδάφους και ενός συνεχούς στρώματος αποσκληρυμένου εδάφους στο οποίο ο σίδηρος είναι σημαντικό συγκολλητικό των τεμαχιδίων. Περιέχει λίγο ή καθόλου οργανική ουσία.
petrogypsic horizon A continuous, strongly cemented, massive, gypsic horizon that is cemented by calcium sulfate. It can be chipped with a spade when dry. Dry fragments do not slake in water, and it is impenetrable to roots.	πετρογυψικός ορίζοντας Ένας συνεχής, ισχυρά τσιμεντοποιημένος συμπαγής γυψικός ορίζοντας τσιμεντοποιημένος από θειικό ασβέστιο. Μπορεί να 'πελεκηθεί' με το φτυάρι όταν είναι ξηρός. Ξηρά κομμάτια δεν 'καταρέουν' στο νερό και είναι αδιαπέραστος από τις ρίζες.
pH, soil The pH of a solution in equilibrium with soil. It is determined by means of a glass, quinhydrone, or other suitable electrode or indicator at a specified soil-solution ratio in a specified solution, usually distilled water, 0.01 M CaCl ₂ , or 1 M KCl.	pH, εδάφους Το pH ενός διαλύματος σε ισορροπία με το έδαφος. Προσδιορίζεται με την χρήση ηλεκτροδίου υάλου, κινυδρόνης, ή άλλου κατάλληλου ηλεκτροδίου ή δείκτη σε καθορισμένη αναλογία εδάφους-διαλύματος, συνήθως νερού, 0.01 M CaCl ₂ ή 1 M KCl.
pH_c* The calculated pH that a solution would have if it were in equilibrium with calcium carbonate. Numerically, pH _c * is equal to (pK ₂ - pK _c) + p(Ca) + pAlk, where p(Ca) and pAlk are the negative logarithms of the molar concentrations of Ca and of the equivalent concentration of (CO ₃ ⁻² + HCO ₃ ⁻), respectively, and pK ₂ and pK _c are the negative logarithms of the second dissociation constant of H ₂ CO ₃ and the solubility constant of CaCO ₃ , respectively, both corrected for ionic strength. It is used in conjunction with the measured pH of a water to determine if CaCO ₃ will precipitate from the water, or if the water will dissolve CaCO ₃ as it passes through a calcareous soil.	pH_c* Το υπολογιζόμενο pH ενός διαλύματος σε ισορροπία με ανθρακικό ασβέστιο. Αριθμητικά το pH _c * ισούται με (pK ₂ - pK _c) + p(Ca) + pAlk, όπου p(Ca) και pAlk είναι ο αρνητικός λογάριθμος της συγκέντρωσης του Ca σε mole και της αντίστοιχης των (CO ₃ ²⁻ + HCO ₃ ⁻) σε ισοδύναμα αντίστοιχα και pK ₂ , pK _c ο αρνητικός λογάριθμος της δεύτερης σταθεράς ιονισμού του H ₂ CO ₃ και η σταθερά διαλυτότητας του CaCO ₃ , αντίστοιχα, αφού όμως έχουν διορθωθεί για την ιονική ισχύ. Χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με την μετρήσιμη τιμή του pH του νερού για να προσδιορισθεί εάν το CaCO ₃ θα καθιζήσει από το νερό, ή εάν το νερό θα διαλύσει CaCO ₃ καθώς διέρχεται μέσα από ένα ασβεστούχο έδαφος.
pH-dependent charge The portion of the cation or anion exchange capacity that varies with pH. See also acidity, residual and variable charge .	εξαρτώμενο από το pH φορτίο Το τμήμα της ικανότητας ανταλλαγής κατιόντων ή ανιόντων το οποίο μεταβάλλεται με το pH. Βλ επίσης acidity, residual και variable charge: οξύτητα, υπολειμματικό και μεταβλητό φορτίο .
phagotrophic Form of feeding where micro- and mesofauna (i.e., protozoa) engulf particulate nutrients, such as bacteria or organic fragments.	φαγοτροφικός Τρόπος διατροφής όπου μικρο- και μέσο- πανίδα (π.χ. πρωτόζωα) εναγκαλίζουν τεμαχίδια θρεπτικών όπως βακτήρια ή οργανικά τεμαχίδια.
phase A utilitarian grouping of soils defined by soil or environmental features that are not class differentia used in U.S. system of soil taxonomy, e.g., surface texture, surficial rock fragments, rock outcrops, substratum, special soil water conditions, salinity, physiographic position, erosion, thickness, etc. Phase identifications are introduced into soil names by adding them to a taxon name as modifiers. See also taxon, component soil and taxon .	φάση Μία πρακτικά εύχρηστη ομαδοποίηση εδαφών η οποία ορίζεται από εδαφικά ή περιβαλλοντικά χαρακτηριστικά τα οποία δεν χρησιμοποιούνται για την διαφοροποίηση των τάξεων στο σύστημα ταξινόμησης των ΗΠΑ, π.χ., υφή του επιφανειακού εδάφους κομμάτια πετρωμάτων στην επιφάνεια του εδάφους, εμφανίσεις πετρωμάτων, υπόβαθρο, ειδικές συνθήκες εδαφικής υγρασίας, αλατότητα, φυσιογραφία, διάβρωση, πάχος, κλπ. Οι φάσεις εμφανίζονται στα ονόματα των εδαφών με την προσθήκη ονομάτων (προθεμάτων προσδιορισμού) στο όνομα της τάξης.
phase lag The time difference between the maximum temperature at one depth and the	υστέρηση φάσης Η διαφορά χρόνου μεταξύ της μέγιστης θερμοκρασίας σε ένα βάθος και

maximum temperature at a second depth.	της μέγιστης σε ένα δεύτερο.
phosphate In fertilizer trade terminology, phosphate is used to express the sum of the water-soluble and the citrate-soluble phosphoric acid (P_2O_5); also referred to as the available phosphoric acid (P_2O_5).	φωσφορικά Στην ορολογία των λιπασμάτων χρησιμοποιείται για να εκφράσει το άθροισμα του υδατοδιαλυτού και του διαλυτού σε κιτρικό οξύ φωσφόρου (P_2O_5). Επίσης αναφέρεται σαν διαθέσιμο φωσφορικό οξύ (P_2O_5).
phosphate rock A microcrystalline, calcium fluorophosphate of sedimentary or igneous origin of varying P content. It is usually concentrated and solubilized to be used directly or concentrated in manufacture of commercial phosphate fertilizers.	φωσφορικό πέτρωμα Ένα μικροκρυσταλλικό, φθοριοφωσφορικό ασβέστιο ιζηματογενούς ή πυριγενούς προέλευσης με ποικίλη περιεκτικότητα σε φωσφόρο. Συνήθως εμπλουτίζεται και διαλυτοποιείται για να χρησιμοποιηθεί άμεσα ή συμπυκνωμένο στην παρασκευή φωσφορικών λιπασμάτων.
phosphobacteria Bacteria able to convert organic phosphorus into orthophosphate.	φωσφοβακτήρια Βακτήρια τα οποία είναι ικανά να μετατρέψουν τον οργανικό φωσφόρο σε ανόργανο φωσφόρο.
phosphoric acid In commercial fertilizer manufacturing, it is used to designate orthophosphoric acid, H_3PO_4 . In fertilizer labeling, it is the common term used to represent the phosphate concentration in terms of available P, expressed as percent P_2O_5 .	φωσφορικό οξύ Στην παρασκευή λιπασμάτων χρησιμοποιείται για να ορίσει το ορθοφωσφορικό οξύ, H_3PO_4 . Στην ετικέτα των λιπασμάτων είναι ο συνήθης όρος που χρησιμοποιείται για να δείξει την συγκέντρωση του φωσφόρου εκφρασμένου σαν P_2O_5 .
phosphorus fixation (no longer used in SSSA publications) The immobilization of phosphorus by strong ad- sorption or precipitation.	δέσμευση φωσφόρου (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η ακινητοποίηση του φωσφόρου μέσω της προσρόφησης ή της ιζηματοποίησης.
photolithotroph An organism that uses light as a source of energy and CO_2 or carbonates as the source of carbon for cell biosynthesis. See also autotroph .	φωτολιθότροφος Ένας οργανισμός που χρησιμοποιεί φως σαν πηγή ενέργειας και CO_2 ή ανθρακικά σαν πηγή άνθρακα για την κυτταρική βιοσύνθεση. Βλ επίσης autotroph: αυτότροφος .
photomap A mosaic map made from aerial photographs with physical and cultural features, marginal data, and other map information as shown on a planimetric map.	φωτοχάρτης Ένας χάρτης 'μωσαϊκό' αποτελούμενος από αεροφωτογραφίες με φυσικά χαρακτηριστικά, συμπληρωματικά δεδομένα, και άλλες συμπληρωματικές πληροφορίες όπως φαίνονται σε ένα πλανημετρικό χάρτη.
phototropic The response of a biological organism to the presence of light.	φωτοτροπικός Η αντίδραση ενός οργανισμού στην παρουσία του φωτός.
phreatic level (surface) Free water surface where soil water is at atmospheric pressure.	στάθμη φρέατος Ελεύθερη επιφάνεια νερού στην οποία το νερό είναι σε ατμοσφαιρική πίεση.
phyllosilicate mineral terminology Phyllosilicate minerals have layer structures composed of shared octahedral and tetrahedral sheets. See also Appendix I, Table A3 .	ορολογία φυλλοπυριτικών ορυκτών Τα φυλλοπυριτικά ορυκτά έχουν δομή στιβάδων η οποία αποτελείται από φύλλα τετραέδρων πυριτίου και αργιλίου. Βλ επίσης Παράρτημα 1, Πίνακας A3 .
<i>interlayer</i> - Materials between structural layers of minerals, including cations, hydrated cations, organic molecules, and hydroxide octahedral groups and sheets.	<i>ενδοστιβαδικός</i> - Υλικά που βρίσκονται μεταξύ των στιβάδων των ορυκτών, συμπεριλαμβανομένων κατιόντων εφυδατωμένων ή μη, οργανικών μορίων, και ομάδων οκταέδρων υδροξειδίων ή φύλλων.
<i>layer</i> - A combination of sheets in a 1:1 or 2:1 assemblage.	<i>στιβάδα</i> - Συνδυασμός φύλλων σε σχηματισμό 1:1 ή 2:1.
<i>plane</i> (of atoms) - A flat (planar) array of	<i>επίπεδο</i> (των ατόμων) - Επίπεδη διάταξη

atoms of one atomic thickness. Example: plane of basal oxygen atoms within a tetrahedral sheet.	ατόμων ώστε να σχηματισθεί ένα επίπεδο (γεωμετρικά) πάχους ίσο με αυτό ενός ατόμου. Παράδειγμα: επίπεδο των βασικών οξυγόνων του φύλλου των τετραέδρων
<i>sheet</i> (of polyhedra) - Flat array of more than one atomic thickness and composed of one level of linked coordination polyhedra. A sheet is thicker than a plane and thinner than a layer. Example: tetrahedral sheet, octahedral sheet.	<i>φύλλο</i> (των πολυέδρων) - Επίπεδη διάταξη ενός ή περισσότερων επιπέδων ατόμων αποτελούμενη από συνδεδεμένα μεταξύ τους πολύεδρα. Το φύλλο είναι μεγαλύτερου πάχους από το επίπεδο αλλά μικρότερου από αυτό της στιβάδας. Παράδειγμα: φύλλο τετραέδρων, φύλλο οκταέδρων.
<i>unit structure</i> - The total assembly of a layer plus interlayer material.	<i>μονάδα δομής</i> - Το σύνολο των στιβάδων με το ενδοστιβαδικό υλικό.
phyllosphere The surface of aboveground living plant parts.	φυλλόσφαιρα Η επιφάνεια των υπέργειων τμημάτων των ζωντανών φυτών.
physical nonequilibrium Soil condition in which movement of solute occurs between flow regions, e.g., macropore-micropore, by diffusion as a result of a gradient in solute concentration between the regions.	φυσική αστάθεια Κατάσταση του εδάφους στην οποία κίνηση διαλυτών συστατικών λαμβάνει χώρα μεταξύ περιοχών ροής, π.χ. μακροπόροι-μικροπόροι, με διάχυση σαν αποτέλεσμα της διαφοράς συγκέντρωσης μεταξύ των περιοχών ροής.
physical properties (of soils) Those characteristics, processes, or reactions of a soil that are caused by physical forces and that can be described by, or expressed in, physical terms or equations. Examples of physical properties are bulk density, hydraulic conductivity, porosity, pore-size distribution, etc.	φυσικές ιδιότητες (των εδαφών) Εκείνα τα χαρακτηριστικά, διαδικασίες ή αντιδράσεις σε ένα έδαφος τα οποία προκαλούνται από φυσικές δυνάμεις και τα οποία περιγράφονται ή εκφράζονται με φυσικούς όρους ή εξισώσεις. Παραδείγματα φυσικών ιδιοτήτων είναι η φαινομενική πυκνότητα, η υδραυλική αγωγιμότητα, το πορώδες, ή κατανομή μεγέθους τεμαχιδίων, κλπ.
physical weathering The breakdown of rock and mineral particles into smaller particles by physical forces such as frost action. See also weathering .	φυσική αποσάθρωση Ο τεμαχισμός των πετρωμάτων και των τεμαχιδίων των ορυκτών σε μικρότερα (τεμαχίδια) με φυσικές δυνάμεις όπως είναι η δράση του παγετού. Βλ επίσης weathering: αποσάθρωση .
physiosorption (no longer used in SSSA publications) The process of attachment of non-ionic substances such as polar water molecules, acetic acid molecules, or nucleic acids to clays or to other solid-phase surfaces. The attachment of large molecules to clay particles by ionic processes is not physiosorption.	φυσιορόφηση (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η διαδικασία συγκράτησης μιας μη ιονικής ένωσης όπως τα μόρια του νερού, τα μόρια του οξικού οξέος, ή νουκλεϊκών οξέων στην άργιλο, ή σε άλλες επιφάνειες στερεών. Η συγκράτηση μεγάλων μορίων στα τεμαχίδια της αργίλου λόγω της παρουσίας φορτίων δεν είναι φυσιορόφηση.
phytoliths Inorganic bodies derived from replacement of plant cells; they are usually opaline.	φυτόλιθοι Ανόργανα φυσικά σώματα τα οποία προέρχονται από την αντικατάσταση των φυτικών κύτταρων. Συνήθως αποτελούνται από οπάλιο.
phytometer A plant or plants used to measure the physical factors of the habitat in terms of physiological activities.	‘φυτόμετρο’ Ένα φυτό ή φυτά που χρησιμοποιούνται για να μετρηθούν οι φυσικοί παράγοντες του ενδιαίτηματος με όρους φυσιολογικής δραστηριότητας.
phytomorphic soils (Canada) Well-drained soils of an association which that developed under the dominant influence of the natural vegetation characteristic of a region. The zonal soils of an area.	φυτομορφικά εδάφη (Καναδάς) Καλά στραγγιζόμενα εδάφη τα οποία αναπτύχθηκαν κάτω από την κυρίαρχη επίδραση της χαρακτηριστικής φυσικής βλάστησης μιας περιοχής. Τα ζωνικά εδάφη μιας περιοχής.
phytotoxic The property of a substance at a specified concentration that restricts or constrains plant growth.	φυτοτοξικό Η ιδιότητα μιας ουσίας σε μια προκαθορισμένη συγκέντρωση ή οποία περιορίζει την ανάπτυξη των φυτών.

piezometer An open-ended tube that measures the pressure head at the point of opening.	πιεζόμετρο Ένας ανοιχτός στα άκρα σωλήνας ο οποίος μετρά την πίεση (υδροστατικό φορτίο) στο σημείο που τοποθετήθηκε.
piezometer head The elevation at which water stands in a piezometer with respect to a point in question in the soil. See pressure potential (pressure head) .	φορτίο πιεζομέτρου Η ανύψωση της στάθμης νερού σε πιεζόμετρο σε σχέση με ένα σημείο στο έδαφος. Βλ pressure potential (pressure head): δυναμικό πίεσης (φορτίο πίεσης) .
pipe flow (piping) A preferential flow process in which water flows rapidly through a large discrete pore causing tunnel erosion.	ροή σωλήνα Ροή κατά προτίμηση στην οποία το νερό ρέει γρήγορα μέσω ενός μεγάλου πόρου προκαλώντας διάβρωση σήραγγας.
pipette analysis A sedimentation procedure that utilizes pipette sampling at controlled depths and times.	ανάλυση σιφώνιου Η διαδικασία καθίζησης η οποία χρησιμοποιεί σιφώνιο για δειγματοληψία σε καθορισμένους χρόνους και βάθη.
piston flow A jump in effluent from background concentration to the input concentration at 1 pore volume of flow.	ροή εμβόλου Μια αλματώδης αύξηση της (συγκέντρωσης) εκροής σε σχέση με τη συγκέντρωση υποβάθρου στην είσοδο για ροή ίση με 1 όγκο πόρων.
pit and mound topography Complex microrelief created by numerous cradle knolls and their attendant pits. Usually associated with forested sites or cleared sites that have not been plowed. See also microrelief .	ανάγλυφο 'ορυγμάτων και λοφίσκων' Σύνθετο μικροανάγλυφο που δημιουργείται από μικρούς στρογγυλεμένους λόφους και τις γειτονικές κοιλάδες. Συνήθως συνδέεται με δασώδεις περιοχές ή υλοτομημένες θέσεις οι οποίες δεν έχουν οργωθεί. Βλ επίσης microrelief: μικροανάγλυφο .
pits Open excavations from which soil and commonly, underlying material have been removed exposing either rock or other material that supports few or no plants. Includes mine pits, gravel pits, and quarry pits. A miscellaneous area.	ορύγματα Ανοιχτές εκσκαφές από τις οποίες έδαφος και υπέδαφος έχουν απομακρυνθεί αποκαλύπτοντας είτε το πέτρωμα ή άλλα υλικά τα οποία υποστηρίζουν λίγα ή κανένα φυτό. Περιλαμβάνει εκσκαφές ορυχείων, και βράχων (νταμάρι). Μία από τις ποικίλες περιοχές.
placic horizon A black to dark reddish mineral soil horizon that is usually thin but that may range from 1 to 25 mm in thickness. The placic horizon is commonly cemented with iron and is slowly permeable or impenetrable to water and roots.	πλασικός ορίζοντας Ένας μαύρος έως σκούρος ερυθρωπός ανόργανος ορίζοντας συνήθως λεπτός, με πάχος 1 έως 25 mm. Ο πλασικός ορίζοντας είναι συνήθως τσιμεντοποιημένος με σίδηρο και είναι λίγο διαπερατός ή τελείως αδιαπέρατος από τις ρίζες και το νερό.
plaggen epipedon A man-made surface horizon more than 50 cm thick that is formed by long-continued manuring and mixing.	plaggen επίπεδο Ένας ανθρωπογενής επιφανειακός ορίζοντας πάχους μεγαλύτερου από 50 cm που σχηματίζεται από μακροχρόνια προσθήκη κοπριάς και ανάμειξης.
Plaggepts Inceptisols that have a plaggen epipedon. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Plaggepts Inceptisols τα οποία έχουν plaggen επίπεδο. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
plain A flat, undulating, or even rolling area, larger or smaller, that includes few prominent hills or valleys, that usually is at low elevation in reference to surrounding areas, and that may have considerable overall slope and local relief.	πεδιάδα Μια επίπεδη, ελαφρά κυματοειδής μικρή ή μεγάλη περιοχή, η οποία περιλαμβάνει λίγους ξεχωριστούς λόφους ή κοιλάδες, η οποία συνήθως βρίσκεται σε μικρότερο υψόμετρο σε σχέση με τις γύρω περιοχές, και στο σύνολό της να παρουσιάζει μεγάλη κλίση και τοπικό ανάγλυφο.
plagioclase feldspar Framework silicates with Al substituting for Si with accompanying Na and/or Ca.	πλαγιόκλαστο άστριος Τρισδιάστατης δομής πυριτικά ορυκτά με υποκατάσταση Si από Al και παρουσία Na και/ή Ca.
plane (of atoms) See phyllosilicate mineral terminology .	επίπεδο (των ατόμων) Βλ phyllosilicate mineral terminology: ορολογία

	φυλλοφυρτικών ορυκτών.
Planosol A great soil group of the intrazonal order and hydromorphic suborder consisting of soils with eluviated surface horizons underlain by B horizons more strongly eluviated, cemented, or compacted than associated normal soil. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Planosol Μεγάλη εδαφική ομάδα της τάξης των ενδοζωνικών και της υπόταξης των υδρομορφικών που αποτελείται από εδάφη με εκπλυμένο επιφανειακό ορίζοντα με υποκείμενο B ορίζοντα περισσότερο εκπλυμένο, τσιμεντοποιημένο, ή συμπιεσμένο από ένα γειτονικό έδαφος. (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
plant analysis The determination of the nutrient concentration in plants or plant parts with analytical procedures.	ανάλυση φυτών Ο προσδιορισμός της συγκέντρωσης των θρεπτικών σε φυτά ή τμήματα φυτών με αναλυτικές τεχνικές (χημική ανάλυση).
plant growth-promoting rhizobacteria Diverse group of rhizosphere bacteria that impart beneficial effects on plant growth as root colonizers.	βακτήρια που προάγουν την ανάπτυξη των φυτών Βακτήρια της ριζόσφαιρας διαφόρων ομάδων το οποία έχουν επωφελή επίδραση στην ανάπτυξη των φυτών σαν επικιστές των ριζών.
plant food The inorganic compounds elaborated within a plant to nourish its cells; a frequent synonym for plant nutrients, particularly in the fertilizer trade.	τροφή των φυτών Οι ανόργανες ενώσεις που χρησιμοποιούνται από τα φυτά. Συχνά σαν συνώνυμο των θρεπτικών στοιχείων, κυρίως στο εμπόριο των λιπασμάτων.
plant nutrient An element that is absorbed by plants and is necessary for completion of the normal life cycle. These include C, H, O, N, P, K, Ca, Mg, S, Cu, Fe, Zn, Mn, B, Cl, Ni, and Mo.	θρεπτικό στοιχείο Ένα στοιχείο το οποίο προσλαμβάνεται από τα φυτά και είναι απαραίτητο για την ολοκλήρωση του βιολογικού του κύκλου. Αυτά είναι C, H, O, N, P, K, Ca, Mg, S, Cu, Fe, Zn, Mn, B, Cl, Ni, και Mo.
plasma That part of the soil material that is capable of being or has been moved, reorganized, and/or concentrated by the processes of soil formation. It includes all the material, mineral or organic, of colloidal size and relatively soluble material that is not contained in the skeleton grains.	πλάσμα Το τμήμα του εδαφικού υλικού το οποίο είναι δυνατόν να, ή έχει μετακινηθεί, αναδιοργανωθεί, και/ή συγκεντρωθεί με τις διεργασίες της εδαφογένεσης. Περιλαμβάνει όλα τα υλικά, οργανικά και ανόργανα, κολλοειδών διαστάσεων και σχετικά ευδιάλυτα συστατικά τα οποία δεν περιέχονται στα σκελετικά υλικά.
plasmic fabric The arrangement of plasma, skeleton grains, and associated simple packing voids.	plasmic fabric (ιστός πλάσματος ?) Η διάταξη του πλάσματος, των σκελετικών υλικών και των πόρων (σε ένα ενιαίο σύνολο).
plasmids Extrachromosomal DNA.	πλασμίδια DNA που βρίσκεται εκτός χρωμοσωμάτων.
plastic limit The minimum water mass content at which a small sample of soil material can be deformed without rupture. Synonymous with "lower plastic limit." See also Atterberg limits, consistency, liquid limit, and plasticity number.	όριο πλαστικότητας Η ελάχιστη ποσότητα νερού στην οποία ένα δείγμα εδάφους μπορεί να παραμορφωθεί χωρίς να σπάσει σε μικρότερα κομμάτια. Συνώνυμο με 'κάτω όριο πλαστικότητας'. Βλ όρια Atterberg, συνεκτικότητα, όριο ρευστότητας, και αριθμός πλαστικότητας.
plastic soil A soil capable of being molded or deformed continuously and permanently, by relatively moderate pressure, into various shapes. See also consistence.	πλαστικό έδαφος Ένα έδαφος που μπορεί να πλάθεται ή να παραμορφώνεται συνεχώς με σχετικά μικρή πίεση σε διάφορα σχήματα. Βλ. επίσης συνεκτικότητα.
plasticity constants See Atterberg limits, consistency, liquid limit, plastic limit, and plasticity number.	σταθερές πλαστικότητας Βλ Atterberg limits, consistency, liquid limit, plastic limit, και plasticity number: όρια Atterberg, συνεκτικότητα, όριο ρευστότητας, όριο πλαστικότητας και αριθμός πλαστικότητας.

plasticity number The numerical difference between the liquid and the plastic limit or, synonymously, between the lower plastic limit and the upper plastic limit. Sometimes called "plasticity index." See also Atterberg limits, consistency, liquid limit, and plastic limit.	αριθμός πλαστικότητας Η αριθμητική διαφορά μεταξύ του ορίου ρευστότητας και του ορίου πλαστικότητας, ή συνώνυμα μεταξύ του κάτω και του άνω ορίου πλαστικότητας. Μερικές φορές λέγεται 'δείκτης πλαστικότητας'. Βλ επίσης όρια Atterberg, συνεκτικότητα, όριο ρευστότητας και όριο πλαστικότητας.
plasticity range The range of water mass content within which a small sample of soil exhibits plastic properties.	εύρος πλαστικότητας Το εύρος της περιεκτικότητας σε νερό μέσα στο οποίο το έδαφος παρουσιάζει πλαστικές ιδιότητες.
plate count A count of the number of colonies formed on a solid culture medium when inoculated with a small amount of soil. The technique has been used to estimate the number of certain organisms present in the soil sample.	αριθμός αποικιών τριβλίου Ο αριθμός των αποικιών που σχηματίζονται επάνω σε ένα στερεό υπόστρωμα καλλιέργειας μικροοργανισμών όταν αυτό εμβολιάζεται με μία μικρή ποσότητα εδάφους. Η τεχνική χρησιμοποιείται για να εκτιμηθεί ο αριθμός των μικροοργανισμών που βρίσκονται σε ένα δείγμα εδάφους.
platy Consisting of soil aggregates that are developed predominantly along the horizontal axes; laminated; flaky.	πλακοειδής Αποτελούμενος από συσσωματώματα τα οποία αναπτύσσονται κυρίως κατά μήκος των οριζόντιων αξόνων, ελασματοειδής, λεπιοειδής.
platy soil structure A shape of soil structure. See also soil structure and soil structure shapes.	πλακοειδής δομή εδάφους Ένας τύπος δομής του εδάφους. Βλ επίσης soil structure and soil structure: δομή του εδάφους και τύποι δομής εδάφους.
playa An ephemerally flooded, vegetatively barren area on a basin floor that is veneered with fine-textured sediment and acts as a temporary or as the final sink for drainage water. See also miscellaneous areas.	παράλια (?) Μία περιοδικά πλημμυριζόμενη γυμνή από βλάστηση περιοχή στον πυθμένα λεκάνης ο οποίος είναι επιστρωμένος με λεπτόκκοκα ιζήματα και δρά σαν προσωρινός ή τελικός αποδέκτης νερών στράγγισης. Βλ επίσης miscellaneous areas: ποικίλες περιοχές.
plinthite A weakly cemented iron-rich, humus-poor mixture of clay with other diluents that commonly occurs as dark red redox concentrations that form platy, polygonal, or reticulate patterns. Plinthite changes irreversibly to ironstone hardpans or irregular aggregates on exposure to repeated wetting and drying.	πλινθίτης Ένα ασθενώς τσιμεντοποιημένο πλούσιο σε σίδηρο και φτωχό σε χούμο μείγμα αργίλου και άλλων υλικών, το οποίο συναντάται με τη μορφή σκούρων ερυθρών συγκεντρώσεων λόγω οξειδοαναγωγής και σχηματίζει πλακοειδή, πολυγωνικές ή δικτυωτές μορφές. Ο πλινθίτης μετατρέπεται μη αντιστρεπτά σε σιδηροποιημένα σκληρά, λεπτά στρώματα ή ακανόνιστα συσσωματώματα μετά την έκθεση σε επαναλαμβανόμενους κύκλους ύγρανσης και ξήρανσης.
plow layer See tillage, plow layer.	στρώμα οργώματος Βλ tillage, plow layer: κατεργασία, στρώμα οργώματος.
plow pan See tillage, plow pan.	λεπτό στρώμα άρωσης Βλ tillage, plow pan: κατεργασία, λεπτό στρώμα οργώματος.
plow-planting See tillage, plow-planting.	όργωμα φύτευσης Βλ tillage, plow-planting: κατεργασία, όργωμα φύτευσης.
plowing See tillage, plowing.	όργωμα Βλ tillage, plowing: κατεργασία, όργωμα.
plowless farming See tillage, plowless farming.	γεωργία χωρίς όργωμα Βλ tillage, plowless farming: κατεργασία, γεωργία χωρίς όργωμα.
pneumatic pressure Air pressure above atmospheric applied to soil to impart an	πίεση (πνευματική) αέρα Πίεση αέρα μεγαλύτερη από την ατμοσφαιρική η οποία εφαρμόζεται στο έδαφος σε αντιστοιχία με ίσο

equivalent soil water matric potential.	μητρικό δυναμικό του εδάφους.
pocosin A swamp, usually containing organic soil, and partly or completely enclosed by a sandy rim. The Carolina Bays of the southeastern United States.	pocosin Ένα έλος, συνήθως περιέχει οργανικά εδάφη, το οποίο περιβάλλεται πλήρως ή κατά ένα μέρος με αμμώδες χείλος. Όρος τοπικής σημασίας στην Καρολίνα των νοτιοανατολικών Η.Π.Α.
Podzol A great soil group of the zonal order consisting of soils formed in cool-temperate to temperate, humid climates, under coniferous or mixed coniferous and deciduous forest, and characterized particularly by a highly leached, whitish-gray (Podzol) A2 (E) horizon. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Podzol Μεγάλη εδαφική ομάδα της τάξης των ζωνικών εδαφών τα οποία σχηματίζονται σε ψυχρά-εύκρατα προς εύκρατα, υγρά κλίματα με επικρατούσα βλάστηση κωνοφόρα ή μεικτό δάσος κωνοφόρων και φυλλοβόλλων. Χαρακτηρίζονται κυρίως από ένα έντονα εκπλυμένο λευκό-γκρίζο A2 (E) ορίζοντα. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
podzolization A process of soil formation resulting in the genesis of Podzols and Podzolic soils.	podzolization Η διαδικασία εδαφογένεσης η οποία έχει σαν αποτέλεσμα την γένεση των Podzols και Podzolic εδαφών.
point bar One of a series of low, arcuate ridges of sand and gravel developed on the inside of a growing meander by the slow addition of individual accretions accompanying migration of the channel toward the outer bank.	point bar Μία από σειρά χαμηλών, τοξοειδών ραχών άμμου και χαλικιών που δημιουργούνται στο εσωτερικό ενός αναπτυσσόμενου μαιάνδρου με την αργή προσθήκη ξεχωριστών προσαυξήσεων άμμου και χαλικιών οι οποίες συνοδεύουν την μετακίνηση του καναλιού προς την εξωτερική όχθη.
point of zero net charge (pznc) The pH value of a solution in equilibrium with a variable charge material or mixture of materials whose net charge from all sources is zero (i.e., anion exchange capacity = effective cation exchange capacity). It is often determined for soils that are low in permanent charge minerals and high in oxides and hydrous oxides of Fe and Al.	σημείο καθαρού μηδενικού φορτίου Η τιμή pH ενός διαλύματος σε ισοροπία με ένα υλικό ή μείγμα υλικών του οποίου το καθαρό φορτίο από οπουδήποτε και αν προέρχεται είναι ίσο με μηδέν (π.χ. ικανότητα ανταλλαγής ανιόντων = ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων). Προσδιορίζεται συνήθως για εδάφη με χαμηλό μόνιμο φορτίο και υψηλή περιεκτικότητα σε οξείδια και οξυ-υδροξείδια σιδήρου και αργιλίου.
Poiseuille's law The law governing flow in an individual tube or pipe in which the flow rate is proportional to the product of the pressure drop per unit distance and the tube radius to the fourth power.	νόμος του Poiseuille Η σχέση που καθορίζει την ροή σε ένα σωλήνα ή αγωγό στον οποίο ο ρυθμός ροής είναι ανάλογος με το γινόμενο της πτώσης πίεσης ανά μονάδα μήκους και την ακτίνα του σωλήνα στην τέταρτη δύναμη.
pollution The presence or introduction of a pollutant into the environment.	ρύπανση Η παρουσία ή εισαγωγή ενός ρυπαντή στο περιβάλλον.
polymerize To combine two or more molecules of a compound to form a more complex compound with a higher molecular weight.	πολυμερισμός Ο συνδυασμός δύο ή περισσότερων μορίων μιας ένωσης για να σχηματισθεί μια περισσότερο σύνθετη ένωση με μεγαλύτερο μοριακό βάρος.
polymorphism Crystallization into two or more chemically identical but crystallographically distinct forms.	πολυμορφισμός Η κρυστάλλωση σε δύο ή περισσότερες χημικά ίδιες αλλά κρυσταλλογραφικά διαφορετικές μορφές μιας χημικής ένωσης.
polypedon: A group of contiguous similar pedons. The limits of a polypedon are reached at a place where there is no soil or where the pedons have characteristics that differ significantly.	πολύπεδο Ομάδα γειτονικών παρόμοιων πέδων. Τα όρια ενός πολύπεδου φθάνουν μέχρι μια περιοχή που δεν υπάρχει έδαφος ή όπου τα πέδα έχουν χαρακτηριστικά τα οποία διαφέρουν σημαντικά.
ponding Process through which water stands on the soil surface.	κατάκλιση Διαδικασία με την οποία έχουμε παραμονή του νερού στην επιφάνεια του εδάφους.
poorly drained A drainage class referring to	κακώς στραγγιζόμενο Μια τάξη στραγγίσης

soils that have evidence (e.g., mottles) of seasonal water tables at depths between 0 and 20 cm (0 and 8 in).	η οποία αναφέρεται σε εδάφη τα οποία έχουν ενδείξεις (π.χ. στίγματα) για εποχική παρουσία νερού σε βάθη μεταξύ 0 και 20 cm.
poorly graded Soil material, usually sand or gravel, with a narrow range of particle sizes.	κακώς διαβαθμισμένο Εδαφικό υλικό, συνήθως άμμος ή χαλίκια με στενό εύρος μεγέθους τεμαχιδίων.
pore ice Frozen water in the interstitial pores of a porous medium.	πάγος πόρων Παγωμένο νερό στο δίκτυο πόρων ενός πορώδους μέσου.
pore space The portion of soil bulk volume occupied by soil pores.	χώρος πόρων Το τμήμα του όγκου του εδάφους που καταλαμβάνεται από πόρους.
pore volume See pore space .	όγκος πόρων Βλ pore space: χώρος πόρων .
pore water velocity The velocity at which water travels in pores relative to a given axis. It is equal to the flux density divided by the soil water content.	ταχύτητα νερού πόρων Η ταχύτητα με την οποία το νερό κινείται στους πόρους σε σχέση με ένα σύστημα αξόνων. Είναι ίση με την πυκνότητα ροής διαιρούμενη με την περιεκτικότητα σε νερό.
pore-size distribution The volume fractions of the various size ranges of pores in a soil, expressed as percentages of the soil bulk volume (soil particles plus pores). See also Table 2 .	κατανομή μεγέθους πόρων Το ποσοστό του όγκου που καταλαμβάνουν οι διαφορετικές τάξεις μεγέθους των πόρων του εδάφους εκφραζόμενα σαν ποσοστά του όγκου του εδάφους (στερεά τεμαχίδια και πόροι). Βλ επίσης Πίνακας 2 .

Table 2. Ταξινόμηση μεγέθους πόρων. (Brewer, R. 1964. Fabric mineral analysis of soils, John Wiley & Sons).

Class	Subclass	Class limits equivalent diameter (μm)
Macropores	Coarse	>5000
	Medium	2000–5000
	Fine	1000–2000
	Very Fine	75–1000
Mesopores		30–75
Micropores		5–30
Ultramicropores		0.1–5
Cryptopores		<0.1

Κλάση	Υποκλάση	Ισοδύναμη διάμετρος ορίων κλάσης (μm)
Μακροπόροι	Μεγάλοι	>5000
	Μέτριοι	2000–5000
	Λεπτοί	1000–2000
	Πολύ Λεπτοί	75–1000
Μεσοπόροι		30–75
Μικροπόροι		5–30
Υπερμικροπόροι		0.1–5
Κρυπτοπόροι		<0.1

porosity The volume of pores in a soil sample (nonsolid volume) divided by the bulk volume of the sample.	πορώδες Ο όγκος των πόρων ενός δείγματος εδάφους (όγκος μη στερεών συστατικών) διαιρούμενος με τον συνολικό όγκο του εδάφους.
porous trickle tubing See irrigation, trickle .	πορώδης σωλήνας σταλακτήρων Βλ irrigation trickle: άρδευση, σταγόνα .
potash Term used to refer to potassium or potassium fertilizers and usually designated as K ₂ O.	ποτάσιο Όρος που αναφέρεται σε λιπάσματα καλίου και συνήθως συμβολίζεται σαν K ₂ O.
potassium fixation The process of converting exchangeable or water-soluble potassium to that occupying the position of K ⁺ in the micas. They are counter-ions	δέσμευση καλίου Η διαδικασία μετατροπής του ανταλλαξιμού ή του υδατοδιαλυτού καλίου στη μορφή εκείνη που καταλαμβάνει την θέση του καλίου στους μαρμαρυγίες. Είναι

entrapped in the ditrigonal voids in the plane of basal oxygen atoms of some phyllosilicates as a result of contraction of the interlayer space. The fixation may occur spontaneously with some minerals in aqueous suspensions or as a result of heating to remove interlayer water in others. Fixed K^+ ions are exchangeable only after expansion of the interlayer space. See also ammonium fixation .	ιόντα παγιδευμένα στις διτριγωνικές κοιλότητες των επιπέδων των ιόντων οξυγόνου σε μερικά φυλλοπυριτικά ορυκτά λόγω της συστολής του ενδοστιβαδικού χώρου. Η δέσμευση μπορεί να συμβεί αυθόρμητα με μερικά ορυκτά σε υδατικά αιωρήματα ή σε άλλα σαν αποτελέσμα θέρμανσης για να απομακρυνθεί το νερό από τον ενδοστιβαδικό χώρο. Το δεσμευμένο κάλιο είναι ανταλλάξιμο μόνο μετά από διαστολή του ενδοστιβαδικού χώρου. Βλ επίσης ammonium fixation: δέσμευση αμμωνίου .
potential energy Energy due to position in space.	δυναμική ενέργεια Η ενέργεια λόγω της θέσης στον χώρο.
pothole Shallow marsh-like ponds, particularly as found in the Dakotas.	λακούβα Ρηχές βαλτώδεις λακούβες όπως συναντώνται στην Ντακότα των ΗΠΑ.
Prairie soils A zonal great soil group consisting of soils formed under temperate to cool-temperate, humid regions under tall grass vegetation. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Prairie soils Μεγάλη ομάδα ζωνικών εδαφών αποτελούμενη από εδάφη που σχηματίστηκαν σε εύκρατες προς ψυχρές-εύκρατες, υγρές περιοχές κάτω από βλάστηση γρασιδιού μεγάλου ύψους. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
precipitation interception The stopping, interrupting, or temporary holding of descending precipitation in any form by mulch, a vegetative canopy, vegetation residue or any other physical barrier.	ανάσχεση κατακρημνισμάτων Το σταμάτημα, διακοπή, ή προσωρινή συγκράτηση της πτώσης των κατακρημνισμάτων με κάθε μορφής εδαφοκάλυψη, υπέργεια βλάστηση, φυτικά υπολλείματα ή οποιοδήποτε άλλο φυσικό εμπόδιο.
predation A relationship between two organisms whereby one organism (predator) engulfs and digests the second organism (prey).	αρπακτικότητα Η σχέση ανάμεσα σε δύο οργανισμούς όπου ο ένας, (άρπαγας), καταβροχθίζει και αποσυνθέτει τον άλλο (βορά).
preferential flow The process whereby free water and its constituents move by preferred pathways through a porous medium. Also called bypass flow.	ροή κατά προτίμηση Η διαδικασία κατά την οποία ελεύθερο νερό και τα συστατικά του μετακινούνται μέσω επιλεκτικών διαδρομών σε ένα πορώδες μέσο. Λέγεται επίσης και ροή παράκαμψης.
preplant irrigation See irrigation, preplant irrigation .	προφυτρωτική άρδευση Βλ irrigation, preplant irrigation: άρδευση, προφυτρωτική άρδευση .
pressure head See pressure potential .	ύψος πίεσης Βλ pressure potential: δυναμικό πίεσης .
pressure membrane A membrane, permeable to water and only very slightly permeable to gas when wet, through which water can escape from a soil sample in response to a pressure gradient.	πιεστική μεμβράνη Μια μεμβράνη, διαπερατή στο νερό και σε πολύ μικρό βαθμό σε αέρια όταν είναι υγρή, μέσω της οποίας το νερό ενός δείγματος εδάφους μπορεί να διαφύγει όταν εφαρμοσθεί πίεση αέρα.
pressure potential (pressure head) Potential energy of soil water due to the weight of water (hydrostatic pressure) on the point of interest. Pressure head is expressed as energy per weight and is equal to the height of water between the point of interest and the free water surface (water table), h_p , also termed the piezometric head. Pressure potential is expressed as energy per unit volume and equals the piezometric head, h_p .	δυναμικό πίεσης (φορτίο πίεσης) Η δυναμική ενέργεια του εδαφικού νερού λόγω του βάρους του (υδροστατική πίεση) στο σημείο μέτρησης. Το φορτίο πίεσης εκφράζεται σαν ενέργεια ανά μονάδα βάρους και ισούται με το ύψος (στήλης) του νερού ανάμεσα στο σημείο μέτρησης και την ελεύθερη επιφάνεια του νερού (h_p) η οποία αποκαλείται πιεζομετρικό φορτίο. Το δυναμικό πίεσης εκφράζεται σαν ενέργεια ανά μονάδα

the water density, r , and the gravitation constant, g ($rg h_p$).	όγκου και ισούται με το πιεζομετρικό φορτίο h_p την πυκνότητα του νερού και τη σταθερά επιτάχυνσης της βαρύτητας g ($rg h_p$).
primary mineral A mineral that has not been altered chemically since deposition and crystallization from molten lava.	πρωτογενές ορυκτό Ένα ορυκτό το οποίο δεν έχει διαφοροποιηθεί από τότε που αποτέθηκε και κρυσταλλοποιήθηκε από λειωμένη λάβα.
primary nutrients Refers to N, P, and K in fertilizers. See also macronutrient .	κύρια θρεοτικά Αναφέρεται στα N, P και K στα λιπάσματα. Βλ επίσης macronutrient: μακροθρεπτικά .
priming effect Stimulation of microbial activity in soil, usually organic matter decomposition, by the addition of labile organic matter.	επίδραση 'εκκίνησης' Η διέγερση της μικροβιακής δραστηριότητας στο έδαφος, συνήθως αποσύνθεση της οργανικής ουσίας μέσω της προσθήκης εύκολα διαθέσιμης (αποσυνθέσιμης) οργανικής ουσίας.
prismatic soil structure A shape of soil structure. See also soil structure and soil structure shapes .	πρισματική δομή εδάφους Ένας από τους τύπος δομής του εδάφους. Βλ επίσης soil structure: δομή του εδάφους και soil structure shapes: μορφή δομής του εδάφους .
procaryotes See prokaryotes .	προκαρυωτικός Βλ prokaryotes: προκαρυωτικός .
productive capacity See soil productivity .	ικανότητα παραγωγής Βλ soil productivity: παραγωγικότητα του εδάφους .
productivity, soil The output of a specified plant or group of plants under a defined set of management practices.	παραγωγικότητα του εδάφους Το προϊόν (παραγωγή) ενός είδους φυτών κάτω από προκαθορισμένες πρακτικές διαχείρισης του εδάφους.
profile, soil A vertical section of the soil through all its horizons and extending into the C horizon.	κατατομή, εδάφους Μια κάθετη τομή του εδάφους που διαπερνά όλους τους ορίζοντες και εκτείνεται μέχρι τον C ορίζοντα.
prokaryotes (procaryotes) A cell or organism lacking a true nucleus.	προκαρυωτικός Ένα κύτταρο ή οργανισμός χωρίς πραγματικό κυτταρικό πυρήνα.
propagule Any cell unit capable of developing into a complete organism. For fungi, the unit may be a single spore, a cluster of spores, hyphae, or a hyphal fragment.	πολλαπλασιαστικό υλικό (?) Κάθε κυτταρική μονάδα ικανή να αναπτυχθεί σε ένα πλήρη οργανισμό. Για τους μύκητες η μονάδα μπορεί να είναι ένα μοναδικό σπόριο, ένα σύμπλεγμα σπορίων, μια υφή ή ένα τμήμα υφής.
protocooperation An association of mutual benefit to two or more species but without the cooperation being obligatory for their existence or the performance of some function.	πρωτο-συνεργασία Μια σχέση αμοιβαίας ωφελιμότητας δύο ή περισσότερων ειδών, χωρίς όμως η σχέση να είναι υποχρεωτική για την υπάρξή τους ή για την εκτέλεση κάποιας λειτουργίας.
proximal Said of a sedimentary deposit consisting of coarse clastics and deposited nearest the source area. See also distal .	εγγύτατος Αναφέρεται σε ιζηματογενείς αποθέσεις αποτελούμενες από αδρομερή κλαστικά υλικά τα οποία έχουν αποθεθεί πολύ κοντά στην περιοχή προέλευσης. Βλ επίσης distal: ακραίος .
Psamments Entisols that have textures of loamy fine sand or coarser in all parts, have <35% coarse fragments, and that are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Psamments Entisols που έχουν υφή λεπτής πηλώδους άμμου ή πιο χονδρόκοκη σε όλα τα τμήματα, έχουν <35% χονδρόκοκα θραύσματα, και δεν κορεσμένα με νερό για περιόδους τέτοιας διάρκειας που να περιορίζει τη χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες. (Υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
pseudomonads Members of the genus	ψευδομονάδες Μέλη του γένους

Pseudomonas, a large group of gram-negative, obligately respiratory (never fermentative) bacteria.	Pseudomonas, μία μεγάλη ομάδα gram-αρνητικών, υποχρεωτικά αερόβια (αναπνευστικά) (ποτέ ζυμωτικά) βακτήρια.
psychrophile See psychrophilic organism .	ψυχρόφιλος Βλ psychrophilic organism: ψυχρόφιλος οργανισμός .
psychrophilic organism An organism whose optimum temperature for growth falls in the approximate range of 5 to 15°C. Synonymous with cryophilic.	ψυχρόφιλος οργανισμός Ένας οργανισμός του οποίου η βέλτιστη θερμοκρασία ανάπτυξης βρίσκεται μεταξύ 5 και 15°C. Συνώνυμος με κρυόφιλος.
puddling Any process involving both shearing and compactive forces that destroys natural structure and results in a condition of greatly reduced pore space.	puddling Κάθε διαδικασία που περιλαμβάνει διατμητικές και δυνάμεις συμπίεσης που καταστρέφουν τη δομή του εδάφους και έχει σαν αποτέλεσμα την δραστική μείωση του χώρου (όγκου) των πόρων.
pump testing A test made on a well by pumping it down for a period of time and observing the change in hydraulic head to determine the hydraulic properties of the surrounding media. Also called a draw down test or aquifer test.	δοκιμή άντλησης Μια δοκιμή που γίνεται σε γεώτρηση με την οποία εισάγεται νερό για κάποιο χρονικό διάστημα και παρατηρείται η μεταβολή στο υψομετρικό φορτίο ώστε να προσδιοριστούν οι υδραυλικές ιδιότητες του περιβάλλοντος μέσου.
pure culture A population of microorganisms composed of a single strain. Such cultures are obtained through selective laboratory procedures and are rarely found in a natural environment.	καθαρή καλλιέργεια Ένας πληθυσμός μικροοργανισμών που αποτελείται από ένα μόνο στέλεχος. Τέτοιες καλλιέργειες δημιουργούνται με ειδικές (επιλεκτικές) εργαστηριακές τεχνικές και πολύ σπάνια συναντώνται στο φυσικό περιβάλλον.
pyroclastics A general term applied to detrital volcanic materials that have been explosively or aerially ejected from a volcanic vent.	πυροκλαστικά Ένας γενικός όρος που αναφέρεται σε 'αποσαθρώματα, κορήματα' ηφαιστιακών υλικών τα οποία εκτινάχθηκαν από ηφαιστιακό άνοιγμα.
pyrophosphate A class of phosphorus compounds produced by the reaction of either anhydrous ammonia or potassium hydroxide with pyrophosphoric acid ($H_4P_2O_7$). Pyrophosphoric acid is a condensation product of two molecules of orthophosphoric acid (H_3PO_4). The main polyphosphate species in polyphosphate fertilizers.	πυροφωσφορικό Μία ομάδα ενώσεων του φωσφόρου που παράγονται με την αντίδραση είτε άνυδρης αμμωνίας ή υδροξειδίου του καλίου με πυροφωσφορικό οξύ ($H_4P_2O_7$). Το πυροφωσφορικό οξύ είναι προϊόν συμπύκνωσης δύο μορίων ορθοφωσφορικού οξέος (H_3PO_4). Τα κύρια πολυφωσφορικά είδη στα πολυφωσφορικά λιπάσματα.
pyrophyllite $Si_4Al_2O_{10}(OH)_2$. An aluminosilicate mineral with a 2:1 layer structure but without isomorphous substitution. It is dioctahedral. See also Appendix I, Table A3 .	πυροφυλλίτης $Si_4Al_2O_{10}(OH)_2$. Ένα αργίλιοπυριτικό ορυκτό με δομή στιβάδων τύπου 2:1 αλλά χωρίς ισόμορφη υποκατάσταση. Είναι διοκταεδρικό. Βλ επίσης Παράρτημα I, Πίνακας A3 .
pyroxene A single chain ferromagnesian silicate. See also <i>secondary mineral</i> .	πυρόξενοι Ένα απλής αλυσίδας σιδηροπυριτικό ορυκτό. Βλ επίσης <i>secondary mineral: δευτερογενές ορυκτό</i> .
Q	
quantity - intensity ratio The change in quantity sorbed with change in quantity in solution. It is determined from the slope of the plot of concentration in solution vs. the quantity sorbed. See sorption .	λόγος ποσότητας - έντασης Η μεταβολή της ποσότητας που προσροφάται με τη μεταβολή της ποσότητας στο διάλυμα. Προσδιορίζεται από την κλίση της γραφικής παράστασης της συγκέντρωσης στο διάλυμα με την ποσότητα που προσροφάται. Βλ sorption: ρόφηση .
quartz A framework silicate composed exclusively of silica tetrahedra.	χαλαζίας Ένα τεκτοπυριτικό πυριτικό ορυκτό αποτελούμενο μόνο από τετράεδρα πυριτίου.
quorum sensing Bacterial gene expression regulated by small molecular weight	quorum sensing Εκφραση γονιδιώματος βακτηρίων που ρυθμίζεται από μικρού

compounds (i.e., N-acy-homoserine lactones) that are synthesized only when the appropriate density (quorum) of bacterial producers is present.	μοριακού βάρους ενώσεις (π.χ. N-acy-homoserine λακτόνες) οι οποίες συντίθενται μόνο όταν υπάρχει η κατάλληλη πυκνότητα (quorum) των βακτηρίων.
R	
R layer See soil horizon and Appendix II .	R στρώμα Βλ soil horizon: εδαφικός ορίζοντας και Παράρτημα II .
r-selected In ecological theory, that group of organisms in soil that rapidly proliferate in response to an abundance of resources. Analogous to zymogenous microorganisms.	r-επιλεγόμενος Στην θεωρητική οικολογία η ομάδα των μικροοργανισμών οι οποίοι πολλαπλασιάζονται σε ανταπόκριση αφθονίας τροφής. Ανάλογο με τους ζυμωτικούς μικροοργανισμούς.
radius ratio A ratio between the radii of a cation and a co-ordinating anion.	λόγος ακτίνων Ο λόγος μεταξύ των ακτίνων ενός κατιόντος και των ανιόντων που το περιβάλλουν.
rainfall erosivity index See erosion, rainfall erosivity index .	δείκτης διαβρωσιμότητας βροχής Βλ erosion, rainfall erosivity index: διάβρωση, δείκτης διαβρωσιμότητας βροχής .
rainfall interception See precipitation interception .	αναχαίτιση βροχόπτωσης Βλ precipitation interception: αναχαίτιση (ανάσχεση) κατακρημνισμάτων .
raised bed See bed .	ανυψωμένο στρώμα (γεωλογικό) Βλ bed: στρώμα .
rating curve A graph of the flow rate of an open channel at a discharge point as a function of the water level or stage. See discharge curve .	καμπύλη αναλογίας Ένα διάγραμμα του ρυθμού ροής σε ένα ανοιχτό αγωγό στο σημείο εκφόρτισης σαν συνάρτηση της στάθμης της επιφάνειας του νερού. Βλ discharge curve: καμπύλη εκφόρτισης .
reaction, soil (no longer used in SSSA publications) The degree of acidity or alkalinity of a soil, usually expressed as a pH value. Descriptive terms commonly associated with certain ranges in pH are: extremely acid, <4.5; very strongly acid, 4.5–5.0; strongly acid, 5.1–5.5; moderately acid, 5.6–6.0; slightly acid, 6.1–6.5; neutral, 6.6–7.3; slightly alkaline, 7.4–7.8; moderately alkaline, 7.9–8.4; strongly alkaline, 8.5–9.0; and very strongly alkaline, >9.1.	αντίδραση εδάφους (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Ο βαθμός οξύτητας ή αλκαλικότητας του εδάφους εκφραζόμενος με την τιμή του pH. Περιγραφικοί όροι συνήθως συνδέονται με κάποια εύρη τιμών pH όπως: υπερβολικά όξινα <4.5, πολύ ισχυρά όξινα 4.5–5.0, ισχυρά όξινα 5.1–5.5, μετρίως όξινα 5.6–6.0, ελαφρώς όξινα 6.1–6.5, ουδέτερα 6.6–7.3, ελαφρώς αλκαλικά 7.4–7.8, μετρίως αλκαλικά 7.9–8.4, ισχυρά αλκαλικά 8.5–9.0 και πολύ ισχυρά αλκαλικά >9.1.
recessional moraine An end or lateral moraine, built during a temporary but significant halt in the retreat of a glacier. Also, a moraine built during a minor re-advance of the ice front during a period of recession. See also end moraine, ground moraine, terminal moraine .	λιθώνας υποχώρησης Ένας ακρολιθώνας ή πλευρικός λιθώνας ο οποίος δημιουργείται στην διάρκεια προσωρινής αλλά σημαντικής διακοπής της υποχώρησης ενός παγετώνα. Επίσης ένας λιθώνας που δημιουργείται στη διάρκεια της επαναπροώθησης του μετώπου του πάγου στην περίοδο της υποχώρησης. Βλ επίσης end moraine, ground moraine, terminal moraine: ακρολιθώνας, λιθώνας 'επιφάνειας', 'τερματικός' λιθώνας .
recharge Movement of water into the aquifer or a recharge area.	επαναφόρτιση Μετακίνηση, μεταφορά, του νερού σε ένα υδροφόρο στρώμα ή μια περιοχή επαναφόρτισης.
Red Desert soil A zonal great soil group consisting of soils formed under warm-temperate to hot, dry regions under desert-type vegetation, mostly shrubs. (Not used in	Red Desert soil Μία μεγάλη εδαφική ομάδα ζωνικών εδαφών που σχηματίστηκαν κάτω από μέτρια θερμές-εύκρατες έως θερμές, ξηρές περιοχές κάτω από βλάστηση τυπική

current U.S. system of soil taxonomy.)	της ερήμου. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
red earth Highly leached, red clayey soils of the humid tropics, usually with very deep profiles that are low in silica and high in sesquioxides. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	ερυθρογή Έντονα εκπλυμένα, ερυθρά αργιλώδη εδάφη των υγρών τροπικών, συνήθως έχουν πολύ βαθιά προφίλ με χαμηλή περιεκτικότητα σε χαλαζία και υψηλή σε sesquioxides. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Red-Yellow Podzolic soils A combination of the zonal great soil groups, Red Podzolic and Yellow Podzolic, consisting of soils formed under warm-temperate to tropical, humid climates, under deciduous or coniferous forest vegetation and usually, except for a few members of the Yellow Podzolic Group, under conditions of good drainage. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Red-Yellow Podzolic Ένας συνδυασμός δύο μεγάλων ομάδων ζωνικών εδαφών, των Red Podzolic και Yellow Podzolic, αποτελούμενα από εδάφη που σχηματίστηκαν σε μέτρια θερμά-εύκρατα έως τροπικά, υγρά κλίματα, κάτω από βλάστηση κωνοφόρων και συνήθως εκτός από κάποιες περιπτώσεις της ομάδας των Yellow Podzolic κάτω από καλές συνθήκες στράγγισης. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
redistribution (of soil water) The process of soil-water movement to achieve an equilibrium energy state of water throughout the soil.	ανακατανομή (του εδαφικού νερού) Διαδικασία με την οποία μέσω της κίνησης του εδαφικού νερού επιτυγχάνεται η εξισορρόπηση της ενεργειακής κατάστασης του νερού σε όλο το έδαφος.
redox Reduction-oxidation.	redox Οξειδωση-αναγωγή.
redox concentrations Zones of apparent accumulation of Fe-Mn oxides in soils.	συγκεντρώσεις οξειδοαναγωγής Ζώνες σχετικής συσσώρευσης οξειδίων σιδήρου και μαγγανίου στα εδάφη.
redox depletions Zones of low chroma (two or less) where Fe-Mn oxides alone or both Fe-Mn oxides and clay have been stripped out of the soil.	οξειδοαναγωγικοί απεμπλουτισμοί Ζώνες με χαμηλές τιμές απόχρωσης (δύο ή λιγώτερο) όπου οξείδια Fe-Mn μόνο ή οξείδια Fe-Mn και άργιλος έχουν απομακρυνθεί από το έδαφος.
redox-potential See E and pe .	δυναμικό οξειδοαναγωγής Βλ E και pe .
redoximorphic features Redoximorphic concentrations, redoximorphic depletions, reduced matrices, and other features indicating the chemical reduction and oxidation of iron and manganese compounds resulting from saturation.	‘οξειδο-αναγωγικομορφικοί’ χαρακτήρες Οξειδο-αναγωγικομορφικοί χαρακτήρες, οξειδο-αναγωγικομορφικοί απεμπλουτισμοί, ανηγμένο υπόβαθρο και άλλοι χαρακτήρες που δείχνουν την χημική οξείδωση και αναγωγή ενώσεων του σιδήρου και μαγγανίου σαν αποτέλεσμα του κορεσμού.
reduced matrix A soil matrix which has a low chroma in situ, but undergoes a change in hue or chroma within 30 minutes after the soil material is exposed to air. The color change is due to the oxidation of iron.	ανοιγμένο υπόβαθρο Ένα εδαφικό υπόβαθρο το οποίο επιτόπου έχει χαμηλή τιμή απόχρωσης, αλλάζουν όμως οι τιμές της φωτεινότητας ή της απόχρωσης μέσα σε διάστημα 30 min όταν το έδαφος εκτεθεί στον αέρα. Η αλλαγή του χρώματος οφείλεται στην οξείδωση του σιδήρου.
reduction The gain of one or more electrons by an ion or molecule.	αναγωγή Η πρόσληψη ενός ή περισσότερων ηλεκτρονίων από ένα ιόν ή μόριο.
reel and gun irrigation (traveling gun) See irrigation .	άρδευση με καρούλι και κανόνι (μετακινούμενο κανόνι) Βλ irrigation: άρδευση .
reference electrode An electrode that maintains an invariant potential under the conditions prevailing in an electrochemical measurement and thereby permits measurement of the potential of an ion-	ηλεκτρόδιο αναφοράς Ένα ηλεκτρόδιο το οποίο διατηρεί σταθερό το δυναμικό του στις επικρατούσες συνθήκες μέτρησης και συνεπώς επιτρέπει την μέτρηση του δυναμικού ενός εκλεκτικού ηλεκτροδίου ή

selective or a platinum (redox) electrode.	ηλεκτροδίου πλατίνας (οξειδοαναγωγής).
reflectance The ratio of the radiant energy reflected by a body to that incident upon it. The suffix (-ance) implies a property of that particular specimen surface.	ανακλαστικότητα Ο λόγος της ανακλώμενης προς την προσπίπτουσα ακτινοβολία από ένα σώμα. Το πρόθεμα (-τητα) σημαίνει ιδιότητα της συγκεκριμένης επιφάνειας.
regolith The unconsolidated mantle of weathered rock and soil material on the earth's surface; loose earth materials above solid rock. (Approximately equivalent to the term "soil" as used by many engineers.)	ρεγόλιθος Ο χαλαρός μανδύας των αποσασθρωμένων πετρωμάτων και εδαφικού υλικού στην επιφάνεια της γης, τα χαλαρά γαιώδη υλικά πάνω στο συμπαγές πέτρωμα. (κατά προσέγγιση όρος ισοδύναμος με το έδαφος όπως χρησιμοποιείται από τους μηχανικούς).
Regosol Any soil of the azonal order without definite genetic horizons and developing from or on deep, unconsolidated, soft mineral deposits such as sands, loess, or glacial drift. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Regosol Κάθε έδαφος της τάξης των αζωνικών εδαφών χωρίς γενετικούς ορίζοντες το οποίο αναπτύσσεται από ή επάνω σε βαθύ χαλαρό, μαλακό ανόργανο υλικό όπως άμμος, αιολικές αποθέσεις loess, ή παγετωνικές αποθέσεις. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Regur An intrazonal group of dark calcareous soils high in clay, which is mainly montmorillonitic, and formed mainly from rocks low in quartz; occurring extensively on the Deccan Plateau of India. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Regur Ομάδα ενδοζωνικών σκουρόχρωμων ασβεστούχων εδαφών με υψηλή περιεκτικότητα σε άργιλο, κυρίως μοντμοριλονίτη και σχηματίζονται κυρίως από πετρώματα χαμηλής περιεκτικότητας σε χαλαζία. Συναντώνται εκτεταμένα στα επίπεδα Deccan της Ινδίας. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
relative humidity The ratio, at a given temperature, of the water vapor pressure to the saturated water vapor pressure; used as a measure of water potential by meteorologists.	σχετική υγρασία Ο λόγος, σε δεδομένη θερμοκρασία, της πίεσης υδρατμών προς την πίεση κορεσμένων υδρατμών. Χρησιμοποιείται σαν μέτρο του δυναμικού του νερού από τους μετεωρολόγους.
relative yield The harvestable or biomass yield with or without supplementation of the nutrient in question expressed as a percentage of the yield with the nutrient in adequate amounts.	σχετική απόδοση Η συγκομιζόμενη ή η παραγόμενη βιομάζα με ή χωρίς την παροχή του μελετούμενου θρεπτικού στοιχείου εκφραζόμενη σαν ποσοστό της παραγωγής με το στοιχείο σε επαρκείς ποσότητες.
relief The relative difference in elevation between the upland summits and the lowlands or valleys of a given region.	ανάγλυφο Η σχετική υψομετρική διαφορά μεταξύ των κορυφών των υψιπέδων και των πεδινών περιοχών ή των κοιλάδων σε μία περιοχή.
remote sensing Refers to the full range of activities that collects information from a distance, e.g., the utilization at a distance (as from aircraft, spacecraft, or ship) of any device for measuring electromagnetic radiation, force fields, or acoustic energy. The technique employs such devices as the camera, lasers, and radio frequency receivers, radar systems, sonar, seismographs, gravimeters, magnetometers, and scintillation counters.	τηλεπισκόπηση Αναφέρεται σε όλες εκείνες τις δραστηριότητες συλλογής πληροφοριών από απόσταση, π.χ. την χρησιμοποίηση από απόσταση (από αεροπλάνο, δορυφόρο, πλοίο) κάθε συσκευής μέτρησης ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας, δυναμικού πεδίου ή ακουστικής ενέργειας. Η τεχνική χρησιμοποιεί συσκευές όπως φωτογραφικές μηχανές, λείζερ, δέκτες ραδιοφωνικών συχνοτήτων, συστήματα ραντάρ, σόναρ, σειсмоγράφους, μαγνητόμετρα, και απαριθμητές.
Rendolls Mollisols that have no argillic or calcic horizon but that contain material with CaCO_3 equivalent $>400 \text{ g kg}^{-1}$ within or immediately below the mollic epipedon. Rendolls are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of	Rendolls Mollisols τα οποία δεν έχουν αργιλικό ή καλσικό ορίζοντα αλλά περιέχουν υλικό ισοδύναμο σε $\text{CaCO}_3 >400 \text{ g/kg}$ στο mollic επίπεδο ή κάτω από αυτό. Τα Rendolls δεν είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους τέτοιας διάρκειας που να περιορίζεται η χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες. (Δεν

soil taxonomy.)	χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Rendzina A great soil group of the intrazonal order and calcimorphic suborder consisting of soils with brown or black friable surface horizons underlain by light gray to pale yellow calcareous material developed from soft, highly calcareous parent material under grass vegetation or mixed grasses and forest in humid and semiarid climates. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Rendzina Μία μεγάλη εδαφική ομάδα των ενδοζωνικών εδαφών και ασβεστομορφική υποτάξη εδαφών με καφέ ή καφέ-μαύρο εύθρυπτο επιφανειακό ορίζοντα με υπόστρωμα από ελαφρό γκρίζο έως απαλό κίτρινο ασβεστούχο υλικό που αναπτύχθηκε από μαλακό υλικό με μεγάλη περιεκτικότητα σε ανθρακικό ασβέστιο μητρικό υλικό κάτω από ποώδη βλάστηση ή μεικτή ποώδη και δάσος σε υγρά και ημίξηρα κλίματα. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
reservoir tillage See tillage .	κατεργασία αποθήκευσης Βλ tillage: κατεργασία .
residence time The time required for an individual solute ion or molecule to travel through the soil.	χρόνος παραμονής Ο χρόνος που απαιτείται για ένα διαλυτό συστατικό, ιόν ή μόριο, να διασχίσει το προφίλ του εδάφους.
resident concentration The solution concentration, mass of solute per volume of soil, at a point in the soil.	συγκέντρωση παραμονής Η συγκέντρωση του διαλύματος, μάζα διαλυτή ανά μονάδα όγκου εδάφους σε κάποιο σημείο στο έδαφος.
residual fertility The available nutrient content of a soil carried over to subsequent crops.	υπολειμματική γονιμότητα Η διαθέσιμη περιεκτικότητα ενός θρεπτικού που μεταφέρεται στην επόμενη καλλιέργεια.
residual material Unconsolidated and partly weathered mineral materials accumulated by disintegration of consolidated rock in place.	υπολειμματικό υλικό Χαλαρά και μερικώς αποσθρωμένα ανόργανα υλικά που συσσωρεύονται με τον επί τόπου κατακερματισμό συμπαγών πετρωμάτων.
residual shrinkage See shrinkage, soil .	υπολειμματική συρρίκνωση Βλ shrinkage, soil: συρρίκνωση, έδαφος .
residual soil A soil formed from, or resting on, consolidated rock of the same kind as that from which it was formed, and in the same location. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	υπολειμματικό έδαφος Ένα έδαφος που σχηματίστηκε από, ή βρίσκεται επάνω σε, συμπαγές πέτρωμα του ίδιου είδους με αυτό από το οποίο σχηματίστηκε επιτόπου. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
residue processing See tillage, residue processing .	επεξεργασία υπολειμμάτων Βλ tillage, residue processing: κατεργασία, επεξεργασία υπολείμματος .
residuum Unconsolidated, weathered, or partly weathered mineral material that accumulates by disintegration of bedrock in place. See also saprolite, regolith, colluvium .	κατάλοιπο Χαλαρό, αποσθρωμένο, ή μερικώς αποσθρωμένο ανόργανο υλικό που συσσωρεύεται με τον κατακερματισμό του υποβάθρου επιτόπου. Βλ επίσης saprolite, regolith, colluvium: σαπρόλιθος, ρεγόλιθος, κολλούβιο .
resolution The ability of an entire remote sensor system, including lens, antennae, display, exposure, processing, and other factors, to render a sharply defined image.	διακριτική ικανότητα Η ικανότητα ενός ολοκληρωμένου συστήματος τηλεπισκόπησης, συμπεριλαμβανόμενων φακών, κεραίας, ανάγνωσης, έκθεσης, επεξεργασίας και των άλλων παραγόντων ώστε να επιτευχθεί μια ευκρινής εικόνα.
respiratory quotient (RQ) The number of molecules of CO ₂ liberated for each molecule of O ₂ consumed.	λόγος αναπνοής Ο αριθμός των μορίων CO ₂ που απελευθερώνονται για κάθε μόριο O ₂ που καταναλώνεται.
restriction enzyme A class of highly specific enzymes that make double stranded breaks in DNA at specific sites near where they combine.	περιοριστικά ένζυμα Μία ομάδα ενζύμων με υψηλή εξειδίκευση που προκαλούν το σπάσιμο της διπλής αλυσίδας του DNA σε ειδικές θέσεις όπου και συνδέονται με τις

	αλυσίδες.
retardation factor The capability of a soil for slowing or retarding the movement of a solute, and is defined for solutes subject to equilibrium reactions with the soil matrix.	παράγοντας επιβράδυνσης Η ικανότητα του εδάφους να επιβραδύνει ή να καθυστερεί την κίνηση ενός διαλυτού συστατικού και αφορά συστατικά τα οποία παίρνουν μέρος σε αντιδράσεις ισοροπίας στο έδαφος.
retentivity profile, soil A graph showing the retaining capacity of a soil as a function of depth. The retaining capacity may be for water, for water at any given tension, for cations, or for any other substances held by soils.	κατατομή 'συγκράτησης', εδάφους Ένα διάγραμμα που δείχνει την ικανότητα συγκράτησης ενός εδάφους σαν συνάρτηση του βάθους. Η ικανότητα συγκράτησης μπορεί να αφορά νερό, νερό σε κάποια μύζηση, κατιόντα, ή άλλα συστατικά που συγκρατούνται στο έδαφος.
reticulate mottling A network of mottles with no dominant color, most commonly found in deeper horizons of soils containing plinthite.	δικτυοειδής κηλίδωση Ένα δίκτυο κηλίδων χωρίς κυρίαρχο χρώμα. Συνήθως βρίσκονται σε βαθύτερους οριζόντες εδαφών που περιέχουν πλινθίτη.
Reynolds number (Re) A dimensionless parameter calculated from the pore water velocity (v), pore diameter (d), fluid density (ρ) and the fluid viscosity (μ): $Re = \rho v d / \mu$. Values below 2000 indicate laminar flow and values above 2000 indicate turbulent flow.	αριθμός Reynolds (Re) Μία αδιάστατη παράμετρος που υπολογίζεται από την ταχύτητα κίνησης του νερού στους πόρους (v), τη διάμετρο των πόρων (d), την πυκνότητα του νερού (ρ) και το ιξώδες (μ): $Re = \rho v d / \mu$. Τιμές < 2000 δείχνουν γραμμική ροή ενώ τιμές > 2000 δείχνουν τυρβώδη ροή.
rhizobacteria Bacteria that aggressively colonize plant roots.	ριζοβακτήρια Βακτήρια που εποικίζουν τις ρίζες φυτών.
rhizobia Bacteria able to live symbiotically in roots of leguminous plants, from which they receive energy and often utilize molecular nitrogen. Collective common name for the genus <i>Rhizobium</i> .	ριζόβια Βακτήρια ικανά να συμβιώνουν στις ρίζες των ψυχανθών από τα οποία παίρνουν ενέργεια και συχνά χρησιμοποιούν το αέριο άζωτο. Συλλογικό όνομα για το γένος <i>Rhizobium</i> .
rhizobia free Any material that does not contain rhizobia able to nodulate leguminous plants of interest. The material need not be void of all rhizobia. See also rhizobia populated .	ελεύθερο ριζοβίων Κάθε υλικό το οποίο είναι ελεύθερο ριζοβίων για τη δημιουργία φυματίων στο ψυχανθές που ενδιαφέρει. Δεν είναι απαραίτητο το υλικό να είναι ελεύθερο όλων των ειδών ριζοβίων. Βλ επίσης rhizobia populated: εποικισμένα με ριζόβια .
rhizobia populated Any material that contains rhizobia able to nodulate leguminous plants of interest. Contrast with rhizobia free.	‘εποικισμένα’ με ριζόβια Κάθε υλικό που περιέχει ριζόβια ικανά να δημιουργήσουν φυμάτια στο είδος ψυχανθών που ενδιαφέρει.
rhizocylinder The plant root plus the adjacent soil that is influenced by the root. See also rhizosphere .	ριζοκύλινδρος Η ρίζα μαζί με το παρακείμενο έδαφος που επηρεάζεται άμεσα από τη ρίζα. Βλ επίσης rhizosphere: ριζόσφαιρα .
rhizoplane Plant root surfaces usually including the adhering soil particles.	ριζοεπίπεδο Επιφάνειες της ρίζας που περιλαμβάνουν προσκολλημένα τεμαχίδια εδάφους.
rhizosphere The zone of soil immediately adjacent to plant roots in which the kinds, numbers, or activities of microorganisms differ from that of the bulk soil.	ριζόσφαιρα Το τμήμα του εδάφους άμεσα παρακείμενο στις ρίζες των φυτών στο οποίο τα είδη, ο αριθμός ή η δραστηριότητα των μικροοργανισμών διαφέρει από το υπόλοιπο έδαφος.
Richards' equation The partial differential equation used to represent transient flow through unsaturated porous media.	εξίσωση Richards' Μια μερική διαφορική εξίσωση που χρησιμοποιείται για την περιγραφή της κίνησης ρευστών σε ακόρεστα πορώδη υλικά.
Richards' law A positive water pressure is required for water to freely move out of soil and into an open channel.	νόμος του Richards' Απαιτείται θετική πίεση νερού για να κινηθεί το νερό έξω από το έδαφος και μέσα σε έναν ανοικτό αγωγό.

ridge See tillage, ridge .	‘σαμάρι’ Βλ tillage, ridge: κατεργασία, σαμάρι.
ridge planting See tillage, ridge planting .	φύτευση σε σαμάρια Βλ tillage, ridge planting: κατεργασία, φύτευση σε σαμάρια.
rill See erosion, rill .	αυλάκι Βλ erosion, rill: διάβρωση, αυλάκι.
ring silicate A mineral containing a circular arrangement of silica tetrahedra that share two oxygens per tetrahedra; silicon-oxygen ratio is SiO_3^{2-} ; example: beryl, $\text{Be}_3\text{Al}_2(\text{SiO}_3)_6$; cyclosilicate.	κυκλοπυριτικά Ένα ορυκτό στο οποίο τα τετράεδρα πυριτίου είναι διατεταγμένα κυκλικά και κάθε τετράεδρο έχει κοινά δύο οξυγόνα με τα γειτονικά του. Η λόγος πυριτίου-οξυγόνου είναι SiO_3^{2-} . Παράδειγμα κυκλοπυριτικού είναι η βήρυλος $\text{Be}_3\text{Al}_2(\text{SiO}_3)_6$.
riparian Land adjacent to a body of water that is at least periodically influenced by flooding. See also flood plain, tidal flats, and wetland .	παρόχθιος Περιοχή παρακείμενη σε υδάτινη επιφάνεια η οποία περιοδικά επηρεάζεται από πλημύρες. Βλ επίσης flood plain, tidal flats, and wetland: πλημμυρική πεδιάδα, πλημμυρικές επιφάνειες και υγρότοποι.
river wash In soil surveys a map unit that is a miscellaneous area, which is barren alluvial areas of unstabilized sand silt, clays or gravel reworked by frequently by stream activity. See also miscellaneous area .	‘εκβολές’ (?) ποταμού Στην χαρτογράφηση εδαφών μια χαρτογραφική μονάδα που είναι μια από τις ποικίλες περιοχές, στερούμενη βλάστησης, από αποθέσεις μη σταθεροποιημένης άμμου, ιλύος, αργίλου ή χαλικιών τα οποία αναμειγνύονται συχνά λόγω της δράσης του ρεύματος. Βλ επίσης miscellaneous area: ποικίλες περιοχές.
rock fragments Unattached pieces of rock 2 mm in diameter or larger that are strongly cemented or more resistant to rupture. See Table 3 for terms that are used to classify rock fragments in soils.	θραύσματα πετρωμάτων Ασύνδετα κομμάτια πετρώματος διαμέτρου 2 mm ή μεγαλύτερα τα οποία είναι ισχυρά τσιμεντοποιημένα ή περισσότερο ανθεκτικά στην θραύση, Βλ Πίνακα 3 για την ορολογία που χρησιμοποιείται στην ταξινόμηση των θραυσμάτων στα εδάφη.
rock land Areas containing frequent rock outcrops and shallow soils. Rock outcrops usually occupy from 25 to 90% of the area. See also miscellaneous area .	βραχώδης γη Περιοχές με συχνές εμφανίσεις πετρωμάτων και ρηχά εδάφη. οι εμφανίσεις πετρωμάτων συνήθως καταλαμβάνουν από 25-90% της περιοχής. Βλ επίσης miscellaneous area: ποικίλες περιοχές.

Πίνακας 3. Ταξινόμηση θραυσμάτων πετρωμάτων.

Shape and Size	Noun	Adjective
Spherical, cubelike, or equiaxial		
2-75 mm diameter	Pebbles	Gravelly
2-5 mm diameter	Fine	Fine gravelly
5-20 mm diameter	Medium	Medium gravelly
20-75 mm diameter	Coarse	Coarse gravelly
75-250 mm diameter		
250-600 mm diameter		
>600 mm diameter	Boulders	Bouldery
Flat		
2-150 mm long	Channers	Channery
150-380 mm long	Flagstones	Flaggy
380-600 mm long	Stones	Stony
>600 mm long	Boulders	Bouldery

Σχήμα και μέγεθος	Ουσιαστικό	Επιθετικός προσδιορισμός
Σφαιρικό, κυβοειδές, ή ισοδιαμετρικό		
2-75 mm διάμετρος	Βότσαλο	Χαλικώδες
2-5 mm διάμετρος	Λεπτό	Λεπτό χαλικώδες
5-20 mm διάμετρος	Μέτριο	Μέτριο χαλικώδες
20-75 mm διάμετρος	Χονδρό	Χονδρό χαλικώδες
75-250 mm διάμετρος		

250-600 mm διάμετρος		
>600 mm διάμετρος	Τροχάλες	
Επίπεδο		
2-150 mm μήκος	Channers	Channery
150-380 mm μήκος	Flagstones	Flaggy
380-600 mm μήκος	Stones	Stony
>600 mm μήκος	Boulders	Bouldery

From: Soil Survey Division Staff. 1993. Soil survey manual, USDA-SCS Agric. Handb. 18. U.S. Gov. Print. Office, Washington, DC.

rock outcrop In soil survey a map unit that is a miscellaneous area, which consists of exposures of bedrock other than lava flows and rock-lined pits. See also miscellaneous area .	εμφάνιση πετρωμάτων Στην χαρτογράφηση εδαφών μια χαρτογραφική μονάδα η οποία ανήκει στις ποικίλες περιοχές και αποτελείται από εμφανίσεις του σκληρού υποβάθρου εκτός από ροές λάβας και κοιλότητες επενδεδυμένες με πετρώματα. Βλ επίσης miscellaneous area: ποικίλες περιοχές .
rod weeding See tillage, rod weeding .	ξεβοτάνισμα με ράβδο Βλ tillage, rod weeding: κατεργασία: ξεβοτάνισμα με ράβδο .
rolling See tillage, rolling .	κυλίνδρισμα See tillage, rolling . Βλ κατεργασία: κυλίνδρισμα .
root bed See tillage, root bed .	στρώμα ριζών Βλ tillage, root bed: κατεργασία: στρώμα ριζών .
root mean square See modeling, root mean square .	μέση τετραγωνική ρίζα Βλ modeling, root mean square: προσομοίωση: μέση τετραγωνική ρίζα .
root penetration The process by which plant roots elongate through soil.	διδείδωση ρίζας Η διαδικασία με την οποία η ρίζα των φυτών επιμηκύνεται στο έδαφος.
root zone The portion of the soil profile from which plants absorb water and nutrients.	ζώνη ρίζας Το τμήμα της εδαφικής κατατομής από το οποίο τα φυτά αντλούν νερό και θρεπτικά στοιχεία.
rotary hoeing See tillage, rotary hoeing .	περιστροφικό τσάπισμα Βλ tillage, rotary hoeing: κατεργασία, περιστροφικό τσάπισμα .
rotary tilling See tillage, rotary tilling .	περιστροφική κατεργασία Βλ tillage, rotary tilling: κατεργασία: περιστροφική κατεργασία .
rough broken land Areas with very steep topography and numerous intermittent drainage channels but usually covered with vegetation. See also miscellaneous areas and bad-land . (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	τραχειά κατακερματισμένη γη Περιοχές με πολύ απότομη τοπογραφία και πολυάριθμα κανάλια στράγγισης αλλά συνήθως είναι καλυμμένη με βλάστηση. Βλ επίσης miscellaneous areas και bad-land: άλλες περιοχές και άγονη περιοχή . (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
rubble land Areas with 90% or more of the surface covered with cobbles, stones, and boulders. Commonly occurs as colluvium at the base of mountains, but some areas may be left on mountainsides by glaciation or periglacial processes. A miscellaneous area.	χαλικώδης γη Περιοχές με 90% ή περισσότερο της επιφάνειας να είναι καλυμμένη με χαλίκια, πέτρες και ογκόλιθους. Συνήθως συναντώνται σαν αποθέσεις στους πρόποδες βουνών αλλά μερικές περιοχές βρίσκονται στις πλαγιές βουνών λόγω της δράσης των παγετώνων. Μία από τις ποικίλες περιοχές.
runoff That portion of precipitation or irrigation on an area that does not infiltrate, but instead is discharged from the area. That which is lost without entering the soil is called surface runoff. That which enters the soil before reaching a stream channel is called groundwater runoff or seepage flow from	απορροή Το μέρος της βροχής ή της άρδευσης σε μία περιοχή το οποίο δεν διηθείται στο έδαφος αλλά απομακρύνεται από την περιοχή. Το τμήμα που χάνεται χωρίς να εισέλθει στο έδαφος λέγεται επιφανειακή απορροή. Αυτό που εισέρχεται στο έδαφος πριν φθάσει σε κάποιο κανάλι λέγεται υπόγεια

ground water. (In soil science, runoff usually refers to the water lost by surface flow; in geology and hydraulics runoff usually includes both surface and subsurface flow.)	απορροή ή ροή διαστάλαξης. Στην εδαφολογία ο όρος απορροή αναφέρεται σε απώλεια νερού με επιφανειακή ροή ενώ στην γεωλογία και την υδραυλική ο όρος απορροή περιλαμβάνει συνήθως την επιφανειακή και την υπόγεια ροή.
S	
s-matrix (of a soil material) The material within the simplest peds, or composing apedal soil materials, in which the pedological features occur; it consists of the plasma, skeleton grains, and voids that do not occur as pedological features other than those expressed by specific extinction (orientation) patterns. Pedological features also have an internal s-matrix.	s-υπόβαθρο (εδαφικού υλικού) Το υλικό που αποτελεί τμήμα των απλούστερων peds στα οποία εμφανίζονται οι πεδολογικές ιδιότητες. Αποτελείται από πλάσμα, σκελετικά τεμαχίδια και κενά τα οποία δεν αποτελούν πεδολογικές ιδιότητες εκτός από αυτά που εμφανίζονται κάτω από ειδικές συνθήκες παρατήρησης. Τα μορφολογικά χαρακτηριστικά επίσης έχουν εσωτερικό s-υπόβαθρο.
salic horizon A mineral soil horizon of enrichment with secondary salts more soluble in cold water than gypsum. A salic horizon is 15 cm or more in thickness, contains at least 20 g kg ⁻¹ salt, and the product of the thickness in centimeters and amount of salt by weight is >600 g kg ⁻¹ .	σαλικός ορίζοντας Ένας ανόργανος ορίζοντας εμπλουτισμένος με δευτερογενή άλατα πιο ευδιάλυτα σε κρύο νερό από τη γύψο. Ο σαλικός ορίζοντας είναι πάχους 15 cm ή περισσότερο και περιέχει τουλάχιστον 20 g/kg άλατα και το γινόμενο του πάχους σε cm και της ποσότητας σε άλατα κατά βάρος είναι >600 g/kg.
Salids Aridisols that have a salic horizon that has its upper boundary within 100 cm of the soil surface. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Salids Aridisols τα οποία έχουν σαλικό ορίζοντα του οποίου το πάνω όριο βρίσκεται μέχρι βάθους 100 cm από την επιφάνεια του εδάφους. (Υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
saline seep Intermittent or continuous saline water discharge at or near the soil surface under dryland conditions that reduces or eliminates crop growth. It is differentiated from other saline soil conditions by recent and local origin, shallow water table, saturated root zone, and sensitivity to cropping systems and precipitation.	αλατούχα διαστάλαξη Διακοπτόμενη ή συνεχής προσθήκη αλατούχου νερού στην επιφάνεια ή κοντά στην επιφάνεια του εδάφους κάτω από ξηρές συνθήκες οι οποίες εμποδίζουν την ανάπτυξη φυτών. Διαφοροποιείται από άλλες συνθήκες αλατότητας στα εδάφη από πρόσφατες ή τοπικής προέλευσης, ρηχή στάθμη υπόγειου νερού, κορεσμένη ζώνη ριζών, και ευαισθησία στο σύστημα καλλιέργειας και την βροχόπτωση.
saline soil A nonsodic soil containing sufficient soluble salt to adversely affect the growth of most crop plants. The lower limit of saturation extract electrical conductivity of such soils is conventionally set at 4 dS m ⁻¹ (at 25°C). Actually, sensitive plants are affected at half this salinity and highly tolerant ones at about twice this salinity.	αλατούχο έδαφος Μη νατριομένο έδαφος που περιέχει διαλυτά άλατα σε ποσότητες που επηρεάζουν αρνητικά την ανάπτυξη των περισσότερων καλλιεργειών. Το κάτω όριο της τιμής της ηλεκτρικής αγωγιμότητας του εκχυλίσματος κορεσμού έχει ορισθεί στα 4 dS/m (25°C). Στην πραγματικότητα ευαίσθητα φυτά επηρεάζονται από την μισή από την παραπάνω αλατότητα και ανθεκτικά από την διπλάσια.
saline-alkali soil (no longer used in SSSA publications) (i) A soil containing sufficient exchangeable sodium to interfere with the growth of most crop plants and containing appreciable quantities of soluble salts. The exchangeable-sodium percentage is >15, the conductivity of the saturation extract >4 dS m ⁻¹ (at 25 °C), and the pH is usually 8.5 or less in the saturated soil. (ii) A saline-alkali	αλατούχο-αλκαλιωμένο έδαφος (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) (i) Έδαφος με περιεκτικότητα ανταλλαξιμού νατρίου σε ποσότητα που επηρεάζει την ανάπτυξη των περισσότερων καλλιεργειών και περιέχει σημαντικές ποσότητες διαλυτών αλάτων. Το ποσοστό ανταλλαξιμού νατρίου είναι >15, η αγωγιμότητα του εκχυλίσματος κορεσμού >4

soil has a combination of harmful qualities of salts and either a high alkalinity or high content of exchangeable sodium, or both, so distributed in the profile that the growth of most crop plants is reduced. See also saline-sodic soil .	dS/m (25°C) και το pH είναι συνήθως 8.5 ή μικρότερο στην πάστα κορεσμού. (ii) Ένα αλατούχο αλκαλιωμένο έδαφος έχει ένα συνδυασμό επιβλαβών ιδιοτήτων των αλάτων και είτε μία υψηλή αλκαλικότητα ή υψηλή περιεκτικότητα σε ανταλλάξιμο νάτριο ή και τα δύο έτσι καταμελημένα στο προφίλ ώστε η ανάπτυξη των περισσότερων καλλιεργειών να περιορίζεται. Βλ επίσης saline-sodic soil: αλατούχο-νατριωμένο έδαφος .
saline-sodic soil (no longer used in SSSA publications) A soil containing sufficient exchangeable sodium to interfere with the growth of most crop plants and containing appreciable quantities of soluble salts. The exchangeable sodium ratio is greater than 0.15, conductivity of the soil solution, at saturated water content, of $>4 \text{ dS m}^{-1}$ (at 25 °C), and the pH is usually 8.5 or less in the saturated soil. See also saline-alkali soil .	αλατούχο-νατριωμένο έδαφος (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Έδαφος με περιεκτικότητα ανταλλαξιμού νατρίου σε ποσότητα που επηρεάζει την ανάπτυξη των περισσότερων καλλιεργειών και περιέχει σημαντικές ποσότητες διαλυτών αλάτων. Ο λόγος ανταλλαξιμού νατρίου είναι μεγαλύτερος από 0.15, η ηλεκτρική αγωγιμότητα του εκχυλίσματος κορεσμού είναι $>4 \text{ dS/m}$ (25°C), και το pH είναι συνήθως 8.5 ή λιγώτερο στην πάστα κορεσμού. Βλ επίσης saline-alkali soil: αλατούχο-αλκαλιωμένο έδαφος .
salinity, soil The amount of soluble salts in a soil. The conventional measure of soil salinity is the electrical conductivity of a saturation extract.	αλατότητα εδάφους Η ποσότητα των διαλυτών αλάτων στο έδαφος. Η αλατότητα ορίζεται από την μέτρηση της ηλεκτρικής αγωγιμότητας του εκχυλίσματος κορεσμού.
salinization The process whereby soluble salts accumulate in the soil.	αλάτωση (εναλάτωση) Η διαδικασία συσσώρευσης διαλυτών αλάτων στο έδαφος.
salt balance The quantity of soluble salt removed from an irrigated area in the drainage water minus that delivered in the irrigation water.	ισοζύγιο αλάτων Η ποσότητα διαλυτών αλάτων που απομακρύνονται από μία αρδευόμενη περιοχή στο νερό στράγγισης αν αφαιρεθεί η ποσότητα των αλάτων που προστίθεται με το νερό άρδευσης.
salt flats In soil survey, a map unit that is a miscellaneous area, composed of undrained flats in arid regions that have surface deposits of secondary salt overlying stratified and strongly saline sediment. See also miscellaneous area .	αρμυρές πεδιάδες Στη χαρτογράφηση εδαφών μια χαρτογραφική μονάδα η οποία ανήκει στις ποικίλες περιοχές, αποτελούμενη από μη στραγγιζόμενα επίπεδα σε ξηρές περιοχές οι οποίες έχουν επιφανειακές αποθέσεις δευτερογενών αλάτων επικαθήμενων σε στρωματοποιημένα και ισχυρά αλατούχα ιζήματα. Βλ επίσης miscellaneous area: ποικίλες περιοχές .
salt tolerance The ability of plants to resist the adverse, nonspecific effects of excessive soluble salts in the rooting medium.	αντοχή σε άλατα Η ικανότητα των φυτών να ανθίστανται σε δυσμενείς, μη ειδικές επιδράσεις της περίσσειας διαλυτών αλάτων στο μέσο ανάπτυξης των ριζών.
salt-affected soil Soil that has been adversely modified for the growth of most crop plants by the presence of soluble salts, with or without high amounts of exchangeable sodium. See also saline soil, saline-sodic soil, and sodic soil .	επηρεασμένο από άλατα έδαφος Έδαφος το οποίο έχει δυσμενώς τροποποιηθεί για την ανάπτυξη των φυτών από την παρουσία των διαλυτών αλάτων, χωρίς ή με υψηλές ποσότητες ανταλλαξιμού νατρίου. Βλ επίσης saline soil, saline-sodic soil, και sodic soil: αλατούχο έδαφος, αλατούχο-νατριωμένο έδαφος και νατριωμένο έδαφος .
saltation See erosion, saltation .	αναπήδηση Βλ erosion, saltation: διάβρωση, αναπήδηση .
saltation flux See erosion, saltation flux .	ροή αναπήδησης Βλ erosion, saltation flux .

	διάβρωση , <i>ροή αναπήδησης</i> .
sample A part of a population taken to estimate a parameter of the whole population.	δείγμα Ένα τμήμα πληθυσμού από το οποίο εκτιμάται μια παράμετρος για ολόκληρο τον πληθυσμό.
sample plot An area of land, usually small, used for measuring or observing performance under existing or applied treatments.	τεμάχιο δειγματοληψίας Τμήμα γης, συνήθως μικρό, χρησιμοποιούμενο για μέτρηση ή παρατήρηση κάτω από τις υπάρχουσες ή εφαρμοζόμενες μεταχειρίσεις.
sand (i) A soil separate. See also <i>soil separates</i> . (ii) A soil textural class. See also soil texture .	άμμος (i) Ένα κλάσμα (μεγέθους) του εδάφους. Βλ επίσης <i>soil separates: κλάσματα μεγέθους</i> . (ii) Μια τάξη υφής. Βλ επίσης soil texture: υφή του εδάφους .
sand sheet A large, irregularly shaped, commonly thin, surficial mantle of eolian sand, lacking the discernible slip faces that are common on dunes.	‘μανδύας’ άμμου Ένα μεγάλος, ακανόνιστος, συνήθως λεπτός επιφανειακός μανδύας αιολικής προέλευσης άμμου, ο οποίος στερείται των εμφανών επιφανειών ολίσθησης που είναι κοινές στις θίνες.
sandy (i) Texture group consisting of sand and loamy sand textures. See also soil texture . (ii) Family particle-size class for soils with sand or loamy sand textures and <35% rock fragments in upper subsoil horizons.	αμμώδης (i) Ομάδα υφής αποτελούμενη από άμμο και πηλοαμμώδη υφή. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους . (ii) Οικογένεια ομάδων μεγέθους τεμαχιδίων για εδάφη με υφή άμμου, πηλώδους άμμου και <35% θραύσματα πετρωμάτων στους ανώτερους υπεδάφιους ορίζοντες.
sandy clay A soil textural class. See also soil texture .	αμμώδης άργιλος Μια τάξη υφής του εδάφους. Βλ επίσης soil texture: υφή του εδάφους .
sandy clay loam A soil textural class. See also soil texture .	αμμώδης αργιλοπηλός Μια τάξη υφής του εδάφους. Βλ επίσης soil texture: υφή του εδάφους .
sandy loam A soil textural class. See also soil texture .	αμμώδης πηλός Μια τάξη υφής του εδάφους. Βλ επίσης soil texture: υφή του εδάφους .
saponite A trioctahedral smectite containing magnesium with the majority of the charge originating in the tetrahedral layers.	σαπωνίτης Ένας τριοκταεδρικός σμεκτίτης με μαγνήσιο στο φύλλο των τετραέδρων από το οποίο προέρχεται το φορτίο.
sapric material Organic soil material that contains less than 1/6 recognizable fibers (after rubbing) of undecomposed plant remains. Bulk density is usually very low, and water holding capacity very high.	sapric υλικό Οργανικό υλικό που περιέχει λιγώτερο από 1/6 αναγνωρίσιμες ίνες (μετά από τρίψιμο) μη αποσυντεθειμένων φυτικών υπολειμμάτων. Η φαινομενική πυκνότητα είναι συνήθως πολύ χαμηλή και η ικανότητα συγκράτησης νερού πολύ μεγάλη.
Saprists Histosols that have a high content of plant materials so decomposed that original plant structures cannot be determined and a bulk density of about 0.2 Mg m ⁻³ or more. Saprists are saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops unless they are artificially drained. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Saprists Histosols τα οποία έχουν μεγάλη περιεκτικότητα φυτικών υλικών αποσυντεθειμένα σε βαθμό που η αρχική δομή των φυτών δεν μπορεί να προσδιορισθεί και η φαινομενική πυκνότητα είναι 0.2 Mg/m ³ ή περισσότερο. Τα Saprists είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες ώστε να περιορίζεται η χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες εκτός αν στραγγίζονται τεχνητά. (Υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
saprolite Soft, friable, isovolumetrically weathered bedrock that retains the fabric and structure of the parent rock exhibiting extensive intercrystal and intracrystal weathering. In pedology, saprolite was formerly applied to any unconsolidated	σαπρόλιθος Μαλακό, εύθρυπτο, ομοιόμορφα (ως προς όγκο) αποσαθρωμένο υπόβαθρο το οποίο διατηρεί την διάρθρωση και τη δομή του μητρικού πετρώματος και παρουσιάζει εκτεταμένη αποσάθρωση των κρυστάλλων αλλά και μεταξύ των κρυστάλλων. Στην

residual material underlying the soil and grading to hard bedrock below.	εδαφολογία, ο όρος χρησιμοποιούνταν για κάθε χαλαρό υπολειματικό υλικό υποκείμενο του εδάφους και διαβαθμίζονταν προς το σκληρό υποκείμενο υπόβαθρο.
saprophyte An organism that lives on dead organic material.	σαπρόφυτο Ένας οργανισμός που ζει πάνω σε νεκρό οργανικό υλικό.
saprophytic competence The ability of a nodule symbiotic or pathogenic microorganism to establish itself and live in soil as a saprophyte.	σαπροφυτική ικανότητα Η ικανότητα ενός συμβιωτικού φυματίου ή ενός παθογενούς μικροοργανισμού να εγκατασταθεί και να ζήσει στο έδαφος σαν σαπρόφυτο.
sate (synonym of satiate) To fill most of the pores between soil particles with liquid, the lack of complete filling being caused by the entrapment of air as water enters the soil.	κορεσμός Το γέμισμα των περισσότερων πόρων μεταξύ των τεμαχιδίων του εδάφους με υγρό (νερό), το έλλειμα από το πλήρες γέμισμα οφείλεται στον παγιδευμένο αέρα καθώς το νερό εισέρχεται στο έδαφος.
satiate (sate) The state in which soil is under positive soil water pressure but is not fully saturated due to entrapped air.	κορενύω Η κατάσταση στην οποία το έδαφος βρίσκεται κάτω από θετική πίεση νερού αλλά δεν είναι πλήρως κορεσμένο λόγω του παγιδευμένου αέρα.
saturate (i) To fill all the voids between soil particles with a liquid. (ii) To form the most concentrated solution possible under a given set of physical conditions in the presence of an excess of the solute. (iii) To fill to capacity, as the adsorption complex with a cation species; e.g., H ⁺ -saturated, etc.	κορενύω (i) Το γέμισμα των κενών μεταξύ των τεμαχιδίων του εδάφους με ένα υγρό. (ii) Ο σχηματισμός του πλέον συμπυκνωμένου δυνατόν διαλύματος κάτω από δεδομένες συνθήκες με την παρουσία περισσεύσεως του διαλυτού συστατικού. (iii) Ο κορεσμός μέχρι την πληρότητα, ενός προσροφητικού μέσου με ένα κατιόν: π.χ. κορεσμένο με H ⁺ , κλπ.
saturated soil paste A particular mixture of soil and water. At saturation, the soil paste glistens as it reflects light, flows slightly when the container is tipped, and the paste slides freely and cleanly from a spatula.	εδαφική πάστα κορεσμού Ένα μείγμα νερού και εδάφους. Στον κορεσμό η πάστα γυαλίζει καθώς ανακλά το φως, ρέει ελαφρά όταν το δοχείο πλαγιάζει και ρέει ελεύθερα από μία σπάτουλα.
saturation content The mass water content of a saturated soil paste.	περιεχόμενο κορεσμού Η ποσότητα του νερού μιάς πάστας κορεσμού.
saturation extract The solution extracted from a soil at its saturation water content.	εκχύλισμα κορεσμού Το διάλυμα που παραλαμβάνεται από ένα έδαφος στο σημείο κορεσμού.
scalping A method of preparing forest soils for planting or seeding that consists of removing the ground vegetation and root mat to expose mineral soil.	απογύμνωση Μια μέθοδος προετοιμασίας δασικών εδαφών για φύτεμα ή σπορά κατά την οποία αφαιρείται η βλάστηση και το ριζικό σύστημα ώστε να αποκαλυφθεί το ανόργανο έδαφος.
scarifying See tillage , <i>scarifying</i> .	ξύνω ελαφρά Βλ tillage , <i>scarifying</i> : κατεργασία , <i>ελαφρό ξύσιμο</i> .
scarp An escarpment, cliff, or steep slope of some extent along the margin of a plateau, mesa, terrace, or structural bench. A scarp may be of any height.	απότομο πρηνές Μία εκσκαφή, γκρεμός ή απότομη πλαγιά αρκετής έκτασης κατά μήκος της άκρης ενός πλατώματος, ταράτσας ή κατασκευασμένης αναβαθίδας. Τα πρηνή αυτά μπορεί να έχουν οποιοδήποτε ύψος.
scoria land In soil survey, a map unit that is a miscellaneous area, which consists of clinkers, burned shale or fine-grained sandstone remaining after coal beds burn out. See also miscellaneous areas .	καμένη γή Στην χαρτογράφηση εδαφών, χαρτογραφική μονάδα η οποία είναι μια ποικίλη περιοχή, η οποία αποτελείται από υαλοποιημένη σκουριά, καμένο σχιστόλιθο ή λεπτόκοκκο αμμόλιθο τα οποία παραμένουν μετά την καύση των κοιτασμάτων άνθρακα. Βλ επίσης miscellaneous areas : ποικίλες περιοχές .
screefing A method of preparing forest soils for planting or seeding that consists of	‘αποπρέμνωση’ (?) Μια μέθοδος προετοιμασίας δασικών εδαφών για φύτευση

mechanically pushing aside the humus layer to expose mineral soil.	ή σπορά η οποία αποτελείται από μηχανική απομάκρυνση του οργανικού στρώματος για να αποκαλυφθεί το ανόργανο έδαφος.
screen (i) (wells) A manufactured well casing with precisely dimensioned and shaped openings. (Compare with perforated casing.) (ii) (canals) A device used to clean surface water of debris, such as revolving screens or turbulent fountain screens.	κόσκινο (i) (γεωτρήσεις) Μία κατασκευασμένη επένδυση γεώτρησης με ομοιόμορφα ανοίγματα. (Σύγκρινε με διάτρητη επένδυση.) (ii) (κανάλια) Μια συσκευή που χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό της επιφάνειας του νερού από σκουπίδια, όπως περιστρεφόμενα πλέγματα ή 'περιστρεφόμενα' (?) πλέγματα συντριβανιών.
seal See surface sealing .	σφραγίζω Βλ surface sealing: σφράγισμα επιφάνειας .
second bottom The first terrace above the normal flood plain of a stream.	δεύτερος πυθμένας Η πρώτη αναβαθμίδα πάνω από την κανονική πλημμυρική κοίτη ενός ρεύματος.
secondary metabolite A product of intermediary metabolism released from a cell.	δευτερογενής μεταβολίτης Ένα προϊόν ενδιάμεσης μεταβολικής διαδικασίας που απελευθερώνεται από ένα κύτταρο.
secondary mineral A mineral resulting from the decomposition of a primary mineral or from the reprecipitation of the products of decomposition of a primary mineral. See also primary mineral .	δευτερογενές ορυκτό Ένα ορυκτό που προκύπτει από την αποσύνθεση πρωτογενούς ορυκτού ή από την ιζηματοποίηση των προϊόντων αποσύνθεσης πρωτογενούς ορυκτού. Βλ επίσης primary mineral: πρωτογενές ορυκτό .
secondary nutrients Refers to Ca, Mg, and S in fertilizers.	δευτερεύοντα στοιχεία Αναφέρεται στα Ca, Mg, και S των λιπασμάτων.
sediment Transported and deposited particles or aggregates derived from rocks, soil, or biological material.	ιζημα Μεταφερόμενα και αποθεθέντα τεμαχίδια ή συσσωματώματα που προέρχονται από πετρώματα, εδάφη ή βιολογικά υλικά.
sediment yield The amount of eroded soil that is delivered to a point in a watershed or transported out of a stream section over a period of time. It includes the contributions of erosion from slopes, channels, and a mass wasting of streambanks minus the sediment deposited before the point of interest.	απόδοση ιζήματος Η ποσότητα του διαβρωθέντος εδάφους που αποτίθεται σε ένα σημείο εκβολής ή μεταφέρεται εκτός ενός τμήματος ρεύματος για ένα χρονικό διάστημα. Περιλαμβάνει την συνεισφορά υλικών από πλαγιές, κανάλια και τις όχθες αφού αφαιρεθεί η ποσότητα του ιζήματος που αποτίθεται πριν από το σημείο που ενδιαφέρει.
sedimentary rock A rock formed from materials deposited from suspension or precipitated from solution and usually being more or less consolidated. The principal sedimentary rocks are sandstones, shales, limestones, and conglomerates.	ιζηματογενές πέτρωμα Ένα πέτρωμα που σχηματίζεται από υλικά που αποτέθηκαν από αιώρημα ή καταβυθίστηκαν από διάλυμα και συνήθως είναι περισσότερο ή λιγώτερο σταθεροποιημένα. Τα κύρια ιζηματογενή πετρώματα είναι ψαμμίτες, αργιλικόι σχιστόλιθοι, ασβεστόλιθοι και κροκαλοπαγή.
sedimentation The process of sediment deposition.	ιζηματοποίηση Η διαδικασία απόθεσης των ιζημάτων.
sedimentology The science dealing with the study of processes of sedimentation and sediment properties.	ιζηματολογία Η επιστήμη που ασχολείται με τη μελέτη των διαδικασιών της ιζηματοποίησης και τις ιδιότητες των ιζημάτων.
seedbed See tillage, seedbed .	σποροστρωμή Βλ tillage, seedbed: κατεργασία, σποροστρωμή .
seedling emergence That point in time when a young plant grown from seed first breaks through the soil surface.	εμφάνιση βλαστίδιου Το χρονικό σημείο στο οποίο ένα νεαρό φυτό που αναπτύσσεται από σπόρο εμφανίζεται στην επιφάνεια του εδάφους.
seepage erosion Erosion process typically	διάβρωση λόγω διαστάλαξης Διαδικασία

involved in gully formation and bank failure in which subsurface flow exiting the soil transports soil particles entrained in the seepage water.	διάβρωσης υπεύθυνη για τον σχηματισμό χαραδρών και την κατάρρευση των όχθων κατά την οποία υπόγεια ροή νερού εμφανίζεται στην επιφάνεια και μεταφέρει τεμαχίδια εδάφους του διασταλάζοντος νερού.
segregated ice Massive ice in a soil pedon, which is relatively free of soil particles.	‘διαχωρισμένος’ (?) πάγος Συμπαγής πάγος σε ένα εδαφικό πέδο ο οποίος είναι σχετικά ελεύθερος από την παρουσία τεμαχιδίων εδάφους.
selective cutting (forestry) A system of cutting in which trees, usually the largest, or small groups of such trees are removed for commercial production or to encourage reproduction under the remaining stand in the openings.	επιλεκτική υλοτόμηση (δασολογία) Ένα σύστημα κοπής στο οποίο δένδρα, συνήθως τα μεγαλύτερα, ή ομάδες τέτοιων δένδρων απομακρύνονται για εμπορική εκμετάλευση ή για να ενθαρυνθεί η αναπαραγωγή κάτω από τις απομένουσες συστάδες στα ανοίγματα που δημιουργούνται.
selective enrichment A technique for specifically encouraging the growth of a particular organism or group of organisms. See also enrichment culture .	επιλεκτικός εμπλουτισμός Μια τεχνική που επιλεκτικά ενθαρύνει την ανάπτυξη ενός οργανισμού ή ομάδας οργανισμών. Βλ επίσης enrichment culture: καλλιέργεια εμπλουτισμού .
selectivity coefficient A conditional equilibrium coefficient for an ion exchange reaction that is expressed in terms of concentration variables for the exchangeable ions and either concentration variables or activities of the ions in solution.	συντελεστής εκλεκτικότητας Ένας συμβατικός συντελεστής εκλεκτικότητας μιας αντίδρασης ανταλλαγής, ο οποίος εκφράζεται χρησιμοποιώντας συγκεντρώσεις για τα ανταλλάξιμα ιόντα και είτε συγκεντρώσεις ή ενεργότητες για τα ιόντα του διαλύματος.
self-mulching soil A soil in which the surface layer becomes so well aggregated that it does not crust and seal under the impact of rain but instead serves as a surface mulch upon drying.	αυτοκαλυπτόμενο έδαφος Ένα έδαφος του οποίου το επιφανειακό στρώμα παρουσιάζει τόσο καλή συσσωμάτωση που δεν σχηματίζει κρούστα και κλείσιμο πόρων κάτω από την επίδραση της βροχής αλλά αντίθετα λειτουργεί σαν προστατευτική εδαφοκάλυψη με το στέγνωμα.
semipermeable A thin layer of animal or plant tissue which allows some substances to move through them more than others.	ημιπερατός Ένα λεπτό στρώμα φυτικού ή ζωικού ιστού ο οποίος επιτρέπει κάποιες ουσίες να κινούνται μέσω των ιστών περισσότερο σε σχέση με άλλες.
sensor Any device that gathers electromagnetic radiation (EMR) or other energy and presents it in a form suitable for obtaining information about the environment. Passive sensors, such as thermal infrared and microwave, utilize EMR produced by the surface or object being sensed. Active sensors, such as radar, supply their own energy source. Aerial cameras use natural or artificially produced EMR external to the object or surface being sensed.	αισθητήρας Κάθε συσκευή η οποία συλλέγει Ηλεκτρο-Μαγνητική Ακτινοβολία (HMA) ή άλλη ενέργεια και την παρουσιάζει σε μορφή κατάλληλη για την λήψη πληροφοριών για το περιβάλλον. Παθητικοί αισθητήρες, όπως θερμικοί υπέρυθροι και μικροκυμάτων, χρησιμοποιούν HMA που παράγεται από την επιφάνεια των αντικειμένων που ελέγχονται. Ενεργοί αισθητήρες, όπως τα ραντάρ, παρέχουν (εκπέμπουν) την δική τους πηγή ενέργειας. Εναέριες φωτογραφικές μηχανές χρησιμοποιούν φυσική ή τεχνητά παραγόμενη HMA εξωτερικά του αντικειμένου ή της επιφάνειας που ελέγχεται.
separate, soil See soil separate .	κλάσμα εδάφους Βλ soil separate: εδαφικό κλάσμα .
sepiolite $\text{Si}_{12}\text{Mg}_8\text{O}_{30}(\text{OH})_2(\text{OH})_2 \cdot 8\text{H}_2\text{O}$. A fibrous clay mineral composed of two silica tetrahedral sheets and one magnesium octahedral sheet that make up the 2:1 layer. The 2:1 layers occur in strips with an average width of three linked tetrahedral chains joined at the edges to form tunnels where	σεπιόλιθος $\text{Si}_{12}\text{Mg}_8\text{O}_{30}(\text{OH})_2(\text{OH})_2 \cdot 8\text{H}_2\text{O}$. Ένα ινώδες ορυκτό της αργίλου αποτελούμενο από δύο φύλλα τετραέδρων πυριτίου και ένα φύλλο οκταέδρων μαγνησίου τα οποία συνθέτουν την 2:1 στιβάδα. Οι 2:1 στιβάδες αποτελούν λωρίδες με ένα μέσο πλάτος τριών συνδεδεμένων στις ακμές τετραεδρικών

water molecules are held.	αλυσίδων για να σχηματίσουν σήραγγες όπου συγκρατούνται τα μόρια του νερού.
sequam (pl. sequa) A B horizon together with any overlying eluvial horizons.	το συνεχές (?) Α και Β ορίζοντες μαζί με οποιονδήποτε υπερκείμενο ορίζοντα έκπλυσης.
series, soil See soil series .	σειρές εδάφους (εδαφοσειρές) Βλ soil series: εδαφοσειρές .
serpentine Trioctahedral 1:1 type layer silicate: (Mg, Fe) Si ₂ O ₅ (OH) ₄ .	σερπεντίνης Τριοκταεδρικό 1:1 φυλλοπυριτικό ορυκτό: (Mg,Fe) Si ₂ O ₅ (OH) ₄ .
sesquan A cutan composed of a concentration of sesquioxides.	sesquan Μια τροποποίηση του πλάσματος αποτελούμενη από συσσωρεύσεις οξειδίων.
sesquioxides A general term for oxides and hydroxides of iron and aluminum.	sesquioxides Ένας γενικός όρος για τα οξείδια και υδροξείδια σιδήρου και αργιλίου.
shatter See tillage, shatter .	θρυματίζω Βλ tillage, shatter: κατεργασία, θρυματίζω .
shear Force, as with a tillage tool, acting at a right angle to the direction of movement of the tillage implement.	διάτμηση Δύναμη, (μορφή, είδος), που εμφανίζεται σε καλλιεργητικά εργαλεία και δρά σε κάθετη γωνία προς την κίνησή του.
shear strength The maximum resistance of a soil to shearing stresses.	αντοχή στη διάτμηση Η μέγιστη αντίσταση ενός εδάφους σε διατμητικές τάσεις.
shearing See tillage, shearing .	‘ο υφιστάμενος’ διάτμηση Βλ tillage, shearing: κατεργασία, διάτμηση .
sheet erosion See erosion .	διάβρωση κατά φύλλα Βλ erosion: διάβρωση .
sheet of polyhedra See phyllosilicate mineral terminology .	φύλλο πολυέδρων Βλ phyllosilicate mineral terminology: ορολογία φυλλοπυριτικών ορυκτών .
shelter belt See erosion, windbreak .	ζώνη προστασίας Βλ erosion, windbreak: διάβρωση, ανεμοφράκτης .
shoulder The hillslope position that forms the uppermost inclined surface near the top of a slope. If present, it comprises the transition zone from backslope to summit. This position is dominantly convex in profile and erosional in origin.	‘ώμος’ Η θέση στην πλαγιά λόφου η οποία σχηματίζει την υψηλότερη κεκλιμένη επιφάνεια κοντά στην κορυφή. Όταν υπάρχει αποτελεί την μεταβατική ζώνη προς την κορυφή. Η τοποθεσία είναι κυρίως κυρτή ως προς τη μορφή και έχει διαβρωσιγενή προέλευση.
shrinkage, soil The process of soil material contracting to a lesser volume when subject to loss of water.	συρρίκνωση εδάφους Η διαδικασία με την οποία εδαφικό υλικό συρρικνώνεται σε μικρότερο όγκο όταν χάνει νερό.
<i>basic shrinkage phase (or zone)</i> - The middle phase of soil shrinkage between the structural and residual shrinkage; it refers to the fundamental shrinkage process of a specified soil.	<i>βασική φάση συρρίκνωσης (ή ζώνη)</i> - Η ενδιάμεση φάση συρρίκνωσης του εδάφους μεταξύ της δομικής και της υπολλειματικής συρρίκνωσης. Αναφέρεται στην βασική διαδικασία συρρίκνωσης ενός εδάφους.
<i>isotropic shrinkage</i> - Shrinkage that occurs equally in all directions.	<i>ισοτροπική συρρίκνωση</i> - Συρρίκνωση η οποία λαμβάνει χώρα ισόποσα προς όλες τις κατευθύνσεις.
<i>moisture ratio</i> - Volume water per volume of soil (m ³ m ⁻³).	<i>αναλογία υγρασίας</i> - Όγκος νερού ανά όγκο εδάφους (m ³ /m ³).
<i>ped (shrinkage)</i> - A naturally occurring unit of soil defined by surrounding lines of weakness; the smallest unit of natural soil with no internal shrinkage cracks.	<i>συρρίκνωση ped</i> - Μία μονάδα (τμήμα) φυσικού εδάφους που προσδιορίζεται από τις γύρω γραμμές ‘αδυναμίας’. Η μικρότερη μονάδα φυσικού εδάφους χωρίς εσωτερικές ρωγμές συρρίκνωσης.
<i>residual shrinkage</i> - Shrinkage that is less than volume water loss during the final	<i>υπολλειματική συρρίκνωση</i> - Συρρίκνωση η οποία είναι μικρότερη από την απώλεια

stages of drying.	νερού κατά τα τελικά στάδια της ξήρανσης.
<i>shrinkage characteristic</i> - The relationship between the soil volume and volume of water contained in a specified soil mass or ped ($\text{m}^3 \text{ m}^{-3}$).	<i>χαρακτηριστική της συρρίκνωσης</i> - Η σχέση μεταξύ του όγκου του εδάφους και του νερού που περιέχεται σε μια συγκεκριμένη μάζα εδάφους ή ped (m^3/m^3).
<i>shrinkage coefficient</i> - The change in soil bulk volume with change in mass water content at a constant stress; also equivalent to, the rate of change in void ratio with moisture ratio at a constant stress.	<i>συντελεστής συρρίκνωσης</i> - Η αλλαγή του όγκου εδάφους με την αλλαγή στη μάζα νερού με σταθερή τάση. Αντίστοιχη επίσης με τον ρυθμό αλλαγής του πορώδους με το ποσοστό υγρασίας σε σταθερή τάση.
<i>structural shrinkage</i> - Shrinkage that is less than volume water loss due to water drainage from macropores at high soil water content.	<i>δομική συρρίκνωση</i> - Συρρίκνωση μικρότερη από τον όγκο του νερού που χάνεται λόγω της στράγγισης από τους μακροπόρους σε μεγάλες περιεκτικότητες νερού.
<i>surface subsidence</i> - See shrinkage, soil, vertical shrinkage .	<i>επιφανειακή συνίζηση</i> - Βλ shrinkage, soil, vertical shrinkage: συρρίκνωση εδάφους, κάθετη συρρίκνωση .
<i>swelling hysteresis</i> - See hysteresis .	<i>υστέρηση διόγκωσης</i> - Βλ hysteresis: υστέρηση .
<i>unidimensional shrinkage or 1-D shrinkage</i> - Shrinkage that occurs exclusively in the vertical direction.	<i>μονοδιάστατη συρρίκνωση ή 1-D συρρίκνωση</i> - Συρρίκνωση που λαμβάνει χώραν κατά την κατακόρυφη διεύθυνση.
<i>unitary shrinkage</i> - Shrinkage that is equivalent to the change in water volume.	<i>μοναδιαία συρρίκνωση</i> - Συρρίκνωση ισοδύναμη με την μεταβολή του όγκου νερού.
<i>vertical shrinkage</i> - The shrinkage-induced length change of a soil in the vertical direction, also called surface subsidence if it occurs exclusively at the soil surface.	<i>κάθετη συρρίκνωση</i> - Οφειλόμενη στη συρρίκνωση μεταβολή μήκους κατά την κάθετη διεύθυνση η οποία επίσης καλείται επιφανειακή συνίζηση αν συμβαίνει αποκλειστικά στην επιφάνεια του εδάφους.
shrub-coppice dune A small, streamlined dune that forms around desert, brush-and-clump vegetation.	θαμνώδης θίνα Μία μικρή σχηματισμένη από την ροή του αέρα θίνα που σχηματίζεται γύρω από ερημική κατά συστάδες βλάστηση.
side slope The slope bounding a drainageway and lying between the drainageway and the adjacent interfluv. It is generally linear along the slope width and overland flow is parallel down the slope. See also nose slope .	εσωτερική πλαγιά Η πλαγιά που ορίζει τα όρια κοίτης στράγγισης και βρίσκεται μεταξύ της κοίτης στράγγισης και της παρακείμενης ενδοροής. Γενικά είναι γραμμική κατά μήκος του πλάτους της πλαγιάς και η επιφανειακή ροή είναι παράλληλη (ακολουθεί) την κλίση. Βλ επίσης nose slope: κλίση ρύγχους .
siderophore A nonporphyrin metabolite secreted by certain microorganisms that forms a highly stable coordination compound with iron. There are two major types: catecholate and hydroxamate.	σιδηροφόρος Ένας μεταβολίτης που δεν περιέχει πορφυρίνη εκρίνεται από μικροοργανισμούς και σχηματίζει ενώσεις συναρμογής υψηλής σταθερότητας με τον σίδηρο. Υπάρχουν δύο κύριοι τύποι catecholate και hydroxamate.
Sierozem A zonal great soil group consisting of soils with pale grayish A horizons grading into calcareous material at a depth of 30 cm (12 in) or less, and formed in temperate to cool, arid climates under a vegetation of desert plants, short grass, and scattered brush. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Sierozem Μία μεγάλη ομάδα ζωνικών εδαφών αποτελούμενη από εδάφη των οποίων ο Α ορίζοντας έχει απαλό γκριζωπό χρώμα και σταδιακά σε ασβεστούχο υλικό σε βάθος 30 cm (12 in) ή λιγότερο και σχηματίστηκαν σε εύκρατα έως ψυχρά, ξηρά κλίματα κάτω από βλάστηση ερήμου, χαμηλό γρασίδι και διάσπαρτες συστάδες. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
significant (statistics) A term applied to differences, correlation, etc., to indicate that	σημαντικός (στατιστικά) Ένας όρος που χρησιμοποιείται σε διαφορές, συσχετίσεις,

they are probably not due to chance alone; usually indicates a probability of not less than 95%.	κλπ, για να δείξει ότι δεν οφείλονται μόνο στην τύχη. Συνήθως δείχνει πιθανότητα όχι μικρότερη από 95%.
silica-alumina ratio The molecules of silicon dioxide (SiO_2) per molecule of aluminum oxide (Al_2O_3) in clay minerals or in soils.	λόγος πυριτίου-αργιλίου Τα μόρια διοξειδίου του πυριτίου (SiO_2) που αντιστοιχούν σε κάθε μόριο οξειδίου του αργιλίου (Al_2O_3) σε ορυκτά της αργίλου ή εδάφη.
silica-sesquioxide ratio The molecules of silicon dioxide (SiO_2) per molecule of aluminum oxide (Al_2O_3) plus ferric oxide (Fe_2O_3) in clay minerals or in soils.	αναλογία πυριτίου-sesquioxide Τα μόρια διοξειδίου του πυριτίου (SiO_2) που αντιστοιχούν σε κάθε μόριο οξειδίου του αργιλίου (Al_2O_3) και οξειδίου του σιδήρου (Fe_2O_3) σε ορυκτά της αργίλου ή εδάφη.
silt (i) A soil separate. See also soil separates . (ii) A soil textural class. See also soil texture .	ιλύς (i) Ενα κλάσμα μεγέθους. Βλ επίσης soil separates: κλάσματα εδάφους . (ii) Μία από τις τάξεις υφής του εδάφους. Βλ επίσης soil texture: υφή του εδάφους .
silt loam A soil textural class. See also soil texture .	ιλοπηλός Τάξη υφής του εδάφους. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
silting The deposition of silt from a body of standing water; choking, filling, or covering by stream-deposited silt that occurs in a place of retarded flow or behind a dam or reservoir. The term often includes particles from clay to sand-size.	επι-ιλύωση Η απόθεση ιλύος από ένα σώμα στάσιμου νερού, στραγγαλισμός, γέμισμα ή κάλυψη με ροή αποτιθέμενη ιλύ που συμβαίνει σε τοποθεσία όπου η ροή επιβραδύνεται ή πίσω από ένα φράγμα. Ο όρος επίσης περιλαμβάνει τεμαχίδια μεγέθους αργίλου έως άμμου.
silty clay A soil textural class. See also soil texture .	ιλοαργιλώδες Μια τάξη υφής του εδάφους. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
silty clay loam A soil textural class. See also soil texture .	ιλοαργιλοπηλώδες Μια τάξη υφής του εδάφους. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
single chain Arrangement resulting from silica tetrahedra sharing two oxygen per tetrahedron and linked linearly: silicon-oxygen ratio is SiO_3^{2-} .	απλή αλυσίδα Διάταξη που προκύπτει από τετράεδρα πυριτίου με κοινά δύο οξυγόνα ανά τετράεδρο σε γραμμική μορφή: ο λόγος πυριτίου-οξυγόνου είναι SiO_3^{2-} .
sinkhole A closed depression formed either by solution of the surficial bedrock (e.g., limestone, gypsum, or salt) or by collapse of underlying caves. Complexes of sinkholes in carbonate-rock terrain are the main components of karst topography.	καταβόθρα Ενα κλειστό βύθισμα που είτε σχηματίζεται από διαλυτοποίηση του σχεδόν επιφανειακού υποστρώματος (π.χ. ασβεστόλιθος, γύψος ή αλάτι) ή με κατάρρευση υποκείμενων σπηλαίων. Συγκροτήματα από καταβόθρες σε πεδίο που αποτελείται από ασβεστολιθικά πετρώματα αποτελούν τα κύρια συστατικά της καρστικής τοπογραφίας.
siphon tubes See irrigation , <i>siphon tubes</i> .	σιφώνια Βλ irrigation , <i>siphon tubes: άρδευση, σιφώνια</i> .
site A volume defined by the abiotic factors (i.e., climate, soil, physiography) that influence vegetation growth and development.	τοποθεσία Ενας όγκος (εδάφους) που προσδιορίζεται από αβιοτικούς παράγοντες (π.χ. κλίμα, έδαφος, φυσιογραφία) οι οποίοι επηρεάζουν την αύξηση και ανάπτυξη της βλάστησης.
site index The height of the dominant and co dominant trees (not suppressed during development) at an index age, commonly 25, 50, or 100 years. Used in conjunction with volume tables, site index provides an indication of relative site production.	δείκτης τοπίου Το ύψος των κυρίαρχων και συγκυρίαρχων δένδρων (όταν δεν αναστέλεται η ανάπτυξη τους) σαν δείκτης ηλικίας, συνήθως 25, 50, ή 100 έτη. Όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με πίνακες όγκου, ο δείκτης θέσης δίνει μια ένδειξη της σχετικής παραγωγικότητας της θέσης.
site productivity The capacity of a site to produce specific products (i.e., biomass or	παραγωγικότητα τόπου Η ικανότητα ενός τόπου για παραγωγή συγκεκριμένων

lumber volume) for a given vegetative configuration over time as influenced by abiotic factors (i.e. soil, climate, physiography). Net primary productivity (NPP) provides the fundamental measure of site productivity. When measured at the point of leaf carrying capacity for all potential flora, NPP is a measure of potential site productivity. Rate of product growth, an economic component, is occasionally used as a partial measure of site productivity.	προϊόντων (π.χ. βιομάζα ή όγκος ξυλείας) για δεδομένη διαμόρφωση της βλάστησης στη διάρκεια του χρόνου όπως επηρεάζεται από αβιοτικούς παράγοντες (π.χ. έδαφος, κλίμα, φυσιογραφία). Η καθαρή πρωτογενής παραγωγικότητα (NPP) παρέχει την βασική μέτρηση της παραγωγικότητας του τόπου. Όταν προσδιορίζεται την εποχή της (μέγιστης) ανάπτυξης φυλλώματος για κάθε βλάστηση, η NPP είναι μια μέτρηση της δυνητικής παραγωγής του τόπου. Ο ρυθμός αύξησης της παραγωγής, ένα οικονομικό στοιχείο, χρησιμοποιείται περιστασιακά σαν μέτρηση της παραγωγικότητας του τόπου.
site quality A relative measure of the vegetative production capacity of a site for a given purpose.	ποιότητα τόπου Σχετική μέτρηση της ικανότητας παραγωγής βλάστησης ενός τόπου για ένα δεδομένο σκοπό.
skeleton A cutan composed of skeleton grains.	skeleton Μια τροποποίηση του πλάσματος αποτελούμενη από σκελετικούς κόκκους.
skeleton grains Individual grains that are relatively stable and not readily translocated, concentrated, or reorganized by soil-forming processes; they include mineral grains and resistant siliceous and organic bodies larger than colloidal size.	σκελετικοί κόκκοι Διακριτοί κόκκοι οι οποίοι μένουν στη θέση τους και δεν μεταφέρονται εύκολα, συγκεντρώνονται ή αναδιοργανώνονται από τις εδαφογενετικές διεργασίες. Περιλαμβάνουν ανόργανα τεμαχίδια και ανθεκτικά πυριτικά και οργανικά υλικά μεγέθους μεγαλύτερου των κολοειδών.
slick spots Areas having a puddled or crusted, very smooth, nearly impervious surface. The underlying material is dense and massive. See also miscellaneous areas .	γλιστρά σημεία Περιοχές που έχουν «λακουβιασμένη» ή επιχρισμένη, πολύ λεία σχεδόν αδιαπέραστη επιφάνεια. Το υποκείμενο υλικό είναι συμπιεσμένο και συμπαγές. Βλ επίσης miscellaneous areas: άλλες περιοχές .
slickens Accumulations of fine-textured material, such as separated in placer mining and in ore mill operations; may be detrimental to plant growth and are usually confined in specially constructed basins. See also miscellaneous areas .	στιλπνότητες Συσσωρεύσεις λεπτόκοκκου υλικού, όπως αυτές που διαχωρίζονται στις αποθέσεις μεταλλείων και σπαστήρες μεταλλευμάτων. Μπορεί να είναι επιβλαβές για την ανάπτυξη των φυτών και συνήθως περιορίζεται σε κατασκευασμένες λεκάνες. Βλ επίσης miscellaneous areas: ποικίλες περιοχές .
slickensides Stress surfaces that are polished and striated produced by one mass sliding past another. Slickensides are common below 50 cm in swelling clays subject to large changes in water content.	επιφάνειες διολίσθησης Επιφάνειες τάσης που είναι λείες και με γραμμώσεις, δημιουργούμενες όταν μία μάζα (εδάφους) γλιστρά και περνάει πάνω από μία άλλη. Οι επιφάνειες διολίσθησης είναι αρκετά κοινές σε βάθος > 50 cm σε διογκούμενες αργίλους που υπόκεινται σε μεγάλες αλλαγές περιεκτικότητας σε νερό.
slipping plane Boundary of the volume of ions around a clay platelet that migrate with the platelet in an applied electrical field.	επίπεδα ολίσθησης Τα όριο του όγκου που καταλαμβάνουν τα ιόντα γύρω από ένα τεμαχίδιο αργίλου το οποίο μετακινείται μαζί με το τεμαχίδιο σε ένα ηλεκτρικό πεδίο.
skew planes Planar voids that traverse the soil material in an irregular manner, having no specific distribution or orientation pattern between individuals.	ασύμμετρα επίπεδα Κενοί επίπεδοι χώροι οι οποίοι διατρέχουν το εδαφικό υλικό με ακανόνιστο τρόπο χωρίς κάποια ειδική κατανομή ή τρόπο διευθέτησης μεταξύ των επιμέρους τεμαχιδίων.
slit planting See tillage , <i>slit planting</i> .	φύτευση σε σχισμή Βλ επίσης tillage , <i>slit planting</i> : κατεργασία, φύτευση σε σχισμή .
slope Degree of deviation of a surface from	κλίση Ο βαθμός απόκλισης της επιφάνειας

the horizontal, usually expressed in percent or degrees.	από το οριζόντιο επίπεδο, συνήθως εκφραζόμενη επί τοις εκατό ή σε βαθμούς.
slot planting See <i>tillage, slit planting</i> .	φύτευση σε σχισμή Βλ επίσης <i>tillage, slit planting</i> : κατεργασία, φύτευση σε σχισμή .
slough (i) A swamp or shallow lake system in northern and midwestern United States. (ii) A slowly flowly shallow swamp or marsh in southeastern United States.	βάλτος (?) (i) Ένα έλος ή συγκρότημα ρηχών λιμνών στις βόρειες και μεσοδυτικές ΗΠΑ. (ii) Ένα ρηχό και αργά ρέον έλος ή τέλμα στις νοτιοανατολικές ΗΠΑ.
slow release A fertilizer term used interchangeably with delayed release, controlled release, controlled availability, slow acting, and metered release to designate a rate of dissolution (usually in water) much less than is obtained for completely water-soluble compounds. Slow release may involve either compounds that dissolve slowly or soluble compounds coated with substances relatively impermeable to water.	βραδεία αποδέσμευση Ένας όρος για λιπάσματα χρησιμοποιούμενος εναλλακτικά με επιβραδυνόμενη αποδέσμευση, ελεγχόμενη αποδέσμευση, ελεγχόμενη διαθεσιμότητα, αργής δράσης και μετρούμενης αποδέσμευσης για να δηλώσει ένα ρυθμό διαλυτοποίησης (συνήθως σε νερό) πολύ λιγότερο από ότι παρατηρείται σε πλήρως υδατοδιαλυτές ενώσεις. Βραδεία αποδέσμευση μπορεί να περιλαμβάνει είτε ενώσεις που διαλυτοποιούνται αργά ή διαλυτές ενώσεις με επικάλυψη σχετικά αδιαπέρατη στο νερό.
slump (i) A mass movement process characterized by a landslide involving a shearing and rotary movement of a generally independent mass of rock or earth along a curved slip surface (concave upward) and about an axis parallel to the slope from which it descends, and by backward tilting of the mass with respect to that slope so that the slump surface often exhibits a reversed slope facing uphill. (ii) The landform or mass of material slipped down during, or produced by, a slump.	‘κατάρρευση’ (i) Κίνηση μάζας που χαρακτηρίζεται από κατολίσθηση και περιλαμβάνει διάτμηση και περιστροφική κίνηση μιας γενικά ανεξάρτητης μάζας πετρωμάτων ή γαιωδών υλικών κατά μήκος καμπύλης επιφάνειας ολίσθησης (καμπύλη προς τα πάνω) και γύρω από άξονα παράλληλο προς την πλαγιά από την οποία η μάζα κατέρχεται, και με προς τα πίσω ‘γέρσιμο’ της μάζας σε σχέση με την πλαγιά ώστε η επιφάνεια κατάρρευσης συχνά παρουσιάζει μία αντίστροφη προς τα πάνω κλίση. (ii) Η γεωμορφή ή μάζα υλικών που γλυστρά προς τα κάτω, ή παράγεται από μια κατάρρευση.
slump block The mass of material torn away as a coherent unit during slumping.	ογκόλιθος κατάρρευσης Μάζα υλικού που απομακρύνεται ως συμπαγής μάζα στη διάρκεια κατάρρευσης.
smectite A group of 2:1 layer silicates with a high cation ex change capacity, about 110 cmol _c kg ⁻¹ for soil smectites, and variable interlayer spacing. Formerly called the montmorillonite group. The group includes dioctahedral members montmorillonite, beidellite, and nontronite, and trioctahedral members saponite, hectorite, and saucanite. See also Appendix I, Table A3 .	σμεκτίτης Μια ομάδα φυλλοπηριτικών ορυκτών τύπου 2:1 με μεγάλη ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων, περίπου 110 cmol _c /kg για εδαφικούς σμεκτίτες, και μεταβλητό ενδοστιβαδικό διάστημα. Παλαιότερα καλούνταν ομάδα του μοντμοριλλονίτη. Η ομάδα περιλαμβάνει διοκταεδρικά μέλη: μοντμοριλλονίτης, μπαϊδελλίτης και νοντρονίτης, και τριοκταεδρικά μέλη: σαπωνίτης, εκτορίτης και σακονίτης. Βλ επίσης Παράρτημα I, Πίνακας A3 .
soil (i) The unconsolidated mineral or organic material on the immediate surface of the earth that serves as a natural medium for the growth of land plants. (ii) The unconsolidated mineral or organic matter on the surface of the earth that has been subjected to and shows effects of genetic and environmental factors of: climate (including water and temperature effects), and macro- and microorganisms, conditioned by relief, acting on parent material over a period of time. A product-soil differs from the material from	έδαφος (i) Το χαλαρό ανόργανο ή οργανικό υλικό στην επιφάνεια της γης που έχει τον ρόλο του φυσικού υλικού για την ανάπτυξη των φυτών. (ii) Το χαλαρό ανόργανο ή οργανικό υλικό στην επιφάνεια της γης που έχει υποστεί και δείχνει τις επιδράσεις γενετικών και περιβαλλοντικών παραγόντων: κλίμα (επίδραση νερού και θερμοκρασίας), μάκρο και μικροοργανισμών, όπως έχουν επηρεασθεί από το ανάγλυφο, που δρά στο μητρικό υλικό για ένα χρονικό διάστημα. Ένα έδαφος διαφέρει από τα υλικά από τα οποία

which it is derived in many physical, chemical, biological, and morphological properties and characteristics.	προέρχεται σε πολλές φυσικές, χημικές, βιολογικές και μορφολογικές ιδιότητες και χαρακτηριστικά.
soil aeration The condition, and sum of all processes affecting, soil pore-space gaseous composition, particularly with respect to the amount and availability of oxygen for use by soil biota and/or soil chemical oxidation reactions.	αερισμός εδάφους Η κατάσταση, και το σύνολο των διαδικασιών που επηρεάζουν την σύνθεση του αέρα του χώρου των πόρων, ειδικά ως προς το ποσό και την διαθεσιμότητα του οξυγόνου για χρήση από τους οργανισμούς του εδάφους και/ή αντιδράσεις οξείδωσης στο έδαφος.
soil air The soil atmosphere; the gaseous phase of the soil, being that volume not occupied by solid or liquid.	εδαφικός αέρας Η εδαφική ατμόσφαιρα, η αέρια φάση του εδάφους που είναι ο όγκος που δεν καταλαμβάνεται από στερεά ή υγρά.
soil amendment Any material such as lime, gypsum, sawdust, compost, animal manures, crop residue or synthetic soil conditioners that is worked into the soil or applied on the surface to enhance plant growth. Amendments may contain important fertilizer elements, but the term commonly refers to added materials other than those used primarily as fertilizers. See also soil conditioner .	βελτιωτικά εδάφους Κάθε υλικό όπως άσβεστος, πριονίδι, κομπόστα, κοπριά ζώων, υπολείμματα φυτών ή συνθετικά εδαφολβελτιωτικά τα οποία ενσωματώνονται στο έδαφος ή εφαρμόζονται στην επιφάνεια για να ενισχύσουν την ανάπτυξη των φυτών. Τα εδαφικά πρόσθετα μπορεί να περιέχουν σημαντικά θρεπτικά στοιχεία, αλλά ο όρος συνήθως αναφέρεται σε πρόσθετα υλικά άλλα από αυτά που χρησιμοποιούνται κυρίως σαν λιπάσματα. Βλ επίσης soil conditioner: βελτιωτικό εδάφους .
soil association A kind of map unit used in soil surveys comprised of delineations, each of which shows the size, shape, and location of a landscape unit composed of two or more kinds of component soils or component soils and miscellaneous areas, plus allowable inclusions in either case. The individual bodies of component soils and miscellaneous areas are large enough to be delineated at the scale of 1:24,000. Several to numerous bodies of each kind of component soil or miscellaneous area are apt to occur in each delineation and they occur in a fairly repetitive and describable pattern. See also component soil, miscellaneous areas, soil consociation, undifferentiated group .	εδαφική 'σχέση' Ένα είδος χαρτογραφικής μονάδας που χρησιμοποιείται σε εδαφικές επισκοπίσεις αποτελούμενη από σκιαγραφίες, κάθε μια από τις οποίες δείχνει το μέγεθος, σχήμα, και τοποθεσία μιας μονάδας τοπίου αποτελούμενη από δύο ή περισσότερα είδη συνιστώντων εδαφών ή συνιστώντων εδαφών και ποικίλων περιοχών, πλέον των επιτρεπομένων εγκλείσεων για την κάθε περίπτωση. Οι ομάδες των μεμονομένων συνιστώντων εδαφών και άλλων περιοχών είναι αρκετά μεγάλες για να σκιαγραφηθούν σε κλίμακα 1:24,000. Αρκετές ή πολυάριθμες ομάδες κάθε είδους συνιστώντος εδάφους ή ποικίλης περιοχής έχουν την τάση να απαντώνται σε κάθε σκιαγράφιση και απαντώνται σε αρκετά επαναλαμβανόμενο και επιθυμητή διαμόρφωση. Βλ επίσης component soil, miscellaneous areas, soil consociation, undifferentiated group: συνιστών έδαφος, άλλες περιοχές, εδαφική ομαδοποίηση (συνένωση), αδιαφοροποίητη ομάδα .
soil auger A tool for boring into the soil and withdrawing a small sample for field or laboratory observation. Soil augers may be classified into several types as follows: (i) those with worm-type bits, uninclosed; (ii) those with worm-type bits inclosed in a hollow cylinder; and (iii) those with a hollow cylinder with a cutting edge at the lower end.	εδαφικό τρυπάνι Ένα εργαλείο διάνοιξης οπής στο έδαφος και παραλαβής μικρού δείγματος εδάφους για παρατήρηση στο πεδίο ή στο εργαστήριο. Τα εδαφικά τρυπάνια ταξινομούνται σε διάφορους τύπους όπως: (i) τύπου ανοιχτού τρυπανιού, (ii) τύπου τρυπανιού τοποθετημένου σε κυλινδρικό σωλήνα, (iii) τύπου κυλινδρικού σωλήνα με κόψη στο κάτω άκρο.
sod planting See tillage, sod planting .	φύτευση σε (έδαφος με) γρασίδι Βλ tillage, sod planting: καλλιέργεια, φύτευση σε (έδαφος με) γρασίδι .
sodic soil A nonsaline soil containing	νατριομένο έδαφος Μη αλατούχο έδαφος

sufficient exchangeable sodium to adversely affect crop production and soil structure under most conditions of soil and plant type. The sodium adsorption ratio of the saturation extract is at least 13.	με ανταλλάξιμο νάτριο που επηρεάζει αρνητικά την ανάπτυξη των καλλιεργειών και τη δομή του εδάφους κάτω από τις περισσότερες συνθήκες εδαφών και ειδών φυτών. Ο λόγος ανταλλαξίμου νατρίου του εκχυλίσματος κορεσμού είναι τουλάχιστον 13.
sodication The process whereby the exchangeable sodium content of a soil is increased.	νατρίωση Η διαδικασία αύξησης του ανταλλαξίμου νατρίου ενός εδάφους.
sodium adsorption ratio (SAR) A relation between soluble sodium and soluble divalent cations that can be used to predict the exchangeable sodium fraction of soil equilibrated with a given solution. It is defined as follows, where concentrations, denoted by brackets, are expressed in mmoles per liter: $SAR = [\text{sodium}]/[\text{calcium} + \text{magnesium}]^{1/2}$.	λόγος ανταλλαξίμου νατρίου (SAR) Μια σχέση μεταξύ διαλυτού νατρίου και διαλυτών δισθενών κατιόντων τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να προβλέψουν το ποσοστό ανταλλαξίμου νατρίου ενός εδάφους που έχει εξισορροπηθεί με ένα διάλυμα. Ορίζεται όπως παρακάτω, οι συγκεντρώσεις δηλώνονται με παρενθέσεις, εκφράζονται σε mmol/L: $SAR = [\text{Na}]/[(\text{Ca} + \text{Mg})^{1/2}]$
sodium adsorption ratio, adjusted The sodium adsorption ratio of a water adjusted for the precipitation or dissolution of Ca^{2+} that is expected to occur where a water reacts with alkaline earth carbonates within a soil.	προσαρμοσμένος λόγος προσροφημένου νατρίου Ο λόγος ανταλλαξίμου νατρίου ενός διαλύματος προσαρμοσμένου για την ιζηματοποίηση ή διαλυτοποίηση του ασβεστίου η οποία αναμένεται να συμβεί όταν ένα διάλυμα αντιδρά με τα ανθρακικά άλατα των αλκαλικών γαιών στο έδαφος.
soil biochemistry The branch of soil science concerned with enzymes and the reactions, activities, and products of soil microorganisms.	βιοχημεία εδάφους Ο κλάδος της εδαφολογίας που μελετά τα ένζυμα, και τις αντιδράσεις, δράση και προϊόντα των μικροοργανισμών του εδάφους.
soil block An isolation volume of soil used to conduct three-dimensional flow and transport studies.	τμήμα, εδάφους Ένας απομονωμένος όγκος εδάφους που χρησιμοποιείται για τη μελέτη τρισδιάστατης ροής και μεταφοράς (μάζας).
soil characteristics Soil properties that can be described or measured by field or laboratory observations, e.g., color, temperature, water content, structure, pH, and exchangeable cations.	εδαφικά χαρακτηριστικά Εδαφικές ιδιότητες που μπορούν να περιγραφούν ή να μετρηθούν με παρατηρήσεις πεδίου ή στο εργαστήριο, π.χ. χρώμα, θερμοκρασία, περιεκτικότητα σε νερό, δομή, pH και ανταλλάξιμα κατιόντα.
soil chemistry The branch of soil science that deals with the chemical constitution, chemical properties, and chemical reactions of soils.	χημεία εδάφους Ο κλάδος της εδαφολογίας που ασχολείται με τη χημική σύσταση, χημικές ιδιότητες και χημικές αντιδράσεις στο έδαφος.
soil classification See classification, soil .	ταξινόμηση εδάφους Βλ classification, soil: ταξινόμηση εδάφους .
soil column An isolation volume of soil used to conduct one-dimensional flow and transport studies.	στήλη εδάφους Ένας απομονωμένος όγκος εδάφους που χρησιμοποιείται για τη μελέτη της ροής και μεταφοράς (μάζας) στις τρεις διαστάσεις.
soil compaction Increasing the soil bulk density, and concomitantly decreasing the soil porosity, by the application of mechanical forces to the soil.	συμπύκνωση εδάφους Αύξηση της φαινομενικής πυκνότητας του εδάφους και σαν φυσική συνέπεια μείωσης του πορώδους με την εφαρμογή δυνάμεων στο έδαφος.
soil complex A kind of map unit used in soil surveys comprised of delineations, each of which shows the size, shape, and location of a landscape unit composed of two or more kinds of component soils, or component soils and a miscellaneous area, plus allowable inclusions in either case. The individual bodies of component soils and miscellaneous	εδαφικό 'πολυσχιδές' Ένα είδος χαρτογραφικής μονάδας χρησιμοποιούμενη σε εδαφολογικές επισκοπίσεις αποτελούμενη από σκιαγραφήσεις που κάθε μία δείχνει το μέγεθος, σχήμα, και τοποθεσία μιας μονάδας τοπίου αποτελούμενη από δύο ή περισσότερα συνιστώντα εδάφη, ή συνιστώντα εδάφη και μία ποικίλη περιοχή, πλέον των

areas are too small to be delineated at the scale of 1:24,000. Several to numerous bodies of each kind of component soil or the miscellaneous area are apt to occur in each delineation. See also component soil, soil consociation, soil association, undifferentiated group, miscellaneous areas.	επιτρεπομένων εγκλείσεων και στις δύο περιπτώσεις. Οι διακριτές ομάδες των συνιστώντων εδαφών και των ποικίλων περιοχών είναι πολύ μικρές για να σκιαγραφηθούν σε κλίμακα 1:24.000. Μερικές ή αρκετές ομάδες κάθε είδους συστατικού εδάφους ή άλλης περιοχής έχει την τάση να συναντάται σε κάθε σκιαγράφηση. Βλ επίσης συνιστών έδαφος, εδαφική συνένωση, εδαφική σχέση, αδιαφοροποίητη ομάδα, άλλες περιοχές.
soil conditioner A material which measurably improves specific soil physical characteristics or physical processes for a given use or as a plant growth medium. Examples include sawdust, peat, compost, synthetic polymers, and various inert materials. See also soil amendment.	βελτιωτικό εδάφους Ένα υλικό που με μετρήσιμο τρόπο βελτιώνει τα φυσικά χαρακτηριστικά του εδάφους ή φυσικές διαδικασίες για δεδομένη χρήση ή σαν μέσο ανάπτυξης φυτών. Παραδείγματα περιλαμβάνουν το πριονίδι, τύρφη, κομποστές, συνθετικά πολυμερή, και διάφορα αδρανή υλικά. Βλ επίσης εδαφικά πρόσθετα.
soil conservation (i) Protection of the soil against physical loss by erosion or against chemical deterioration; that is, excessive loss of fertility by either natural or artificial means. (ii) A combination of all management and land use methods that safeguard the soil against depletion or deterioration by natural or by human-induced factors. (iii) The branch of soil science that deals with soil conservation (i) and (ii).	συντήρηση εδάφους (i) Προστασία του εδάφους απέναντι σε απώλειες λόγω διάβρωσης ή χημική υποβάθμιση, δηλαδή η υπερβολική απώλεια γονιμότητας είτε από φυσικά ή τεχνητά μέσα. (ii) Συνδυασμός όλων των μεθόδων διαχείρισης και χρήσεων γης που διασφαλίζουν το έδαφος από απεμπλουτισμό ή υποβάθμιση από φυσικούς ή ανθρωπογενείς παράγοντες. (iii) ο κλάδος της εδαφολογίας που ασχολείται με τα (i) και (ii).
soil consociation A kind of map unit comprised of delineations, each of which shows the size, shape, and location of a landscape unit composed of one kind of component soil, or one kind of miscellaneous area, plus allowable inclusions in either case. See also component soil, soil complex, soil association, undifferentiated group, miscellaneous areas.	‘ομαδοποίηση’ εδαφών Ένα είδος χαρτογραφικής μονάδας αποτελούμενη από σκιαγραφήσεις, κάθε μία από τις οποίες παρουσιάζει το μέγεθος, σχήμα, και τοποθεσία μονάδας τοπίου αποτελούμενη από ένα είδος εδάφους, ή ένα είδος ποικίλης περιοχής, πλέον των επιτρεπομένων εγκλείσεων και στις δύο περιπτώσεις. Βλ επίσης συνιστών έδαφος, εδαφικό ‘πολυσχιδές’, εδαφική σχέση, αδιαφοροποίητη ομάδα, ποικίλες περιοχές.
soil creep See creep .	ερπυσμός εδάφους Βλ creep : ερπυσμός .
soil drainage class The group in which a soil series is placed on the basis of the depth of the profile which is free from saturation.	κλάση στράγγισης του εδάφους Η ομάδα στην οποία τοποθετείται μία εδαφοσειρά με βάση το βάθος της κατατομής το οποίο είναι ελεύθερο από κορεσμό (με νερό).
soil extract The solution separated from a soil suspension or from a soil by filtration, centrifugation, suction, or pressure. (May or may not be heated prior to separation.)	εκχύλισμα εδάφους Το διάλυμα που διαχωρίζεται από ένα εδαφικό εκχύλισμα ή από το έδαφος με διήθηση, φυγοκέντρωση, μύζηση ή πίεση. (Μπορεί να θερμαίνεται ή όχι πριν τον διαχωρισμό.)
soil fabric The combined influence of the shape, size, and spatial arrangement of soil solids and soil pores.	εδαφικός ‘ιστός’ Η συνδυασμένη επίδραση του σχήματος, μεγέθους, και χωρικής κατανομής των εδαφικών στερεών και πόρων.
soil fertility The quality of a soil that enables it to provide nutrients in adequate amounts and in proper balance for the growth of specified plants or crops.	γονιμότητα εδαφών Η ποιότητα ενός εδάφους που του δίνει τη δυνατότητα να παρέχει θρεπτικά σε ικανοποιητικές ποσότητες και στην κατάλληλη ισορροπία, για την ανάπτυξη συγκεκριμένων φυτών ή καλλιεργειών.
soil formation factors The variables, usually interrelated natural agencies, that are active in and responsible for the formation of	παράγοντες σχηματισμού του εδάφους Οι παράμετροι, συνήθως αλληλοεξαρτώμενοι φυσικοί παράγοντες, οι οποίοι είναι ενεργοί

soil. The factors are usually grouped into five major categories as follows: parent material, climate, organisms, topography, and time.	και υπεύθυνοι για το σχηματισμό των εδαφών. Οι παράγοντες συνήθως ομαδοποιούνται σε πέντε κύριες κατηγορίες όπως: μητρικό πέτρωμα, κλίμα, οργανισμοί, τοπογραφία και χρόνος.
soil fragmentation Antonym of soil aggregation, referring to the act of breaking soil apart into fragments. Occurs mainly in response to drop shatter experiments, sieving, or tillage operations such as chisel plowing and disking.	κατακερματισμός του εδάφους Αντίθετο της συσσωμάτωσης του εδάφους, αναφερόμενη στην διαδικασία θραύσης του εδάφους σε θραύσματα. Συμβαίνει κυρίως σε πειράματα αντίδρασης θρυματισμού από πτώση, κοσκίνισμα, ή καλλιεργητικές ενέργειες όπως όργωμα με νύχι και δίσκο.
soil genesis (i) The mode of origin of the soil with special reference to the processes or soil-forming factors responsible for development of the solum, or true soil, from unconsolidated parent material. (ii) The branch of soil science that deals with soil genesis.	γένεση εδαφών (i) Ο τρόπος γένεσης του εδάφους με ειδική αναφορά στις διαδικασίες ή τους παράγοντες σχηματισμού που είναι υπεύθυνοι για την ανάπτυξη του εδάφους από το χαλαρό μητρικό υλικό. (ii) Ο κλάδος της εδαφολογίας που ασχολείται με τη γένεση των εδαφών.
soil geography The branch of physical geography that deals with the areal distributions of soils.	γεωγραφία εδάφους Ο κλάδος της φυσικής γεωγραφίας που ασχολείται με την χωρική κατανομή των εδαφών.
soil heat-flux density The amount of heat entering a specified cross-sectional area of soil per unit time.	πυκνότητα ροής θερμότητας Το ποσό της θερμότητας που εισέρχεται σε προσδιορισμένη επιφάνεια εδάφους ανά μονάδα χρόνου.
soil horizon A layer of soil or soil material approximately parallel to the land surface and differing from adjacent genetically related layers in physical, chemical, and biological properties or characteristics such as color, structure, texture, consistency, kinds and number of organisms present, degree of acidity or alkalinity, etc. See also Appendix II .	εδαφικός ορίζοντας Ένα στρώμα εδάφους ή εδαφικού υλικού κατά προσέγγιση παράλληλο με την επιφάνεια του εδάφους που διαφέρει από παρακείμενα γενετικά σχετιζόμενα στρώματα στις φυσικές, χημικές και βιολογικές ιδιότητες ή χαρακτηριστικά όπως χρώμα, δομή, υφή, συνεκτικότητα, είδος και αριθμός οργανισμών, βαθμός οξύτητας ή αλκαλικότητας, κλπ. Βλ επίσης Παράρτημα II .
soil hydrology The science dealing with the fundamental properties and processes of water in the vadose zone.	υδρολογία εδάφους Η επιστήμη που ασχολείται με τις βασικές ιδιότητες και διαδικασίες του νερού στην ακόρεστη ζώνη.
soil hydrophobicity The tendency for a soil particle or soil mass to resist hydration, usually quantified using the water drop penetration time test. See also soil wettability, water drop penetration time .	υδροφοβία εδάφους Η τάση εδαφικών τεμαχιδίων ή μάζας του εδάφους να ανθίσταται στην εφυδάτωση, συνήθως ποσοτικοποιείται χρησιμοποιώντας την δοκιμή της διείσδυσης σταγόνας νερού. Βλ επίσης soil wettability, water drop penetration time: διαβρεξιμότητα εδάφους, χρόνος διείσδυσης σταγόνας νερού .
soil interpretations Predictions of soil behavior in response to specific uses or management based on inferences from soil characteristics and qualities (e.g., trafficability, erodibility, productivity, etc.). They are either qualitative or quantitative estimates or ratings of soil productivities, potentials, or limitations.	‘ερμηνεία’ εδάφους Προβλέψεις της συμπεριφοράς του εδάφους σε ανταπόκριση ειδικών χρήσεων ή διαχείρισης που βασίζονται σε ερμηνείες (εξαγωγή συμπερασμάτων) από εδαφικά χαρακτηριστικά και ποιότητες (π.χ. ευκολία κυκλοφορίας, διαβρωσιμότητα, παραγωγικότητα, κλπ). Είναι (οι προβλέψεις) είτε ποιοτικές ή ποσοτικές εκτιμήσεις ή διαβαθμίσεις της παραγωγικότητας του εδάφους, δυνατότητας ή περιορισμών.
soil loss tolerance (T value) See erosion, soil loss tolerance (T value) .	ανοχή απώλειας εδάφους (T τιμή) Βλ erosion, soil loss tolerance (T value): διάβρωση, ανοχή απώλειας εδάφους (τιμή T) .

soil management The combination of all tillage operations, cropping practices, fertilizer, lime, and other treatments conducted on or applied to the soil for the production of plants.	διαχείριση εδαφών Ο συνδυασμός όλων των πρακτικών κατεργασίας, λίπανσης, ασβέστωσης, και άλλων μεταχειρίσεων που γίνονται ή εφαρμόζονται στο έδαφος για την ανάπτυξη των φυτών.
soil management groups Groups of taxonomic soil units with similar adaptations or management requirements for one or more specific purposes, such as: adapted crops or crop rotations, drainage practices, fertilization, forestry, highway engineering, etc.	ομάδες διαχείρισης εδαφών Ομάδες ταξινομικών εδαφικών μονάδων με παρόμοιες προσαρμογές ή απαιτήσεις διαχείρισης για έναν ή περισσότερους ειδικούς σκοπούς, όπως προσαρμογή καλλιεργειών ή αμειψισπορές, πρακτικές στράγγισης, λίπανση, δασοκομία, κατασκευή αυτοκινητοδρόμων, κλπ.
soil map A map showing the distribution of soils or other soil map units in relation to the prominent physical and cultural features of the earth's surface. The following kinds of soil maps are recognized in the United States:	εδαφολογικός χάρτης Ενας χάρτης που δείχνει την κατανομή των εδαφών ή άλλων χαρτογραφημένων εδαφικών μονάδων σε σχέση με τα κυρίαρχα φυσικά και καλλιεργητικά χαρακτηριστικά στην επιφάνεια του εδάφους. Τα παρακάτω είδη εδαφολογικών χαρτών αναγνωρίζονται στις ΗΠΑ:
<i>detailed soil map</i> - A soil map on which the boundaries are shown between all soils that are significant to potential use as field management systems. The scale of the map will depend upon the purpose to be served, the intensity of land use, the pattern of soils, and the scale of the other cartographic materials available. Traverses are usually made at 400-m, or more frequent, intervals. Commonly a scale of 10 cm = 1609 m is now used for field mapping in the United States.	<i>λεπτομερής εδαφολογικός χάρτης</i> - Ενας εδαφολογικός χάρτης στον οποίο παρουσιάζονται τα όρια μεταξύ όλων των εδαφών τα οποία είναι σημαντικά για πιθανή χρήση σαν γεωργικά συστήματα διαχείρισης. Η κλίμακα του χάρτη εξαρτάται από τον σκοπό που εξυπηρετεί, την εντατικοποίηση της χρήσης γης, την κατανομή των εδαφών και την κλίμακα των άλλων διαθέσιμων χαρτογραφικών πηγών. Οι εγκάρσιες γραμμές είναι συνήθως κάθε 400-m ή συχνότερα διαστήματα. Συνήθως κλίμακα 10 cm = 1609 m χρησιμοποιείται για την χαρτογράφηση υπαίθρου στις ΗΠΑ.
<i>detailed reconnaissance soil map</i> - A reconnaissance map on which some areas or features are shown in greater detail than usual, or than others.	<i>λεπτομερής αναγνωριστικός εδαφολογικός χάρτης</i> - Ενας αναγνωριστικός χάρτης στον οποίο κάποιες περιοχές παρουσιάζονται με μεγαλύτερη απ'ότι συνήθως λεπτομέρεια ή σε σχέση με άλλες.
<i>generalized soil map</i> - A small-scale soil map that shows the general distribution of soils within a large area and thus in less detail than on a detailed soil map. Generalized soil maps may vary from soil association maps of a county, on a scale of 1 cm = 633 m, to maps of larger regions showing associations dominated by one or more great soil groups.	<i>γενικός εδαφολογικός χάρτης</i> - Ενας μικρής κλίμακας εδαφολογικός χάρτης ο οποίος παρουσιάζει την γενική κατανομή των εδαφών σε μία μεγάλη περιοχή και συνεπώς με μικρότερη λεπτομέρεια σε σχέση με ένα λεπτομερή χάρτη. Γενικοί εδαφολογικοί χάρτες μπορεί να διαφέρουν από χάρτες εδαφικών ομάδων μιας περιοχής σε κλίμακα 1 cm = 633 m με χάρτες μεγαλύτερων περιοχών που παρουσιάζουν ομάδες εδαφών που κυριαρχούν από μία ή περισσότερες μεγάλες εδαφικές ομάδες.
<i>reconnaissance soil map</i> - A map showing the distribution of soils over a large area as determined by traversing the area at intervals varying from about 800 m to several kilometers. The units shown are soil associations. Such a map is usually made only for exploratory purposes to	<i>αναγνωριστικός εδαφολογικός χάρτης</i> - Ενας εδαφολογικός χάρτης που παρουσιάζει την κατανομή των εδαφών σε μια μεγάλη περιοχή όπως προσδιορίζεται από εγκάρσιες γραμμές στην περιοχή σε διαστήματα που ποικίλουν από 800 m έως μερικά χιλιόμετρα. Οι μονάδες που

outline areas of soil suitable for more intensive development. The scale is usually much smaller than for detailed soil maps.	παρουσιάζονται είναι εδαφικές ομάδες. Τέτοιος χάρτης συνήθως γίνεται για διερευνητικούς σκοπούς για να σκιαγραφήσει περιοχές κατάλληλες για εντατική εκμετάλλευση. Η κλίμακα είναι συνήθως πολύ μικρότερη από αυτή λεπτομερών χαρτών.
<i>schematic soil map</i> - A soil map compiled from scant knowledge of the soils of new and undeveloped regions by the application of available information about the soil-formation factors of the area. Usually on a small scale (1:1,000,000 or smaller).	<i>σχηματικός εδαφολογικός χάρτης</i> - Ένας εδαφολογικός χάρτης που καταρτίζεται από ανεπαρκείς πληροφορίες για τα εδάφη νέων και μη ανεπτυγμένων πληροφοριών με την εφαρμογή διαθέσιμων πληροφοριών σχετικά με τους παράγοντες εδαφογένεσης στην περιοχή. Συνήθως σε μικρή κλίμακα (1:1,000,000 ή μικρότερη).
soil map, detailed See <i>soil map, detailed soil map</i> .	εδαφολογικός χάρτης λεπτομερής Βλ soil map, detailed soil map : λεπτομερής εδαφολογικός χάρτης.
soil map, detailed reconnaissance See <i>soil map, detailed reconnaissance soil map</i> .	εδαφολογικός χάρτης, λεπτομερούς αναγνώρισης Βλ soil map, detailed reconnaissance soil map : εδαφολογικός χάρτης, λεπτομερής εδαφολογικός χάρτης .
soil map, generalized See <i>soil map, generalized soil map</i> .	εδαφολογικός χάρτης, γενικός Βλ soil map, soil map, generalized soil map : εδαφολογικός χάρτης, γενικός εδαφολογικός χάρτης .
soil map, reconnaissance See <i>soil map, reconnaissance soil map</i> .	αναγνωριστικός εδαφολογικός χάρτης Βλ soil map, reconnaissance soil map : εδαφολογικός χάρτης, αναγνωριστικός εδαφολογικός χάρτης .
soil map, schematic See <i>soil map, schematic soil map</i> .	σχηματικός εδαφολογικός χάρτης Βλ soil map, schematic soil map : εδαφολογικός χάρτης, σχηματοποιημένος εδαφολογικός χάρτης .
soil matrix The solid phase constituents of the soil. Often used to refer to the soil pore system within aggregates.	εδαφικό 'υπόβαθρο' Τα στερεά συστατικά του εδάφους. Συχνά αναφέρεται στο σύστημα των πόρων στο εσωτερικό των συσσωματωμάτων.
soil mechanics and engineering The branches of engineering and soil science that deal with the effect of forces on the soil and the application of engineering principles to problems involving the soil.	μηχανική του εδάφους και μηχανολογία Οι κλάδοι της μηχανολογίας και της εδαφολογίας που ασχολούνται με την επίδραση διαφόρων δυνάμεων στο έδαφος και την εφαρμογή της μηχανικής σε προβλήματα που περιλαμβάνουν το έδαφος.
soil microbial diversity Expression of the variety of soil microorganisms and activities at the genetic, species, and soil ecosystem levels; measurements based on communities rather than species.	μικροβιακή ποικιλότητα του εδάφους Έκφραση της ποικιλίας των μικροοργανισμών του εδάφους και των δραστηριοτήτων σε επίπεδο γενετικό, ειδών και εδαφικού οικοσυστήματος. Οι μετρήσεις βασίζονται σε κοινότητες παρά σε είδη.
soil microbiology The branch of soil science concerned with soil-inhabiting microorganisms, their functions, and activities.	μικροβιολογία εδάφους Ο κλάδος της εδαφολογίας που σχετίζεται με τους μικροοργανισμούς που ζουν στο έδαφος, τις λειτουργίες και τις δραστηριότητές τους.
soil micromorphology The study of soil morphology by microscopic (light optical and less frequently by submicroscopic) methods, often using thin-section techniques.	μικρομορφολογία εδάφους Η μελέτη της μορφολογίας του εδάφους με μικροσκοπικές (οπτικού μικροσκοπίου και λιγώτερο συχνά υπομικροσκοπικές) μεθόδους, συχνά χρησιμοποιώντας τεχνικές λεπτών τομών.
soil mineral (i) Any mineral that occurs as a	ορυκτό του εδάφους (i) Κάθε ορυκτό που

part of or in the soil. (ii) A natural inorganic compound with definite physical, chemical, and crystalline properties (within the limits of isomorphism) that occurs in the soil. See also clay mineral .	συναντάται σαν τμήμα του εδάφους ή βρίσκεται στο έδαφος. (ii) Μία φυσική ανόργανη ένωση με καθορισμένες φυσικές, χημικές και κρυσταλικές ιδιότητες (μέσα στα πλαίσια του ισομορφισμού) που βρίσκεται στο έδαφος. Βλ. επίσης clay mineral: ορυκτά της αργίλου .
soil mineralogy The branch of soil science that deals with the homogeneous inorganic materials found in the earth's crust to the depth of weathering or of sedimentation.	ορυκτολογία εδάφους Ο κλάδος της εδαφολογίας που ασχολείται με τα ομοιογενή ανόργανα υλικά που βρίσκονται στον φλοιό της γης μέχρι του βάθους της αποσάθρωσης ή της ιζηματοποίησης.
soil moisture regimes See aquic, aridic, torric, udic, ustic, xeric .	καθεστώτα εδαφικής υγρασίας Βλ aquic, aridic, torric, udic, ustic, xeric .
soil monolith A vertical section of a soil profile removed from the soil and mounted for display or study.	εδαφικός μονόλιθος Ενα κάθετο τμήμα της εδαφικής κατατομής που αποσπάται από το έδαφος και στερεώνεται ώστε να εκτίθεται ή για να μελετηθεί.
soil morphology (i) The physical constitution of a soil profile as exhibited by the kinds, thickness, and arrangement of the horizons in the profile, and by the texture, structure, consistence, and porosity of each horizon. (ii) The visible characteristics of the soil or any of its parts.	μορφολογία εδάφους (i) Η φυσική σύνθεση (συγκρότηση) μιας εδαφικής κατατομής όπως παρουσιάζεται με τα είδη, πάχος, διάταξη των οριζόντων στην κατατομή, και με την υφή, δομή, συνοχή και πορώδες σε κάθε ορίζοντα. (ii) Τα ορατά χαρακτηριστικά του εδάφους ή κάθε ένα από τα τμήματά του.
soil order A group of soils in the broadest category. For example, in the 1938 classification system, the three soil orders were zonal soil, intrazonal soil, and azonal soil. In the 1975, there were 10 orders, whereas in the current USDA classification scheme (Soil Survey Staff, 1994, Soil taxonomy: A basic system of soil classification for making and interpreting soil surveys, SCS-USDA. U.S. Gov. Print. Office, Washington, DC), there are 11 orders, differentiated by the presence or absence of diagnostic horizons: Alfisols, Andisols, Aridisols, Entisols, Histosols, Inceptisols, Mollisols, Oxisols, Spodosols, Ultisols, Vertisols. Orders are divided into suborders and the Suborders are farther divided into great groups.	τάξη του εδάφους Μία ομάδα εδαφών της ευρύτερης δυνατής κατηγορίας. Για παράδειγμα στο σύστημα ταξιμόνησης του 1938 οι τρεις τάξεις ήταν ζωνικά, ενδοζωνικά και αζωνικά εδάφη. Το 1975 υπήρχαν 10 τάξεις ενώ στο παρόν σύστημα ταξινόμησης του USDA (Soil Survey Staff, 1994, Soil taxonomy: A basic system of soil classification for making and interpreting soil surveys, SCS-USDA. U.S. Gov. Print. Office, Washington, DC), υπάρχουν 11 τάξεις, διαφοροποιούμενες από την παρουσία ή απουσία διαγνωστικών οριζόντων: Alfisols, Andisols, Aridisols, Entisols, Histosols, Inceptisols, Mollisols, Oxisols, Spodosols, Ultisols, Vertisols. Οι τάξεις υποδιαιρούνται σε υποτάξεις και οι υποτάξεις υποδιαιρούνται περαιτέρω σε μεγάλες ομάδες.
soil organic matter The organic fraction of the soil exclusive of undecayed plant and animal residues. See also humus .	οργανική ουσία εδάφους Το οργανικό κλάσμα του εδάφους εξαιρούμενων των μη αποσυντεθειμένων φυτικών και ζωικών υπολειμμάτων. Βλ. επίσης humus: χούμος .
soil organic residue Animal and vegetative materials added to the soil of recognizable origin.	οργανικά εδαφικά υπολείμματα Ζωικά και φρέσκα φυτικά υπολείμματα που προστίθενται στο έδαφος γνωστής προέλευσης.
soil oxygen diffusion rate (i) The rate of diffusion of oxygen through soil as defined by Fick's law. (ii) A measurement of diffusion governed oxygen reduction rate at the surface of platinum microelectrodes used to assess the oxygen supplying ability of the soil relative to the needs of plant roots, usually referred to as soil ODR.	ρυθμός διάχυσης εδαφικού οξυγόνου (i) Ο ρυθμός διάχυσης οξυγόνου στο έδαφος όπως ορίζεται από τον νόμο του Fick. (ii) Μέτρηση του ρυθμού μείωσης, εξαρτώμενη από την διάχυση, του οξυγόνου στην επιφάνεια μικροηλεκτροδίων λευκοχρύσου, η οποία χρησιμοποιείται για τον προσδιορισμό της ικανότητας παροχής οξυγόνου στο έδαφος σε σχέση με τις ανάγκες των ριζών των φυτών συνήθως αναφερόμενη σαν ODR.
soil physics The branch of soil science that	φυσική εδάφους Ο κλάδος της εδαφολογίας

deals with the physical properties of the soil, with emphasis on the state and transport of matter (especially water) and energy in the soil.	που ασχολείται με τις φυσικές ιδιότητες του εδάφους με έμφαση την κατάσταση και την μεταφορά ύλης (ειδικά νερού) και ενέργειας στο έδαφος.
soil piping or tunneling Accelerated erosion that results in subterranean voids and tunnels.	σχηματισμός αγωγών και σπηράγγων Επιταχυνόμενη διάβρωση με αποτέλεσμα τον υποεπιφανειακό σχηματισμό κενών και σπηράγγων.
soil population (i) All the organisms living in the soil, including plants and animals. (ii) Members of the same taxa. (iii) Delineations of the same map unit — a grouping of like things in a statistical sense.	πληθυσμός εδάφους (i) Όλοι οι οργανισμοί που ζουν στο έδαφος συμπεριλαμβανομένων φυτών και ζώων. (ii) Μέλη του ίδιου taxa (iii) Σκιαγράφιση της ίδιας χαρτογραφικής μονάδας-ομαδοποίηση, με την στατιστική έννοια, παρόμοιων πραγμάτων.
soil pores That part of the bulk volume of soil not occupied by soil particles. Soil pores have also been referred to as interstices or voids.	πόροι εδάφους Το τμήμα του εδάφους που δεν καταλαμβάνεται από τεμαχίδια. Οι πόροι του εδάφους έχουν επίσης αναφερθεί σαν διάκενα ή κενά.
soil productivity The capacity of a soil to produce a certain yield of crops or other plants with a specified system of management.	παραγωγικότητα εδάφους Η ικανότητα του εδάφους να παράγει μια συγκεκριμένη απόδοση καλλιεργούμενων ή άλλων φυτών με ένα καθορισμένο σύστημα διαχείρισης.
soil qualities Inherent attributes of soils that are inferred from soil characteristics or indirect observations (e.g., compactibility, erodibility, and fertility).	ποιοτικά χαρακτηριστικά του εδάφους Ενδογενείς ιδιότητες των εδαφών που συνάγονται από χαρακτηριστικά του εδάφους ή έμμεσες παρατηρήσεις (π.χ. συμπίεστότητα, διαβρωσιμότητα και γονιμότητα).
soil quality The capacity of a soil to function within ecosystem boundaries to sustain biological productivity, maintain environmental quality, and promote plant and animal health.	ποιότητα εδάφους Η ικανότητα του εδάφους να λειτουργεί στα πλαίσια ενός οικοσυστήματος να υποστηρίζει την βιολογική παραγωγικότητα, να διατηρεί την ποιότητα του περιβάλλοντος και να προωθεί την υγεία των φυτών και ζώων.
soil sample A representative sample taken from an area, a field, or portion of a field from which the physical, biological, and chemical properties can be determined.	δείγμα εδάφους Ένα αντιπροσωπευτικό δείγμα που λήφθηκε από μια περιοχή από την οποία οι φυσικές, βιολογικές και χημικές ιδιότητες μπορούν να προσδιορισθούν.
soil science That science dealing with soils as a natural resource on the surface of the earth including soil formation, classification, and mapping; physical, chemical, biological, and fertility properties of soils per se; and these properties in relation to the use and management of soils.	επιστήμη του εδάφους Η επιστήμη που ασχολείται με το έδαφος σαν φυσικό πόρο στην επιφάνεια της γης συμπεριλαμβανόμενου του σχηματισμού, ταξινόμησης, χαρτογράφησης και αυτών καθ'αυτών φυσικών, χημικών, βιολογικών ιδιοτήτων και γονιμότητα των εδαφών και αυτές τις ιδιότητες σε σχέση με τη χρήση και διαχείριση των εδαφών.
soil separates Mineral particles, <2.0 mm in equivalent diameter, ranging between specified size limits. The names and size limits of separates recognized in the United States are: very coarse sand (prior to 1947 this separate was called "fine gravel;" now fine gravel includes particles between 2.0 mm and about 12.5 mm in diameter), 2.0 to 1.0 mm; coarse sand, 1.0 to 0.5 mm; medium sand, 0.5 to 0.25 mm; fine sand, 0.25 to 0.10 mm; very fine sand, 0.10 to 0.05 mm; silt, 0.05 to 0.002 mm; and clay (prior to 1937, "clay" included particles <0.005 mm in diameter, and "silt," those particles from 0.05 to 0.005 mm) <0.002	κλάσματα εδάφους Ανόργανα τεμαχίδια, <2.0 mm σε ισοδύναμη διάμετρο, κυμαινόμενη μεταξύ προκαθορισμένων ορίων μεγέθους. Τα ονόματα και μεγέθη των τεμαχιδίων που αναγνωρίζονται στις ΗΠΑ είναι: πολύ χονδρή άμμος 2.0 με 1.0 mm (πριν το 1947 αυτό το κλάσμα μεγέθους ονομάζονταν 'λεπτά χαλίκια' ενώ τώρα ο όρος λεπτά χαλίκια περιλαμβάνει τεμαχίδια μεγέθους 2.0 mm και περίπου 12.5 mm σε διάμετρο), χονδρή άμμος 1.0 με 0.5 mm, μέτρια άμμος 0.5 με 0.25 mm, λεπτή άμμος 0.25 to 0.10 mm, πολύ λεπτή άμμος 0.10 με 0.05 mm, ιλύς 0.05 με 0.002 mm και άργιλος <0.002 mm (πριν το 1937 η άργιλος

mm. The separates recognized by the International Society of Soil Science are: (i) coarse sand, 2.0 to 0.2 mm; (ii) fine sand, 0.2 to 0.02 mm; (iii) silt, 0.02 to 0.002 mm; and (iv) clay, <0.002 mm.	περιελάμβανε τεμαχίδια <0.005 mm και η ιλύς τεμαχίδια από 0.05 μέχρι 0.005 mm). Τα κλάσματα μεγέθους που αναγνωρίζονται από την Διεθνή Εδαφολογική Εταιρία είναι (i) χονδρή άμμος, 2.0 με 0.2 mm; (ii) λεπτή άμμος, 0.2 με 0.02 mm; (iii) ιλύς, 0.02 με 0.002 mm, και (iv) άργιλος <0.002 mm.
soil series The lowest category of U.S. system of soil taxonomy; a conceptualized class of soil bodies (polypedons) that have limits and ranges more restrictive than all higher taxa. Soil series are commonly used to name dominant or codominant polypedons represented on detailed soil maps. The soil series serve as a major vehicle to transfer soil information and research knowledge from one soil area to another.	εδαφική σειρά Η κατώτερη κατηγορία του συστήματος ταξινόμησης των ΗΠΑ. Η θεμελιώδης (?) τάξη τμημάτων εδάφους (πολύπεδα) τα οποία έχουν όρια και εύρη περισσότερο περιοριστικά από άλλα ανώτερα επίπεδα. Οι εδαφικές σειρές συνήθως χρησιμοποιούνται για να ονομάσουν επικρατούντα ή συνεπικρατούντα πολύπεδα που αντιπροσωπεύονται σε λεπτομερείς εδαφολογικούς χάρτες. Οι εδαφικές σειρές λειτουργούν σαν το κύριο όχημα μεταφοράς πληροφοριών για το έδαφος και έρευνας από μια περιοχή σε μια άλλη.
soil solution The aqueous liquid phase of the soil and its solutes.	εδαφικό διάλυμα Η υγρή φάση του εδάφους και τα διαλυτά συστατικά του.
soil strength (cone index, penetration resistance) A transient localized soil property that is a combined measure of a given pedon's, horizon's, or other soil subunit's solid phase adhesive and cohesive status. This property is most easily affected by changes in soil water content and bulk density, although other factors including texture, mineralogy, cementation, cation composition, and organic matter content also affect it. In situ characterization with soil penetrometer is the most common agricultural measure of soil strength, although measurements of other engineering components of strength on disturbed samples are also regarded as valid characterizations.	αντοχή εδάφους (δείκτης κώνου, αντίσταση δειξήδωσης) Μια παροδική, εντοπισμένη εδαφική ιδιότητα ή οποία είναι μια συνδυασμένη μέτρηση της κατάστασης συγκολλητικότητας και συνεκτικότητας ενός πέδου, ορίζοντα, ή άλλης ομομονάδας στερεής φάσης. Αυτή η ιδιότητα επηρεάζεται πολύ εύκολα από αλλαγές στην περιεκτικότητα σε νερό και την φαινομενική πυκνότητα, αν και άλλες ιδιότητες συμπεριλαμβανομένης της υφής, ορυκτολογίας, τσιμεντοποίησης, σύστασης ως προς τα κατιόντα και οργανική ουσία επίσης την επηρεάζουν. Ο επιτόπου χαρακτηρισμός με διεισδυσίμετρο εδάφους είναι η συχνότερη μέτρηση της αντοχής του εδάφους αν και μετρήσεις άλλων μηχανικών παραμέτρων της αντοχής σε διαταραγμένα δείγματα επίσης θεωρούνται έγκυροι χαρακτηρισμοί.
soil structure The combination or arrangement of primary soil particles into secondary units or peds. The secondary units are characterized on the basis of size, shape, and grade (degree of distinctness). See also soil structure grades and soil structure shapes , Table 4.	δομή εδάφους Ο συνδυασμός ή διάταξη των πρωτογενών τεμαχιδίων σε δευτερογενείς μονάδες ή peds. Οι δευτερογενείς μονάδες χαρακτηρίζονται με βάση το μέγεθος, σχήμα και διαβάθμιση (βαθμός ευκρίνειας). Βλ επίσης soil structure grades και soil structure shapes: διαβαθμίσεις δομής και τύποι δομής εδάφους , Πίνακας 4.
soil structure grades A grouping or classification of soil structure on the basis of inter- and intra-aggregate adhesion, cohesion, or stability. Four grades of structure are recognized as follows:	διαβαθμίσεις δομής του εδάφους Ομαδοποίηση ή ταξινόμηση της δομής του εδάφους με βάση την ενδο- και μεταξύ των συσσωματωμάτων συνάφεια, συνοχή ή σταθερότητα. Αναγνωρίζονται τέσσερις διαβαθμίσεις δομής:
<i>structureless</i> - No observable aggregation or no definite and orderly arrangement of natural lines of weakness. Massive, if coherent; single-grain, if noncoherent.	<i>χωρίς δομή</i> - Δεν παρατηρείται συσσωμάτωση ή σαφής και με τάξη διεύθυνση των φυσικών γραμμών εξασθένησης. Συμπαγής αν είναι συνεκτικός, μονόκκοκος αν δεν συνεκτικός.

<i>weak</i> - Poorly formed indistinct peds, barely observable in place. When gently disturbed, the soil material parts into a mixture of whole and broken units and much material that exhibits no planes of weakness.	<i>ασθενής</i> - Ασθενώς σχηματισμένα peds ακαθόριστα, με δυσκολία διακρινόμενα επί τόπου. Όταν διαταράσσεται ήπια το εδαφικό υλικό διαχωρίζεται σε ένα μείγμα ολόκληρων και σπασμένων μονάδων και αρκετό υλικό το οποίο δεν παρουσιάζει επιφάνειες εξασθένησης.
<i>moderate</i> - Well-formed distinct peds evident in undisturbed soil. When disturbed, soil material parts into a mixture of whole units, broken units, and material that is not in units.	<i>μέτριος</i> - Καλά σχηματισμένα διακριτά peds εμφανή σε αδιατάρακτα εδάφη. Όταν διαταραχθεί το εδαφικό υλικό διαχωρίζεται σε μείγμα ολόκληρων, σπασμένων μονάδων και υλικό το οποίο δεν αποτελεί μέρος των μονάδων
<i>strong</i> - Peds are distinct in undisturbed soil. They separate cleanly when soil is disturbed, and the soil material separates mainly into whole units when removed.	<i>ισχυρή</i> - Peds διακριτά σε αδιατάρακτα εδάφη. Ξεχωρίζουν εύκολα όταν το έδαφος διαταράσσεται και το εδαφικό υλικό διαχωρίζεται σε ολόκληρες μονάδες όταν αποσπάται.
soil structure shapes A classification of soil structure based on the shape of the aggregates or peds in the profile. See also soil structure and Table 4 .	τύποι δομής του εδάφους Μια ταξινόμηση δομής του εδάφους που στηρίζεται στο σχήμα των συσσωματωμάτων ή των peds στην κατατομή. Βλ soil structure: δομή εδάφους και Πίνακας 4 .
soil structure sizes See soil structure and Table 4 .	μέγεθος δομής εδάφους. Βλ soil structure: δομή εδάφους και Πίνακας 4 .
soil surface seal See surface sealing .	σφράγισμα της επιφάνειας του εδάφους Βλ surface sealing: σφράγισμα επιφάνειας .
soil survey (i) The systematic examination, description, classification, and mapping of soils in an area. Soil surveys are classified according to the kind and intensity of field examination. (ii) The program of the National Cooperative Soil Survey that includes developing and implementing standards for describing, classifying, mapping, writing, and publishing information about soils of a specific area.	επισκόπηση εδάφους (i) Η συστηματική εξέταση, περιγραφή, ταξινόμηση και δημιουργία χάρτη των εδαφών της περιοχής. Οι χαρτογραφήσεις εδαφών κατατάσσονται ανάλογα με το είδος και την ένταση της εξέτασης στο πεδίο. (ii) Το πρόγραμμα της Εθνικής Χαρτογράφησης (των ΗΠΑ) το οποίο περιλαμβάνει την ανάπτυξη και εφαρμογή προτύπων για την περιγραφή, ταξινόμηση, δημιουργία χάρτη, συγγραφή και δημοσίευση πληροφοριών για τα εδάφη μιας συγκεκριμένης περιοχής.
soil taxonomy U.S. Department of Agriculture soil classification system.	Ταξινόμηση Εδαφών Ετσι αποκαλείται το σύστημα ταξινόμησης εδαφών του Υπουργείου Γεωργίας των Η.Π.Α.
soil temperature regimes See <i>cryic, frigid, hyperthermic, mesic, pergelic, thermic</i> .	καθεστώτα εδαφικής θερμοκρασίας Βλ <i>cryic, frigid, hyperthermic, mesic, pergelic, thermic</i> .
soil test A chemical, physical, or biological procedure that estimates the suitability of the soil to support plant growth. (Sometimes used as an adjective to define fractions of soil components, e.g., "soil test phosphorus.")	ανάλυση εδάφους Μία χημική, φυσική ή βιολογική διαδικασία με την οποία εκτιμάται η καταλληλότητα ενός εδάφους να στηρίξει την ανάπτυξη φυτών. (Μερικές φορές χρησιμοποιείται σαν κατηγορηματικός προσδιορισμός για να προσδιορίσει κλάσματα συστατικών του εδάφους, π.χ. ανάλυση εδαφικού φωσφόρου).
soil test calibration The process of determining the crop nutrient requirement at different soil test values.	βαθμολόγηση ανάλυσης εδάφους Η διαδικασία προσδιορισμού των απαιτήσεων της καλλιέργειας σε θρεπτικά για διαφορετικές τιμές της ανάλυσης εδάφους.
soil test correlation The process of determining the relationship between plant	συσχέτιση της ανάλυσης εδάφους Η διαδικασία προσδιορισμού της σχέσης μεταξύ

nutrient uptake or yield and the amount of nutrient extracted by a particular soil test method.	της πρόσληψης από τα φυτά ή της απόδοσης και της ποσότητας που εκχυλίζεται με μία συγκεκριμένη μέθοδο ανάλυσης.
soil test critical concentration The concentration of an extractable nutrient above which a crop response to added nutrient would not be expected.	κρίσιμη συγκέντρωση ανάλυσης εδάφους Η συγκέντρωση ενός εκχυλιζόμενου θρεπτικού πάνω από την οποία η αντίδραση της καλλιέργειας σε προστιθέμενο θρεπτικό δεν αναμένεται.
soil test interpretation The process of developing nutrient application recommendations from soil test concentration, and other soil, crop, economic, environmental, and climatic information.	ερμηνεία ανάλυσης εδάφους Η διαδικασία ανάπτυξης της σύστασης εφαρμογής ενός θρεπτικού στοιχείου από την συγκέντρωση της ανάλυσης εδάφους και άλλες εδαφικές, καλλιεργητικές, οικονομικές, περιβαλλοντικές και κλιματικές πληροφορίες.

Πίνακας 4. Σχήματα και τάξεις μεγέθους δομής του εδάφους.⁺

Shape of structure						
	Units are flat and platelike. They are generally oriented horizontally and faces are mostly horizontal	Units are prismlike and bounded by flat to rounded vertical faces. Units are distinctly longer vertically than horizontally; vertices angular.	Units are blocklike or polyhedral with flat or slightly rounded surfaces that are casts of the faces of surrounding peds; nearly equidimensional.	Units are approximately spherical or polyhedral and are bounded by curved or very irregular faces that are not casts of adjoining peds		
		Tops of units are indistinct and normally flat	Tops of units are very distinct & normally rounded	Faces intersect at relatively sharp angles	Mixture of rounded and plane faces and the vertices are mostly rounded	
Size class [±]	Platy	Prismatic	Columnar	Angular bloky	Subangular bloky	Granular
				-----mm-----		
Very fine & very thin	<1	<10	<10	<5	<5	<1
Fine or thin	1-2	10-20	10-20	5-10	5-10	1-2
Medium	2-5	20-50	20-50	10-20	10-20	2-5
Coarse or thick	5-10	50-100	50-100	20-50	20-50	5-10
Very coarse or very thick	>10	>100	>100	>50	>50	>10

Σχήμα δομής						
	Οι μονάδες είναι επίπεδες και πλακοειδείς. Είναι συνήθως προσανατολισμένες οριζόντια και οι επιφάνειες είναι κυρίως οριζόντιες	Μονάδες πρισμαοειδείς και περιβάλλονται από επίπεδες έως στρογγυλεμένες επιφάνειες. Οι μονάδες είναι διακριτά μακρύτερες κατακόρυφα από οριζόντια. Vertices γωνιώδεις.	Μονάδες κυβοειδείς ή πολυεδρικές με επίπεδες επιφάνειες ή ελαφρά στρογγυλεμένες επιφάνειες οι οποίες είναι εκμαγεία των επιφανειών των γειτονικών peds. Σχεδόν ομοιόμορφων διαστάσεων.	Μονάδες κατά προσέγγιση σφαιρικές ή πολυεδρικές και περιβάλλονται από κυρτές ή πολύ ακανόνιστες επιφάνειες οι οποίες δεν είναι εκμαγεία των γειτονικών peds		
		Κορυφές των μονάδων indistinct και συνήθως επίπεδες.	Κορυφές των μονάδων είναι πολύ διακριτές και συνήθως στρογγυλεμένες	Οι επιφάνειες τέμνονται σε σχετικά οξείες γωνίες.	Μείγμα στρογγυλεμένων και επίπεδων επιφανειών και οι vertices είναι κυρίως στρογγυλεμένες	
Κλάση μεγέθους [±]	Πλακοειδείς	Πρισματική	Στυλοειδής	Γωνιώδης κυβοειδής	Υπογωνιώδης κυβοειδής	Κοκκοειδής
				-----mm-----		
Πολύ μικρά και πολύ λεπτά	<1	<10	<10	<5	<5	<1
Μικρά ή λεπτά	1-2	10-20	10-20	5-10	5-10	1-2
Μέτρια	2-5	20-50	20-50	10-20	10-20	2-5

Χονδρά ή παχειά	5-10	50-100	50-100	20-50	20-50	5-10
Πολύ	>10	>100	>100	>50	>50	>10
χονδρά ή πολύ παχειά						

*From: Soil Survey Division Staff. 1993. Soil Survey Manual, USDA-SCS Agric Handbook. 18 US Gov Printing Office, Washington DC.

*In describing plates thin is used instead of fine and thick is used instead of coarse.

soil texture The relative proportions of the various soil separates in a soil as described by the classes of soil texture shown in Fig. 1 . The textural classes may be modified by the addition of suitable adjectives when rock fragments are present in substantial amounts; for example, "stony silt loam." (For other modifiers see also rock fragments .) The sand, loamy sand, and sandy loam are further subdivided on the basis of the proportions of the various sand separates present. The limits of the various classes and subclasses are as follows:	μηχανική σύσταση Οι σχετικές αναλογίες των διαφόρων εδαφικών κλασμάτων σ'ένα έδαφος, όπως αυτές περιγράφονται από τις κλάσεις της μηχανικής σύστασης του εδάφους στο Σχ. 1 . Οι κλάσεις της μηχανικής σύστασης μπορεί να τροποποιούνται με την προσθήκη κατάλληλων προσθετικών υλικών, όταν θραύσματα πετρωμάτων βρίσκονται σε σημαντικές ποσότητες: για παράδειγμα, "πετρώδης ιλυοπηλός". (για άλλους τροποποιητές Βλ. επίσης θραύσματα πετρωμάτων). Η άμμος, πηλώδης άμμος και αμμώδης πηλός αποτελούν περαιτέρω υποδιαιρέσεις, με βάση τις αναλογίες των διαφόρων συστατικών άμμου που είναι παρόντα. Τα όρια των διαφόρων κλάσεων και υποκλάσεων είναι όπως παρακάτω:
<i>clay</i> - Soil material that contains 40% or more clay, <45% sand, and <40% silt.	<i>άργιλος</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 40% ή περισσότερο άργιλο, <45% άμμο και <40% άργιλο.
<i>clay loam</i> - Soil material that contains 27 to 40% clay and 20 to 45% sand.	<i>αργιλώδης πηλός</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 27 ως 40% άργιλο και 20 ως 45% άμμο.
<i>loam</i> - Soil material that contains 7 to 27% clay, 28 to 50% silt, and <52% sand.	<i>πηλός</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 7 ως 27% άργιλο, 28 ως 50% ιλύ και <52% άμμο.
loamy sand - Soil material that contains between 70 and 91% sand and the percentage of silt plus 1.5 times the percentage of clay is 15 or more; and the percentage of silt plus twice the percentage of clay <30%.	πηλώδης άμμος Εδαφικό υλικό που περιέχει μεταξύ 70 και 91% άμμο και το ποσοστό ιλύος συν 1,5 φορές το ποσοστό αργίλου είναι 15% ή περισσότερο και το ποσοστό ιλύος συν δύο φορές το ποσοστό αργίλου είναι λιγότερο από 30%.
<i>loamy coarse sand</i> - Soil material that contains 25% or more very coarse and coarse sand, and <50% any other one grade of sand.	<i>πηλώδης χονδρόκοκκη άμμος</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 25% ή περισσότερο πολύ χονδρόκοκκη και χονδρόκοκκη άμμο και <50% άμμο οποιουδήποτε μεγέθους.
<i>loamy sand</i> - Soil material that contains 25% or more very coarse, coarse, and medium sand, <25% very coarse and coarse sand, and <50% fine or very fine sand.	<i>πηλώδης άμμος</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 25% ή περισσότερο πολύ χονδρόκοκκη, χονδρόκοκκη και μεσαίου μεγέθους άμμο, 25% πολύ χονδρόκοκκη και χονδρόκοκκη άμμο και <50% λεπτόκοκκη ή πολύ λεπτόκοκκη άμμο.
<i>loamy fine sand</i> - Soil material that contains 50% or more fine sand (or) <25% very coarse, coarse, and medium sand and <50% very fine sand.	<i>πηλώδης λεπτόκοκκη άμμος</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 50% ή περισσότερο λεπτόκοκκη άμμο (ή) <25% πολύ λεπτόκοκκη, λεπτόκοκκη και μεσαίου μεγέθους άμμο και <50% πολύ λεπτόκοκκη άμμο.
<i>loamy very fine sand</i> - Soil material that contains 50% or more very fine sand.	<i>πηλώδης πολύ λεπτόκοκκη άμμος</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 50% ή περισσότερο πολύ λεπτόκοκκη άμμο.

sand Soil material that contains 85% or more of sand; percentage of silt, plus 1.5 times the percentage of clay, shall not exceed 15.	άμμος Εδαφικό υλικό που περιέχει 85% ή περισσότερο άμμο· το ποσοστό ιλύος, συν 1,5 φορές το ποσοστό αργίλου, δεν πρέπει να υπερβαίνει το 15%.
<i>coarse sand</i> - Soil material that contains 25% or more very coarse and coarse sand and <50% any other one grade of sand.	<i>χονδρόκοκκη άμμος</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 85% ή περισσότερο πολύ χονδρόκοκκη άμμο και <50% άμμο οποιουδήποτε μεγέθους.
<i>sand</i> - Soil material that contains 25% or more very coarse, coarse, and medium sand, <25% very coarse and coarse sand, and <50% fine or very fine sand.	<i>άμμος</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 25% ή περισσότερο πολύ χονδρόκοκκη, χονδρόκοκκη και μεσαίου μεγέθους άμμο, <25% πολύ χονδρόκοκκη και χονδρόκοκκη άμμο και <50% πολύ λεπτόκοκκη άμμο.
<i>fine sand</i> - Soil material that contains 50% or more fine sand (or) <25% very coarse, coarse, and medium sand, and <50% very fine sand.	<i>λεπτή άμμος</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 50% ή περισσότερο λεπτόκοκκη άμμο (ή) <25% πολύ λεπτόκοκκη, λεπτόκοκκη και μεσαίου μεγέθους άμμο και <50% πολύ λεπτόκοκκη άμμο.
<i>very fine sand</i> - Soil material that contains 50% or more very fine sand.	<i>πολύ λεπτή άμμος</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 50% ή πολύ περισσότερο πολύ λεπτή άμμος.
sandy clay - Soil material that contains 35% or more clay and 45% or more sand.	αμμώδης άργιλος Εδαφικό υλικό που περιέχει 35% ή περισσότερο άργιλο και 45% ή περισσότερο άμμο.
<i>sandy clay loam</i> - Soil material that contains 20 to 35% clay, <28% silt, and >45% sand.	<i>αμμώδης αργιλοπηλός</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 20 ως 35% άργιλο, <28% ιλύ και >45% άμμο.
sandy loam - Soil material that contains 7 to 20% clay, >52% sand, and the percentage of silt plus twice the percentage of clay is 30 or more; or <7% clay, <50% silt, and >43% sand.	αμμώδης πηλός Εδαφικό υλικό που περιέχει 7 ως 20% άργιλο, περισσότερο από 52% άμμο και το ποσοστό ιλύος συν δύο φορές το ποσοστό αργίλου είναι 30 ή περισσότερο ή λιγότερο από 7% άργιλο, λιγότερο από 50% ιλύ και περισσότερο από 43% άμμο.
<i>coarse sandy loam</i> - Soil material that contains 25% or more very coarse and coarse sand and <50% any other one grade of sand.	<i>χονδρόκοκκος αμμώδης πηλός</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 25% ή περισσότερο πολύ χονδρόκοκκη και χονδρόκοκκη άμμο και <50% άμμο οποιουδήποτε μεγέθους.
<i>sandy loam</i> - Soil material that contains 30% or more very coarse, coarse, and medium sand, but <25% very coarse and coarse sand, and <30% very fine or fine sand, or <15% very coarse, coarse, and medium sand and <30% either fine sand or very fine sand and 40% or less fine plus very fine sand.	<i>αμμώδης πηλός</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 30% ή περισσότερο πολύ χονδρή, χονδρή και μέτρια άμμο, αλλά <25% πολύ χονδρή και χονδρή άμμο και <30% πολύ λεπτή ή λεπτή άμμο, ή <15% πολύ χονδρή, χονδρή και μέτρια άμμο και <30% είτε λεπτή άμμο, είτε πολύ λεπτή άμμο και 40% ή λιγότερο λεπτή συν πολύ λεπτή άμμο.
<i>fine sandy loam</i> - Soil material that contains 30% or more fine sand and <30% very fine sand (or) between 15 and 30% very coarse, coarse, and medium sand, or >40% fine and very fine sand, at least half of which is fine sand, and <15% very coarse, coarse, and medium sand.	<i>λεπτός αμμώδης πηλός</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 30% ή περισσότερο λεπτή άμμο και <30% πολύ λεπτή άμμο (ή) μεταξύ 15 και 30% πολύ χονδρή, χονδρή και μέτρια άμμο, ή >40% λεπτή και πολύ λεπτή άμμο, τουλάχιστο μισό από την οποία είναι λεπτή άμμος και <15% πολύ χονδρή, χονδρή και μέτρια άμμος.
<i>very fine sandy loam</i> - Soil material that contains 30% or more very fine sand and <15% very coarse, coarse, and	<i>πολύ λεπτόκοκκος αμμώδης πηλός</i> - Εδαφικό υλικό που περιέχει 30% ή περισσότερο πολύ λεπτή άμμο και <15% πολύ

medium sand (or) >40% fine and very fine sand, more than half of which is very fine sand and <15% very coarse, coarse, and medium sand.	χονδρή, χονδρή και μέτρια άμμο (ή) >40% λεπτή και πολύ λεπτή άμμο, περισσότερο από το μισό της οποίας είναι πολύ λεπτή άμμος και >15% πολύ χονδρή, χονδρή και μέτρια άμμος.
silt Soil material that contains 80% or more silt and <12% clay.	ιλύς Εδαφικό υλικό που περιέχει 80% ή περισσότερο ιλύ και <12% άργιλο.
silty clay Soil material that contains 40% or more clay and 40% or more silt.	ιλυώδης άργιλος Εδαφικό υλικό που περιέχει 40% ή περισσότερο άργιλο και 40% ή περισσότερο άργιλο.
silty clay loam Soil material that contains 27 to 40% clay and <20% sand.	ιλυώδης αργιλοπηλός Εδαφικό υλικό που περιέχει 27 ως 40% άργιλο και <20% άμμο.
silt loam Soil material that contains 50% or more silt and 12 to 27% clay (or) 50 to 80% silt and <12% clay.	ιλυοπηλός Εδαφικό υλικό που περιέχει 50% ή περισσότερο ιλύ και 12 ως 27% άργιλο (ή) 50 ως 80% ιλύ και <12% άργιλο.
soil type Formerly in the U.S. soil classification systems prior to publication of USDA Soil Taxonomy (1975). (i) The lowest unit in the natural system of soil classification; a subdivision of a soil series and consisting of or describing soils that are alike in all characteristics including the texture of the A horizon or plow layer; (ii) In Europe, roughly equivalent to a great soil group. See also soil series .	τύπος εδάφους Παλαιότερα στο Αμερικάνικο Σύστημα ταξινόμησης εδαφών και πριν από την δημοσίευση του USDA Soil Taxonomy (1975). (i) Η μικρότερη μονάδα στο φυσικό σύστημα ταξινόμησης. Μια υποδιαίρεση της εδαφοσειράς που αποτελείται από ή που περιγράφει εδάφη είναι όμοια σε όλα τα χαρακτηριστικά, συμπεριλαμβανομένης και της υφής του A ορίζοντα ή του στρώματος άροσης (ii) στην Ευρώπη, χονδρικά, ισοδύναμο με μια μεγάλη εδαφική ομάδα. Βλ επίσης soil series: εδαφοσειρές .
soil variant A soil whose properties are believed to be sufficiently different from other known soils to justify a new series name but comprising such a limited geographic area that creation of a new series is not justified. Use of this term was discontinued in 1988. See also taxadjunct .	‘παραλαγή’ έδαφους Ενα έδαφος του οποίου οι ιδιότητες πιστεύεται ότι είναι ικανοποιητικά διαφορετικές από άλλα γνωστά εδάφη για να δικαιολογεί ένα όνομα νέας σειράς, αλλά περιλαμβάνει περιορισμένη έκταση ώστε να μη δικαιολογείται η δημιουργία νέας σειράς. Η χρήση του όρου διακόπηκε το 1988. Βλ επίσης taxadjunct .
soil water Please see the specific soil water terms listed below and Table 5 :	εδαφικό νερό Βλ την σχετική ορολογία παρακάτω και τον Πίνακα 5 .
<i>soil water potential (pressure, head)</i> - The amount of work that must be done per unit of a specified quantity of pure water in order to transport reversibly and isothermally an infinitesimal quantity of water from a specified source to a specified destination. If the specified quantity is volume, the potential is referred to as pressure (Pa). If the specified quantity is weight, the potential is referred to as head (m). If the specified quantity is mass, the potential is the term used (J kg ⁻¹).	<i>δυναμικό εδαφικού νερού, (πίεση, φορτίο)</i> - Το έργο που πρέπει να καταβληθεί ανά μονάδα καθορισμένης ποσότητας καθαρού νερού, ώστε να μεταφερθεί, αντιστροφα και ισοθερμικά, μια απειροελάχιστη ποσότητα νερού, από μια καθορισμένη πηγή σε καθορισμένο προορισμό. Αν η καθορισμένη ποσότητα είναι όγκος, το δυναμικό αναφέρεται ως πίεση (Pa). Αν η καθορισμένη ποσότητα είναι βάρος, το δυναμικό αναφέρεται ως φορτίο (m). Αν η καθορισμένη ποσότητα είναι μάζα, ο όρος που χρησιμοποιείται είναι δυναμικό (J/kg).
<i>hydraulic head, pressure, potential</i> - The sum of gravitational, hydrostatic, and matric water potential, expressed as head, pressure, or potential.	<i>υδραυλικό φορτίο, πίεση, δυναμικό</i> - Το σύνολο του δυναμικού βαρύτητας, του υδροστατικού και του δυναμικού της στερεάς φάσης του νερού, εκφρασμένο ως φορτίο, πίεση ή δυναμικό.
<i>differential water capacity</i> - The absolute value of the rate of change of water content with soil water pressure. The water capacity at a given water content	<i>διαφορική υδατοικανότητα</i> - Η απόλυτη τιμή του ρυθμού μεταβολής της υδατοπεριεκτικότητας με την πίεση του εδαφικού νερού. Η υδατοχωρητικότητα

will depend on the particular desorption or adsorption curve employed. Distinction should be made between volumetric and specific water capacity.	σε μια δεδομένη υδατοπεριεκτικότητα εξαρτάται από την ιδιαίτερη καμπύλη προσρόφησης ή απορρόφησης που εφαρμόζεται. Πρέπει να γίνεται διάκριση μεταξύ ογκομετρικής και ειδικής υδατοπεριεκτικότητας.
<i>water content</i> - The water lost from the soil upon drying to constant mass at 105 °C; expressed either as the mass of water per unit mass of dry soil or as the volume of water per unit bulk volume of soil.	<i>περιεκτικότητα σε νερό</i> - Το νερό που χάνεται από το έδαφος με ξήρανση ως σταθερή μάζα στους 105° εκφρασμένη είτε ως η μάζα νερού ανά μονάδα μάζας ξηρού εδάφους ή ως ο όγκος νερού ανά μονάδα φαινομενικού όγκου εδάφους.
soil water characteristic or characteristic curve The relationship between the soil-water content (by mass or volume) and the soil-water matric potential. Also called the water retention curve or isotherm, and the water release curve.	χαρακτηριστική εδαφικού νερού ή χαρακτηριστική καμπύλη Η σχέση μεταξύ της περιεκτικότητας εδάφους-νερού (κατά μάζα ή όγκο) και του δυναμικού της στερεάς φάσης του εδάφους-νερού. Επίσης καλείται καμπύλη συγκράτησης νερού ή ισόθερμη και καμπύλη απελευθέρωσης νερού.
soil water diffusivity The hydraulic conductivity divided by the differential water capacity (care being taken to be consistent with units), or the flux of water per unit gradient of water content in the absence of other force fields.	διαχυσιμότητα εδαφικού νερού Η υδραυλική αγωγιμότητα διαιρούμενη με την διαφορική υδατοχωρητικότητα (προσοχή να λαμβάνεται με τις μονάδες), ή η ροή νερού ανά μονάδα κλίσης της υδατοπεριεκτικότητας απουσία άλλων δυναμικών πεδίων.
soil water pressure See soil water , <i>soil water potential</i> .	έδαφος, πίεση νερού Βλ έδαφος, νερό, δυναμικό εδαφικού νερού .

Πίνακας 5. Ορολογία εδαφικού νερού.

Type	Source	Destination
Osmotic	Pool of pure water at specified elevation and atmospheric pressure	Pool identical to the source pool but containing soil solution
Gravitational	Pool of soil solution at specified elevation and atmospheric pressure	Pool identical to the source pool but at the elevation of the point under consideration
Matric (above water table)	Pool of soil solution at the elevation and external air Soil water at the point under consideration.	Soil water at the point under consideration (above water table)
Hydrostatic (below water table)		Soil water at the point under consideration (below water table)
Air	External air pressure (atmospheric) at the elevation of the point under consideration	Soil air at the point under consideration

Είδος	Πηγή	Προορισμός
Οσμωτικό	Δεξαμενή καθαρού νερού σε ορισμένο υψόμετρο και ατμοσφαιρική πίεση	Δεξαμενή όμοια με την δεξαμενή της πηγής αλλά που περιέχει Εδαφικό διάλυμα
Βαρύτητας	Δεξαμενή του εδαφικού διαλύματος σε ορισμένο υψόμετρο και ατμοσφαιρική πίεση	Δεξαμενή όμοια με την δεξαμενή της πηγής αλλά στο υψόμετρο του υπό εξέταση σημείου
Στερεάς φάσης (πάνω από τη στάθμη του υδροφόρου ορίζοντα)	Δεξαμενή του εδαφικού διαλύματος στο υψόμετρο και την εξωτερική πίεση αέρος του υπό εξέταση σημείου	Εδαφικό νερό στο υπό εξέταση σημείο (πάνω από τη στάθμη του υδροφόρου ορίζοντα)
Υδροστατικό (κάτω από τη στάθμη του υδροφόρου ορίζοντα)		Εδαφικό νερό στο υπό εξέταση σημείο (κάτω από τη στάθμη του υδροφόρου ορίζοντα)
Αέρος	Εξωτερική πίεση αέρος (ατμοσφαιρική) στο υψόμετρο του υπό εξέταση σημείου	Εδαφικός αέρας στο υπό εξέταση σημείο
Ολικό	Δεξαμενή καθαρού νερού σε ορισμένο υψόμετρο και ατμοσφαιρική πίεση	Εδαφικό νερό στο υπό εξέταση σημείο

soil welding A process in which pedogenesis in a surface layer of parent rock or sediment feeds physicochemical and other imprints downward into a subjacent buried soil formed in a separate parent rock or sediment, leading to pedogenic "fusion" of the two soils. Also referred to as pedogenic overprinting or pedogenic imprinting.	‘συγκόληση’ εδάφους Η διαδικασία στην οποία η πεδογένεση σε ένα επιφανειακό στρώμα μητρικού υλικού ή ιζήματος τροφοδοτεί με φυσικοχημικά (χαρακτηριστικά) και άλλα ‘αποτυπώματα’ (?) προς το βάθος σε ένα γειτονικό θαμένο έδαφος που σχηματίστηκε σε διαφορετικό μητρικό υλικό ή ιζήμα, με αποτέλεσμα την ‘συγχώνευση’ των δύο εδαφών. Αναφέρεται επίσης και σαν πεδογενετική ‘επιτύπωση’ ή πεδογενετική ‘αποτύπωση’.
soil-moisture tension See soil water, soil water potential.	μύζηση εδαφικού νερού Βλ soil water, soil water potential: εδαφικό νερού, δυναμικό εδαφικού νερού.
soil wettability See soil hydrophobicity, water drop penetration time.	διαβρεξιμότητα εδάφους Βλ soil hydrophobicity, water drop penetration time: νερό, χρόνος διαπερατότητας σταγόνas εδάφους, υδροφοβισμός.
solid set sprinkler irrigation See irrigation, sprinkler irrigation systems terms, solid set.	άρδευση με συμπαγείς ομάδες καταιωνισμού Βλ άρδευση, σύστημα άρδευσης με καταιωνισμό, solid set.
solifluction Slow, viscous downslope flow of water-saturated regolith. Rates of flow vary widely. The presence of frozen substrate or even freezing and thawing is not implied in the original definition. However, one component of solifluction can be creep of frozen ground. The term is commonly applied to processes operating in both seasonal frost and permafrost areas.	στερεοροή Αργή, ιξώδης καθοδική ροή υδατοκεκορεσμένου ρεγολίθου. Οι ταχύτητες ροής ποικίλλουν σημαντικά. Η παρουσία παγωμένου υποστρώματος ή ακόμη και η πήξη και τήξη δεν υποδηλώνονται στον αρχικό ορισμό. Ωστόσο, ένα συστατικό της στερεοροής μπορεί να είναι το σύρσιμο παγωμένου εδάφους. Ο όρος εφαρμόζεται συνήθως σε διεργασίες που λαμβάνουν χώρα σε περιοχές με εποχιακή ή και μόνιμη παγωνιά.
Solonchak A great soil group of the intrazonal order and halomorphic suborder, consisting of soils with gray, thin, salty crust on the surface, and with fine granular mulch immediately below being underlain with grayish, friable, salty soil; formed under subhumid to arid, hot or cool climate, under conditions of poor drainage, and under a sparse growth of halophytic grasses, shrubs, and some trees. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Solonchak Μία μεγάλη εδαφική ομάδα της τάξης των ενδοζωνικών εδαφών και της υπόταξης Halomorphic, που αποτελείται από εδάφη με γκρι, λεπτή, υφάλμυρη κρούστα στην επιφάνεια και με λεπτό κοκκώδες επίστρωμα αμέσως από κάτω, που υπόκειται με γκριζωπό εύθρυπτο υφάλμυρο έδαφος, σχηματιζόμενο σε ύφυγρες ως ξηρές, ζεστές ή δροσερές κλιματικές συνθήκες, σε συνθήκες κακής στράγγισης και σε αραιή ανάπτυξη αλοφυτικών αγροστωδών φυτών, θάμνων και μερικών δένδρων. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Solonetz A great soil group of the intrazonal order and halo- morphic suborder, consisting of soils with a very thin, friable, surface soil underlain by a dark, hard columnar layer usually highly alkaline; formed under subhumid to arid, hot to cool climates, under better drainage than Solonchaks, and under a native vegetation of halophytic plants. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Solonetz Μία μεγάλη εδαφική ομάδα της τάξης Intrazonal και της υπόταξης Halomorphic, που αποτελείται από εδάφη με ένα πολύ λεπτό, εύθρυπτο επιφανειακό έδαφος με υποκείμενο ένα σκούρο, σκληρό στυλοειδές στρώμα, συνήθως πολύ αλκαλικό που σχηματίζεται σε ύφυγρες ως ξηρές, θερμές ως δροσερές κλιματικές συνθήκες, με καλύτερη στράγγιση από τα Solonchak και με φυσική βλάστηση αλοφύτων (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
solum (plural: sola) A set of horizons that are related through the same cycle of pedogenic processes; the A, E, and B	εδαφικό σώμα Ένα σύνολο οριζόντων που έχουν τον ίδιο κύκλο πεδογενετικών διεργασιών. Οι A, E, και B ορίζοντες.

horizons.	
sombric horizon A subsurface mineral horizon that is darker in color than the overlying horizon but that lacks the properties of a spodic horizon. Common in cool, moist soils of high altitude in tropical regions.	sombric ορίζοντας Ένας υποεπιφανειακός ανόργανος ορίζοντας που έχει πιο σκούρο χρωματισμό από τον υπερκείμενο ορίζοντα, αλλά που δεν έχει τις ιδιότητες ενός σποδικού ορίζοντα. Κοινός σε δροσερά, υγρά εδάφη μεγάλου υψομέτρου στις τροπικές περιοχές.
sorption The removal of an ion or molecule from solution by adsorption and absorption. It is often used when the exact nature of the mechanism of removal is not known.	ρόφηση Η απομάκρυνση ενός ιόντος ή μορίου από το διάλυμα με απορρόφηση και προσρόφηση. Χρησιμοποιείται συχνά όταν δεν είναι γνωστή η ακριβής φύση του μηχανισμού απομάκρυνσης.
sorptivity $S = It^{1/2}$ for horizontal infiltration of water, where I is cumulative infiltration and t is time. Sorptivity is dependent on initial and boundary conditions of soil water content among other factors.	διηθητικότητα $S = It^{1/2}$ για οριζόντια διήθηση νερού, όπου I είναι η αθροιστική διήθηση και t ο χρόνος. Η διηθητικότητα, μεταξύ άλλων παραγόντων, εξαρτάται από τις αρχικές και οριακές συθήκες της περιεκτικότητας σε νερό.
spatial variability The variation in soil properties (i) laterally across the landscape, or (ii) vertically downward through the soil.	χωρική παραλλακτικότητα Η παραλλακτικότητα των ιδιοτήτων του εδάφους (i) πλευρικά κατά πλάτος του τοπίου ή (ii) κατακόρυφα προς τα κάτω μέσου του εδάφους.
specific activity Number of enzyme activity units per mass of protein. Often expressed as micromoles of product formed per unit time per milligram of protein. Also used in radiochemistry to express the radioactivity per mass of material (radioactive + nonradioactive).	ειδική ενεργότητα Αριθμός μονάδων ενζυμικής ενέργειας ανά μάζα πρωτεΐνης. Συχνά εκφράζεται ως μmoles σχηματιζόμενου προϊόντος ανά μονάδα χρόνου και ανά mg πρωτεΐνης. Επίσης χρησιμοποιείται στη ραδιοχημεία για να εκφράσει την ραδιενέργεια ανά μάζα υλικού (ραδιενεργού + μη ραδιενεργού).
specific surface The solid-particle surface area (of a soil or porous medium) divided by the solid-particle mass or volume, expressed in m^2/kg^{-1} or $m^2/m^3 = m^{-1}$, respectively.	ειδική επιφάνεια Η ειδική επιφάνεια των στερεών σωματιδίων (ενός εδάφους ή πορώδους μέσου) διαιρουμένη με την μάζα ή τον όγκο των στερεών σωματιδίων, εκφρασμένων σε m^2/kg ή $m^2/m^3 = m^{-1}$, αντίστοιχα.
specific adsorption The strong adsorption of ions or molecules on a surface. Specifically adsorbed materials are not readily removed by ion exchange.	ειδική προσρόφηση Η ισχυρή προσρόφηση ιόντων ή μορίων σε μια επιφάνεια. Ειδικά προσροφούμενα υλικά δεν απομακρύνονται εύκολα με ανταλλαγή ιόντων.
specific water capacity The change of soil-water mass content with change in soil-water matric potential.	ειδική υδατοχωρητικότητα Η μεταβολή της περιεκτικότητας της μάζας εδάφους-νερό με μεταβολή στο δυναμικό της στερεάς φάσης εδάφους-νερό.
specific yield The water storage term for an unconfined aquifer. Defined as the volume of water released from an unconfined aquifer per unit surface area of the aquifer surface area per unit drop in the water table depth.	ειδική απόδοση Όρος αποθήκευσης νερού σε έναν ανοικτό υδροφορέα. Ορίζεται ως ο όγκος του νερού που απελευθερώνεται από έναν ανοικτό υδροφορέα ανά μονάδα επιφάνειας του υδροφορέα ανά μονάδα πτώσης της στάθμης του νερού.
splash erosion See erosion , <i>splash erosion</i> .	splash διάβρωση Βλ erosion , <i>splash erosion</i> : διάβρωση , <i>διάβρωση υδατοκεκορεσμένου εδάφους</i> .
spodic horizon A mineral soil horizon that is characterized by the illuvial accumulation of amorphous materials composed of aluminum and organic carbon with or without iron. The spodic horizon has a certain minimum thickness, and a minimum quantity of	σποδικός ορίζοντας Ένας ανόργανος εδαφικός ορίζοντας που χαρακτηρίζεται από ιλλουβιακή συγκέντρωση άμορφων υλικών αποτελούμενων από αργίλιο και οργανικό άνθρακα με ή χωρίς σίδηρο. Ο σποδικός ορίζοντας έχει κάποιο ελάχιστο πάχος και μια

extractable carbon plus iron plus aluminum in relation to its content of clay.	ελάχιστη ποσότητα εκχυλιστικού άνθρακα και σίδηρο και αργίλιο σε σχέση με την περιεκτικότητα σε άργιλο.
Spodosols Mineral soils that have a spodic horizon or a placic horizon that overlies a fragipan. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.)	Spodosols Ανόργανα εδάφη που έχουν ένα σποδικό ορίζοντα ή έναν placic ορίζοντα ο οποίος υπέρκειται ενός fragipan. (Μία τάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
spoil bank Rock waste, banks, and dump depositions resulting from the excavation of ditches and strip mines.	συσσώρευση άχρηστων υλικών Απόβλητα πετρώματα, αναχώματα, και αποθέσεις σκουπιδιών που προέρχονται από εκσκαφές αυλακίων και ορυχείων.
spores Specialized reproductive cell. Asexual spores germinate without uniting with other cells, whereas sexual spores of opposite mating types unite to form a zygote before germination occurs.	σπόρια Ειδικευμένο αναπαραγωγικό κύτταρο. Σπόρια χωρίς καθορισμένο φύλο βλαστάνουν χωρίς σύζευξη με άλλα κύτταρα, ενώ σπόρια με καθορισμένο φύλο αντίθετων τύπων σύζευξης ενώνονται για να σχηματίσουν ένα ζυγότη πριν λάβει χώρα η βλάστηση.
sprinkler See irrigation , <i>sprinkler</i> .	καταιονιστήρας Βλ irrigation , <i>sprinkler</i> : άρδευση , <i>καταιονιστήρας</i> .
spray irrigation See irrigation , <i>spray irrigation</i> .	άρδευση με ψεκασμό Βλ irrigation , <i>spray irrigation</i> άρδευση , <i>άρδευση με ψεκασμό</i> .
standard cone (ASAE standard cone) The cone-shaped tip used at the insertion end of soil penetrometer probes, following design criteria prescribed by the ASAE standard. Briefly, a 30 degree stainless steel cone having a basal diameter of either 20.27 or 12.83 mm.	πρότυπος κώνος (πρότυπος κώνος ASAE) Η ακμή με μορφή κώνου που χρησιμοποιείται στο άκρο εισαγωγής του καθετήρα του διεισδυσιόμετρου εδάφους, σύμφωνα με τα κριτήρια σχεδιασμού των προτύπων ASAE. Εν συντομία, ένας ανοξείδωτος κώνος από ατσάλι 30 βαθμών με διάμετρο 20,27 mm ή 12,83 mm.
static penetrometer A penetrometer that is pushed into the soil at a constant and slow rate of penetration.	στατικό διεισδυσίμετρο Ενα διεισδυσίμετρο που ωθείται στο έδαφος με σταθερή και αργή ταχύτητα διείσδυσης.
stem flow The movement of water (precipitation or irrigation) down stems and branches of plants.	ροή κόμης Η κίνηση του νερού (βροχής ή άρδευσης) που ρέει προς τα κάτω μέσω της κόμης και των κλαδιών των φυτών.
sterilization Rendering an object or substance free of viable microbes.	αποστείρωση Καθιστώντας ένα αντικείμενο ή μια ουσία ελεύθερη ζωντανών μικροβίων.
Stern layer A layer of positive ions held so tightly to the clay surface that they migrate with the clay in an electrical field.	στιβάδα Stern Μια στιβάδα θετικών ιόντων τα οποία συγκρατούνται τόσο ισχυρά στην επιφάνεια της αργίλου ώστε να μετακινούνται μαζί με την άργιλο σε ένα ηλεκτρικό πεδίο.
sticky point (i) A condition of consistency at which the soil barely fails to stick to a foreign object. (ii) Specifically and numerically, the water mass content of a well-mixed kneaded soil that barely fails to adhere to a polished nickel or stainless steel surface when the shearing speed is 50 mm s ⁻¹ .	κολλώδες σημείο (i) Μια κατάσταση συνεκτικότητας κατά την οποία το έδαφος σχεδόν αποτυγχάνει να προσκολληθεί σε ένα ξένο αντικείμενο. (ii) Συγκεκριμένα και αριθμητικά, η περιεκτικότητα της μάζας νερού ενός καλά αναμειγμένου εδάφους που σχεδόν αποτυγχάνει να προσκολληθεί σε γυαλισμένη νικέλινη ή ανοξείδωτη ατσάλινη επιφάνεια, όταν η ταχύτητα διάτμησης είναι 50 mm/s.
Stokes' law The equation expressing the force of viscous resistance on a smooth, rigid sphere moving in a viscous fluid under standard temperature and pressure, namely $F=3\pi\eta DV$ where F is the force of viscous resistance, η = 3.1416, η is the fluid viscosity, D is the	νόμος του Stokes Η εξίσωση που εκφράζει τη δύναμη της ιξώδους αντίστασης σε μια λεία, συμπαγή σφαίρα που κινείται σε ένα ιξώδες υγρό με σταθερή θερμοκρασία και πίεση, δηλαδή $F=3\pi\eta DV$ οπου F είναι η δύναμη της ιξώδους

diameter of the sphere, and V is the velocity of fall (or movement). Applying Stokes' law to gravity sedimentation as used in particle-size analysis of soil by pipette or hydrometer methods, the resulting sedimentation equation is $V = 2gr^2(d_1 - d_2)/9\eta$ where g is the acceleration of gravity, r is the "equivalent" radius of a particle, d_1 is the soil-particle density, and d_2 is the fluid density. Stokes' law applied to centrifugation yields still another equation for V.	αντίστασης, $\eta = 3.1416$, η είναι το ιξώδες του υγρού, D είναι η διάμετρος της σφαίρας και V είναι η ταχύτητα της πτώσης (ή κίνησης). Εφαρμόζοντας το νόμο του Stokes στην ιζηματογένεση λόγω βαρύτητας όπως αυτή χρησιμοποιείται στην κοκκομετρική ανάλυση του εδάφους με τις μεθόδους του σιφωνίου ή του πυκνομέτρου, η εξίσωση καθίζησης που προκύπτει είναι $V = 2gr^2(d_1 - d_2)/9\eta$ όπου g είναι η επιτάχυνση της βαρύτητας, r είναι η "ισοδύναμη" ακτίνα ενός σωματιδίου, d_1 είναι πυκνότητα εδάφους-σωματιδίου, και d_2 είναι η πυκνότητα του υγρού. Ο νόμος του Stokes, όταν εφαρμόζεται στην φυγοκέντρωση, δίνει μια άλλη εξίσωση για το V.
stones Rock or mineral fragments between 250 and 600 mm in diameter if rounded, and 380 to 600 mm if flat. See also rock fragments.	πέτρες Θραύσματα πετρωμάτων ή ορυκτών με διάμετρο μεταξύ 250 και 600 mm, αν είναι στρογγυλεμένα και 380 ως 600 mm, αν είναι επίπεδα. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων.
stoniness Classes based on the relative proportion of stones at or near the soil surface. Used as a phase distinction in mapping soils. See also rock fragments.	‘πετρώδης’ (?) Κλάσεις με βάση τη σχετική αναλογία των λίθων στην ή κοντά στην επιφάνεια του εδάφους. Χρησιμοποιείται ως φάση διάκρισης στη χαρτογράφηση εδαφών. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων.
stony (i) A stoniness class in which there are enough stones at or near the soil surface to be a continuing nuisance during operations that mix the surface layer, but they do not make most such operations impractical. (ii) Containing appreciable quantities of stones. See also rock fragments.	πετρώδης (?) (i) Κλάση πετρώδους στην οποία υπάρχουν αρκετές πέτρες στην ή κοντά στην επιφάνεια του εδάφους ώστε να αποτελεί συνεχή παρενόχληση κατά τις εργασίες που αναμιγνύουν το επιφανειακό στρώμα, αλλά που δεν καθιστά πολλές από τις εργασίες αυτές μη πρακτικές. (ii) Αυτό που περιέχει εκτιμήσιμες ποσότητες πετρών. Βλ επίσης rock fragments: θραύσματα πετρωμάτων.
stone line A sheet-like lag concentration of coarse fragments in surficial sediments. In cross section, the line may be marked only by scattered fragments or it may be a discrete layer of fragments. The fragments are more often pebbles or cobbles than stones. A stone line generally overlies material that was subject to weathering, soil formation, and erosion before deposition of the overlying material. Many stone lines seem to represent buried erosion pavements, originally formed by running water on the land surface and concurrently covered by surficial sediment.	γραμμή λίθων Μια φυλλόμορφη συγκέντρωση χονδρών θραυσμάτων σε επιφανειακά ιζήματα. Σε τομή, η γραμμή μπορεί να ορίζεται μόνο από διασκορπισμένα θραύσματα ή μπορεί να είναι ένα διακριτικό στρώμα θραυσμάτων. Τα θραύσματα είναι πιο συχνά χαλίκια ή κροκάλες παρά πέτρες. Μια γραμμή λίθων γενικά βρίσκεται πάνω από υλικά που υπέστησαν αποσάρθρωση, εδαφογένεση και διάβρωση πριν από την εναπόθεση του υπερκείμενου υλικού. Πολλές γραμμές λίθων φαίνεται ότι αντιπροσωπεύουν θαμμένα στρώματα διάβρωσης που αρχικά σχηματίστηκαν από τρεχούμενο στην επιφάνεια της γης νερό και στη συνέχεια σκεπάστηκαν από επιφανειακά ιζήματα.
storativity The storage term for a confined aquifer. Defined as the volume of water released from a confined aquifer per unit surface area of the aquifer and per unit drop in the hydraulic head.	αποθηκευτικότητα Ένας όρος αποθήκευσης για έναν κλειστό υδροφόρο. Ορίζεται ως ο όγκος του νερού που ελευθερώνεται από ένα κλειστό υδροφόρο ανά μονάδα επιφάνειας του υδροφόρου ανά μονάδα πτώσης του υδραυλικού φορτίου.
stormflow The hydrologic response of a	ροή καταιγίδας Η υδρολογική αντίδραση

watershed to storm events. Often used to refer strictly to subsurface flow through the shallow zone of hillslopes during storm events.	μιας λεκάνης απορροής σε καταιγιστικά φαινόμενα. Συχνά χρησιμοποιείται για να αναφερθεί αυστηρά στην υποεπιφανειακή ροή μέσω της ρηχής ζώνης των πλαγιών λόφων κατά την διάρκεια καταιγιστικών φαινομένων.
stratified Arranged in or composed of strata or layers.	στρωσιγενής Τακτοποιημένος ή αποτελούμενος από στρώσεις ή στρώματα.
straw mulching The use of straw to create a surface mulch on all or part of the soil surface for soil or water conservation, for soil temperature management or for weed suppression. See also erosion , <i>furrow mulching</i> ; tillage , <i>stubble mulch</i> .	εδαφοκάλυψη με άχυρο Η χρήση άχυρου για τη δημιουργία μιας επιφάνειας με φυτικό υλικό σε ολόκληρη ή μέρος της επιφάνειας του εδάφους ή για τη διατήρηση του νερού, με σκοπό τη διαχείριση της θερμοκρασίας του εδάφους ή για την καταστολή των ζιζανίων. Βλ επίσης erosion , <i>furrow mulching</i> ; tillage , <i>stubble mulch</i> : διάβρωση , <i>εδαφοκάλυψη σε αυλάκια</i> , κατεργασία κάλυψη με καλαμιά .
stream order An integer system applied to tributaries (stream segments) that documents their relative position within a drainage basin network as determined by the pattern of its confluences. The order of the drainage basin is determined by the highest integer. Several systems exist. In the Strahler system, the smallest unbranched tributaries are designated order 1; the confluence of two first-order streams produces a stream segment of order 2; the junction of two second-order streams produces a stream segment of order 3, etc.	τάξη ρεύματος Ένα σύνολο συστήματος που εφαρμόζεται σε παραπόταμους (τμήματα χειμάρρων) που τεκμηριώνουν τη σχετική τους θέση μέσα σε ένα δίκτυο αποστραγγιστικής λεκάνης, όπως καθορίζονται από το μέγεθος των συμβολών τους. Η τάξη της αποστραγγιστικής λεκάνης προσδιορίζεται από το υψηλότερο σύνολο. Υπάρχουν διάφορα συστήματα. Στο σύστημα Strahler, οι μικρότεροι μη διακλαδούμενοι παραπόταμοι χαρακτηρίζονται ως τάξη 1 οι συμβολές δύο χειμάρρων πρώτης τάξης δίνουν ένα τμήμα χειμάρρου της τάξης 2, η συμβολή δύο χειμάρρων δεύτερης τάξης δίνει ένα τμήμα χειμάρρου της τάξης 3, κτλ.
stream terrace One of a series of platforms in a stream valley, flanking and more or less parallel to the stream channel, originally formed near the level of the stream, and representing the dissected remnants of an abandoned flood plain, stream bed, or valley floor produced during a former state of erosion or deposition. Erosional surfaces cut into bedrock and thinly mantled with stream deposits (alluvium) are designated "strath terraces." Remnants of constructional valley floors thickly mantled with alluvium are termed alluvial terraces.	αναβαθμίδα ρεύματος Μια, από σειρά 'εξεδρών' σε μια κοιλάδα χειμάρρου, που πλαισιώνουν πλευρικά και λίγο πολύ παράλληλες με το κανάλι του χειμάρρου. Σχηματίστηκαν κοντά στο επίπεδο του χειμάρρου και αντιπροσωπεύουν τα διαμελισμένα υπολείμματα εγκαταλειμμένης πλυμυρικής κοιλάδας, κοίτης ποταμών ή πυθμένα κοιλάδας, που σχηματίστηκαν κατά τη διάρκεια ενός προηγούμενου σταδίου διάβρωσης ή εναπόθεσης. Διαβρωσιγενείς επιφάνειες οι οποίες διατέμνουν την βάση και είναι καλυμένες με λεπτό στρώμα (αλλουβιακό) χαρακτηρίζονται ως 'strath terraces'. Υπολείμματα 'δομημένων' πυθμένων κοιλάδας με παχιά κάλυψη αλλουβιακών υλικών ονομάζονται αλλουβιακές αναβαθμίδες.
streamline The flow path of a water molecule in the soil.	γραμμή ροής Η διαδρομή ροής ενός μορίου νερού στο έδαφος.
strath terrace A type of stream terrace, formed as an erosional surface cut on bedrock and thinly mantled with stream deposits (alluvium).	strath terrace Ένα είδος αναβαθμίδας ρεύματος που σχηματίστηκε ως μια διαβρωμένη επιφάνεια κομμένη στο βραχώδες υπόστρωμα και σκεπασμένη με αραιές εναποθέσεις χειμάρρων (αλλουβιακές).
strip cropping See tillage , <i>strip cropping</i> .	καλλιέργεια κατά λωρίδες Βλ tillage , <i>strip cropping</i> : κατεργασία , <i>καλλιέργεια κατά λωρίδες</i> .
strip planting See tillage , <i>strip planting</i> .	φύτευση κατά λωρίδες Βλ tillage , <i>strip planting</i> : κατεργασία , <i>φύτευση κατά</i>

	λωρίδες.
strip till planting See tillage, strip till planting .	κατεργασία φύτευσης κατά λωρίδες Βλ tillage, strip till planting κατεργασία, κατεργασία φύτευσης κατά λωρίδες .
structural charge The charge (usually negative) on a mineral resulting from isomorphous substitution within the mineral layer. (Expressed as moles [mol] or centimoles [cmol] of charge per kilogram of clay.)	δομικό φορτίο Το φορτίο (συνήθως αρνητικό) σε ένα ορυκτό που προέρχεται από ισόμορφη υποκατάσταση σ'ένα φύλλο του ορυκτού. (Εκφραζόμενο ως moles [mol] ή centimoles [cmol] φορτίου ανά kilogram αργίλου).
structural diversity Microbial community description based on composition of different taxa and DNA/RNA sequence types.	δομική ποικιλότητα Περιγραφή μικροβιακής κοινότητας που βασίζεται στην σύνθεση διαφορετικών ειδών και τύπους ακολουθιών DNA/RNA.
structure See crystal structure, soil structure .	δομή Βλ crystal structure, soil structure: κρυσταλλική δομή, δομή εδάφους .
stubble mulch See tillage, stubble mulch .	εδαφοκάλυψη με καλαμιά Βλ tillage, stubble mulch: κατεργασία, εδαφοκάλυψη με καλαμιά .
Subarctic Brown Forest soils Soils similar to Brown Forest soils except having more shallow sola and average temperatures of <5 °C at 46 m (18 in) or more below the surface. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Subarctic Brown Forest soils Εδάφη όμοια με τα Brown Forest soils εκτός από το ότι έχουν περισσότερα ρηχά εδαφικά σώματα και μέσες θερμοκρασίες <5°C στις 18 ίντσες ή περισσότερο κάτω από την επιφάνεια. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
subbing See irrigation, subbing	subbing Βλ irrigation, subbing: άρδευση, ??
subsoiling See tillage, subsoiling .	υπεδαφοκαλλιέργεια Βλ tillage, subsoiling: κατεργασία, υπεδαφοκαλλιέργεια .
substrate (i) That which is laid or spread under an underlying layer, such as the subsoil. (ii) The substance, base, or nutrient on which an organism grows. (iii) Compounds or substances that are acted upon by enzymes or catalysts and changed to other compounds in the chemical reaction.	υπόστρωμα (i) Αυτό που κείται ή απλώνεται κάτω από ένα υποκείμενο στρώμα όπως το υπέδαφος. (ii) Η ουσία, βάση ή θρεπτικό πάνω στο οποίο αναπτύσσεται ένας οργανισμός. (iii) Ενώσεις ή ουσίες που καταλύονται από ένζυμα ή καταλύτες και μεταβάλλονται σε άλλες ενώσεις στην χημική αντίδραση.
substrate utilization patterns (phenotyping) The metabolic potential of soil microbial communities based on the number of substrates used that differentiate the microbial community.	τρόπος χρήσης υποστρώματος (φαινοτυπισμός) Το μεταβολικό δυναμικό μικροβιακής κοινότητας στο έδαφος που στηρίζεται στον αριθμό των υποστρωμάτων που χρησιμοποιούνται για να διαφοροποιήσουν την μικροβιακή κοινότητα.
substratum Any layer lying beneath the soil solum, either conforming or unconforming.	υπόστρωμα Κάθε στρώμα κάτω από το εδαφικό σώμα, σε συμφωνία ή όχι (με το solum).
subsurface tillage See tillage, subsurface tillage .	υπεδάφεια κατεργασία του εδάφους Βλ tillage, subsurface tillage: κατεργασία, υπεδάφεια κατεργασία του εδάφους .
sulfidic material Waterlogged material or organic material that contains 7.5 g kg ⁻¹ or more of sulfide-sulfur.	σουλφιδικό υλικό Πλημμυρισμένο ανόργανο ή οργανικό υλικό που περιέχει 7,5 g/kg ή περισσότερο σουλφιδικό θείο.
sulfur cycle The sequence of transformations undergone by sulfur wherein it is used by living organisms, transformed upon death and decomposition of the organism, and ultimately converted to its original oxidation state.	κύκλος θείου Η αλληλουχία μεταβολών που υφίσταται το θείο, στις οποίες χρησιμοποιείται από ζωντανούς οργανισμούς, μεταβάλλεται με το θάνατο και την αποσύνθεση του οργανισμού και τελικά μετατρέπεται στην αρχική του οξειδωτική κατάσταση.

sulfuric horizon A horizon composed either of mineral or organic soil material that has both pH <3.5 and jarosite mottles.	θειϊκός ορίζοντας Ενας ορίζοντας που αποτελείται από ανόργανο ή οργανικό εδαφικό υλικό με pH <3.5 και κηλίδες γιαροσίτη.
summation curve, particle size A curve showing the accumulative percentage by mass of particles within increasing (or decreasing) size limits as a function of diameter; the percent by mass of each size fraction is plotted accumulatively on the ordinate as a function of the total range of diameters represented in the sample plotted on the abscissa.	αθροιστική καμπύλη, μέγεθος σωματιδίων Μια καμπύλη που δείχνει αθροιστικά το ποσοστό της μάζας των σωματιδίων, μέσα σε αυξανόμενα (ή μειούμενα) όρια μεγέθους, ως συνάρτηση της διαμέτρου. Το % ποσοστό της μάζας κάθε κλάσματος μεγέθους παριστάνεται αθροιστικά στον άξονα y σαν συνάρτηση του ολικού εύρους των διαμέτρων που τοποθετείται στον άξονα x.
summer fallow See tillage , <i>summer fallow</i> .	θερινή αγρανάπαυση Βλ tillage , <i>summer fallow</i> : κατεργασία, θερινή αγρανάπαυση.
summit The highest point of any landform remanant, hill, or mountain.	κορυφή Το υψηλότερο σημείο από κάθε υπόλειμα γεωμορφής, λόφος ή βουνό.
superphosphate A product obtained when phosphate rock is treated with H_2SO_4 , H_3PO_4 , or a mixture of those acids.	υπερφωσφορικό Προϊόν που λαμβάνεται όταν φωσφορικό πέτρωμα κατεργάζεται με H_2SO_4 , H_3PO_4 , ή με μίγμα αυτών των δύο οξέων.
<i>ammoniated</i> - A product obtained when superphosphate is treated with NH_3 or with solutions containing NH_3 and/or other NH_4 -N containing compounds.	<i>αμμωνιοποιημένα</i> - Ένα προϊόν που λαμβάνεται όταν υπερφωσφορικό κατεργάζεται με NH_3 ή με διαλύματα που περιέχουν NH_3 και/ή άλλες ενώσεις που περιέχουν NH_4 -N.
<i>concentrated</i> - Also called triple or treble superphosphate, made with phosphoric acid and usually containing 19 to 21% P (44 to 48% P_2O_5).	<i>πυκνό</i> - Καλείται επίσης τριπλό υπερφωσφορικό, που γίνεται με φωσφορικό οξύ και συνήθως περιέχει 19 ως 21% P (44 ως 48% P_2O_5).
<i>enriched</i> - Superphosphate made with a mixture of sulfuric acid and phosphoric acid. This includes any grade between 10 and 19% P (22% and 44% P_2O_5), commonly 11 to 13% P (25 to 30% P_2O_5).	<i>εμπλουτισμένο</i> - Υπερφωσφορικό που γίνεται με μίγμα θειϊκού και φωσφορικού οξέος. Περιλαμβάνει οποιοδήποτε βαθμό μεταξύ 10 και 19% P (22% και 44% P_2O_5), συνήθως 11 ως 13% P (25 ως 30% P_2O_5).
<i>normal</i> - Also called ordinary or single superphosphate. Superphosphate made by reaction of phosphate rock with sulfuric acid, usually containing 7 to 10% P (16 to 22% P_2O_5).	<i>κανονικά</i> - Ονομάζεται και κοινό ή απλό υπερφωσφορικό. Υπερφωσφορικό που γίνεται με την αντίδραση φωσφορικού πετρώματος με θειϊκό οξύ και συνήθως περιέχει 7 ως 10% P (16 ως 22% P_2O_5).
<i>ordinary</i> - See superphosphate , <i>normal</i> .	<i>κοινό</i> - Βλ superphosphate , <i>normal</i> : υπερφωσφορικά, κανονικά.
<i>single</i> - See superphosphate , <i>normal</i> .	<i>απλά</i> - Βλ superphosphate , <i>normal</i> : υπερφωσφορικά, κανονικά.
superphosphoric acid The acid form of polyphosphates, consisting of a mixture of orthophosphoric and polyphosphoric acids. Species distribution varies with concentration, which is typically 30 to 36% P (68 to 83% P_2O_5).	υπερφωσφορικό οξύ Το οξύ το οποίο σχηματίζεται από πολυφωσφορικά που αποτελούνται από μίγμα ορθοφωσφορικού και πολυφωσφορικού οξέος. Η κατανομή των ειδών ποικίλλει με την συγκέντρωση η οποία τυπικά είναι 30 έως 36% P (68 έως 83% P_2O_5).
supraglacial Carried upon, deposited from, or pertaining to the top surface of a glacier or ice sheet; said of meltwater streams, till, drift, etc.	υπερπαγετωνικό Μεταφερόμενο επί, αποτιθέμενο από ή σχετικό με την επιφάνεια ενός παγετώνα ή στρώμα πάγου. Λέγεται για νερά από λειώσιμο πάγων χειμάρρων, τιλλίτη, κτλ.
surface area The area of the solid particles	επιφάνεια περιοχής - ειδική επιφάνεια Η

in a given quantity of soil or porous medium. (i) BET surface area is that area on which gas molecules, such as N ₂ or O ₂ , can adsorb, which normally does not include the planar surface of expanding clays such as smectites. (ii) EGME surface area is that area on which ethylene glycol monoethyl ether can adsorb, which normally includes the planar surface of expanding clays such as smectites. See also specific surface .	επιφάνεια των στερεών σωματιδίων σε ορισμένη ποσότητα εδάφους ή πορώδους υλικού. (i) BET ειδική επιφάνεια είναι η επιφάνεια στην οποία αέρια μόρια όπως N ₂ ή O ₂ , μπορούν να προσροφηθούν, τα οποία συνήθως δεν περιλαμβάνουν τις επιφάνειες μεταξύ των στιβάδων επιφάνειες διογκούμενων αργίλων όπως σμεκτίτες. (ii) EGME ειδική επιφάνεια είναι η επιφάνεια στην οποία ο μονοαιθέρας της αιθυλενογλυκόλης μπορεί να προσροφηθεί και περιλαμβάνει τις επιφάνειες μεταξύ των στιβάδων επιφάνειες των εκτατών αργίλων όπως οι σμεκτίτες. Βλ επίσης specific surface: ειδική επιφάνεια .
surface creep See erosion , <i>surface creep</i> .	έρπουσα επιφάνεια Βλ erosion , <i>surface creep</i> : διάβρωση , <i>έρπουσα επιφάνεια</i> .
surface runoff See runoff .	επιφανειακή απορροή Βλ runoff: απορροή .
surface sealing The deposition by water, orientation, and/or packing of a thin layer of fine soil particles on the immediate surface of the soil, greatly reducing its water permeability.	επιφανειακή κρούστα Η εναπόθεση με νερό, προσανατολισμός και/ή συμπίεση ενός λεπτού στρώματος λεπτών σωματιδίων στην άμεση επιφάνεια του εδάφους, που μειώνει κατά πολύ την διαπερατότητα του νερού.
surface soil The uppermost part of the soil, ordinarily moved in tillage, or its equivalent in uncultivated soils and ranging in depth from 7 to 25 cm. Frequently designated as the plow layer, the surface layer, the Ap layer, or the Ap horizon. See also topsoil .	επιφανειακό έδαφος Το ανώτερο μέρος του εδάφους, που συνήθως μετακινείται με την κατεργασία, ή το ισοδύναμο του σε ακαλλιέργητα εδάφη που κυμαίνεται σε βάθος από 7 έως 25 εκ. Συχνά χαρακτηρίζεται ως στρώμα άροσης, επιφανειακό στρώμα, Ap στρώμα ή Ap ορίζοντας. Βλ επίσης topsoil: επιφανειακό έδαφος .
surface tension The amount of energy required to create a new water surface.	επιφανειακή τάση Η απαιτούμενη ενέργεια για να δημιουργηθεί μία νέα επιφάνεια νερού.
surface-charge density The excess of negative or positive charge per unit of surface area of soil or soil mineral.	πυκνότητα επιφανειακού φορτίου Η περίσσεια αρνητικού ή θετικού φορτίου ανά μονάδα επιφάνειας του εδάφους ή ορυκτού του εδάφους.
surfactant A substance that lowers the surface tension of a liquid.	τασιενεργός ουσία Ουσία που μειώνει την επιφανειακή τάση ενός υγρού.
surge irrigation See irrigation .	άρδευση με κατάκλυση Βλ irrigation: άρδευση .
suspension The state in which particles of a solid are mixed with a fluid but are not dissolved.	αιώρημα Η κατάσταση στην οποία τα τεμαχίδια ενός στερεού αναμειγνύονται με ένα ρευστό αλλά δεν διαλύονται.
sustainability Managing soil and crop cultural practices so as not to degrade or impair environmental quality on or off site, and without eventually reducing yield potential as a result of the chosen practice through exhaustion of either onsite resources or nonrenewable inputs.	αιφορία Η διαχείριση του εδάφους και οι καλλιεργητικές πρακτικές έτσι ώστε να μην υποβαθμίζεται ή βλάπτεται η ποιότητα του περιβάλλοντος μέσα ή εκτός της περιοχής και χωρίς να μειώνεται το δυναμικό απόδοσης ως αποτέλεσμα της επιλεγόμενης πρακτικής με εξάντληση είτε των επί τόπου πόρων είτε των μη ανανεώσιμων πόρων.
swamp An area saturated with water throughout much of the year but with the surface of the soil usually not deeply submerged. Usually characterized by tree or shrub vegetation. See also marsh and miscellaneous areas .	τέλμα Μία επιφάνεια κορεσμένη με νερό κατά την μεγαλύτερη διάρκεια του έτους, αλλά με την επιφάνεια του εδάφους συνήθως όχι πολύ πλημμυρισμένη. Συνήθως χαρακτηρίζεται από βλάστηση δέντρων ή θάμνων. Βλ επίσης marsh and miscellaneous areas : και marsh ποιίλεις περιοχές .

sweep See tillage , <i>sweep</i> .	σάρωση Βλ tillage , <i>sweep</i> : κατεργασία , <i>σάρωση</i> .
swelling The process that occurs when interacting clay platelets move apart.	διόγκωση Η διαδικασία που λαμβάνει χώρα όταν τεμαχίδια αργίλου απομακρύνονται μεταξύ τους.
symbiosis The obligatory cohabitation of two dissimilar organisms in intimate association. Often, but not always, mutually beneficial.	συμβίωση Η υποχρεωτική συμβίωση δύο ανόμοιων οργανισμών σε στενή σχέση. Συχνά, αλλά όχι πάντοτε, αμοιβαία επωφελής.
symmetry concentration (no longer used in SSSA publications) That quantity of cations (or anions) equivalent to the exchange capacity of a soil. For example, if the cation exchange capacity of a soil is 10 cmol _c kg ⁻¹ of soil, then 1 symmetry concentration is 10 cmol of any monovalent cation or 5 cmol of any divalent cation.	συγκέντρωση συμμετρίας (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η ποσότητα κατιόντων (ή ανιόντων) που είναι ισοδύναμη με την ικανότητα ανταλλαγής ενός εδάφους. Για παράδειγμα, αν η ικανότητα ανταλλαγής κατιόντων ενός εδάφους είναι 10 cmol/kg εδάφους, τότε 1 (μια) συγκέντρωση συμμετρίας είναι 10 cmol οποιουδήποτε μονοσθενούς κατιόντος ή 5 cmol οποιουδήποτε δισθενούς κατιόντος.
symmetry value (no longer used in SSSA publications) The quantity of adsorbed ion released when one symmetry concentration of another ion is added.	τιμή συμμετρίας (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Η ποσότητα προσροφούμενου ιόντος που απελευθερώνεται όταν προστίθεται 1 (μια) συγκέντρωση συμμετρίας ενός άλλου ιόντος.
synergism (i) The nonobligatory association between organisms that is mutually beneficial. Both populations can survive in their natural environment on their own although, when formed, the association offers mutual advantages. (ii) The simultaneous actions of two or more factors that have a greater total effect together than the sum of their individual effects.	συνεργισμός (i) Η μη υποχρεωτική σχέση μεταξύ οργανισμών που είναι αμοιβαία επωφελής. Και οι δύο πληθυσμοί μπορούν να επιβιώσουν στο φυσικό τους περιβάλλον μόνοι τους αν και, όταν η σχέση δημιουργηθεί, προσφέρει αμοιβαία πλεονεκτήματα. (ii) Οι σύγχρονες δράσεις δύο ή περισσότερων παραγόντων που μαζί έχουν μία μεγαλύτερη ολική επίδραση από ό,τι το άθροισμα των ατομικών τους επιδράσεων.
T	
tactoid The colloidal-sized aggregates of phyllosilicate clay particles that can form under certain conditions of exchangeable cations and ionic strength.	τακτοειδή Τα κολλοειδούς μεγέθους συσσωματώματα των φυλλοπυριτικών τεμαχιδίων της αργίλου που μπορούν να σχηματιστούν κάτω από ορισμένες συνθήκες ανταλλαξίμων κατιόντων και ιονικής ισχύος.
tailwater See irrigation , <i>tailwater</i> .	απόνερα Βλ irrigation , <i>tailwater</i> : άρδευση , <i>απόνερα</i> .
tailwater See irrigation , <i>tailwater recovery</i> .	ανάκτηση απόνερων Βλ irrigation , <i>tailwater recovery</i> : άρδευση , <i>ανάκτηση απόνερων</i> .
talc Si ₄ Mg ₃ O ₁₀ (OH) ₂ A trioctahedral magnesium silicate mineral typewith a 2:1 without layer substitution. May occur in soils as an inherited mineral. See also Appendix I, Table A3 .	τάλκης Si ₄ Mg ₃ O ₁₀ (OH) ₂ Ένα τριοκταεδρικό πυριτικό ορυκτό του μαγνησίου τύπου 2:1, χωρίς ισόμορφη υποκατάσταση. Μπορεί να συναντάται στα εδάφη ως κληρονομούμενο ορυκτό. Βλ επίσης Παράρτημα I, Πίνακας A3 .
talud A short, steep slope formed gradually at the downslope margin of a field by deposition against a hedge, a stone wall, or other similar barrier.	talud Μια μικρή απότομη πλαγιά που σχηματίζεται σταδιακά στο επικλινές όριο ενός αγρού με εναπόθεση σ'ένα φράκτη, ένα πέτρινο τοίχο ή άλλο παρόμοιο εμπόδιο.
talus Rock fragments of any size or shape (usually coarse and angular) derived from and lying at the base of a cliff or very steep rock slope. The accumulated mass of such	talus Θραύσματα πετρωμάτων οποιουδήποτε μεγέθους ή σχήματος (συνήθως τραχέων και γωνιωδών) που προέρχονται από και, κείνται στη βάση γκρεμού ή απότομης πλαγιάς

loose, broken rock formed chiefly by falling, rolling, or sliding.	βράχων. Η συγκεντρωμένη μάζα τέτοιου χαλαρού σπασμένου πετρώματος που σχηματίστηκε κυρίως από πτώση, κύλιση ή κατολίσθηση.
taxadjunct A soil that is correlated as a recognized, existing soil series for the purpose of expediency. They are so like the soils of the defined series in morphology, composition, and behavior that little or nothing is gained by adding a new series.	taxadjunct Ένα έδαφος που συσχετίζεται ως αναγνωρισμένη και υπάρχουσα εδαφική σειρά για λόγους σκοπιμότητας (?). Τα εδάφη της εδαφοσειράς μοιάζουν τόσο πολύ στην μορφολογία, σύσταση και συμπεριφορά, ώστε πολύ λίγο ή καθόλου κέρδος δεν προκύπτει με την προσθήκη μιας νέας σειράς.
taxon In the context of soil survey, a class at any categorical level in the system of soil taxonomy.	taxon Στα πλαίσια της επισκόπησης των εδαφών, μια τάξη οποιασδήποτε κατηγορίας στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των U.S.
taxonomic unit See taxon .	ταξινομική μονάδα Βλ taxon .
TDR See time-domain reflectometry .	TDR Βλ time-domain reflectometry .
temperature A potential term that describes the warmth or coldness of an object.	θερμοκρασία Ένας όρος δυναμικού που περιγράφει την θερμότητα ή την ψυχρότητα ενός αντικειμένου.
tensile strength The load per unit area at which an unconfined cylindrical specimen will fail in a simple tension test.	αντοχή στον εφυλκισμό Το φορτίο ανά μονάδα επιφάνειας στο οποίο ένα μη περιορισμένο κυλινδρικό δείγμα καταρρέει σε μια απλή δοκιμή τάσης.
tensiometer A device for measuring the soil-water matric potential in situ; a porous, permeable ceramic cup connected through a water-filled tube to a manometer, vacuum gauge, pressure transducer, or other pressure measuring device.	τασίμετρο Ένα όργανο για την μέτρηση του δυναμικού της στερεάς φάσης εδάφους-νερού επί τόπου. Μια πορώδης, διαπερατή κεραμική κάψα, συνδεδεμένη, μέσω ενός σωλήνα γεμάτου με νερό, με ένα μανόμετρο, μετρητής κενού, μετρητής πίεσης, ή άλλο όργανο μέτρησης της πίεσης.
tephra A collective term for all clastic volcanic materials that are ejected from a vent during an eruption and transported through the air, including ash (volcanic), blocks (volcanic), cinders, lapilli, scoria, and pumice. Tephra is a general term that, unlike many volcanoclastic terms, does not denote properties of composition, viscosity, or grain size.	τέφρα Ένας περιληπτικός όρος για όλα τα κλαστικά ηφαιστειογενή υλικά που εκτινάσσονται από μια διέξοδο κατά την έκρηξη και μεταφέρονται με τον αέρα, συμπεριλαμβανομένης της στάχτης (ηφαιστειογενούς) ογκόλιθους, αποκαΐδια, λάπλους, σκουριά και ελαφρόπετρα. Η τέφρα είναι ένας γενικός όρος, ο οποίος, αντίθετα με πολλούς ηφαιστειολογικούς όρους, δεν δηλώνει ιδιότητες σύστασης, visicularity ή μέγεθος κόκκων.
terminal moraine An end moraine that marks the farthest advance of a glacier and usually has the form of a massive arcuate or concentric ridge, or complex of ridges, underlain by till and other drift types. See also end moraine , ground moraine , recessional moraine .	καταληκτικός λιθώνας Ένας τελικός λιθώνας που οριοθετεί την πιο απόμακρη προώθηση ενός παγετώνα και συνήθως έχει τη μορφή μιας τοξοειδούς ή ομοκέντρου κορυφογραμμής, ή πλέγματος κορυφογραμμών, με υποκείμενο τιλλίτη ή άλλα μεταφερόμενα υλικά. Βλ επίσης end moraine , recessional moraine , ground moraine : τελικός λιθώνας, λιθώνας υποχώρησης, λιθώνας βάσης.
terminal velocity The equilibrium rate at which a particle falls in water or air.	οριακή ταχύτητα Ο ρυθμός ισορροπίας με τον οποίο ένα τεμαχίδιο πέφτει σε νερό ή στον αέρα.
terrace (i) A step-like surface, bordering a stream or shoreline, that represents the former position of a flood plain, lake, or sea shore. (ii) A raised, generally horizontal strip of earth and/or rock constructed along a hill on or nearly on a contour to make land	αναβαθμίδα (i) Επιφάνεια με μορφή σκαλοπατιού, που γειτνιάζει με χείμαρρο ή ακτογραμμή, που αντιπροσωπεύει την προηγούμενη θέση ενός πεδίου πλημμυρών, λίμνης ή ακτής θάλασσας. (ii) Μια υπερυψωμένη, γενικά οριζόντια, λωρίδα γης

suitable for tillage and to prevent accelerated erosion. (iii) An earth embankment constructed across a slope for conducting water from above at a regulated flow to prevent accelerated erosion and to conserve water.	και/ή βράχου, κτισμένη σ'ένα λόφο επάνω ή σχεδόν επάνω σε μια ισουπή καμπύλη, για να δημιουργήσει γη κατάλληλη για καλλιέργεια και να εμποδίσει την επιταχυνόμενη διάβρωση. (iii) Ένας γήινος αναβαθμός κτισμένος κατά μήκος πλαγιάς ώστε να οδηγήσει το νερό από πάνω με κανονική ροή για να αποφευχθεί η επιταχυνόμενη διάβρωση και να διατηρήσει το νερό.
textural classification See soil texture .	ταξινόμηση μηχανικής σύστασης Βλ soil texture: υφή εδάφους .
tetrahedral coordination Term describing a cation surrounded by four anions.	τετραεδρική συναρμογή Όρος που περιγράφει ένα κατίον που περιβάλλεται από τέσσερα ανιόντα.
texture See soil texture .	υφή Βλ soil texture: υφή εδάφους .
textural triangle A classification of earth materials with equivalent particle diameters less than 2.0 mm based solely on particle-size distribution.	τρίγωνο υφής Η ταξινόμηση των γαιωδών υλικών με ισοδύναμη διάμετρο μικρότερη από 2.0 mm βασισμένη αποκλειστικά στην κατανομή μεγέθους πόρων.
thermal analysis Measurement of changes in physical or chemical properties of materials as a function of temperature, usually heating or cooling at a uniform rate. (i) Differential thermal analysis (DTA) measures temperature difference (ΔT) between a sample and reference material. (ii) Differential scanning calorimetry (DSC) measures the differential heat flow between a sample and reference material. (iii) Thermogravimetric analysis (TGA) measures weight loss or gain.	θερμική ανάλυση Μέτρηση των μεταβολών στις φυσικές ή χημικές ιδιότητες των ορυκτών, με βάση τη θερμοκρασία, συνήθως θέρμανση ή ψύξη σε ομοιόμορφη ταχύτητα. (i) Η διαφορική θερμική ανάλυση (DTA) μετράει διαφορά θερμοκρασίας (ΔT) μεταξύ ενός δείγματος και του υλικού αναφοράς. (ii) Η διαφορική θερμιδομετρία σάρωσης (DSC) μετράει τη διαφορική ροή θερμότητας μεταξύ ενός δείγματος και του υλικού αναφοράς. (iii) Η θερμοστατική ανάλυση (TGA) μετράει απώλεια ή κέρδος βάρους.
thermal band A general term for middle-infrared wavelengths that are transmitted through the atmosphere window at 8 to 13 μm . Occasionally also used for the windows around 3 to 6 μm .	θερμική ζώνη Ένας γενικός όρος για το μέσο-υπέρυθρο εύρος μήκων κύματος που μεταδίδονται δια μέσου του στα 8 ως 13 μm . Ευκαιριακά χρησιμοποιείται επίσης για 3 με 6 μm .
thermal conductivity The proportionality factor in Fourier's law that represents the ability of soil to conduct heat and is equivalent to the thermal flux per unit temperature gradient.	θερμική αγωγιμότητα Ο παράγοντας αναλογίας στον νόμο του Fourier που αναπαριστά την ικανότητα του εδάφους να μεταφέρει θερμότητα και είναι ισοδύναμος με την ροή θερμότητας ανά μονάδα μεταβολής της θερμοκρασίας.
thermal diffusivity The ratio of the thermal conductivity to the volumetric heat capacity.	θερμική διαχυτικότητα Ο λόγος της θερμικής αγωγιμότητας προς την ογκομετρική θερμοχωρητικότητα.
thermal gravimetric analysis (TGA) Method used in the analysis of minerals to detect weight (mass) loss on heating.	θερμική σταθμική ανάλυση (TGA) Μέθοδος που χρησιμοποιείται για την ανάλυση ορυκτών με την ανίχνευση της απώλειας μάζας με θέρμανση.
thermal properties Properties of a medium (soil) relative to heat content and heat transfer, such as thermal conductivity, specific heat capacity, and thermal diffusivity.	θερμικές ιδιότητες Ιδιότητες ενός μέσου (έδαφος) που έχει σχέση με την περιεκτικότητα και την μεταφορά θερμότητας, όπως την θερμική αγωγιμότητα, την ειδική ικανότητα θερμότητας και την θερμική διαχυτικότητα.
thermocouple A device consisting of two junctions of dissimilar metals that responds to temperature differences between the two junctions.	θερμοζεύγος Μια συσκευή που αποτελείται από δύο συνδέσεις διαφορετικών μετάλλων η οποία ανταποκρίνεται σε διαφορές θερμοκρασίας μεταξύ των δύο συνδέσεων.
thermic A soil temperature regime that has	thermic Ένα καθεστώς θερμοκρασίας του

mean annual soil temperatures of 15°C or more but <22°C, and >5°C difference between mean summer and mean winter soil temperatures at 50 cm below the surface. Isothermic is the same except the summer and winter temperatures differ by <5°C.	εδάφους που έχει ετήσιες θερμοκρασίες εδάφους 15° ή και περισσότερο, αλλά διαφορά <22°C και >5°C μεταξύ μέσης θερινής και μέσης χειμερινής θερμοκρασίας εδάφους στα 50 εκ κάτω από την επιφάνεια. Η ισοθερμική είναι το ίδιο, εκτός από το ό,τι οι θερινές και χειμερινές θερμοκρασίες διαφέρουν κατά <5° C.
thermogenic soils Soils with properties that have been influenced primarily by high temperature as the dominant soil-formation factor; developed in subtropical and equatorial regions.	Θερμογενετικά εδάφη Εδάφη με ιδιότητες που έχουν επηρεαστεί κυρίως από υψηλές θερμοκρασίες ως των επικρατέστερο παράγοντα εδαφογένεσης. Αναπτύσσονται σε υποτροπικές και ισημερινές περιοχές.
thermophile See thermophilic organism .	Θερμόφιλος Βλ thermophilic organism: θερμόφιλος οργανισμός .
thermophilic organism An organism whose optimum temperature for growth is above 45°C.	Θερμόφιλοι οργανισμοί Οργανισμός του οποίου η άριστη θερμοκρασία για ανάπτυξη είναι 45°C.
thermosequence A group of related soils that differ, one from the other, primarily as a result of differences in temperature as a soil-formation factor.	Θερμοσειρά Ομάδα σχετιζόμενων εδαφών που διαφέρουν, το ένα από το άλλο, κυρίως ως αποτέλεσμα διαφορών στη θερμοκρασία ως παράγοντα εδαφογένεσης.
threshold moisture content (biological) The minimum moisture condition, measured either in terms of moisture content or moisture stress, at which biological activity just becomes measurable.	όριο περιεκτικότητας σε νερό (βιολογία). Η ελάχιστη κατάσταση υγρασίας, μετρημένη είτε ως περιεκτικότητα υγρασίας είτε ως καταπόνηση υγρασίας, στην οποία η βιολογική δραστηριότητα μόλις αρχίζει να είναι μετρήσιμη.
throughfall That portion of precipitation that falls through or drips off of a plant canopy.	Ένδοβροχή Το μέρος της βροχόπτωσης που πέφτει διαμέσου ή στάζει από την κόμη των φυτών.
throughflow Water that infiltrates and moves laterally through the upper soil horizons and emerges downslope as seepage before entering a stream. See interflow .	ενδοροή Νερό που ρέει και κινείται πλευρικά μέσω των επάνω εδαφικών οριζόντων και εμφανίζεται κατόπτη σαν διαστάλαξη πριν εισέλθει σε ένα ρεύμα. Βλ interflow: ενδοροή .
throw See tillage, throw .	ρίψη Βλ tillage, throw: κατεργασία, ρίψη .
tidal flats Areas of nearly flat, barren mud periodically covered by tidal waters. Normally these materials have an excess of soluble salt. A miscellaneous area.	παλιρροιακά πεδία Εκτάσεις από σχεδόν επίπεδη, γυμνή λάσπη καλυμμένες από παλιρροιακά νερά. Κανονικά αυτά τα υλικά έχουν περίσσεια διαλυτών αλάτων. Μια ποικίλη περιοχή.
tie-ridging See tillage, tie-ridging .	tie-ridging Βλ tillage, tie-ridging: κατεργασία ,
tile drain Concrete, ceramic, plastic etc. pipe, or related structure, placed at suitable depths and spacings in the soil or subsoil to enhance and/or accelerate drainage of water from the soil profile.	πηλοσωλήνας υποστράγγισης Από σκυρόδεμα, κεραμικός, πλαστικός κτλ σωλήνας ή αντίστοιχη κατασκευή, τοποθετημένος σε κατάλληλο βάθος και απόσταση στο έδαφος ή το υπέδαφος, για να βελτιώσει και/ή να επιταχύνει τη στράγγιση του νερού από την εδαφική κατατομή.
till (i) Unsorted and unstratified earth material, deposited by glacial ice, which consists of a mixture of clay, silt, sand, gravel, stones, and boulders in any proportion. (ii) To prepare the soil for seeding; to seed or cultivate the soil.	τιλλίτης (i) Αταξινόμητο και μη στρωματοποιημένο γήινο υλικό, που αποτέθηκε από παγετώνα, το οποίο αποτελείται από μίγμα αργίλου, ιλύος, άμμου, χαλικιών, λίθων και βοτσάλων, σε οποιαδήποτε αναλογία. (ii) Προετοιμάζω το έδαφος για σπορά. Σπέρνω ή καλλιεργώ το έδαφος.

till plain An extensive flat to undulating surface underlain by till.	πεδιάδα τιλλίτη Μια εξαιρετικά επίπεδη ως πτυχωτή επιφάνεια υποκείμενη τιλλίτη.
tillability See tillage , <i>tillability</i> .	κατεργασιμότητα Βλ tillage , <i>tillability</i> : κατεργασία , <i>κατεργασιμότητα</i> .
tillage The mechanical manipulation of the soil profile for any purpose; but in agriculture it is usually restricted to modifying soil conditions and/or managing crop residues and/or weeds and/or incorporating chemicals for crop production.	κατεργασία Ο μηχανικός χειρισμός της εδαφικής κατατομής για οποιοδήποτε σκοπό αλλά στη γεωργία συνήθως περιορίζεται στην τροποποίηση των συνθηκών του εδάφους και/ή στη διαχείριση των φυτικών υπολειμμάτων και/ή των ζιζανίων και/ή στην ενσωμάτωση χημικών για την φυτική παραγωγή.
<i>anchor</i> - Partially burying foreign materials such as plant residues or paper mulches.	<i>αγκύρωση</i> - Μερική κάλυψη ξένων υλικών όπως φυτικά υπολείματα ή υλικών χαρτιού.
<i>backfurrow</i> - The resulting ridge of soil turned up when the first furrow slice is lapped over the previous soil surface when starting the plowing operation.	<i>ανάποδο αυλάκι</i> - Το αυλάκι που δημιουργείται με την αναστροφή του εδάφους, όταν το έδαφος του πρώτου αυλακώματος τοποθετείται πάνω από την προηγούμενη επιφάνεια του εδάφους με την έναρξη της άρωσης.
<i>bed planting</i> - A method of planting in which the seed is planted on slightly raised areas between furrows with two or more seed rows sometimes planted on each bed. See also tillage , <i>ridge planting</i> .	<i>φύτευση σε 'κρεββάτια'</i> - Μέθοδος φύτευσης στην οποία ο σπόρος φυτεύεται σε ελαφρώς υπερυψωμένες επιφάνειες μεταξύ αυλακιών, μερικές φορές με δύο ή περισσότερες σειρές φύτευσης σε κάθε κρεββάτι. Βλ επίσης tillage , <i>ridge planting</i> : κατεργασία , <i>φύτευση σε σαμάρια</i> .
<i>bed shaper</i> - A soil-handling implement that forms uniform ridges of soil to predetermined shapes.	<i>μορφοποίηση κρεββατιών</i> - Ένα εργαλείο χειρισμού του εδάφους που σχηματίζει ομοιόμορφα σαμάρια εδάφους σε προκαθορισμένα σχήματα.
<i>bedding</i> - The process of preparing a series of parallel ridges, usually no wider than two crop rows, separated by shallow furrows. The resulting structures are beds.	<i>'κατασκευή' κρεββατιών</i> - Η διεργασία προετοιμασίας σειρών παράλληλων σαμαριών, συνήθως όχι φαρδύτερα από δύο σειρές φυτών, που χωρίζονται με ρηχά αυλάκια. Οι κατασκευές που προκύπτουν είναι τα κρεββάτια.
<i>block</i> (thinning, checking) - To remove plants from a row with hoes or other cutting devices as a means of reducing and uniformly spacing plants.	<i>μηχανικό αραιώμα (αραιώμα, έλεγχος)</i> - Απομακρύνω φυτά από μια σειρά με σκαλιστήρι ή άλλα εργαλεία κοπής, με σκοπό τη μείωση και ομοιόμορφη απόσταση φυτών.
<i>broadcast planting</i> - A uniform planting of seeds distributed over the entire planted area.	<i>φύτευση σε όλη την επιφάνεια</i> - Ομοιόμορφη φύτευση σπόρων διασκορπισμένων σε ολόκληρη την επιφάνεια φύτευσης.
<i>broadcast tillage</i> (total surface tillage, full-width tillage) - Manipulation of the entire surface area by tillage implements as contrasted to partial manipulation in bands or strips.	<i>γενική κατεργασία του εδάφους</i> (κατεργασία όλης της επιφάνειας, πλήρους εύρους κατεργασία) - Διαχείριση ολόκληρης της επιφάνειας του εδάφους με εργαλεία κατεργασίας, σε αντίθεση με τη μερική διαχείριση σε ζώνες ή λωρίδες.
<i>burying</i> - covering foreign materials or bodies intact, such as drain liners, tile lines, communication wires, or plant residues.	<i>κάλυψη (θάψιμο)</i> - Κάλυψη ξένων υλικών ή ανέπαφων σωμάτων, όπως επένδυση στραγγιστικών, επένδυση στραγγιστικών σωλήνων, καλωδίων επικοινωνίας ή φυτικών υλικών.
<i>chemical fallow</i> (eco-fallow) - A special	<i>χημική αγρανάπωση</i> (οικο-αγρανάπωση) -

case of fallowing in which all vegetative growth is killed or prevented by use of chemicals; tillage for other purposes may or may not be used.	Ειδική περίπτωση αγρανάπαυσης στην οποία όλη η βλάστηση νεκρώνεται ή προλαμβάνεται με τη χρήση χημικών. Κατεργασία για άλλους σκοπούς μπορεί να χρησιμοποιείται ή όχι.
<i>chisel</i> - To break up soil using closely spaced gangs of narrow shank-mounted tools. It may be performed at other than the normal plowing depth. Chiseling at depths >40 cm is usually termed subsoiling.	<i>σχίστης</i> - Σπάσιμο του εδάφους με τη χρήση πυκνοτοποθετημένων 'σπειραμάτων' σε μικρού πλάτους shank-mounted εργαλεία. Μπορεί να εκτελείται σε βάθος διαφορετικό από το κανονικό βάθος άροσης. Η άροση χωρίς αναστροφή σε βάθος > 40 εκ συνήθως ονομάζεται υπεδάφοκαλλιέργεια.
<i>clean tillage</i> (clean culture, clean cultivation) - A process of plowing and cultivation that incorporates all residues and prevents growth of all vegetation except the particular crop desired during the growing season.	<i>κατεργασία καθαρισμού</i> (καλλιέργεια καθαρισμού) - Διεργασία άροσης και καλλιέργειας που ενσωματώνει όλα τα υπολείμματα και προφυλάσσει την καλλιέργεια από κάθε βλάστηση εκτός από το ιδιαίτερο επιθυμητό φυτό κατά την καλλιεργητική περίοδο.
<i>combined tillage operations</i> - The simultaneous operation of two or more different types of tillage tools (on the same implement frame) or implements (subsoiler-lister, lister planter, or plow planter) to simplify control or reduce the number of trips over the field.	<i>εργασίες συνδυασμένης κατεργασίας εδάφους</i> - Οι ταυτόχρονες εργασίες δύο ή περισσότερων μορφών εργαλείων κατεργασίας (στο ίδιο πλαίσιο εφαρμογής) ή εργαλείων (υπεδάφειο lister, lister planter, ή plow planter) για να απλουστευθεί ο έλεγχος ή να μειωθεί ο αριθμός των διαδρομών στον αγρό.
<i>conservation tillage</i> - Any tillage sequence, the object of which is to minimize or reduce loss of soil and water; operationally, a tillage or tillage and planting combination that leaves a 30% or greater cover of crop residue on the surface.	<i>κατεργασία συντήρησης</i> - Οποιαδήποτε αλληλουχία κατεργασίας, αντικείμενο της οποίας είναι η ελαχιστοποίηση ή μείωση απωλειών εδάφους και νερού· στην εργασία, κατεργασία ή συνδυασμός κατεργασίας και φύτευσης η οποία αφήνει 30% ή περισσότερη κάλυψη των υπολειμμάτων στην επιφάνεια.
<i>contour tillage</i> - Performing the tillage operations and planting on the contour within a given tolerance.	<i>κατεργασία κατά τις ισοϋψείς</i> - Εκτέλεση των εργασιών κατεργασίας και φύτευσης κατά ισοϋψείς μέσα σε ορισμένα πλαίσια.
<i>controlled traffic</i> - A farming system, including tillage, in which the wheel tracks of all operations are confined to fixed paths so that recompaction of soil by traffic (traction or transport) does not occur outside the selected paths.	<i>ελεγχόμενη κίνηση</i> - Σύστημα καλλιέργειας, συμπεριλαμβανομένης της κατεργασίας στο οποίο οι τροχοί των μηχανημάτων όλων των εργασιών περιορίζονται σε σταθερές διαδρομές έτσι ώστε να μη λαμβάνει χώρα συμπίεση του εδάφους λόγω κίνησης (μηχανικής έλξης ή μεταφοράς) έξω από τους επιλεγόμενους διαδρόμους.
<i>conventional tillage</i> - Primary and secondary tillage operations normally performed in preparing a seedbed and/or cultivating for a given crop grown in a given geographical area, usually resulting in <30% cover of crop residues remaining on the surface after completion of the tillage sequence.	<i>συμβατική κατεργασία</i> - Κύριες και δευτερεύουσες εργασίες κατεργασίας εδάφους που κυρίως γίνονται για την προετοιμασία σποροκλίνης και/ή καλλιέργεια ενός δεδομένου φυτού, σε μια δεδομένη γεωγραφική περιοχή, που συνήθως έχει ως αποτέλεσμα <30% κάλυψη των φυτικών υπολειμμάτων που παραμένουν στην επιφάνεια του εδάφους μετά την εκπλήρωση της κατεργασίας.
<i>crop residue management</i> - Disposition of stubble, stalks, and other crop residues	<i>διαχείριση φυτικών υπολειμμάτων</i> - Διαχείριση καλαμιάς, μίσχων και άλλων

by tillage operations. (i) To remove residues from the soil surface (burying); (ii) To anchor residues partially in the surface soil while leaving the residues partially exposed at the surface (mulch tillage); (iii) To leave residues entirely at the soil surface intact or cut into smaller pieces. (Residues may be removed by non-tillage methods, i.e., harvesting, burning, grazing, etc.)	φυτικών υπολειμμάτων μέσω της κατεργασίας εδάφους. (i) Να απομακρυνθούν υπολείμματα από την επιφάνεια του εδάφους (πλήρης ενσωμάτωση). (ii) Να στερεωθούν εν μέρει τα υπολείμματα στην επιφάνεια του εδάφους καθώς εν μέρει αφήνονται εκτεθειμένα στην επιφάνεια (κατεργασία εδαφοκάλυψης). (iii) Να αφεθούν τα υπολείμματα ολότελα στην επιφάνεια του εδάφους άθικτα ή κομμένα σε μικρότερα κομμάτια. (Τα υπολείμματα μπορεί να απομακρυνθούν με μεθόδους ακατεργασίας π.χ. συγκομιδή, κάψιμο, βόσκηση κτλ).
<i>crop residue management system</i> - The operation and management of crop land to maintain stubble, stalks, and other crop residue on the surface to prevent wind and water erosion, to conserve water, and to decrease evaporation.	<i>σύστημα διαχείρισης φυτικών υπολειμμάτων</i> - Η εργασία και διαχείριση της γης ώστε η καλαμιά, το άχυρο και άλλα φυτικά υπολείμματα να διατηρηθούν στην επιφάνεια για να προφυλαχθεί από διάβρωση από τον αέρα και το νερό, να συντηρηθεί το νερό και να μειωθεί η εξάτμιση.
<i>cross cultivation</i> - The tillage of a field, orchard, etc., in which the field is cultivated in one direction followed by cultivation at some angle between 10 and 90° from the preceding tillage.	<i>σταυρωτή κατεργασία</i> - Η κατεργασία ενός αγρού, οπωρώνος κτλ στην οποία ο αγρός καλλιεργείται κατά τη μία κατεύθυνση ακολουθούμενη από καλλιέργεια υπό γωνία 10 ως 90° από την προηγούμενη κατεργασία.
<i>crushing</i> - Applying forces to the soil surface to destroy the integrity of aggregates or clods.	<i>σπάσιμο</i> - Η εφαρμογή δυνάμεων στην επιφάνεια του εδάφους για την καταστροφή των συσσωμάτων ή σβώλων.
<i>cultipack</i> - A broadcast soil crushing and firming operation utilizing wide rollers having corrugated or jagged working surfaces.	<i>‘κυλίνδρισμα’</i> - Μια γενική εργασία σύνθλιψης και συμπίεσης σ'όλη την επιφάνεια του εδάφους χρησιμοποιώντας ευρείς κυλίνδρους με αυλακωτές ή οδοντωτές επιφάνειες εργασίας.
<i>cultivation</i> - Shallow tillage operations performed to create soil conditions conducive to improved aeration, infiltration, and water conservation, or to control weeds.	<i>καλλιέργεια</i> - Εργασίες ρηχής κατεργασίας που γίνονται για να δημιουργηθούν εδαφικές συνθήκες που συμβάλλουν στη βελτίωση του αερισμού, την διήθηση και τη διατήρηση του νερού ή για τον έλεγχο των ζιζανίων.
<i>cultivation</i> (weeding)- Tillage action that lightly tills the surface 1 to 2 cm of soil for the purpose of destroying weeds.	<i>καλλιέργεια</i> (ξεβοτάνισμα) - Κατεργασία του εδάφους που οργώνει ελαφρά τα επιφανειακά 1-2 εκ του εδάφους με σκοπό την καταστροφή των ζιζανίων.
<i>cutting</i> - Severing soil by a slicing action that minimizes any other type of failure, such as shear.	<i>κόψιμο</i> - ‘Διαχωρισμός’ του εδάφους με μια διαδικασία κατατεμαχισμού που ελαχιστοποιεί κάθε άλλου είδους αστοχία όπως διάτμηση.
<i>dam</i> (pitting, basin listing) - Forming pits, small basins, or waterholding cavities at intervals with appropriate equipment.	<i>φράγμα</i> (σκάμμα, basin listing) - Σχηματισμός λάκκων, μικρών λεκανών ή κοιλοτήτες που συγκρατούν νερό, κατά διαστήματα με κατάλληλα εξοπλισμό.
<i>dammer-diker</i> - See tillage , <i>reservoir tillage</i> .	<i>dammer-diker</i> - Βλ tillage , <i>reservoir tillage</i> κατεργασία , <i>reservoir tillage</i> .
<i>deadfurrow</i> - The furrow resulting where land plowed in one direction abuts with	<i>‘κλειστή αυλακιά’</i> - Η αυλακιά που προκύπτει όταν γη οργωμένη προς την μια

land plowed in the opposite direction, i.e., at the completion of each plowed section of a field.	κατεύθυνση γειτνιάζει με γη οργωμένη προς την αντίθετη κατεύθυνση, δηλαδή στην ολοκλήρωση του κάθε οργωμένου τμήματος ενός αγρού.
<i>dig</i> - To breakup, invert, or remove the soil with a spade, plow, or other implement; or to bring to the surface (as in harvesting potatoes or disturbing subterranean root and stem structures of weeds) with mechanical tools.	<i>σκάβω</i> - Σπάζω, αναστρέφω ή απομακρύνω έδαφος με φτυάρι, άροτρο ή άλλο εργαλείο, ή φέρνω στην επιφάνεια (όπως στη συγκομιδή της πατάτας, ή καταστρέφω υπεδάφειες ρίζες και μίσχους ζιζανίων) με μηχανικά εργαλεία.
<i>drag</i> - To draw planks or other heavy, rigid implements with wide surfaces across the soil surface to crush clods and level or smooth the surface.	<i>έλκω</i> - Το τράβηγμα μαδεριών ή άλλων βαρειών, συμπαγών εργαλείων με ευρείες επιφάνειες, κατά μήκος της επιφάνειας του εδάφους με σκοπό το σπάσιμο μεγάλων σβώλων και ισοπέδωση ή λείανση της επιφάνειας.
<i>eco-fallow</i> or <i>ecofallow</i> - See tillage , <i>chemical fallow</i> .	<i>οικο-αγρανάπαυση</i> - Βλ tillage , <i>chemical fallow</i> κατεργασία , <i>χημική αγρανάπαυση</i> .
<i>fallow</i> - The practice of leaving land either uncropped and weed-free, or with volunteer vegetation during at least one period when a crop would normally be grown; objective may be to control weeds, accumulate water and/or available plant nutrients.	<i>αγρανάπαυση</i> - Η πρακτική της εγκατάλειψης της γης χωρίς καλλιέργεια και χωρίς ζιζάνια ή με εθελοντική βλάστηση για μια τουλάχιστον περίοδο, κατά την οποία θα αναπτύσσονταν κανονικά η καλλιέργεια. Ο σκοπός μπορεί να είναι ο έλεγχος των ζιζανίων, συσσώρευση νερού και/ή διαθεσιμότητα θρεπτικών για τα φυτά.
<i>firmiting</i> - A process of achieving a desirable degree of compaction.	<i>στερέωση</i> - Η διεργασία επίτευξης ενός επιθυμητού βαθμού συμπίεσης.
<i>flat planting</i> - A planting method in which the seed is planted on flat ground without intentional surface depressions.	<i>επίπεδη φύτευση</i> - Μέθοδος φύτευσης κατά την οποία ο σπόρος φυτεύεται σε επίπεδο έδαφος χωρίς σκόπιμες επιφανειακές κοιλότητες.
<i>furrow</i> - An opening left in the soil after a plow or disk has opened a shallow channel at the soil surface. A shallow channel cut in the soil surface, usually between planted rows, for controlling surface water and soil loss, or for conveying irrigation water.	<i>αυλακιά</i> - Ανοιγμα που αφήνεται στο έδαφος αφού άροτρο ή δισκοσβάρνα ανοίξει ένα ρηχό κανάλι στην επιφάνεια του εδάφους. Ένα ρηχό κανάλι 'κόβεται' στην επιφάνεια του εδάφους, συνήθως μεταξύ φυτευμένων σειρών, για τον έλεγχο του επιφανειακού νερού και της απώλειας εδάφους, ή για την διοχέτευση αρδευτικού νερού.
<i>guess row</i> - The rows or interrow space of adjoining multiple-row equipment passes, where, due to reliance on markers for approximate positioning and guidance of tractor traffic, the interrow space will vary as the driver deviates from a perfect pattern.	<i>guess row</i> - Οι γραμμές ή το μεταξύ γραμμών διάστημα που συνδέει διαδρομές εργαλείων πολλαπλών σειρών, όπου λόγω της εξάρτησης από τα σημάδια για προσεγγιστική τοποθέτηση και οδήγηση της κυκλοφορίας του ελκυστήρα, το μεταξύ των γραμμών διάστημα θα διαφέρει καθώς ο οδηγός αποκλείνει από μια τέλεια διάταξη.
<i>harrowing</i> - A secondary broadcast tillage operation which pulverizes, smoothes, and firms the soil in seedbed preparation, controls weeds, or incorporates material spread on the surface.	<i>σβάρνισμα</i> - Δευτερεύουσα γενική εργασία κατεργασίας η οποία κονιορτοποιεί, λειαίνει και σταθεροποιεί το έδαφος για την προετοιμασία σποροκλίνης, ελέγχει τα ζιζάνια ή ενσωματώνει υλικά που είναι σκορπισμένα στην επιφάνεια.
<i>hill</i> - To place soil up to and around crops,	<i>λόφος</i> - Τοποθέτηση εδάφους επάνω και

usually planted in rows.	γύρω από φυτά, συνήθως φυτεμένα σε σειρές.
<i>hoe</i> - To dig, scrape, or the like, with a hoe; also to control weeds or to loosen or rearrange the soil.	<i>σκάλισμα</i> - Σκάψιμο, τρίψιμο κτλ με ένα σκαλιστήρι. Επίσης έλεγχος ζιζανίων ή χαλάρωση ή αναδιαμόρφωση του εδάφους.
<i>incorporation</i> - Mixing of materials found on or spread upon the soil surface (e.g. fertilizers, pesticides, or crop residues) into the soil volume via tillage.	<i>ενσωμάτωση</i> - Ανάμιξη υλικών που βρίσκονται επάνω ή σκορπίστηκαν στην επιφάνεια του εδάφους (π.χ. λιπάσματα, εντομοκτόνα ή φυτικά υπολείμματα) μέσα στον όγκο του εδάφους με κατεργασία.
<i>in-row subsoiling</i> - Use of subsoiling in conjunction with traffic control or where the subsoiler tool is an integral part of the planter implement, for the purpose of having zones of maximum soil shattering located directly beneath the planted row in order to maximize root exploration or penetration of a restrictive zone shattered by the subsoiling operation.	<i>υπεδαφοκαλλιέργεια στην σειρά</i> - Χρήση υπεδαφοκαλλιέργειας σε συνδυασμό με έλεγχο κυκλοφορίας ή όπου το εργαλείο υπεδαφοκαλλιέργειας συναρτημένο με το εργαλείο φύτευσης, με σκοπό τη δημιουργία ζωνών μέγιστης θραύσης του εδάφους ευρισκόμενη ακριβώς κατευθείας κάτω από την φυτευμένη σειρά για μεγιστοποίηση της επέκτασης των ριζών ή διείσδυση μιας περιοριστικής ζώνης που έχει σπάσει από την υπεδαφοκαλλιέργεια.
<i>inversion</i> - Reversal of vertical order of occurrence of layers of soil.	<i>αναστροφή</i> - Κατακόρυφη αναστροφή στρωμάτων εδάφους.
<i>landforming</i> - Tillage operations that move soil to create desired soil configurations. Forming may be done on a large scale such as gully filling or terracing, or on a small scale such as contouring, ridging, or bedding.	<i>μορφοποίηση γης</i> - Εργασίες κατεργασίας οι οποίες μετακινούν έδαφος για να δημιουργηθούν οι επιθυμητές εδαφικές διαμορφώσεις. Ο σχηματισμός μπορεί να γίνει σε μεγάλη κλίμακα όπως γέμισμα χαντακιών ή σχηματισμός αναβαθμίδων, ή σε μικρή κλίμακα όπως σχηματισμός ισουσών, αναχωμάτων ή κρεββατιών.
<i>land planing</i> - A tillage operation that redistributes small quantities of soil across the soil surface to provide a more nearly level or uniformly sloped surface.	<i>ισοπέδωση γης</i> - Κατεργασία η οποία αναδιανέμει μικρές ποσότητες εδάφους στην επιφάνεια για να σχηματιστεί μια σχεδόν επίπεδη ή ομοιόμορφα επικλινή επιφάνεια.
<i>lift</i> - To separate roots or other crops from the soil and elevate them to the soil surface or above. (geotechnical) An individual depth of soil added and compacted in place until the final design depth is achieved.	<i>ανύψωση</i> - Διαχωρισμός ριζών ή άλλων καλλιεργειών από το έδαφος και να ανυψωθούν στην επιφάνεια του εδάφους ή περισσότερο (γεωτεχνικά). Ποσότητα εδάφους που προστίθεται στην επιφάνεια (σε στρώματα) και συμπιέζεται μέχρι να επιτευχθεί το τελικό βάθος.
<i>lister planting</i> - A method of planting in which the seed is planted in the bottom of lister furrows, usually simultaneously with the opening of these furrows.	<i>‘άροτρο’ φύτευσης</i> - Μέθοδος φύτευσης κατά την οποία ο σπόρος φυτεύεται στον πυθμένα αυλακιού που ανοίγεται με άροτρο φύτευσης, συνήθως συγχρόνως με το άνοιγμα των αυλακιών.
<i>listing (middlebreaking)</i> - A tillage and land-forming operation using a tool that turns two furrows laterally in opposite directions, thereby producing beds or ridges.	<i>listing (‘μεσοσπάσιμο’ ?)</i> - Κατεργασία και εργασία μορφοποίησης της γης με τη χρήση ενός εργαλείου το οποίο περιστρέφει δύο αυλάκια πλευρικά σε αντίθετες κατευθύνσεις δημιουργώντας με αυτόν τον τρόπο κρεβάτια ή αναχώματα.
<i>loosening</i> - Decreasing soil bulk density and increasing porosity due to the	<i>χαλάρωση</i> - Μείωση της φαινομενικής πυκνότητας του εδάφους και αύξηση του

application of mechanical forces to the soil via tillage.	πορώδους λόγω εφαρμογής μηχανικών δυνάμεων στο έδαφος κατά την κατεργασία.
<i>minimum tillage</i> - The minimum use of primary and/ or secondary tillage necessary for meeting crop production requirements under the existing soil and climatic conditions, usually resulting in fewer tillage operations than for conventional tillage.	<i>ελάχιστη κατεργασία</i> - Η ελάχιστη χρήση κύριας και/ή δευτερεύουσας κατεργασίας απαραίτητης για την κάλυψη των απαιτήσεων της παραγωγής κάτω από τις υπάρχουσες εδαφικές και κλιματικές συνθήκες, με αποτέλεσμα συνήθως λιγότερων εργασιών κατεργασίας από ό,τι στην συμβατική κατεργασία.
<i>mixing</i> - Blending of soil layers into the soil mass.	<i>ανάμιξη</i> - Ανάμιξη των στρωμάτων μέσα στην εδαφική μάζα.
<i>moldboard plowing</i> - See tillage , <i>plowing</i> .	<i>άρωση με άροτρο αναστροφής</i> - Βλ tillage , <i>plowing</i> κατεργασία , <i>άρωση</i> .
<i>mulch</i> - (i) Any material such as straw, sawdust, leaves, plastic film, loose soil, etc., that is spread or formed upon the surface of the soil to protect the soil and/or plant roots from the effects of raindrops, soil crusting, freezing, evaporation, etc. (ii) To apply mulch to the soil surface.	<i>εδαφοκάλυψη</i> - (i) Κάθε υλικό όπως άχυρο, πριονίδι, φύλλα, πλαστικό φύλλο, χαλαρό έδαφος, κτλ, το οποίο απλώνεται ή διαμορφώνεται στην επιφάνεια του εδάφους για να προστατεύσει το έδαφος και/ή τις ρίζες των φυτών από την επίδραση των σταγόνων βροχής, τον σχηματισμό κρούστας, της ψύξης, της εξάτμισης κτλ, (ii) Εφαρμογή εδαφοκάλυψης στην επιφάνεια του εδάφους.
<i>mulch farming</i> - A system of tillage and planting operations that maintains a substantial amount of plant residues or other mulch on the soil surface.	<i>καλλιέργεια εδαφοκάλυψης</i> - Σύστημα κατεργασίας και εργασιών φύτευσης το οποίο διατηρεί μια σημαντική ποσότητα φυτικών υπολειμμάτων ή άλλων υλικών στην επιφάνεια του εδάφους.
<i>mulch tillage</i> - Tillage or preparation of the soil in such a way that plant residues or other materials are left to cover the surface; also, mulch farming, trash farming, stubble mulch tillage, plowless farming; operationally, a full-width tillage or tillage and planting combination that leaves >30% of the surface covered with crop residue.	<i>κατεργασία εδαφοκάλυψης</i> - Κατεργασία ή προετοιμασία του εδάφους με τέτοιο τρόπο ώστε τα φυτικά υπολείμματα ή άλλα υλικά αφήνονται στην επιφάνεια. Επίσης καλλιέργεια εδαφοκάλυψης, trash farming, κατεργασία με κάλυψη καλαμιάς, καλλιέργεια χωρίς άροση. Στην πράξη, κατεργασία 'πλήρους εύρους' ή συνδυασμός κατεργασίας και φύτευσης ο οποίος αφήνει >30% της επιφάνειας καλυμμένης με φυτικά υπολείμματα.
<i>narrow row planting</i> - A method of planting in which the seed is planted in uncommonly narrow rows for the given crop to hasten canopy coverage and reduce cultivation requirement.	<i>φύτευση σε στενές σειρές</i> - Μέθοδος φύτευσης κατά την οποία ο σπόρος φυτεύεται σε ασυνήθιστα στενές σειρές για δεδομένη καλλιέργεια για να επιταχύνει την κάλυψη με την φυτοκόμη και να μειώσει την απαίτηση για καλλιέργεια.
<i>non-inversive tillage</i> - Tillage that does not mix (or minimizes the mixing of) soil horizons or does not vertically mix soil within a horizon.	<i>κατεργασία χωρίς αναστροφή</i> - Κατεργασία η οποία δεν αναμιγνύει (ή ελαχιστοποιεί την ανάμιξη) των εδαφικών οριζόντων ή δεν αναμιγνύει κατακόρυφα έδαφος μέσα σ'ένα ορίζοντα.
<i>no-tillage (zero tillage) system</i> - A procedure whereby a crop is planted directly into the soil with no primary or secondary tillage since harvest of the previous crop; usually a special planter is necessary to prepare a narrow,	<i>σύστημα μη(α)-κατεργασίας (μηδενική κατεργασία)</i> - Διαδικασία κατά την οποία μια καλλιέργεια φυτεύεται κατ'ευθείαν μέσα στο έδαφος χωρίς κύρια ή δευτερεύουσα κατεργασία του εδάφους, μετά την συγκομιδή της προηγούμενης

shallow seedbed immediately surrounding the seed being planted. No-till is sometimes practiced in combination with subsoiling to facilitate seeding and early root growth, whereby the surface residue is left virtually undisturbed except for a small slot in the path of the subsoil shank.	καλλιέργειας. Συνήθως είναι απαραίτητο ένα ειδικό φυτευτήρι για προετοιμασία μιας στενής, ρηχής σποροκλίνης ακριβώς γύρω από το σπόρο. Η μη-κατεργασία εφαρμόζεται σε συνδυασμό με υπεδάφοκαλλιέργεια για να διευκολυνθεί η σπορά και η πρώιμη ανάπτυξη των ριζών, δια του οποίου τα επιφανειακά υπολείμματα αφήνονται άθικτα εκτός από μια μικρή σχισμή στην διαδρομή του υπεδάφιου εργαλείου.
<i>once-over tillage</i> - A system whereby all tillage preparatory for planting is done in one operation or trip over the field.	<i>κατεργασία 'άπαξ'</i> - Σύστημα κατά το οποίο όλες οι προετοιμασίες κατεργασίας του εδάφους για σπορά γίνονται με μία εργασία ή διέλευση από το χωράφι.
<i>oriented tillage</i> - Tillage operations that bear specific relations in direction with respect to the sun, prevailing winds, previous tillage operations, or field base lines.	<i>προσανατολισμένη κατεργασία</i> - Εργασίες κατεργασίας οι οποίες έχουν ειδικές σχέσεις διεύθυνσης ως προς τον ήλιο, επικρατούντες άνεμοι, προηγούμενες εργασίες κατεργασίας, ή βασικές γραμμές του αγρού.
<i>pans</i> - Horizons or layers in soils that are highly compacted, indurated, or very high in clay content relative to the layer immediately above.	<i>συμπαγή στρώματα</i> - Οριζόντες ή στρώματα στο έδαφος οι οποίοι είναι πολύ συμπαγείς, αποσκληρυνμένοι, ή με μεγάλη περιεκτικότητα αργίλου σε σχέση με το αμέσως από κάτω στρώμα.
<i>paraplow</i> - A type of non-inversive subsoiling implement, designed to enhance lateral direction of shattering force using broad, angled subsoil lifting surfaces.	<i>paraplow</i> - Τύπος μη αναστρεφόμενου υπεδάφιου εργαλείου, σχεδιασμένου να εντείνει πλευρικά την δύναμη θραύσης χρησιμοποιώντας πλατιές, υπό γωνία επιφάνειες ανυψώσεως του υπεδάφους.
<i>paratill</i> - A variation on the mounting of paraplow subsoiling implements to allow greater ease of use in row crops, and/or to leave specific non-shattered zones between rows to provide traction and support for vehicle or tractor traffic.	<i>paratill</i> - Παραλλαγή της προσαρμογής των υπεδάφειων εργαλείων paraplow ώστε να επιτρέπεται μεγαλύτερη ευκολία στη χρήση σε γραμμικές καλλιέργειες και/ή να αφήνει ειδικές μη θρυμματισμένες ζώνες μεταξύ των σειρών ώστε να παρέχει έλξη και υποστήριξη στην κυκλοφορία των μηχανημάτων.
<i>plowing</i> - A primary broadcast tillage operation that is performed to shatter soil with partial to complete inversion, usually to depths greater than 20 cm.	<i>άροση</i> - Η κύρια κατεργασία μεγάλης κλίμακας η οποία γίνεται για να θρυμματίζει το έδαφος με μερική ως πλήρη αναστροφή, συνήθως σε βάθος μεγαλύτερο από 20 εκ.
<i>plow layer</i> - The greatest depth of soil exhibiting mixing or inversion by surface tillage operations.	<i>στρώμα άροσης</i> - Το μεγαλύτερο βάθος εδάφους που παρουσιάζει ανάμιξη ή αναστροφή με εργασίες επιφανειακής κατεργασίας.
<i>plowless farming</i> - Tilling soil without moldboard plowing so that inversion and/or residue burying is intentionally reduced.	<i>καλλιέργεια χωρίς άροση</i> - Κατεργασία χωρίς άροση με άροτρο ώστε η αναστροφή και/ή κάλυψη των υπολειμμάτων να μειώνεται σκόπιμα.
<i>plow pan</i> - A pan created by plowing at the depth of tillage, largely the result of the common practice of dropping the tractor wheels of one side of the tractor into the dead furrow for steering while performing the plowing operation.	<i>συμπαγές στρώμα άροσης</i> - Συμπαγές στρώμα που δημιουργείται με την άροση στο βάθος κατεργασίας, κυρίως το αποτέλεσμα της κοινής πρακτικής της τοποθέτησης των τροχών της μιας πλευράς του ελκυστήρα στην κλειστή αυλακιά για την οδήγηση κατά την εκτέλεση της άροσης.

<i>plow-planting</i> - The plowing and planting of land in a single trip over the field by drawing both plowing and planting tools with the same power sources.	<i>φύτευση κατά την άροση</i> - Άροση και φύτευση με μια διέλευση στο χωράφι, σύροντας ταυτόχρονα εργαλεία άροσης και φύτευσης με τις ίδιες πηγές ισχύος.
<i>pre-(post) emergence tillage</i> - Tillage operations that occur before (after) crop emergence.	<i>προ-(μετά) φυτρωτική κατεργασία</i> - Εργασίες κατεργασίας που γίνονται πριν (μετά) από το φύτευμα.
<i>pre-(post) harvest tillage</i> - Tillage operations that occur before (after) crop harvest.	<i>κατεργασία προ-(μετά) την συγκομιδή</i> - Εργασίες κατεργασίας που γίνονται πριν ή μετά από την συγκομιδή.
<i>pre-(post) planting tillage</i> - Tillage operations that occur before (after) the crop is planted.	<i>κατεργασία προ-(μετά) την φύτευση</i> - Εργασίες κατεργασίας που γίνονται πριν ή μετά τη φύτευση.
<i>pressure pan</i> (traffic sole, hard pan, plow pan, tillage pan, traffic pan, plow sole, compacted layer) - An induced subsurface soil horizon or layer having a higher bulk density and lower total porosity than the soil material directly above and below, but similar in particle-size analysis and chemical properties. The pan is usually found just below the maximum depth of primary tillage and frequently restricts root development and water movement.	<i>συμπαγές στρώμα</i> ('πέλμα' κυκλοφορίας, σκληρό στρώμα, στρώμα άροσης, στρώμα κατεργασίας, στρώμα κυκλοφορίας, 'πέλμα' άροσης, συμπίεμένο στρώμα) - Ένας τεχνητός υπεδάφειος ορίζοντας ή στρώμα που έχει μεγαλύτερη φαινομενική πυκνότητα και μικρότερο ολικό πορώδες από το εδαφικό υλικό που βρίσκεται αμέσως από πάνω και κάτω, αλλά είναι όμοιος στην κοκομετρική σύσταση και τις χημικές ιδιότητες. Το συμπαγές στρώμα συνήθως βρίσκεται ακριβώς κάτω από το μέγιστο βάθος της κύριας κατεργασίας και συχνά περιορίζει την ανάπτυξη των ριζών και την κίνηση του νερού.
<i>primary tillage</i> - Tillage at any time which constitutes the initial, major soil manipulation operation. It is normally a broadcast operation designed to loosen the soil or reduce soil strength, anchor or bury plant materials and fertilizers, and rearrange aggregates.	<i>θεμελιώδης κατεργασία</i> - Κατεργασία η οποία σε κάθε περίπτωση αποτελεί την αρχική, βασική εργασία διαχείρισης. Συνήθως είναι μια εργασία σε ολόκληρη την επιφάνεια για να χαλαρώσει το έδαφος ή να μειώσει την αντοχή του εδάφους, να στερεώσει ή να ενσωματώσει φυτικά υλικά και λιπάσματα και να 'αναδιατάξει' τα συσσωματώματα.
<i>reduced tillage</i> - A tillage system in which the total number of tillage operations preparatory for seed planting is reduced from that normally used on that particular field or soil. See also tillage , <i>minimum tillage</i> .	<i>μειωμένη κατεργασία</i> - Σύστημα κατεργασίας στο οποίο ο ολικός αριθμός των εργασιών για την προετοιμασία της φύτευσης είναι μειωμένος από ό,τι κανονικά χρησιμοποιείται στον αγρό ή το έδαφος. Βλ. επίσης tillage , <i>minimum tillage</i> : κατεργασία , <i>ελάχιστη κατεργασία</i> .
<i>reservoir tillage</i> (damming, pitting, basin listing, furrow diking, dammer diking) - Forming pits, small basins, or water-holding cavities at intervals with a furrow diker or other appropriate equipment.	<i>κατεργασία 'αποθήκευσης'</i> (damming, pitting, basin listing, furrow diking, dammer diking) - Σχηματισμός λάκκων, μικρών δεξαμενών, ή κοιλοτήτων για τη συγκράτηση νερού, κατά διαστήματα, με αυλακωτή ή άλλο κατάλληλο εργαλείο.
<i>residue processing</i> - Operations that cut, crush, shred, or otherwise break (fracture) residues in a step preparatory to tillage, harvesting, or planting operations.	<i>επεξεργασία υπολειμμάτων</i> - Εργασίες οι οποίες κόβουν, συνθλίβουν κομματιάζουν ή αλλοιών θρυμματίζουν (θραύουν), υπολείμματα σε ένα βήμα προετοιμασίας των εργασιών κατεργασίας, συγκομιδής ή φύτευσης.
<i>ridge</i> - To form a raised longitudinal mound of soil by a lister or other tillage tool.	<i>σχηματισμός σαμαριών (?)</i> - Σχηματισμός ενός υπερυψωμένου διαμήκη σωρού

	εδάφους με ένα lister ή άλλο εργαλείο.
<i>ridge planting</i> - A method of planting crops on ridges formed through tillage operations. Usually only one seed row is planted on each ridge.	<i>φύτευση σε σαμάρια</i> - Μέθοδος φύτευσης σε σαμάρια τα οποία σχηματίζονται με τις εργασίες της κατεργασίας του εδάφους. Συνήθως μόνο μια σειρά σπόρων φυτεύεται σε κάθε σαμάρια.
<i>ridge tillage</i> - A tillage system in which ridges are reformed atop the planted row by cultivation, and the ensuing row crop is planted into ridges formed the previous growing season. See also tillage, ridge planting .	<i>κατεργασία σε σαμάρια</i> - Σύστημα κατεργασίας στο οποίο σαμάρια σχηματίζονται στο πάνω μέρος της σειράς φύτευσης με την καλλιέργεια και η μετέπειτα γραμμική καλλιέργεια φυτεύεται σε σαμάρια που σχηματίστηκαν την προηγούμενη καλλιεργητική περίοδο. Βλ επίσης tillage, ridge planting κατεργασία εδάφους, φύτευση σε σαμάρια .
<i>rod weeding</i> - Control or eradication of weeds and soil firming by means of pulling a longitudinally rotating rod below the soil surface. The rod rotates about an axis perpendicular to the line of travel and pulls or cuts off weeds with minimum disturbance of trash on or near the ground surface.	<i>ξεβοτάνισμα με 'ράβδο'</i> - Έλεγχος ή ξεριζώμα των ζιζανίων και σταθεροποίηση του εδάφους, σύροντας μία περιστρεφόμενη ράβδο κάτω από την επιφάνεια του εδάφους. Η ράβδος περιστρέφεται γύρω από έναν άξονα κάθετο προς την γραμμή της κίνησης και σέρνει ή κόβει τα ζιζάνια με την ελάχιστη διαταραχή των υπολειμμάτων στην ή κοντά στην επιφάνεια.
<i>rolling</i> - A broadcast, secondary tillage operation that crushes clods and compacts or firms and smoothes the soil by the action of ground-driven, rotating cylinders. See also tillage, cultipack .	<i>κυλίνδρισμα</i> - Μια ευρεία δευτερεύουσα εργασία κατεργασίας η οποία συνθλίβει σβώλους και κάνει συμπαγές ή σφιγγει και λειαίνει το έδαφος με την δράση περιστροφικών κυλίνδρων. Βλ επίσης κατεργασία εδάφους, cultipack .
<i>root bed</i> - The soil profile modified by tillage or amendments for more effective use by plant roots	<i>'ρίζοκλίνη'</i> - Το εδαφικό προφίλ τροποποιημένο με κατεργασία ή πρόσθετα για πιο αποτελεσματική χρήση από τις ρίζες των φυτών.
<i>rotary hoeing</i> - A shallow tillage operation using rotary motion of the tillage tool to shatter and mix soil and control small weed seedlings.	<i>περιστροφικό σκάλισμα</i> - Μια μικρού βάθους κατεργασία, που χρησιμοποιεί "ground-driven" περιστροφική κίνηση του εργαλείου κατεργασίας για τον ψιλοχωματισμό και την ανάμιξη του εδάφους και έλεγχο φυταρίων ζιζανίων.
<i>rotary tilling</i> - A tillage operation using power driven rotary motion of the tillage tool to loosen, shatter, and mix soil.	<i>φρεζάρισμα</i> - Εργασία κατεργασίας χρησιμοποιώντας "power driven" περιστροφική κίνηση του εργαλείου κατεργασίας για να χαλαρώσει, σπάσει και αναμίξει το έδαφος.
<i>scarifying</i> - To loosen the topsoil aggregates by means of raking the soil surface with a set of sharp teeth.	<i>τσουγκράνισμα</i> - Χαλάρωση των συσσωματωμάτων του επιφανειακού εδάφους σκαλίζοντας την επιφάνεια του εδάφους με μια σειρά κοφτερών δοντιών.
<i>secondary tillage</i> - Any of a group of separate or distinct tillage operations, following primary tillage, that is designed to provide specific soil conditions for any reason, such as seeding.	<i>δευτερεύουσα κατεργασία</i> - Κάθε ομάδα ξεχωριστών ή διακριτών εργασιών κατεργασίας, που ακολουθούν την κύρια κατεργασία, η οποία είναι σχεδιασμένη να δημιουργήσει ειδικές συνθήκες στο έδαφος, για οποιοδήποτε λόγο, όπως η φύτευση.
<i>seedbed</i> - The tillage manipulated soil layer	<i>σποροκλίνη</i> - Με την κατεργασία

that affects the germination and emergence of crop seeds.	τροποποιημένο εδαφικό στρώμα που επηρεάζει τη βλάστηση και το φύτευμα των σπόρων.
<i>shatter</i> - General fragmentation of a rigid or brittle soil mass.	<i>θρυμματισμός</i> - Γενικός τεμαχισμός μιας άκαμπτης ή εύθρυπτης εδαφικής μάζας.
<i>shearing</i> - Separating parts of a soil mass by applying shearing stresses.	<i>shearing</i> - Διαχωρισμός των τμημάτων μιας μάζας του εδάφους με την εφαρμογή δυνάμεων διάτμησης.
<i>slit tillage</i> - Use of narrow straight coulters or knives to open slices of 5 to 10 in width in soil that penetrate to beneath a shallow root restrictive layer, allowing precision planted seeds to develop root systems that penetrate the restrictive layer, without requiring large-scale profile disruption or shattering, and the horsepower or energy needed to accomplish such operations.	<i>κατεργασία σε σχισμές</i> - Χρήση στενών μαχαιριών για την διάνοιξη λωρίδων πλάτους 5-10mm στο έδαφος οι οποίες διαπερνούν το κάτω μέρος ενός ρηχού περιοριστικού των ριζών στρώματος, επιτρέποντας τους με ακρίβεια φυτευμένους σπόρους να αναπτύξουν ριζικό σύστημα, το οποίο διαπερνά το περιοριστικό στρώμα χωρίς να χρειάζεται μεγάλη έκτασης διατάραξη της κατατομής ή ψιλοχωμάτισμα και η δύναμη ή ενέργεια που απαιτείται για την εκπλήρωση τέτοιων εργασιών.
<i>slit planting (slot planting)</i> - A method of planting crops that involves no seedbed preparation other than opening a fine slit in the soil (usually with a coulters attached to the planter) to place the seed at some intended depth. Herbicides are usually sprayed shortly before, at, or after planting when performed in reduced tillage systems.	<i>φύτευση σε σχισμές</i> - Μέθοδος φύτευσης η οποία δεν περιλαμβάνει προετοιμασία σποροκλίνης εκτός από το άνοιγμα μιας λεπτής σχισμής στο έδαφος (συνήθως με ένα κοφτερό εργαλείο οργώματος προσαρμοσμένο στην φυτευτική) για την τοποθέτηση του σπόρου στο επιθυμητό βάθος. Τα ζιζανιοκτόνα συνήθως ψεκάζονται λίγο πριν, κατά ή μετά την φύτευση, όταν γίνεται σε συστήματα με μειωμένη κατεργασία του εδάφους.
<i>sod planting</i> - A method of planting in sod with little or no tillage.	<i>φύτευση σε 'χλοοτάπητα'</i> - Μέθοδος φύτευσης σε χορταριασμένο έδαφος με μικρή ή καθόλου κατεργασία του εδάφους.
<i>soil management</i> - The combination of all tillage operations, cropping practices, fertilizer, lime, and other treatments conducted on or applied to the soil for the production of plants.	<i>διαχείριση του εδάφους</i> - Ο συνδυασμός όλων των εργασιών κατεργασίας, πρακτικών καλλιέργειας, λιπασμάτων, ασβέστου και άλλων επεμβάσεων που γίνονται ή εφαρμόζονται στο έδαφος για την παραγωγή φυτών.
<i>strip cropping</i> (field strip cropping, contour strip cropping) - The practice of growing two or more crops in alternating strips along contours, often perpendicular to the prevailing direction of wind or surface water flow.	<i>καλλιέργεια κατά λωρίδες</i> (καλλιέργεια κατά λωρίδες, καλλιέργεια κατά ισοϋψείς) - Η πρακτική καλλιέργειας δύο ή περισσότερων καλλιεργειών σε εναλλασσόμενες λωρίδες κατά μήκος των ισοϋψών, συχνά κάθετα προς την επικρατέστερη κατεύθυνση του ανέμου ή της επιφανειακής ροής του νερού.
<i>strip planting (strip till planting)</i> - A method of simultaneous tillage and planting in isolated bands of varying width, separated by bands of erect residues essentially undisturbed by tillage.	<i>φύτευση κατά λωρίδες</i> (φύτευση με κατεργασία σε λωρίδες) - Μέθοδος ταυτόχρονης κατεργασίας και φύτευσης σε μεμονωμένες λωρίδες διαφόρου πλάτους, οι οποίες χωρίζονται με ζώνες 'όρθιων' υπολειμμάτων που δεν διαταράχθηκαν με την κατεργασία.
<i>strip tillage</i> (partial-width tillage) - Tillage operations performed in isolated bands separated by bands of soil essentially undisturbed by the particular tillage	<i>κατεργασία κατά λωρίδες</i> (μερική-κατά πλάτος κατεργασία) - Εργασίες κατεργασίας που εκτελούνται σε μεμονωμένες ζώνες οι οποίες χωρίζονται

equipment.	από ζώνες εδάφους ουσιαστικά αδιατάρακτες από τον εξοπλισμό κατεργασίας.
<i>strip till planting</i> - An area 30 to 50 cm wide is tilled sufficiently through living mulch or standing residue to form a seedbed for each row. At planting or at first cultivation, the remaining mulch in the row middle is cut loose, killed, or retarded.	<i>φύτευση με κατεργασία σε λωρίδες</i> - Περιοχή πλάτους 30-50 εκ οργώνεται αρκετά μέσω 'ζωντανής' εδαφοκάλυψης ή αθέριστα υπολείμματα για να σχηματιστεί σπορακλίνη για κάθε σειρά. Κατά τη σπορά ή την πρώτη καλλιέργεια, η εναπομείνασα εδαφοκάλυψη στην μεσαία σειρά κόβονται χαλαρά, νεκρώνονται ή επιβραδύνονται.
<i>stubble mulch</i> - The stubble of crops or crop residues left essentially in place on the land as a surface cover before and during the preparation of the seedbed and at least partly during the growing of a succeeding crop.	<i>εδαφοκάλυψη με καλαμιά</i> - Η καλαμιά των φυτών ή τα φυτικά υπολείμματα που αφήνονται ουσιαστικά στη θέση τους στο έδαφος σαν επιφανειακή κάλυψη πριν και στην διάρκεια προετοιμασίας της σποροκλίνης και τουλάχιστον εν μέρει κατά την βλαστική περίοδο της επόμενης καλλιέργειας.
<i>stubble mulch tillage</i> - See tillage , <i>mulch tillage</i> ; tillage , <i>plowless farming</i> .	<i>κατεργασία εδαφοκάλυψης με καλαμιά</i> - Βλ tillage , <i>mulch tillage</i> ; tillage , <i>plowless farming</i> : κατεργασία , <i>κατεργασία εδαφοκάλυψης</i> , κατεργασία , <i>καλλιέργεια χωρίς άροση</i> .
<i>subsoiling</i> - Any treatment to non-inversely loosen soil below the Ap horizon with a minimum of vertical mixing of the soil. Any treatment to fracture and/ or shatter soil with narrow tools below the depth of normal tillage without inversion and with a minimum mixing of the soil. This loosening is usually performed by lifting action or other displacement of soil dry enough so that shattering occurs.	<i>υπεδαφοκαλλιέργεια</i> - Κάθε επέμβαση για χαλαρώσει μη-αντιστρεπτά το έδαφος κάτω από τον Ap ορίζοντα, με ελάχιστη κάθετη ανάμιξη του εδάφους. Κάθε επέμβαση θραύσης και/ή θρυμματισμού του εδάφους με στενά εργαλεία κάτω από το βάθος της κανονικής κατεργασίας χωρίς αναστροφή και με την ελάχιστη ανάμιξη του εδάφους. Αυτή ή χαλάρωση γίνεται συνήθως με ανήψωση ή άλλη μετατόπιση αρκετά ξηρού εδάφους, ώστε να λάβει χώρα θρυμματισμός.
<i>subsurface tillage</i> - Tillage that confines most of its action (usually only fracturing and shattering) to depths below the normal depth of disc cultivation.	<i>υπεδάφεια κατεργασία</i> - Κατεργασία του εδάφους η οποία περιορίζει το μεγαλύτερο μέρος της δράσης της (συνήθως μόνο θραύση και ψιλοχωμάτισμα) σε βάθη κάτω από το κανονικό βάθος καλλιέργειας.
<i>summer fallow</i> - The prevention of all vegetative growth by shallow tillage in conjunction with or without herbicides during the summer months, in place of growing a crop, in order to store water for use by the next crop, or to control weed infestations.	<i>θερινή αγρανάπαυση</i> - Η αποτροπή κάθε βλαστικής ανάπτυξης με ρηχή κατεργασία σε συνδυασμό με ή χωρίς ζιζανιοκτόνα κατά τους θερινούς μήνες, στις θέσεις που αναπτύσσονται τα φυτά, με σκοπό την αποθήκευση νερού για χρήση από την επόμενη καλλιέργεια ή για τον έλεγχο των ζιζανίων.
<i>surface tillage</i> - Cultivating or mixing the soil to a shallow depth.	<i>επιφανειακή κατεργασία</i> - Καλλιέργεια ή ανάμιξη του εδάφους σε μικρό βάθος.
<i>sweep</i> - (i) Tillage with a shallow knife, blade, or sweep cultivating tool that is drawn slightly beneath the soil surface cutting plant roots and loosening the soil without inverting it, resulting in minimum incorporation of residues into the soil. (ii) A type of cultivator shovel that is wing-shaped.	<i>σάρωση</i> - (i) Κατεργασία με ένα ρηχό μαχαίρι, λεπίδα ή σαρωτή το οποίο σύρεται ελαφρά κάτω από την επιφάνεια του εδάφους, κόβοντας ρίζες και χαλαρώνοντας το έδαφος χωρίς να το αναστρέφει, με αποτέλεσμα την ελάχιστη ενσωμάτωση υπολειμμάτων μέσα στο έδαφος. (ii) Ένα είδος φαρδιού φτυαριού

	σε σχήμα πτέρυγας.
<i>throw</i> - Aerial movement of soil in any direction resulting from momentum imparted to the soil.	<i>πέταγμα</i> - Αέρια μετακίνηση εδάφους προς οποιαδήποτε κατεύθυνση προκαλούμενη από ορμή που μεταδίδεται στο έδαφος.
<i>tie-ridging</i> - Joining together of ridges at certain intervals by a cross ridge to form small basins.	<i>σύνδεση σαμαριών</i> - Σύνδεση σαμαριών σε συγκεκριμένα διαστήματα με ένα σταυρωτό ανάχωμα για να σηματοδοτούν μικρές δεξαμενές.
<i>tillability</i> - The degree of ease with which a soil may be manipulated for a specific purpose.	<i>κατεργασιμότητα</i> - Ο βαθμός ευκολίας με τον οποίο ένα έδαφος μπορεί να διαχειριστεί για κάποιο ειδικό σκοπό.
<i>tillage action</i> - The specific form or forms of soil manipulation performed by the application of mechanical forces to the soil with a tillage tool, such as cutting, shattering, inversion, or mixing.	<i>‘ενέργεια’ κατεργασίας</i> - Ο ειδικός τύπος ή τύποι χειρισμών που γίνονται με την εφαρμογή μηχανικών δυνάμεων στο έδαφος με ένα εργαλείο κατεργασίας, όπως κόψιμο, ψιλοχωμάτισμα, αναστροφή ή ανάμιξη.
<i>tillage, deep</i> - A primary tillage operation that manipulates soil to a greater depth than normal plowing. It may be accomplished with a large heavy-duty moldboard or disk plow that inverts the soil, or with a heavy-duty chisel plow that shatters soil. See also tillage , <i>subsoiling</i> .	<i>βαθεία κατεργασία</i> - Μια από τις κύριες εργασίες κατεργασίας του εδάφους σε μεγαλύτερο βάθος από ό,τι η κανονική άροση. Μπορεί να εκτελεσθεί με μεγάλο βαρύ άροτρο, ή δισκάροτρο, το οποίο αναστρέφει το έδαφος, ή με βαρύ καλλιεργητή, το οποίο ψιλοχωματίζει το έδαφος. Βλ επίσης tillage , <i>subsoiling</i> κατεργασία , <i>υπεδαφοκαλλιέργεια</i> .
<i>tillage equipment</i> (tools) - Field tools and machinery that are designed to lift, invert, stir, or pack soil, reduce the size of clods, or uproot weeds, i.e., plows, harrows, disks, cultivators, and rollers.	<i>εξοπλισμός κατεργασίας</i> (εργαλεία) - Μηχανήματα και εργαλεία αγρού, τα οποία προορίζονται για να αναστρέφουν, αναμιγνύουν ή συμπιέζουν το έδαφος, να μειώνουν το μέγεθος των σβώλων ή να ξεριζώνουν ζιζάνια, δηλ. άροτρα, σβάρνες, δίσκοι, καλλιεργητές και κύλινδροι.
<i>tillage operation</i> - Act of applying one or more tillage actions in a distinct mechanical application of force to all or part of the soil mass.	<i>εργασία κατεργασίας</i> - Πράξη εφαρμογής μιας ή περισσοτέρων ενεργειών κατεργασίας με μια ξεχωριστή ορισμένη μηχανική εφαρμογή δύναμης σε όλο ή μέρος της εδαφικής μάζας.
<i>tilth</i> - The physical condition of soil as related to its ease of tillage, fitness as a seedbed, and impedance to seedling emergence and root penetration.	<i>ρώγος</i> - Η φυσική κατάσταση του εδάφους όπως αυτή σχετίζεται με την ευκολία κατεργασίας, την καταλληλότητα για σποροκλίνη και την παρεμπόδιση στο φύτευμα και την διείσδυση των ριζών.
<i>trash farming</i> - See tillage , <i>mulch tillage</i> ; tillage , <i>no-tillage</i> ; tillage system , <i>no-tillage</i> (zero tillage) system; tillage , <i>minimum tillage</i> ; tillage , <i>plowless farming</i> .	<i>trash farming</i> - Βλ κατεργασία , <i>κατεργασία εδαφοκάλυψης</i> , κατεργασία , <i>ακατεργασία</i> , κατεργασία , <i>μηδενική κατεργασία</i> , κατεργασία , <i>ελάχιστη κατεργασία</i> , κατεργασία , <i>καλλιέργεια χωρίς άροση</i> .
<i>turnrow</i> (turn strip, head land) - The land at the margin of a field on which the plow or other equipment may be turned. This land may or may not be planted to a crop.	<i>σειρά στροφής</i> (λωρίδα στροφής, κεφαλάρι) - Η γη στο περιθώριο αγρού όπου το άροτρο ή άλλο μηχάνημα μπορεί να κάνει στροφή. Αυτή η γη μπορεί ή δεν μπορεί να είναι φυτεμένη.
<i>vertical mulching</i> - A subsoiling operation in which a vertical band of mulching material is placed into the vertical slit in the soil made by the soil-opening implement.	<i>κάθετη εδαφοκάλυψη</i> - Εργασία υπεδαφοκατεργασίας στην οποία μια κάθετη λωρίδα υλικών εδαφοκάλυψης στην κάθετη σχισμή στο έδαφος που δημιουργείται με το εργαλείο διάνοιξης.

<i>weeding</i> - Tillage action that lightly cultivates the soil for the purpose of destroying weeds.	ξεβοτάνισμα - Ενέργεια κατεργασίας η οποία καλλιεργεί ελαφρά το έδαφος με σκοπό την καταστροφή των ζιζανίων.
<i>wheel track planting</i> - A practice of planting in which the seed is planted in tracks formed by wheels (usually tractor wheels) rolling immediately ahead of the planter.	φύτευση στις γραμμές κυκλοφορίας - Η πρακτική φύτευσης κατά την οποία ο σπόρος φυτεύεται στα ίχνη που σχηματίζονται από τους τροχούς (συνήθως τροχούς ελκυστήρα) οι οποίοι κυλούν αμέσως μπροστά από τον φυτευτή.
<i>zero tillage</i> - See tillage, no-tillage (zero-tillage) system .	μηδενική κατεργασία - Βλ tillage, no-tillage (zero-tillage) system: κατεργασία, σύστημα χωρίς κατεργασία .
<i>zone subsoiling</i> - The practice, usually only in row crops, of maximizing subsoil shattering in certain zones along the row, while specifically preventing it in trafficked interrows, thereby maximizing crop response without impairing traction of vehicles or tractors later entering the field. Can be accomplished with in-row subsoilers, but usually seeks a larger shattering zone, such as the type obtained with the paratill.	υπεδαφοκατεργασία σε ζώνες - Η πρακτική, συνήθως μόνο σε γραμμικές καλλιέργειες, της μεγιστοποίησης του υπεδάφιου θρυμματισμού σε ορισμένες ζώνες κατά μήκος της γραμμής, ενώ αποφεύγεται στις ενδιάμεσες γραμμές κυκλοφορίας, έτσι μεγιστοποιώντας την αντίδραση των φυτών χωρίς να εμποδίζεται η κυκλοφορία των οχημάτων ή των ελκυστήρων που εισέρχονται αργότερα στον αγρό. Μπορεί να εκτελεσθεί με υπεδαφοκαλλιεργητές αλλά συνήθως αναζητείται μια μεγαλύτερη ζώνη θραύσης όπως αυτή με το paratill.
<i>zone tillage</i> - Tillage operations which differentially affect parallel zones traversed by the tillage implement machine.	κατεργασία σε ζώνες - Κατεργασία η οποία επηρεάζει διαφορετικά παράλληλες ζώνες που διασχίζονται από τα εργαλεία κατεργασίας.
tillage erosion See erosion, tillage erosion .	διάβρωση λόγω κατεργασίας Βλ erosion, tillage erosion: διάβρωση, διάβρωση λόγω κατεργασίας .
tilth See tillage, tilth .	ρώγος Βλ tillage, tilth: κατεργασία, ρώγος .
time-domain reflectometry A method that uses the timing of wave reflections to determine the properties of various materials, such as the dielectric constant of soil as an indication of water content.	time-domain reflectometry Μία μέθοδος η οποία χρησιμοποιεί το χρόνο των αντανakλάσεων κύματος για να προσδιορίσει τις ιδιότητες διαφόρων υλικών, όπως η διηλεκτρική σταθερά του εδάφους ως ένδειξη της υδατοϊκανότητας.
todorokite (Na,Ca,K,Ba,Mn ²⁺)Mn ₄ O ₁₂ ·3H ₂ O) A black manganese oxide that occurs in soils and in the weathered regolith of sediments. It has a tunnel structure.	τοντοροκίτης (Na,Ca,K,Ba,Mn ²⁺)Mn ₄ O ₁₂ ·3H ₂ O) μαύρο οξειδίο του μαγγανίου το οποίο συναντάται στο έδαφος και στους αποσαρθρωμένους ρεγολίθους των ιζημάτων. Έχει σωληνωειδή δομή.
toeslope The hillslope position that forms a gently inclined surface at the base of a slope. Toeslopes in profile are commonly gentle and linear, and are constructional surfaces forming the lower part of a slope continuum that grades to a valley or closed depression.	toeslope Η θέση στον λόφο, που σχηματίζει μια ελαφρώς επικλινή επιφάνεια στη βάση της πλαγιάς. Η πλάγια όψη των toeslope είναι συνήθως ήπια και γραμμική και είναι δομικές επιφάνειες που σχηματίζουν το χαμηλότερο τμήμα μιας πλαγιάς που σχηματίζει ένα συνεχές που καταλήγει σε κοιλάδα ή μια κλειστή λεκάνη.
top dressing An application of fertilizer to a soil surface, without incorporation, after the crop is established.	επιφανειακή λίπανση Εφαρμογή λιπάσματος στην επιφάνεια ενός εδάφους, αφού έχει εγκατασταθεί η καλλιέργεια.
toposequence A sequence of related soils that differ, one from the other, primarily	τοποσειρά Μία σειρά σχετιζόμενων μεταξύ τους εδαφών που διαφέρουν το ένα από το

because of topography as a soil- formation factor.	άλλο κυρίως λόγω της τοπογραφίας ως παράγοντα εδαφογένεσης.
topsoil (i) The layer of soil moved in cultivation. Frequently designated as the Ap layer or Ap horizon. See also surface soil. (ii) Presumably fertile soil material used to topdress roadbanks, gardens, and lawns.	επιφανειακό έδαφος (i) το στρώμα του εδάφους που μετακινείται με την καλλιέργεια. Συχνά χαρακτηρίζεται ως Ap στρώμα ή Ap ορίζοντας. Βλ επίσης surface soil: επιφανειακό έδαφος. (ii) Υποθετικά γόνιμο έδαφος που χρησιμοποιείται για να καλύψει πρηνή δρόμων, κήπους και χλοοτάπητες.
Torrands Andisols that have an aridic soil moisture regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Torrands Andisols που έχουν aridic καθεστώς υγρασίας στο έδαφος. (Μια υπόταξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Torrerts Vertisols of arid regions that if not irrigated during the year have cracks in 6 or more out of 10 years that remain closed for less than 60 consecutive days during a period when the soil temperature at a depth of 50 cm from the surface is higher than 8°C. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Torrerts Vertisols ξηρικών περιοχών τα οποία αν δεν ποτισθούν κατά τη διάρκεια του έτους παρουσιάζουν σχισμές σε 6 ή περισσότερα από τα 10 χρόνια που παραμένουν κλειστές για λιγότερο από 60 συνεχείς ημέρες κατά τη διάρκεια μιας περιόδου που η θερμοκρασία στο έδαφος σε βάθος 50 εκ από την επιφάνεια είναι υψηλότερη από 8°C. (Μια υπόταξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
torric A soil moisture regime defined like aridic moisture regime but used in a different category of the U.S. soil taxonomy.	torric Ένα εδαφικό καθεστώς υγρασίας που ορίζεται όπως το aridic αλλά που χρησιμοποιείται σε μια διαφορετική κατηγορία της ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.
Torrox Oxisols that have a torric soil moisture regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Torrox Oxisols τα οποία έχουν ένα torric καθεστώς υγρασίας στο έδαφος. (Μια υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
tortuosity The nonstraight nature of soil pores.	δαιδαλώδες Η μη ευθεία φύση των εδαφικών πόρων.
tortuosity factor Reciprocal of the tortuosity or the ratio of the straight path length to the actual flow-path length.	συντελεστής δαιδαλώδους Το αντίστροφο του δαιδαλώδους ή ο λόγος του μήκους ευθείας διαδρομής προς την πραγματική διαδρομή της ροής.
tourmaline A ring or cyclo-silicate mineral that contains boron.	τουρμαλίνης Ένα κυκλοπυριτικό ορυκτό που περιέχει βόριο.
total head (total potential) The sum of the separate energy components acting upon soil water expressed as energy per weight (head) or energy per volume (potential).	συνολικό φορτίο (ολικό δυναμικό) Το άθροισμα των επιμέρους συστατικών ενέργειας που δρουν στο νερό και εκφράζεται ως ενέργεια ανά βάρος (φορτίο) ή ενέργεια ανά όγκο (δυναμικό).
total potential (of soil water) See soil water and Table 5 .	ολικό δυναμικό (του εδαφικού νερού) Βλ soil water: εδαφικό νερό και Πίνακας 5 .
total pressure See soil water and Table 5 .	ολική πίεση Βλ soil water: εδαφικό νερό και Πίνακας 5 .
toxicity Quality, state, or degree of the harmful effect from alteration of an environmental factor.	τοξικότητα Ποιότητα, κατάσταση, ή βαθμός της βλαβερής επίδρασης από την μεταβολή ενός περιβαλλοντικού παράγοντα.
traffic pan See pan (ii) .	συμπιεσμένο στρώμα κυκλοφορίας Βλ pan (ii): συμπιεσμένο στρώμα .
transfer The movement of mass at a point in the soil from one region to another region, e.g., solute movement from adsorbed to solution phases or solute movement from a macropore flow region to a micropore flow region. See cation exchange or mass	μεταφορά Η κίνηση μάζας από ένα σημείο σε ένα άλλο, π.χ. κίνηση διαλυτών συστατικών από προσροφημένα προς την υγρή φάση ή κίνηση διαλυτών συστατικών από μια περιοχή μακροπόρων σε περιοχή ροής μικροπόρων. Βλ cation exchange ή mass transfer :

transfer.	ανταλλαγή κατιόντων ή μεταφορά μάζας.
transmission zone That part of a soil profile that is behind the wetting front during infiltration and does not increase in water content during further infiltration.	ζώνη μετάδοσης Το τμήμα της εδαφικής κατατομής το οποίο είναι πίσω από το μέτωπο διαβροχής κατά την διάρκεια της διήθησης και δεν αυξάνει την περιεκτικότητα σε νερό καθώς η διήθηση συνεχίζεται.
trace elements (i) No longer used in SSSA publications in reference to plant nutrition. See also micronutrient . (ii) In environmental applications it is those elements exclusive of the eight abundant rock-forming elements: oxygen, aluminum, silicon, iron, calcium, sodium, potassium, and magnesium.	ιχνοστοιχεία (i) Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA σε σχέση με τη θρέψη των φυτών. Βλ. επίσης micronutrient: μικροθρεπτικά . (ii) Σε περιβαλλοντικές εφαρμογές είναι τα θρεπτικά εκτός από τα 8 πλέον άφθονα στοιχεία που σχηματίζουν πετρώματα: οξυγόνο, αργίλιο, πυρίτιο, σίδηρος, ασβέστιο, νάτριο, κάλιο, και μαγνήσιο.
transitional soil (intergrades) A soil that possesses properties and distinguishing characteristics of two or more separate soils.	μεταβατικό έδαφος Έδαφος το οποίο έχει ιδιότητες και διακριτικά χαρακτηριστικά δύο ή περισσότερων μεμονομένων εδαφών.
transmissivity The rate at which water moves through a unit cross-sectional area of an aquifer of specified thickness under a unit hydraulic gradient. It is equal to the hydraulic conductivity times the thickness of the aquifer.	ειδική παροχή Ο ρυθμός με τον οποίο το νερό μετακινείται μέσω μιας μονάδας διατομής υδροφόρου στρώματος για συγκεκριμένο πάχος για κάθε μονάδα διαφοράς υδραυλικού φορτίου. Ισούται με την υδραυλική αγωγιμότητα πολλαπλασιαζόμενη με το πάχος του υδροφόρου ορίζοντα.
trash farming See tillage, mulch tillage; no-tillage (zero tillage) system; minimum tillage; plowless farming.	trash farming Βλ tillage, mulch tillage; no-tillage (zero tillage) system; minimum tillage; plowless farming: κατεργασία κατεργασία εδαφοκάλυψης, σύστημα χωρίς κατεργασία (μηδενική κατεργασία), καλλιέργεια χωρίς άροση.
tree-tip mound The small mound of debris sloughed from the root plate (ball) of a tipped-over tree. Local soil horizons are commonly obliterated, which results in a heterogeneous mass of soil material.	ανύψωση λόγω πτώσης δένδρου Ο μικρός σωρός συντριμμάτων που προέρχονται από τη μπάλα χώματος πεσμένου δένδρου. Τοπικοί εδαφικοί ορίζοντες συνήθως εξαλείφονται, με αποτέλεσμα μια ετερογενή μάζα εδαφικού υλικού.
tree-tip pit The small pit or depression resulting from the area vacated by the root plate (ball) from tree-tip. Such pits are commonly adjacent to small mounds composed of the displaced material. Subsequent infilling usually produces a heterogeneous soil matrix.	λακούβα λόγω πτώσης δένδρου Ο μικρός λάκκος ή ύφεση που προκύπτει από την περιοχή που αδειάζει λόγω της μετακίνησης μπάλας χώματος με την ρίζα. Τέτοιες λακούβες είναι κοινές δίπλα σε ανυψώσεις εκτοπισμένου υλικού. Η επακόλουθη πλήρωση παράγει μια ετερογενή εδαφική μάζα.
triaxial shear test A test in which a cylindrical specimen of soil encased in an impervious membrane is subjected to a confining pressure and then loaded.	τριαξονική δοκιμή στην διάτμηση Μια δοκιμή κατά την οποία ένα κυλινδρικό δείγμα εδάφους περικλειόμενο από μια αδιαπέραστη μεμβράνη εκτίθεται σε μια ορισμένη πίεση και μετά φορτίζεται.
trickle irrigation See irrigation, trickle.	άρδευση με σταγόνες - Βλ irrigation, trickle: άρδευση, σταγόνες.
trioctahedral An octahedral sheet or a mineral containing such a sheet that has all of the sites filled, usually by divalent ions such as magnesium or ferrous iron. See also dioctahedral and phyllosilicate mineral terminology.	τριοκταεδρικό Ένα οκταεδρικό φύλλο ή ορυκτό που περιέχει τέτοιο φύλλο, το οποίο έχει όλες τις θέσεις καλυμμένες συνήθως με δισθενή ιόντα όπως μαγνήσιο ή δισθενή σίδηρο. Βλ. επίσης dioctahedral and phyllosilicate mineral terminology: διοκταεδρικό και ορολογία φυλλοπυριτικών ορυκτών.
tripartite symbiosis An association	τριμερής συμβίωση Μια σχέση που

involving three different organisms; e.g., soybean-Bradyrhizobium-arbuscular mycorrhizae.	περιλαμβάνει τρεις διαφορετικούς οργανισμούς, π.χ. σόγια-Βραδυριζόβια δενδριτική μυκόρριζα.
Tropepts Inceptisols that have a mean annual soil temperature of 8°C or more, and <5°C difference between mean summer and mean winter temperatures at a depth of 50 cm below the surface. Tropepts may have an ochric epipedon and a cambic horizon, or an umbric epipedon, or a mollic epipedon under certain conditions but no plaggen epipedon, and are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Tropepts Inceptisols που έχουν μια μέση ετήσια θερμοκρασία εδάφους 8°C ή περισσότερο και <5°C διαφορά μεταξύ μέσης θερινής και μέσης χειμερινής θερμοκρασίας σε βάθος 50 εκ κάτω από την επιφάνεια. Tropepts μπορούν να έχουν ένα ωχρικό επίπεδο και έναν καμβικό ορίζοντα, ή ένα ουμβρικό επίπεδο, ή ένα μολικό επίπεδο κάτω από ορισμένες συνθήκες, αλλά όχι plaggen επίπεδο, και δεν είναι κορεσμένα με νερό (Μια υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
trophic level The presence of nutrients and energy within a stage, represented by a group of organisms, of the food chain, ranging from primary nutrient assimilating autotrophs to the predatory organotrophs.	τροφικό επίπεδο Η παρουσία θρεπτικών και ενέργειας σε ένα στάδιο, αντιπροσωπευόμενο από ομάδα οργανισμών της τροφικής αλυσίδας, με εύρος που καλύπτει αυτότροφους που καταναλώνουν πρωτογενή θρεπτικά έως αρπακτικά.
truncated Having lost all or part of the upper soil horizon or horizons by soil removal (erosion, excavation, etc.).	στρογγυλευμένος Έχει χάσει ολόκληρο ή μέρος του άνω εδαφικού ορίζοντα λόγω απομάκρυνσης εδάφους (διάβρωση, εκσκαφή κτλ).
tuff A compacted deposit that is 50% or more volcanic ash and dust.	τόφος Συμπαγής εναπόθεση η οποία είναι 50% ή περισσότερο ηφαιστιογενής τέφρα ή σκόνη.
turbulent flow Movement of water molecules at sufficiently high energy levels that they do not slide over one another in parallel paths but cause eddy currents such that the mean velocity is not proportional to the pressure drop.	τυρβώδης ροή Κίνηση των μορίων του νερού σε ενεργειακά επίπεδα αρκετά μεγάλα ώστε να μην κινούνται σε παράλληλες τροχιές αλλά να προκαλούνται μικρές δίνες (ρεύματα ροής) έτσι ώστε η μέση ταχύτητα δεν είναι ανάλογη της πτώσης της πίεσης.
Tundra soils (i) Soils characteristic of tundra regions. (ii) A zonal great soil group consisting of soils with dark-brown peaty layers over grayish horizons mottled with rust and having continually frozen substrata; formed under frigid, humid climates, with poor drainage, and native vegetation of lichens, moss, flowering plants, and shrubs. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	Tundra soils (i) Εδάφη χαρακτηριστικά των περιοχών Τούνδρας. (ii) Μια ζωνική μεγάλη ομάδα εδάφους που αποτελείται από εδάφη με σκούρα φαιά τυρβώδη στρώματα πάνω από γκριζωπούς ορίζοντες διάστικτους με σκουριά και με συνεχή παγωμένα υποστρώματα σχηματιζόμενα κάτω από παγωμένα, υγρά κλίματα, με κακή στράγγιση και φυσική βλάστηση λειχήνων, βρύων και ανθοφόρων φυτών, και θάμνων. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
turn strip See tillage , <i>turnrow</i> .	λωρίδα στροφής Βλ tillage , <i>turnrow</i> : κατεργασία εδάφους , <i>σειρά στροφής</i> .
turnrow See tillage , <i>turnrow</i> .	σειρά στροφής Βλ tillage , <i>turnrow</i> : κατεργασία εδάφους , <i>λωρίδα στροφής</i> .
U	
Udalfs Alfisols that have a udic soil moisture regime and mesic or warmer soil temperature regimes. Udalfs generally have brownish colors throughout, and are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Udalfs Alfisols που έχουν ένα udic καθεστώς υγρασίας και mesic ή πιο θερμά καθεστώτα θερμοκρασιών στο έδαφος. Τα Udalfs γενικά έχουν καστανό χρωματισμό σε όλη την μάζα και δεν είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες ώστε να περιορίζεται η χρήση τους για τα περισσότερα φυτά. (Μία υποτάξη του συστήματος

	ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Udands Andisols that have a udic soil moisture regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Udands Andisols τα οποία έχουν ένα udic καθεστώς υγρασίας στο έδαφος. (Μία υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Uderts Vertisols of relatively humid regions that have wide, deep cracks that usually remain open continuously for <60 days or intermittently for periods that total <90 days. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Uderts Vertisols σχετικά υγρών περιοχών, οι οποίες έχουν φαρυδιές, βαθιές σχισμές που παραμένουν συνήθως ανοικτές συνεχώς για <60 ημέρες ή διακεκομένα για συνολικά <90 ημέρες. (Μία υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
udic A soil moisture regime that is neither dry for as long as 90 cumulative days nor for as long as 60 consecutive days in the 90 days following the summer solstice at periods when the soil temperature at 50 cm below the surface is above 5°C.	udic Ένα καθεστώς εδαφικής υγρασίας το οποίο δεν είναι ούτε ξηρό για 90 συνολικά ημέρες ούτε για 60 συνεχείς ημέρες κατά τις 90 ημέρες που ακολουθούν το καλοκαίρι σε περιόδους που η θερμοκρασία εδάφους στα 50 εκ κάτω από την επιφάνεια είναι μεγαλύτερη από 5°C.
Udolls Mollisols that have a udic soil moisture regime with mean annual soil temperatures of 8°C or more. Udolls have no calcic or gypsic horizon and are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Udolls Mollisols τα οποία έχουν ένα udic καθεστώς υγρασίας στο έδαφος με μέση ετήσια εδαφική θερμοκρασία 8°C. Τα Udolls δεν έχουν καλσικό ή γυψικό ορίζοντα και δεν είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες ώστε να περιορίζεται ή χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες. (Υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης των Η.Π.Α.).
Udox Oxisols that have a udic soil moisture regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Udox Oxisols που έχουν ένα udic καθεστώς υγρασίας στο έδαφος. (Μία υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Udults Ultisols that have low or moderate amounts of organic carbon, reddish or yellowish argillic horizons, and a udic soil moisture regime. Udults are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Udults Ultisols τα οποία έχουν χαμηλές ή μέσες ποσότητες οργανικού άνθρακα, κοκκινωπούς ή κιτρινωπούς αργιλικούς ορίζοντες και ένα udic καθεστώς υγρασίας στο έδαφος. Τα Udults δεν είναι κεκορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες ώστε να περιορίζεται η χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες. (Μία υποτάξη του συστήματος ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Ultisols Mineral soils that have an argillic horizon with a base saturation of <35% when measured at pH 8.2. Ultisols have a mean annual soil temperature of 8°C or higher. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.)	Ultisols Ανόργανα εδάφη τα οποία έχουν έναν αργιλικό ορίζοντα με ποσοστό κορεσμού βάσεων <35% σε pH 8,2. Τα Ultisols έχουν μέση ετήσια θερμοκρασία 8°C ή μεγαλύτερη. (Μία τάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Umbrepts Inceptisols formed in cold or temperate climates that commonly have an umbric epipedon, but they may have a mollic or an anthropic epipedon 25 cm or more thick under certain conditions. These soils are not dominated by amorphous materials and are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Umbrepts Inceptisols σχηματιζόμενα σε κρύα ή εύκρατα κλίματα τα οποία συνήθως έχουν ένα ουμβρικό επίπεδο, αλλά μπορούν να έχουν ένα μολικό ή ένα ανθρωπικό επίπεδο 25 εκ ή περισσότερο παχύ κάτω από ορισμένες συνθήκες. Στα εδάφη αυτά κυριαρχούν άμορφα υλικά και δεν είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες ώστε να περιορίζεται ή χρήση τους για τα περισσότερα φυτά. (Μία υποτάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
umbric epipedon A surface layer of mineral soil that has the same requirements as the mollic epipedon with respect to color, thickness, organic carbon content,	ουμβρικό επίπεδο Ένα επιφανειακό στρώμα ανόργανου εδάφους το οποίο έχει την ίδια θερμοκρασία με το μολλικό επίπεδο όσο αφορά το χρώμα, το πάχος, την

consistence, structure, and phosphorus content but that has a base saturation <50% when measured at pH 7.	περιεκτικότητα σε οργανικό άνθρακα, την σύσταση, δομή και την περιεκτικότητα φωσφόρου, αλλά έχει ποσοστό κορεσμού από βάσεις <50% σε pH 7.
unaccommodated Applied to peds. Virtually none of the faces of adjoining peds are molds of each other.	‘αταιρίαστος’ Χρησιμοποιείται στα peds. Στην πραγματικότητα καμία από τις έδρες των γειτονικών peds δεν ταιριάζει μεταξύ τους.
unconformity A substantial break or gap in the geologic record where a unit is overlain by another that is not in stratigraphic succession.	ανομοιομορφία (γεωλογική) Μία ουσιαστική διακοπή ή άνοιγμα στη γεωλογική αλληλουχία όπου μια μονάδα υπέρκειται μιας άλλης η οποία δεν αποτελεί στρωματογραφική ακολουθία.
underfit stream A stream that appears to be too small to have eroded the valley in which it flows; a stream whose volume is greatly reduced or whose meanders show a pronounced shrinkage in radius. It is a common result of drainage changes effected by capture, glaciers, or climatic variations.	underfit stream Ένας χείμαρος ο οποίος φαίνεται πολύ μικρός για να έχει διαβρώσει την κοιλάδα στην οποία ρέει. Χείμαρος του οποίου ο όγκος μειώνεται πολύ ή του οποίου οι μαιάνδροι δείχνουν μια έντονη συρρίκνωση. Είναι σύνθηες αποτέλεσμα των αλλαγών στράγγισης που επηρεάζονται από συλλογή νερού, παγετώνες, ή κλιματικές μεταβολές.
underground runoff (seepage) Water that seeps toward stream channels after infiltration into the ground.	υπεδάφεια απορροή (διαστάλαξη) Νερό το οποίο ρέει προς τα κανάλια των χειμάρρων έπειτα από διήθηση στο έδαφος.
undifferentiated group A kind of map unit used in soil surveys comprised of two or more taxa components that are not consistently associated geographically. Delineations show the size, shape, and location of a landscape unit composed of one or the others, or all of two or more component soils that have the same or very similar use and management for specified common uses. Inclusions may occur up to some allowable limit. See also component soil, soil consociation, soil complex, soil association, miscellaneous areas .	αδιαφοροποίητη ομάδα Ένα είδος μιας μονάδας χάρτου η οποία χρησιμοποιείται στις επισκοπήσεις εδάφους, η οποία αποτελείται από δύο ή περισσότερες κλάσεις που δεν συνδέονται με συνέπεια γεωγραφικά. Περιγραφές δείχνουν το μέγεθος, το σχήμα και την τοποθεσία μιας μονάδας τοπίου που αποτελείται από το ένα ή τα άλλα ή και τα δύο ή περισσότερα συνιστώντα εδάφη που έχουν την ίδια ή παρόμοια χρήση και διαχείριση για καθορισμένες κοινές χρήσεις. Συνοπολογισμοί μπορούν να γίνουν ως ένα επιτρεπτό όριο. Βλ component soil, soil consociation, soil complex, soil association, miscellaneous areas: συνιστών έδαφος, ‘ομαδοποίηση’ εδαφών, εδαφικό πολυσχιδές, εδαφική σχέση, ποικίλες περιοχές.
unit structure See phyllosilicate mineral terminology .	μονάδα δομής Βλ phyllosilicate mineral terminology: ορολογία φυλλοπυριτικών πετρωμάτων.
Universal Soil Loss Equation (USLE) See erosion, Universal Soil Loss Equation (USLE) .	Γενική Εξίσωση Απώλειας Εδάφους (USLE) Βλ erosion, Universal Soil Loss Equation (USLE): διάβρωση, Γενική Εξίσωση Απώλειας Εδάφους.
unsaturated flow The movement of water in soil in which the pores are not filled to capacity with water.	ακόρεστη ροή Η κίνηση του νερού σε έδαφος στο οποίο οι πόροι δεν είναι γεμάτοι ως την υδατοικανότητα με νερό.
upper plastic limit See liquid limit .	άνω όριο πλαστικότητας Βλ liquid limit: όριο ρευστότητας.
urban land Areas so altered or obstructed by urban works or structures that identification of soils is not feasible. See also miscellaneous areas .	αστική γη Περιοχές οι οποίες έχουν τόσο αλλάξει ή διαταραχθεί από αστικές δραστηριότητες ώστε ο προσδιορισμός των εδαφών δεν είναι δυνατός. Βλ επίσης miscellaneous areas: ποικίλες περιοχές.
Ustalfs Alfisols that have an ustic soil	Ustalfs Alfisols τα οποία έχουν ένα ustic

moisture regime and mesic or warmer soil temperature regimes. Ustalfs are brownish or reddish throughout and are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	καθεστώς υγρασίας στο έδαφος και mesic ή μεγαλύτερες θερμοκρασίες. Τα Ustalfs είναι καστανωπά ή κοκκινωπά και δεν είναι κορεσμένα με νερό για περιόδους αρκετά μεγάλες ώστε να περιορίζεται ή χρήση τους για τις περισσότερες καλλιέργειες. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Ustands Andisols that have an ustic soil moisture regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Ustands Andisols τα οποία έχουν ένα ustic καθεστώς εδαφικής υγρασίας. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Usterts Vertisols of temperate or tropical regions that have wide, deep cracks that usually remain open for periods that total >90 days but do not remain open continuously throughout the year, and have either a mean annual soil temperature of 22°C or more or a mean summer and mean winter soil temperature at 50 cm below the surface that differ by <5°C or have cracks that open and close more than once during the year. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Usterts Vertisols των ευκράτων ή τροπικών περιοχών τα οποία έχουν πλατιές, βαθιές ρωγμές που παραμένουν συνήθως ανοικτές για περιόδους >90 ημέρες, αλλά δεν παραμένουν συνεχώς όμως ανοικτές σε όλο το έτος, και είτε έχουν μέση ετήσια θερμοκρασία 22°C ή μεγαλύτερη, είτε έχουν διαφορά μέσης εδαφικής θερμοκρασίας καλοκαιριού με μέση εδαφική θερμοκρασία χειμώνα, έως βάθους 50 cm από την επιφάνεια του εδάφους, μικρότερη από 5°C, είτε έχουν ρωγμές οι οποίες ανοίγουν και κλείνουν περισσότερο της μιας φοράς κατά τη διάρκεια του έτους (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
ustic A soil moisture regime that is intermediate between the aridic and udic regimes and common in temperate sub-humid or semiarid regions, or in tropical and subtropical regions with a monsoon climate. A limited amount of water is available for plants but occurs at times when the soil temperature is optimum for plant growth.	ustic Καθεστώς εδαφικής υγρασίας ενδιάμεσο μεταξύ aridic και udic, και είναι κοινό σε εύκρατες ύφυγρες ή ημίξηρες περιοχές, ή σε τροπικές και υποτροπικές περιοχές όπου επικρατούν μουσώνες. Περιορισμένη ποσότητα νερού είναι διαθέσιμη στα φυτά, αλλά παρατηρείται σε περιόδους όταν η θερμοκρασία εδάφους είναι ευνοική για την ανάπτυξη των φυτών.
Ustolls Mollisols that have an ustic soil moisture regime and mesic or warmer soil temperature regimes. Ustolls may have a calcic, petrocalcic, or gypsic horizon and are not saturated with water for periods long enough to limit their use for most crops. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Ustolls Mollisols τα οποία έχουν ustic καθεστώς εδαφικής υγρασίας και mesic ή θερμότερο καθεστώς εδαφικής θερμοκρασίας. Τα Ustolls μπορεί να έχουν ένα καλσικό, πετροκαλσικό, ή γυψικό ορίζοντα και δεν είναι κορεσμένα με νερό για αρκετά μεγάλες χρονικές περιόδους περιορίζοντας έτσι τη χρήση τους για πολλές καλλιέργειες (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Ustox Oxisols that have an ustic moisture regime and either hyperthermic or isohyperthermic soil temperature regimes or have <20 kg organic carbon in the surface cubic meter. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Ustox Oxisols τα οποία έχουν ustic καθεστώς εδαφικής υγρασίας και είτε hyperthermic ή isohyperthermic καθεστώς εδαφικής θερμοκρασίας είτε έχουν οργανικό άνθρακα <20 kg/m ³ στον επιφανειακό ορίζοντα (Υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης των Η.Π.Α.).
Ustults Ultisols that have low or moderate amounts of organic carbon, are brownish or reddish throughout and have an ustic soil moisture regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Ustults Ultisol τα οποία έχουν χαμηλές ή μέσες τιμές οργανικού άνθρακα, είναι καστανωπά ή ερυθρά σε όλο το βάθος και έχουν ustic καθεστώς εδαφικής υγρασίας (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
V	

vadose water Water in the vadose zone.	νερό ακόρεστης ζώνης Νερό της ακόρεστης ζώνης.
vadose zone The aerated region of soil above the permanent water table.	ακόρεστη ζώνη Η αεριζόμενη περιοχή του εδάφους πάνω από μόνιμο υδροφόρο ορίζοντα.
valence state The number of electrons required to fill the outermost shell of an atom or alternatively the number of electrons which can be lost or shared in the outermost shell.	κατάσταση σθένους Ο αριθμός των ηλεκτρονίων που απαιτείται για να συμπληρωθεί η εξωτερική στιβάδα ενός ατόμου ή εναλλακτικά ο αριθμός των ηλεκτρονίων που μπορεί να χαθεί ή να μοιραστεί στην εξωτερική στιβάδα.
Van der Waals forces Binding force which arises from an induced dipole in a normal molecule which induces a dipole in another molecule thus causing an attraction between them.	δυνάμεις Van der Waals Ελκτικές δυνάμεις που προκύπτουν από δίπολο εξ'επαγωγής σε ένα κανονικό μόριο το οποίο εξ'επαγωγής δημιουργεί δίπολο σε ένα άλλο μόριο συνεπώς προκαλώντας έλξη μεταξύ τους.
variant See soil variant .	‘παραλαγή’ Βλ soil variant: ‘παραλαγή’ εδάφους .
varnish See desert varnish .	varnish Βλ desert varnish .
value, color The degree of lightness or darkness of a color in relation to a neutral gray scale. On a neutral gray scale, value extends from pure black to pure white; one of the three variables of color. See also Munsell color system, hue, and chroma.	απόχρωση, χρώμα Ο βαθμός φωτεινότητας ή σκοτεινότητας του χρώματος σε σχέση με μία ουδέτερη γκριζα χρωματική κλίμακα. Στην ουδέτερη γκριζα χρωματική κλίμακα η ένταση εκτείνεται από το απόλυτο μαύρο έως το απόλυτο λευκό. Είναι ένα από τα τρία χαρακτηριστικά του χρώματος. Βλ επίσης Munsell color system, hue και chroma: σύστημα χρωμάτων Munsell, .
vapor flow The gaseous flow of water vapor in soils from a moist or warm zone of higher potential to a drier or colder zone of lower potential.	ροή ατμών Η ροή υδρατμών με αέριο μορφή στο έδαφος από υγρή ή θερμή ζώνη υψηλότερου δυναμικού σε ψυχρότερες και χαμηλότερου δυναμικού ζώνες.
variable charge A solid surface carrying a net electrical charge which may be positive, negative, or zero, depending on the activity of one or more species of a potential-determining ions in the solution phase contacting the surface. For minerals and other materials common in soils (e.g. soil organic matter, and oxides), the potential-determining ion usually is H^+ or OH^- , but any ion that forms a complex with the surface may be potential-determining. See also constant-potential surface and pH dependent charge .	μεταβλητό φορτίο Επιφάνεια στερεού που φέρει καθαρό ηλεκτρικό φορτίο, θετικό, αρνητικό, ή μηδέν, εξαρτώμενο από την ενεργότητα ενός ή περισσοτέρων ειδών των ιόντων που καθορίζουν το δυναμικό στην υγρή φάση που είναι σε επαφή με την επιφάνεια. Για ορυκτά και άλλα κοινά στο έδαφος υλικά (π.χ. οργανική ουσία, και οξειδία), τα προδιορίζοντα το δυναμικό ιόντα είναι συνήθως H^+ ή OH^- , αλλά κάθε ιόν που σχηματίζει σύμπλοκα με την επιφάνεια μπορεί να καθορίζουν το δυναμικό. Βλ επίσης constant-potential surface and pH dependent charge: επιφάνεια σταθερού δυναμικού και εκ του pH εξαρτώμενο φορτίο .
varve A sedimentary layer, lamina, or sequence of laminae, deposited in a body of still water within 1 year; specifically, a thin pair of graded glaciolacustrine layers seasonally deposited, usually by meltwater streams, in a glacial lake or other body of still water in front of a glacier.	ιζηματοποίηση σε πυθμένα Ένα ιζηματογενές στρώμα, έλασμα, ή σειράς ελασμάτων, που έχει εναποτεθεί σε μάζα ακίνητου νερού σε ένα έτος. Ειδικά, ένα λεπτό ζεύγος ταξινομημένων παγετολιμναίων στρωμάτων εποχικά αποθεθέντων, συνήθως από ρυάκια νερών από λιώσιμο πάγων, σε παγετωνική λίμνη ή άλλης μάζας ακίνητου νερού που μπροστά από ένα παγετώνα.
vegetative cell The growing or feeding form of a microbial cell, as opposed to a resistant resting form.	βλαστικό κύτταρο Αναπτυσσόμενος ή τρεφόμενος τύπος μικροβιακού κυττάρου, σε αντίθεση με ένα ανθεκτικό λανθάνοντα τύπο.

ventifact A stone or pebble that has been shaped, worn, faceted, or polished by the abrasive action of windblown sand, usually under arid conditions. When the pebble is at the ground surface, as in a desert pavement, the upper part is polished while the lower or below ground part is angular or subangular.	ventifact Πέτρα ή βότσαλο που έχει μορφοποιηθεί, φθαρεί, faceted, ή γυαλιστεί από την αποξεστική δράση της μεταφερομένης με τον αέρα άμμου, συνήθως κάτω από ξηρές συνθήκες. Όταν οι πέτρες βρίσκονται στην επιφάνεια του εδάφους, όπως συνήθως σε 'λιθόστρωτα' ερήμου, το επάνω μέρος τους γυαλίζεται ενώ το κατώτερο ή αυτό κάτω από το έδαφος είναι γωνιώδες ή υπογωνιώδες.
vermiculite A highly charged particle, averages about 159 cmol _c kg ⁻¹ for soil vermiculites but has a very wide range, layer silicate of the 2:1 type that is formed from mica. It is characterized by adsorption preference for potassium, ammonium, and cesium over smaller exchange cations. It may be di- or trioctahedral. See also Appendix I, Table A3 .	βερμικουλίτης Φέρει υψηλό φορτίο, κατά μέσο όρο περίπου 159 cmol _c /kg για τους εδαφικούς βερμικουλίτες αλλά με μεγάλο εύρος τιμών, αργιλοπηριτικό ορυκτό τύπου 2:1 που σχηματίζεται από μαρμαρυγίες. Χαρακτηρίζεται από εκλεκτική προσρόφηση καλίου, αμμωνίου και κασίου σε σχέση με άλλα μικρότερα ανταλλάξιμα κατιόντα. Μπορεί να είναι διοκταεδρικός ή τριοκταεδρικός. Βλ επίσης Παράρτημα Ι. Πίνακα Α3 .
vertical mulching See tillage, vertical mulching .	κάθετη εδαφοκάλυψη Βλ tillage, vertical mulching: κατεργασία, κάθετη εδαφοκάλυψη .
Vertisols Mineral soils that have 30% or more clay, deep wide cracks when dry, and either gilgai microrelief, intersecting slickensides, or wedge-shaped structural aggregates tilted at an angle from the horizon. (An order in the U.S. system of soil taxonomy.)	Vertisols Ανόργανα εδάφη τα οποία έχουν 30% ή περισσότερη άργιλο, έχουν βαθιές πλατιές ρωγμές, όταν είναι ξηρά, και εμφανίζουν είτε μικροανάγλυφο gilgai, ή επιφάνειες διολισθήσεως ή σφηνοειδούς σχήματος συσσωματώματα με κλίση κάποιας γωνίας από τον ορίζοντα. (Μιά τάξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
very coarse sand A soil separate. See also soil separates .	πολύ χονδρή άμμος Ενα μηχανικό κλάσμα. Βλ επίσης soil separates: κλάσματα εδάφους .
very fine sand (i) A soil separate. See also soil separates . (ii) A soil textural class. See also soil texture .	πολύ λεπτή άμμος (i) Ενα μηχανικό κλάσμα. Βλ επίσης soil separates: μηχανικά κλάσματα . (ii) Κλάση μηχανικής σύστασης. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
very fine sandy loam A soil textural class. See also soil texture .	πολύ λεπτός αμμώδης πηλός Κλάση μηχανικής σύστασης. Βλ επίσης soil texture: υφή εδάφους .
vesicles (i) Unconnected voids with smooth walls. (ii) Spherical structures, formed intracellularly, by vesicular arbuscular endomycorrhizal fungi.	κυστίδια (i) Ασύνδετοι πόροι με μαλακά τοιχώματα. (ii) Σφαιρικές δομές σχηματιζόμενες ενδοκυτταρικά από κυστοειδείς δενδριτικές ενδομυκορριζές.
viable but not culturable microorganisms Soil micro-organisms that cannot be cultured on common laboratory media but can be detected based on sequences of DNA extracted directly from soil.	βιώσιμοι αλλά όχι καλλιεργούμενοι μικροοργανισμοί Μικροοργανισμοί του εδάφους οι οποίοι δεν μπορούν να καλλιεργηθούν με κοινά εργαστηριακά μέσα αλλά μπορεί να ανιχνευτούν από την ακολουθία του DNA που εκχυλίζεται από το έδαφος.
viscosity Property of a fluid indicating its resistance to movement due to the internal friction in the fluid, as measured by the force per unit area resisting flow.	ιξώδες Ιδιότητα ενός υγρού που δείχνει την αντίσταση στην κίνηση λόγω της εσωτερικής τριβής στο υγρό όπως μετράται από την δύναμη ανά μονάδα επιφάνειας που αντιστέκεται στην ροή.
Vitrands Andisols that have 1500-kPa water retention of <15% on air dry <30% on undried samples throughout 60% of the	Vitrands Andisols τα οποία στα 1500 kPa συγκρατούν υγρασία <15% σε αεροξηραμένα και <30% σε μη αεροξηραμένα δείγματα στο

thickness either; (i) within 60 cm of the soil surface or top of an organic layer with andic properties, whichever is shallower if there is no lithic, paralithic contact, duripan, or petrocalcic horizon within that depth, or (ii) between the mineral soil surface or top of an organic layer with andic properties, whichever is shallower and a lithic, paralithic contact, duripan, or petrocalcic horizon. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy).	60% του πάχους του εάν (i) εντός 60 cm από την επιφάνεια του εδάφους ή στο πάνω μέρος ενός οργανικού στρώματος με ιδιότητες andic, όποιο είναι αβαθέστερο αν δεν υπάρχει lithic, paralithic επαφή, duripan ή πετροκαλσικός ορίζοντας μέσα στο βάθος αυτό, ή (ii) μεταξύ της επιφάνειας του ανόργανου εδάφους ή του πάνω μέρους ενός οργανικού ορίζοντα με ιδιότητες andic, όποιο είναι αβαθέστερο και μιας lithic, paralithic επαφής, duripan ή πετροκαλσικού ορίζοντα (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
void ratio The ratio of the volume of soil pore (or void) space to the solid-particle volume.	αναλογία πόρων Η αναλογία του όγκου των εδαφικών πόρων (ή των κενών) προς τον όγκο των στερεών.
volcaniclastic Pertaining to the entire spectrum of fragmental materials with a preponderance of clasts of volcanic origin. The term includes not only pyroclastic materials but also epiclastic deposits derived from volcanic source areas by normal processes of mass movement and stream erosion. Examples: welded tuff, volcanic breccia.	ηφαιστιοκλαστικό Αναφέρεται σε ολόκληρο το φάσμα των κλαστικών εναποθέσεων με υπεροχή των κλαστικών, ηφαιστειακής προέλευσης. Ο όρος περιλαμβάνει όχι μόνο πυροκλαστικά υλικά αλλά και επικλαστικές αποθέσεις προερχόμενα από περιοχές με ηφαιστειακές πηγές με κανονικές διαδικασίες μετακίνησης μάζας και αυλακωτής διάβρωσης. Παραδείγματα: συνενωμένοι τόφοι, ηφαιστειακά λατυποπαγή.
volumetric heat capacity The heat required to raise the temperature of 1 cm ³ of soil by 1°C. The change in heat content of unit volume of soil per unit change in soil temperature.	ογκομετρική θερμοικανότητα Η θερμότητα που απαιτείται για την άνοδο της θερμοκρασίας 1 cm ³ του εδάφους κατά 1°C. Η αλλαγή στο θερμικό περιέχομενο μονάδας όγκου εδάφους ανά μονάδα αλλαγής θερμοκρασίας του εδάφους.
volume weight (no longer used in SSSA publications) See bulk density, soil .	βάρος όγκου (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Βλ bulk density, soil: φαινομενική πυκνότητα, έδαφος .
volumetric water content The soil-water content expressed as the volume of water per unit bulk volume of soil.	ογκομετρικό περιεχόμενο νερού Το περιεχόμενο εδαφικό νερό εκφραζόμενο σαν όγκος νερού ανά μονάδα ολικού όγκου εδάφους.
vughs Relatively large voids, usually irregular and not normally interconnected with other voids of comparable size; at the magnifications at which they are recognized they appear as discrete entities.	κοιλότητες Σχετικά μεγάλα κενά, συνήθως ακανόνιστου και μη κανονικού σχήματος συνδεόμενα με άλλους πόρους αναλόγου μεγέθους. Σε μεγέθυνση όπου αναγνωρίζονται εμφανίζονται σαν ξεχωριστές οντότητες.
W	
wasteland Land not suitable for, or capable of, producing materials or services of value. See also miscellaneous areas .	άγονη γη Γη ακατάλληλη ή ικανή για παραγωγή υλικών ή υπηρεσιών. Βλ επίσης miscellaneous areas: ποικίλες περιοχές .
water (or matric) suction (no longer used in SSSA publications) The preferred term is matric potential. See soil water, soil water potential .	μύζηση νερού (μητρικό) (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Ο προτιμώμενος όρος είναι δυναμικό μύζησης. Βλ soil water, soil water potential: εδαφικό νερό, δυναμικό εδαφικού νερού .
water balance A procedure whereby water inputs and outputs are accounted for in a given soil leaving a balance called the storage.	ισοζύγιο νερού Διαδικασία στην οποία εκτιμώνται οι προσθήκες και απώλειες νερού για ένα έδαφος αφήνοντας ένα ισοζύγιο που καλείται αποθηκευτικότητα.
water conductivity See soil water ,	‘αγωγιμότητα’ νερού Βλ soil water ,

<i>hydraulic conductivity.</i>	<i>hydraulic conductivity:</i> εδαφικό νερό, υδραυλική αγωγιμότητα.
water content See soil water, water content.	περιεκτικότητα σε νερό Βλ soil water, water content: εδαφικό νερό, περιεκτικότητα σε νερό.
water drop penetration time (WDPT) A measure of soil water repellency which uses the imbibition time of drops of prescribed aqueous solutions as a discriminator.	χρόνος εισόδου σταγόνας νερού (WDPT) Μέτρηση της άπωσης του εδαφικού νερού η οποία χρησιμοποιεί το χρόνο απορρόφησης της σταγόνας ενός συγκεκριμένου υδατικού διαλύματος, όπως ένας διαχωριστής.
water repellent soil See soil hydrophobicity, water drop penetration time.	υδρόφοβο έδαφος Βλ soil hydrophobicity, water drop penetration time: υδρόφοβο έδαφος, χρόνος εισόδου σταγόνας νερού.
water retention A property of soil that results from the attraction of the soil matrix for water.	συγκράτηση νερού Ιδιότητα του εδάφους που έχει σαν αποτέλεσμα την έλξη του νερού από το έδαφος.
water table The upper surface of ground water or that level in the ground where the water is at atmospheric pressure.	στάθμη υπόγειου νερού Η επάνω επιφάνεια του υπόγειου νερού ή εκείνο το επίπεδο στο οποίο το νερό βρίσκεται σε ατμοσφαιρική πίεση.
water table, perched A saturated layer of soil that is separated from any underlying saturated layers by an unsaturated layer.	στάθμη υπόγειου νερού (perched) Ένα κορεσμένο στρώμα εδάφους με νερό το οποίο χωρίζεται από υποκείμενες κορεσμένες στρώσεις από μία ακόρεστη στρώση.
water tension See soil water, soil water potential.	μύζηση νερού Βλ soil water, soil water potential: εδαφικό νερό, δυναμικό εδαφικού νερού.
water use efficiency Dry matter or harvested portion of crop produced per unit of water consumed.	αποτελεσματικότητα χρήσης νερού Ξηρά ουσία ή τμήμα της καλλιέργειας που συγκομίστηκε το οποίο παράγεται ανά μονάδα νερού που καταναλώνεται.
waterlogged Saturated or nearly saturated with water.	κατακλυσμένος Κορεσμένο ή σχεδόν κορεσμένο με νερό.
water-release curve See soil water characteristic.	καμπύλη ελευθέρωση νερού Βλ soil water characteristics: χαρακτηριστική καμπύλη νερού.
water-retention curve See soil water characteristic.	καμπύλη συγκράτησης νερού Βλ soil water characteristics: χαρακτηριστική καμπύλη νερού.
water-stable aggregate A soil aggregate that is stable to the action of water such as falling drops, or agitation as in wet sieving analysis.	σταθερό στην διαβροχή συσσωμάτωμα Ένα εδαφικό συσσωμάτωμα το οποίο είναι σταθερό στην δράση του νερού όπως πτώση σταγόνων, ή η ανατάραξη όπως στην υγρή κοσκίνιση.
wavelength Distance between two repetitive points on a sine wave.	μήκος κύματος Απόσταση μεταξύ δύο επαναλαμβανόμενων σημείων ενός ημιτονοειδούς κύματος.
weight The force which an object exerts in a gravitational field because of its mass; weight = mg .	βάρος Η δύναμη που ασκεί ένα σώμα σε ένα πεδίο βαρύτητας λόγω της μάζας του. Βάρος = mg .
water-soluble phosphate That part of the phosphorus in a fertilizer that is soluble in water as determined by prescribed chemical tests.	υδατοδιαλυτό φωσφορικό Το μέρος (ποσοστό) του φωσφορικού λιπάσματος το οποίο είναι υδατοδιαλυτό όπως προσδιορίζεται από συγκεκριμένες χημικές αναλύσεις.
weathering The breakdown and changes in rocks and sediments at or near the earth's surface produced by biological, chemical, and	αποσάθρωση Το σπάσιμο και οι αλλαγές στα πετρώματα που βρίσκονται κοντά ή στην επιφάνεια της γης από βιολογικούς, χημικούς,

physical agents or combinations of them. See also chemical weathering and physical weathering .	και φυσικούς παράγοντες ή ένα συνδυασμό αυτών. Βλ επίσης chemical weathering and physical weathering: χημική αποδόθρωση και φυσική αποσάθρωση .
weeding See tillage , <i>weeding</i> .	ξεβοτάνισμα Βλ tillage , <i>weeding</i> : κατεργασία, ξεβοτάνισμα .
weir A low dam or overflow structure specified geometry placed across an open channel to measure the discharge from a unique water level-discharge relationship called the rating curve.	υδροφράκτης Ένα χαμηλό φράγμα ή κατασκευή υπερχειλίσσης συγκεκριμένης γεωμετρίας τοποθετημένης κατά πλάτος ενός ανοικτού καναλιού για να μετρήσει την εκφόρτιση από μια μοναδική σχέση στάθμης νερού-εκφόρτισης που καλείται καμπύλη διαβάθμισης.
well drained A soil drainage class characterized by the lack of any evidence of seasonal high water tables in the top 91 cm (36 in) of the soil profile.	καλά στραγγιζόμενο Κλάση στράγγισης του εδάφους χαρακτηριζόμενη από απουσία κάθε απόδειξης για εποχικά υψηλή υπόγεια στάθμη σε βάθος 91 εκ (36 ίντσες) στο εδαφικό προφίλ
well A pipe perforated for a prescribed interval (depth increment) in order to equilibrate with the adjoining aquifer for measurement of the depth to the free-water surface, i.e., water table.	γεωτρήση Ένας διάτρητος σωλήνας για καθορισμένα διαστήματα (με αυξανόμενο βάθος) με σκοπό να ισορροπεί με τον παρακείμενο υδροφόρο για μέτρηση του βάθους της ελεύθερης επιφάνειας νερού, π.χ. υπόγεια στάθμη.
wetland Land that has (i) a predominance of hydric soils; and (ii) is inundated or saturated by surface or groundwater at a frequency and duration sufficient to support, and under normal circumstances does support, a prevalence of hydrophytic vegetation typically adapted for life in saturated soil conditions.	υγρότοπος Γη στην οποία (i) επικρατούν hydric εδάφη, και (ii) είναι πλημμυρισμένη ή κορεσμένη από επιφανειακά ή υπόγεια νερά σε συχνότητα και διάρκεια ικανή να στηρίξει, και συνήθως στηρίζει, την εξάπλωση υγροφυτικής βλάστησης προσαρμοσμένης σε συνθήκες κορεσμού.
wet prairies See marsh .	υγρολίβαδα Βλ marsh : τέλμα .
wet density Ratio of the wet mass of soil to the bulk volume of soil.	υγρή πυκνότητα Λόγος της υγρής μάζας του εδάφους προς τον όγκο του εδάφους.
wettability See soil wettability .	διαβρεξιμότητα Βλ soil wettability : διαβρεξιμότητα εδάφους .
wetting front The boundary between the wetted region and the dry region of soil during infiltration.	μέτωπο διαβροχής Το όριο μεταξύ υγρής και ξηρής περιοχής εδάφους κατά τη διάρκεια διήθησης νερού.
wheel track planting See tillage , <i>wheel track planting</i> .	φύτευση στις γραμμές των τροχών Βλ tillage , <i>wheel track planting</i> : κατεργασία, φύτευση στις γραμμές των τροχών .
white rot fungus Fungus that attacks lignin, along with cellulose and hemicellulose, leading to complete decomposition of wood; some members are important in bioremediation of xenobiotics that resemble lignin, i.e., polycyclic aromatic hydrocarbons.	μύκητες λευκής σήψης Μύκητες που προσβάλλουν την λιγνίνη, την κυταρίνη και την ημικυταρίνη, με αποτέλεσμα την πλήρη αποσύνθεση του ξύλου. Μερικά μέλη είναι σημαντικά στην βιοαποκατάσταση των ξενοβιοτικών που μοιάζουν με την λιγνίνη, π.χ. αρωματικοί πολυκλικοί υδρογονάνθρακες.
wild-flooding See irrigation , <i>wild-flooding</i> .	ανεξέλεγκτο πλημύρισμα . Βλ irrigation , <i>wild-flooding</i> .
wilting coefficient (no longer used in SSSA publications) A calculated value of the approximate wilting point or permanent wilting percentage. Calculated as follows: wilting coefficient = Hygroscopic coefficient/0.68 or wilting coefficient = Moisture equivalent/1.84.	συντελεστής μάρανσης (Δεν χρησιμοποιείται πλέον στις δημοσιεύσεις της SSSA) Μία υπολογιζόμενη τιμή του κατά προσέγγιση σημείου μάρανσης ή του μονίμου σημείου μάρανσης. Υπολογίζεται ως εξής: Συντελεστής μάρανσης = υγροσκοπικός συντελεστής/0.68 ή συντελεστής μάρανσης = ισοδύναμο υγρασίας/1.84.

windbreak See erosion, windbreak .	ανεμοφράκτης Βλ erosion, windbreak: διάβρωση, ανεμοφράκτης .
windthrow mound See tree-tip mound .	windthrow mound Βλ tree-tip mound: ανύψωση λόγω πτώσης δένδρου .
wilting point Water content of a soil when indicator plants growing in that soil wilt and fail to recover when placed in a humid chamber.	σημείο μάρανσης Περιεκτικότητα σε νερό ενός εδάφους όταν φυτά-δείκτες που αναπτύσσονται στο έδαφος μαραίνονται και αποτυγχάνουν να επανέλθουν όταν τοποθετηθούν σε θάλαμο με υγρασία.
work A term used to indicate the energy required to move an object a certain distance.	έργο Ένας όρος που χρησιμοποιείται για να δείξει την ενέργεια που απαιτείται για να κινηθεί ένα αντικείμενο σε δεδομένη αντίσταση.
X	
X-ray diffraction A technique used to determine crystal planar spacing in minerals.	περίθλαση ακτίνων-X Τεχνική που χρησιμοποιείται για να προσδιορίσει την απόσταση μεταξύ διαδοχικών επιπέδων στα ορυκτά.
xenobiotic A compound foreign to biological systems. Often refers to human-made compounds that are resistant or recalcitrant to biodegradation and/or decomposition.	ξеноβιωτικό Μια ένωση ξένη με τα βιολογικά συστήματα. Συχνά αναφέρεται σε ενώσεις που δημιουργούνται από τον άνθρωπο οι οποίες είναι ανθεκτικές ή αντιστέκονται στην βιοαποδόμηση ή/και στην αποσύνθεση.
Xeralfs Alfisols that have a xeric soil moisture regime. Xeralfs are brownish or reddish throughout. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Xeralfs Alfisols τα οποία έχουν xeric καθεστώς εδαφικής υγρασίας. Τα Xeralfs είναι καστανωπά ή ερυθρά σε όλη την έκτασή τους. (Υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης των Η.Π.Α.).
Xerands Andisols that have a xeric soil moisture regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Xerands Andisols τα οποία έχουν xeric καθεστώς υγρασίας (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Xererts Vertisols that have a thermic, mesic, or frigid soil temperature regime and if not irrigated, cracks that remain both 5 cm or more wide through a thickness of 25 cm or more within 50 cm of the mineral soil surface for 60 or more consecutive days during 90 days following the summer solstice and closed 60 or more consecutive days during the 90 days following the winter solstice. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Xererts Vertisols τα οποία έχουν thermic, mesic, ή frigid καθεστώς εδαφικής θερμοκρασίας και εάν δεν αρδεύονται οι ρωγμές πλάτους 5 cm ή μεγαλύτερες παραμένουν ανοικτές έως βάθους 25 cm ή και μεγαλύτερο μέσα σε 50 cm από την επιφάνεια ανόργανου εδάφους για 60 ή και περισσότερες ημέρες στην σειρά κατά τη διάρκεια 90 ημερών που ακολουθούν το θερινό ηλιοστάσιο ή παραμένουν κλειστές για 60 ή και περισσότερες ημέρες στην σειρά κατά τη διάρκεια 90 ημερών που ακολουθούν το χειμερινό ηλιοστάσιο. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης των Η.Π.Α.).
xeric A soil moisture regime common to Mediterranean climates that have moist cool winters and warm dry summers. A limited amount of water is present but does not occur at optimum periods for plant growth. Irrigation or summer-fallow is commonly necessary for crop production.	xeric Καθεστώς εδαφικής υγρασίας κοινό στα Μεσογειακά κλίματα τα οποία έχουν υγρούς ψυχρούς χειμώνες και ξηρά θερμά καλοκαίρια. Παρατηρείται περιορισμένη ποσότητα νερού αλλά δεν συμβαίνει στην περίοδο άριστης ανάπτυξης του φυτού. Άρδευση ή καλοκαιρινή αγρανάπαυση είναι κοινά αναγκαίες για την παραγωγή καλλιεργειών.
Xerolls Mollisols that have a xeric soil moisture regime. Xerolls may have a calcic, petrocalcic, or gypsic horizon, or a duripan. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Xerolls Mollisols τα οποία έχουν xeric καθεστώς εδαφικής υγρασίας. Τα Xerolls μπορεί να έχουν calcic, petrocalcic, ή gypsic, ή ένα duripan ορίζοντα. (Μία υπόταξη στο

taxonomy.)	σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Xerults Ultisols that have low or moderate amounts of organic carbon, are brownish or reddish throughout, and have a xeric soil moisture regime. (A suborder in the U.S. system of soil taxonomy.)	Xerults Ultisols τα οποία έχουν μικρή ή μέση περιεκτικότητα οργανικού άνθρακα, είναι καστανωπά ή ερυθρά και έχουν xeric καθεστώς εδαφικής υγρασίας. (Μία υπόταξη στο σύστημα ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
Y	
yield The amount of a specified substance produced (e.g., grain, straw, total dry matter) per unit area.	απόδοση Το ποσό συγκεκριμένου συστατικού που παράγεται (π.χ. καρποί, άχυρο, ολική ξηρά ουσία) ανά μονάδα επιφάνειας.
yield curve A graphical representation of nutrient application rate or availability versus crop yield or nutrient uptake.	καμπύλη απόδοσης Γραφική απεικόνιση της δόσης εφαρμογής θρεπτικών στοιχείων ή της διαθεσιμότητας σε σχέση με την απόδοση ή την πρόσληψη θρεπτικών στοιχείων.
yield goal The yield that a producer expects to achieve, based on overall management imposed and past production records.	στόχος απόδοσης Την απόδοση που ο παραγωγός αναμένει να επιτύχει, βασιζόμενος στην ολική διαχείριση που εφαρμόζει και σε αναφορές προηγούμενων αποδόσεων.
yield, sustained A continual, annual, or periodic yield of plants or plant material from an area; implies management practices that will maintain the productive capacity of the land, be economically feasible, and maintain environmental integrity of the ecosystem.	διατηρήσιμη απόδοση Μια συνεχής, ετήσια ή περιοδική απόδοση φυτών ή φυτικών υλικών από μια περιοχή. Εξυπακούονται καλλιεργητικές τεχνικές οι οποίες θα διατηρήσουν την δυνατότητα παραγωγής της γης, είναι οικονομικά εφικτές και διατηρούν την περιβαλλοντική πληρότητα του οικοσυστήματος.
Z	
zero point of charge See point of zero net charge .	σημείο μηδενικού φορτίου Βλ point of zero net charge: σημείο μηδενικού φορτίου .
zero tillage See tillage, no-tillage (zero-tillage) system .	μηδενική κατεργασία Βλ tillage, no-tillage systems: κατεργασία: συστήματα χωρίς κατεργασία .
zeta potential See electrokinetic potential .	ζήτα δυναμικό Βλ electrokinetic potential: ηλεκτροκινητικό δυναμικό .
zonal soil (i) A soil characteristic of a large area or zone. (ii) One of the three primary subdivisions (orders) in soil classification as used in the United States. (Not used in current U.S. system of soil taxonomy.)	ζωνικά εδάφη (i) Έδαφος χαρακτηριστικό μιας μεγάλης περιοχής ή ζώνης. (ii) Μία από τις τρεις αρχικά υποδιαιρέσεις (τάξεις) της ταξινόμησης εδαφών από το Αμερικάνικο Σύστημα Ταξινόμησης. (Δεν χρησιμοποιείται στο σύγχρονο σύστημα Ταξινόμησης εδαφών των Η.Π.Α.).
zone subsoiling See tillage, zone subsoiling .	υπεδαφοκαλλιέργεια κατά ζώνες Βλ tillage, zone subsoiling: κατεργασία υπεδαφοκαλλιέργεια κατά ζώνες .
zone tillage See tillage, zone tillage .	κατεργασία κατά ζώνες Βλ tillage, zone tillage: κατεργασία: κατεργασία κατά ζώνες .
zymogenous flora So-called opportunistic organisms found in soils in large numbers immediately following addition of a readily decomposable organic substrate. Synonymous with copiotrophs.	ζυμογενής χλωρίδα Έτσι καλούνται οι 'καιροσκοπικοί' οργανισμοί που βρίσκονται σε μεγάλους αριθμούς στο έδαφος, αμέσως μετά την προσθήκη εύκολα αποσυντιθέμενου οργανικού υποστρώματος. Συνώνυμο με κοπιότροφος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι – ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΙΝΑΚΩΝ

Πίνακας Α1. Διάγραμμα του Αμερικάνικου Συστήματος Ταξινόμησης (Ταξινόμηση εδαφών) βελτιωμένη έκδοση την 8/1/1994.

Τάξη	Υπόταξη	Μεγ. Ομάδα	Τάξη	Υπόταξη	Μεγ. Ομάδα
Alfisols	Aqualfs	Albaqualfs Duraqualfs Endoaqualfs Epiaqualfs Fragiaqualfs Glossaqualfs Kandiaqualfs Natraqualfs Plinthaqualfs Umbrqualfs	Andisols (συνέχεια)	Cryands	Fluvcryands Gelicryands Haplocryands Hydrocryands Melanocryands Vitricryands
	Boralfs	Cryoboralfs Eutroboralfs Fragiboralfs Glossoboralfs Natriboralfs Paleboralfs		Torrands	Vitritorrands
				Xerands	Haploxerands Melanoxerands Vitritorrands
				Vitrands	Udivitrands Ustivitrands
	Ustalfs	Durustalfs Haplustalfs Kandiustalfs Kanhaplustalfs Natrustalfs Paleustalfs Plinthustalfs Rhodustalfs		Ustands	Durustands Haplustands
				Udands	Durudands Fluvudands Hapludands Hydrudands Melanudands Placudands
	Xeralfs	Durixeralfs Fragixeralfs Haploxeralfs Natrixeralfs Palexeralfs Plinthoxeralfs Rhodoxeralfs	Aridisols	Cryids	Argicryids Calcicryids Gypsicryids Haplocryids Petrocryids Salicryids
	Udalfs	Agrudalfs Ferrudalfs Fragiudalfs Fraglossudalfs Glossudalfs Hapludalfs Kandiudalfs Kanhapludalfs Natrudalfs Paleudalfs Rhodudalfs		Slids	Aquisalids Haplosalids
				Durids	Argidurids Haplodurids Natridurids
Andisols	Aquands	Cryaquands Duraquands Endoaquands Epiaquands Melanaquands Placaquands Vitraqquands		Gypsid	Argigypsid Calcigypsid Haplogypsid Natrighypsid Petrogypsid
Aridisols (συνέχεια)	Argids	Calciargids Gypsiargids Haplargids Natrargids Paleargids Petroargids	Histosols	Folists	Cryofolists Medifolists
	Calcids	Haplocalcids Petrocalcids		Fibrists	Borofibrists Cryofibrists Luvifibrists Medifibrists Sphagnofibrists Tropofibrists

	Cambids	Anthracambids Aquicambids Haplocambids Petrocambids		Hemists	Borohemists Cryohemists Luvihemists Medihemists Sulfihemists Sulfohemists Tropohemists
Entisols	Aquents	Cryaquents Endoaquents Epiaquents Fluvaquents Hydraquents Psammaquents Sulfaquents		Sapristis	Borosapristis Cryosapristis Medisapristis Sulfisapristis Sulfosapristis Troposapristis
	Arents	Tornarents Udarents Ustarents Xerarents	Inceptisols	Aquepts	Cryaquepts Endoaquepts Epiaquepts Fragiaquepts Halaquepts Humaquepts Placaquepts Plinthaquepts Sulfaquepts Tropaquepts
	Psamments	Cryopsamments Quartzipsamments Tvrripsamments Tropopsamments Udipsamments Ustipsamments Xeropsamments	Plaggepts	Plaggepts	
	Fluents	Cryofluents Tornfluents Tropofluents Udifluents Ustifluents Xerofluents	Tropepts	Dystropepts Eutropepts Humitropepts Sombritropepts Ustropepts	
	Orthents	Cryorthents Torriorthents Troporthents Udorthents Ustorthents Xerorthents	Umbrepts	Cryumbrepts Fragiumbrepts Haplumbrepts Xerumbrepts	
	Ochrepts	Cryochrepts Durochrepts Dystrochrepts Eutrochrepts Fra~iochrepts Sulfochrepts Ustochrepts Xerochrepts	Oxisols	Aquox	Acraquox Eutraquox Haplaquox Plinthaquox
Mollisols	Albolls	Argialbolls Natraibolls		Torrox	Acroitorrox Eutroitorrox HapIororrox
	Aquolls	Argiaquolls Calciaquolls Cryaquolls Duraquolls Endoaquolls Epiaquolls Natraquolls Rendolls Rendolls		Ustox	Acrustox Eustrustox Haplustox Kandiustox Sombriustox
	Rendolls	Rendols		Perox	Acroperox Eutroperox Haploperox Kandiperox Sombriperox

	Xerolls	Argixerolls Calcixerolls Durixerolls Haploxerolls Natrixerolls Palixerolls		Udox	Acrudox Eutrudox Hapludox Kandiudox Sombnudox
	Borolls	Argiborolls Calciborolls Cryoborolls Haploborolls Natriborolls Paleborolls Vermiborolls	Spodosols	Aquods	Alaquods Cryaquods Duraquods Endoaquods Epiaquods Fragiaquods Placaquods
	Ustolls	Argiustolls Calciustolls Durustolls Haplustolls Natrustolls Paleustolls Vermustolls		Cryods	Duricryods Haplocryods liumicyrods Placocryods
	Udolls	Argiudolls Calciudolls Hapludolls Palcudolls Vermudolls		Humods	Durihumods Fragihumods Haplohumods Placohumods
				Orthods	Alorthods Durorthods Fragiorthods Haplorthods Placorihoods
Ultisols	Aquults	Albaquults Endoaquults Epiaquults Fragiaquults Kandiaquults Kanhaplaquults Paleaquults Plinthaquults Umbraquults	Vertisols	Aquerts	Calciaquerts Duraquerts Dystraquerts Endoaquerts Epiaquerts Natraquerts Salaquerts
	Humults	Haplohumults Kandihumults Kanhaplohumults Palehumults Plinthohumults Sombrihumults		Cryerts	Haplocryerts Humicryerts
	Udults	Fragiudults Hapludults Kandiudults Kanhapludults Paleudults Plinthudults Rhodudults		Xererts	Calcixererts Durixererts Haploxererts
	Ustults	Haplustults Kandiustults Kanhaplustults Paleustults Plinthustults Rhodustults		Torrerts	Calcitorrerts Gypsitorrerts Haplotorrerts Salitorrerts
	Xerults	Haploxerults Palixerults		Usterts	Calciusterts Dystrusterts Gypsiusterts Haplusterts Salusterts
				Uderts	Dystruderts Hapluderts

Πίνακας Α2. Προθέματα και η σημασία τους σε ονόματα μεγάλων ομάδων στο Αμερικάνικο Σύστημα Ταξινόμησης.

acr	Υπερβολική αποσάθρωση
agr	Αγρικός ορίζοντας
alb	Αλβικός ορίζοντας
anthr	Ανθρωπογενής ορίζοντας
aqu	Απόδειξη υγρασίας
arg	Αργιλικός ορίζοντας
bor	Ψυχρός
calc	Καλσιτικός ορίζοντας
camb	Καμβικός ορίζοντας
cry	Κρύο
dur	Duripan
dyst, dys	Χαμηλού βαθμού κορεσμού
endo	Υγρό από κάτω
epi	Υγρό, όχι μόνιμα
eutr, eu	Υψηλού βαθμού κορεσμού
fen	Παρουσία σιδήρου
fluv	Πλημμυρισμένος
frag	Παρουσία fragipan
gel	Εδαφική θερμοκρασία <0°C
fragloss	Βλέπε τα προηγούμενα <i>frag</i> και <i>gloss</i>
gloss	Σχήμα γλώσσας
gyps	Παρουσία γυψικού ορίζοντα
hapl	Ελάχιστος ορίζοντας
hum	Παρουσία χούμου
hydr	Παρουσία νερού
kand	Παρουσία αργίλου μικρής ενεργότητας
kandhapl	Βλέπε <i>kand</i> και <i>hapl</i>
luv	Ιλλουβιακό
med	Κανονικό, υποχρεωτικά τάξη Histosol
melan	μαύρο, υψηλό C και αλλοφανή
nadur	Βλέπε τα προηγούμενα <i>natr</i> και <i>dur</i>
natr	Παρουσία νατρικού ορίζοντα
pale	Παλαιά ανάπτυξη
petro	Σκληροποιημένος καλσιικός ή γυψικός ορίζοντας
plac	Παρουσία λεπτής τσιμεντοποιημένης στρώσης
plag	Παρουσία plaggen ορίζοντα
plinth	Παρουσία plinthite
psamm	Αμώδη κλάση κοκκομετρική σύστασης
quartz	Υψηλή περιεκτικότητα σε χαλαζία
rhod	Σκοτεινό κόκκινο χρώμα
sal	Παρουσία salic ορίζοντα
sombr	Σκοτεινός ορίζοντας
sphagn	Παρουσία Sphagnum moss
sulf	Σουλφίδια ή προϊόντα οξειδωσής τους
torr	Torrice καθεστώς εδαφικής υγρασίας
trop	Συνεχώς θερμό και υγρό
ud	Udic καθεστώς εδαφικής υγρασίας
umbr	Παρουσία ουμβρικού επιπέδου
ust	Ustic καθεστώς εδαφικής υγρασίας
verm	Γεμάτος σκουλίκια, ή αναμειγμένος με ζώα
vitr	Παρουσία υάλου

xer	Χερικ καθεστώς εδαφικής υγρασίας
-----	----------------------------------

Πίνακας Α3. Σχήμα Ταξινόμησης Φυλλοπυριτικών ορυκτών.

Τύπος	Ομάδα (x = φορτίο ανά στοιχειώδη δομική μονάδα)	Υποομάδα	Είδος (ιδεατός τύπος) ¹
1:1	Καολίνης	Καολινίτης	Καολινίτης (0.7 nm) $[\text{Si}_4\text{Al}_4\text{O}_{10}(\text{OH})_8]$, Αλοϋσίτης (1.0 nm) $[\text{Si}_4\text{Al}_4\text{O}_{10}(\text{OH})_8 \cdot 4\text{H}_2\text{O}]$ σωληνοειδούς σχήματος
	Σερπεντίνης	Σερπεντίνης	Χρυσσίλης $[\text{Si}_4\text{Mg}_6\text{O}_{10}(\text{OH})_8]$ ινώδους σχήματος, Λιζαρντίτης $[\text{Si}_4\text{Mg}_6\text{O}_{10}(\text{OH})_8]$ πλακοειδούς σχήματος, Αντιγορίτης $[\text{Si}_4\text{Mg}_6\text{O}_{10}(\text{OH})_8]$ πλακοειδούς ή εύκολα θρυμματισμένου σχήματος
	x = 0		
2: 1	Πυροφυλλίτης	Πυροφυλλίτης	Πυροφυλλίτης $[\text{Si}_4\text{Al}_2\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$
	Τάλκης x = 0	Τάλκης	Τάλκης $[\text{Si}_4\text{Mg}_3\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$
	Σμεκτίτης	Διοκταεδρικός σμεκτίτης	Μοντμοριλονίτης $[\text{Ca}_{0.25}(\text{Si}_4)(\text{Al}_{1.5}\text{Mg}_{0.5})\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$, Μπαϊδελίτης $[\text{Ca}_{0.25}(\text{Si}_{3.5}\text{Al}_{0.5})(\text{Al}_2)\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$, Νοντρονίτης $[\text{Ca}_{0.25}(\text{Si}_{3.5}\text{Al}_{0.5})(\text{Fe}_2)\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$
		Τριοκταεδρικός σμεκτίτης	Σαπωνίτης $[\text{Ca}_{0.34}(\text{Si}_{3.66}\text{Al}_{0.34})(\text{Mg}_3)\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$, Εκτορίτης $[(\text{Si}, \text{Al})(\text{Mg}, \text{Li})_3\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$, Σουκονίτης $[(\text{Si}_{3.66}\text{Al}_{0.34})(\text{Mg}, \text{Zn})\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$
	Βεριμουλίτης	Διοκταεδρικός βερμικουλίτης	Διοκταεδρικός βερμικουλίτης
		Τριοκταεδρικός βερμικουλίτης	Τριοκταεδρικός βερμικουλίτης
	Μαρμαρυγίας	Διοκταεδρικός μαρμαρυγίας	Μοσχοβίτης $[\text{K}(\text{Si}_3\text{Al})(\text{Al}_2)\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$, Παραγονίτης $[\text{Na}(\text{Si}_3\text{Al})(\text{Al}_2)\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$
		Τριοκταεδρικός μαρμαρυγίας	Βιοτίτης $[\text{K}(\text{Si}_3\text{Al})(\text{Mg}, \text{Fe}^{2+})_3\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$, Φλογοπίτης $[\text{K}(\text{Si}_3\text{Al})(\text{Mg}_3)\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$
	Εύθρυπτοι μαρμαρυγίες	Διοκταεδρικός	Μαργαρίτης $[\text{Ca}(\text{Si}_2\text{Al}_2)(\text{Al}_2)\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$
		Τριοκταεδρικός	Κλιντονίτης $[\text{Ca}(\text{SiAl}_3)(\text{Mg}_2\text{Al})\text{O}_{10}(\text{OH})_2]$
	Χλωρίτης	Διοκταεδρικός χλωρίτης (4-5 οκταεδρικά κατιόντα ανά στοιχειώδη δομική μονάδα)	Γενικός τύπος: $[(\text{Si}_{4-x}, \text{Al}_x)^{\text{IV}}(\text{R}^{2+}, \text{R}^{3+})_3^{\text{VI}}\text{O}_{10}(\text{OH})_2\{(\text{R}^{2+}, \text{R}^{3+})_3^{\text{VI}}(\text{OH})_6\}]$ Κλινόχλωρο - κυριαρχεί το Mg; Χαμωσίτης - κυριαρχεί ο Fe(II); Πεναντίτης - κυριαρχεί το Mn; Νιμίτης - κυριαρχεί το Ni;
		Τριοκταεδρικός χλωρίτης (4-5 οκταεδρικά κατιόντα ανά στοιχειώδη δομική μονάδα)	

¹ Δίδονται μόνο κάποια παραδείγματα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ- ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΕΔΑΦΙΚΩΝ ΟΡΙΖΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΣΤΡΩΣΕΩΝ

Τρεις τύποι συμβόλων και οι συνδυασμοί αυτών χρησιμοποιούνται για τον καθορισμό εδαφικών οριζόντων και στρώσεων. Οι τύποι αυτοί είναι: κεφαλαία, μικρά γράμματα και αραβικοί αριθμοί. Τα κεφαλαία γράμματα χρησιμοποιούνται για τον χαρακτηρισμό των κύριων οριζόντων. Τα μικρά γράμματα χρησιμοποιούνται σαν δείκτες για να δηλώσουν ειδικά χαρακτηριστικά των κύριων οριζόντων και στρώσεων. Οι αραβικοί αριθμοί χρησιμοποιούνται είτε σαν πρόθεμα προκειμένου να δηλώσουν κατακόρυφη υποδιαίρεση μέσα σε ένα ορίζοντα ή στρώση είτε σαν πρόθεμα για να δηλώσουν ασυνέχειες (Οδηγός χαρτογράφησης εδαφών Soil survey manual, έκδοση Οκτώβρης 1993. Αυτή είναι μία επανέκδοση και επέκταση του οδηγού για χαρτογράφηση εδαφών, No 18 του USDA Αμερικάνικου Υπουργείου Γεωργίας, έκδοσης Οκτώβρης 1962, το οποίο αντικατέστησε αυτό. Αναφορές επίσης γίνονται και στο Κλείδες για ταξινόμηση εδαφών, 6^η έκδοση του 1994).

Γενετικοί ορίζοντες δεν είναι ισοδύναμοι με διαγνωστικούς ορίζοντες στο Αμερικάνικο Σύστημα Ταξινόμησης. Χαρακτηρισμοί γενετικών οριζόντων εκφράζουν μία ποιοτική αντίληψη των μεταβολών που πιστεύεται ότι έλαβαν μέρος. Διαγνωστικοί ορίζοντες εκφράζουν ποιοτικά χαρακτηριστικά που χρησιμοποιούνται για να διαφοροποιήσουν στο Αμερικάνικο Σύστημα Ταξινόμησης εδαφών. Τα σύμβολα των οριζόντων δηλώνουν την κατεύθυνση της υποτιθέμενης εδαφογένεσης ενώ οι διαγνωστικοί ορίζοντες δηλώνουν την έκταση αυτής της έκφρασης.

ΚΥΡΙΟΙ ΟΡΙΖΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΣΤΡΩΣΕΙΣ

Ο ορίζοντες - Στρώσεις όπου επικρατούν οργανικά υλικά.

Α ορίζοντες - Ανόργανοι ορίζοντες που σχηματίζονται επάνω στην επιφάνεια ή από κάτω ενός Ο ορίζοντα, οι οποίοι παρουσιάζουν παντελή εξαφάνιση ή του μεγαλύτερου μέρους της αρχικής δομής των ορυκτών και (i) χαρακτηρίζονται από συγκέντρωση χουμοποιημένης οργανικής ουσίας πλήρως αναμειγμένης με το ορυκτό κλάσμα και δεν επικρατούν ιδιότητες που χαρακτηρίζουν Ε ή Β ορίζοντες; (ii) έχουν ιδιότητες που είναι αποτέλεσμα καλλιέργειας, βόσκησης ή παρομοίων επιδράσεων.

Ε ορίζοντες - Ανόργανοι ορίζοντες, στους οποίους κύριο χαρακτηριστικό είναι η απώλεια αργίλου, σιδήρου, αργιλίου, ή συνδυασμού αυτών, αφήνοντας μία συγκέντρωση τεμαχιδίων άμμου και ιλύος, χαλαζία ή άλλων ανθεκτικών στην αποσάθρωση υλικών.

Β ορίζοντες - Ορίζοντες που σχηματίζονται κάτω από ένα Α, Ε, ή Ο ορίζοντα και χαρακτηρίζονται από παντελή εξαφάνιση ή του μεγαλύτερου μέρους της αρχικής δομής των ορυκτών και έχουν ένα ή περισσότερα από τα κάτωθι:

1. Ιλλουβιακή συγκέντρωση αργίλου, σιδήρου, αργιλίου, χούμου, ανθρακικών, γύψου ή πυριτίου ανεξάρτητα ή σε συνδυασμούς μεταξύ τους.
2. Ενδείξεις απώλειας ανθρακικών.
3. Υπολειμματική συγκέντρωση οξειδίων και υδροξειδίων του σιδήρου και αργιλίου.
4. Επικαλύψεις οξειδίων και υδροξειδίων του σιδήρου και αργιλίου τα οποία καθιστούν τους ορίζοντες εμφανώς μικρότερης έντασης χρώματος, υψηλότερης καθαρότητας χρώματος, ή ερυθρότερης χροιάς όταν υπέρκεινται ή υπόκεινται οριζόντων χωρίς εμφανή ιλλουβίωση σιδήρου.
5. Μετατροπή με αποτέλεσμα σχηματισμό αργίλου ή απελευθέρωση οξειδίων του σιδήρου ή και τα δύο και σχηματισμό κοκκώδους, κυβικής ή πρισματικής δομής εάν ο όγκος αλλάζει συνοδευόμενος με αλλαγές της εδαφικής υγρασίας
6. Ευθρυπτότητα.

С ορίζοντες - Ορίζοντες ή στρώσεις, εξαιρουμένου του μητρικού πετρώματος, οι οποίες έχουν λίγο επηρεασθεί από τις εδαφογενετικές διεργασίες και στερούνται ιδιοτήτων των Ο, Α, Ε και Β οριζόντων. Τα υλικά των С οριζόντων μπορεί να είναι ίδια ή όχι με τα υποτιθέμενα υλικά από τα οποία το solum σχηματίστηκε. Ο С ορίζοντας μπορεί να έχει τροποποιηθεί ακόμη και εάν δεν υπάρχει απόδειξη εδαφογένεσης.

Р στρώσεις - Σκληρό μητρικό πέτρωμα που περιλαμβάνει, γρανίτες βασάλτες, χαλαζίτες και σκληρούς ασβεστόλιθους ή ψαμμίτες το οποίο είναι ακετά συνεκτικό και πρακτικά αδύνατο να σπάσει με το χέρι.

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΟΙ ΟΡΙΖΟΝΤΕΣ

Δύο είδη μεταβατικών οριζόντων αναγνωρίζονται. Στο ένα είδος στους ορίζοντες επικρατούν οι ιδιότητες ενός κύριου ορίζοντα, αλλά έχουν και διακριτικές ιδιότητες ενός άλλου. Δύο κεφαλαία γράμματα χρησιμοποιούνται σαν σύμβολα, όπως AB, EB, BE ή BC. Το σύμβολο του κύριου ορίζοντα το οποίο γράφεται πρώτο συμβολίζει το είδος του κύριου ορίζοντα του οποίου οι ιδιότητες επικρατούν στο μεταβατικό ορίζοντα. Στο άλλο είδος, συγκεκριμένα τμήματα του ορίζοντα έχουν χαρακτηριστικές ιδιότητες από δύο είδη κύριων οριζόντων, όπως δηλώνονται από τα κεφαλαία γράμματα. Τα δύο κεφαλαία γράμματα ξεχωρίζουν με /, όπως E/B, B/E ή B/C. Το πρώτο σύμβολο είναι εκείνου του ορίζοντα που καταλαμβάνει το μεγαλύτερο όγκο.

AB - Ορίζοντας με κοινά χαρακτηριστικά ενός υπερκείμενου A ορίζοντα και ενός υποκείμενου B ορίζοντα, αλλά που μοιάζει περισσότερο με A παρά με B.

EB - Ορίζοντας με κοινά χαρακτηριστικά ενός υπερκείμενου E ορίζοντα και ενός υποκείμενου B ορίζοντα, αλλά που μοιάζει περισσότερο με E παρά με B.

BE - Ορίζοντας με κοινά χαρακτηριστικά ενός υπερκείμενου B ορίζοντα και ενός υποκείμενου E ορίζοντα, αλλά που μοιάζει περισσότερο με B παρά με E.

BC - Ορίζοντας με κοινά χαρακτηριστικά ενός υπερκείμενου B ορίζοντα και ενός υποκείμενου C ορίζοντα, αλλά που μοιάζει περισσότερο με B παρά με C.

CB - Ορίζοντας με κοινά χαρακτηριστικά ενός υπερκείμενου C ορίζοντα και ενός υποκείμενου B ορίζοντα, αλλά που μοιάζει περισσότερο με C παρά με B.

E/B - Ορίζοντας που περιλαμβάνει σε ξεχωριστά τμήματα υλικά του E και B ορίζοντα, όπου επικρατούν τα συστατικά του E και περιβάλλουν τα συστατικά του B.

B/E - Ορίζοντας που περιλαμβάνει σε ξεχωριστά τμήματα υλικά του B και E ορίζοντα, όπου επικρατούν τα συστατικά του B και τα υλικά του E περιβάλλουν τον B.

B/C - Ορίζοντας που περιλαμβάνει σε ξεχωριστά τμήματα υλικά του B και C ορίζοντα όπου επικρατούν τα συστατικά του B και περιβάλλουν τα υλικά του C.

Βοηθητικές διακρίσεις μέσα στους κύριους ορίζοντες και στρώσεις

a - Σε μεγάλο βαθμό αποσυντιθέμενα οργανικά υλικά, όπου η περιεκτικότητα σε τριμμένες φυτικές ίνες είναι κατά μέσο όρο μικρότερη του 1/6 του όγκου τους.

b - Αναγνωρίσιμος θαμμένος γενετικός ορίζοντας, σε ένα ανόργανο έδαφος

c - Συγκρίματα ή εξανθήσεις σιδήρου, αργιλίου, μαγγανίου ή τσιμεντοποιημένο τιτάνιο.

d - Περιορισμός ριζών είτε φυσικά είτε ανθρωπογενή, όπως βαθιά βασική άρωση, άρωση κατά λεκάνες και μηχανικά συμπιεσμένες ζώνες.

e - Οργανικά υλικά ενδιάμεσης αποσύνθεσης όπου η περιεκτικότητα σε τριμμένες φυτικές ίνες είναι μεταξύ 1/6 και 2/5 του όγκου τους.

f - Παγωμένο έδαφος, στο οποίο ο ορίζοντας ή η στρώση έχει μόνιμα πάγο.

g - Ισχυρά gleying όπου ο σίδηρος έχει αναχθεί και απομακρυνθεί κατά τη διάρκεια της εδαφογένεσης ή όπου ο σίδηρος παραμένει σε αναγόμενη κατάσταση λόγω κορεσμού με στάσιμο νερό.

h - Ιλλουβιακή συγκέντρωση οργανικής ύλης με τη μορφή συμπλόκων άμορφης οργανικής ουσίας που βρίσκεται σε διασπορά και οξειδίων και υδροξειδίων του σιδήρου και αργιλίου.

i - Σε μικρό βαθμό αποσυντιθέμενα οργανικά υλικά, στα οποία οι τριμμένες φυτικές ίνες είναι περισσότερες από 2/5 περίπου του όγκου τους.

k - Συγκέντρωση πεδογενών ανθρακικών, συνήθως ανθρακικού ασβεστίου.

m - Συνεχή ή σχεδόν συνεχή τσιμεντοποίηση του εδαφικού σώματος από ανθρακικά (km), πυρίτιο (qm), σίδηρο (sm), γύψο (ym), ανθρακικά και πυρίτιο (kqm) ή αλάτων περισσότερο διαλυτών από ό,τι η γύψος (zm).

n - Συγκέντρωση νατρίου στο σύμπλοκο ανταλλαγής, ικανή να δώσει μορφολογικά εμφάνιση νατρικού ορίζοντα.

o - Υπολειμματική συγκέντρωση οξειδίων και υδροξειδίων σιδήρου και αργιλίου.

p - Άρωση ή άλλη μεταχείριση στην επιφανειακή στρώση, με όργωμα, βόσκηση ή παρόμοιες χρήσεις.

q - Συγκέντρωση δευτερογενώς πυριτίου.

r - Αποσθρωμένο ή μαλακό μητρικό πέτρωμα περιλαμβανομένου σαπρολίτη; μερικώς σκληροποιημένου μαλακού φαμμίτη, σχιστολίθου; ή εντατικά καλλιεργημένου, όπου οι ρίζες

εισχωρούν μόνο μεταξύ γειτονικών επιπέδων και είναι αρκετά ασύνδετο για να επιτρέψει σκάψιμο με χειρόφτυαρο.

s - Ιλλουβιακή συγκέντρωση οξειδίων και υδροξειδίων αργιλίου, σιδήρου και οργανικής ουσίας υπό τον τύπο ιλλουβιακών διασπειρομένων άμορφων συμπλόκων οργανικής ουσίας και οξειδίων και υδροξειδίων σιδήρου, αργιλίου εάν αμφότερα τα συστατικά της οργανικής ύλης και οξειδίων και υδροξειδίων αργιλίου σιδήρου είναι σημαντικά και η ένταση και η καθαρότητα χρώματος του ορίζοντα είναι μεγαλύτερη του 3.

ss - Παρουσία slickensides.

t - Συγκέντρωση αργίλου η οποία είτε έχει σχηματιστεί στον ορίζοντα και επομένως έχει μετασχηματισθεί ή έχει μετακινηθεί σε αυτόν με ιλλουβίωση.

v - Πλινθίτης, ο οποίος συνίσταται από πλούσια σε σίδηρο, πτωχά σε χούμο, ερυθρά υλικά, τα οποία είναι συμπαγή ή πολύ συμπαγή όταν είναι υγρά και τα οποία σκληρύνονται αμετάκλητα όταν εκτίθενται στην ατμόσφαιρα σε επανειλημμένες υγράνσεις ξηράνσεις.

w - Ανάπτυξη χρώματος ή δομής σε ένα ορίζοντα αλλά με μικρή ή καθόλου εμφανή συγκέντρωση ιλλουβιακών υλικών

x - Fragic ή fragipan χαρακτηριστικά, τα οποία είναι αποτέλεσμα γενετικώς σχηματισθείσας σκλήρυνσης, ευθρυπτότητας ή υψηλής φαινομένης πυκνότητας.

y - Συγκέντρωση γύψου.

z - Συγκέντρωση αλάτων περισσότερο διαλυτών από τη γύψο.

Πίνακας Α4. Συντελεστές μετατροπής από μη SI μονάδες σε SI και αντίστροφα

Για την μετατροπή της Στήλης 1 στην 2 πολλαπλασιάσε με	Στήλη 1 Μονάδες SI	Στήλη 2, όχι Μονάδες SI	Για την μετατροπή της Στήλης 2 στην 1 πολλαπλασιάσε με
Μήκος			
0.621	kilometer, km (10^3 m)	mile, mi	1.609
1.094	meter, m	yard, yd	0.914
3.28	meter, m	foot, fi	0.304
1.0	micrometer, μm (10^{-6} m)	micron, μ	1.0
3.94×10^{-2}	millimeter, mm (10^{-3} m)	inch, in	25.4
10	nanometer, nm (10^{-9} m)	Angstrom, A	0.1
Επιφάνεια			
2.47	hectare, ha	acre	0.405
247	square kilometer, km^2 (10^3 m) ²	acre	4.05 x
0.386	square kilometer, km^2 (10^3 m) ²	square mile, mi^2	2.590
2.47×10^{-4}	square meter, m^2	acre	4.05 x
10.76	square meter, m^2	square foot, fi^2	9.29 x
1.55×10^{-3}	square millimeter, mm^2 (10^{-6} m) ²	square inch, in^2	645
Όγκος			
9.73×10^{-4}	cubic meter, m^3	acre-inch	102.8
35.3	cubic meter, m^3	cubic foot, ft^3	2.83 x
6.10×10^0	cubic meter, m^3	cubic inch, in^3	1.64 x
2.84×10^{-2}	liter, L (10^{-3} m ³)	bushel, bu	35.24
1.057	liter, L (10^{-3} m ³)	quart (liquid), qt	0.946
3.53×10^{-2}	liter, L (10^{-3} m ³)	cubic foot, ft^3	28.3
0.265	liter, L (10^{-3} m ³)	gallon	3.78
33.78	liter, L (10^{-3} m ³)	ounce (fluid), oz	2.96×10^{-2}
2.11	liter, L (10^{-1} m ³)	pint (fluid), pt	0.473
Μάζα			
2.20×10^{-3}	gram, g (10^{-3} kg)	pound, lb	454
3.52×10^{-2}	gram, g (10^{-3} kg)	ounce (avdp), oz	28.4
2.205	kilogram, kg	pound, lb	0.454
0.01	kilogram, kg	quintal (metric), q	100
1.10×10^{-3}	kilogram, kg	ton (2000 lb), ton	907
1.102	megagram, Mg (tonne)	ton (U.S.), ton	0.907
1.102	tonne, t	ton (U.S.), ton .	0.907
Απόδοση			
0.893	kilogram per hectare, kg ha^{-1}	pound per acre, lb acre^{-1}	1.12
7.77×10^{-2}	kilogram per cubic meter, kg m^{-3}	pound per bushel, lb bu^{-1}	12.87
1.49×10^{-2}	kilogram per hectare, kg ha^{-1}	bushel per acre, 60 lb	61.19
1.59×10^{-2}	kilogram per hectare, kg ha^{-1}	bushel per acre, 56 lb	62.71
1.86×10^{-2}	kilogram per hectare, kg ha^{-1}	bushel per acre, 48 lb	53.75
0.107	liter per hectare, L ha^{-1}	gallon per acre	9.35
893	tonnes per hectare, t ha^{-1}	pound per acre, lb acre^{-1}	1.12×10^{-3}
893	megagram per hectare, Mg ha^{-1}	pound per acre, lb acre^{-1}	1.12×10^{-3}
0.446	megagram per hectare, Mg ha^{-1}	ton (2000 lb) per acre, ton acre^{-1}	2.24
2.24	meter per second, m s^{-1}	mile per hour	0.447
Ειδική επιφάνεια			
10	square meter per kilogram, $\text{m}^2 \text{kg}^{-1}$	square centimeter per kilogram, $\text{cm}^2 \text{kg}^{-1}$	0.1
1000	square meter per kilogram, $\text{m}^2 \text{kg}^{-1}$	square millimeter per kilogram, $\text{mm}^2 \text{kg}^{-1}$	0.01
9.90	megapascal, Mpa (10^6 Pa)	atmosphere	0.101

Πίεση			
10	megapascal, Mpa (10^6 Pa)	bar	0.1
2.09×10^{-2}	pascal, Pa	pound per square foot, lb/ft ²	47.9
1.45×10^{-4}	pascal, Pa	pound per square inch, lb/in ²	6.90×10^3
Πυκνότητα			
1.00	megagram per cubic meter, Mg m ⁻³	gram per cubic centimeter, g cm ⁻³	1.00
Θερμοκρασία			
1.00 (K - 273)	Kelvin, K	Celsius, °C	1.00 (°C + 273)
(9/5 °C) + 32	Celsius, °C	Fahrenheit, °F	5/9 (°F - 32)
Ενέργεια, Έργο, Ποσότητα θερμότητας			
9.52×10^{-4}	joule, J	British thermal unit, Btu	1.05×10^3
0.239	joule, J	calorie, cal	4.19
10^7	joule, J	erg	10^{-7}
0.735	joule, J		
0.135	joule, J	foot-pound	1.36
2.387×10^{-5}	joule per square meter, J m ²	calorie per square centimeter (langley)	4.19×10^4
1.0^{-5}	newton, N	dyne	10^{-5}
1.43×10^{-3}	watt per square meter, W m ⁻²	calorie per square centimeter minute (irradiance), cal cm ⁻² min ⁻¹	698
Εξάτμιση και Φωτοσύνθεση			
3.60×10^{-2}	milligram per square meter second, mg m ⁻² s ⁻¹	gram per square decimeter hour, dm ⁻² h ⁻¹	27.8
5.56×10^{-3}	milligram (H ₂ O) per square meter second, mg m ⁻² s ⁻¹	micromole (H ₂ O) per square centimeter second, μmol cm ⁻² s ⁻¹	180
10^{-4}	milligram per square meter second, mg m ⁻² s ⁻¹	milligram per square centimeter second, mg cm ⁻² s ⁻¹	104
35.97	milligram per square meter second, mg m ⁻² s ⁻¹	milligram per square decimeter hour, mg dm ⁻² h ⁻¹	2.78×10^{-2}
Γωνίες			
57.3	radian, rad	degrees (angle), °	1.75×10^{-2}
Ηλεκτρική αγωγιμότητα, Ηλεκτρισμός, Μαγνητισμός			
10	siemens per meter, S m ⁻¹	millimho per centimeter, mmho cm ⁻¹	0.1
10^4	tesla, R	gauss, G	10^{-4}
9.73×10^{-3}	cubic meter, m ³	acre -inches, acre-in	102.8
9.81×10^{-3}	cubic meter per hour, m ³ h ⁻¹	cubic feet per second, ft ³ s ⁻¹	101.9
4.40	cubic meter per hour, m ³ h ⁻¹	U.S. gallons per minute, gal min	0.227
8.11	hectare-meters, ha-m	acre- feet, acre	0.123
91.28	hectare-meters, ha-m	acre- inches, acre	1.03×10^{-2}
8.1×10^{-2}	hectare-centimeters, ha-cm	acre- feet, acre	12.33
Μέτρηση νερού			
1	centimole per kilogram, cmol kg ⁻¹ (ion exchange capacity)	milliequivalents per 100 grams, meq 100 g ⁻¹	1
0.1	gram per kilogram, g kg ⁻¹	percent, %	10
1	milligram per kilogram, mg kg ⁻¹	parts per million, ppm	1

Ραδιενέργεια			
2.7×10^{-11}	bequerel, Bq	curie, Ci	3.7×10^1
2.1×10^{-2}	bequerel per kilogram, Bq kg ⁻¹	picocurie per gram, pCi g ⁻¹	37
100	gray, Gy (absorbed dose)	rad, rd	0.01
100	sievert, Sv (equivalent dose)	rem (roentgen)	
Θρέψη φυτών μετατροπές			
	Στοιχείο	Οξείδιο	
2.29	P	P ₂ O ₅	0.437
1.20	K	K ₂ O	0.830
1.39	Ca	CaO	0.715
1.66	Mg	MgO	0.602

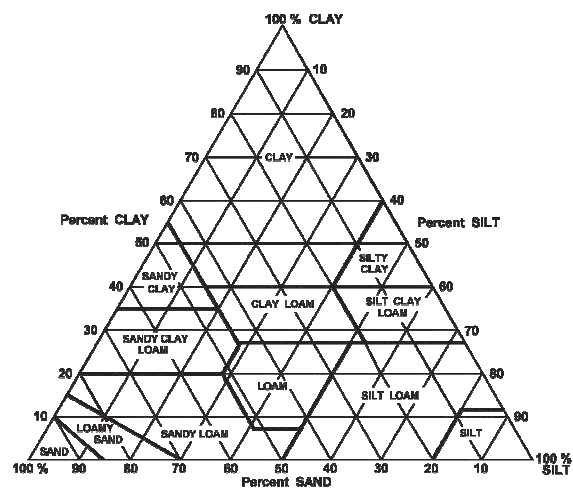


Fig. 1. Graph showing the percentages of sand, silt, and clay in the soil texture classes.